

ترجمہ تاریخ طبری

از
ابو علی محمد بلعمی

(قسمت مربوط با ایران)

مقدمہ و حواشی

باہتمام

دکتر محمد جواد مشکور

از انتشارات کتابخانہ خنیا

IOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

SINOW 803c

+

Prof.

24/5/82

DATE LABEL

2004

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

GLOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

ترجمہ تاریخ طبری

از

ابو علی محمد بلعمی

(قسمت مربوط با ایران)

باب

مقدمہ و حواشی

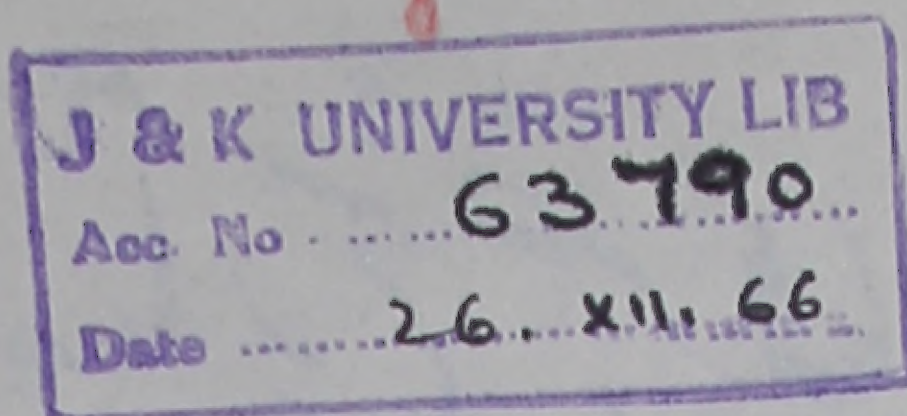
باہتمام

دکتر محمد جواد مشکور

ناشر: کتاب فروشی حیات

طهران ۱۳۳۷

چاپخانه حیدری



4103

بسمه تبارك و تعالى

نگارنده این مقدمه و محشّی این کتاب چند سال است که مشغول تألیف کتابی بنام « اخبار الفرس » یا « ایران نامه » است، و همی کوشد که اخبار ایران قدیم را که در آثار مورّخان پیشین اسلام اعمّ از عرب یا ایرانی، بتازی یا پیارسی آمده است تا آنجائی که دسترسی بمدارك دارد در کتابی با نصّ عربی یا فارسی آن جمع کند، تا شاید بتواند در این زمینه مجموعه سودمندی برای استفاده طالبان تحقیق در تاریخ ایران باستان بین الدفتین فراهم آورد چون کتاب تاریخ الامم والملوک تصنیف امام محمد بن جریر طبری از نظر قدمت تألیف و وسعت اطلاعات راجع بایران بر کتب دیگر پیشینیان اسلام رجحان داشت، نیکوتر آن دید که ترجمه آن را که بخامه شیوای ابوعلی محمد بن محمد بلعمی از وزرای آل سامان، از تازی پیارسی گردانیده شده، و خود از نظر کهنگی از اقدم کتب نثر فارسی است و چندان فاصله‌ای بین مترجم آن کتاب و زمان مؤلف تاریخ طبری نیست، اساس کار خویش قرار دهد و همه مطالب مربوط بایران پیش از اسلام را از آن کتاب بدون هیچ نقصانی استخراج کند و روایاتی را که مترجم فارسی بنا بر مصلحتی انداخته است از اصل عربی در پاورقی با نصّ آن بیفزاید، تا این کتاب جامع اخباری باشد که امام محمد بن جریر طبری در باره ایران پیش از اسلام آورده است ان شاء الله تعالی دیگر اخبار ایران باستان را که مورّخان دیگر اسلام غیر از طبری روایت کرده اند در مجموعه ای که آنرا اخبار الفرس یا ایران نامه نام گذاشته منتشر خواهد کرد.

چنانکه در فصل سوّم یاد کردیم، ابوعلی محمد بلعمی در ترجمه تاریخ طبری رعایت اختصار را کرده و اسنادهای معنعن آن کتاب را انداخته، غالباً يك روایت از روایات

مختلف در ذكر يك داستان را كه بعقیده خود مرجح میدانسته اختیار کرده و گاهی مطالبی را از سیرالملوك ها و شاهنامه‌های فارسی بدان افزوده است و غالباً با عباراتی از قبیل : محمد بن جریر این حدیث تمام نگفته است و من در کتاب اخبار ملوك عجم یافتم و بگویم : خواننده را باین اضافات زائد بر اصل متذکر ساخته است .

در تصحیح ترجمه بلعمی ، سه نسخه خطی و يك متن چاپی مورد استفاده ما بوده است که ذیلاً بچگونگی آنها میپردازیم .

اول - نسخه : الف ، ح - ن ، این نسخه از آن فاضل محترم آقای حاج حسین آقا نخجوانی از فضلا و رجال تبریز است که از نظر صحت و حسن کتابت ما آنرا متن قرار داده نسخ دیگر را با آن مقایسه کردیم . متأسفانه آن نسخه ناقص است و تا آخر دوره ساسانی را بیشتر در بر ندارد ، اندازه آن 29×20 و تاریخ کتابتش ۱۰۸۷ هجری است . در پایان آخرین صفحه آن این عبارت آمده است : « بعون الله و حسن توفیقه تمت ، تحریراً شهر رمضان المبارك سنة ۱۰۸۷ » .

دوم - نسخه : ب ، ح - ن ، این نسخه نیز متعلق بدوست دانشمند ما آقای حاج حسین آقا نخجوانی است و اندازه اش 26×19 و تاریخ کتابتش ۱۰۶۰ هجریست و صفحه آخر آن باین عبارت ختم میشود : تمّ الكتاب بحمد الله تعالی و حسن توفیقه که اتمام یافت در بلدة قاین . . . مؤلف این کتاب ابو جعفر محمد بن جریر بن یزید الطبری رحمة الله ، تاریخ يوم الخميس دوازدهم شهر صفر ختم بالخیر والظفر سنه ستین و الف من الهجرة النبویة » .

سوم - نسخه : م - ن ، این نسخه از آن دانشمند معظم آقای حاج محمد آقا نخجوانی برادر مهتر حاج حسین آقا نخجوانی است . آن علاوه بر متن بلعمی مشتمل بر زوائدی در تاریخ ایران تا زمان سلجوقیان نیز میباشد اندازه آن 30×24 و تاریخ کتابتش ۸۵۲ هجری است و باین عبارات پایان میپذیرد : « تمّ التاريخ الموسوم بتاريخ الطبری فی ۵ محرّم سنه اثنی و خمسين و ثمانمائة هجریه » .

چهارم - نسخه چاپی طبع منشی نول کشور واقع در بلدة کانپور ، از بلاد هند که

در ۱۹۱۶ بچاپ رسیده است . این نسخه پُر از اغلاط مطبعی فاحش است و گاهی کاتب در آن تصرف کرده ابیاتی سست در ضمن آن آورده است از این جهت مورد اعتبار نیست و ما گاهی که ضرورت اقتضا میکرد بدان مراجعه کردیم .

گذشته از این نسخه بدلها ترجمه بلعمی را با متن عربی تاریخ طبری (طبع مصر ۱۹۳۹) مقایسه کرده خاصه اسماء اعلام را از روی آن کتاب تصحیح کردیم و مطالبی را که بلعمی ترجمه نکرده بود با نص عربی آن در پاورقی آوردیم . در خاتمه واجب میدانم از دوشاگرد تبریزی خود آقایان علی حریرچی و احمد محدث دانشجویان دانشکده ادبیات تبریز که مرادر مقابله نسخ یاری کردند و نیز از آقای محمدحسین تسبیحی خوانساری دانشجوی فاضل دانشکده ادبیات طهران که در غیاب حقیر زحمت تصحیح کتاب و غلط گیری را با کمال محبت و صمیمیت بعهده گرفت و بحمدالله خوب هم از عهده برآمد تشکر کنم خداوند متعال هر سه این جوانان مستعد را باسعه رزق در طلب علم موفق گرداناد .

از آقای محمد علی ترقی مدیر محترم کتابفروشی خیام که بانی طبع این تاریخ نفیس شدند و همچنین از کارکنان چاپخانه حیدری که در حسن و صحت طبع آن دقت وافی نمودند نیز سپاسگزارم .

طهران ۲۵ دیماه ۱۳۳۷
دکتر محمد جواد (بهاءالدین) مشکور

مقدمه بر تاریخ طبری

در چهار فصل

مشمول بر

تاریخ نگاری در نزد عرب ، شرح حال طبری :

شرح حال ابوعلی محمد بلعمی ، مآخذ طبری در نگارش تاریخ ایران

بختامه

دکتر محمد جواد مشکور

INTRODUCTION

TO THE

AT-TABARI'S HISTORY

BY

Dr. M. J. MASHKUR

TEHRAN 1959

غلط های مقدمه

صفحه	سطر	غلط	صحیح
دو	۷	کعب الاخبار کعب الاحبار	
سه	۱۰	محمد اسحق محمد بن اسحق	
سه	۱۸	البکلی الکلبی	
چهار	۱۹	>	>
نه	۲۳	خلیل بن ابیک خلیل بن ای بک	
سیزده	۲	ازدهام ازدهام	
سیزده	۱۹	تاروزکار تا این روزکار	
پانزده	۱۴	بادوره تاریخ بادوره تاریخ طبری	
پانزده	۱۸	De Goeje de Goye	
پانزده	۲۵	آداب اللغه آداب اللغة	
شانزده	۸	موالیه موالید	
شانزده	۱۶	Molainwille	
		MOLAINVILLE	
شانزده	۱۸	مستشرق مستشرق	
شانزده	۱۹	GORKUM Gorkun	
شانزده	۲۴	Chrenipue	
		Chronique	
شانزده	۲۷	1879 1979	
بیست و یک	۷	به محضری بدمحضری گفت	
بیست و یک	۱۳	الثبلی الثبلی	
بیست و پنج	۲۱	پهلوی و آن پهلوی دان	
بیست و شش	۱۶	Ast Art	
بیست و نه	۴	میتوانسیم میتوانستیم	
صفحه	سطر	غلط	صحیح
سی	۲	وهب ابن بنه و هب بن منبه	
سی و چهار	۱۹	خودای ناسک خودای نامک	
سی و هفت	۱۵	ابن الملوك ابن الملوك	
سی و هفت	۱۷	قمره قمره	
سی و هشت	۳	براین عبارت باین عبارت	
سی و نه	۱۷	سید بن المسیب سعید بن المسیب	
چهل و دو	۱۰	۴۹۹ ۴۲۹	
چهل و دو	۱۲	ایروان ایران	
چهل و چهار	۲۵	منثور شاهنامه منشور	
چهل و پنج	۱۷	کهنه ماه کهنامه	
چهل و پنج	۱۸	ازجد از جمله	
چهل و شش	۱۳	دزآن کتاب از آن کتاب	
چهل و هشت	۲۳	جمال الدین کمال الدین	
چهل و هشت	۲۶	حندار نامه حذار نامه	
چهل و هشت	۳۱	المحاسن والاضداد	
		المحاسن والاضداد	
چهل و نه	۱۰	زاد الفرخ زادان فرخ	
چهل و نه	۱۸	برجواسب به جواسب	
پنجاه	۵	برداینه بردانیه	
پنجاه و یک	۳	در پیش از بیش از	
پنجاه و چهار	۱۱	در رواة ازروات	
پنجاه و چهار	۱۲	ابن یعقوب ابن یعقوب	
پنجاه و چهار	۱۶	Pseubo Pseudo	

فصل اول

تاریخ نگاری در نزد عرب

علم تاریخ که در اصطلاح؛ عبارت است از بحث از وقایع زمان و موضوع آن آدمی و روزگار اوست، از همان قرن اوّل هجری مورد توجه مسلمانان بود. و چون گسترش دین اسلام با جهانگشایی تازیان همراه بود، داستان این جنگاوریها و پیروزیها در هر محفل و مجلسی رواج داشت، و همه بشنیدن آن حماسه های دینی از خود رغبت و میل نشان میدادند.

احساس این احتیاج از طرف مردم بشنیدن شرح کشور گشاییها و تذکره حال بزرگان اسلام و احوال امم مغلوبه گروهی از علمای مسلمین را بر آن داشت که روایات موجوده را گرد آورده، آنها را غث و سمین کنند، و صحیح تر اخبار را در دسترس طالبان آن بگذارند.

از پیشروان این فن در اسلام که در سیرت گذشتگان کتاب نوشتند: عروة بن زبیر بن العوام^۱ (متوفی در ۹۳ هـ) و ابان بن عثمان بن عفان^۲ (متوفی در ۸۶ هـ) و وهب بن منبه^۳ (متوفی در حوالی ۱۱۰ هـ) بودند، تا بدانجا که کار سیره نویسی

۱ - عروة بن الزبیر بن العوام الاسدی القرشی: یکی از فقهای هفنگانه در مدینه بود، و بهمان شهر در گذشت «بئر عروه» (چاه عروه) در مدینه منسوب بوی است (رك. الاعلام زرکلی ص ۶۳۸).

۲ - ابو سعید ابان بن عثمان بن عفان از طبقه اولی از تابعین (الفهرست ابن ندیم ص ۴۵) وی در جنگ جمل با عایشه بود، «و در زمان عبدالملک مروان هفت سال حکومت مدینه داشت (لغت نامه دهخدا)»

۳ - وهب بن منبه الاثناوی الصنعانی، ابو عبدالله مورخ معروف عرب و از تابعین، اصل وی از ایرانیان یمن بود (الاعلام زرکلی ص ۱۱۴).

به محمد بن اسحاق^۱ (متوفی بسال ۱۵۲ هـ) رسید و او همان کسی است که کتاب سیره^۲ اورا ابن هشام^۳ (متوفی بسال ۲۱۸ هـ) مختصر کرده و فعلاً موجود است. پس از آن محمد بن عمر الواقدی^۴ (متوفی در ۲۰۷ هـ) بدینکار پرداخت، بسیاری از روایات اورا ابن سعد^۵ (متوفی در ۲۳۰ هـ) در کتاب طبقات الکبیر خود آورده است.

در اثناء آنکه فتوحات مسلمین تکمیل میشد اخبار امم مغلوبه و تاریخ دیانات قدیمه نیز توسط اشخاص مانند کعب الاخبار^۶ (متوفی در ۳۴ هـ) و عبید بن شریه^۷ (متوفی در حوالی سال ۷۰ هـ) و وهب بن منبه، در میان مسلمانان پراکنده میگشت و

۱ - محمد بن اسحاق بن یسار المطامبی المدنی، ابوبکر: از نخستین مورخان عرب و مردی قدری مذهب و از حفاظ حدیث بود در ۱۱۹ به اسکندریه مصر سفر کرد، و ساکن بغداد شد، و در همان شهر بمرد. (رك: الفهرست ابن ندیم طبع مصر ص ۱۳۶، الاعلام زرکلی ص ۸۶۲).

۲ - ابو محمد، جمال الدین، عبدالملک بن هشام بن ایوب الحمیری المعارفی: مورخ و عالم بانساب و لغت و اخبار بود، در بصره تولد یافت، و بمصر در گذشت، کتابهای مشهور او: «السيرة النبوية» و «التيجان فی اخبار قحطان» است، وفات او را بعضی در ۲۱۳ هجری دانسته اند (الاعلام زرکلی ص ۱۰۶).

۳ - ابو عبدالله محمد بن عمر الواقدی الاسلامی، از اقدم مورخان اسلام و حفاظ حدیث بود، در مدینه تولد یافت و سپس ساکن عراق گشت. مأمون اورا قضاوت رصافه داد، و سپس بقضاوت بغداد رسید، وی کتب بسیاری در مغازی و تفسیر و حدیث نوشت، از کتابهای او در مغازی کتاب «فتح المعجم» و «فتح مصر و الاسکندریه» است (رك: الفهرست ابن ندیم ص ۱۴۴) کتاب فتوح الشام را نیز باو نسبت دهند.

۴ - محمد بن سعد بن منیع الزهری، ابو عبدالله، مورخ و حافظ حدیث بود در بغداد زاییده شد و بغداد در گذشت وی درك صحبت واقدی را کرد و روایت از او نمود. کتاب طبقات او در اروپا و مصر بطبع رسیده چاپ اخیر آن در هشت مجلد در بیروت اخیراً در ۱۹۵۷ - ۱۹۵۸ م بطبع رسیده است.

۵ - کعب بن مائع الحمیری، ابو اسحاق، از تابعین و در جاهلیت از دانشمندان یهود در یمن بود. بر روزگار ابوبکر مسلمان شد، در زمان عمر بمدینه درآمد؛ و صحابه و دیگران از او اخذ علم کردند، و سپس از آنجا بشام رفت و در شهر حمص ساکن شد، و در هم-آنجا بمرد. (الاعلام زرکلی ص ۸۱۳).

۶ - عبید بن شریه الجرهمی از مردم یمن بود و از تابعین بشمار میرود، معاویه اورا نزد خود خواند و از اخبار عرب و پادشاهان قدیم ایشان پرسید. گویند او را دو کتاب بود: کتاب الامثال و کتاب الملوك و اخبار الماضین (رك: الفهرست ابن ندیم ص ۱۳۲).

هر روز شوق دانشمندان و پژوهندگان به کشف اخبار الاوائل و قدما بیشتر میشد. برخی از خلفا را چون معاویه و منصور در اطلاع به آئین کشور داری پیشینیان رغبتی وافر بوده. گذشته از میل عرب به معرفت علم انساب خویش برای مفاخره و برتری فروشی بر غیر خود، مهمترین چیزی که باعث تدوین اخبار کشور گشاییهای اسلامی شد همانا احساس احتیاج فرمانروایان بتاریخ بلاد مفتوحه و وضع فتح آنها بزور یا بصلح و یا بمعاهده از نظر اخذ جزیه و یا خراج بوده است.

در مورد شرح احوال جاهلیت و حوادث اسلام، عموماً لفظ «الاخبار» را بکار برده؛ و متخصص آن را «الاخباری» میگفتند، همانطور که داننده علم حدیث را محدث میخواندند.

از رجال علم الاخبار در اسلام: محمد اسحق و الواقدی و المدائنی^۱ (متوفی در ۲۲۵) بودند که در عین حال محدث نیز شمرده میشدند.

بعضی از محدثان در عین حال اخباری نیز بودند مانند: محمد بن السائب الکلبی^۲ (متوفی در ۱۴۶ هـ) از پیشروان علم انساب، و عوانة بن الحکم^۳ (متوفی در ۱۴۷ هـ)، که کتابی در اخبار بنی امیه تألیف کرد، و ابو مخنف^۴ (متوفی در ۱۵۷ هـ) که کتابی

۱ - ابوالحسن، علی بن محمد بن عبدالله المدائنی، مورخ و راوی معروف اسلامی که او را تصانیف بسیار بود و ابن ندیم بیش از دویست کتاب از او نقل کرده است (رک: الفهرست ابن ندیم ص ۱۴۷).

۲ - محمد بن السائب بن بشر البکلی، ابوالنصر: عالم بعلم انساب و تفسیر و اخبار و ایام عرب و از اهل کوفه بود و در دیر الجماجم همراه ابن الاشعث بود ویرا در روایت حدیث ضعیف شمرده اند (الاعلام زرکلی ص ۸۹۷).

۳ - ابوالحکم، عوانة بن الحکم بن عیاض از مردم بنی کلب و از اهل کوفه و از مورخان و علمای انساب و از دانایان بشعر عرب بود، او را کتابی بنام «التاریخ العام» و «سیره معاویه» بوده است. (الاعلام ص ۷۴۵).

۴ - ابو مخنف، لوط بن یحیی بن مخنف بن سلیمان الازدی، عالم به علم سیر و اخبار شیعه مذهب، و از اهل کوفه بود از کتب او کتابهای: فتوح الشام، الرود، فتوح المراق، الجمل، صفین، النهروان، الازارقه، الخوارج و المهلب، مقتل علی، الشوری و مقتل عثمان، مقتل الحسین، مصعب بن الزبیر و المراق است (الاعلام زرکلی ص ۸۲۱، شیخ عباس قمی: (الکنی و الالقاب ج ۱ ص ۱۸۴).

چهار

در باره اهل رده و واقع‌الجمل و صفین و اخبار خوارج نوشت ، و سیف بن عمر ^۱ (متوفی در ۱۷۰ هـ) که کتاب بزرگی در فتوح ، و هشام بن محمد بن السائب الکلبی ^۲ (متوفی در ۲۰۶ هـ) که در اخبار الاوائل و ایام العرب و انساب ایشان و اخبار اسلام کتابهای متعددی بنگاشت ، و ابن الندیم آنها را در کتاب الفهرست برشمرده است .

بعلاوه هر کدام از این دانشمندان را تخصص در فنی مخصوص بوده است .

ابن الندیم مینویسد که : «ابو مخنف تخصص در وقایع عراق و اخبار آن داشت . و المدائنی متخصص حوادث خراسان و هند و پارس ، والواقدی متخصص تاریخ حجاز و سیرت پیغمبر صلی الله علیه و آله بود ، و همه ایشان از تاریخ فتوح شام نیز آگاه بودند » ^۳ .

مقام محدث در پیش مردم و اهل علم شریفتر از مقام اخباری بود ، زیرا در نقل اخبار غالباً سخنان مخدوش و مطالب آمیخته بدروغ راه می‌یافت و حال آنکه حدیث کمتر از آن در محل تخدیش بوده و اغلب محدثینی که تمایل به اخبار داشتند ضعیف شمرده میشدند . و بهمین دلیل در علم رجال اشخاصی مانند محمد بن اسحق را که اصلاً راوی حدیث بودند ، از ضعف محسوب میداشتند ، و چه بسا فقها اشتغال بنقل اخبار گذشتگان و خاصه افراط در آن را مستحسن نمیشدند .

ابن خلکان ^۴ مینویسد که : « قاضی ابویوسف ^۵ جنگنامه ها و ایام عرب را از بر میکرد و برای اخذ اخبار ایشان بمجلس محمد بن اسحق و دیگران از اهل این فن »

۱ - سیف بن عمر الاسدی التمیمی از اصحاب سیر و حدیث از کتب او ، کتاب الفتوح الکبیر الرده ، الجمل است (الفهرست ابن ندیم ص ۱۳۷) .

۲ - هشام بن محمد بن السائب بن بشر الکلبی ، عالم بانساب و اخبار عرب ، راجع بصورت کتب اورک به الفهرست ابن ندیم ص ۴۰ .

۳ - الفهرست ص ۱۳۷ .

۴ - وفيات الاعیان جلد ۲ ص ۲۵۲ .

۵ - ابویوسف یعقوب بن ابراهیم الانصاری الکوفی از فقهای بزرگ اسلام بود و بروز کار مهدی و هادی و رشید خلفای عباسی در بغداد منصب قضاء داشت و نخستین کسی است که در اسلام «قاضی القضاة» خوانده شد و اولین کسی است که فقه را بنا بر مذهب ابوحنیفه نوشت و بسال ۱۸۲ هـ در بغداد بمرد (الاعلام ص ۱۱۶۶) .

پنج

میرفت. روزی نزد امام ابوحنیفه^۱ بود وی بطعنه از او پرسید که: ای ابویوسف میدانی که صاحب رایت جالوت^۲ که بود؟ ابویوسف (بفرست دریافت) گفت: ای ابوحنیفه تو امامی اگر از این سؤال باز نایستی، بخدا سوگند در پیش روی مردم از تو خواهم پرسید که: کدام يك از غزوات بدر و احد مقدم بوده است، و میدانم که تو نمیدانی «

ابواب اساسی تاریخ در پیش عرب بدین چهار اصل قرار داشت:

۱- اخبار گذشتگان ۲- احوال عرب قبل از اسلام.

۳- سیرت پیغمبر ۴- اخبار دولت اسلام.

از آغاز قرن سوم تا اوایل قرن چهارم از نظر توسعه تشکیلات اداری و امور سیاسی دولت اسلام و ایجاد دواوین انشاء و لشکر و خراج و برید و مشاغل تازه دیگری، در موضوع تاریخ، وسعت بیشتری حاصل گشت، و وظائف جدیدی از قبیل ضبط عهدنامه‌ها و اسناد رسمی و مراسلات سیاسی و آمارنوزادان و در گذشتگان و شرح احوال وزراء و بزرگان و قضاة و ثبت جنگهای داخلی برای مورخان پیدا شد.

پیدایش عامل دیگری باعث تغییر شگرفی در فن تاریخ نگاری ابتدایی اسلامی شد، و آن ترجمه کتب از زبانهای یگانه چون: سریانی، یونانی، لاتینی، پهلوی و هندی بزبان عربی بود، و مواد تازه دیگری برای تحقیق بدست علمای تاریخ افتاد. **عبدالله بن المقفع** (متوفی در حوالی ۱۴۰ هـ) که دانشمندی ایرانی^۳ الاصل بود، پیش از همه معارف و اخبار غیر عرب را بزبان تازی نقل کرد. وی کتاب آئین نامه و خداینامه را که در تاریخ ایرانیان و احوال ایشان بود از پهلوی بعربی آورد^۳ عهد اردشیر را **بلاذری**^۴ (متوفی در ۲۷۹ هـ) از پهلوی بشعر عربی ترجمه نمود.^۵

۱- ابوحنیفه، نعمان بن ثابت التمیمی از ائمه چهارگانه اهل سنت و جماعت و پیشوای مذهب حنفیه، اصلاً ایرانی بود سال ۱۵۰ هـ ب بغداد بمرد.

۲- جالوت نام پهلوان تهمتن و بلند قد فلسطینی که داود او را بضرب فلاخن بکشت نام این پهلوان در تورات جلیات آمده (رك. تعلبی: قصص الانبیاء ص ۱۶۰).

۳- رك. الفهرست ابن ندیم ص ۱۷۲.

۴- ابو جعفر احمد بن یحیی جابر البلاذری از ایرانیان مقیم بغداد، جغرافی دان معروف اسلامی است (الفهرست ص ۱۶۴).

۵- ایضاً الفهرست ص ۱۶۴ عهد اردشیر در کتاب ابن مسکویه موجود است، شاید ابن مسکویه

آسانی سفر از کران تا کران کشور اسلام، گروهی از جویندگان و اهل معرفت را بر آن داشت که بقصد سیاحت از شهر خود بیرون شده آثار و شکفتیهای بلاد و تمدنهای مردم گذشته و امم مغلوبه را بچشم خود مشاهده کنند، و از زبان دانایان ملل اخذ علم و اطلاع نمایند. بنابراین یکی از مصادر تاریخ در این عصر مشاهده آثار و استماع تقریرات رجال آن عصر بود. وفي الجملة مباحث تاریخ در قرن سوم هجری شامل مواد ذیل بود:

۱- کتب سیره و اخبار، ۲- مکاتبات رسمی دولتی، ۳- کتابهای نقل شده از زبانهای بیگانه، ۴- دیدنیها و شنیدنیهای سیاحان و رحالان عرب و مسلمان. توسعه موضوعات تاریخ و کثرت تألیفات در آن فن و اقبال اهل علم بخواندن و یا روایت آن، تاریخ را در دایره علوم در آورد؛ و مورخان در بین علمای اسلام مقام و ارجی بزرگ یافتند و دیگر به لقب «الاخباری» که قدر آنان را در پیش عامه کاسته بود، خوانده نمیشدند. اخباری، بقول سمعانی (متوفی در ۵۶۲ هـ) اطلاق بکسانی میشد که روایت حکایات و قصص و نوادر میکردند^۱.

از بین علمای قرن سوم در علم تاریخ میتوان ابن قتیبه^۲ صاحب کتاب المعارف (متوفی در ۲۷۶ هـ) و بلاذری صاحب کتاب فتوح البلدان و انساب الاشراف (متوفی در ۲۷۹ هـ) و یعقوبی^۳ (متوفی در ۲۸۴ هـ) و دینوری^۴ صاحب الاخبار الطوال (متوفی در ۲۹۰ هـ) و محمد بن جریر صاحب تاریخ الامم و الملوك (متوفی در ۳۱۰ هـ) را نام برد.

✽ مسکویه آن را مجدداً از بهلوی ترجمه کرده و با نسخه منظوم بلاذری را به نشر آورده باشد (رك: تجارب الامم چاپ عکسی اوقاف کتب سال ۱۹۰۹ ج ۱ ص ۹۹-۱۲۷).

۱- رك: ابن الاثير: اللباب، در تهذيب انساب سمعانی ج ۱ ص ۲۶.

۲- ابو محمد، عبدالله مسلم بن قتيبة الدينوري بغدادی صاحب کتاب المعارف و عبون الاخبار و کتابهای دیگر. وفات او ببغداد بود (الاعلام ص ۵۸۶).

۳- احمد بن ابی یعقوب بن جعفر بن وهب بن واضح الکاتب العباسی مؤلف تاریخ اليعقوبي از مورخان اسلام و شیعی مذهب بود (الكنی والقباب ج ۲ ص ۲۴۶).

۴- احمد بن داود دینوری، مورخ و عالم لغوی و عالم بعلم هندسه و حساب؛ او را تألیفات بسیار بود (رك: ابن ندیم الفهرست ص ۱۱۶).

از نیمه قرن سوم هجری وحدت سیاسی اسلام گسیخته گشت و دولت عباسی روی بضعف نهاد و دولتهای کوچک و بزرگی در عالم اسلام پدید آمد که غالباً خلافت اسمی خلفا را فقط از لحاظ خواندن خطبه بنام ایشان و فرستادن بعضی از هدایای آنان میشناختند و بس.

علاوه بر بغداد شهرهائی از قبیل قرطبه و قیروان و قاهره و حلب و ری و اصفهان و غزنه و بلخ و بخارا از لحاظ علمی مرکزیت یافتند، از اینجهت از نیمه قرن سوم هجری گذشته از تواریخ عمومی سابق؛ کسانی پیدا شدند که در باره تاریخ محلی کتاب نوشتند. از این نوع کتب باید «تاریخ فتوح مصر والمغرب» تألیف ابن عبدالحکم^۱ (متوفی در ۲۶۸ هـ) و تاریخ بغداد و «کتاب ولایة مصر و قضاتها» نوشته الکندی^۲ (متوفی در ۳۵۰ هـ) و تاریخ بغداد، از خطیب بغدادی^۳ (متوفی در ۴۶۳ هـ) و «تاریخ دمشق واعلامها» از ابن عساکر^۴ (متوفی در ۵۷۱ هـ) و البیان المغرب فی اخبار المغرب ابن عذاری^۵ از مؤلفات قرن هفتم، و معجم الادباء یا قوت الحموی^۶ (متوفی در ۶۲۶ هـ) و وفیات الاعیان ابن خلکان^۷ (متوفی در ۶۸۱ هـ)، و دو کتاب الخطط

۱ - محمد بن عبدالله بن عبدالحکم المصری، ابو عبدالله. فقیه زمان خود بود و کتبی در رد شافعی و فقهاء عراق نوشته است (الاعلام ص ۹۲۵).

۲ - ابو عمر الکندی، محمد بن یوسف بن یعقوب از داناترین مردم به تاریخ مصر بود. زادن و مردن بمصر بود. (الاعلام ص ۱۰۰۴).

۳ - ابوبکر، احمد بن علی بن ثابت البغدادی از حفاظ مورخان اسلام، زادن و مردنش ببغداد بود (الاعلام ص ۵۵).

۴ - ابوالقاسم علی ابن الحسن بن هبة الله الدمشقی الشافعی محدث و مورخ مشهور متوفی بدمشق (الکنی واللقاب ج ۱ ص ۳۴۴).

۵ - ابن العذاری المراكشی، ابو عبدالله محمد از علمای اواخر قرن هفتم هجری (معجم المطبوعات العربیه).

۶ - یا قوت بن عبدالله الرومی الحموی. ابو عبدالله، شهاب الدین، مورخ و جغرافی دان اسلامی متوفی در حلب (الاعلام ص ۱۱۴۲).

۷ - ابوالعباس: احمد بن محمد بن ابراهیم بن ابوبکر بن خلکان الاربلی البرمکی الشافعی، مورخ مشهور اسلام زادگاهش بآربل و وفاتش بدمشق بود (الاعلام ص ۷۳).

والسلوك مقریزی^۱ (متوفی در ۸۴۵ هـ) را نام برد.

از مهمترین کتب تواریخ عمومی پس از تاریخ طبری کتاب مروج الذهب و اخبار الزمان و تنبیه الاشراف مسعودی^۲ (متوفی در ۳۴۶ هـ)، و تجارب الامم ابن مسکویه^۳ (متوفی ۴۲۱ هـ)، و کتاب الكامل ابن الاثیر^۴ (متوفی در ۶۳۰ هـ) و مختصر الدول ابن عبری^۵ (متوفی در ۶۸۵ هـ) و «المختصر فی اخبار البشر» ابوالفداء^۶ (متوفی در ۷۳۲ هـ) و تاریخ بزرگ ابن خلدون^۷ (متوفی در ۸۰۸ هـ) موسوم به «کتاب العبر و دیوان المبتد او الخبر فی تاریخ العرب و العجم والبربر» است.

از قرن پنجم تا هفتم هجری علاوه بر وقایع داخلی، حوادثی از خارج بر پیکر کشور اسلام وارد آمد که کاملاً احوال مسلمین را مضطرب ساخت و آن وقوع جنگهای صلیبی و هجوم قوم تاتار یا مغول بشهرهای اسلام است، واقعه اخیر بقدری مهیب و خانه

۱ - تقی الدین ابوالعباس احمد بن علی بن عبدالقادر البعلبکی، و چون منسوب به محله ای از بعلبک بود؛ او را مقریزی گفتند. از کتب معروف او: المواعظ والاعتبار بذكر الخطط و الآثار، و السلوك لمعرفة دول الملوك است (معجم المطبوعات العربیه ص ۱۷۷۸)

۲ - ابوالحسن علی بن الحسین بن علی المسعودی الشافعی بغدادی مورخ شهر اسلام و مشهور بداشتن شیعه است. (معجم المطبوعات ص ۱۷۴۲).

۳ - ابوعلی احمد بن محمد بن یعقوب بن مسکویه از فلاسفه و مورخین اسلام خزانه دار عضدالدوله دیلمی بود (الاعلام ص ۶۵).

۴ - عزالدین، ابوالحسن، علی بن محمد بن عبدالکریم بن عبد الواحد الشیبانی الجزری مورخ و ادیب و عالم بعلم انساب که وفات او در موصل بود (الاعلام زرکلی ص ۶۹۳).

۵ - ابوالفرج بن العبری، غریغوریوس بن هارون الملطی، مورخ سریانی مستعرب؛ از مسیحیان یعقوبی بود، و در شهر مراغه در گذشت (الاعلام ص ۷۵۹).

۶ - ابوالفداء، اسماعیل بن علی بن محمود بن محمد بن عمر بن شاهنشاه بن ایوب، ملقب به الملك النؤید. شاه حماة و از مورخان و جغرافی دانان بزرگ اسلام است در شهر حماة در گذشت (الاعلام ص ۱۰۹).

۷ - ولی الدین، عبدالرحمن بن محمد بن محمد بن الحسین بن محمد بن جابر بن خلدون مورخ و فیلسوف عرب، اصلش از اشبیلیه و مولد و منشأش بتونس بود و بقاء ره در گذشت (الاعلام ص ۵۱۰).

بر انداز بود که بسقوط و انقراض خلافت عباسی انجامید (۶۵۶ هـ) و در نتیجه بنیان آن تمدن طلایی اسلام را فرو ریخت.

در مغرب عالم اسلام نیز شهرهای آندلس یکی پس از دیگری بدست اسپانیاییهای مسیحی و متحدان اروپائی ایشان فتح میشد، تا اینکه از همه بلاد آن جز غرناطه بدست مسلمین نماند، تا بالاخره آن هم در ۸۹۷ هـ مطابق با ۱۴۹۲ میلادی سقوط کرد، و حکومت اسلام و عرب در سرزمین اسپانیا بر افتاد.

اول کسی که در اسلام در باره فلسفه تاریخ بحث کرد و علل حدوث وقایع را از نظر فلسفی و علم الاجتماع مورد دقت و تحقیق قرار داد فیلسوف و مورخ عرب عبدالرحمن بن خلدون (متوفی در ۸۰۸ هـ) بود که مقدمه‌های بر تاریخ خود نوشت که در نوع خود شاهکاری کم نظیر است و در آن به بحث در فلسفه تاریخ پرداخته است.

تحقیق در فن تاریخ بقدری پیشرفت کرد که خود آن فی نفسه مورد بحث قرار گرفت. از علمائی که در تاریخ از نظر نفس آن تحقیق کرده‌اند **الصفدی**^۱ (متوفی در ۷۶۴ هـ) در مقدمه کتاب «الوافی بالوفیات» و **السخاوی**^۲ (متوفی در ۹۰۲ هـ) در کتاب «الاعلان بالتوہین لمن ذم التاريخ» است.

باید دانست که تاریخ در نزد عرب در آغاز، فرع و شاخه‌ای از علم حدیث بود. از اینجهت است که سبک تواریخ اوّلیه در جمع روایات تاریخی و نقد آن متأثر از شیوه محدثان شده است.

روش کار چنین بود که اهل سیرت و مغازی و اخبار، روایت‌های رسیده را گرد آورده آنها را در کتاب خود با اسناد آن بطریق عنعنات بمصدر اصلی خود میرساندند، و صحت روایات را بر روی شخصیت و عدالت روات آنها میسنجیدند، و فی حد ذاته کاری به صحت و سقم خود آن مرویات نداشتند، و آنها را نقد و انتقاد نمی‌کردند.

اساس ضبط وقایع در نزد عرب توقیت، و تاریخ گذاری دقیق آنها بسال و ماه و

۱ - صلاح الدین الصفدی، خلیل بن ابیک بن عبدالله الصفدی ادیب و مورخ اسلام متولد در صفد فلسطین و متوفی در دمشق بود (الاعلام ص ۲۹۶).

۲ - محمد بن عبدالرحمن بن محمد، شمس الدین السخاوی مورخ و ادیب و مفسر و محدث معروف که اصل او از قریه سخا بمصر و در قاهره تولد یافت و بمکه در گذشت (الاعلام ۹۱۶).

گاهی روز بودو در این شیوه از مورخان یونانی و رومی و اروپایی در قرون وسطی پیشرفته بودند. بقول « بکل » Buckle « این نحو تاریخ گذاری تا پیش از سال ۱۵۹۲ هنوز در اروپا معمول نبود »^۱ مورخان برای اطمینان در صحت روایت اخبار، طریق علماء علم حدیث را در انشاء تاریخ اتخاذ کرده، و سلسله روایات يك خبر را تا بچندین پشت میرسانیدند. بعضی چون ابن الكلبي و واقدي در عنعنه مبالغت کرده اند جنگنامه نگاران و علمای اخبار نخست روایات را بحسب موضوع جمع و روایت میکردند، و از آنها کتابها و رسائلی شبیه ابواب حدیث میپرداختند.

پس از آن مورخان برای بیان حوادث، دو طریق در پیش گرفتند چه نخستین و قدیمترین آن شرح وقایع بر حسب سال و توالی سنین بود، که نوعاً بعد از تمهید مقدمه ای در تاریخ قدیم آغاز بداستان آفرینش کرده، و بعد بذکر طوفان و تواریخ انبیاء پرداخته سپس وقایع را بر حسب توالی سنین ذکر میکردند.

ظاهر اول کسی که باین روش تاریخ نگاری کرد الهیثم بن عدی^۲ (متوفی در ۲۰۷ هـ) بود، پس از او طبری و ابن مسکویه و ابن الاثیر و ابوالفداء از آن شیوه پیروی کردند. اما در طریق دوم وقایع را بترتیب هر عهد مرتب میکردند، مثلاً عهد ساسانی و اموی و عباسی میگفتند. این روش را یعقوبی و مسعودی و ابن خلدون و دیگران اتخاذ کرده اند. باید دانست که روش تاریخ نگاری عرب از سه عیب ذیل خالی نبود:

اولاً - اصل انتقاد در آن عموماً مراعات نمیشد.

ثانیاً - تاریخ برای نگارش شرح احوال پادشاهان و بزرگان و بیان جنگ ها بکار میرفت و توجهی به شرح حال توده مردم نمیکردند.

ثالثاً - مورخان غالباً عنایتی به شئون عمومی اجتماعات و تعلیل حوادث و بیان اسرار آن نداشتند.^۳

1 - D. S. Margoliouth, Arabic Historians . P. 17.

۲ - ابو عبد الرحمن الهیثم الثعلبی، از دانایان به اخبار و مثالب و مناقب و مآثر و انساب و صاحب تألیفات بسیار بود در فم الصلح در نزد حسن بن سهل بمرد (الفهرست ابن ندیم ص ۱۴۵).

۳ - عبد الحمید المبادی: علم التاریخ طبع مصر ۱۹۲۷. ص ۵۱-۶۹.

فصل دوم

در شرح حال طبری

ابو جعفر محمد بن جریر بن یزید بن کثیر بن غالب الطبری ، از بزرگان مورخان اسلام است در ۲۲۴ هـ (۸۳۹ م) در آمل مازندران تولد یافت ، و چون آن شهر از بلاد طبرستان است از اینرو وی مشهور به طبری شد .

یاقوت حموی در کتاب ارشاد الاریب ، شرح حال او را از دو کتاب که یکی را پسر او عبدالعزیز بن محمد طبری در تذکره حال پدرش ، و دیگری را ابو بکر بن کامل از شاگردان او در شرح حال استاد خود نوشته اند و از مدارك دیگر بنحو ممتعی نقل کرده است ^۱ .

در ایام کودکی او سلسله بنی طاهر که جدّ ایشان اساس آن سلطنت را در ۲۰۷ هجری در خراسان بنیاد نهاده بود ، در مازندران حکومت میکردند . طبری مقدمات علوم را در آمل مازندران بپایه وخت ، و سپس به ری سفر کرد . ابن کامل گوید که : طبری در شهر ری بفرمان گرفتن دانش آغاز کرد و بیشتر فنون اسلامی را از محمد بن حمید رازی ^۲ فرا گرفت و خاصه علم حدیث را نزد وی تحصیل کرد و ضمناً بمجلس درس احمد بن حماد دولابی ^۳ که ساکن دولاب (فعلی) از دیهای ری بود حاضر میشد .

دیگر از کسانی که در ری بنزد او کسب علم میکرد ، هثنی بن ابراهیم آملی

۱ - معجم الادباء . یاقوت حموی ج ۱۸ ص ۴۰ - ۹۴ .

۲ - محمد بن حمید بن حیان التمیمی ، ابو عبدالله از حفاظ حدیث و از مردم ری بود . ابن حنبل و ابن ماجه و ترمذی از او کسب علم کردند . متوفی در ۲۴۸ (الاعلام ص ۸۹۲) .

۳ - نام پسر او ابوبشر محمد بن احمد بن حماد بن سعد رازی الدولابی در سمعانی و برخی از تذکره ها آمده است .

دوازده

بود . پس از آن در پی دانش بیغداد سفر کرد و بعد بشهر واسط و بصره رفت . واحادیث بسیار از علماء و محدثان آن بلاد فرا گرفت ، پس از آن بیغداد باز گشت و بتحصیل علم تفسیر قرآن و فقه پرداخت ، و سال ۲۵۳ هـ بمصر و شام رهسپار شد ؛ و همه جا به تحقیق و تتبع و کسب معرفت مشغول بود ، و سر انجام بیغداد باز آمد پس از مدتی توقف در آنشهر ؛ در ۲۹۰ هجری بموطن خود آمل مازندران باز گشت ، و سپس بار دیگر بسوی بغداد روان شد ؛ و در محله قنطرة البردان ساکن گردید و تا آخر عمر یعنی سال ۳۱۰ هـ (۹۲۳ م) دیگر از بغداد بیرون نیامد و در ۲۵ شوآل همانسال بآنشهر در گذشت .

وی از حفاظ قرآن بود و از هفت سالگی آنرا از برداشت .
طبری مردی آزاده و صریح القول و حرّ الفکر بود ، و بقناعت بسر میبرد و امرار معاش او از عایدات دهی بود که در طبرستان از پدرش وارث مانده بود .
از حوادث روزگار طبری اختلاف او با اصحاب امام حنبل^۱ است . وی در کتابی که در باره اختلاف الفقهاء تألیف کرده از امام احمد حنبل ذکری بمیان نیاورده بود ، چون از وی سبب این مسامحه پرسیدند گفت که : « وی فقیه نبود بلکه از محدثان بشمار میرود » حنابله این سخن را ذنبی لایغفر تلقی کرده ، طبری را ملحد و کافر شمرده متهم بر افضیّت کردند . از سر جنبان حنابله که سخت با وی دشمنی ورزیدند ابو عبد الله جصاص ، و جعفر بن عرفه بودند ، و در روز جمعه ای در مسجد جامع نزد او آمدند ، و در باره احمد بن حنبل و حدیث « نشستن خدا بر عرش » از وی پرسشها کردند . طبری پاسخ داد که : « خلاف ابن حنبل در این موضوع اعتباری ندارد ، و من تا کنون ندیده ام که از او حدیثی روایت شده باشد ، و ندیده ام که او را اصحاب و پیروانی باشد ، که بگفته ایشان اعتمادی توان کرد ، و حدیث « نشستن خدا بر عرش » محال است ، آنگاه تمثّل باین بیت جست :

۱ - ابو عبد الله ، احمد بن محمد بن حنبل امام مذهب حنبلی در بغداد زائیده شد ، پدرش حاکم سرخس بود ، بروز کار المعتصم بالله عباسی از جهت آنکه قائل بخلق قرآن نشد بزرندان افتاد ولی در زمان المتوکل بالله عباسی عزت بسیار یافت ، و در ۲۴۱ هجری در گذشت . (الاعلام ص ۶۴) .

سبحان من ایس له انیس ولا له فی عرشه جلیس

حنابله چون گفتار او را شنیدند بر وی بتاختند ، طبری از ترس ازدحام عوام در خانه پنهان شد . مردم نادان گرد خانه او را گرفته سنگباران کردند . آنگاه نازوک صاحب شرطه بغداد بیامد ، و عوام را ازدور خانه او دور کرد و چون در ۳۱۰ هـ بمرد ، جسد وی را از ترس نبش قبر حنابله در خانه اش دفن کردند .

طبری در آغاز بر مذهب امام شافعی بود ، سپس خود مذهب مخصوصی در فقه مانند ائمه اربعه اختیار کرد که گروهی از علما مانند :

علی بن عبد العزیز الدولابی ، و محمد بن احمد بن ابی الثلج ، و ابن العرادی ، و ابوالحسن احمد بن یحیی المنجم ، و ابوبکر بن کامل و دیگران از وی پیروی نموده و کتابهایی در شرح مذهب وی نوشتند ، و آن مذهب بنام پدرش «جریریّه» خوانده شد . ولی دیری نپائید ، و مانند مذهب ظاهری منسوب به داود ظاهری منسوخ گشت .

آثار طبری

طبری از نویسندگان پر کار و دراز نویس بود ، و کمتر کسی از علمای اسلام باندازه او کتاب نوشته است . حکایت کنند که : روزی محمد جریر از شاگردان خود پرسید که آیا از تفسیر قرآن لذت میبرید ؟ سؤال کردند : اوراق آن چقدر خواهد شد ؟ گفت : سی هزار ورق ، یعنی شصت هزار صحیفه ، گفتند : این مقدار عمر آدمی را پایان رساند پیش از آنکه خود پایان رسد . پس طبری آن تفسیر را در سه هزار ورق مختصر کرد . پس از آن پرسید که : آیا از تاریخ عالم از زمان آدم تا روزگار لذت میبرید ؟ گفتند : اوراقش چه اندازه خواهد بود ؟ طبری آنچه را که در باره تعداد ورقهای

۱ - ابوسلیمان داود بن علی بن خلف الاصبهانی ، یکی از ائمه مجتهدان اسلام که مذهب ظاهری باو منسوب است پیروان این مذهب تنها معتقد بظاهر قرآن و سنت پیغمبر بودند . و از تأویل و اظهار رای و عمل بقیاس اعراض میکردند . و نسبت مجاز به قرآن و سنت نمیدادند ، این حزم آندلسی متوفی از ۴۵۶ از پیروان این مذهب بود . داود نخستین کسی بود که قائل باین مذهب شد . او اصفهانی و اصلاً از کاشان بود ، و در کوفه تولد یافت و در بغداد ساکن شد و در ۲۷۰ هجری بهمان شهر درگذشت . (الاعلام ص ۳۰۴)

چهارده

تفسیر گفته بود ، در باره تاریخ نیز تکرار کرده آنان نیز همان پاسخ را دادند . ابو جعفر گفت : در یغا که همتهامرده است . پس از آن تاریخ را نیز باندازه تفسیر مختصر کرد . باز آورده اند که : محمد جریر در مدت چهل سال از عمر خود هر روز چهل ورق می نوشت ، و نیز ابو محمد فرغانی از شاگردان او ، صاحب کتاب صله یا المذیل که ذیل بر کتاب تاریخ طبری بوده ، نوشته است که جمعی از شاگردان استاد مدت زندگانی او را از هنگام بلوغ تا زمان مرگش یعنی هشتاد و شش سالگی حساب کردند . پس از آن اوراق مصنفاتش را بر ایام زندگانش قسمت کردند ، بهر روزی چهارده ورق رسید . طبری در زندگی دراز خود کتب بسیاری تألیف کرده است از کتب او که تا کنون موجود است : تاریخ الاله و الملوك و جامع البیان فی تفسیر القرآن ، و اختلاف الفقهاء و تهذیب الآثار در حدیث ، و کتاب الاعتقاد است ^۱ .

تاریخ طبری : این تاریخ بنام « تاریخ الامم والملوك » و مشهور به « اخبار الرسل والملوك » است . این شاهکار عظیم هردوت اسلام حوادث عالم را از آفرینش تا سال ۳۰۲ هجری (ژوئیه ۹۱۵ م) در بر دارد . یعنی هشت سال پیش از آنکه وی دیده از جهان بر بندد ^۲ .

او در ضمن حوادث پیش از اسلام ، شرح مبسوطی از تاریخ انبیاء که مشحون از اسرائیلیات است ، و همچنین تاریخ ایران را از آغاز تا بانجام بنابشاهنامه ها و سیر الملوك ها ایراد کرده است .

در باره ساسانیان که نزدیکتر بزمان مؤلف بوده و مآخذ و روایات بیشتری راجع به آنان بدست بوده ، مفصل تر بحث کرده و بالاخره بتاریخ اسلام و عصر خود پرداخته است . مصنف پس از خطبه و حمد خدا و نعت پیغمبر و اصحاب او چنین گوید :

« خواننده این کتاب بداند که استناد ما بدانچه در این کتاب آوردیم به روایات و اسنادی است که از دیگران بتوالی بما رسیده و من نیز خود از آنان روایت میکنم یا

۱ - رك : معجم المطبوعات العربية ج ۲ ص ۱۲۲۹ .

۲ - طبری کتابش را در خلافت المقتدر بالله عباسی که سال ۲۹۵ بخلافت نشست با تمام رسانیده است .

پانزده

سند روایت را بایشان میرسانم ، نه آنکه در آوردن مطالب تاریخی استنباط عقلی شده باشد . »

و چون در ضمن روایات و اخبار تاریخ قدیم بسیاری مطالب شگفت و دور از حقیقت دیده میشود ، مؤلف در مقام اعتذار از ذکر آن مطالب چنین گوید :
« اگر شنوندگان اخبار این کتاب ، بیرخی از داستانها و قصه ها بر خورند که عقل ، وجود آنها را انکار کند ، نباید بر من خورده گیرند ؛ زیرا ما آنها را چنانکه شنیده ایم در کتاب خود آورده ایم . »

حاج خلیفه صاحب کشف الظنون نوشته که: ابو محمد الفرغانی ذیلی بر تاریخ طبری نوشت که معروف به « الصلة » است و ابو الحسن محمد بن عبدالملک بن ابراهیم بن احمد الهمدانی (متوفی در ۵۲۱ هـ) ذیل دیگری به آن کتاب نوشت که وقایع بعد را تا ۴۸۷ هجری در بردارد و آنرا « تکملة تاریخ الطبری » نامید . و نسخه آن در کتابخانه ملی پاریس موجود است .^۱

مهمترین ذیل تاریخ طبری « کتاب صلة تاریخ الطبری » تألیف عریب بن سعد الکاتب القرطبی است که در ۱۸۹۷ میلادی در لیدن و در ۱۳۲۷ هجری با دوره تاریخ در مصر بطبع رسیده است ، این ذیل شامل حوادث اسلام تا سال ۳۶۵ هجری است .^۲
تاریخ طبری در سال ۳۵۲ توسط ابوعلی محمد البلعمی از وزرای سامانی ترجمه شد ، و بعدها بترکی هم نقل گردید ، و در ۱۲۶۰ هجری در آستانه بطبع رسید .
تاریخ طبری را نخستین بار خاور شناس معروف هلندی دخویه de Goye بیاری چند تن دیگر از مستشرقان از سال ۱۸۷۶ م تا ۱۹۰۱ میلادی با مقدمه ای بزبان لاتین با فهارس و تعلیقاتی در شهر لیدن در ۱۳ جلد بطبع رسانید .

مجدداً این کتاب توسط یوسف بك محمد الحنفی و محمد افندی عبدالطیف در یازده جلد با صله تاریخ طبری تألیف عریب بن سعد قرطبی که جلد دوازدهم میشود

۱ - کشف الظنون طبع اول ج ۱ ص ۲۲۹ ، تاریخ آداب اللغة العربیة جرجی زبدان

ج ۲ ص ۱۹۷ .

۲ - ایضاً تاریخ آداب اللغة ص ۱۹۷ .

شانزده

با منتخب ذیل المذیل از صحابه و تابعین محمد جریر طبری بطبع، و چاپ آن در ۱۳۳۶ هجری در مصر با تمام رسیده است.

برای بار سوم همان کتاب با تعلیقات فوق از هشت مجلد در ۱۳۵۸ هجری زیر نظر نخبه ای علما در مطبعه الاستقامة قاهره طبع شده است.

بقول هر بلو Herblot^۱ نخستین کسیکه طبری را با اروپائیان معرفی کرد، ارپینوس Erpenius^۲ بود. این شخص تاریخ محمد جریر را که «ابن الآمد» تلخیص کرده بود بزبان لاتین ترجمه کرد، و از آن پس نام آن مورخ در اروپا شناخته شد.

قسمتی از تاریخ طبری تحت عنوان «تاریخ الملوك و اعمارهم و موالیه الرسل و ابنائهم و الكائن الذی كان فی زمن كل واحد منهم» که اجزاء اول و دوم و سوم و پنجم آن تاریخ را تشکیل میدهد؛ با مقدمه ای توسط دکتر گارتن Kosegarten در گریزوالد در ۱۸۳۱-۵۳ بطبع رسید.^۳

زوتنبرگ این کتاب را از روی ترجمه فارسی آن که معروف بتاریخ بلعمی است در چهارجلد در پاریس انتشار داد.^۴ همچنین مستشرق معروف آلمانی فولد که قسمت ساسانیان آن کتاب را از متن عربی بزبان آلمانی ترجمه کرد و با مقدمه و حواشی ممتعی که در نوع خود شاعکاری از تحقیق است در ۱۸۷۹ در لیدن انتشار داد.^۵

۱ - Herblot de Mo laiwille مستشرق فرانسوی متولد در پاریس، (۱۶۹۵ - ۱۶۲۵) که کتاب معروفش «قاموس اقوام مشرق، زمین» است. (لاروس).

۲ - Erpenius یا توماس دوپ D'Erpe (Thomas) مستشرق هلندی که در گورکوم Gorkun (هلند) در ۱۵۸۴ میلادی تولد یافت و در ۱۶۲۴ درگذشت. وی در ۱۶۱۳ بسمت استاد زبان عربی و برخی از زبانهای دیگر شرقی در شهر لیدن منصوب گشت، و مطبعه ای برای طبع حروف عربی در آنجا بنیاد آورد.

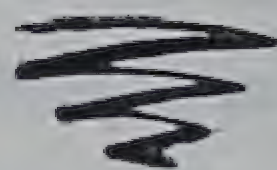
Dictionnaire Cénéral de Biographie et D'Histoire. Paris 1889

۳ - معجم المطبوعات العربیه ص ۱۲۳۰.

74 - 1867 - H.Zotenberg ' chrenipue de ... Tabari 4 vol , paris , 1867

5 - Noldeke, Geschichte der perser und Araber Zur Zeit der Sasaniden. Aus der Arabi- chronik des Tabari ubersetz und mitausfuhrliehen erlau terungen und erganzungen versehen , Leiden 1979 .

از تاریخ طبری ابن مسکویه و ابن الاثیر بسیار استفاده کرده ، تاریخ خود را براساس کتاب او قرار داده اند.^۱



۱ - علاوه از مدارك مذكوره در پيش راجع به تذكره احوال طبرى رك :

Encyclopédie de L' Islam , vol 4, P. 607.

J. Sauvaget, Historiens Arabes, P. 18 - 31 .

علی اکبر شهابی : احوال و آثار طبری تهران ۱۳۳۵.

مقاله مورخان اسلام - محمد بن جریر طبری - مجله دانش سال اول شماره ۸ و ۹ سال ۱۳۲۷.

فصل سوم

در شرح حال ابوعلی محمد بلعمی مترجم تاریخ طبری ۱

وی پسر ابو الفضل محمد ابن عبیدالله بلعمی وزیر متوفی در ۳۲۹ هجری وزیر معروف ساسانیان و معروف بلعمی بزرگ است، و نام تمام وی ابوعلی محمد ابن محمد بن عبیدالله بلعمی بود، که بواسطه ترجمه تاریخ طبری در ادبیات ایران معروف تر از پدر است.

خاندان بلعمیان پس از برامکه معروفترین خانوادهاى ایرانی بوده اند. راجع به کلمه بلعم، یاقوت حموی^۲ مینویسد که: «بلعم بفتح با و عین، شهری است در دیار روم، و در نسب ابو الفضل محمد بن عبیدالله ابن محمد بن عبدالرحمن ابن عبیدالله ابن عیسی تمیمی بلعمی، وزیر خاندان سامان در ماوراءالنهر و خراسان چنین آورده اند. و وی از ادیبان بلیغ بود، و در اخبار الوزراء ذکر او قید است» سمعانی در کتاب الانساب^۳ مینویسد که رجاء ابن معبد، بر بلعم که شهری از دیار روم است، استیلا یافت. و وی از نیاکان ابو الفضل بلعمی بود و باز در همانجا مینویسد که «ابو العباس معدالی گفته است: ابو الفضل بلعمی نسبش بعلوان میرسد، و گوید جد او در آنجا بود بروز کار خالد بن مغیث بن الحرث بن مالک بن حنظله بن زید منا و بروز کاری که فرسان تمیم المعدودی بمرورفت با سپاه قتیبة ابن مسلم آنجا بود؛ و در دورترین قریه ای از لاسجرد درجائی که آنرا بلعمان گویند

۱ - تذکره احوال ابوعلی محمد بلعمی را ما از روی مقاله ای که استاد برر کواد آقای سعید نفیسی راجع به «خاندان بلعمیان» نوشته اند، و اوراق آن در سالهای پیش بچاپ رسیده، ولی هنوز انتشار نیافته است، خلاصه کرده، با افزودن برخی مدارک دیگر در این مقدمه آوردیم.

۲ - معجم البلدان طبع مصر ۱۳۲۳ ج ۲ ص ۲۷۱.

۳ - الانساب چاپ عکسی کتب ورق ۹۰.

فرود آمد؛ و بلعمی بدانجا منسوب شد» پس از آن بلعمیان بـمـاـوراءالنهر رفته‌اند و چون وزرای آل سامان شده‌اند در بخارا پایتخت سامانیان مانده‌اند. و خاندان ایشان همواره در بخارا بوده است. سمعانی نوشته که تا زمان وی یعنی تا حدود سال ۵۵۰ که وی در آن نواحی بوده هنوز بازماندگان این خاندان در آن شهر میزیسته‌اند.

بنا بدیباچه ترجمه تاریخ طبری ابوعلی بلعمی این ترجمه را در زمان ملک سدید ابو صالح منصور ابن نوح پادشاه سامانی (۳۵۰ - ۳۶۵) پرداخته و در آن زمان وزیر این پادشاه بوده است.

این ترجمه کاملاً مطابق با اصل عربی آن نیست بلکه بلعمی در همه جا سلسله روات را که طبری همیشه با کمال دقت آورده است انداخته، و چون تاریخ طبری بوقایع سال ۳۰۲ پایان می‌رسد، وقایع سالهای بعد را تا ۳۵۵ بر آن افزوده است، و از آن جا میتوان پی برد که شاید این ترجمه را در سال ۳۵۲ آغاز کرده و در ۳۵۵ تمام کرده باشد.

ترجمه این کتاب تقریباً پنجاه سال پس از تألیف اصل آن بوده. تفسیر امام محمد جریر طبری را نیز چنانکه در فصل پیش گفتیم تفسیری است که آن را هم بفرمان همان پادشاه سامانی امیر سدید ابو صالح منصور بن نوح بفارسی ترجمه کرده‌اند، و آنرا در ۳۴۵ آغاز و بعد از ۳۵۰ پایان رسانیده‌اند^۱

مقدّسی در کتاب احسن التقاسیم^۲ فی معرفة الاقالیم در باب منصور ابن نوح (۳۵۰ -

۱- مشهور آنست که تفسیر فارسی مورد بحث، که شش مجلد از هفت مجلد آن (مجلد چهارم موجود نیست) در کتابخانه سلطنتی ایران و نیز نسخه‌های ناقص از آن در کتابخانه‌های معتبر جهان وجود دارد ترجمه تفسیر عربی محمد جریر طبری است، و این شهرت متکی بمقدمه تفسیر فارسی است که در متن فوق آمده است اما چون نسخ موجود را با متن تفسیر عربی که مکرر در مصر بطبع رسیده مقایسه کنند بکلی غیر از آن چیزی است که بنام ترجمه تفسیر طبری در کتابخانه سلطنتی و کتابخانه‌های دیگر موجود است.

چنین باید تصور کرد که علمای ماوراءالنهر که متصدی ترجمه آن کتاب بوده‌اند تفسیر طبری را ملاک قرار داده‌اند، و اسنادهای دراز را از آن افکندند، و از مأخذ دیگر هم مطالبی داخل کتاب خود کردند، که از نتیجه مجموع از صورت ترجمه خارج شده است، چنانکه همین حکم در مورد ترجمه تاریخ طبری صادق است (دکتر معین: برگزیده نشر فارسی تهران ۱۳۳۲ ص ۳۷).

۲- احسن التقاسیم طبع لیدن ص ۳۳۸.

۳۶۵) مینویسد: « وزیرش امیرك بلعمی بود و سپس عتبی و دوباره بلعمی و بار دیگر عتبی شد » از این قرار ابو علی بلعمی بامیرك بلعمی معروف بوده است.

منهاج سراج در طبقات ناصری^۱ مینویسد که: « چون امیر عبدالملک بجوار فضل ایند پیوست، جمله سپاهداران و مشایخ حضرت جمع شدند، و باهم مشورت کردند که برادر امیر صالح منصور بن نوح را بنشانند، یا پسر امیر عبدالملک را؟ در این وقت حاجب - البتکین غایب بود، وزیر او ابوعلی البلعمی بود، و میان او و حاجب موافقت تمام بود، و به البتکین چیزی نبشت، و امیر البتکین جواب نبشت که: پسر بر تخت اولی تر از برادر باشد، پیش از آنکه جواب بر سیدی، جمله لشکر و امرا و مشایخ بر امیر منصور اتفاق کردند، و او را در مسند خلافت نصب کردند » از این قرار ابوعلی بلعمی در زمان عبدالملک بن نوح (۳۴۳-۳۵۰) نیز وزیر بوده است.

عقیلی در آثار الوزراء مینویسد: « ابوعلی محمد بن محمد بلعمی در تاریخ سنه خمس و ستین و ثلثمائة وزیر منصور بن عبدالملک بن نوح سامانی شد و بغایت فاضل و کامل بوده است و مترجم تاریخ امام جریر طبری است.

حمدالله مستوفی در تاریخ گزیده^۲ مینویسد: « الاسدید منصور بن عبدالملک بن نوح بن نصر بن احمد بن اسمعیل بن احمد بن اسد بن سامان متوفی در منتصف شو^۳ ال ۳۶۵ وزیر او ابوعلی محمد بن محمد بلعمی، مترجم تاریخ جریر طبری بود. »

این سخنان که همه از یکدیگر گرفته شده نادرست است زیرا که در میان پادشاهان سامانی شاهی بنام منصور بن عبدالملک نبوده است و عبدالملک بن نوح بن نصر پسری داشته است بنام نصر بن عبدالملک که در سال ۳۵۰ پس از مرگ پدر يك سال پادشاهی کرد، و چون كودك بود او را خلع کردند؛ و سال ۳۶۵ که ابوعلی بلعمی بوزارت رسیده یا سال آخر پادشاهی ابو صالح منصور بن نوح بوده است و یا سال اوّل پادشاهی ابوالقاسم نوح بن منصور.

خواند میر در کتاب دستورالوزراء در باب ابوعلی بلعمی گوید:

۱- طبقات ناصری طبع کابل ج ۱ ص ۲۵۱.

۲- طبع عکسی اوقاف کتب ص ۳۸۵.

بیست و یک

« ابوعلی بلعمی بعد از عزل دامغانی (ابوعلی دامغانی) روزی چند برمسند وزارت بنشست ، و بنا بر آنکه اختلال احوال آن مملکت زیاده از آن بود که اوتدارك تواند نمود ، امیر نوح عبدالله عزیر را از خوارزم بازطلبید و ثانیاً بتکفل آن شغل مأمور گردانید » درست ترین نکته‌ای که درباره ابوعلی بلعمی هست آنست که گردیزی درزین - الاخبار^۱ در حوادث سال ۳۴۹ در زمان عبدالملک بن نوح گوید :

« الپتگین حاجب ، بحضرت ابو منصور (مقصود امیر منصور محمد بن عبدالرزاق طوسی سپهسالار خراسان است) همی دانستی ، والبتگین گفت : اندر کار یوسف بن اسحق به محضری تا وزارت از او باز ستدند ، و بابوعلی محمد بن محمد البلعمی دادند ، تا الپتگین از عبدالملک کار دیگر گون دید ، اندر عشرت بخدمت کمتر آمدی^۲ ، پس عبد الملك او را فرمود تا به بلخ شود ، الپتگین گفت : عامل نباشم بهیچ حال ، پس از آنکه حاجب الحجاب بودم . پس سپهسالاری خراسان او را دادند ، و او منصور را صرف کردند . او سوی طوس رفت و الپتگین به نیشابور آمد ، بیستم ذی الحجه سنه تسع و اربعین و ثلثمائه و وزیر او ابو عبدالله محمد بن احمد الثبلی^۳ بود ، و میان البتگین و ابوعلی بلعمی عهد بود ، که هر دو نایب یکدیگر باشند ، و بلعمی هیچ کار بیعلم و مشورت الپتگین نکردی »

در آن روز گارهمواره در میان چهارتن از بزرگان دربار و پیشوایان سپاه بر سر مقام ، زدو خورد بوده است : یکی **ابو منصور محمد ابن عبدالرزاق طوسی** سپهسالار خراسان که مردی بسیار بزرگواری بوده و در ایران دوستی مانند نداشته و در پرورش دانش و ادب کارهای بسیار کرده است ، از آن جمله شاهنامه را نخستین بار بفرمان وی بزبان فارسی آوردند ، دیگر **الپتگین غلام ترك** سامانیان که او نیز سپهسالار خراسان شد . سوّم **ابو الحسن سیمجور قهستانی** که وی نیز بنسبت خویش سپهسالار خراسان گشت ، چهارم **ابوالعباس حسام الدوله تاش** که او نیز از غلامان ترك بود ، و سپهسالار خراسان شد . از این سخنان گردیزی چنین برمی آمد که در میان این رقیبان : ابوعلی بلعمی برای حفظ خویشتن خود را بالپتگین بسته و به پشتیبانی او کار میکرده است . ابو منصور یوسف ابن

۱- زین الاخبار طبع طهران ۱۳۱۵ ص ۳۲ .

۲- در متن : بخدمت بکرآمدی (کذا) .

اسحق که الپتگین باوی بد بود و سرانجام او را از کار انداخت و ابوعلی بلعمی را بوزیری نشانده است در سال ۳۴۸ وزیر شده گویا در همان سال هم ابوعلی بلعمی بوزیری رسیده است و ظاهراً مدت وزیری ابوعلی بلعمی در این بارگاه بیش از یکی دو سال طول نکشیده است.

گردیزی جای دیگر گوید^۱: «وزیری میان ابوعلی بلعمی و ابو جعفر عتبی افتاده بود، چند گاه پس بوعلی بمرد اندر جمادی الآخر سنه ثلث و ستین و ثلثمائة از اینجای پیدا است که ابوعلی بلعمی در ۳۴۸ نخستین بار وزیر شده و در جمادی الآخر سال ۳۶۳، یعنی پانزده سال پس از آن در گذشته است. از طرف دیگر پیدا است که ابوعلی تازمان مرک عبدالملك بن نوح وزیر بوده است زیرا که گردیزی^۲ در باره مرک عبدالملك چنین گوید: «چون رشید (یعنی عبدالملك ابن نوح) را آن حال یفتاد (یعنی از اسب افتاد و مرد)»^۳ ابوعلی بلعمی در حال نامه نوشت سوی الپتگین بدانچه رشید را افتاد، و گفت: کرا صواب باشد نشانند؟ الپتگین جواب نوشت که هم از فرزندان او یکی صواب تر بود نشانند، چون این جواب رفته بود، باز نامه رسید که سامانیان و حشم بر آنند که منصور را باید نشانند، الپتگین چون جواب نامه بخواند جمّازة سواران از رود گذشته بودند.

از تاریخ گردیزی ویمینی بر میآید که: ابوعلی بلعمی نخست، وزیر عبدالملك بن نوح بوده و در سال ۳۴۹ بوزیری او رسیده است سپس در سال ۳۵۰ که منصور بن عبدالملك بن نوح امیر شده، وی نیز وزیر بوده و تا سال ۳۵۲ که ظاهراً بترجه تاریخ طبری آغاز کرده نیز وزیر بوده و شاید تا ۳۵۵ که آن کتاب را پایان رسانده است وزیر بوده و سپس در زمان نوح بن منصور بن نوح که در ۳۶۵ بامیری نشست است و نیز در سال ۳۸۲ وزارت یافته است.

از این قرار در زمان عبدالملك بن نوح در سال ۳۴۹، پس از عزل یوسف بن اسحق، ابوعلی بلعمی وزیر شده، و سپس در زمان منصور بن نوح نخست بلعمی وزیر بوده، و سپس

۱- ذین الاخبار ص ۳۵.

۲- ایضاً ذین الاخبار ص ۳۲.

۳- بنایکامل التواریخ ابن الاثیر مرک عبدالملك بن نوح در شوال سال ۳۵۰ بوده است.

ابوجعفر عتبی و بار دیگر ابوعلی بلعمی و بار دیگر ابوجعفر عتبی و از آن پس در زمان نوح بن منصور که نخست عبدالله عزیز و پس از او ابوعلی دامغانی وزیر بوده‌اند در سال ۳۶۶ یا ۳۸۲ ابوعلی دامغانی را عزل کرده‌اند، و چون اوضاع دربار پریشان بوده و بغرا خان بخارا را گرفته بود، بکاردانی ابوعلی بلعمی متوسل گشته‌اند، و چون از وی کاری برنیامده است او را عزل کرده بار دیگر عبدالله عزیز را از خوارزم خوانده و بجای بلعمی نشانداده‌اند و این آخرین باری است که بلعمی وزیر شده است و بنابراین گفته گردیزی که در جمادی الآخرة ۳۶۳ مرده است درست نمی‌نماید.

ریو صاحب فهرست کتب خطی موزه بریطانیا^۱ سال وفات ابوعلی را ۳۸۶ نوشته و این اشتباه است زیرا شاید تاریخ مرگ ابوعلی سیمجوری را بخط تاریخ مرگ ابوعلی بلعمی پنداشته باشد.

از بزرگان ادب آنروزگار که با ابوعلی بلعمی روابط خوبی داشته ابو بکر محمد بن عباس خوارزمی طبرخزی است (متوفی در ۳۸۳ یا ۳۹۰ هـ)^۲ در سفری که ابو بکر خوارزمی بماوراء النهر کرده با ابوعلی بلعمی پیوستگی یافته و از آن پس روابط در میان ایشان برقرار گردیده است و باهم مکاتبه داشته‌اند.^۳

بنا بقول نظامی عروضی^۴ ابوالفضل بلعمی یا ابوعلی بلعمی کتابی داشته است بنام «توقیعات بلعمی». نظامی این کتاب را از جمله کتبی شمرده که خواندن آن بردیران فرض بوده است.

مؤلف فرهنگ جهانگیری در کلمه «خسپی» بضم اوّل بمعنی ستاره مشتری و در کلمه «شیشله» بکسر شین اوّل و فتح شین دوم بمعنی سست و بی قوت که

1 - C. Rieu , Cata logue of the Persian Manuscripts in the British Museum , vol , 1 , P. 70.

۲- الانساب سمانی ورق ۳۶۶ .

۳- رجوع شود بر سائل ابو بکر خوارزمی طبع بمبئی ۱۳۰۱ صفحات : ۲۷، ۸۷، ۸۸، ۸۹

و طبع قاهره ۱۳۱۲ ص ۱۸ و ۵۶ و ۵۷ .

۴- چهار مقاله طبع اوقاف کتب ص ۱۳ .

بیست و چهار

آنرا شیک نیز خوانند - بدو بیت بلعمی استشهاد کرده ، معلوم نیست مراد از نام بلعمی ، ابوالفضل بلعمی یا پسر او ابوعلی بلعمی بوده است و چون از پدر آثاری بزبان فارسی نمانده و از پسر ترجمه معروف تاریخ طبری مانده شاید بتوان گفت این اشعار از ابوعلی بلعمی است و آن دو بیت این است درصفت شمشیر گوید :

درنده چو شیران ، دمنده چو ثعبان
و این بیت :

چون برافروزی رخ از باده کله سازی یله

دستهایم شیک گردد ، پایهایم شیشه .

ترجمه تاریخ طبری : چنانکه در پیش گذشت مترجم این کتاب ابوعلی محمد بن محمد البلمعی است و بامر ابوصالح منصور بن نوح بترجمه آن اقدام کرد چنانکه در مقدمه آن کتاب نوشته است :

« بدانکه این تاریخ ، نامه بزرگست ، گرد آورده ای جعفر محمد بن جریر یزید الطبری - رحمه الله - که ملک خراسان ابوصالح منصور بن نوح فرمان داد ، دستور خویش را ابوعلی محمد بن محمد البلمعی را که این تاریخ نامه را که از آن پسر جریر است ، پارسی گردان هرچه نیکوتر ، چنانکه اندروی تصانی نباشد ، پس گوید : چون اندروی نگاه کردم ، و بدیدم اندروی علمهای بسیار ، و حجتها و آیتهای قرآن ، و شعرهای نیکو ، و اندروی فایده ها دیدم بسیار ، پس رنج بردم و جهد و ستم برخویشتن نهادم ، و این را پارسی گردانیدم بنیروی آیزد - عز وجل . »

در تاریخ اقدام باین ترجمه اختلاف است ، ولی در مجمل التواریخ والقصص^۱ تصریح شده که آن ترجمه در تاریخ ۳۵۲ هجری بوده است :

« اندر نقل کتاب تواریخ محمد بن جریر الطبری - رحمه الله علیه - که از تازی بیپارسی کرده است ، ابوعلی محمد بن محمد الوزیر البلمعی^۲ ، بفرمان امیر منصور بن نوح السامانی ،

۱- مجمل التواریخ والقصص تألیف سال ۵۲۰ هجری بتصحیح مرحوم ملک الشعرای بهار طبع طهران ۱۳۱۸ ص ۱۸۰ .

۲- در متن : الوزیر الحشمی ، که ظاهراً غلط و باید البلمعی باشد .

بیست و پنج

که بر زبان ابی الحسن الفایق الخاصه پیغام داد در سنه اثنی و خمسين و ثلاثه ثمانيه .

ترجمه تاریخ طبری پس از رساله در فقه حنفی ، تصنیف حکیم ابوالقاسم بن محمد سمرقندی (متوفی در ۳۴۳)^۱ و مقدمه شاهنامه ابومنصور^۲ (تدوین شده در ۳۴۶) قدیمترین سند موجود نشر فارسی است .

این کتاب چنانکه در پیش اشاره شد ، بفارسی هرچه نیکوتر ترجمه شده ، و تمام تاریخ محمد جریر را شامل بوده است ، مگر آنکه نام روات و اسناد پیاپی از آن حذف شده ، و از ذکر روایات مختلف در يك مورد که در اصل عربی ذکر شده مترجم احتراز کرده و از اختلاف روایتها بر يك روایت که در نزد مؤلف یا مترجم مرجح بنظر رسیده اکتفا جسته است .

و نیز هر جا که روایتی ناقص یافته است آنرا از مأخذ های دیگر در متن کتاب نقل کرده و اشاره نموده است که پس جریر این روایت را نیاورده بود و ما آنرا آوردیم .

۱- رساله مزبور در تصرف آقای دکتر مهدی بیانی است (رك : دکتر محمد معین برگزیده نشر فارسی ، طهران ۱۳۳۲ ، ص ۳۰۲) .

۲- معروفترین شاهنامه های فارسی پیش از فردوسی ، شاهنامه بزرگی بوده که در نیمه اول قرن چهارم در شهر طوس خراسان بفرمان فرمانروای آن خطه ابومنصور محمد بن عبدالرزاق بن عبدالله بن فرخ طوسی تألیف شده ، و در اندک زمانی اشتهار یافته ، و دقایق و بعد فردوسی بنظم آن کمر همت بستند . از ابومنصور بانی این کتاب در دو جا یاد شده : یکی در دیباچه های شاهنامه فردوسی است ، که با سمدیباچه قدیم و دیباچه بایسنقری معروف است . و دیگری کتاب الآثار الباقیه عن القرون الخالیة ابو ریحان بیرونی بانی این شاهنامه ابو منصور محمد بن عبدالرزاق طوسی ، و مباشر جمع و تألیف آن پیشکار پدر وی ابومنصور معمری یا مسعود بن منصور معمری و مؤلفین مستقیم آن چند تن زردشتی پهلوی و آن از مؤبدان و دهقانان بودند ، که اسامی چهار تن از ایشان در مقدمه شاهنامه ابو منصوری ذکر شده اول - شاج پسر خراسانی ازهری (نسخه بدل ، شاخ ، تاج ، پسر خوانی ، سرخانی ، شاج خراسانی ازهرات) دوم یزداند از پسر شاپور از سیستان (نسخه بدل : یزدان زاد ، یزدای داد از میستان) سوم ماهوی خورشید پسر بهرام از نیشابور (نسخه بدل : ماهوی پسر خورشید از شاپور) ، چهارم شاذان پسر برزین از طوس تاریخ اتمام تألیف این شاهنامه بنا بمقدمه آن در محرم سال ۳۴۶ هجری بوده ، و بنا بر این شاهنامه ابومنصور قریب شش سال زود تر از ترجمه تاریخ طبری که در ۳۵۲ به اتمام رسیده تألیف شده است . (برای تفصیل رك به : مقاله شاهنامه فردوسی بقلم آقای تقی زاده در هزاره فردوسی ص ۵۶-۶۳ ، دوره کامل بیست مقاله مرحوم علامه قزوینی طبع طهران ۱۳۳۲ ج ۲ ص ۵-۹۰) .

بیست و شش

مانند مقدمه مفصلی از بدو تاریخ، یا داستان بهرام چوپین در سلطنت هرمز و نظایر آنها - و اینکه نسخه‌های فعلی كوچك و ناقص بنظر می‌رسد از آنست که بتدریج کاتبان هر نسخه چیزی از آن انداخته‌اند و برای اینکه نسخه‌ای کامل بدست آید باید نسخه‌های متعدد قدیم را گرد آورد و با هم مقابله نمود.

متأسفانه بعلة تصرف کتاب، نسخ موجود تاریخ بلعمی با یکدیگر آنقدر اختلاف فاحش دارند که هر کدام آنها را میتوان ترجمه‌ای علیحده از طبری پنداشت.

تاریخ بلعمی از مقدمه شاهنامه بیشتر لغت عربی دارد، با اینهمه الفاظ تازی آن از دیگر کتب قدیم فارسی کمتر است و مخصوصاً مصدرها بشیوه فارسی است، سجع و مترادفات در آن بسیار کم است ولی چون این کتاب از عربی ترجمه شده بعضی اوقات تأثیر جمله بندی عربی در آن نمایان است و البته این امر در فارسی آن دوره عمومیت نداشته است^۱.



۱- سبك شناسی مرحوم ملك الشمره بهار ج ۲ ص ۸-۱۴؛ حسینقلی کاتبی: تاریخ مختصر نشر فارسی، طبع تبریز ۱۳۲۷ ص ۱۶.

راجع به احوال ابوعلی بلعمی و خاندان او ایضاً رجوع کنید بدائرة المعارف اسلامی جلد يك ص ۶۲۶ مقاله بارتلد.

فصل چهارم

مآخذ محمد جریر طبری در نگارش تاریخ ایران

نام روات اخبار تاریخ ایران در طبری غالباً ذکر نشده و عبارت معروف: «حدثنا فلان قال حدثنا فلان عن فلان عن ... قال:» یا: «حدثني فلان، قال، حدثنا ... قال:» خبرنی فلان ... قال:» خبرنی ... قال:» و امثال آن که در مورد اخبار رسل و انبیاء و تاریخ اسلام اغلب بکار رفته، در این باره بطور کلی استعمال نشده است.

در هیچ کتابی از تواریخ قدیم اسلامی بتفصیلی که در طبری از تاریخ ایران سخن رفته بحث نشده است، و آن اخبار مشتمل بر مطالبی بسیار سودمند است؛ از این جهت بود که استاد زلد که آلمانی در تدوین تاریخ ایران و عرب در دوره ساسانی، اعتماد بر این کتاب کرده قسمت ساسانیان آن کتاب را بزبان آلمانی ترجمه و حواشی و تعلیقات ممتع بآن افزوده است. بعضی مؤرخان اسلامی تاریخ ایران باستان را بر چهار طبقه: پیشدادی، کیانی، اشکانی و ساسانی تقسیم کرده اند^۱. طبری نیز بهمین ترتیب قائل شده، ولی برخلاف دیگران آنها را در تحت فصل خاصی نیاورده، جز اشکانیان را که زیر عنوان «الملوک الاشغانیون» آورده و ایشانرا «ملوک الطوائف» خوانده است^۲ و عنوان طبقه چهارم را که ساسانیان باشند «ملوک الفرس» نهاده است.

دیگر آنکه تاریخ ایران را از آدم ابوالبشر که در نزد ایرانیان همان گیومرث باشد آغاز کرده، ویزد گرد سوّم را آخرین پادشاه ایران می‌شمارد^۳ در نقل اخبار ایران

۱- حمزة بن الحسن الاصفهانی: تاریخ سنی ملوک الارض والانبیاء طبع برلین ص ۱۲-۱۳.

۲- طبری طبع اروپا ج ۲ ص ۱۱.

۳- طبری ج ۲ ص ۶ طبع اروپا.

در کتاب طبری عباراتی از قبیل : «أما الفرس فانهم قالوا^۱ . . . » و «ذکر اهل العلم» و زعم جماعة من علماء العجم « بر میخوریم و بیشتر روایاتی را که راجع بتاریخ پیشدادی و کیانی و اشکانی نقل کرده است مأخوذ از قصص و حماسه‌های ملی است .

ابن الکلبی : طبری بسیاری از روایات خود را از این شخص نقل میکند و او **هشام بن محمد ابن السائب الکلبی** است که **ابو المنذر** کنیه داشت، و در ۲۰۴ یا ۲۰۶ هجری در گذشت^۲ .

ابن الکلبی از پیشروان علم انساب و اخبار و تاریخ عرب قبل از اسلام است، و او را قریب صد و چهل تصنیف بود^۳ و علمای حدیث او را متهم بضعف و کذب قول کرده‌اند، و اکثر ایشان روایات رسیده از او را درباره حدیث پیغمبر و تفسیر ترك کرده‌اند اما در علم اخبار و انساب معترف بدانش او بوده‌اند.

نلد که معتقد است که این اتهام بوی همیشه بحق نیست و روایاتی که درباره اوست اکثراً درست است و در نقل مأخذ و استفاده از مخطوطات اصلی روش او نزدیک بشیوه‌ای علمی بوده است^۴ .

ولی از لحاظ اینکه ابن الکلبی مایل به تظاهر بعلم و اطلاع باخبار قدیم بوده تا حدی میتوان در روایات او قائل بضعف شد. مثلاً در عدد زیادی از روایات خود مخصوصاً اسرائیلیات چنان مبالغه کرده است، که نمیتوان اصل آنها را در تورات و حتی تلمود^۵ و مدراش^۶ پیدا کرد. درین گونه موارد میتوان حدس زد که او در نقل روایات خود اعتماد

۱- طبری ج ۱ ص ۸۶ .

۲- طبقات ابن سعد ج ۲ ص ۲۴۹ ، معجم الادباء ج ۲ ص ۲۵۰ ، تاریخ بغداد ج ۱ ص ۴۵ .

۳- ابن ندیم : الفهرست ص ۱۴۰ .

4 - Noldke, geschichte der Araber und Perser, Sxxvii

۵- تلمود که بزبان آرامی بمعنی تعلیم و آموزش است و آن مجموعه احادیث قوانین مدنی یهود است که مکمل تورات میباشد ، و بیش از هفتصد سال تألیف آن بطول انجامیده است. این کتاب مشتمل بر مشناه و جمارا میباشد و آن بدو نوع تلمود بابلی و اورشلمی منقسم میگردد .

۶- مدراش ، در زبان عبری بمعنی بیان و تقریر است و آن تفسیر کتاب تورا است و به هکده و هکده قسمت میشود .

برخی از یهود کرده، و برای اظهار فضل بدون غث و سمین کردن آنها عیناً آنها را نقل کرده است.

اکثر اخبار آمده در طبری دربارهٔ ارتباط ایرانیان با عرب و بخصوص با یمن مأخوذ از روایات ابن الکلبی^۱ است، و اگر کتب ابن الکلبی در دست بود، میتوانسیم روایاتی را که در طبری بدون ذکر مأخذ (مثلاً راجع به ضحاک = بیوراسب) شده در آن آثار پیدا کنیم^۲. ممکن است آن روایات از کتبی که از پهلوی به عربی ترجمه شده گرفته شده باشد، یا آنها را از برخی از روات ایرانی که در کوفه میزیستند شنیده باشد. اما آنچه را که مربوط به یمن و نسبت ضحاک در یمن بوده؛ ممکن نیست که اصلی پهلوی داشته باشد، و لابد آن را از اصلی عربی نقل کرده است.

ابن الکلبی^۳ را تاریخی دربارهٔ یمن بوده و بالطبع در آن از «الابناء» یعنی ایرانیانی که یمن آمده و آن کشور را از تسلط حبشی ها رهائی بخشیده اند بحث کرده است. اما روایاتی را که طبری از ابن الکلبی^۴ در مورد ملوک الطوائف یعنی اشکانیان میکند، بایستی از کتاب دیگری از او بهمین اسم باشد که ازین رفته است.^۵ و همچنین طبری اخباری دیگری را راجع به ملوک الطوائف از مأخذ پهلوی یا از سیر ملوک الفرس بر روایات ابن الکلبی^۶ افزوده است.

ابن الکلبی^۷ را کتابهای دیگری بنام «کتاب اخذ الکمری رهن العرب^۸» و «کتاب الیمن و امر سیف بن ذی یزن^۹» و «کتاب ملوک الیمن من التبابعة^{۱۰}» و «کتاب الاصنام» و «کتاب اقیال حمیر^{۱۱}» و غیره بوده است. که در آن در ضمن اخبار یمن از دوره حکومت ایرانیان هم نام برده است.

طبری اخبار راجع به سیف بن ذی یزن را از «کتاب الیمن و امر سیف ابن ذی یزن»

۱- طبری ج ۱ ص ۹۸.

۲- ابن ندیم : الفهرست ص ۱۴۱.

۳- الفهرست ص ۱۴۱ و کتاب الاصنام ص ۷۵.

۴- الفهرست ص ۱۴۱.

۵- الفهرست ص ۱۴۱ ، الاصنام ص ۷۱.

۶- کتاب امثال حمیر ، الفهرست ص ۱۴۱ ، الاصنام ص ۷۲.

ابن الکلبی^۱ و از روایات ابن اسحاق که آن نیز مأخوذ از روایات محمد ابن کعب القرظی و وهب ابن بنه اخذ کرده است.

اما حوادثی را که راجع به ملوک^۱ کننده^۱ و ارتباط ایران و عرب در زمان قباد نقل کرده از کتاب دیگر کلبی^۲ بنام «ملوک کننده»^۲ گرفته است،

و نیز اخبار عدی ابن زید العبادی^۳ را از کتاب دیگر ابن الکلبی^۴ که بمهین نام است، اخذ کرده. وی در تألیف آن کتاب به اقوال «اسحاق بن الجصاص»^۴ یا «اسحاق بن عماد» که معروف به «ابن الجصاص» مکنی به ابویعقوب از موالی یمن و از اصحاب عیسی بن موسی و استاد کسائی^۵ بود و در اواخر خلافت منصور در گذشت اعتماد کرده است.

ابن المقفع: عبدالله ابن المقفع مکنی به ابو عمرو که نام ایرانی او روزبه پسر داذویه بود، از نقل کنندگان کتب پهلوی بزبان عربی و کتابهایی از قبیل «خدای نامک» و «آئین نامک» و «کتاب هز دک» و کتاب «التاج فی سیره انوشیروان» و کتاب «کلله و دمنه» را از پهلوی بعربی نقل کرده است. ابن ندیم در دو زبان پهلوی و عربی دست داشت.

داذویه پدر عبدالله اصلاً از اهل جور (فیروز آباد) فارس، و عامل خراج بود، و بجهت حیف و میل در مالیه بامر حجاج بن یوسف، او را آنقدر زدند که ناقص و شکسته شد.

از زمان نشأت روزبه پسر او خبر درستی در دست نیست. ابن خلکان مینویسد که وی در زمان کشته شدنش ۳۶ ساله بود، ولی بقول بلاذری در زمانیکه صالح بن عبدالرحمن سیستانی بسال ۹۶ از طرف سلیمان بن عبدالملک عامل خراج عراق شد. ابن المقفع از

۱- این قوم اصلاً از بحرین (الاحساء) و مشقر بودند و بحضرموت مهاجرت کردند، و در جایی بنام کنده مسکن گزیدند. این پادشاهان در زمان قباد و انوشیروان با ایران ارتباط داشتند (رک - جرجی زیدان العرب قبل الاسلام ص ۲۰۱ - ۲۰۵).

۲- الاصنام ص ۷۱.

۳- الاصنام ص ۷۴.

۴- طبری ج ۲ ص ۱۴۶.

۵- معجم الادب ج ۲ ص ۲۳۲.

سی و یک

طرف او عامل خراج بلوک دجله یا بهقباد گردید، سپس در بصره ساکن گشت؛ و پس از سال ۱۲۷ که یزید بن هبیره از طرف مروان بن محمد خلیفه اموی والی عراق شد، کاتب پسر او داود بن یزید بود. داود بسال ۱۳۲ بدست عباسیان کشته شد، و پس از آن عبدالله بن مقفع بخدمت عیسی بن علی بن عبدالله بن العباس و برادر او سلیمان که حاکم بصره بود درآمد.

و در هنگامیکه دبیر عیسی بن علی بود بدست او مسلمان شد، و در دستگاه سلیمان و عیسی روزگار میگذرانید، و پسران اسمعیل بن علی برادر سلیمان را تعلیم میکرد، و در همان خانواده علم فصاحت و بلاغت عربی را از ابوالجاموس ثور بن یزید اعرابی که گاهی بصره آمده بخانه سلیمان فرود می آمد - فرا میگرفت، و بواسطه خدمت بهمان خانواده در هنگامیکه منصور خلیفه بعموی خود عبدالله بن علی برادر عیسی و سلیمان امان نامه میداد، وی امان نامه را نوشت و بواسطه سخت گیری او در تأکید امان مورد کین خلیفه واقع شد.

و بهمین جهت بعد ها در دست سفیان بن معاویه حاکم بصره و جانشین سلیمان بغرض شخصی و اتهام زندیقی بزجرهای وحشیانه کشته شد! که بعضی روایات باشاره خود منصور بود، و آن واقعه بسال ۱۴۰ یا ۱۴۱ هجری بود.

ابن المقفع از فصحای درجه اول در زبان عربی بوده و با خلیل بن احمد بصری (متوفی در ۱۷۰ هـ) ملاقات کرد، و چند روزی با هم بودند. وی متهم بزندقه بوده و ثعلبی در شمار القلوب و پرا جزوزنادقه و از ظرفاء خوش لباس و خوش معاشرت می شمارد^۱. از کتبی که ابن المقفع از پهلوی بعربی ترجمه کرده جز چند کتابی نمانده است. بلاشک مهمترین کتب او ترجمه خدای نامه بوده که فعلاً در دست نیست.

خدای نامه نام این کتاب به پهلوی Khvadhaynamagh (Khwadainamak)^۲

یا خوتای نامک (یعنی تاریخ شاهان) بود که آن را چند کس دیگر نیز از پهلوی بعربی

۱- جناب آقای تقی زاده: شاهنامه و فردوسی مستخرج از روزنامه کاوه در هزاره فردوسی ص ۳۱. و نیز رجوع شود برساله ای که مرحوم عباس اقبال آشتیانی در شرح حال ابن المقفع نوشته است.

ترجمه کردند، که در میان آنها ترجمه ابن المقفع مشهور شده است. ظاهراً این کتاب را پیش از همه ابن المقفع در نیمه اول قرن دوم بعدی نقل کرده و نام آنرا «سیرملوک الفرس» گذاشت. و بهمین جهت تاریخ ایران و داستانهای آن در میان مسلمانان متداول شده، و در ادبیات و اشعار عرب راه یافت، آن کتاب چنان معروف شد که در اندک زمانی تهذیبها و اصلاحهای مختلف از آن و همچنین ترجمه‌های دیگر از آن پیدا شد که بدبختانه همه آنها از میان رفته است. و آنها مأخذ شاهنامه‌های ادوار بعد بوده است.

حمزه اصفهانی و ابوریحان بیرونی و ابن الندیم و ابوعلی بلعمی و مؤلف مقدمه شاهنامه ابومنصوری و مؤلف مجمل التواریخ والقصص این اسامی را پشت سرهم و بهمان ترتیب با اندکی کم و زیاد نام ببرند، و از این رو میشود گمان کرد که این ترتیب، ترتیب تاریخی است. نامهای این کتب که یا ترجمه مستقیم و یا تهذیب و تحریر و جمع خداینامه اند از اینقرار است:

سیر ملوک الفرس ترجمه محمد بن الجهم منجم و شاعر معروف عهد مأمون، تاریخ ملوک الفرس که از خزانه مأمون بیرون آمد، سیرملوک الفرس ترجمه زادویه بن شاهویه اصفهانی، سیرملوک الفرس ترجمه یا جمع محمد بن بهرام بن مطیار اصفهانی، تاریخ ملوک بنی ساسان اصلاح بهرام بن مردانشاه موبدولایت شاپور از ایالت فارس، که بقول حمزه اصفهانی بیست و اند نسخه از خداینامه را جمع آوری کرده، و اختلافات آنها را اصلاح کرده است، تاریخ ساسانیان تألیف موسی بن عیسی الکسروی^۱.

۱- منابعی که حمزه اصفهانی در دست داشته، بنا بر تشخیص خود او به نوع تقسیم توانده شد: اول- مترجمان یعنی ابن المقفع و محمد بن الجهم البرمکی و زادویه بن شاهویه اصفهانی، که متن خودای نامک را تا اندازه از روی صحت نقل کرده بودند، ولی در ترجمه آنها حذف و اختصار و اجرای سلیقه شخصی راه داشته است. دوم- مترجمانی که مؤلف و خوشه بوده اند مانند: محمد بن مطیار اصفهانی و هشام بن قاسم اصفهانی و قایم تاریخی و افسانه‌ای را از کتب دیگر بهلوی نیز اقتباس و در کتابهای خود وارد نمودند، سوم- مصنفاتی مانند: موسی بن عیسی الکسروی و بهرام بن مردانشاه موبد، ترجمه‌های مختلف خودای نامک را با یکدیگر مقایسه و بعضی نکات را از سایر کتب گرفته، و قصه‌هایی نیز برای توفیق دادن منابع و رفع تضادها خود اختراع کرده‌اند، و مقصود ایشان آن بود، که حتی الامکان صورت اصلی متن قدیم را با تنظیم آوردند (ایران در زمان ساسانیان طبع دوم ص ۷۹).

در آثار الباقیه عن القرون الخالیة ابو ریحان بیرونی يك سير الملوك بهرام بن مهران اصفهانی نیز علاوه ذکر شده ، و همچنین کتابی دیگر در همین زمینه از بهرام هروی زردشتی مذکور شده ، که مأخذ شاهنامه ابوعلی بلخی شاعر بوده است . بلعمی نیز در مقدمه ترجمه تاریخ طبری سه کتاب دیگر را اضافه میکند و آن تاریخ پادشاهان فارس ، و کتاب ساسانیان ، و تاریخ یزدگرد تألیف موبدان موبد اردواد مورغان است .

دیباچه قدیم شاهنامه فردوسی ، در این باب کمال شباهت بمقدمه بلعمی دارد . فقط نام فرخان موبد بن یزدگرد را علاوه میکند ابن ندیم هم در الفهرست کتاب سیره الفرس المعروف باختیار نامه (خدای نامه) را که ترجمه اسحق بن یزید است افزوده است . يك مؤلف دیگر را هم میشناسم ، که مطالبی از او در دست مانده ، که اهمیت کتاب او را معلوم میکند ، این مصنف ابو جعفر زردشت بن آذر خور موبد ، معروف بمتوکلّی است که در معجم البلدان نامش محمد متوکلّی آمده ، و بیرونی او را موبد متوکلّی وابن الفقیه ویرا « المتوکلّی » و در کتاب خطّی گمنام^۱ « ابو جعفر زرادشت بن احرّ الموبد الذی کان فی خلافة المعتصم » آمده ، و بنا بحسب یوستی همان آذر خور است . از این قرار او موبدی بوده زردشتی در فارس ، که المتوکلّی خلیفه (۲۳۲ - ۲۴۷) او را از فارس ببغداد طلبید و شاید بهمین جهت معروف بمتوکلّی بوده است . نلد که در باره خداینامه مینویسد : که آن کتاب تاریخ ایران را از آغاز آفرینش تا اواخر ساسانیان شامل بوده ، و در آن کتاب فرقی بین تاریخ و داستانهای اساطیری گذاشته نشده ، و حتی داستان اسکندرنامه هم ، با اینکه مأخذ آن خارجی بوده ، در آن داخل شده بوده است . از پادشاهان بعد از اردشیر تا زمان یزدگرد اوّل (۳۹۲ - ۴۲۰) اخبار خیلی جزئی میدانستند ولی از یزدگرد اوّل باینطرف اخبار خوبی در دست بود در باب اختلاف

۱- این کتابی است عربی ، که نسخه خطّی از آن در کتابخانه دولتی یرلین محفوظ است . مشتمل است به تاریخ ملل مختلفه ، و از آن جمله تاریخ ایران در سال ۳۲ هـ تألیف شده ، چون نه اسم کتاب و نه اسم مؤلف معلوم است این کتاب را عموماً باسم آقای اشپرنگر که آنرا بدست آورده و در تحت عدد ۳۰ از مجموعه او مینامند (آقای تقی زاده مقاله شاهنامه و فردوسی در هزاره فردوسی ص ۴۲) .

سی و چهار

نسخ خداینامه بظن قوی همین اختلافات هم در نسخ پهلوی آن بایستی بوده باشد ، حدس اینکه بعضی از نسخ این کتاب اضافاتی بر دیگر نسخ مانند داستان بهرام چوین پیدا کرده ، بعید نیست .

بهرام موبد شهر شاپور (در ولایت فارس) بقول حمزه اصفهانی بیش از بیست نسخه مختلف خدای نامه را باهم مطابقه کرده ، بواسطه تطبیق اختلافات آنها يك اصلاحي خود بعمل آورد . موسی بن عیسی کسروی نیز از اختلاف نسخ شکایت میکند ، ولی هر دو شکایت در باب اختلاف عدّه سلطنت سالهای بعضی از پادشاهان است ، و مخصوصاً کسروی هم از اغلاط ترجمه سخن میراند که راجع بترجمه های عربی است ظاهراً مقصود از نسخه های خداینامه هم که در دست بهرام موبد بوده ترجمه عربی آن کتاب بوده که ابن المقفع ترجمه کرده نه اصل پهلوی آن^۱ .

از مطالعه تاریخ طبری ، و مخصوصاً مطابقه آن با دیگر مآخذ عربی و شاهنامه فردوسی ؛ معلوم میشود که بعضی قسمتهای بزرگ تاریخ سلاطین ایران اصلاً در مآخذ اصلی پهلوی تا اندازه ای بسباق مختلف بوده ، چنانکه طبری در قسمت راجع بتاریخ ایران اغلب در روایت آورده ، که یکی از آنها با روایت ابن بطریق^۲ و ابن قتیبه که مآخذشان ترجمه ابن المقفع بوده مطابق میآید ، و دیگری باروایت الیعقوبی ، و اغلب با فردوسی که نه بواسطه ترجمه عربی بلکه بواسطه نسخه فارسی بمتن پهلوی منتهی میشود ، موافق است . هر دو این روایتهای باز اغلب در اساس و صفت متحد بوده ، فقط حرف در اینجاست

۱- تصور میرود پس از مرگ یزدگرد سوم ، علمای زردشتی ملحقاتی که حاکی از وقایع اخیر سلسله ساسانیان است ، بر اصل خودای ناسک پهلوی افزوده اند . در هر حال خودای نامک اصلی تا مرگ خسرو پرویز بیشتر نیامده ولی آثار مورخان عرب و ایرانی مشتمل بر روایاتی است که از مرگ خسرو پرویز تا انجام کار یزدگرد را حکایت می کنند ، باین تفاوت که در روایات اخیر اختلاف اقوال بسیار است و همین تباین حاکی از آنست که منبع واحدی نداشته اند (ایران در زمان ساسانیان طبع دوم ص ۸۰) .

۲- اوتیکیوس Euty chius الاسکندری سعید بن بطریق پیشوای نصاری اسکندریه متوفی در ۹۴۰ میلادی صاحب کتاب معروف : نظم الجواهر ، یا التاريخ المجموع علی التحقيق والتصديق فی معرفة التواریخ من عهد آدم الی سنی الهجرة ، باهتمام یوحنا سملدانی وادوارد برکوک طبع اکسفورد ۱۶۵۸ .

سی و پنج

که آیا این اختلاف روایات قدیمتر از خداینامه است یا بعد از آن، که آنهم بیشتر مسئله ادبی است نه تاریخی. ابن المقفع ظاهراً در ترجمه خود بسیار دقت، و بمطابقت با اصل مواظبت کرده است بواسطه تتبع تدریجی عده زیادی از قطعات کتاب سیرالملوک ابن المقفع را ممکن است از کتب موجوده گردآوری کرد، از آنجمله در عیون الاخبار ابن قتیبه چندین قطعه از سیرالملوک ابن المقفع موجود است، که یکی از مفصل ترین آنها در خاتمه کار فیروز است. همان قطعه یعنی خاتمت کار فیروز عیناً با قدری تلخیص در کتاب سعید بن بطریق خلیفه نصاری در اسکندریه معروف به **اوتیکیوس** نیز وجود دارد. بدلائل چندی معلوم میشود که مآخذ ابن بطریق هم در تاریخ ایران مستقیماً کتاب ابن المقفع بوده و مآخذ طبری در يك روایت خودش، باز سیر الملوك ابن المقفع است ولی طبری از کتاب مزبور اخذ نکرده بلکه برای قسمت تاریخ ایران علاوه بر مآخذهای دیگر يك سیرالملوک در دست داشته که علاوه بر سایر روایات از کتاب ابن المقفع هم مقتبساتی در آن بوده است.

کتاب گمنام معروف به «**اشپرنگر ۳۰**» که ارتباطی میان آن و طبری در اخذ از یکدیگر نیست، و کاملاً مستقل است، نیز عیناً در قسمت راجع بایران و مخصوصاً در همان موارد که طبری دو روایت ذکر میکنند دو روایت میآورد که بدو مآخذ اصلی قدیمی بر میگردد. چنانکه در بعضی موارد مثل این است که يك نسخه طبری را در دست داشته. هر دو کتاب هم طبری و هم کتاب گمنام مزبور عیناً مثل هم از يك کتاب، که بعضی اقسام آن از ابن المقفع و بعضی دیگر از يك مآخذ دیگر نقل شده بود، اخذ کرده اند؛ و اغلب بقدر امکان عین عبارت آنرا بکار برده اند، و گاهی مختصرش نموده اند. آن مآخذ اصلی روایت دیگر که غیر از ابن المقفع است ظاهراً کتابی است که مآخذ یعقوبی و روایات فردوسی نیز بوده است. همه این سیرالملوکها بعد از ابن المقفع تألیف شده است، زیرا اوّلأ: همه جا ابن المقفع اوّل نام برده شده و پس از او محمد بن جهم البرمکی، که از اتباع برامکه بوده است. در سبب اختلاف این سیرالملوکها ممکن است بعضی از آنها از مآخذ غیر ایرانی هم روایات و داستانهای گرفته و داخل کرده اند؛ مؤید این فقره آنست که نه تنها تاریخ طبری و کتاب گمنام، بلکه یعقوبی هم در

مأخذی که داشته تاریخ یولیانوس را که قصه‌ای سریانی بتاریخ ایران، داخل، و مخلوط شده بود، یافته؛ و همان طور جزو داستان ایران نقل کرده‌اند. يك قسم روایات و اخبار هم در طبری هست، که حتی در کتاب گمنام و نه در کتب که مستقیماً یا بواسطه از ابن المقفع اخذ کرده‌اند، و نه در فردوسی اثری از آنها نیست.

نولد که بواسطه بعضی مطابقه‌ها که میان روایات منقوله در کتاب گمنام از ابو جعفر زردشت، و عین آنها در طبری میکند؛ احتمال میدهد منشأ این روایات ثالث طبری موبد مزبور باشد، که در اواسط قرن سوم میزیسته‌است. چنانکه گفتیم، طبری مکرراً از ابن المقفع در کتاب خود نام برده، ولی معلوم نیست که آن مطالب را از کدام کتاب او گرفته است.^۱

ابن قتیبه ابو عبد الله محمد بن مسلم الدینوری (متوفی در ۲۷ یا ۲۷۰
۲۷۶) در کتاب عیون الاخبار خود در جایهای بسیار از ابن المقفع یاد کرده‌است.^۲

برای اینکه معلوم شود که طبری مطالبی را که از ابن المقفع گرفته از کدام کتاب اوست باید تاریخ طبری را در آن موارد با عیون الاخبار مقایسه کرد. مثلاً داستان جنگ فیروز پسر یزدگرد با اخشنوار پادشاه هیاطله که در هر دو کتاب تاریخ طبری و عیون الاخبار آمده است.^۳

ظاهراً طبری در نقل عباراتی از قبیل «قال غیر هشام من اهل الاخبار^۴» قصدش ابن المقفع بوده، زیرا تقریباً عین همین عبارات در عیون الاخبار هم آمده‌است.

و نیز پیدا است که طبری در این عبارت: «ولذلك قصد لذكرهم في كتاب سير الملوك» منظورش خداینامه بوده چه ضمیر «قصد» راجع به ابن المقفع است.

ابن قتیبه در کتاب خود، المعارف از ترجمه خداینامه استفاده کرده؛ و در قول خود «و وجدت في كتب سير العجم» و «قرأت في كتب سير ملوك العجم»^۵ بآن تصریح میکند.

۱- جناب آقای تقی زاده، مقاله شاهنامه و فردوسی ص ۳۲-۳۵.

۲- عیون الاخبار طبع مصر ۱۹۲۵ میلادی.

۳- عیون الاخبار ج ۱ ص ۱۱۷، طبری ج ۲ ص ۸۳.

۴- طبری ج ۲ ص ۸۳.

۵- طبری ج ۲ ص ۱۲.

۶- المعارف طبع مصر ۱۹۳۴ میلادی ص ۲۶، ۲۸۵.

سی و هفت

از ابن الملقّع در کتاب دیگری که تا کنون بطبع نرسیده و موسوم به :

« **نهاية الارب في اخبار الفرس والعرب** » است ، قطعاتی می یابیم .

نسخه کامل این کتاب درموزه بریتانیا است ، قسمتی از این کتاب نیز در کتابخانه

شهر گوتا **Gotha** در آلمان است^۱ .

کتاب **نهاية الارب** در تاریخ ایران و عرب است و در پایان آن نسخه ، این عبارت

آمده است : « انقضى ملك العجم والحمد لله وحده . تمّ کتاب النهاية و هو سير الملوك

على يد الفقير الحقير المعترف بالذنب والتقصير ، الرّاجي عفو ربه ذو الفضل والوفا ،

على بن الحاجّ مصطفى الشهير بالمقدّسی . غفر الله له ، و لوالديه ول من نظر فيه و دعا له

بالمغفرة . و للمسلمين . وكان الفراغ من نسخة نهار الثلاثا المبارك في عشرين نهار خلّت

من شهر جمادى الاول من شهور سنة ثلاث و اربعين و الف من الهجرة النبویة . . . »^۲ در

آغاز آن کتاب چنین آمده : « بسم الله الرحمن الرحيم و به نستعين . الحمد لله رب العالمين ،

ولاحول ولا قوة الا بالله العليّ العظيم . ولا اله الا الله احسن الخالقين ؛ و صلّى الله على

سيدنا محمد خاتم النبيين . قال الاصمعيّ رحمة الله : كان هارون الرشيد الامام اذا نشط

يرسل اليّ ، فكنت احده بحديث الامم السّالفة و القرون الماضية ، فبينما انا احده

ذات ليلة ، فقال : يا اصمعي ابن الملوك و ابناء الملوك ؟ قلت يا امير المؤمنين ! مضوا السبيلهم .

فرفع يديه الى السماء ، ثمّ قال : يا مفعى الملوك ! ارحمني يوم تلحقني بهم . ثمّ دعا

صالحا صاحب مصلاه ، فقال انطلق الى صاحب بيت الحكمة ممزّه ان يخرج اليك سير الملوك ،

و ائتني به ، فاخرج اليه الكتاب . قال : فأمرني ان اقرأه عليه . فقرأت منه تلك الليلة

ستّة اجزاء . . الخ »^۳ پس مینویسد که خلیفه باوسفارش کرد که نزد « **ابوالبختری** »

(او همان ابوالبختری قاضی است که نقطه خ را ناسخ بر روی آن فراموش کرده است)

رود ، و مطالبی که در کتاب او بین آدم و سام بن نوح است ، و در سیرالملوک کی که آغاز

به سام بن نوح می‌شده ، وجود نداشته ، از روی آن الحاق کند . پس وی بنزد ابوالبختری

۱- رجوع شود به تلخیص و انتخاب براون از این کتاب در انجمن همایونی آسیائی سال

۱۹۰۰ ، ص ۱۹۵ و نیز مراجعه شود بهمین مجله سال ۱۸۹۹ ص ۵۱-۵۳ .

۲- ورق ۲۶۷ از نسخه **نهاية الارب** در موزه بریتانیا .

۳- ورق ۹ از نسخه **نهاية الارب** در موزه بریتانیا .

رفته پیغام خلیفه را برساند ، او آن مطالب ، یعنی تاریخ بین آدم ابوالبشر وسام بن نوح را از روی کتاب خود در ده ورق بنوشت و بر مقدمه سیرالملوک قرار داد .

این اوراق بر این عبارت آغاز میشود : « قال : ابوالبحتری الفقیه حدثنی عطاء عن الشعبي عن ابن عباس . . » و در ورقه یازدهم باین عبارت منتهی میشود : « ثم الجزء الملحق بسیرالملوک مبتدأ کتاب السیر و اخبار الملوک » بعد از آن این عبارت آمده : « قال عامر الشعبي : سبحان الملك الدائم الذي لا يفنا ولا انفصال له والسلطان الباقي الذي لا زوال له . . . الخ »

تا آنجا که میگوید : « و هذه قصص الملوك الماضية و الامم السالفة ، وكان الذي ألف وصنف هذا الكتاب و نسقه و اتمّ نظمه سماع عن الثقات من العلماء عامر الشعبي و ايّوب بن القريّة ، و كانا من حكماء العرب الذي بحثوا عن الامور الأهم السالفة ، علّموا ما كان في القرون الماضية ، و اعانهما على ذلك عبدالله بن المقفّع ، و كان من علماء العجم الذين عرفوا سیرالملوک و تحروا في معرفة امورهم و مخارج آدابهم و معالم حكمتهم . و كان الذي جمعهم لذلك عبدالملك بن مروان سنة خمس و ثمانين . قال عامر الشعبي و ايّوب بن القريّة : حدثنا عن عبدالله بن العباس بن عبدالمطلب بن هاشم ، قال : ان الله تبارك و تعالى احبّ ان يجعل خلقه بعد الطوفان من صلب نوح عبده و رسوله ﷺ . . . الخ » در جای دیگر از آن کتاب آمده : « قال الشعبي و ابن القريّة : حدثنا علماء حمير انهم وجدوا في كتب ملوكهم التي توارثها آخر عن اول . . . »

ظاهراً آنچه را که راجع بتاریخ ایران در این کتاب به ابن المقفّع نسبت داده شده از کتاب « سیرالملوک » او گرفته شده است .

نسخ کتاب نه‌ایه الارب فی اخبار الفرس و العرب علی بن حاج مصطفی المقدسی گمان کرده که مؤلف آن کتاب اصمعی عبدالملك بن قریب متوفی میان سالهای ۲۱۴ و ۲۱۷ هجری^۱ آن کتاب را برای هارون الرشید جمع و تألیف کرده و وی آن کتاب را از کتاب « سیرالملوک » که در کتابخانه « بیت الحکمة » بوده و برای عبدالملك بن

سی و نه

مروان بدست سه کس : عامر الشَّعْبِي و ابن القریه ، و ابن المقفَّع ، نوشته شده بوده ، برداشته است . و بعد اوراقی هم از فقیه معروف ابوالبختری به آن الحاق کرده ، بالنتیجه کتاب مشتمل بر تاریخ عالم از آدم تا خاتم یعنی تا زمان پیغمبر اسلام شده است . اما در اینکه این کتاب از اصمعی باشد محلّ نظر است ؛ چه ابن خلکان تذکره حال اصمعی را آورده ، و ابن ندیم در الفهرست نام کتب او را برده و چنین کتابی را باو نسبت نداده اند .^۱

اصمعی از مردم بصره بود و بیغداد در آمد و به مجلس هارون راه یافت و روزگار مأمون را نیز درک کرد ، وی معاصر عالم لغوی ابو عبیده معمر بن المثنی ، متوفی بین سالهای (۲۰۸ و ۲۱۳) هجری بود .^۲ و از کسانی است که طبری اخبار ایشان را در تاریخش آورده و از جمله واقعه ذی قار^۳ است که از او روایت کرده است . نام اصمعی یازده بار^۴ در تاریخ طبری آمده چنانکه از نام ابو عبیده بیش از پنجاه بار^۵ در آن تاریخ ذکر رفته است .

امّا راجع به « ابوالبختری » نام وی وهب بن وهب معروف به قاضی ابوالبختری قرشی مدنی متوفی بسال ۲۰۰ هجری بیغداد در خلافت مأمون است .^۶ وی از امام جعفر صادق ، و هشام بن عروه بن زبیر^۷ و عبیدالله بن عمر العمری^۸ روایت کرده است . از او نیز مسیب بن واضح ، و ربیع بن ثعلب ، و رجاء بن سهل صاغاتی ؛ و ابوالقاسم بن سید بن المسیب و دیگران روایت کرده اند .

۱ - الفهرست ص ۸۲ ، و فیات الاعیان ص ۳۶۴

2 - Brockelmann, Suppl, I'S. 162 .

۳ - طبری ج ۲ ص ۱۴۶ .

۴ - فهرست تاریخ طبری باهتمام دخویه ص ۴۵ .

۵ - فهرست تاریخ طبری ص ۳۷۱ .

۶ - ابن خلکان ، و فیات الاعیان ج ۲ ص ۲۴۰ .

۷ - هشام بن عروه بن الزبیر بن العوام (۶۱ - ۱۴۶ ه) از تابعین و علمای مدینه و بزرگان حدیث بود بیغداد ، بر منصور عباسی درآمد و بدانجا بمرد (الاعلام ص ۱۱۲۴) .

۸ - ابو عثمان ، عبیدالله بن عمر بن حفص بن عاصم بن عمر بن الخطاب از فقهای هفتگانه

در مدینه و در همان شهر بمرد ۱۴۷ ه (الاعلام) .

چهل

ابوالبختری بروزگار خلافت هارون از مدینه بیغداد آمد؛ و در قسمت شرقی آن شهر قضاوت میکرد. وی فقیهی اخباری و عالم بعلم انساب بوده ابن خلکان بوی کتبی نسبت داده که از آنجمله: **کتاب الروایات**، و **کتاب طسم وجدیس**، و **کتاب صفة النبی ﷺ**، و **کتاب فضائل الانصار**، و **کتاب الفضائل الکبیر**، و **کتاب نسب و لد اسمعیل** است.^۱

نام او در لسان المیزان^۲ بفتح باء و سکون خاء و فتح تاء آمده و آن مأخوذ از «بختره» است که بمعنی تبختر و تکبر است.^۳

اما شعبی نامش ابو عمرو عامر بن شراحیل متوفی بین سالهای (۱۰۳ و ۱۵۰) است اصلاً حمیری و از تابعین و کوفی است از بیم مختار از کوفه بگریخت، و در مدینه اقامت کرد از ابن عمر استماع حدیث کرد و علم حساب را از حارث الاعور بیاموخت، و در واقعه الجمام با ابن الاشعث حضور داشت، حجاج از گناه او در گذشت^۴، وی فقیهی محدث بود و از مغازی و جنگها حکایت میکرد. نام وی در جایهای بسیار از تاریخ طبری آمده و طبری اخبار زیادی از او در باره اسرائیلیات و قصص و تبایعه و اخبار یمن روایت کرده است.^۵

شعبی در عین حال از بزرگان مفسرین کوفه بود، و نمونه ای از تفسیر قرآن او را در تفسیر طبری میتوان یافت.

اما ابن القریه، نام او ابو سلیمان ایوب بن زبیر بن قیس بن زرارۃ الهلالی و مردی اعرابی و تیز هوش و شیوا و عالم باخبار قبایل عرب و انساب ایشان بود، و درك مجلس حجاج بن یوسف و عبد الملك بن مروان را کرد، و در شورش ابن الاشعث شرکت

۱- ابن خلکان، وفيات الاعیان ج ۲ ص ۲۴۰.

۲- لسان المیزان ج ۶ ص ۲۳۱.

۳- بختری، بفتح باء، مرد خوش خرام، خوش تن با جمال و متکبر و خرامنده بناز (منتهی الارب).

۴- وفيات الاعیان ج ۱ ص ۳۰۱.

۵- فهرست تاریخ طبری ص ۲۷۱.

چهل و يك

داشت ، و بهمين علت در ۸۴ هجری بقتل رسيد^۱ . بعضی گویند : ابن القریه شخصی افسانه‌ای بود وجود خارجی نداشته است . ابوالفرج اصفهانی مینویسد که « سه کس هستند که اخبار ایشان مشهور است و نام آنان معروف ولی هیچ وجود حقیقی نداشته‌اند و آن سه : مجنون لیلی ، وابن القریه ، وابن ابی العقب است که بوی جنگ‌های نسبت دهند و نام او یحیی بن عبدالله بن ابی العقب است^۲ » .

از نظر همزمانی گرد آمدن ابن القریه با شعبی ممکن است ، اما اجتماع ایشان با عبدالله بن المقفع و شرکت در تألیف کتابی ممکن نیست صحت داشته باشد . زیرا ابن المقفع پیش از چهل سالگی در سال (۱۳۹ یا ۱۴۲) بقتل رسيد^۳ . و مُحال است که خلیفه عبد الملك بن مروان بسال ۸۵ هجری ایشان را برای تألیف کتاب مورد بحث ، با ابن المقفع در یکجا فراهم آورده باشد ، چنانکه این معنی بغلط در کتاب نهایة الارب آمده است : « و كان الذي ألف و صنف هذا الكتاب و نسفه و اتم نظمه سماعا عن الثقات من العلماء : عامر الشعبي ، و ايوب بن القريه ، و كانا من حكماء العرب الذين بحثوا عن امور الامم السالفة ، و علّموا ما كان في القرون الماضية . و اعانهما على ذلك عبد الله بن المقفع و كان الذي جمعهم لذلك عبد الملك بن مروان سنة خمس و ثمانين . » بنا براین این قول درست نیست زیرا ابن المقفع در سنه ۸۵ هجری هم زائیده نشده بود ، تا چه برسد که با آنان در تألیف آن کتاب همکاری کرده باشد^۴ و چنانکه گفتیم ۸۴ هجری سال قتل ابن القریه بوده است^۵ .

کتاب نهایة الارب فی اخبار الفرس و العرب ممکن است اقتباس از کتبی باشد که در بین آنها کتابی هم از کتابهای اصمعی ، و نیز کتابی در باره آغاز آفرینش وجود داشته باشد شاید کتاب المبتداء ، یا المبدأ یا المبتدأ و السيرة ، یا مبتدأ الخلق^۶ ، منسوب به وهب بن منبه ، روایت عبد المنعم بن ادریس بن سنان ابن دخت رعب بن منبه ، یا کتاب دیگری

۱- تاریخ طبری دوره دوم ص ۱۱۲۷ - ۱۱۲۹ .

۲- ابوالفرج اصفهانی : الاغانی طبع مصر فهرست اعلام .

۳- جرجی زیدان : تاریخ آداب اللغة العربیة ج ۲ ص ۱۳۱ .

۴- تاریخ ابن الاثیر طبع مصر ۱۳۵۷ ج ۴ ص ۹۴ .

۵- ابن قتیبه : المعارف ص ۴ .

چهل و دو

در این موضوع جزو آنها بوده است. و نیز کتابی از کتب منسوب و مروی^۱ از عبید بن شریه، یا روایت شده از شعبی، و داستانهای مروی^۲ از ابن القریه باضافه مطالبی از ابن المقفع را بهم آمیخته و این مجموعه را بوجود آورده باشند.

باری مشکل است که بگوئیم این کتاب از تصانیف اصمعی است، زیرا نمیتوان فکر کرد که چنین غلطهای تاریخی از عالم بزرگی مانند او سرزده باشد کمان می رود که آنرا کس دیگری گرد آورده و مقدمه^۳ آنرا بنام اصمعی نوشته، یا آنرا از کتابی از کتب او گرفته و یا تکه‌هایی از جمله مصنفات او در آنجا آورده باشد.

نقل قولهایی از کتاب سیر الملوك ابن المقفع در کتاب دیگری بنام: غرر اخبار ملوك الفرس و سیرهم، تألیف ابو منصور عبدالملك بن اسمعیل ثعالبی متوفی در ۴۹۹^۱ آمده، و نیز ثعالبی در کتاب خود از تاریخ طبری استفاده کرده و اشاره باین مطلب نیز نموده است، باید دانست که ثعالبی ۱۱۹ سال پس از محمد جریر طبری مرده است. ثعالبی در غرر اخبار ملوك الفرس، اخبار ایروان را با تفصیل بیشتری از طبری نوشته و شاید او از کتاب سیر الملوك بیش از طبری استفاده کرده باشد. اصل عربی این کتاب با ترجمه فرانسواش توسط مستشرق فرانسوی زوتنبرگ در پاریس طبع شده است.^۲ ثعالبی علاوه از تاریخ طبری از کتب دیگری مانند: کتاب التاریخ. ابن خردادبه ابوالقاسم عبیدالله بن عبدالله متوفی در اواخر قرن سوم^۳ هجری استفاده کرده است. باید دانست که ابن خردادبه جغرافی دان معروف اسلامی گذشته از کتاب: المسالك و الممالك در جغرافیا کتابی در تاریخ امم پیش از اسلام داشته که تنوخی در نشوار

۱- ابن خلکان: وفيات الأعيان ج ۱ ص ۳۶۵.

۲- غرر اخبار ملوك الفرس و سیرهم؛

H. Zotenberg, Histoire des Rois des perses, par ... Al - Thaalibi,

paris. MDCCC (1900).

این کتاب را آقای محمود هدایت، تحت عنوان شاهنامه ثعالبی بفارسی ترجمه و در ۱۳۲۸ شمسی در طهران بطبع رسانیده است.

۳- حاج خلیفه صاحب کشف الظنون مینویسد که وفات ابن خردادبه در ۳۰۰ هجری بوده است.

چهل و سه

المحاضره بآن اشاره میکنند و شاید آن همان کتابی باشد که ثعالبی بنام : « کتاب التاریخ »
 باو نسبت میدهد ؛ چنانکه گوید : « و ذکر ابن خرداد به فی کتاب التاریخ ^۱ » .
 و شاید طبری هم از کتاب تاریخ ابن خرداد به و دیگر کتب او استفاده کرده باشد .

ثعالبی در ذکر داستان : **طهماسب ^۲ و زردشت ^۳ و بهمن پسر اسفندیار ^۴**
 و اسکندر ^۵ بروایات ابن خرداد به اشاره میکند ، از مقایسه تاریخ طبری با کتاب
 ثعالبی چنین بر میآید که در تاریخ ابن خرداد به مطالبی وجود داشته که طبری آنها را
 یاد نکرده است .

همچنین ثعالبی در کتاب خود از تاریخ « **سنی ملوک الارض والانبیاء ^۶** » حمزه
 اصفهانی متوفی در ۳۶۰ و کتاب البدء و التاریخ مطهر بن طاهر معروف به المقدسی
 بهره بر گرفته ، و ظاهراً قصه **مانی** را از آن کتاب گرفته است ^۷ دیگر از کتبی که
 ثعالبی از آنها استفاده کرده ، شاهنامه مسعودی مروزی ^۸ است وی از يك شاهنامه دیگر

۱- رک : غرر اخبار ملوک الفرس ص ۱۳۰ .

۲- غرر اخبار ملوک الفرس ص ۱۳۰ .

۳- غرر اخبار ص ۱۲۵ .

۴- غرر اخبار ص ۳۸۷ .

۵- غرر اخبار ص ۴۱۵ : ۴۴۴ ، ۴۵۸ .

۶- ثعالبی در این عبارت از حمزه یاد کرده : « و زعم حمزة الاصبهانی ان البرید معرب

من ذنب برید » غرر اخبار ص ۳۹۸ .

۷- غرر اخبار ملوک الفرس : ص ۵۰۱ .

۸- مسعودی مروزی ظاهراً قدیمترین شاعری است که تاریخ ایران را از کیومرث تا
 بردگرد سوم بنظم درآورده بوده است ؛ ثعالبی در دوجا از آن شاهنامه اسم برده نخست در شرح
 احوال طهمورت دیگر در انجام کار زال پدر رستم . غیر از ثعالبی مطهر بن طاهر المقدسی که
 کتاب خود را در ۳۵۵ تألیف کرده سه بیت از کتاب شاهنامه مسعودی مروزی بالمناسبة یاد کرده
 است و دو بیت اول چنین است :

گرفتش بگیتی درون پیش گاهی

نخستین کیومرث آمد بشاهی

کی فرمانش بهرجائی روا بود

چو سی سالی بگیتی پادشاه بود

مقدسی در عاقبت پادشاهان ساسانی گوید : « کار پادشاهان ایران بآخر رسید ، و خدا

دین خود را ظاهر کرد و بوعده خود وفا نمود و در این باب گوید ابن الجهم : ﴿

چهل و چهار

هم یاد میکند که معلوم نیست که شاهنامه ابوعلی محمد احمد بلخی شاعر است یا شاهنامه فردوسی^۱.

ابوریحان بیرونی در آثار الباقیه مینویسد که :

ابوعلی محمد بن احمد بلخی در شاهنامه خود آورده که وی اخبار آن کتاب را از روی کتاب سیرالملوک عبدالله بن المقفع و محمد بن جهم البرمکی و هشام بن القاسم بن مردانشاه موبد شهر شاپور و بهرام بن مهران اصفهانی تصحیح کرده ، و با آنچه را که در آن باب بهرام الهروی^۲ المجوسی آورده مقایسه کرده است^۳.

چنانکه در بالا ذکر کردیم ، ترجمه‌های خداینامه اختلافات فاحشی با هم داشته است . نولد که گوید : که ابن قتیبه از ترجمه اصلی خدای نامه ، که همان ترجمه ابن المقفع باشد نقل کرده است ، ولی دیگر مورخان نسخه‌ها و ترجمه‌های جدیدتری را مورد استفاده قرار داده‌اند ، و از این جهت است که در میان آنها اختلاف پیدا شده است . هیچکدام از مورخان سالی را که در آن ابن المقفع اقدام بترجمه خداینامه کرده است ذکر ننموده‌اند از اینرو نمیدانیم که آن کتاب در دوره اموی بعربی ترجمه شده است یا در عصر عباسی . مسعودی مینویسد که : در سنه ۳۰۳ هجری کتاب بزرگی را که مشتمل بر علوم کثیری از ایرانیان و اخبار ملوک و سیاست ایشان بوده ، در اصطخر فارس دیده و چنین اخباری را قبلاً در هیچ‌یک از کتابهای ایرانیان چون : خداینامه ، و آئین نامه

والفرس والروم لها ایام

یمنع من تفخیمها الاسلام

و مسعودی در آخر قصیده فارسی خود گوید :

سپهری شد نشان خسروانا

چو کام خویش راندند در جهانانج

(هزاره فردوسی ص ۴۹ - ۵۰)

۱ - اسم این شاهنامه فقط در آثار الباقیه بیرونی آمده . زوتنبرک در دیباچه فرانسوی خود کتاب ثمالی را با فردوسی منجیده ، و باین نتیجه رسیده که مأخذ هر دو کتاب یکی بوده ، میتوان حدس زد که مأخذ هر دو ، شاهنامه ابومنصوری بوده است .

این شاهنامه که ثمالی از آن یاد کرده شاهنامه فردوسی نیست ، زیرا منظومه فردوسی در عصر ثمالی و بیرونی و حتی بعد از آن انتشار کامل نیافته بود و همه جا منشور قدیمی معروف ابومنصوری محل رجوع بوده است (شاهنامه و فردوسی ، هزاره فردوسی ص ۵۳)

۲ - الآثار الباقیه طبع زاخاو ص ۹۹ .

چهل و پنج

و گهنامه، و غیر آن ندیده بوده است. و میگوید که: در آن کتاب صورت هفده شاه از پادشاهان ساسانی تصویر شده بود، که پانزده تن از ایشان مرد و دو تن زن بوده اند. و رسم ایرانیان چنان بوده که تصویر پادشاهانشان را در روزیکه میمردند اندخواه جوان و خواه پیر با تاج و زیور آنان تصویر مینمودند تا بعد از آنان یادگار باشد. باز گوید:

« که این کتاب از روی نسخه‌ای که در خزانه پادشاهان ایران در نیمه جمادی الاخر سال ۱۱۳ پیدا شد، بامر هشام بن عبدالملک بن مروان از پارسی بعربی نقل گردید^۱. آئین نامه: ابن المقفع کتابی دیگر را نیز در این باب از پهلوی بعربی ترجمه کرد که آئین نامه^۲ نام دارد. اسم آن کتاب به پهلوی «آئین نامه» است جای افسوس است که اصل و ترجمه آن نیز از میان رفته.

تگه‌هایی از این کتاب در عیون الاخبار ابن قتیبه (متوفی در ۲۷۰ یا ۲۷۶) باقی. مسعودی این کتاب را میشناخته و آنرا «آئین نامه» میخواند، چنانکه ثعالبی نیز از آن نقل کرده است.

ظاهراً آئین نامه در رسوم و عادات پادشاهان ساسانی و آداب مجلس و دربار ایشان بوده است^۳.

ابن الندیم این کتاب را «آئین نامه فی الاصر» میخواند.^۴ مسعودی مینویسد که: ایرانیان را کتابی بنام «گهنامه ماه» بوده که در آن مراتب کشور ایران نوشته شده بوده و آن، مشتمل بر ششصد مرتبه میشده است، و این کتاب از جد «آئین نامه» بوده و معنی «آئین نامه» «کتاب الرسوم» است و آن کتاب بزرگی است که حاوی هزاران ورق میباشد، و نسخه کامل آن هنوز در نزد موبدان و بزرگان موجود است^۵.

۱- مسعودی. التنبيه والاشراف، طبع بغداد ۱۹۳۸ م ص ۹۲ - ۹۳

۲- الفهرست ابن الندیم ص ۱۷۲، عیون الاخبار ابن قتیبه ج ۱ ص ۲۸.

۳- آثار مندرجات آئین نامه را در نامه تنسرو تاریخ حمزه و عیون الاخبار و جوامع الحکایات عوفی میتوان یافت.

۴- الفهرست ص ۱۷۲.

۵- التنبيه والاشراف ص ۹۱.

چهل و شش

آئین نامه ظاهراً معنی وسیعی داشته ، و مجموع رسائلی را که در آئین جنگ و فن لشکر کشی ، و تیراندازی ، چوکان بازی و پیشگوئی از روی دلالت پرواز مرغان ، و در باب اندرزه‌های پادشاهان پیشین در آداب پادشاهی بوده آئین نامه میخواندند که در عربی «آداب» گویند . اقتباساتی از آن کتاب چنانکه گفتیم در کتاب «عیون الاخبار» ابن قتیبه باقی است و مخصوصاً يك فصل آن در خصوص تفأل و تطیر در آن کتاب درج است .

ثعالبی نیز در «غرر اخبار ملوک الفرس و سیرهم» از آن کتاب نقل میکند ، شرح مختصری هم از مضمون آن در باب نهم کتاب «مرزبان نامه» آمده است^۱ .

کتاب التاج : این کتاب از کتبی است که ابن المقفع از پهلوی به عربی نقل کرده ، ابن ندیم این کتاب را «کتاب التاج فی سیره انوشیروان»^۲ میخواند . گمان میرود که وی اشتباه کرده باشد ، زیرا کتاب التاج تنها در سیرت انوشیروان نبوده بلکه در سیرت دیگر پادشاهان ایران نیز بوده است . ابن قتیبه از آن نقل کرده ، طبری نیز اخبار راجع به شاپور سوّم و بهرام چهارم و خسرو اوّل و خسرو دوّم و اندرز او به شیرویه را ظاهراً در آن کتاب حکایت کرده است^۳ . این کتاب تأثیر بسزائی در کتاب التاج جاحظ^۴ داشته است .

دیگر از کتبی که ابن المقفع از پهلوی بزبان عربی ترجمه کرده کتاب مزدک است که در آن داستانهای راجع بمزدک را آورده^۵ . طبری از این کتاب در باره مزدک و مزدکیان نقل کرده است ، و آن داستانی است که صورت مفصل آن را ثعالبی در کتاب غرر اخبار ملوک الفرس و سیرهم^۶ آورده است . و آن کتاب مزدک نامه یا مزدک نامک

1 - Christensen. L, Iran Sous les Sassanides' P. 75.

۲ - فهرست ص ۱۷۲ .

۳ - دیگر کتابی بود بنام کاهنامک یا فهرست رجال ساسانی که در آن نام و منصب همه بزرگان ایرانی بترتیب مقامی که داشته‌اند ثبت بوده و جزوی از آئین نامک بشمار می آمده مطالبی که مسعودی و یعقوبی و جاحظ در کتاب التاج در باب طبقات و درجات ساسانی نقل کرده‌اند ، مأخوذ از کاهنامک های قدیم است (ایران در زمان ساسانیان ص ۸۲) .

۴ - الجاحظ : کتاب التاج فی اخلاق الملوك : باهتمام : احمد زکی باشا قاهره ۱۹۱۴ .

۵ - طبری ج ۲ ص ۱۹ ، ایضاً رجوع شود به فهرست تاریخ طبری .

۶ - ص ۵۹۶ .

چهل و هفت

نام داشته است. و بنا به الفهرست ابان لاحق^۱ آنرا بنظم درآورده و ظاهراً قصه ای افسانه مانند بوده، و در قرن سوم هجری و در ایام معتصم عباسی هنوز موجود و متداول بوده، چنانکه افشین (خیزر بن کاوس امیر اشرو سنه) در هنگام محاکمه خود بسال ۲۲۵ به محمد بن عبدالملك الزیات^۲ نسبت داد که آن کتاب و کلیله و دمنه را در خانه اش دارد^۳. غیر از ابن المقفع نیز گروهی از ایرانیان بر آن شدند که تاریخ باستانی خود را از زبان پهلوی به عربی نقل کنند. از آنجمله محمد بن الجهم البرمکی^۴، و زادویه بن شاهویه اصفهانی، و محمد بن بهرام بن مطیار (مهریار) اصفهانی، و هشام بن القاسم اصفهانی، و بهرام بن مردانشاه، و موسی بن عیسی الکسروی^۵ بودند و چنانکه گفتیم، برخی از ایشان خداینامه را به عربی ترجمه کردند؛ و ترجمه های ایشان معروف بوده ولی با ترجمه ابن المقفع اختلاف داشته است.

موسی بن عیسی الکسروی^۶ نسخ مختلفی از خدای نامه، تاریخی در باره ایرانیان نوشته بود^۷، این النّدیم نامهای کتبی را که در تاریخ و ادب ایران بود، و از پارسی به عربی نقل شده در کتاب خود آورده است^۸.

کتبمانی و شاپورگان و کتب خلفای او، آئین نامه، کلیله و دمنه، مزدك

۱- ابان بن عبدالحمید بن لاحق بن عفیر رقاشی از اهل بصره و شاعر عرب؛ متوفی در ۲۰۰ هجری که اکثر اشعارش مثنوی و مسمط بوده، و اختصاص او اینست که کتب ایرانی و هندی را بنظم عربی در میآورد از آنجمله است: کلیله و دمنه که برای برمکیان نظم کرد و دیگر کتاب سیره اردشیر و سیره انوشیروان و بلوهر و بوذاسف و کتاب سند باد و مزدك و غیره است. مقاله (آقای تقی زاده: هزاره فردوسی ص ۴۲) حمزه اصفهانی نیز نامی از این کتاب مزدك میبرد، اسم این کتاب در نهایت الارب هم مذکور است برای اینکه بهمه مندرجات این کتاب واقف شویم، باید عباراتی که در سیاست نامه خواجه نظام الملك و در يك روايت پارسی (روایات: داراب هرمز یار ج ۲ ص ۲۳۰ - ۲۱۴) منقول است مخلوط کنیم. ثعالبی و فردوسی و بیرونی و صاحب فارسنامه و مؤلف مجمل التواریخ در مطالبی که ذکر کرده اند، باین کتاب نظر داشته اند. (ایران در زمان ساسانیان طبع دوم ص ۸۷ - ۸۸)

۲- محمد بن عبدالملك بن ابان بن حمزه، ابو جعفر، المعروف بابن الزیات، وزیر المعتصم والوائق عباسی متوفی در عصر المتوکل عباسی سال ۲۳۳ هـ (الاعلام ص ۹۳۶).

۳- مقاله آقای تقی زاده: هزاره فردوسی ص ۲۲.

۴- الفهرست ص ۴۲۴، و ص ۴۷۰، ص ۴۲۱.

چهل و هشت

نامه ، هزار افسان ، هزار داستان ، سندهاد ، داستان بهرام چوبین ^۱ ، کتاب التاج ، عهد اردشیر ^۲ ، الادب الكبير ، مافراحسيس ^۳ ، الادب الصغير .

التيمة في الرسائل ، كتاب الزهر و برداسف ^۴ ، كتاب الصيام والاعتكاف ، زيچ الشهريار ، اختيار نامه ^۵ ، كتاب سيرك در علم طب ، كتاب ثيادورس ، كتاب يوسفاس و مسلوس ^۶ ، كتاب محدخسرو (؟) كتاب المرس ؟

افسانه و گشت و گذار (خرافة و نزهة) ، كتاب خرس و روباه ، كتاب روزبه يتيم ، كتاب مشك زنانه و شاه زنان ، كتاب نمرود و پادشاه بابل ،

۱ - وهرام چوبين نامك : سرگذشت سردار معروف دوره ساساني بهرام چوبين است ، كه بنا بالفهرست جيلة بن سالم آنرا بعربي ترجمه كرد ، كليات اين قصه را ميتوان از روايات مورخان عرب و فردوسي و بلعمي بدست آورد ، ازاين كتاب مسعودي در مروج الذهب ياد ميكند و تقريباً تمام آن در اخبار الطوال دينوري باقى است ، بنا به تحقيق نولدكه اين كتاب در اواخر ساسانيان زمان پوران دخت (سنه ۱۰ هجرى) يا سال اول يزدگرد سوم تأليف شده بود ، (هزاره فردوسي ص ۲۳) .

۲ - اين كتاب محتمل است همان « كارنامه اردشير بابكان » باشد . مسعودي نيز كتابي باسم گرنامهج (كارنامك) در سيرت اردشير ذكر ميكند . اين كتاب را بلاذري بشعر عربى ترجمه كرده ، و ابان لاحقى نيز آن را بشعر در آورده بوده و مؤلف مجمل التواريخ در سنه ۵۲۰ هنوز آن كتاب را در دست داشته است . در تاريخ ابن مسكويه (تجارب الامم) طبع عكسى ليدين مجلد هفتم قسمت يك ، رساله اى مسطور است ، كه در آن كتاب بنام « عهد اردشير » آمده (از ص ۹۹ تا ۱۲۷) كه ظاهراً بايستي اساس نامه تنسر باشد ؛ و معلوم نيست كه منظور از عهد اردشير در الفهرست اصل همين رساله بوده ؛ يا كتابى نظير كارنامه اردشير بابكان .

۳ - هان بلوهر و بوذاسف . اصل آن از تاريخ زندگى بودا برداشته شده و بدست مؤلفى مسيحى صورت مسيحيت گرفته ، و آن ظاهراً از پهلوى بىريانى و عربى و فارسى ترجمه شده يك ترجمه فارسى اين كتاب كه مأخذش كتاب جمال الدين و تمام النعمة ابن بابويه است ، در عين الحيوه مرحوم مجلسى مسطور است ، و بنام بوذاسف و بلوهر ميباشد .

۴ - باغلب احتمال تصحيح لفظ « خداى نامه » است زيرا در الفهرست سيرة الفرس المعروف باختيار نامه نوشته شده ، و در نسخه بدن خندار نامه هم آمده است .

۵ - در مجمع التواريخ گويد : كه كتاب يوسفاس و سيماس در عهد اشكاني تأليف شده . و با كتاب مرويك ؛ از جمله هفتاد كتابى بوده كه در عهد اين طبقه نوشته است ، (مجمل التواريخ ص ۹۳ - ۹۴) .

۶ - احتمال ضعيف ميرود ، اين قصه حكايه زن خسرو پرريز و مسكهانه كنيز او باشد ، كه در كتاب المعاس والاضداد جا حظ از آن ياد شده .

چهل و نه

کتاب خلیل و وعد^۱، کتاب رستم و اسفندیار^۱، کتاب شهر براز با ابروینز،
کتاب کارنامه نوشیروان^۲، کتاب دارا و بت زرین، کتاب بهرام و نرسی،
کتاب نوشیروان، کتاب بنیان دخت، کتاب بنیان نفس، کتاب بهرام دخت^۳،
کتاب الفال، کتاب الاختلاج، کتاب آئین چوگان بازی، کتاب آئین
تیراندازی بهرام گور یا بهرام چوبین، کتاب فن جنگ و آداب سواران
و چگونه پادشاهان چهار حدود کشور را بوالیان میسپردند، کتاب آداب
جنگ و قلعه گشائی و شهر گیری و کمین گذاشتن و جاسوس فرستادن
و اسلحه خانه تعبیه کردن^۴، کتاب معالجه چهار پایان و اسب و شتر و شناختن
قیمت آنها و داغ کردن آنها، کتاب بیطاری، کتاب باز شکاری، کتاب
زادالفرخ در تربیت پسرش، کتاب مهراذ و حسیس موبدان به بزرجمهر بن
بختگان^۵، کتاب وصیت نامه نوشیروان به پسرش هرمز و جواب هرمز،
کتاب وصیت نامه نوشیروان باهل بیت خود، کتاب وصیت نامه اردشیر
بابکان به پسرش شاپور، کتاب موبدان موبد در حکمت و پند و آداب،
کتابی دیگر در وصیت نوشیروان به پسرش که ترجمه عربی آن بعین البلاغه
موسوم بود کتاب نامه نوشیروان بمرزبان و جواب او، کتاب آنچه بحکم
اردشیر از کتابخانه ها استخراج شد از آنچه حکما در باب سیاست ملک
داری نوشته اند، کتاب سکر سری بن مردیود به هرمز بن نوشیروان و نامه
نوشیروان بر جواسب؟ (جاماسب) و جواب او؟، کتاب نوشیروان بزرگان
ملت در تشکر، کتاب سیره نامه تألیف خداهود بن فرخزاد در اخبار و

۱ - این کتاب را نیز جبلة بن سالم بعلبی ترجمه کرده بوده است.

۲ - این کتاب بعلبی معروف به «کتاب الکارد نامج» بوده يك قسمت از این کتاب در
تجارب الامم ابن مسکویه باقی است.

۳ - این هرسه کتاب در قوه باه بوده است.

۴ - بنوشته الفهرست از کتابی که برای اردشیر بابکان تصنیف شده، بعلبی ترجمه
شده است.

۵ - ظاهراً اسم این کتاب تصحیف «مهرآذر جشنس» است، مهر آذر یا آذر مهر،
اسم موبد ولایت فارس بوده که در زمان قباد (۴۸۸-۵۳۱ م) با مزدك مجادله کرد.

احادیث ، زراوه ، پیران و یسک نامک ، کتاب سکیران ^۱ ، گاهنامه ^۲ ، کتاب تصاویر سلاطین ساسانی ^۳ ، کتاب کاروند ^۴ ، نامه تفسر ^۵ ، کتاب شطرنج .

ابان بن عبدالحمید بن لاحق بن عفیر الرقاشی ، برخی از این کتب را چون کلیله و دمنه ، و کتاب سیره اردشیر ، و کتاب سیره انوشیروان ، و کتاب بلوهر و برداینه و کتاب مزدک و کتاب سندباد عربی بنظم مثنوی آورده که ابیاتی از آنها هنوز در بعضی از کتب ادب عرب باقی است ^۶ .

دیگر کتب و روایات ابو عبیده معمر بن المثنی متوفی بین سالهای ۲۰۸ و

۱- باسکیکن ، مسعودی در مروج الذهب از این کتاب یاد کرده ، و گوید : که حکایت جنگ افراسیاب و اخبار رستم و اسفندیار و بهمن در کتابی که ترجمه کتاب سکیران است ، مندرج است . و آنرا ابن المقفع عربی ترجمه کرده است . طرز قرائت نام این کتاب درست معلوم نیست ، شاید با کلمه سکسوان و سکستان (سیستان) ارتباطی داشته باشد (رک مروج الذهب ج ۱ ص ۱۹۱ ، ۱۹۲)

۲- این کتاب ظاهراً مثل سالنامه و تقویم سالیانه بوده که در آن امور رسمی کشوری و درجات و رتبه های کشوری و لشکری را ثبت میکردند ، و بقول مسعودی از اجزاء کتاب آمین نامه بوده است .

۳- از این کتاب حمزه اصفهانی نقل میکند ، و مسعودی در التنبیه و الاشراف گوید : که در ۳۰۳ در اصطخر پیش بعضی از دودمانهای نجبای ایرانی يك کتاب بزرگی دیده که مشتمل برخیلی از علوم ایرانیان و اخبار پادشاهان ایشان و ابنیه آنها و سیاست آنها بود ؛ که در سایه کتب ایرانی نامه خدای نامه و آمین نامه و گاهنامه یافت نمیشد ، و صور ۲۷ پادشاه ساسانی در آن مصور بود . و تاریخ آن کتاب چنان بود ، که از روی آنچه در خزائن سلاطین ایرانی پیدا شده جمع آوری شده و در نیمه جمادی الاولی سنه ۱۳۳ برداشته گشته ، و برای هشام بن عبدالملک بن مروان از فارسی عربی ترجمه شده بود .

۴- از این کتاب جاحظ در کتاب البیان و التبيين ذکر نموده ، و گوید : که هر که خواهد در صنعت بلاغت کامل شود ، کتاب کاروند را بخواند .

۵- نامه تفسر هریدان هریداردشیر بابکان بشاه طبرستان جسنفشاه که ابن المقفع آنرا عربی ترجمه کرده بود ، و اکنون ترجمه فارسی نسخه ابن المقفع در کتاب تاریخ طبرستان ابن اسفندیار موجود است . متن این نامه را نخست دار مستتر در مجله آسیائی (سال ۱۸۹۴) طبع کرد و بعد آنرا آقای مجتبی مینوی در طهران تجدید چاپ کرد . و آن از مهمترین اسنادی است که راجع بتشکیلات عهد ساسانی بجای مانده است .

۶- الفهرست ابن ندیم ص ۱۷۲ .

پنجاه و يك

۲۱۳ هجری است که از منابع مهم تاریخ ایران قدیم بوده و از ارتباط عرب با ایران حکایت میکند. طبری اخبار عدی بن زید العبادی و جنگ ذی قار را از وی نقل کرده است و نام آن مورخ در پیش از ۵۷ جا در تاریخ طبری آمده است.^۱

مسعودی از او روایاتی راجع به ملوک الطوائف و ساسانیان نقل کرده است^۲، ابن خلکان تصانیف ابو عبیده را به قریب دویست کتاب میرساند^۳.

در مورد عدی بن زید، طبری مستقیماً از ابو عبیده نقل نکرده بلکه این عبارت را بکار میبرد: «فحدثت عن ابي عبیده معمر بن المثنی». قال: حدثني ابوالمختار فراس بن خندق و عدة من علماء العرب قد سمعاهم^۴ وی روایتی دیگر از هشام بن الكلبي مروی از اسحاق الجصاص آورده که وی آنرا از کتاب حماد گرفته است^۵.

باید دانست که ابن الكلبي را کتابی بنام «اخبار عدی بن زید العبادی»^۶ بوده و شاید طبری اخبار خود را از این کتاب نقل کرده باشد.

چنانکه گوید: «ذکر لی عن هشام بن محمد، قال سمعت اسحاق بن الجصاص، واخذته من کتاب حماد وقد ذکر ابي بعضه»^۷

ظاهراً بایستی طبری قصه عدی بن زید را از علی بن سلیمان معروف به الاخفش الأصغر^۸ متوفی در ۳۱۶ شنیده باشد.

اما حماد مذکور در فوق. همان حماد روایه، حماد بن ابی لیلی سابور است و او از مشاهیر راویان شعر و دانایان بایام عرب بوده، و او را قصه‌ای است با هشام بن عبد الملك راجع به پرسشی که هشام از وی درباره شعر عدی بن زید بن العبادی کرده بوده^۹.

۱ - فهرست طبری ۳۷۱.

۲ - مروج الذهب ج ۱ ص ۱۴۶، ص ۱۵۷، ۱۷۶.

۳ - وفيات الاعیان ج ۲ ص ۱۴۰.

۴ - طبری ج ۲ ص ۱۴۶، ۱۵۲.

۵ - طبری ج ۲ ص ۱۴۶.

۶ - فهرست ابن ندیم ص ۱۴۱.

۷ - طبری ج ۲ ص ۱۴۶.

۸ - وفيات الاعیان ابن خلکان ج ۱ ص ۴۱۸.

۹ - وفيات الاعیان ج ۱ ص ۲۰۵.

پنجاه و دو

مسعودی اخبار ملوک الطوائف را از کتاب ابو عبیده گرفته ، و آن کتابی بوده که ابو عبیده درباره تاریخ ایرانیان تألیف کرده بوده است ^۱ و شاید آن همان کتاب فضائل الفرس بوده که ابن الندیم بوی نسبت داده است ^۲ . ظاهراً ابو عبیده در کتابش راجع به اخبار الفرس چنانکه مسعودی میگوید ، از ابیات عمر کسری استفاده کرده است ^۳ .

اما عمر کسری از کسانی است که معروف بدانستن اخبار راجع به ایران بوده تا بدانجا که ملقب بعمر کسری شده است ^۴ .

دیگر الهیثم بن عدی ابو عبدالرحمن ، متوفی بسال ۲۰۶ یا ۲۰۷ هجری از علمای اخبار و انساب و دانایان شعر بود ^۵ ، از جمله کتب او : کتاب اخبار الفرس ، و کتاب تاریخ العجم و بنی امیه و کتاب **التاریخ علی السنین** ^۶ است که از اقدم کتب عربی درباره حوادث و تواریخ بترتیب سالنامه نگاری **Chronicles** بوده و متأسفانه از میان رفته است . نام الهیثم بن عدی در ۳۱ جا در طبری آمده است ^۷ .

طبری در فصولی که راجع به فتح عراق و ایران بدست عرب آورده ، یعنی حوادث آخر دوره ساسانی اعتماد بر روایات سیف کرده و این سیف همان سیف بن عمر التمیمی یا ضببی اسدی متوفی در ۱۸۰ هجری است و وی اطلاع واسعی از تاریخ اسلام و بخصوص در باره فتوحات عرب داشته و اخبار خود را از دانشمندان نامبردار اخبار و انساب چون : طلحة بن الاعلم ، وهشام بن عروه ، و محمد بن اسحاق صاحب السیره ، و محمد بن السائب الکلبی و امثال ایشان قرار گرفته است .

- ۱- مروج الذهب ج ۱ ص ۱۲۷ تا ۱۲۹
- ۲- الفهرست ص ۸۰
- ۳- مروج الذهب ج ۱ ص ۲۴۱
- ۴- مروج الذهب ج ۱ ص ۱۸۹
- ۵- ابن ندیم : الفهرست ص ۱۴۵ ، معجم الادباء باقوت ج ۷ ص ۲۶ ، مرآة الجنان یافعی ج ۳۲
- ۶- الفهرست ابن ندیم ص ۱۴۵ ، وفيات ابن خلکان ج ۲ ص ۲۶۹
- ۷- فهرست تاریخ طبری باهتمام دخویه ص ۶۱۹

پنجاه و سه

ابن ندیم از سیف: کتاب الفتوح الکبیر، والردة، و کتاب الجمل و سيرة عائشه و علی را یاد کرده^۱ و علمای حدیث ویرا متهم بزندقه و ضعف قول کرده اند. ابوحاتم در باره او گوید: «متروک الحدیث، یسبه حدیثه حدیث الواقدی»^۲ نام سیف و بیش از ۳۰۰ بار در طبری آمده^۳ و اولین بار نام او در حوادث سال دهم هجری یعنی سالی که مسیلمه کذاب دعوی نبوت کرده، ذکر شده. و آخرین بار در حوادث سال ۳۶ هجری در بیرون شدن علمی بن ابی طالب بسوی صفین آمده است. از جمله مشایخ سیف که وی از ایشان اخذ حدیث کرده است: هشام بن عروه متوفی در سال ۱۴۶ یا ۱۴۷ هجری از نسائین و علمای اخبار مدینه که از پدرش عروه بن زبیر و عمش عبدالله بن زبیر نقل حدیث کرده، و بعراق آمده و خلیفه المنصور را دیده است.^۴

یشاک طبری کتاب: الفتوح الکبیر و الردة^۵ سیف را دیده و از آن استفاده کرده است. بروکلن معتقد است که سیف در نقل اخباری که روایت میکرده در تمجید و ستایش بنی تمیم مبالغه میکرده و از این لحاظ تحت تأثیر احساسات قبیله ای بوده است.^۶ دیگر از کسانی که طبری از ایشان روایت کرده: العری است که نام او بیش از ۲۴۱ بار در آن کتاب آمده و آخرین بار در حوادث سال ۱۴۵ هجری در روزگار منصور عباسی است.

طبری در نقل روایت از او چنین تعبیر میکند: «و ذکر عن السری»^۷، و «حدیثی السری عن شعیب» و «کتب الی السری عن شعیب» و «مما کتب به الی السری عن شعیب» از این عبارات معلوم میشود که طبری با السری مکاتبه و مراسله داشته است.

۱- الفهرست ص ۱۳۷.

۲- ابن حجر عسقلانی: تهذیب التهذیب ج ۴ ص ۲۹۵.

۳- فهرست طبری ص ۲۶۲.

۴- ابن حجر عسقلانی: تهذیب التهذیب ج ۱۱ ص ۵۱.

۵- الفهرست ص ۱۳۷.

۶- Brockelman, Suppl, I, P. 213 - 214.

۷- طبری: دوره سوم ص ۲۷۶ حوادث سال ۱۴۵ هـ.

پنجاه و چهار

نام سری: **السری بن یحیی**^۱ از راویان شعیب بن ابراهیم الکوفی است و راوی کتب سیف بن عمر بوده است. **ابن حجر العسقلانی** در باره وی مینویسد که: «ان فیہ جهالة و انه لیس بالمعروف، وله احادیث و اخبار، و فیہ بعض النکرة»^۲.

ظاهراً از تاریخ طبری چنین معلوم میشود که کتب سیف نزد «سری بن یحیی» بوده و طبری اجزائی از آنرا در نزد سری خوانده و قسمتی از آنها را برای کتاب خود برداشته است.

طبری نیز از کتب سیف بن عمر از طریق **عبد الله بن سعد الزهري بن ابراهيم بن سعد بن عبد الرحمن بن عوف ابی الفضل البغدادی**. نزیل سامراء متوفی در ۲۶۰ هجری^۳ نیز بهره بر گرفته است. نام این شخص بیش از ۴۰ بار در تاریخ طبری آمده^۴. این عیدالله بن سعد اقوال سیف بن عمر را از عمش، یعقوب بن ابراهیم بن سعد الزهري نزیل بغداد متوفی در ۲۰۸^۵ هجری که در رواة سیف بن عمر و دیگران بوده فرا گرفته، و ابن یعقوب محدث نبوده بلکه از دانایان بتاریخ و ادب بوده و نامش ۳۹ بار در تاریخ طبری آمده است^۶.

طبری در اثنا حکایت دارا، یعنی داریوش سوم از اسکندر بن فیلفوس گفتگو کرده است^۷ طبری در نقل اخبار اسکندر من غیر مستقیم از اسکندرنامه **کالیستنس دروغی Pseudo Kallisthenes** که روایاتی مجعول در باره آن پادشاه بوده متأثر شده است. این قصه از سریانی عبری و دیگر زبانها ترجمه شده بوده است.

داستان اسکندر را طبری از منابع مختلف گرفته و بروایاتی اشاره کرده که به ابن الکلبی میرسد جز اینکه راوی آن را ذکر نکرده و اسم کتابی را که از آن نقل کرده نبرده است.

۱- طبری دوره اولی ص ۱۱۹۷، ۱۸۴۵.

۲- لسان المیزان ج ۳ ص ۱۴۴، میزان الاعتدال ج ۱ ص ۴۴۷.

۳- تهذیب التهذیب ج ۲ ص ۵۱.

۴- فهرست طبری ص ۳۶۷.

۵- تهذیب التهذیب ج ۱۱ ص ۳۸۰.

۶- فهرست طبری.

۷- طبری ج ۲ ص ۶.

پنجاه و پنج

ابن الندیم از جمله کتبی را که ابن الکلبی^۱ تألیف کرده ، نام کتاب ملوک الطوائف و کتاب الاوائل^۲ و کتاب خبر الضحاک را میبرد . آیا از کدام يك از اینها طبری اخبار اسکندر را گرفته است ! بیشتر گمان می رود که روایات راجع به اسکندر را طبری از کتاب منسوب ب ابن الکلبی^۳ موسوم به «ملوک الطوائف» که همان اشکانیان باشند گرفته باشد^۴ ، طبری راجع بتاریخ اسکندر از غیرهشام کلبی^۵ هم نقل کرده است ؛ و این منقولات را عبارات : « و ذکر غیرهشام ان ...^۶ » « و قال غیره من اهل العلم^۷ » بیان نموده است .

باید دانست که ایرانیان در باره اسکندر روایتی جعل کرده و او را از پدیری ایرانی یعنی دارا پسر بهمن دانسته اند منتهی مادر او یونانی است ، و بقول الیعقوبی ، المفید نام داشته که همان تصحیف اولمپیا olympia میباشد^۸ بنابراین روایت اسکندر اصلا ایرانی است البته منظور از جعل این روایت از نظر غرور ملی بوده ، و میخواستند بگویند که : اگر ایران بدست اسکندر شکست خورد فاتح آن نیز پادشاهی ایرانی الاصل بود ولی معلوم نیست این روایت را پیش از اسلام ساخته اند یا بعد از اسلام . زیرا در کتب پهلوی اسکندر رومی (الکسندری ارومیک) با صفت گجستک یعنی ملعون ذکر شده است . طبری داستان کشته شدن دارا را بدست دوسر دارخانش و کشیدن انتقام او را اسکندر و زناشوئی با روشنگ^۹ دختر او باختصار آورده و روایت مطوّل ابن الکلبی^{۱۰} را مختصر کرده است . پس از آن قصّه را با قدری تفصیل از منابع دیگر اعاده کرده است^{۱۱} . طبری روایت دیگری در باره اسکندر آورده و آنرا باین عبارت آغاز کرده است : « و زعم بعض

۱- الفهرست ص ۱۴۱ .

۲- طبری ج ۲ ص ۱۰ - ۱۱ .

۳- طبری ج ۲ ص ۶ .

۴- طبری ج ۲ ص ۱۱ .

۵- تاریخ یعقوبی ج ۱ ص ۱۶۱ .

۶- باید دانست که در واقع روشنگ که نام درست او رگسانه Roxana است ، دختر

داریوش سوم آخر پادشاه هخامنشی نبود ، بلکه دختر اکسپارتس Oxyartès از نجبای سغد بود ، و دختر داریوش سوم که زن دیگر اسکندر است استاتیرا Statira نام داشت .

۷- طبری ج ۲ ص ۶ .

اهل العلم باخبار الاولین» پس از آن افسانه زناشوئی دارای بزرگ را با مادر اسکندر بنام «هالی» و اختلاف دارای کوچک را با برادر خود اسکندر بسبب مطالبه وی خراج از روم و امتناع اسکندر از دادن آن و سپس خیانت سرداران دارا و کشتن او را و دیدن او را اسکندر در آخرین لحظات حیات نقل میکند^۱

همین داستان را ابوحنیفه احمد بن داود الدینوری متوفی در ۲۸۲ هجری بعینه نقل کرده است و از مقایسه بین آن دو باین نتیجه میرسیم که هر دوی آنها آن قصه را از منبع واحدی گرفته اند، و چنانکه از عبارت دینوری پیداست هر دوی ایشان از مؤلفی ایرانی، آن داستان را نقل کرده اند: «و قد اختلف العلماء فی نسبه، فاما اهل فارس فیزعمون انه^۲...» و می‌رساند که هر دوی آنان این داستان را از کتبی گرفته اند که ابن المقفع ترجمه کرده بوده است. اما دینوری مفصل تر از طبری در باره اسکندر سخن گفته و برخلاف طبری که از جانشینان او نام میبرد وی از ایشان یاد نکرده است. و او اخبار روم را بکوتاهی ذکر کرده و مقصود وی آن بوده که تفصیل بیشتری در باره اخبار ایران داده باشد. بعلاوه وی این مسئله را نیز نوشته است که پدر اسکندر دارای بزرگ بوده است.^۳

طبری اخباری هم راجع بچنگ ایران با یمن در روز کاران بسیار قدیم آورده است، پیداست که این روایات باز باین الکلی^۴ باز میگردد، چنانکه طبری خبری روایت کرده، و آن را نسبت باین الکلی^۵ داده و پنداشته که الراش بن قیس بن صیفی بن سباین یثجب بن یعرب بن قحطان پادشاه یمن بوده و بروز کار منوچهر هندو آذربایجان را فتح کرده است^۶ و نیز روایت کرده که کیکاوس با یمن جنگ کرد پادشاه آن کشور در آن هنگام ذوالاذعار بن ابرهه ذی المنار بن الراش بود وی بر کیکاوس پیروز شد و او را اسیر کرد و در بن چاهی بزدان کرد. و چون رستم بشنید با

۱- طبری ج ۲ ص ۷.

۲- دینوری: اخبار الطوال طبع لیدن ص ۳۱.

۳- الاخبار الطوال ص ۳۱.

۴- طبری ج ۱ ص ۱۹۷.

پنجاه و هفت

لشکری یمن شد و او را برهائید. طبری نیز باین داستان تعلیقه‌ای افزوده و گوید :
« وقد حقق ما ذكر ابن الكلبي من اسر صاحب اليمن قابوس ، الحسن بن هاني في شعر
له ، فقال :

وقاظ قابوس في سلاسلنا سنين سبعاً وفت لحاسبها^۱
عين همین قصه را ما ، در مروج الذهب مسعودی با بعضی اختلافات مییابیم^۲ .
چنانکه در آنجا نام ملك یمن شمر بن فریقس است که دختر او سعدی عاشق کیکاوس شده
و در پنهانی پدرش با وی ویارانش در زندان نیکوئی میکند ، و نیز مدت زندان رامسعودی
چهار سال نوشته است ، و پیدا است که مسعودی داستان خود را از بعضی دیگر نقل کرده
است . ابوحنیفه دینوری^۳ باین قصه اشاره نکرده بلکه بجنگ دیگری در زمان کیکاوس و
نوه کیکاوس بن ایران و یمن اشاره میکند^۴ .

انجام

۱- طبری ج ۱ ص ۲۶۵ .

۲- مروج الذهب ج ۱ ص ۱۹۱-۱۹۲ .

۳- الاخبار الطوال ص ۵۱ .

۴- برای تفصیل بیشتری راجع به مدارك تاريخ طبرى در نگارش تواريخ ملل مختلف
رجوع کند به سلسله مقالات استاد جواد على تحت عنوان « موارد تاريخ الطبرى » در مجلة
المجمع العلمى العراقى .

فهرست موضوعات متن

موضوع	صفحه
دیباجه	
آغاز کتاب	۱ - ۳
کیومرث و پادشاهی او	۴ - ۷
فصل در ذکر خبر پادشاهی هوشنگ	۷ - ۱۹
فصل در ذکر خبر پادشاهی طهمورث	۱۹ - ۲۰
فصل در ذکر خبر پادشاهی جمشید	۲۰ - ۲۱
فصل در ذکر خبر پادشاهی بیوراسب	۲۱ - ۲۳
فصل در ذکر خبر پادشاهی ضحاک	۲۳ - ۲۴
فصل در ذکر خبر پادشاهی افریدون	۲۴ - ۲۸
فصل در ذکر خبر منوچهر الملك	۲۸ - ۳۱
فصل در ذکر خبر خطبه منوچهر الملك	۳۱ - ۳۸
فصل در ذکر خبر زو بن طهماسب	۳۸ - ۴۴
فصل در ذکر خبر کیقباد الملك	۴۴ - ۴۶
فصل در ذکر اخبار ملوک عجم در عهد سلیمان	۴۶ - ۴۶
فصل در ذکر خبر کیخسرو بن سیاوش الملك	۴۷ - ۵۱
فصل در ذکر خبر پادشاهی لهراسب الملك	۵۱ - ۶۰
فصل در ذکر خبر گشتاسب بن الیاس الملك	۶۰ - ۶۳
فصل در ذکر خبر بهمن بن اسفندیار بن گشتاسب الملك	۶۳ - ۶۵
	۶۵ - ۷۰

موضوع	صفحه
فصل در ذکر خبر ملوک عجم پس از عهد گشتاسب الملک	۷۰ - ۷۲
فصل در ذکر خبر پادشاهی داراب	۷۲ - ۷۳
فصل در ذکر خبر پادشاهی دارای بن داراب	۷۳ - ۷۷
فصل در ذکر خبر ملوک اشکانیان و خبر ملوک طوایف و واقعاتی که میان ایشان بود	۷۷ - ۸۱
فصل در ذکر خبر پادشاهی اردشیر بابک بعد از ملوک طوایف	۸۱ - ۸۸
فصل در ذکر خبر پادشاهی شاپور بن اردشیر بابک	۸۹ - ۹۵
فصل در ذکر خبر هرمز بن شاپور بن اردشیر	۹۶ - ۹۸
فصل در ذکر پادشاهی بهرام بن هرمز بن شاپور بن اردشیر	۹۸ - ۹۹
فصل در ذکر خبر پادشاهی هرمز بن بهرام بن هرمز	۹۹ - ۱۰۰
فصل در ذکر آنکه ملوک از هرجای قصد عجم کردند از پس هرمز نرسی و پادشاهی شاپور ذوالا کتاف	۱۰۰ - ۱۰۸
فصل در ذکر خبر پادشاهی شاپور بن شاپور	۱۰۸
فصل در ذکر خبر پادشاهی بهرام بن شاپور	۱۰۸ - ۱۰۹
فصل در ذکر خبر یزدجرد الاثیم	۱۰۹ - ۱۱۰
فصل در ذکر خبر بهرام گور و آغاز ولایت او	۱۱۰ - ۱۱۵
فصل در ذکر خبر شکار بهرام گور	۱۱۵ - ۱۲۰
فصل در ذکر خبر پادشاهی بهرام گور	۱۲۰ - ۱۲۷
فصل در ذکر خبر عاقبت بهرام گور	۱۲۷
فصل در ذکر خبر پادشاهی یزدجرد بن بهرام	۱۲۷ - ۱۲۸
فصل در ذکر پادشاهی فیروز بن یزدجرد	۱۲۸ - ۱۳۱
فصل در ذکر خبر جنگ فیروز با خوشنواز ملک هیتال	۱۳۱ - ۱۳۹
فصل در ذکر خبر جنگ سوفرای با خوشنواز	۱۳۹ - ۱۴۰

صفحه	موضوع
۱۴۰ - ۱۴۱	فصل در ذکر خبر پادشاهی بلاش بن فیروز ملک عجم
۱۴۲ - ۱۴۳	فصل در ذکر خبر پادشاهی قباد بن فیروز
۱۴۳ - ۱۴۶	فصل در ذکر خبر مزدك حکیم در عهد قباد
۱۴۶ - ۱۴۸	فصل در ذکر خبر خراج که در عهد قباد و انوشیروان چگونه نهادند
۱۴۸ - ۱۵۱	فصل در ذکر اخبار ملوک عرب در عهد قباد
۱۵۱ - ۱۵۶	فصل در ذکر پادشاهی انوشیروان بن قباد
۱۵۶ - ۱۶۶	فصل در ذکر خبر ذوالیزن حیران
۱۶۶ - ۱۶۷	فصل در ذکر کشته شدن سیف بن ذوالیزن
۱۶۷ - ۱۶۹	فصل در ذکر خبر حدود ملک انوشیروان که از کجا تا کجا بود
۱۶۹ - ۱۷۱	فصل در ذکر عدل انوشیروان و خراج نهادن بر ولایتها
۱۷۱ - ۱۷۵	فصل در ذکر ترتیب دادن انوشیروان اقطاع بر سپاه خویش
۱۷۵ - ۱۸۰	فصل در ذکر خبر وفات انوشیروان و پادشاهی هرمز
	فصل در ذکر خبر بهرام و خواندن هرمز را و فرستادن او را بجنگ شابه شاه
۱۸۱ - ۱۸۹	فصل در ذکر خبر صلح بهرام چوین و هرمز با پسر شابه شاه
۱۸۹ - ۱۹۰	فصل در ذکر خبر عاصی شدن بهرام بملک هرمز بن انوشیروان
۱۹۰ - ۱۹۷	فصل در ذکر خبر پادشاهی پرویز و جنگ او با بهرام چوین
۱۹۷ - ۲۰۶	فصل در ذکر حدیث پرویز با ملک روم و باز آمدن او بمداین بجنگ بهرام چوین و گریختن بهرام از خسرو پرویز و رفتن بترکستان
۲۰۶ - ۲۱۶	فصل در ذکر خبر پادشاهی پرویز از پس گریختن بهرام چوین بترکستان
۲۱۷ - ۲۱۹	فصل در ذکر خبر بهرام چوین در ترکستان
۲۱۹ - ۲۲۰	فصل در ذکر خبر آخر پادشاهی پرویز
۲۲۰ - ۲۲۲	

موضوع	صفحه
خبر حرب عرب وعجم بر سر چاه ذی قار و هزیمت لشکر عجم از عرب	
در زمان پیغمبر ما	۲۲۳ - ۲۲۶
صفت کنیزك بفارسی چنین بود	۲۲۶ - ۲۳۵
فصل در ذکر خبر حدیث نامه پیغمبر که بخسرو پرویز نوشته بود	۲۳۵ - ۲۳۸
فصل در ذکر خبر کشتن شیرویه پرویز را و پادشاهی شیرویه بعد از پرویز	۲۳۸ - ۲۵۶
فصل در ذکر خبر پادشاهی اردشیر شیرویه	۲۵۶ - ۲۵۷
فصل در ذکر خبر پادشاهی شهر ایران	۲۵۷ - ۲۵۷
فصل در ذکر خبر پادشاهی توران دخت بنت پرویز	۲۵۸ - ۲۵۹
فصل در ذکر پادشاهی آزر می دخت دختر پرویز	۲۵۹ - ۲۶۰
فصل در ذکر خبر پادشاهی کسری بن مهر حبشیس	۲۶۰ - ۲۶۲
فصل در ذکر فتوح خالد بن الولید بالعراق	۲۶۲ - ۲۶۳
فصل در ذکر فتح الحیره	۲۶۳ - ۲۶۴
فصل در ذکر فتح الابله	۲۶۴ - ۲۶۵
فصل در ذکر واقعه مذار	۲۶۵ - ۲۶۶
فصل در ذکر واقعه که در دجله واقع شده است	۲۶۶ - ۲۶۷
فصل در ذکر واقعه الیس و چگونگی آن	۲۶۷ - ۲۶۹
فصل در خبر فتوح الحیره والسواد بالعراق	۲۷۰ - ۲۷۳
فصل در ذکر فتح الانبار و چگونگی آن	۲۷۳ - ۲۷۴
گفتار در ذکر فتح کردن خالد - رضی الله عنه - عین التمر را	۲۷۵ - ۲۷۵
فصل در ذکر واقعه دومة الجندل	۲۷۶ - ۲۸۱
فصل فی خبر مثنی بن حارثه و حروبه مع العجم بعد ما خروج	
خالد - رضی الله عنه	۲۸۱ - ۲۸۲
اخبار مثنی بن حارثه و حرب او با اهل عجم روزگار عمر بن الخطاب	۲۸۲ - ۲۸۵

موضوع	صفحه
حرب کردن در نمارق	۲۸۵ - ۲۸۶
حرب کردن در کسکر	۲۸۶ - ۲۸۷
حرب بو عبیده با بهمن از سپاه عجم در حیره	۲۸۷ - ۲۹۱
خبر حرب مثنی با مهران سپاه عجم	۲۹۱ - ۲۹۲
حرب قادسیه که مثنی با مردم عجم نمود	۲۹۲ - ۲۹۳
حرب نمودن سعد وقاص با رستم که از پیش ملک عجم آمده بود	۲۹۳ - ۲۹۶
حرب رستم	۲۹۶ - ۲۹۷
حرب سعد وقاص با اهل عجم	۲۹۷ - ۳۰۲
فتح مداین و رفتن یزدجرد بن شهریار با آنجا	۳۰۲ - ۳۰۵
خبر یزدجرد شهریار بجانب ری	۳۰۵ - ۳۰۶
حدیث فتح ماسیران و شیروان	۳۰۶ - ۳۰۷
حدیث فتح اهواز	۳۰۸ - ۳۱۱
حدیث علاء الحضرمی از بحرین بفارس	۳۱۱ - ۳۱۲
حدیث فتح بقیه شهرهای اهواز	۳۱۲ - ۳۱۷
حدیث فتح نهاوند	۳۱۷ - ۳۲۶
حدیث فتح اصفهان	۳۲۶ - ۳۳۰
حدیث فتح همدان	۳۳۰ - ۳۳۱
خبر گشادن ری و دماوند و قومش	۳۳۱ - ۳۳۴
فتح گرگان و طبرستان	۳۳۴ - ۳۳۵
فتح آذربایکان و دربند خزران	۳۳۵ - ۳۴۰
حدیث رفتن یزدجرد بخراسان و کشته شدن او آنجا و فتح	۲۴۰ - ۲۴۹
شهرهای خراسان	۲۴۹ - ۳۵۲
فتح شهرهای فارس	

صفحه	موضوع
۳۵۳ - ۳۵۲	فتح کرمان
۳۵۴ - ۳۵۳	فتح سگستان
۳۵۴	خبر گشادن مکران
۳۶۶ - ۳۵۵	فهرست نامهای کسان و خاندانها و طایفه ها
۳۷۲ - ۳۶۷	فهرست جایها
۳۷۴ - ۳۷۳	تصحیحات

IOBAL LIBRARY
UNIVERSITY OF KASHMIR

Acc. No. _____

Call No. _____

1. This book should be returned on or before the last date stamped.
2. Overdue charges will be levied under rules for each day if the book is kept beyond the date stamped above.
3. Books lost, defaced or injured in any way shall have to be replaced by the borrowers.

Help to keep this book fresh and clean

ترجمه تاریخ طبری

از ابو علی بلعمی

مشمول بر

تاریخ ایران از آغاز تا دوره عرب
بتصحیح و تحشیه و مقابله با متن عربی

و

اهتمام

دکتر محمد جواد مشکور

طهران ۱۳۳۷

کتابخانه خیام

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سپاس و آفرین بر خدای کامکار کامران و آفریننده زمین و زمان^۱ آنکش^۲ نه همتا
و نه همراز^۳ و نه دستور و نه یار و نه زن و نه فرزند، همیشه بود و همیشه باشد و بر هستی او نشانهای
آفرینش او پیدا است: آسمان و زمین و شب و روز و آنچه اندر است.^۴ و چون بخودنگاه کنی
بدانی که آفرینش گواهد است^۵ و سپاس وی بر همه بندگان پیدا است و نعمتهای او بر بندگان
گستریده است.

سپاس داریم مر خدای را برین نیکوئیها که بندگان خویش را کرم کرده
است. و درود باد بر محمد وآله و سلم بهترین پیغمبران و گزین جهانیان و نازش و ناز همه فرزندان
آدم و شفاعت خواه بندگان [در] روز بزرگ و درود ایزد بر او باد و بر خاندان وی از
گزیدگان و پسندیدگان و بریاران وی باد.

بدان که این تاریخ نامه بزرگ است که گرد آورده ابو محمد جعفر بن جریر بن
یزید طبری رحمه الله که در شهر خراسان ابوصالح^۷ منصور بن نوح فرمان داد دستور خویش

۱ - زمین و آسمان (م - ن) .

۲ - آنکه (ب ، ح - ن) .

۳ - نه انباز (ب ، ح - ن) -

۴ - آسمان و زمین بر آن گواه است (م - ن)

۵ - بدانی که آفرینش او کجاست (ب ، ح - ن) .

۶ - این تاریخ بزرگ جمع کرده امام ابو جعفر محمد بن جریر طبری است (م - ن ،) نام

و نسب او چنین است: ابو جعفر محمد بن جریر بن یزید بن خالد الطبری الا ملی (۲۲۴ - ۳۱۰)

۷ - ابوصالح بن منصور بن نوح (ب ، ح - ن) وی همان ابوصالح منصور اول یعنی منصور بن
نوح سامانی متوفی در ۳۵ هجری است که لقب او «الملک السدید» بود رجوع کنید به معجم زامباور،
ترجمه عربی ج ۲ ص ۳۰۶ .

ابوعلی محمد بن محمد البلعمی^۱ را که این نامه تاریخ محمد بن جریر را که هست پارسی گردان هرچه نیکوتر چنانکه اندر وی نقصان نیفتد . پس گوید که چون اندر وی نگاه کردم علمها دیدم و بسیار حجتها و آیتهای قرآن و اشعار نیکو و امثال خوب و سرگذشتهای پیغمبران و ملوک ماضی و در وی فوائد بسیار دیدم ، بس رنج بردم و جهد و ستم بر خود نهادم و پارسی گردانیدم بقوت اینزد تعالی^۲ و ما خواستیم که تاریخ روزگار عالم در وی یاد کنیم آنچه هر کسی گفته است از اهل نجوم و مسلمان و جهود و کبر و هر گروه آنچه گفته اند یاد کنیم بتوفیق خدای عز و جل^۳ از روزگار آدم تا گاه رستخیز^۴ که چند بود ، اندر کتاب محمد بن جریر این حدیث نبود و ما باز نمودیم تا هر که اندر وی نگرد باسانی دریابد بالله العصمة و التوفیق .



۱ - ابوعلی بن محمد را (ب ، ح - ن) ، ابوعلی بن محمد بن محمود بن بلعمی را (م-ن) وی همان ابوعلی محمد بن ابوالفضل محمد بن عبدالله بلعمی وزیر است که ابتداء در ۳۴۹ بوزارت امیر رشید عبدالملک بن نوح و بعد بوزارت منصور بن نوح برگزیده شد .
 ۲ - بتوفیق خالق بیچون (ب ، ح - ن) ، پیروزی بر خدای عز و جل (م - ن) .
 ۳ - از آدم تا خاتم (ب ، ح-ن) .

آغاز کتاب^۱

بدان که اهل نجوم چنین گویند که ارسطاطالیس و بقراط^۲ که استادان بوده اند از خداوندان علم نجوم که ایزد تعالی چون آفتاب و ماه را بیافرید و جمله کواکب را ، هر يك بجای خویش ایستاده بودند در خانهای شرف تا فرمان آمد ، چنانکه زحل ایستاده بود در برج میزان به بیست و یک درجه و مشتری در پانزده درجه و سرطان و مریخ به بیست و هشت^۳ درجه و آفتاب بنوزده درجه حمل و زهره به بیست و هفت^۴ درجه حوت و عطارد به پانزده درجه سنبله و ماه سه درجه ثور^۵ در خانهای ایستاده بود^۶ ، چون فرمان آمد از ایزد جل و جلاله همه در رفتن ایستادند^۷ و ابتداء عالم این بود و از آنگاه باز هرگز دیگر بر آن گونه گرد نیامدند .

و دیگر از قول ادریس هم از طریق نجوم چنین گویند که خدای عز و جل دو تن را بیافرید در آسمان بی اندوه و آفت ولیکن در سالهای حمل و ثور و جوزا بود پس بزمین آمدند و سه هزار سال اندر زمین پیوندی آفت و اندوه و بی بیماری^۸ و این سالهای سرطان و اسد و سنبله بود و چون بسال میزان رسید بیماریها و اندوه و بیماری پدید آمد و بعد از آن کیومرث پدید آمد و گویند او آدم بود و بر زمین پادشاه شد پادشاهی او بر آب و گیاه

۱ - آغاز سخن (م - ن ، ب ، ن) .

۲ - در نسخه متن بقراطون ، ولی دو دیگر نسخ بقراط آمده است .

۳ - سرطان و مریخ در بیست درجه جدی (م - ن) ، بیست و هشت درجه جدی (ب ، ح - ن) .

۴ - بیست و هشت درجه حوت (م - ن) .

۵ - و ماه در سه ثور (م - ن) ، و قمر سه درجه ثور (ب ، ح - ن) و ماه ایستاده بود سه درجه

ثور (ط ، نول کشور) .

۶ - و عطارد هم از حوت و همه در خانه های شرف ایستاده (ب ، ح - ن) .

۷ - چون فرمان آمد از حق تعالی در حرکت آمدند (م - ن) .

۸ - بی اندوه و بیماری (ط نول کشور) ، بی آفت و بی ماری (ب ، ح - ن) .

و^۱ رستنیها و چیز دیگر بود و اندرین روز گارسی سال نخستین خورشید و هرمنز اندر برج بره^۲ بوده اند و ماه در عقرب بود و کیوان در ترازو^۳ و بهرام در جدی^۴ و ناهید و تیر در حوت^۵ از اول هریکی از شرف خویش بیرون آمدند چنانکه گفتیم و کس نداند باز ایستد و یا بجای خویش باز شود و جز خدای تعالی کسی نداند. و در شاهنامه بزرگ چنین گوید که [بقول] ابن المقفع از گاه بیرون آمدن آدم تا بروز گار پیغمبر ما صلوات و سلامه علیه شش هزار و سیزده سال بود و پنجهزار و نهصد^۶ سال نیز گویند و ایدون گویند که نخستین کسی که بر زمین بود آدم عليه السلام بود و او را کیومرث خواندند و محمد بن الجهم البرمکی^۷ چنین گوید و زادوی بن شاهوی^۸ هم چنین گوید و در نامه بهرام بن مهران اصفهانی^۹ همچنین گوید^{۱۰} و موسی بن عیسی الخسروی^{۱۱} و پارسیان پارس هم ایدون گویند و زادوی بن فرخان^{۱۲} موبد

۱ - و آب و گیاه در زمین بسیار بود (م - ن).

۲ - خورشید در برج بره بود (م - ن، ب، ح - ن).

۳ - و کیوان در میزان (ب، ح - ن).

۴ - و بهرام در بز (م - ن)، بهرام در کوسفند (ب، ح - ن).

۵ - و تیر در ماهی (ب، ح - ن).

۶ - پنجهزار و سیصد نیز میگویند (ب، ح - ن) و اما المجوس فانهم یزعمون ان قدر مدة الزمان

من لدن ملك جیومرت الى وقت هجرة نبینا (ص) ثلاثة آلاف سنة ومائة سنة وتسع وثلاثون سنة (۳۱۳۹ سال) (طبری ص ۱۳).

۷ - محمد بن الجهم برمکی: منجم و شاعر معروف عهد مأمون بود و مورد توجه آن خلیفه بود و بروز کار معتصم و مغضوب در گاه او شد و فاش معلوم نیست و شاید پس از جلوس معتصم (۲۱۸) بسیار نزیسته و چون جاحظ از وی روایت میکند احتمال دارد که تا عهد واثق (۲۲۷) نیز زنده بوده است. شاید به جهت بودنش در خدمت برامکه لقب برمکی یافته است.

۸ - یا، زادویه بن شاهویه اصفهانی در برخی از نسخ نام او را «زادوی ساهوی» بقول ابن خردادبه «زادویه» لقب ملوک سرخس بوده. زادویه و ابن المقفع و محمد بن الجهم هر سه ظاهراً مستقیماً از خدای نامه پهلوی ترجمه کرده اند.

۹ - از نسب این بهرام ابن مهران اطلاع درستی نداریم.

۱۰ - مردانشاه و هاشم و قاسم اصفهانی چنین گوید (ب، ح - ن) مردانشاه: بهرام بن مردانشاه صحیح است که تاریخ زندگی او معلوم نیست اما راجع به هاشم و قاسم اصفهانی صحیح: هاشم بن قاسم اصفهانی است که تاریخ ملوک بنی ساسان را جمع یا ترجمه کرده بوده است.

۱۱ - یا، موسی بن عیسی الکسروی که شاید کتاب خود را در باره ساسانیان در حدود ۲۵۳ نوشته باشد.

۱۲ - و زودای مرجان (م - ن) و زردا و بن مرجان (ب، ح - ن) زداوی و فرخان و موبد موبدان

(ط نولکشور).

موبدان از ور بن نیل موبد شاپور آگاهی دهد که از گاه آدم چند است و ایشان هم بدین گفتار گرد آمده اند که ما یاد کنیم که این پادشاهی اول بدست ایشان بود و کم و بیش سالهای ایشان دانستند زیرا که روزگار [ایشان بس جایگیر نبود] ^۱ و هر گاه ^۲ از پیغمبر به پیغمبری افتد یا از پادشاهی پادشاهی و روزگار و مدت او بر آید و آئین پیشین فراموش کنند و هر که از پس آید رسم آن پیشین بگرداند چنانکه از آدم تا نوح و از نوح تا ابراهیم و از ابراهیم تا موسی و از موسی تا عیسی و از عیسی تا پیغمبر ما صلوات الله و سلامه علیهم اجمعین هر کسی رسم پیشین بگردانید و این تاریخ از هر آن باید تا روزگار هر کسی پیدا بود .

و گویند زمین بود و آب بود و مردم نبود و گویند مردم بود و پادشاه نبود و از پس کیومرث صد و هفتاد سال هیچ پادشاه نبود در جهان و آنچه بودند بی نشان بودند و نخستین پادشاهی که در جهان بود از آن پیشدادیان بود ^۳ ولیکن پادشاهی از دست ایشان برفت ^۴ و کس مدت شان نداند .

دیگر کبران و کشیشان گویند که اینزد تعالی در جهان نخستین چیز مردی آفرید و گاوی و این را کیومرث خواندند و معنی کیومرث زنده و گوی بود پس او را گر شاه خواندند که جهان ویران بود و او در شکاف کوهی بود و تنها مردم با وی نبود و معنی گر ^۵ کوهست و پادشاه کوه خواندند و او را سی سال تنها بزیست بی کس پس بمرد و آن آب که از پشت او بیامد در شکاف

۱ - ط نولکشور .

۲ - و هرگاه (ط نولکشور) .

۳ - و پادشاه اول دادن بود (ب، ح-ن)، و اول پادشاهی دادن بود (م-ن) [والمجوس] لایذکرون معذالك نسباً يعرف فوق جیومرت و یزعمون انه آدم ابوالبشر (ص) . ثم اهل الاخبار بعد فی امره مختلفون فمن قال منهم انه تسمى بآدم بعد ان ملك الاقالیم السبعة و انه انما هو جامر بن یافت بن نوح کان بنوح (ع) برأ و لخدمته ملازماً فدعا الله له و لذریته لذلك من بره به و لخدمته له بطول العمر و التمكن فی البلاد و اتصال الملك له و لذریته و دوامه له و لهم فاستجیب له فیه فاعطی جیومرت ذلك و ولده فهو ابوالفرس و لم یزل الملك فیه و فی ولده الی ان زال عنهم بدخول المسلمین مدائن کسری (طبری ص ۱۳) .

۴ - ولیکن چهار بار پادشاهی از دست ایشان برفت (ب، ح-ن) ، (م-ن) .

۵ - و او را کوه شاه خوانند (ب، ح-ن) ، خواندند (م-ن) .

۶ - و معنی کو (م-ن) ، (ب، ح-ن) ؛

زمین شد و چهل سال در زمین بود و از پس چهل سال دو تن دیگر از زمین بر آمدند و می زیستند و از حال بحال می گشتند تا پنجاه سال بر آمد پس دو درخت پیود بر سان مردم یکی نر و یکی ماده پس ایشان حرکت کردند و از ایشان فرزندان آمدند و ایشان رامشی و مشیانه خوانند و اهل اسلام ایشان را آدم و حوا گویند و این همه خلق از ایشان آمدند و ایدون گویند که مدت این جهان تا رستخیز که ایزد تعالی وعده کرده است نه هزار سال بود و گویند آدم با جفت خویش در بهشت بود سه هزار سال ، پس بزمین آمد با جفت خویش و سه هزار سال بر آمد^۱ بی آفت و پتیاره ، و^۲ پس اهرمن و پتیاره پدید آمد و اندر بنی آدم کار کرد .

کیومرث و پادشاهی او

و مردمان را اختلاف است بکار کیومرث و هر کسی چیزی میگویند گروهی از عجم گویند که آدم او بود و این خلق از پشت او بودند^۳ و او را **گل پادشاه**^۴ خواندندی که از **گل** آفریده شد^۵ و جفت او ایلده^۶ که حوا خوانند هم [خدا] از **گل** آفرید^۷ و جان در تن هر دو اندر یک وقت و یک اندازه کردند و نه پیش و نه پس و اگر نه^۸ چنین بودی موافقت نبودی شان

۱ - و سه هزار سال بی زحمت بزیت (م-ن) .

۲ - بی آفتاب و پتیاره (ب، ح-ن) .

۳ - و زعم بعضهم انه ابن آدم لصلبه من حواء انه كان معمرأ سیداً نزل جبل د نیاوند من جبال طبرستان و تملك بها و بفارس ثم عظم امره و امرو ولده حتی ملكوا بابل و ملكوا فی بعض الاوقات الاقالیم كلها و ان جیومرث منع من البلاد ما صار اليه و ابنتی المدین و الحصون و عمرها و اعد السلاح و اتخذ الخیل و انه تجبر فی آخر عمره و تسمى بآدم و قال من سمائی بغیر هذا الاسم ضربت عنقه و انه تزوج ثلاثین امرأة فكثر منه نسله . (طبری ص ۹۹) .

۴ - و او را گلشاه خواندندی (م-ن، ب-ح-ن) .

۵ - یعنی او را از گل آفریده اند و او پادشاه گل است (م-ن) که از گل آفریده است و بر گل پادشاهی کرد (ب، ح-ن) .

۶ - یلده (ب، ح-ن) .

۷ - و حوا را هم از گل آفرید (م-ن) .

۸ - و جان هر دو در یک وقت و یک اندازه در تن آمد (م-ن) .

واهرمن بزمن بود^۱ ومعنی کیومرث زنده گویاست: حتی ناطق^۲ و این قول عجم است. و گروهی از علماء اخبار ایدون گویند که او نبیره آدم بود و گروهی از عجم ایدون گفتند که کیومرث وایلدۀ جفتش مشی و مشیانه^۳ بودند که از زمین برآمدند^۴ بر صورت آدمی^۵ چنانکه مرویست. از آن پس خدای عزوجل جان در تن ایشان کرد مرقهر اهرمن را پس چنین است که از پس آدم شیث بود و خلیفه او پسرش انوش بن شیث پسر قینان بن انوش و کیومرث او بود و نخستین پادشاه در جهان او بود.

و پسر مقفع^۶ ایدون گوید که قینان پیادشاهی بنشست و سپاه گرد کرد و بحرب جنیان شد و مهائیل، اوشهنگ بوده است و علماء اسلام گویند او یکی از فرزندان آدم بود^۷ چون شیث بمرد او را با برادر زادگان نا سپاسی افتاد^۸ برخاست و با فرزندان خویش بکوه دماوند آمد و آنجا قرار گرفتند و بسیار شدند و کیومرث را که پسرش نیز گویند و آنجا شهرها و مأویها کردند و او مردی بود نیکو روی و نیت نیکو داشت و بدان حد دیوان مأوی داشتند همه را از آنجا بیرون کرد بفر اینزدی که او را داده بود و سلاح او یکی چوب بزرگ بود و فلاخن و نام خدای عزوجل بدان نوشته بود بزرگتر نامی و هر کجا دیوی و پری بودی نام خدای عزوجل بر خواندی و بسنگ او را هزیمت کردی^۹ و همه بر میدند. کیومرث را پسری بود مردانه نام او میشنگ^{۱۰} و این پسر همیشه بر کوهها بودی و خدای عزوجل را همی پرستیدی و هر گاه که پدر نزد او

- ۱ - و اهرمن بزمن بود و اثر آن دو تن (ب، ح-ن).
- ۲ - زنده و گویاست وحی و ناطق (ب، ح-ن).
- ۳ - و آن ماری ابنه و ماریانه اخته ممن کان ولد له فی آخر عمره فاعجب بهما و قدمهما فصار الملوك بذلك السبب من نسلهما (طبری ص ۹۹).
- ۴ - مشی و مشانه گیاهی بودند که از زمین برآمدند (ب، ح-ن).
- ۵ - بدین صورت که امروز است از آن خلق (ب، ح-ن).
- ۶ - ابن مقفع (م-ن).
- ۷ - او یکی بوده است از فرزندان شیث نام او حام (م-ن).
- ۸ - ناسازگاری افتاد (ب، ح-ن).
- ۹ - و ایشان را بزخم سنگ هزیمت کردی (م-ن).
- ۱۰ - هوشنگ (م-ن)، میشنگ (ب، ح-ن).

آمدی پدر را پرسیدی که از کارها چه بهتر پدر گفتی بی آزاری مردمان و پرستش خدای عزوجل او گفتی بی آزاری نتوان کردن مگر جدا بودن از ایشان و طاعت نتوان کرد مگر بتنهائی و گاه پدر او بدیدار پسر شدی پس گروهی از آن دیوان که از دست پدرش کیومرث بهزیمت شده بودند این میشنک را تنها بدان کوه بدیدند تدبیر هلاک او کردند و گفتند تا دل پدرش شکسته شود و با ما نتواند کوشیدن پس فرصت نگاه داشتند چون میشنک سر بسجده نهاد پاره کوه بر گرفتند و بر سر او زدند و هلاک کردندش و کس آگاه نبود و از آن فرایزدی که کیومرث داشت دلش غم گرفت^۱ بی آنکه بدانست که آن از چیست و او را چون غم گرفتگی نزد آن پسر شدی و دلش آرام گرفتگی از دوستی او پس برخاست که بسوی پسر شود و هر گاه که فرزندان چیزی خوردندی او بهری برای میشنک بنهادی و با خویشتن ببردی و بوی دادی آن پسر اندکی بخوردی و آن دیگر بنهادی تا مرغان هوا بخوردندی و بوی آموخته بودند^۲. پس کیومرث این بار بسیار چیزها داشت چون بر اه اندر همی شد جغدی را دید که پیش او در آمد و در راه بنشست و چند بانگ کرد باسهم چون کیومرث بدورسید بر پرید و دورتر شد و بنشست و همی خروشید کیومرث اندیشه کرد و گفت^۳ این مرغ با این خروش از گراف نباشد گفت: ای مرغ اگر^۴ خبر خیر است خجسته فال مابادا از تو در فرزندان آدم تا جهان باشد و اگر بد است فال شوم^۵ بادا از تو تا جهان باشد. پس بر کوه شد پسر را دید هلاک شده و تباه گشته جغد را نفرین کرد و ازین سبب مردمان او را شوم دارند و بانگ او ناخجسته دارند و زجر را نیز از این قیاس کنند و اگر نه او را هیچ گناهی نیست.

پس کیومرث بر کوه دماوند بسیار بگریست و دعا کرد بخدای عزوجل تا او را روشن

۱ - غمناک شد (م-ن) و کس آگاه نبود که از آن فرایزای که کیومرث داشت چرا غمگین شد

(ب، ح-ن).

۲ - و بوی آموخته بودند (م-ن)، طیور آن مقام باوی مؤانست داشتند (ب، ح-ن).

۳ - گفت خروش این مرغ دل من خسته کرد (م-ن).

۴ - با خود گفت اگر خبر خیر است (ب، ح-ن).

۵ - و اگر خبر نیست شوم فال بایستی (م-ن).

گرداند که فرزند او را که کشت و ندانست که آن فرزند را چگونه کند^۱ که تباه شده بود پس خدای تعالی چاهی پدید آورد بر سر کوه و او آن فرزند را بدان چاه فرو هشت بجای گور. مغان اندر آن گفتارها گویند که کیومرث آن چاه کند تا باب سوراخ کرد^۲ و آن فرزند را آنجا افکند پس چون بدانست که آن فرزند را مرده هلاک کرده اند^۳ آتش آورد و بر سر آن چاه بر افروخت آتش بدان چاه اندر افتاد و از آن روز باز تا امروز هر روز ده بار و پانزده^۴ بار از آن چاه آتش زبانه برزند و بهوا بر شود و باز بدان چاه فرو شود و مغان گویند آن آتش کیومرث است که دیوان را و مرده را از آن فرزند او باز میدارد^۵ و دور میکند پس چون فرزند را بگور کرد کیومرث سه روز بر سر آن چاه همی گریست و دعا همی کرد و همی گفت: یارب مرا بنمائی که این پسر را که کشت؟ چون دیگر شب بود بخواب دید که پیری پیامد^۶ و ویرا گفت چند نالی که خدای تعالی ترا فرزند بسیار داده است و از تو بسیار خواهد بودن و ترا بر همه جهان پادشاهی خواهد بودن و هر چه اندرین جهانند همه در زیر فرمان تو کردند تو بر قضای خدا عزوجل ناسپاسی مکن کیومرث گفت مرا با قضای خدای تعالی کار نیست که اندر کار او گفتار نیست که او آن کند که خود خواهد و من بقضای او راضی ام ولیکن مرا مراد آنست که بدانم که فرزند مرا بدین حال که کشت گفت گروه مرده کردند^۷ که بفلان جایند و او را بنمودند جای ایشان، کیومرث از خواب بیدار شد و خدای عزوجل را شکر کرد و عذر از آن تنگدلی نمودن خواست و مرغان را دید بدان حوالی که مونس او بودند هر چه از بهر آن پسر آورده بود همه پیش ایشان نهاد و چون از خواب برخاست چنان بود که هر که بوی درنگریدی از او هیبتی بدل او اندر آمدی و او

۱ - و ندانست که آن میت را چه نوع دفن کند (ب، ح - ن) .

۲ - مغان در کتاب خود در این گفتار گویند که کیومرث آن کنده آنجا بکند و فرزند را آنجا نهاد (ب، ح - ن) .

۳ - آن فرزند را دیو هلاک کرده است (م - ن) .

۴ - ده پانزده بار (م - ن) ، ده بار (ب، ح - ن) .

۵ - از فرزندان او باز میدارد (م - ن، ب، ح - ن) .

۶ - پری پیامد (م - ن، ب، ح - ن) .

۷ - دیوان مرده کردند (م - ن) .

نیکو تر از همه فرزندان آدم بودی و با خرد تر و دلیر تر بود و موحد و بر آن کوه جانوران بودند زیانکار چون شیر و گرگ و پلنگ و آنچه بدیشان ماند و هر که از ایشان کیومرث را دیدی از هیبت او بگریختی . پسری بود او را از همه کمتر^۱ و بروی نیکو تر ماری نام و بخرد تمام بود او را بر همه فرزندان خود سالاری^۲ داد ایشانرا گفت هر چه کنید بفرمان او کنید که برادر شمارا میشنک بکشتند و مرا بنمودند که ایشان کجایند و خواهم شدن مگر کین فرزند خویش از ایشان بستانم تا از دیگر فرزندان من حذر گیرند و اگر خاموش شوم از شما هیچکس زنده نماند^۳ ایشان گفتند پس بیا تا باتو بیائیم و ترا خدمت کنیم و یاری کنیم ترا بر دشمنان گفت مرا یاری خدای عزوجل پسندیده است شما اینجا آرام گیرید . پس کیومرث برفت چون از حد فرزندان خویش بیرون آمد وقت نماز پیشین بود یکی خروس سفید دید بر میان راه ایستاده و یکی ماکیان در عقب وی و ماری پیش خروس آمده آهنگ وی کرد و خروس بر مار حمله کرد^۴ و بغلبه او را همی زد و هر گاه که مار را بزدی بانگ خوش کردی پس آن دیدار و بانگ و حرب او کیومرث را خوش آمد گفت از مرغان این عجب مرغیست بر جفت خویش ایدون مهربان که دشمن را ازو دور همی دارد و با او حرب همی کند چون فرزندان آدم، طبع او با طبع مردم نزدیکست پس کیومرث آن مار را بکشت و آن مرغ بدان مقدار الهامی که او را بود بنشاط بانگی کرد کیومرث را سخت خوش آمد طعامی که داشت پاره پیش وی انداخت آن مرغ سر بر زمین گرفته منقار بر آن همی زد و آن جفت خویشتن را خواندن گرفت و از آن هیچ نخورد تا آن ماکیان فراز آمد و آن علف بخورد کیومرث این هنر و طبع سخاوت که اندر وی دید گفت بقال نیکست که من بطلب دشمن روم و از دشمنان فرزند آدمی یکی مارست این مرغ با مار حرب همی کرد و این مرغ مرغیست و بقال نیکست و داشتن وی واجب . چون از آن حال که همی شد پیرداخت خروس و ماکیان ببرد بنزد فرزندان و گفت این را

۱ - از دیگر پسران کوچکتر (م-ن) ، از همه نیکوتر و کمتر (ب، ح-ن) .

۲ - از همه پسران مهتری داد (م-ن) .

۳ - و اگر من در این خون سعی نمایم شمارا هیچ زنده نگذارند (م-ن) .

۴ - و مار بر خروس حمله میآورد و او را میزد (ب، ح-ن) .

نیکو دارید طبع این باطبع آدمی نزدیکست و بفال نیکست و اهل عجم خروس را و بانك
 او را بوقت خجسته دارند خاصه خروس سفید را و ایدون همی گویند که بهر خانه که این مرغ
 باشد دیوان در آن خانه در نیایند و بانگ خروس را بنمازشام بد دارند^۱ و بفال نیک ندانند
 از آن بود که چون کیومرث را کار باخر رسید نالان شد آن خروس که ویرا بود نمازشام
 بانگ کرد و هرگز بدان وقت آن بانگ نشنوده بودند همه گفتند چه شاید بودن
 بدین وقت چون بنگریدند کیومرث مرده بود پس از آن سبب بانگ خروس را بدان
 وقت بفال بد گرفتند، تا امروز خداوندان اخبار^۲ گویند که خروس که بدان وقت بانگ
 کند و خداوند خروس آن خروس را بکشد آن بد ازو در گذرد^۳ و اگر نکشد در بلا افتد.
 پس کیومرث روی بنهاد بدان نشانی که ویرا داده بودند تا آنجا رسید که امروز شهر
 بلخ است گروه مرده^۴ آنجا بر لب آب مأوی داشتند ناگهان بدیشان رسید و زدن گرفت
 و يك چند را هلاك کرد دیگران بگریختند سه تن از ایشان بگرفت و بنام خدای عزوجل
 ایشانرا ببست چنانکه نتوانستندی که از فرمان او بیرون روند و دلش بدان کین خواستن^۵
 آرزو کرد که آنجا شهری کند و مأوا گاه^۶ خویش کند آن سه تن را بفرمود^۷ که شهری
 را اندازه کردند بدین میانه اندر که این دو رود است یکی بر راست و یکی بر چپ آن
 سه تن خط بر زدند و شهری را آنجا بنا کردند یکی را بفرمود که برو و فرزندان مرا آگاه
 کن تا بدین جای آیند که این شهر را بنا کنیم و بگوی ایشانرا تا هر که را از ایشان
 قوتی هست بیاید و هر که ضعیف و خرد است آنجا بیاشند تا ما از این کار پردازیم آنگاه
 ایشان را بیاوریم و مهری بدان کس داد^۸ و این هر دو را بفرمود یاری کردن او را و بنا

۱ - خجسته ندارند (م - ن) .

۲ - خداوندان و جر گویند (م - ن) .

۳ - تابدی بسر خود بدر برد (ب، ح - ن) .

۴ - گروهی مردم آنجا (ب، ح - ن) .

۵ - دلش بدان کین خواستن شاد شد (م - ن، ب، ح - ن) .

۶ - مأوای خویش کند (ب، ح - ن) .

۷ - بریان را گفت (م - ن) آن سه پری را فرمود (ب، ح - ن) .

۸ - و مهر خود بدان پری داد (م - ن، ب، ح - ن) .

همی کردند بطالعی نیکو و روزگار خجسته تا آن رونده رفت^۱ و فرزندان او را آگاه کرد و مهر بنمود آنرا که توانائی بود با او برفتند چون رسیدند بر پدر آفرین کردند و آن شهر را بنا کردند و آنجا مأوی گرفتند و گروهی زن و فرزندان آنجا آوردند و گروهی آنجا بدماوند و طبرستان بماندند و شهرها کردند و کیومرث این شهر تمام کرد و نامش هنوز نهاده بود.

و کیومرث را برادری بود که یکدیگر را سخت دوست داشتندی^۲ و گاه او بنزدیک کیومرث شدی و گاه کیومرث بنزدیک وی شدی و کیومرث گرد جهان میگشتی و آبادان همی کردی و آنجا که آبادان کرده بودی فرزندان آنجا بنشاندی و سیاح بودی^۳ نه خیره، گاه سوی فرزندان آدم شدی نزد آن گروه که مهتر ایشان قینان بن انوش بود و گاه بدیدار برادر و گروه خویش، پس دیری بر آمده بود که برادر کیومرث را ندیده^۴ بود برخاست و بدماوند آمد و فرزندان را پرسید که پدر شما کجا است ایشان سوی مشرق نشان دادند و گفتند او آنجا شهری بنا همی کند با گروهی فرزندان و دیر است تا بدان حد بکار اندراست برادر کیومرث بدان نشان برفت تا بدان حد و شهر رسید کیومرث از آن پرداخته بود و بر سر ابالائی نشسته^۵ شخصی را از دور دید و فرزندان را گفت کسی از شما غائب است؟ گفتندنی گفت پس این که شاید بودن؟ مریکی ازین مرده باشد و بجیلتي آمده است کیومرث آن سلاح که بروی جنگ کردی بر گرفت و روی بدان شخص نهاد و چون لختی پیش رفت بشناخت که برادر اوست و یک پسر در پی او همی شد و همی گفت این دشمن ماست کیومرث گفت نیست، این برادر منست و سریانی گفت و سریانی بتازی آمیخته است^۶ و زبان نشان بتازی نزدیکست بتحقیق، بلاخ یعنی برادر منست و این شهر را بلخ نام نهاد.

۱ - آن پری پیش فرزندان رفت (م-ن).

۲ - و هر دو بیک شکم آمده بودند (م-ن) و توامان بودند (ب، ح-ن).

۳ - و همه روز سیاحت کردی (م-ن).

۴ - برادران یکدیگر را ندیده بودند (ب، ح-ن).

۵ - و بر بلندی ایستاده (ب، ح-ن).

۶ - و سریانی بتازی نزدیک است (م-ن).

و ابوزید حکیم گوید که^۱ در جهان از شهرها بلخ قدیمست و گروهی گویند که لهراسب بنا کرده است ولیکن پدید است که اوچه کرد و باخبار او پدید باشد که کرده است. پس چون کیومرث برادر را دید شادی کردند و جشن گرفتند و کیومرث را گفتند این شهر را طالعی افتاد عجب مردمان اندرو باشند شادی دوست و تمام کار باشند که امروز که این شهر تمام شد چنین شادی بداد مارا خدای عزوجل و امروز همچنانست شهر بلخ که او گفت که مردمانش شادی دوست دارند و هر که از ایشان کاری کند یا پیشه کند اندر آن تمام آید. و او را دختری بود ماریه نام و پسری بود ماری نام که خلیفه بودند از پس وی همانروز هر دو را یکدیگر دادند.

و چند کس را از پس ایشان زن و شوی داد و ایشانرا آنجا بنشانند و خود با برادر خود بجنک گروهی از دیوان شد که بمیان کوههای بلخ بودند و زیان میکردند فرزندان او را. ببلخ دره ایست که او را دره کن گویند^۲ رودی اندر میان او همی آید پس وی با گروهی از فرزندان یکسو همی رفت و برادرش با گروهی دیگر سوی جنگ دیوان و پریان شدند. بیشترین علمای ایدون گویند اندر تاریخها که دیو و پری از اول آشکار بودند بر بنی آدم و یکدیگر را دیدندی و دوستی و دشمنی داشتندی و جنگ ظاهر بودی تا وقت نوح علیه السلام از پس طوفان پنهان شدند، چون کیومرث بمیان آن دره رسید آنجا دست بجنک کردند و آتش انداختند^۳ و برادر کیومرث را آتش در گرفت کیومرث گفت خویشتن را بآب رود انداز او خویشتن را بآب اندر انداخت تا بزیست پس از کوه سنگی بگردید میان او تهی چون تنور در میان رود افتاد چنانکه آب از این سردر آید و بدان سر بیرون شود و عامه بلخ ایدون گویند که آن زنی بوده است پادشاه و بلایکی^۴ کردی و هر شیئی مردی آوردی و بامداد بکشتی

۱ - ابو زید حکیم گوید که در جهان هیچ شهری از بلخ قدیمتر نیست و از آن بلخ نام آن شهر نهاد که برادرش بلاخ نام داشت (ب، ح ن) ، و ابوزید حکیم در فضائل بلخ چنین گوید (ط نولکشور).

۲ - دره بلخ و دیوان گویند (ب، ح- ن) ، دره کن گویند (م-ن).

۳ - تا بوقت نوح چنین بودند (م-ن).

۴ - و نفت انداختند (م-ن).

۵ - زنی بوده است که پادشاهی ملایکی هر شب (ط نولکشور).

پس مردی آگاه شد و حیلہ کرد تا او را رسوا کند دعا کرد و خدای عزوجل او را سنگ گردانید و بمیان آب درافکند اکنون آب بدهن او فرو شود و بفرج او بیرون آید . آب چون کمتر بود دیوان برادر کیومرث را خواستند کہ او را در میان آب گیرند تا بیرون آمدن نتواند و در میان آب بماند و بمیرد ازین گونه نیز گفته اند .

پس کیومرث خدای عزوجل را دعا کرد و برپای خاست و جملہ مرده ازو بترسیدند و بہزیمت رفتند و فرزندان کیومرث از ایشان بسیار بکشتند و بسیاری اسیر کردند بنام خدای عزوجل و کیومرث ایشانرا بنام خدای عزوجل ببست و مرزہا شان فرمودندی^۱ و ہر کجا رفتندی بدیشان نشستندی^۲ و ایشان نتوانستندی گریختن و نہ گزند کردند از بزرگی نام خدای تعالی . پس چون کیومرث بہ پیروزی بشہر بلخ باز آمد بریکی از آن مرده بر نشست و یکیرا مرکب برادر کرد تا او را بر گرفت و بخانہ برد چون بجای خویش رسید حکایت برادر بکرد و آن بزرگی و فرزندان و آن فرو پیروزی او . پس دیگر فرزندان آدم جملہ نزدیک کیومرث آمدند و اندر شہر مقامہا کردند و بسیار شدند و کیومرث با ہمہ فرزندان آدم و فرزندان زادگان خود بر گشت و بہر شہری خطبہ کرد و گفت خدای عزوجل مرا بر شما پادشاہ کردہ است گناہ مکنید کہ اگر خدای عزوجل گناہ از کسی در گذاشتی از آدم در گذاشتی و نخستین خطبہ کہ در میان فرزندان آدم کردند او کرد و بران کوه گروہ مہترقینان بود گفت ای اخی تو خلیفہ پدری بر این گروہ خلیفہ باش^۳ و از دست خویش ہر کہ را خواہی خلیفہ کن و مرا اپادشاہی شناس کہ خدای عزوجل مرا بر شما پادشاہ کردہ است ہر کہ گناہ کند ازو نپسندم و این خطبہ بگفت ندانیم کہ بتازی گفت یا بسریانی^۴ . «بسم اللہ الرحمن الرحیم الحمد للہ الذی منّ علینا بکرامتہ و شملنا بعافیتہ و اصطفا نا لدینہ احمدہ علی الاءوالشکر علی نعمائہ^۵ الذی منّ علی انبیائہ و رافّہ فکونوا للہ عابدین»

۱ - ایشان را کارہا میفرمود (م-ن) .

۲ - و ہر کجا شدند بریشان کشتندی (ط نولکشور) .

۳ - بر این کوه میباش (م-ن) .

۴ - معلوم نیست کہ بکدام لغت بودہ است (م-ن) . و اول خطبہ این بود کہ خواند (ب-ح-ن)

۵ - من علی انبیائہ و قبول معرفتہ (م-ن) . من [علی] انبیائہ بر آفہ و قبول معذرتہ

(ط نولکشور) .

پس گفت بگوینده منگرید بقیمت سخن نگرید^۱ و حق ازهر کجا باشد بحق دارید تاخدای عزوجل نگاهدارد شمارا ازفتنهها^۲ پس همه سخن او پذیرفتند و آن روز پادشاهی بر وافتاد و تا آنروز صد و ده سال^۳ گذشته بود از عمر او و سی سال از پس آن بزیست پس چون ببلخ باز آمد آن روز ماریه از ماری پسری بزاد نیکو روی و او را سیامک نام کرد و این سیامک پدر ملوک بوده است چون او را پیش کیومرث آوردند^۴ نیکوش یافت^۵ و مادرش را گفت این پسر را گرامی دار که اندرو نیکوئیست و بزرگی و بدان خانه که او را بر آن رانی^۶ خروسی سفید باما کیان بدار تا دیوان بگریزند و گزند نتوانند کردن مادرش شاد شد و چنان کرد که کیومرث گفته بود و اندر عجم ایدون گویند که دیوان آگاه شدند که او پدر ملوک خواهد بودن تدبیر هلاک او کردند و ماری بزرگ بیاوردند و در آن خانه که سیامک در آن بود انداختند آن خروس سفید چون مار را بدید بعاتت خویش چنانکه از کسی بیگانه بیاشوبد بانگ همی کرد^۷ مادر پسر آگاه شد و گفت این بیوقت بانگ چه باشد و چه شاید بودن شب، چراغ خواست بنگرید ماری دید سهمگین و این مرغ از مار همی رمید و آن مار را بکشتند و کیومرث آگاه شد و جنگ کرد ایشانرا گفت که چرا همه شب چراغ در بالین او ندارید هیچ وقت مبادا که چراغ نباشد و تاریکی باشد زیرا که فرزند که بزاید هر چند روشنائی پیش بیند

۱ - همه جواب دادند که نیکو گفتی ما از تو این قبول کردیم و هر که مارا این فرماید اگر چه پادشاه نباشد بش کیومرث گفت سخن پند و حکمت هر که گوید بشنوید (م-ن) .

۲ - کذا : فتنه ها ، بلاها (ب، ح- ن) .

۳ - صد و نه سال (م-ن) صد و دو سال (ط نولکشور) .

۴ - ولد لجیومرث ابنه مشا و تزوج مشا ختمه میشان فولدت له سیامک بن مشا و سیامی ابنه مشا فولده لسیامک بن مشا بن جیومرث افرواک و دیس و براسب و اجر ب و او را ش بنو سیامک و افری و دزی و بری و او را شی بنات سیامک امهم جمیعاً سیامی بنت مشا و هی اخت ایهم و ذکروا [الفرس] ان الارض کلها سبعة اقالیم فارس بابل و ما یوصل الیه مما یاتیه الناس برأ و بحرأ فهو اقلیم واحد و سکا نه نسل ولد افرواک بن سیامک و اعقابهم و اما الاقالیم الستة الباقية التي لا یوصل الیه الیوم برأ و بحرأ فنسل سائرا ولد سیامک من بنیه و بناته فولد لافراک بن سیامک من افری بنت سیامک هوشنگک پیشداد الملک (طبری ص ۱۰۳) .

۵ - نیکو در چشم او آمد (م-ن) .

۶ - و در خانه ای که او را پرورش دهی (ب، ح ن) .

۷ - بناله زیر میخروشید (ب، ح- ن) .

زیر کتر باشد چون بتاریکی دارند ابله و بیخرد باشد و یاوه گوی آید و این در تدبیر اطفال گویند و از کیومرث به سنت گرفته اند و او را برین گونه بزرگ کردند و مردی برآمد پرهیز و مادام نزد کیومرث بودی و هر چه که تران^۱ را یاد باید داشتن در همه احوال راغب بودی روزی پیش کیومرث نشسته بود چون بیرون رفت کیومرث گفتا مرا آرزوست که این فرزند خویش را زنی دهم در خور وی نیکو روی و باخرد بنگرید تا کسی هست که بدو دهم تا از ایشان ملوک آید و مرجهانرا^۲، همه گفتند نیک آید پس زنان گفتند زنی در خور او منسی^۳ است دختر فرائیل^۴ نبیره شاه کیومرث، کیومرث برخاست و بخانه فرائیل شد و دختر او را بدید و با اوسخن گفت او را با هوش و خرد یافت بفرمود تا او را بسیامک دادند و از ایشان فرزندی آمد که ازو نیکوتر نبود و او را هوشنگ نام کردند

پس او هنوز کودک بود که سیامک از جائی همی آمد براه دیوان و پریان دیدندش^۵، پذیره آمدندش و با ایشان جنگ کرد و همه را هزیمت کرد و او خسته بخانه باز آمد و نالان شد چون کیومرث آگاه شد نزد او رفت و او را بر آن حال دید سخت غمگین شد و گفت دریغ آمدست از جوانی تو و آدمی را از مرگ چاره نیست سیامک چشم بگشاد و پدر را دید که همی گریست او نیز بگریست پس گفت ای پدر فرزند مرا بزنها دار^۶ که بتو سپردم و از دشمنان نگاهدار و کین من بخواه کیومرث گفت تو پنداری که همه دلها بر یک حال آفریده است؟ از سوی فرزندان مرا غم او گرفته است و او را غم فرزند خویش برین حال و اینچنین بیچاره و ضعیف و بی حیلست چه چیز است این آدمی پس درنگ نبود تا سیامک بمرد^۷ و کیومرث او را بکوه بلخ برد بر آن کناره شهری بود که مروی گویند^۸ سردابی گردد، و در آنجا بنهاد و خود هم به آن حال بنشست و چند گاه نگاه داشت پس آن گروه دشمنان خبر

۱ - هر چه مهتران را (ب، ح - ن) .

۲ - میشی (م - ن) .

۳ - فراهل (م - ن، ب - ح - ن) دختر فراهده نبیره شاه (ط نولکشور) .

۴ - در راه به جنیان رسید (ب، ح - ن) .

۵ - نگاهدار (م - ن)، عزیز و در (ب، ح - ن) .

۶ - پس بزودی سیامک وفات کرد (ب، ح - ن) .

۷ - و به کنار شهر مرو (ب، ح - ن) .

هلاکت اوشنیده بودند خبر کالبد شنیده پیامدند که کالبد او را ببرند^۱ کیومرث سپاهی ساخته بود وهوشنگ آگاه شده بود که پدر او را بچه حال کشتند بحکمت آهن از کوه بیرون آورده بود هم بدان خردی و از آن سلاح کرده باهری کرده بود^۲ سهمگین و سپری کرده و بر گونه کاردی تیز کرده بود هم بدان خردی نه از دیده و نه شنیده پس چون آنروز سپاه بدیدند او را وهوشنگ دیباوند لاهو خواندند^۳ یعنی تمام سلاح و افزار و این لقب تا امروز بماند و گروهی همی گویند این لقب طهمورث را بود پس وهوشنگ بدامن کوه نشسته بود با آن سپاه که بانگ داشتلم کیومرث شنید و خدای خواندن او ، فرزندانش آگاه شدند که دشمن دیدار کرده است بر کوه شدند و جنگی سخت کردند و همه را از آن حوالی برمانیدند و بسیار را هلاک کردند و بسیار را اسیر کردند و وهوشنگ از آهن بندها ساخت^۴ و خمهای آهنین و ایشان را در آن خمها کرد با بند و سرش استوار کرد و زندان از آن وقت باز پدید آمد و کیومرث بدان هنرها و خرد که از وهوشنگ بدید سخت شاد شد پس بفرمود او را که کارهای من همی ران و بر فرزندان خویش خلیفه کردش بزند گانی خود . و چون وهوشنگ کودک بود کیومرث او را مدام با خود همی گردانیدی و هر جا که اوشدی او را با خود بردی از دوستی که داشت .

وایدون گویند که^۵ وهوشنگ هفتساله از پس پدر بر کوه بلخ همی رفت شیری بدید و آهنک شیر کرد و از فر اینزدی که داشت بهر دو دست گوش شیر بگرفت و سرش بر سنگ همیزد تا همه دندانها و لب او خرد گردید و آنگاه او را از کوه فرو انداخت و دست شیر بشکست و بر راه افتاد وهوشنگ بشتافت و بکیومرث رسید و کیومرث چون او را تنها دید که می آمد^۶ گفت چرا تنها همی آئی نترسی از دشمنانی

۱ - کالبد او را بردند (م-ن) .

۲ - از آن سلاح مکمل نمود (ب ، ح-ن) و هم بخردی از آن سلاح کرده سهمگین (ط نولکشور)

۳ - سپاه چون او را دیدند او را اوشهنگ دیباوند نام نهادند (م-ن) ، چون آنروز سپاه او را بدیدند او را وهوشنگ نام و لقب نهادند (ب ، ح-ن) .

۴ - بندها و قفلها ترتیب نمود و کردن دشمنان را به بند در آورد (ب ، ح-ن) .

۵ - بهرام المؤید (المؤید) چنین گوید که پدرش مشی بود و مادرش مشیانه چون او شهنگ بای تک بود کیومرث مدام او را با خود گردانیدی (ط نولکشور) .

۶ - بریشان شد (ب ، ح-ن) .

که پدرت را هلاک کردند^۱ گفت ای پدر ترس من مرا از قضای خدای عزوجل باز ندارد کیومرث را ازو این سخن عجب آمد بدان خردی و چون باز گشتند کیومرث آن شیر دید افتاده^۲ و جان همی کند کیومرث گفت این چیست هوشنگ قصه شیر را بگفت کیومرث بی گمان شد بخرد و هنر او پس او را گفت که این شیرست و از همه سباع قوی ترست کیومرث از پس آن ازو عجائبها بسیار دید و از اینست که پارسیان گویند که او پیغمبر بود و پیش داد^۳ خواندندش و گروهی مردمان گویند که کیومرث آدم بود و دانایان عجم گویند از فرزندان مهلائیل بن قینان بود و جهان آبادان همی داشت و مردی نیکو روی بود و او را سیاح خواندند و مأوی و نشست او اندر کوه بودی و با مردم کمتر آمیختی و با هیبت و بالا بودی و چندان بود بیالا که هر که او را بدیدی عجب داشتی و رسم پشم رشتن و موی رشتن او آورد^۴ تا از آن جامه ها کردند و از ادريس جامه دوختن آموخت و ایدون گویند که هفتصد سال بزیست^۵ و پس بمرد.

فصل در ذکر خبر پادشاهی هوشنگ

و از پس او پادشاهی هوشنگ گرفت و ایدون گویند که این هوشنگ نه پسر کیومرث بود، پسر مهلائیل بود^۸ پس پادشاهی همه زمین بگرفت و جهان آبادان کرد و

۱ - نمیترسی که دشمنان بر تو ظفر یابند (ب، ح-ن).

۲ - آن شیر نیم کشته را دید (ب، ح-ن).

۳ - و پیشوا خوانند (م - ن).

۴ - و بقایت بلند بودی (ب، ح - ن).

۵ - و پشم شتر او ظاهر کرد (م-ن).

۶ - و عمر وی سیصد سال رسید و وفات کرد (ب، ح-ن).

۷ - و کان بعضهم يزعم ان اوشهنج هذا هو ابن آدم لصلبه من حواء [قال] هشام الكلبي ان اول ملك ملك الارض اوشهنج بن عابر بن شالخ بن ارفخشذ بن سام بن نوح انه كان بعد وفات آدم بمائتي سنة وقد زعم بعض نسابة الفرس ان اوشهنج بيشداد هو مهائيل وان اياه فرواك هو قينان ابو مهائيل و ان سيامك هو انوش ابوقينان وان مشا هوشيت ابوانوش فلاشك ان اوشهنج كان في زمان آدم رجلا و ان مهائيل كانت ولادة امه دينة ابنته براكيل بن معويل بن خنوخ بن قين بن آدم اياه بعد ماضى من عمر آدم ثلثمائة سنة وخمس وتسعون سنة فقد كان له حين وفاة آدم ستمائة سنة وخمس سنين وقد زعمت علماء الفرس ان ملك اوشهنج هذا كان اربعين سنة فان كان [كذلك] فلم يبعد من قال ان ملكه كان بعد وفاة آدم بمائتي سنة (طبرى ص ۱۰۴).

خلق را بخدای عزوجل خواند و بردین مسلمانی بود و نخستین کسی که تخته پیرید از درختان و درها^۱ کرد خانه‌ها را، او بود و کانه‌ها و زر و سیم و آهن او بیرون آورد و شهر [بابل بسواد] کوفه او بنا کرد و سوس گویند نیز او کرد و آبها در جویها اوراند و آبادانی کرد و فرش فرمود کردن تا زمین باز کشند و پوستینها که در پوشند او بیرون آورد روباه و سمور و سنجاب و هر کسی بدو دعوی کنند از فضلش که بود و سگانرا او شکار آموخت و دیوان را از آبادانی بیرون کرد و جهان آبادان کرد و داد در میان خلق بگسترده و همه کس بفضل او مقر آمدند و مغان پیش داد خواندندش و پانصد سال گویند در جهان پادشاه بود و جمله جهان بگرفت و مغان گویند بت پرست بود و دروغ گویند که او جز خدای عزوجل نپرستید و پانصد سال بزیست^۲ و پس بمرد و اندر عمر هوشنگ اختلاف بسیارست ولیکن این قدر که یاد کرده شد از روایات صحیح بود و الله اعلم^۳.

فصل در ذکر خبر پادشاهی طهمورث

واز پس او طهمورث بنشست^۴ و او بر دین ادریس بود و خدای تعالی نیرو باو داده

- ۱ - اول کسی که تخته و در ساخت او بود (م-ن).
- ۲ - و در این مدت بخدای پرستی و دیانت گذوانید (ب، ح-ن).
- ۳ - و امر اهل زمانه باتخاذ المساجد و بنی مدینتین کانتا اول ما بنی علی ظهر الارض و هما مدینة بابل بسواد الکوفه و مدینة السوس فکان ملکه اربعین سنة و انه بنی مدینة الری و انه اول من وضع الاحکام والحدود و کان ملقباً بذلك بدعی فی شداد و معناه بالفارسیة اول من حکم بالعدل و انه نزل الهند و عقد علی رأسه تاجاً و خطب خطبة فقال انه ورث الملك عن جده جیومرت و انه عذاب و نعمة علی مرده الانس و الشیاطین و ذکر و انه قهر ابلیس و جنوده و منهم الاختلاط بالناس و کتب علیهم کتاباً فی طرس ابيض اخذ علیهم فیه الموائق ان لا یمرضوا لاحد من الانس و توعدهم علی ذلك و قتل مردتهم و جماعة من الفیلان فهربوا من خوفه الی المفاوز و الجبال و الاودية و انه کان بین موت جیومرت الی مولد اوشهنج و ملکه مائتا سنة و ثلاث و عشرون سنة (طبری ص ۱۱۵).
- ۴ - طهمورث بن ویونجهان ابن حناداذ بن حنادار بن اوشهنج و قال بعض نسابه الفرس هو طهمورث بن ایونکهان بن انکهد بن اسکهد بن اوشهنج و قال هشام الکلبی ان اول ملوک بابل طهمورث و اما الفرس فانها تزعم ان طهمورث ملک الاقالیم کلها و عقد علی رأسه تاجاً و قال یوم ملک نحن واقعون بمعون الله عن خلیقة المرده الفسده و انه ابنتی سا بور من فارس و نزلها و انه وثب بابلیس حتی ركبہ فطاف علیه فی ادنی الارض و اقا صیها و انه اول من اتخذ الصوف و الشعر للباس و امر باتخاذ الکلاب لحفظ المواشی و حراستها من السباع و الجوارح للصيد و کتب بالفارسیة و ان بودا صب ظهر فی اول سنة من ملکه و دعا الی ملة الصابین (طبری ص ۱۱۷).

بود که دیوان و ابلیس را فرمانبردار خود کرده بود و ایشانرا فرمود که از میان خلق بیرون شوید و همه را از آبادانیها بیرون کرد و دریا بانها فرستاد و زینت ملوک و براسب نشستن و زین بر نهادن او آورد و خر بر اسب افکندن، تا استر پدید آید او آورد و شتر بار نهادن و یوز را شکار آموختن او آورد و نخست او بر تخت نشست و گویند پادشاهی او چهارصد سال بود و کمتر نیز گویند و خلاف اندرین بسیار است.

فصل در ذکر خبر پادشاهی جمشید

و از پس او گویند جمشید بود^۱، گویند برادر طهمورث بود و گروهی گویند که خویش او بود و ایدون گویند که نخستین کسی که سلاح کرد او بود و سلاح از چوب و سنگ بود و او شمشیر و حر به و کارد کرد و کرباس آورد و ابریشم و قزورنگهای الوان پدید آورد و دیوانرا فرمود تا گرما بهها بنهادند و غواصی کردند و گوهرها از دریاها بیرون آوردند و مردمانرا پیاموختند و راهها نهادند از شهری شهری رفتن و این گنج و سفیداب و رنگها آورد و سپر غمها و بویها چون عود و مشک و کافور و غالیه، رسم او آورد.

و همه مردمانرا بر چهار گروه کرد: گروهی دانایان و دیران و گروهی کشاورزان و گروهی پیشه^۲ و ران و هر گروه را گفت هیچ کس مبادا که بجز کار خود کند پس علما را گرد کرد که از ایشان پرسند که چیست که پادشاهی را بر زمین باقی و پاینده دارد گفتند داد گستری در میان خلق و علما را بفرمود که آن روز که من بنشینم بمظالم شما نردمن باشید تا هر چه در او داد و عدل باشد بنمائید^۳ تا من آن

۱ - از پس هوشنگ جمشید پادشاه شد و گروهی گویند طهمورث بود (ب، ح-ن) ملک بعد طهمورث جم الشید و الشید معناه الشماع لقبوه بذلك فیما زعموا لجماله و هو جم بن و یونجهان و عقد علی راسه التاج و قال حین قعد فی ملکه ان الله تبارک و تعالی قدا کمل بهاءنا و احسن تأییدنا و سنوسع و عیتنا خیراً (طبری ص ۱۱۹).

۲ - از آن چهار دانایان و دیران يك گروه بودند و گروهی لشکریان و گروهی دهقانان و گروه دیگر پیشه و ران و هر گروه را کار ایشان فرمودند (ب، ح-ن).

۳ - و علما را يك لحظه از خود جدا نکردی و در حالت پرسش تمام دانایان جمع بودند (ب، ح-ن).

کنم و آنروز که بمظالم بنشست روز هرمز بود از ماه فروردین پس آنروز کردند و بر گبران اکنون سنت گشت^۱ و از عمرش هفتصد سال بگذشت و درین روز کار روزی در دسرش نخاست و دشمن بیرون نیامد ورنجی و غمی ندید پس روزی تنها بخانه نشسته بود و آگاهی نداشت که ابلیس بر وزن فروشد و به پیش او باستاد جمشید پرسید مرا بگوی^۲ تو کیستی گفت من یکی از فرشتگان آسمانم آمده ام تا ترا نصیحت کنم جم گفت بگوی که چه نصیحت داری گفت مرا بگوی که تو کیستی جمشید گفت من یکی ام از فرزندان آدم ابلیس گفت نیستی! تا تو بزمنی چند آدمی بیمار شد و بمرد اگر تو نیز فرزند آدم بودی بیمار شدی و بمردی تو خدای آسمان و زمینی و تو خویشتن را همی شناسی و تو با آسمان بودی و این همه خلق تو آفریدی و با آسمان کار آسمانها راست کردی و بزمن آمدی که زمین نیز راست کنی و داد گستری و پس با آسمان شوی خویشتن را فراموش کردی و من یکی از فرشتگان تو ام ترا بر من حق بسیار است بیامدم که ترا آگاه کنم و تو این داد بر خلق زمین گستری و ایشانرا بگوئی تا ترا پرستند و هر که فرمان کند او را پاداش نیکو کن و هر که فرمان نکند او را بآتش بسوزان جم گفت چه حجت است بر آنکه من خدایم، ابلیس گفت حجت آنست که من فرشته ام و آدمی فرشته نه بیند و تو مرا همی بینی با المعاینه باز ابلیس ناپدید شد^۳ جم را آن گفتار اندر دل کار کرد و گفت من خدای آسمانم و بزمن آمده ام تا شمارا کار راست کنم و چندین نعمت شمارا بدادم و در دمندی و مرگ و بیماری برداشتم و اکنون با آسمان خواهم رفت مرا بخدائی پرستید و مقرر شوید که من خدایم و هر که بگردد پاداش او نیکوئی کنم و هر که نگرود او را بآتش بسوزم پس به همه شهرها بدین گونه نامه نوشت و با طراف جهان خلیفتان

۱ - ثم امر فصنت له عجلة من زجاج فصعد فيها الشياطين و ركبها و اقبل عليها في الهواء من بلدة من دنيا وند الى بابل في يوم واحد وذلك يوم هرمز روز فروردین ماه فانخذ الناس للاعجوبة التي راوا من اجرائه ما جرى على تلك الحال نوروز و امرهم باتخاذ ذلك اليوم و خمسة ايام بعده عيداً و كتب الى الناس اليوم السادس وهو خرداذ روز یخبرهم انه قد سار فيهم بسيرة ارتضاها الله فكان من جزائه اياه عليها ان جنبهم الحر و البرد و الاسقام و الهرم و الحسد (طبری ص ۱۲۰).

۲ - جمشید بترسید او را گفت تو کیستی (م-ن).

۳ - این بگفت و ناپدید شد (ب، ح-ن) طبری این قصه را از وهب بن منبه بنام «جم شاذ» روایت کرده است (ص ۱۲۱).

فرستاد^۱ و بسیار کس براو بگرویدند و هر که نگرید اورا با آتش بسوخت تا همه برپرستش اوراست گام و ناکام شدند^۲ و چون از پادشاهی او هفتصدسال بگذشت پادشاهی از جانب مشرق برخاست نام او بیوراسب^۳ .

فصل در ذکر خبر پادشاهی بیوراسب

پس اوسپاهی گرد کرد و می آمد و پادشاهی اومیگرفت و لشگر اورا بهزیمت میکرد تا آنجا رسید که او بود و جم بتبرستان بود و دماوند^۴ چون آگاه شد از وی بگریخت و متواری شد یکسال بیوراسب از پس یکسال خبر او یافت و اورا بگرفت و بکشت و پادشاهی بر بیوراسب راست شد .

و کشتن جم چنان بود که اره بر سرش نهاد و تاپای بدونیم کرد^۵ و پارسیان گویند بیرون ازین کتاب، که بگریخت و بزابلستان شد و بحدیثی دراز گویند دختر شاه زابلستان اورا بیافت وزن او شد و پدر نداشت^۶ و امر بدست او کرد پس چون دست بر دختر دراز کرد پسری آمد و تور^۷ نام کردش و خود بگریخت و بهندوستان شد و آنجا هلاک^۸ کردندش^۹ و این تور را پسری آمد و اورا سیداسب^۹ نام کردند و اورا پسری آمد سام^{۱۰} نام کرد و اورا پسری آمد

- ۱ - مردم فرستاد (ب، ح-ن) .
- ۲ - و مردم بکام و ناکام اورا فرمان بردند (م-ن) .
- ۳ - چون هفتصدسال از پادشاهی او بگذشت از مشرق زمین مردی پدید آمد و سپاه بزرگ جمع نمود و بحرب جم آمد (م-ن) بنا بر روایت طبری از وهب بن منبه چون جم دعوی خدائی کرد خدا بخت ناصری را براو مسلط کرد و او گردن وی بزد (طبری ص ۱۲۱) .
- ۴ - در طبرستان بود و دماوند کوه (م-ن) .
- ۵ - فاحن بذک بیوراسب الذی یسمی الضحاک فابتدر الی جم لینهشه فحرب منه ثم ظفر به بیوراسب فامتلع امعاه واشترطها ونشره بمنشار (طبری ص ۱۲۰) .
- ۶ - و پدرش ندانست (م-ن) .
- ۷ - طور (ب، ح-ن) .
- ۸ - و آنجا بمرد (ب، ح-ن) .
- ۹ - شیداسب (م-ن) ، سیداسب (ب، ح-ن) .
- ۱۰ - و کرشاسب را پسری آمد نریمان و اورا پسری آمد سام نام نهاد (ب، ح-ن) و اورا پسری آمد بلورک نام و اورا پسری آمد شمش نام و اورا پسری آمد نرط نام و اورا پسری آمد کرشاسب نام و اورا پسری آمد نریمان نام و اورا پسری آمد سام نام (م-ن) .

دستان نام کرد و اورا پسری آمد رستم نام کرد و اورا پسری آمد فرامرز نام کرد و حدیثها و اخبار ایشان بسیار گوید ابوالمؤید بلخی بشاهنامه بزرگ و الله اعلم .

فصل در ذکر خبر پادشاهی ضحاک

هزار سال بگذشت بعد از طوفان و بدین هزار سال هیچ ملک نبود که اورا همه جهان بودی هر کسی گوشه از جهان داشتند از پس هزار سال ملکی پدید آمد از نسل **حام بن نوح** و نامش **ضحاک** بود و جادویی دانست و پادشاهی همه جهان بجادویی بگرفت و اورا پیارسی **اژدها** گفتندی^۱ و اورا از بهر آن اژدها گفتندی که بر هر دو کتف او دو پاره گوشت بود بر رسته دراز و سر آن بر کردار ماری و آنرا بزیر جامه اندر داشتی و هر گاه که جامه از کتف باز کردی^۲ خلق را بجادویی چنان نمودی که آن دو اژدها است و از قبل آن مردمان ازو بترسیدندی^۳ و عرب او را ضحاک خواندندی و مغان گویند که **بیوراسب** بود و این خلافت که بیوراسب بوقت **نوح** بود .

و این ملکی بود ستمکاره همه ملوک جهان را بکشت و خلق را به بت پرستی همی خواند و بدین سبب خلق را همی کشت و بایام هیچ ملکی خون چندان ریخته نشد که بایام او و تازیانه زدن و بردار کردن او آورد و هزار سال پادشاهی برآند و همه خلق جهان ازوستوه شدند .

۱ - اژدها خوانند (ب، ح-ن)، ذکر بیوراسب و هو الاژدها و العرب تسمیه الضحاک فتجعل الحرف الذی بین السین والزای فی الفارسیته ضاداً و الهاء حاء و القاف كافاً (اژدها) قال هشام ابن محمد بن السائب ان جماکان زوج اخته من بعض اشراف اهل بیت و ملکه علی الیمن فولدت له الضحاک . اما الفرس تذکرانه بیوراسب بن ارونداسب بن زینکا بن ویروشک بن تازین فرواک ابن سیامک بن مشابن جیومرت و منهم من يقول هو الضحاک بن اندرما سب بن رنجدار بن وندریس نج ابن تاج بن فریاک بن ساهمک بن مادی بن جیومرت . و المجوس تزعم ان تاج هذا هو ابو العرب فیز همون ان ام الضحاک کانت ودک بنت و یونجهان و انه قتل اباه تقرّباً بقتله الی الشیاطین و انه کان کثیر المقام بیابل و کان له ابنان يقال لاحدهما سر نفوار و للاخر نفورا و قد ذکر الشعبی قال ابجد و هو زو حطی و کلمن و سعفس و قرشت کانوا ملوکاً جبابة فنفکر قرشت یوما فقال تبارک الله احسن الخالقین فمسخه الله فجعله اژدها و له سبعة ارؤس فهو هذا الذی بدناوند . قال هشام بن محمد ملک الضحاک بعد جم و نزل السواد فی قرية يقال لها نرس فی ناحية طریق الکوفه و ملک الارض کلها (طبری ۱۳۳ - ۱۳۴)

۲ - جامه از تن بیرون کردی (ب، ح-ن) .
۳ - و از آن واسطه مردمان ازو بترسیدندی (ب، ح-ن) .

پس خدای تعالی خواست آن پادشاهی او بستاند ، هشتصد سال^۱ از پادشاهی او بگذشت آن گوشت پاره که بر سر دوش او بودند ریش گشت و درد گرفت و بیقرار گشت و هیچ کس علاج آن ندانست تا شبی بخواب دید که کسی گفتی این ریش را بمغز سر آدمی علاج کن دیگر روز مغز سر مردم بران بنهاد و دردش کمتر شد^۲ پس هر روز دومرد را بکشتی و مغز سر او بفرمودی گرفتن و بر آن ریش می نهادی تا دویست سال برین بگذشت و هر خلقی که در جهان بزدان بودند بکشت پس آن دیگران از هر جائی دومرد را بکشتندی و مغزشان بیرون کردند از بهر آن ریش^۳ و ضحاک بهر شهری کس فرستادی تا هر روزی بهر کوچه و محلتی وظیفه کردند که دو تن بدهند و همچنین همی کردند تا خواست که بزمن کسی نماند بهمه جهان و همه خلق جهان ازو ستوه شدند^۴ .

چون کارش بآخر رسید و او را هزار سال تمام شد بزمن اصفهان مردی بود کشاورز^۵ و آهنگری کردی^۶ و او را دو پسر بود بزرگ شده و این هر دو پسر ویرا آن خلیفه ضحاک که^۷ در اصفهان بود بگرفت و سوی ضحاک فرستاد و ضحاک آن هر دو را بفرمود کشتن و نام پدر این پسران **کاوه**^۸ بود چون از کشتن پسران خبر یافت

۱ - هشتصد سال (م-ن) .

۲ - و دردش ساکن شد (م-ن) .

۳ - و مغز ایشان بر ریش نهادی (م-ن) .

۴ - طبری ابن روایت را از قول شعبی نقل کرده گوید : فخرج علیه رجل من اهل بابل فاعتقد لواء واجتمع اليه بشر كثير فلما بلغ الضحاک خبره راعه فبعث اليه ما امرک قال الست تزعم انک ملکک الدنيا وان الدنيا لک قال بلی قال فلیکن کلبک علی الدنيا ولا یكونن علینا خاصه فانک انما تقتلنا دون الناس فاجابه الضحاک الی ذلك وامر بالرجلین الذین کان یقتلہما فی کل يوم ان یقسما علی الناس جميعاً ولا یخص بهما مکان دون مکان وان اهل اصبهان من ولد ذلك الرجل الذی رفع اللواء وان ذلك اللواء لم یزل محفوظاً عند ملوک فارس وکان فیما ببلغنا جلد اسد فالبسه ملوک فارس الذهب والدياج تیمناً به وقال وبلغنا ان الضحاک هو نمرود (طبری ص ۱۳۵) .

۵ - مردی دهقان بود (ب، ح-ن) .

۶ - آهنگری کردی در دیهی (م-ن) .

۷ - نایب ضحاک (م-ن) .

۸ - کابی (طبری) .

صبرش نماند بشهر اندر آمد و فریاد خواست^۱ و بخروشید و آن پوست^۲ که آهنگران آنرا برپیش پای بسته دارند بر سر چوبی کرد و خلق از ضحاک ستوه شده بودند و او را خوانسالاری بود که این کار بدست او بود و او را دلهمی سوخت برایشان از بسیاری خلق کشتن پس هر روزی از آن دو گانه یکی را بکشتی و یکی را پنهان کردی و مغز سر کوسفند بدان آمیختی باضافه آن و بر آنجا نهادی چون روزی بر آمدی آن مردم را که آزاد کرده بودی از شهر بشب پیرون کردی^۳ و گفתי به آبادانی مباحثید و به بیابانها و کوهها روید تا کسی شمارانه بیند و ایدون گویند که اصل گردان از ایشانست.

پس چون جور بسیار گشت و کاوه را فرزندان کشته شدند او بر خاست و فریاد خواند و گفت تا کی این جور بریم^۴ ما را یاری کنید تا خلق را ازین جور برهائیم پس خلق بر او گرد آمدند و بسیار مردم او را اجابت کردند و کاوه آن خلیفه ضحاک را که باصفهان بود بکشت و شهر بگرفت و بامیری نشست و خزینه و سلاح برداشت و بمردم بخشید و خراج نستند و متابعتش بسیار بگشت و باصفهان مردیرا خلیفه کرد و خود باهو از رفت و آن مرد را که از قبل ضحاک آنجا بود بکشت و شهر بگرفت و آنجا نیز خلیفه بنشانند^۵ و شهر بشهر میرفت و میگرفت و خلیفتان و متابعتان ضحاک را همی بکشت و از هر شهری بسیار کس او را متابعت شدند^۶ و ضحاک بدماوند و طبرستان بود چون ازین کار آگاه شد بسیار لشکر فرستاد و کاوه ایشانرا بشکست و شهرها همی گرفت و این بحکم خویش در پیش داشته بود و چون بشهر ری رسید مردمانرا گفت ما اکنون نزدیک

۱ - فریاد بر کشید (ب، ح - ن).

۲ - اخذ حصا کانت بیده معلق باطرافها جراباً کان معه ثم نصب ذلك العلم ودعا الناس الى مجاهدة بيوراسب (طبری ص ۱۳۷).

۳ - و هر روز از این مرد یکی را پنهان کردی (م - ن).

۴ - و هر پانزده روز چون بر آمدی آن مردم پنهان کرده را لباس و طعام دادی و از شهر پیرون کردی (ب، ح - ن).

۵ - تا کی جور این خونخوار جبار کشیم (م - ن).

۶ - و خلیفه خود آنجا بنشانند (ب، ح - ن).

۷ - و از هر شهری اموال بسیار تصرف مینمود (ب، ح - ن).

ضحاک رسیدیم اگر او مارا بکشد ملک را او باشد^۱ و اگر ما او را بکشیم ملک مارا باشد و هر کسی بجای خویش بیارند و خلق ازین همه جور برهند و من پادشاهی را نشایم همه گفتند مارا تو بس، این جهان بردست تو در راحت افتاد هم تو سزاوارتر باشی بدین ملک کاوه گفت من پادشاهی را نشایم زیرا که من نه از اهل بیت ملوکم و پادشاهی^۲ و اگر من ملک خویشتن را دعوی کنم هر کسی گوید این ملکی را نشاید و کار ملکی و پادشاهی تباه گردد و از من نیاید کسی را طلب کنید که از خاندان ملوک باشد و ما پیش او باشیم و فرمان او کنیم^۳ پس دوماه از او امان خواستند^۴ بر جستن آنکس.

پس از فرزندان جمشید مردی مانده بود و بانوح اندر کشتی بود از آن هشتاد تن چون از کشتی بیرون آمد او را فرزندان آمدند و از نسل او یک جوان مانده بود و بوقت ضحاک بگریخته بود^۵ و ضحاک را خبر داده بودند که از فرزندان جمشید^۶ یکتی باشد که او را فریدون گویند^۷ و این ملک بدست او افتد و هلاک تو بر دست او خواهد بود پس ضحاک طلب این فریدون همی کرد، گریخته بود و بطبرستان شده و ضحاک بطلب او بدین جای آمده بود و چون کاوه بری آمد از پنهان بری آمده بود چون خبر افریدون بشنید کاوه شاد شد و بفرمود تا طلب او کردند و بیاوردند و آن سپاه و پادشاهی و خزینه بدو سپرد

۱ - و اگر او مارا بکشد از جور او برهیم (ب، ح، ن).

۲ - و پادشاهی کسی را مسلم است که از خاندان پادشاهان باشد من مرد آهنگر نه از بهر آن برخاستم که مملکت گیرم مراد من آن بود که خلق را از بیدادی ضحاک در امان سازم و اگر ملک او بگیرم و ملک وی را دعوی کنم مردم گویند که او نه شایسته پادشاهی است در آن حال کارهای جهان تباه گردد (ب، ح، ن).

۳ - و من پیش او بایستم و فرمان او را کمر بندم (م، ن).

۴ - مهلت خواستند (م - ن) القصه مدت دوماه پیروی نمودند (ب، ح، ن).

۵ - و از فرزندان جمشید یکی مانده بود نیکو منظر و خردمند (م - ن) تا از فرزندان جمشید مردی برنا و نیکو روی و باخرد و هوش که پدر او در وقت طوفان نوح بانوح در کشتی بود یافتند و از ضحاک گریخته بود و ضحاک را خبر داده بودند (ب، ح، ن).

۶ - جم (ب، ح، ن) (طبری).

۷ - و هو من نسل جم و یزعمون انه التاسع من ولده و کان مولده بد نبأ و ند خرج حتی ورد منزل الضحاک و هو عنه غائب بالهند (طبری ص ۱۳۵) و کان افری و بن اثقیان مستخفياً فی بعض النواحي من الضحاک (طبری ص ۱۳۷).

و پیش او بایستاد^۱ و هر فریدون را گفت که باضحاک جنگ کن تا ما او را بگیریم و جهان بردست تو راست شود پس فریدون روی بضحاک نهاد و کاوه سپاه سالار بود^۲ و همه کار بدست او بود و ضحاک روی بدیشان نهاد و جنگ کردند و افریدون ظفریافت و ضحاک را بگرفت و بکشت^۳ و همان روز کاوه تاج بر سر افریدون نهاد و جهان بدو سپرد و آن مهران روز بود از ماه مهر و مهرگان ایدون بود چون مهران روز^۴ و عدل گسترد و نیکوئی اودر جهان اندر افتاد و ایدون^۵ گویند که کاوه را سالار کرد و هر چه از بیرون بود باوی سپرد^۶ بکلی و جملگی^۷.

فصل در ذکر خبر پادشاهی افریدون^۸

پس چون جهان بافریدون راست شد و کاوه را سپاه سالار خویش کرد و هر چه از

۱ - و خود پیش او بخدمت باستاد (ب، ح - ن).

۲ - کاوه را سپهسالاری داد (م-ن).

۳ - فوئب به افریدون فائز و صیره بجبال دنیا و ند فالعجم تزعما نه الی الیوم موثق فی الحدید یعذب هناك (طبری ص ۱۳۵) و بعض المجوس تزعما نه جعله اسیراً حبیباً فی تلك الجبال موکلا به قوم من الجن و منهم من يقول انه قتله (طبری ص ۱۳۷) و ذکر غیره شام ان الضحاک لم یکن غائباً عن مسکنه و لکن افریدون جاء الی مسکنه فی حصن بدعی زر نیج ماه مهر روز مهر فنکح امراتین له تسمی احدی هما ارونا و الاخری ستوار فو هل یبور اسب لما عاین ذلك و خر مدله لا یعقل ف ضرب افریدون هامته بجرزله ملتوی الرأس فزاد ذلك و هلا و غروب عقل ثم توجه به افریدون الی جبل دنیا و ند و شده هناك و تاقاً و امر الناس باتخاذ مهر ماه مهر روز و هو المهرجان الیوم الذی اوثق فیه یبور اسب عبداً (طبری ص ۱۳۵).

۴ - و آن مهر روز بود از مهر ماه و آنرا مهرگان نام کردند و عید کردند (طاولکشور).

۵ - و اوداد و عدل بگسترد و مهر او در دلها افتاد (م-ن).

۶ - و گویند چون افریدون بیادشاهی بنشست کاوه را سپهسالار گردانید و همه کار بیرون اودا سپرد (م-ن).

۷ - و قد ذکر ان همرالاجد هاق هذا کان الف سنة و ان ملکه منها کان ستمائة سنة و انه کان فی باقی عمره شیبها بالملک لقدرته و نفوذ امره و قال بعضهم انه ملک الف سنة و کان عمره الف سنة و مائة سنة الی ان خرج علیه افریدون (طبری ص ۱۳۸).

۸ - اندر پادشاهی افریدون (م-ن) و قد زعم بعض نسابة الفرس ان نوحاً هو افریدون و زعم بعضهم ان افریدون هو ذوالقرنین صاحب ابراهیم و قال بعضهم هو سلیمان بن داود (طبری ص ۱۴۷) و الفرس تزعما ان لا افریدون عشرة آباء کلهم یسمی انقیان باسم واحد قالوا و انما فعلوا ذلك *

بیرون برده بود همه در زیر دست کاوه کرد و کاوه سپاہ برداشت و گرد جهان آمد و همه جهانرا از مخالف پاک کرد و جهان افریدون را صافی گشت و کاوه هر کجا جنگ کردی آن علم خویشتن پیش داشتی و پیروزی یافتی و بیست سال گرد جهان گشت تا جهان چنان بکرد بر افریدون که هیچ کس او را مخالف نبود پس افریدون ولایت اصفهان را بکاوه داد و کاوه برخاست و با اصفهان آمد و ده سال بولایت بماند^۲ بمرد و او را فرزندان بماند و افریدون آن همه خواسته او بگذاشت و دست بدان نکرد از هیچ چیز مگر آن علم و اندر خزینہ نہاد از بہر فالرا و بہر جنگ بزرگ کہ رفتی آن علم بپردی و ظفر یافتی و از پس او بدست ملوک عجم ہمی آمد و ہر کسی چیزی بدان ہمی کردند از گوہر و یاقوت تا چندان چیز در آن کردند کہ پوست ناپدید شد تا بوقت یزدجرد شہریار آخر ملوک عجم و آنرا درفش کاویان نام کردند و معنی درفش پہلوی علم باشد و چیزی تابان را درفشان خوانند زیرا کہ ہر گاہ کہ آنرا باز گشادندی آن گوہر ہا فروزیدن گرفتی .

• خوفًا من الضحاک علی اولادہم لروایۃ کانت عنہم بان بعضهم یقلب الضحاک علی ملکہ و بدوک منہ تارجم و کانوا یمر بون و یمیزون بالقاب لقبوها فکان یقال اللواحد منهم اثفیان صاحب البقر احمر و اثفیان صاحب البقر البلق و اثفیان صاحب البقر الکذا و ہوا فریدون بن اثفیان بر کاو و تفسیرہ صاحب البقر الکثیر ابن اثفیان نیک کاو و تفسیرہ صاحب البقر الجمال ابن اثفیان سیر کاو و تفسیرہ صاحب البقر السمان ابن اثفیان بور کاو و تفسیرہ صاحب البقر التی بلون حمیر الوحش ابن اثفیان اخشین کاو و تفسیرہ صاحب بقرا الصفر ابن اثفیان سیاہ کاو و تفسیرہ صاحب البقر السود ابن اثفیان اسبیہ کاو و تفسیرہ صاحب البقر البیض ابن اثفیان کبر کار و تفسیرہ صاحب البقر الرمادیہ ابن اثفیان رمین و تفسیرہ کل ضرب من الالوان و القطعان ابن اثفیان بنفروس بن جم الشاذ . و قیل ان افریدون اول من سمی بالکییۃ فقیل لہ کی افریدون و تفسیر الکییۃ انہا بمعنی التنزیہ کما یقال روحانی یعنون بہ ان امرہ امر مخلص منزہ و قیل ان معنی کی ای طالب الداخل و یزعم بعضهم ان کی من البہاء وان البہاء تنفی افریدون حین قتل الضحاک انہ کان جسیماً و صیماً بہیماً و اکثر قتالہ کان بالجرز و ان جرزہ کان رأس کراس الثور . و رتب سبعة من القوہیاریین و تفسیر ذلك محول الجبال سبع مراتب و صیر الی کل واحد منهم ناحیۃ من دنباوند و غیرہا . فلما ظفر بالضحاک اعلہ انہ یقتلہ بثور کان فی دارجدہ (طبری ۱۴۷ - ۱۴۹) و کان ملک افریدون خمس مائۃ سنہ (طبری ص ۱۴۹) .

۹ - تا تمام دشمنان افریدون را نیست گردانید افریدون ولایت اصفهان و ناحیتش بہ کاوه داد (ب، ح-ن) .

۱۰ - و او را هیچ فرزند نبود (م-ن) ، او را فرزندان بود افریدون همه اسباب او را بفرزندان اوداد (ب، ح-ن) .

چون مسلمانان خزینه ملوک عجم غارت کردند آن درفش پیش عمر بن الخطاب بماند پس بفرمود تا آن گوهرها بگشادند و آن پوست را بسوختند .

و ایدون گویند که افریدون از پس کاوه دویست سال بدین جهان اندر بزیست و جهان پر عدل و داد گردید و مغان گویند که او آتش پرست بود و هندوان گویند بت پرست بود و همه مقرند که دادگر بود و علما و حکما را بزرگ داشتی و نخست ملکی که بنجوم اندر نگریست فریدون بود و علم طب نیز اورنج برد و تریاک او آمیخت^۱ و نخستین کسیکه برپیل نشست ازملکان او بود و پیل راجنگک آموختن فرمود و اورا سه پسر بود مهترین رانام تور بود و میانین سلم و کهتر ایرج^۲ افریدون ملک هم بزند گانی خویش در میان فرزندان قسمت کرد و بسه بهره کرد ترك و خزران و چینستان^۳ مرتور، راداد و اورا فغفور نام کرد^۴ و زمین روم و سقلا ب و روس^۵ از حد مغرب مرسلم راداد و او راقیصر نام کرد و زمین عراق و خراسان و بغداد و زمین بصره^۶ و هر جا میان جهان آبادان تر بود و زمین حجاز تا حد یمن ایرج راداد و افریدون ایرج رادوست تر داشتی و ولایت بدو باز خواندی ایران شهر^۷ . پس افریدون بمرد و هر سه پسر بیادشاهی بنشستند آنگاه تور و سلم عهد بشکستند^۸ و ببرادر کهتر حسد بردند و گفتند پدر بهتر ولایت اورا داد و تاج بر سر او نهاد ما اورا بکشیم بیامدند و با او حرب کردند و اورا بکشتند^۹ و جهان بدو نیم کردند و

۱ - و تریاک او ترتیب کرد (م-ن) و ملک مائتی سنه ورد المظالم و امر الناس بعبادة الله و الانصاف و الاحسان يقال انه اول من سمى الصوافی (طبری ص ۱۴۷) .

۲ - و كان له ثلاثة بنين اسم الاكبر سرم والثاني طوج والثالث ابرج . (طبری)

۳ - و ناحية ترك و خاران و چینستان مرتورا داد (ب، ح-ن) و ناحية ترك و چین و ماچین تور را داد (م-ن) .

۴ - فکانوا یسمونها سین بفا (طبری ص ۱۴۹) .

۵ - و الصقالیه و البرجان (طبری ص ۱۴۹) .

۶ - و هو اقلیم بابل و کانو یسمونها خنارت (ایضاً طبری) .

۷ - و بهذا السبب سمی اقلیم بابل ابرانشهر (ایضاً طبری) .

۸ - فغفور و قیصر عهد پدر بشکستند (ب-ح-ن) .

۹ - و تب طوج و سلم علی اخیهما ابرج و ان طوجاً رماه بوهق فخنقه فمن اجل ذلك استعملت الترك الارهن (ایضاً طبری) .

نتوانستند داشتن و بهر جا یکی برخاست و پادشاهی همی گرفت و بدست ایشان اقلیم بابل
 بماند و هر دو بمردند و پادشاهی از دست فرزندان ایشان بشد و بدست ملکی افتاد نامش
 کوش از فرزندان حام بن نوح و اقلیم ایران همه بدست او گشت و بت پرستید^۱ و چهل
 سال پادشاهی کرد و ستمگر بود و پس بمرد و پسری بود او را نامش نمرود از پس او ملك
 بگرفت^۲ و گروهی گویند که چون برادران ایرج را بکشتند افریدون زنده بود و
 گفت یارب مرا گمده تا از فرزندان ایرج کسی رابه بینم که کین ایرج از برادران
 بخواهد پس افریدون راپسری بود و ایرج رادختری افریدون این دختر رابه پسر خویش
 داد و نام این دختر کوشنگ^۳ بود از ایشان دختری آمد روشنگ^۴ و این دختر را دختری
 آمد نامش اترک^۵ پس این اترک راپسری آمد مفسحرباغ^۶ و این پسر باخواهر خود بیود
 و منوچهر آمد و دیگر گویند که افریدون بادختر ایرج بیود منوچهر آمد .

فصل در ذکر خبر منوچهر الملک^۷

و مرهمه عجم را ملکی بود این پیغمبران که از زمین شام بیرون آمدندی و بزمین مغرب
 بوقت او بیرون آمدندی^۱ و جای ملك عجم بزمین بابل بودی باقلیم عراق و آنجا که امروز
 شهر بغداد است و شهرهای اهواز و کوفه و بصره .

و گروهی از ملوک عجم بزمین پارس نشستندی و بودی که بعضی عرب بفرمان او بودی^۲

۱ - چهل سال بت پرستید (ب، ح-ن) .

۲ - بعد از آن پسرش کنعان ملك بگرفت (ب، ح-ن) .

۳ - کوشك (م-ن) و كان لا یرج اثنان [ولد] یقال لهما وندان واسطوانة وابنة یقال لها
 خوزك و یقال خوزك فقتل سلم طوج الاثنین و بقیت الابنة (الطبری) .

۴ - مفسحرباغ (م-ن) .

۵ - یاد کردن قصه منوچهر که ملك عجم بود (م-ن) ، حدیث پادشاهی منوچهر پادشاه اول
 پادشاهان عجم (ب، ح-ن) .

۶ - پیوسته اهل عجم را ملکی بود که این پیغمبران در شام بیرون میآمدند (م-ن) ، همیشه
 مرعجم را ملکی بود که این پیغمبران که در زمین مغرب بودند (ب، ح-ن) .

۷ - و ملوک آن عجم کسانی بودند که عرب بفرمان او بودند (ب، ح-ن) .

و ملوك شام و ملوك يمن او را فرمان کردند و کس بود که ملک او از رود فرات و دجله از آن سونگداشت و کس از عرب و زمین مغرب فرمان او نکرد و این منوچهر ملکی بود از آن عجم بزرگوار و پادشاهی اوتا بشام و يمن و مغرب رسیده بود و هیچ ملک جهان را فرمان نکردند نه ملک مشرق و نه ملک مغرب و مملکت منوچهر تا بمغرب رسیده بود و ایکن فرعون مصر فرمان او نکردی و زمین مصر از ملک او بیرون بود و زمین شام و حجاز و يمن^۱ اندر ملک وی بود و موسی بزمان وی بیرون آمد .

و این منوچهر الملك پادشاهی بود با عدل و داد و با انصاف و تدبیر و رای صواب بود و او را با پادشاهان ترك و پادشاهان عراق^۲ جنگها افتاد و او خطبه کرده است که پادشاهان را واجبست که آن خطبه بخوانند و بدانند و کار بندند و ما این خطبه اندرین کتاب درین قصه یاد کردیم و گویند که این منوچهر از فرزندان افریدون بود و قصه افریدون از پیش این قصه یاد کردیم آنکه بیرون آمد و ملک ضحاک را بگرفت و او را بکشت و کاوه اصفهانی را سپه سالار کرد^۳ و افریدون خود بملك اندر نشست و او را سه پسر بود تور و سلم و ایرج چون او بمرد مملکت را بسه بهره کرد و ایرج کهتر بود پس چون افریدون در گذشته بود آن پسران مرا ایرج را گفتند پدر ما افریدون بر ماستم کرد و تو کهتر بودی مملکت بتو بیشتر داد و بدین سبب او را بکشتند و خود مملکت بدو نیم کردند و ملک بگرفتند و این منوچهر از فرزندان ایرج بود و نسبت او منوچهر بن میشحون بن وبرك بن سروشك بن اترك بن نمك بن فروشك بن روشك بن مر كورك بن كروك بن ایرج بن افریدون الملك^۴ و خداوندان علم نسب از عجم بدین نسبت اختلاف کرده اند

۱ - اما ملوك مصر عماليق بودند چنانکه نسب ایشان در قصه یوصف علیه السلام ذکر کرده

شد و ایشان فرعون بودند و هیچ کس را در جهان فرمان نبردند (م-ن) .

۲ - يمن و مغرب (ب، ح-ن) .

۳ - و او را با ملوك ترك و ملوك مشرق حربها افتاد (م-ن) .

۴ - و قصه افریدون یاد کردیم و ملک بیوراسب که بر ضحاک معروف بود (م-ن) .

۵ - و در نسب او گفته اند : منوچهر بن مشحون بن برک بن سروشك بن اترك بن نمك بن فروشك

بن مر كوك بن كروك بن ایرج بن الملك فریدون (م-ن) هو منوچهر کیا زیه فیما یقول نسابه الفرس

ابن منشخوار بنغ بن منشخوار بن وبرك بن سروشك بن اترك بن بتك بن فرزشك بن روشك بن كروك

بن كوزك بن ایرج افریدون (طبری ص ۲۶۵) .

گروهی ایدون گفتند که گفتیم، و گروهی ایدون گویند که او از پشت افریدون بود و دختر ابرج را بزنی کرده بود و با او نبود و ایشان بر دین آتش پرستی بودند و با دختر و با خواهران بودن حلال دانستندی پس افریدون دختر پسر خویش را بخواست و با وی نبود و نام دختر کوش کرده بود^۱ و دختری آمد از وی نام مسحرک و پسری آمد مسحرک رافاغ^۲ نام پس این برادر با خواهر نبود^۳ و منوچهر از ایشان آمد و هنوز افریدون زنده بود او را پیش او بردند او را سخت بزرگ و عاقل یافت گفت این ملکی بزرگست و تاج بر سر او نهاد و بر گرفت و از بهر فال ملک را، و افریدون بمرد و پسرانش تور و سلم مرایرج را که پدر این کودک بود بکشتند و ملک بگرفتند چندین سال^۴ و این منوچهر بزرگ شد بزمین ری که آنجا زاده بود و گروهی گفتند بزمین دماوند بود چون بزرگ شد پادشاهی بگرفت و تور و سلم هر دو زنده بودند سپاه بدیشان کشید و با ایشان جنگ کرد و هر دو را بکشت از بهر خون پدر و تاج بر سر نهاد و ملکی بود باداد و عدل و هیبت صلابت و صدویست ملک در فرمان او بودند و هر ملکی را صد شهر در فرمان بود و بهر شهری اندر کارداری بود از دست آن ملک و بهر شهری اندر بفرمود که گرداگرد آن کنده بکنند و نخستین کسی که اندر جهان خندق کرد او بود و بهر شهری آلات سلاح و ساز حرب بسیار بفرمود و بهر جائی دهی دهقانان را فرمود این شهر و دیه را آبادانی از تو خواهم و رعیت را بفرمود که فرمان او کنید و مملکت آبادان داشت و فراخی بسیار پدید آمد و جهان آبادان شد و ملک و پادشاهی بداد داشت اندر خوشی و نیکوئی و نعمت، صد و بیست سال و

۱ - و نام دختر کوشکره بود (م-ن) -

۲ - وقد بزعم بعض المجوس ان افریدون وطیء ابنة له لانه ابرج يقال لها كوشك فولدت له جارية يقال لها فر كوشك ثم وطیء فر كوشك هذه فولدت له جارية يقال لها زوشك ثم وطیء زوشك هذه فولدت له جارية يقال لها فر زوشك ثم وطیء فر زوشك هذه فولدت له جارية يقال لها بی تك هذه فولدت له جارية يقال لها ابرك ثم وطیء ابرك فولدت له ایزك ثم وطیء ایزك فولدت له ویرك ثم وطیء ویرك فولدت له منشخر فاغ و يقول بعضهم منشخوار بغ و جارية يقال لها منشجزك وان منشخر فاغ و طیء منشجزك فولدت له منشخر نر و جارية يقال لها منشرا روك وان منشخر نر و طیء منشرا روك فولدت له منشهر و قد زعم بعض اهل الاخبار ان منشهر هذا هو منشهر ابن منشخر نر بن افرییس بن اسحاق بن ابراهیم و انه انتقل اليه الملك بعد افریدون و بعد ان مضى الف سنة و تسعمائة سنة و اثنتان و عشرون سنة من عهد جیومرت و اما الفرس فانها تنكر هذا النسب ص ۲۶۵ - ۲۶۶ گویند که مولد منشهر بد نبایند بود و بعضی گویند بری بود ایضاً (طبری) .

۳ - و با خواهر جمع شد (م-ن) .

۴ - و سی سال ملک بر گرفتند (م-ن) .

چون از ملك او شصت سال بگذشت موسی به پیغمبری بیرون آمد بمصر و فرعون غرق و دین موسی^۱ بمصر و شام و مغرب آشکارا شد و منوچهر همی شنید ولیکن بخویشتن مشغول بود و ملك افراسیاب بر او بیرون آمده بود و زمین مشرق برو تپاه کرده بود و بزمن شام بموسی رسید و این افراسیاب ملك ترك بود پسر ابیخ پسر رستم^۲ و ملكی بود بزرگ و همه ترکستان و چین و ماچین و مشرق بفرمان او بودند و نشست او گاهی بلخ بودی^۳ و گاهی بمر و زمین ماوراءالنهر همه ترکان داشتند و از جیحون گذشته بودند و بیابان مرو و بیابان بلخ همه بدست ترکان بود تا سرخس و تا حد عقبه مودوران^۴ از نشا بور بر سه منزل همه ترکان داشتند و نیمه سامان خراسان خرگاه و خیمه ترکان بود و ملك ایشان همه افراسیاب بود و سپاه او را عدد و اندازه پیدان بود و پادشاهی او از حد سرخس بود تا جیحون و زمینها از آن آب تافرغانه^۵ تا حد چینستان او را بود و سپاه بی اندازه بکشید و بحرب منوچهر شد چند بار حرب کردند و افراسیاب منوچهر را بشکست و بزمن طبرستان او را بحصار اندر کرد و سپاه گردا گرد او فرود آورد^۶ و چند سال گرد طبرستان نشسته بود با ترکان و منوچهر بزمن آمل از طبرستان بحصار بود و گرد بر گرد طبرستان همه خارست و درختان^۷ بسیار سپاه غریب آنجا هیچ کاری نتوانند کردن و اندر کتاب فضائل البلدان ایدون خواندم که شهر را فضیلت است که دیگر شهرها را نیست . ایدون گویند که بفضیلت شهر آمل که ملك طبرستان را نشست آنجا بود آنجا خوردنی از طعام و میوه و از شراب و از همه تخمها و دیگر افزارها و شکر و فانید و بخور و سبزیها و جامهای پوشیدنی و فرش تابستانی و زمستانی و از هر چیز که مردم را بدان حاجت بود همه بشهر آمل بیابند که از بیرون طلب نباید کردن پس ملك افراسیاب با آن لشکر بدان عظمتی بر در

۱ - موسی بن عمران علیه السلام (م-ن) .

۲ - افراسیاب بن فشنج بن رستم بن ترك الذی تنسب الیه الاتراك ابن شهراسب و یقال ابن ادرشپ بن طوج بن افریدون الملك و قد یقال لفشك فشنج ابن رستمین (طبری ص ۲۶۶) .

۳ - تختگاه او بلخ بود (م-ن) .

۴ - مزدوران (ط نولکشور) .

۵ - فرغانه و ترکستان (م-ن) .

۶ - و لشکر گردا گرد آب فرود آورد (م-ن) .

۷ - همه خار و درخت بود (م-ن) .

شهر آمل ده سال بنشست و منوچهر را بحصار داشت و منوچهر با سپاهی بزرگ اندر آمل بود که از بیرون شهر هیچ نبایست آوردن و اندران شهر از چیزها و جامها و گلیمها و الوان ترتیب داد که اندر شهرها نبود از اسپرغمها و ریاحین چون ترنج و نارنج و دیگر چیزها که او افراسیاب را هدیه فرستاد و او را ایدون گفت چند توانی برد این شهر بودن^۱ و مرا این حصارچه زیان دارد و مرا چه تنگی بود و هر چه بجهان اندرست همه بدین شهر اندر است و مرا از بیرون این شهر بهیچ چیز احتیاج نیست و بدین شهر بسیار چیزهاست از میوه و ریاحین که بجهان اندر نیست و افراسیاب را از هر چیزی بفرستاد .

و بکتاب فضایل البلدان ایدون خوانده ام که منوچهر را بدین ده سال اندر از بیرون شهر هیچ چیز نبایست مگر پلپل^۲ که دیگرها کردند و از آن نشکفتندی^۳ که پلپل رطوبت را ببرد و آن شهر برب دریاست و هوایش با رطوبت است و این پلپل از زمین هندوستان برند بآنجا و همه جهان پس منوچهر حکما را گرد کرد و گفت این کار پلپل را چه حیل کنیم^۴ که بدین هوا ازو هیچ چاره نیست حکما گفتند که اندرین جای یکی تره هست که زنجبیل خوانند بفرمای تا آنرا در دیک کنند و بجای پلپل کار کنند منوچهر شاد شد و این تره بیاوردند و بجای پلپل کار بستند و تا امروز آن تره آنجای هست و منوچهر را نیز از بیرون شهر هیچ چیز حاجت نباید که از جائی بیاوردندی پس چون ده سال برآمد افراسیاب بر در آن شهر ستوه شد و سپاهش همه ستوه شدند^۵ و افراسیاب با منوچهر صلح کرد و باز گشت .

اکنون بدین کتاب اندر محمد بن جریر رحمه الله علیه ایدون گوید که صلح شان

۱ - منوچهر ده سال در درون حصار همه چیز داشت هدایا و بسیار جهت افراسیاب بفرستاد و او را گفت چند توانی بر در شهر نشستن (ب، ح-ن) .

۲ - فلفل (م، ن، ب، ح-ن) .

۳ - و از آن ناکزیر بود (م - ن) .

۴ - و از حکما پرسید که بدل آن چه چیز خوردن نیک است (ب، ح-ن) .

۵ - پس از هر دو جانب بستوه آمدند بایکدیگر صلح نمودند و شرط کردند که از لشکری و مردم منوچهر بعد ترکستان نرود و آفت نرساند و از ترک نیز بهمان قاعده و هر دو سپاه و ملک بر این شرط واضی شدند (ب، ح-ن) .

بر آن شرط افتاد که حدی بنهند میان زمین ترك و از آن عجم هر چه از آن سوی حد
تر کستان است مملک تر کستانرا بود یعنی افراسیاب و هر چه ازین سویست منوچهر را
بود و هیچ کس را نباید که بحد یکدیگر اندر آیند .

و چنان گفتند که مردی را بنگرید بلشکر منوچهر اندر که از وی باقوت تر نبود و وی
تیری بیندازد و هر کجا آن تیر بیفتد از سر حد مملکتشان بود اگر تیر از آن سوی حد بود
افراسیاب را بود و اگر ازین سوی عجم را بود منوچهر را و برین قرار کردند و هر دو ملک با سپاهها
برین متفق شدند و صلح نامه بنوشتند پس منوچهر مردی باقوت بنگریست که او ^۱ آرش
بود و اندر همه روی زمین از وی تیر انداز تر نبود او را بفرمود که بر سر کوه دماوند رود و آن یکی
کوهست که بر زمین هیچ کوه از آن بلندتر نیست و یک تیر با همه قوت خود بیندازد تا خود
کجا افتد آرش از سر کوه دماوند تیری بینداخت بهمه قوت خویش و تیر از همه زمین طبرستان و
زمین گرگان و زمین نیشابور و از سر خس و مرو ^۲ و همه بیابان مرو بگذشت و بلب جیحون ^۳
افتاد و از این همه شهرها و بیابانها بگذشت و افراسیاب را سخت اندوه آمد که چندان پادشاهی
از حد سرخس تالب جیحون بمنوچهر بایست دادن و عهد کرده بود و صلح نامه نوشته نتوانست
از آن سو کند باز آمدن و سپاه را باز گردانید و جیحون از آن سوی ^۴ گذشت و منوچهر از
حصار بیرون آمد و بیری باز آمد و بمملکت بنشست و از لب جیحون تالب حد یمن و مغرب
پادشاهی او را گشت و داد اندر میان خلق بگسترد و دهقان بهر شهری و بهر دهی بنشانند و
جهان آبادان کرد و از رود جیحون تا بلخ رودها بسیار کرد و سوی مغرب رود فرات روان
کرد و جهان آبادان گشت و خراجها بر خلق سبک کرد و خواستهها بسیار بروی گرد آمد
و سپاه را روزی فرمود فزودن و هر کسی را طبقات جدا کرد آنکه بشمشیر کارزار کند و آنکه

۱ - اوشیا طبر ، و ربما خفف اسمه بعضهم فيقول ابرش (طبری ص ۲۶۶) .

۲ - سرخس و بلخ (ب، ح-ن) .

۳ - من طبرستان الى نهر بلخ (ایضاً طبری ص ۲۶۷) .

۴ - و از جیحون بگذشت (ب، ح-ن) .

۵ - و از رود فرات جویها جاری ساخت (ب، ح-ن) .

بروین و آنکه بنیزه و آنکه بتیر و هر گروهی را جدا کرد^۱ و گروه تیرانداز بر همه سپاه
مهمتر کرد و حکم بر همه پادشاهی اندر روان^۲ و جهان آبادان کرد و نرخها ارزان شد و
خلق بارزانی افتادند^۳ سی و پنج سال پس از آن افراسیاب بمرد و ملک پیسرش آمد و سالی
چند بر آمد و ترکان از لب جیحون در گذشتند و کناره پادشاهی بروی مضطرب شد و او از
آن تافته شد و مهتران سپاه را بخواند و ایشان را پند داد .

و گفت ای مردمان شما پندارید که بجز شما در جهان لشکر نیست جز از شما
لشکر اندر جهان بسیارند و هر کسی که کار خویش میکنند و از جایهای خویش بجایهای
دیگر حرکت میکنند و شما خفته و آهسته و عادت بر احتیاط آسانی کرده اید ، مرد آن بود که
در او حرکت و جنبش بود تا منفعت خویش بداند و از خویشتن سود بیند و دشمن را از خانه
خویش باز دارد و چون بر خویشتن بجنبد و از وی کاری نیاید از شمار مردگان بود پس از همه
چیز خلق قوی تر و قادر تر نبود و از همه این خلق ضعیف تر و اندیشه کردن اندر خالق
و مخلوق روشنائی افزاید اندر دل و جان و نا اندیشیدن ازین تاریکی افزاید در دل و جان ،
پیشینیان رفتند و از جهان دست باز داشتند و ما را از پس ایشان چاره [جز] رفتن نیست
و ایشان ما را چنان اند که بیخ درخت مر درخت را و ما ایشان را چنانکه شاخ آورد پس
بیخ چه مایه باید و پای دارمانیز از پس ایشان بس نپائیم اندر جهان و خدای عز و جل این
ملک را داد ما و او را سپاس داریم و از وی خواهیم تا ما را بسپاس داری نیرو دهد و براه راست بدارد
و دل بریقین بدارد تا بدانیم که این همه از وی است و باز گشت همه باوست و آگاه باشید که
ملک را با سپاه و رعیت حق بود و رعیت را نیز بر ملک حق بود و سپاه را نیز حق بوده اما
حق ملک بر سپاه آنست که او را مطیع باشند و بادشمن او جنگ کنند و او را نصیحت کنند
اندر جنگ تا دشمن را از دفع کنند و پادشاهی بروی نگاه دارند و حق سپاه و رعیت بر
ملک آنست که ایشان را روزیها دهد بی تأخیر و در وقت بدیشان رساند بی تأخیر و ایشان را

۱ - و طبقات اهل سلاح را از مشیردار و نیزه دار و زوبین دار جدا کرد (م.ن) ، و سپاه را

علوفه افزونی کرد و طبقه طبقه جدا کرد و مشیرزن جدا و نیزه گذار جدا و تیرانداز جدا (ب، ح-ن) .

۲ - مهتر کرد و مقدم داشت بتخصیص آرش را و حکم آرش را بهمه پادشاهان روان کرد

(ب، ح-ن) .

۳ - باسانی افتادند (ب، ح-ن) .

ملك چنانست كه پرودم مرغ را و مرغ بی پرودم بكار نیاید همچنين چون سپاه از ملك جدا شود آن ملك بكار نیاید و رعیت ملك را فرمان برند و جهان آبادان دارند و كشت و زرع كنند و درخت بنشانند تا جهان آبادان شود و ایشان در خراج بملك دادن تقصیر نکنند و حق ملك بر رعیت آنست كه برایشان داد كند و ستم نكند و خراج از ایشان برفق و نرمی ستاند و برایشان دشوار نكند و سخت نگیرد و ستمكاران را نكمارد وایشان را كاری فرماید كه توانند كرد و اگر ایشانرا بكار آبادانی جهان بكشت و زرع حاجت باشد ملك از خواسته خویش ایشانرا یاری كند تا خراج او نشكند و قوت ایشان نشود و اگر سالی از آسمان باران نیاید كه كشت و زرع بردهد آن سال خراج ایشان بیفكند اگر دیگر سال همچنين نیاید خراج نباید خواستن تا ایشان بدان باز دارد چون حر كت نكند از شمار مردگان باشد و این سپاه آمد و كناره پادشاهی بگرفت و این از خاموشی مابود كه با ایشان جنگ نكردیم و از ایشان باك نداشتیم و آهنگ ایشان نكردیم و شما آسودگی و كاهلی پیشه كردید و خدای عز وجل این ملك بمن داد و تamen چه كنم سپاس داری و نگاه داشت مملكت و نيكو داشت رعیت و داد كردن بر خلق و آبادان داشتن جهان تا مرا این عطا افزون كند و درین جهان و ثواب اندر آن جهان نه نا سیاسی كنم و خلق را و پادشاهی ضایع كنم كه بدین جهان ملك ازمن بازستانند و بدان جهان عقوبت كنند و خدای تعالی آن خاندان ملك افریدون این ملك مرا داد من این ملك را ضایع نخواهم كردن و فردا همه خلق گرد آیند تamen مقصود خویش و دیگر آنچه بیاید گفت همه بگویم همه عذر خواستند و مطاوعت نمودند و باز گشتند.

فصل در ذكر خبر خطبه منوچهر الملك

پس چون دیگر روز شد بفرمود تا همه سپاه را بحضرت او حاضر كردند و گروه گروه بجملكی جمع آمدند و همه رعیت را كه در آن نزد يك بود از خرد و بزرگ بیاوردند و هر يك از مهتران سپاه و مهتران رعایا بجای خود بنشانند تا اندر مرتبت كس تقصیری نرود و خود
 ۱- و اگر ایشانرا بجهت زراعت و عمارت درم دروایست باشد پادشاه از مال خویش بدیشان بدهد تا خراج او نشكند و ویرانی نشود (ب، ح-ن).

بر تخت بنشست و تاج بر سر نهاد و موبد همه موبدانرا برابر خود بر تخت بنشانند و موبد مهتر همه علما و حکماء زمانه ایشان باشد چون دانست که هر يك بجای خویش بنشستند بر تخت برپای خاست و ایشانرا فرمود که هر يك بجای خویش بنشینید من از بهر آن برخاستم تا شما همه مرا به بینید و سخن من بشنوید پس ایشانرا خطبه کرده .

ابتداء خطبه خدا را سپاس داری کرد پس ایشانرا ایدون گفت ای مردمان این همه که شما می بینید بدین چند گونه چندین هزار خلق که اندر جهانند همه آفریده يك خدایند و همه را يك آفریدگار هست که خالق ایشانست و نعمت این خلق ازوست و همگانرا واجب و لازم است که آفریدگار خودرا بشناسند و پرستیدن^۱ و بر نعمت او سپاس داری کردن و خود را بقضاء او سپردن که هر چه بود چاره نیست تا آن نباشد و هیچکس ضعیف تر از مخلوق نیست بر درگاه خالق^۲ و اگر این مخلوق بخود چیزی جوید نیابد و اگر از جوید بیابد^۳ و دیگر بدانید که ملك را ایدون باید که درو سه خصلت باشد یکی راستگوئی که دروغ نگوید و دیگر که سخنی باشد و بخیلی نکند دیگر که خشم نگیرد زیرا که خلق خود همه زیر دست اویند دست او بر ایشان دراز است هر چه خواهد بایشان تواند کردن نباید که خشم را بخویشتن راه دهد که خشم بر تیزی افزاید و آن او را

۱ - پس پرستیدن خالق بر خلائق واجب است (ب، ح-ن) .

۲ - هیچکس قوی تر از خالق نیست (م-ن) .

۳ - از اینجا مطالبی افتاده که از روی نسخه (ب، ح-ن) تکمیل میشود « پس بدانید که آنها که در جهان آمدند رفتند و جهان بپاسپردند و مانیز بیشك از عقب ایشان برویم و جز از رفتن چاره ای نیست و خدای عز و جل بپزرگی خود این جهان را داده است تا ما را داریم و از او در می خواهیم که ما را براه راست بدارد و دل ما را بر یقین بدارد تا ما بدانیم که این همه از او است و باز گشت بوی است و آگاه باشید که ملك را بر سپاه و رعیت حق است حق آنست که او را مطیع باشند و بادشمن او حرب کنند و پادشاهی او را نگاه دارند و حق سپاه و رعیت بر ملك آنست که ایشان را روزیها بدهد و بوقت بدیشان رساند و دیگر آنکه چون سپاه از ملك جدا شود آن ملكی بکار نیاید و رعیت بی ملك نیز بر یکدیگر ستم کنند و باید که رعیت بزراعت و عمارت مشغول باشند تا جهان آبادان شود و در خراج تقصیر نکنند و حق رعیت بر پادشاه آنست که برایشان داد کند و ستم نکند و خراج بفرمی و مدارا ستاند و ستمکار از ایشان نکمارد و ایشان را کاری فرماید که توانند کردن و اگر ایشان بجهت زراعت و عمارت در بایست باشد پادشاه از مال خویش بدیشان دهد تا خراج او نشکند و ویرانی نشود و اگر آفتی ارضی و سماوی واقع شود خراج برایشان مجری دارد (ب، ح-ن) .

بهیچ کار نیست و هر چه خواهد بی خشم تواند کرد و تواند فرمود باید که هر چیزی که ملک را بود از نعمت و خواسته و فراخی بر رعیت تراهم چنان بدهد و همچنانکه ایشان نیندیشند هم چنان راست دارد مگر آنچه که ملک را باشد خاص و رعیت را آن بکار نیاید چون اسب و آلت جنگ و سلاح و جوهرها و آن جز پادشاهان را بکار نیاید اما آنچه چیز که همه خلق را بکار آید نباید که خاص خویشان دارد و خلق را از آن باز دارد چنانکه گویند فلان طعام مخورید تا من خورم یا فلان شراب مخوری یا فلان گل را مبوئید یا فلان جامه میپوشید تا خاص مرا بود و ایدون باید که همیشه ملک عفو کند^۱ تا عفو از عقوبت بیش بود که اگر کسی از رعیت پیش ملک تظلم کند از کرداری که بروی ستم کرده بود ملک باید که آن ظلم را محابا نکند و سوی او میل نکند و آن ظالم را با متظلم حاضر آورد اگر ستمکار بود ملک آن ستم از وی بردارد و اگر چیزی ستم شده باشد بقر بقر نماید تا باز دهد اگر آن عمل دار ندارد، ملک از خاصه خود بدهد و آن عامل را ادب کند تا چنان نکند و هم جای باز فرستد تا هر تباهی^۲ که کرده است او خود نیکو کند و هر ستمی که کرده است او خود داد بدهد و اگر کسی بعمدا کسی را بکشد ملک باید که آن قاتل را بهیچ حال ابقا نکند^۳ و داد آن اولیاء کشته بدهد و دیه از وی بستاند مگر اولیاء مقتول او را عفو کنند^۴ اینست رسم داد و عدل و شمارا بر من این همه واجبست از فرمانبرداری کردن و جنگ کردن با دشمنان بدانند،^۵ که این دشمن ترك اندر مملکت ما طمع کرده اند و از حد خویش بحد ما اندر آمده اند با ایشان جنگ کنید و خود را و مرا از ایشان برهانید و شمارا اندر این بهره بیش است که مرا، و بفرمودم که شمارا سلاح تمام بدهند و سلاح بر من و جنگ کردن بر شما و تدبیر و رای من باشما یکیست هر تدبیری که بکنید من آنرا بکنم^۶ و شما آن کنید و من

۱ - و همیشه باید عفو کننده باشد و عقوبت کم کند و جائیکه عفو باید کردن البته عفو کند تا عفو از عقوبت زیاد باشد چه اگر جامی بفلط عفو کند و عقوبت باید کردن تدارك توان و اگر جامی عفو باید کردن و بفلط عقوبت کند تدارك نتوان و تیر از کمان رفته باشد (م-ن).

۲ - هر فساد (م-ن).

۳ - عفو نکند (ب، ح-ن).

۴ - و این خود صورت ندارد (ب، ح-ن).

۵ - بدانید (م-ن، ب، ح-ن).

۶ - و هر تدبیری که بکنید و درست باشد قبول کنم (ب، ح-ن).

یکی از انبازان شما اندر تدبیر و رای و مرا ازین مملکت چیزی نیست جز نام و فرمانبرداری اگر فراخی بود و آبادانی جهان با نعمت بسیار با نرخ ارزان بود و شما را بهره بیش است اندران که مرا ، و من از شما بفرمانبرداری بس کردم و هر کسی که مرا فرمان کند او را پاداش نیکو دهم و هر کسی که مرا خبری دهد از کسی که او فرمان بردار نیست از آنکس که خبر دهد بپذیرم و عفو کنم تا او را ببازم چون یقین شوم که فرمان بردار نیست و مرا مخالف است آنگاه بجای مخالفان دارمش و بدانید که اندر مصیبتها به از صبر نیست و یقین بدانید که هر چه بود نیست بشود و هر که بدین جهان بجنگ کشته شود خدای ازو خوشنود شود^۱ خود را بخدای سپارید و بقضای او راضی شوید و اگر نشوید چه کنید و کجا روید و گریزید از قضای او و اگر هر آینه حکم او بودنی است و این جهان سفر است و مردمان بارها بسته و بسفر اندر همی روند و هر چه با ایشانست جمله عاریت است اینجا بیایدماندن^۲ و بدان شرای باید شدن مگر شکر نعمت و تسلیم گشتن قضا را و کار نیک کردن هیچ حیل نیست جز تسایم و خویشتن راسپردن بر آنکس که ازوی گریختن نتوانی و با او بر نیائی و جز او بحقیقت کس نداری و هر گاه که نیت شما با خدای درست شود ، و بدانید که نصرت جز او کس ندهد خدای شما را نصرت دهد بر دشمن و بدانید که پادشاهی نتوان کرد مگر بر آئی درست و اعتقاد و راه راست و فرمان بر داری هر گاه که ملک راه راست دارد سپاه و رعیت او را فرمان بردار بود و داد کسترده بود و دشمن شکسته و کرانه مملکت از دشمن نگاه داشته و این بدست شماست داوری این کار ، اگر فرمان برید و جنگ دشمن سازید شما را بر من راه راست چشم داشتن و داد دادن است و فیروزی شما و نصرت ما خدای عز و جل دهد شما را که رعیت و سپاهید گفتم و شما کار دارانید برین رعیت داد کنید و ستم نکنید که این رعیت سبب خورش و طعام و شراب منست و شما هر گاه که داد کنید این رعیت جهان آبادان دارند و خراج من زودتر حاصل شود و روزیها بیشتر بسپاه رسد و هر گاه که بیداری و ستم کنید رعیت دست از آبادانی بدارند و جهان ویران شود و خراج من ناچیز شود ، زینهار ، این رعیت

۱- و بدانید که هر که در جنگ اعدای دین کشته شود خدای از او خوشنود باشد (ب، ح-ن) .

۲- و هر چه در این جهان است و با کسان است جمله عاریت است و گذاشتنی است (م-ن) .

را نگاهدارید و هر آنجا که اندر جهان آبادانی باید کردن از آن چیزها نفقه از بیت المال زود بدهید و آبادان کنید پیش از آنکه خرابی افزون شود و آنچه خردست بزرگ شود و هر چیز که بر رعیت است از نفقه از ایشان بخواهید و آن آبادان بکنید و اگر ندارند از بیت المال من ایشانرا وام دهید تا آن آبادانی کرده شود، بوقت غله آن وام از غلهها ستاندواگر آن وام یکسال نتواند داد بدو سال و سه سال باز ستاند هر سال چهار یکی یا سه یکی یا نیمی، چندانکه بر ایشان پدید نیاید و حال ایشان تباه نشود اینست راه و آئین که من دارم و اینست فرمان من که شما را فرمودم همه بشنوید و معلوم شما^۱.

جواب دادند سمعنا و اطعنا^۲ و دانستیم و فرمانبرداریم شما را، منوچهر گفت ای موبد در آن گواه باش و این سخن از من نگاه دار و هر چه از من بشنودی تا امروز وفاء این از من بخواه.

پس منوچهر بر تخت نشست و بفرمود تا خوان بنهادند و آن همه خلق را طعام داد و پراکنده کرد پس سپاه را بفرستاد و ترکان به هزیمت کرد و بشکست و ملک مشرق و مغرب همه بگرفت و آن ملوک یمن که کس را فرمان نکردندی همه فرمانبردار او گشتند و یمن اندر ملکی بود و او را آیش^۳ خواندندی از فرزندان یعرب بن قحطان نامش حارث بن شداد^۴ بود و او را آیش از بهر آن خواندندی که بسیار غنیمتها بیاورده و جنگها کرد و دشمنانرا بشکست و ملکی بود بزرگوار از ملوک یمن و کس نبود ازو بزرگتر و پادشاهی او و مملکت او تا زمین هندوستان برسد و با ایشان جنگ کرد و کُشش کرد و خواستهها و بردگان از زمین هندوستان بزمین یمن آورد و از یمن بکوه طی^۵ بیرون آورد^۶ و بعراق^۷ آمد بناحیت

۱ - و معلوم شما شد (ب، ح-ن) و معلوم گردید (م-ن).

۲ - همه جواب دادند که شنیدیم و معلوم ما شد (ب، ح-ن).

۳ - آواش (م-ن، ب، ح-ن)، الرایش بن قیس بن صیفی بن سبأ بن یثحب بن یعرب بن قحطان

(طبری ص ۲۶۹).

۴ - واسمه الحارث بن ابی سدد (طبری ص ۲۶۹).

۵ - و از راه کوه طی بعراق آمد و تا بآذر یا بکان (م-ن).

۶ - و تمام عراق را بکشت (ب، ح-ن).

انبار و موصل و بدان حدها برگشت و بآذربایجان ، و این زمینها همه بدست ترکان بود همه از ایشان بستند و ایشانرا مقهور کرد و زمین از ایشان پاک کرد و زمین آذربایجان دوسنگ است^۱ بزرگ نام خویش و آمدن خویش بدانجا و باز گشتن و مقدار سپاه خویش و ظفرها که ویرا بود بدان سنگ اندر نوشت و بکند تا امروز مردمان آنرا همی خوانند و بزرگی او همی دانند .

و این ملوک با این همه پادشاهی و بزرگی فرمانبردار ملک منوچهر بودند و از پس او پسرش بملک اندر بنشست^۲ نام او ابرهه^۳ و ملکی بود بزرگ با سپاه بسیار و او را بگفت ذوالمنارین^۴ خواندندی زیرا که همه سپاه بزمین مغرب برده بود و ترسید که چون باز آید سپاهش راه گم کند بدان تاریکیها بهربانگی زمین مناره بکرد تا چون بیرون آیند توانند آمدن و این ملک ذوالمنارین بدین بزرگی و بدین سپاه و پادشاهی فرمانبردار ملک منوچهر بود و از پس این ملک ذوالمنارین پسرش بملک بنشست نام او عبد بن ابرهه و این عبد را ذوالاذعار^۵ خواندندی از بهر آنکه او بروز گار پدرش لشکر بزمین مغرب برد و بدور جایها برسد که کس آنجا نرسیده بود و کشتش بی اندازه کرد و خلقی بسیار برده کرد و باز بیمن خواست آمدن سوی پدر و این بردگانرا روی زشت بود و سیاه و سخت منکر ، مردمان یمن از ایشان ترسیدندی و این عبد را بروز گار پدر ذوالاذعار خواندندی چون پدرش بمرد او پیادشاهی بنشست و مملکتش بزرگ شد و پادشاهی او بسیار گشت و او نیز فرمانبردار ملک منوچهر بود .

و این از بهر آن گفتم که ملک منوچهر تا بعد مغرب رسیده بود و ملوک یمن و مغرب همه او را بود مگر فرعون مصر که هیچ کس را فرمان نکردندی و باخبار تاریخ بیرون ازین کتاب اندر آید و نیست که ملک مصر همیشه بدست فرعونیان بود و پسران او ، و از

۱ - در آذربایجان سنگی است بزرگ (م-ن) .

۲ - ملکی بدین عظمت فرمانبردار منوچهر و پس از او پسرش فرمانبردار او شد (ب، ح-ن)

۳ - ابرهه بن الراش (طبری) .

۴ - و او را به لقب ذوالمنارین (م-ن) . ذوالمنار (طبری) .

۵ - کذا (طبری ص ۲۷۰) ذوالاذهار (م-ن) .

فرزندان عملاق بود و ایشان را عمالیق خواندندی و ملوک مغرب و ملوک یمن و ملوک شام این جمله ملکان بفرمان منوچهر بودند و موسی به پیغمبری آمد سوی فرعون مصر و در آنوقت ملک جهان منوچهر بود از پس ایرج و از پادشاهی او شصت سال گذشته بود که موسی از مادر براد^۱.

فصل در ذکر خبر زو بن طهماسب^۲

گفته بودیم پیشتر ازین که نبوت موسی در عهد منوچهر الملك بود و او از ملک عجم بود بزمین بابل، و این همه کارها را که در بنی اسرائیل بود در زمین مصر و شام و تیه همه در عهد منوچهر ملك بود و ملکی بود با داد و عدل و این منوچهر را پسری بود نام او طهماسب و گناهی بکرد و منوچهر برو خشم گرفت و خواست که او را بکشد و این طهماسب دختر خویش بزنی داشت آنگاه سرهنگان^۳ منوچهر برخاستند از منوچهر خون پسرش بخواستند منوچهر او را بایشان بخشید بشرط آنکه از پادشاهی^۴ او بیرون رود و دخترش را فرمود که که در کوشک^۵ باز داشتند از بهر آنکه منجمان حکم کردند که طهماسب را ازین دختر پسری آید که ملك او را بود پس طهماسب از پیش پدرش برفت و بتر کستان رفت و حیلت کرد تا دختر را از آن کوشک بدزدیدند و پیش خویش برد^۶ آنجا پسری آمدش زو نام کرد آنگاه منوچهر بشنید ازو خشنود شد و او را بعد از سه سال باز خواند طهماسب پیش

۱ - و کان ملکه مائة و عشرين سنة (طبری ص ۲۶۹).

۲ - زو پسر منوچهر (۲ - ن)، اخبار طهماسب ملك عجم (ب، ح - ن) نام او بصورت های مختلف آمده:

زب بن طهماسبان، زاغ، راسب بن طهماسب بن کانبو بن زب بن ارفس بن هراسف بن وندنج بن ارنج بن بوذجوش بن میسوب بن نوذر بن منوشهر بن وامزو مادول ابنة وامن بن واذرجان بن قود بن سلم بن افریدون (طبری ص ۳۲۰).

۳ - ملازمان (۲ - ن).

۴ - مملکت (۲ - ن، ب - ح - ن).

۵ - در کوه باز داشتند (۲ - ن)، چون بیرون رفت دخترش را از او باز داشتند (ب، ح - ن).

۶ - و بنزد طهماسب بردند (ب، ح - ن) فولدت له زو بمدامود الی بلاد ایران کرد (طبری ص ۳۲۰).

پدر آمد^۱ و این پسرش خورد بود و طهماسب پیش از منوچهر بمرد و منوچهر نیز بمرد .
 و این زو کوچک بود و ملک نتوانست داشتن و افراسیاب ترك آگاه شد که کار ایران
 ضعیف شده است بیامد و ملک عجم بگرفت و برایشان جورها کرد و ستمهای بدنمود و رسمهای
 منوچهر بگردانید از عدل و داد ، و شهرها خراب کرد و آبها خشک شد و پنج سال برایشان
 قحط بود و در جور^۲ افراسیاب دوازده سال بماندند پس زو بیرون آمد و سپاه باو بیعت کردند
 و با افراسیاب جنگ کرد و او را از ایران زمین بیرون کرد و باز بترکستان رفت و آن روز
 که افراسیاب راهزیمت کرد و عجم از جور و ستم او رهائی یافتند آن روز از آب انماه^۳ بود و
 عجم آن روز را عید دارند چون نوروز مهرگان و این زو ملکی با عدل و داد بود و هر کجا که
 افراسیاب آنرا ویران کرده بود جویهای آب بگشاد و مردمانرا کشت و زرع فرمود و هفت سال
 خراج از مردم برگرفت و هر کجا نظر بایست کردن کرد تاجهان آبادان شد و اینجا که
 امروز بغداد است از دو جانب شهر کرد و اکنون آنرا بغداد خوانند مدینه العتیقه^۴ و سه
 روستارا بنا کرد و آن امروز آبادانست و بدیوان بغداد خراج میدهند یکی را اران الاعلی^۵
 خوانند و یکیرا اران الوسطی^۶ و یکیرا اران الصغری^۷ و بگفت تا هر کجا بکوهها
 اندر گیاهها یافتند خوش بوی بیاوردند و در بوستانها بنشانند و بفکرو تدبیر خویش
 طعامها فرمود که کس هر گز چنان ندید و ندانست ساخت تا از آن پوست خلق فراخ شد .
 و هر سال بهر جانب غزا کردی و هر خواسته که آوردی همه بسپاه و لشکر بخشید

-
- ۱ - طهماسب بعد از سه سال بمنوچهر رسید و آنجا وفات یافت (ب، ح-ن) .
 - ۲ - در حکم افراسیاب (م-ن) فکانت غلبه افراسیاب اهل فارس علی اقلیم بابل اثنتی عشرة سنة (طبری ص ۳۲۰) .
 - ۳ - آب انماه روز بود از آب انماه (م-ن) کان فی روز آب انماه من شهر آب انماه (طبری) .
 - ۴ - آنرا امروز بغداد خوانند مدینه العتیقه (ب، ح-ن) و آنرا مدینه العتیقه خوانند (م-ن) در طبری کلمه بغداد نیست : واستخرج بالسواد نهرا و سماها الزاب و امر فبنیت علی حافیه مدینه و هی التي تسمى المدینه العتیقه و کورها و کوره و سماها الزوابی و جعل لها ثلاثة طساویج منها طسوج الزاب الاعلی و منها طسوج الزاب الاوسط و منها طسوج الزاب الاسفل (طبری ص ۳۲۱) .
 - ۵ - داران الاعلی (م-ن) .
 - ۶ - و دوم را وسطی (م-ن) .
 - ۷ - و سوم را صغری (م-ن) .

و هیچ بخزانه خود نگفتی بردن ، تا همه خلق باو بیارامیدند ، در نام او اختلاف کرده اند و چنین گفتند که او را دو نام بود یکی زان^۱ و گروهی گفتند زونه از فرزندان منوچهر بود از فرزندان افریدون بود و لیکن همه متفق اند که ملکی بود داد گرو جهان بر دست او آبادان گشت و نرخها ارزان شد و او را وزیر بود بنام گرشاسب^۲ از فرزندان افریدون بود و این زو که صفت اوشنیدی در عدل ، بملک اندر سه سال بزیست .

فصل در ذکر خبر کیقباد الملک

و بعد از او در عجم ملکی بنشست نام او کیقباد^۳ و از فرزندان منوچهر بود^۴ و دختری از مهتران ترکستان بزنی کرد و او را از وی پنج پسر آمد یکی کیا و یکی نستن و یکی کیکاوس و یکی آرش^۵ و بزبان پهلوی کی ملک نیک باشد و این همه پسران کیقباد بودند و وی ملکی بود باداد و عدل^۶ و جهان آبادان داشت و از رعیت هیچ نستد مگر عشر و در بلخ نشست داشت بر لب جیحون بر آن حد که میان او بود و ترکستان و صد سال پادشاهی کرد و آن قصه های بنی اسرائیل که بعد از موسی بود در روزگار کیقباد بود .

۱ - راد و زاغ بود (م-ن) .

۲ - وقال يوم ملك وعقد التاج على رأسه نحن متقدمون في عمارة ما اخرج به الساحر فراسيا و كان له كرشاسب بن اترط بن سهم بن نريمان بن طورك بن شيراسب بن اروشاسب بن توجا بن افریدون فيقال هو كرشاسب بن اساس بن طهموس بن اشك بن نرس بن رحمر بن دورس و بن منوشهر الملک و كان زو و كرشاسب مشترکين في الملك والمعروف من امرهما ان الملك كان لزو بن طهماسب و ان كرشاسب كان له موازرا و معينا و كان كرشاسب عظيم الشأن في اهل فارس غير انه لم يملك (طبری ص ۳۲۱) .

۳ - كيقباد بن زاغ بن نوحياه بن ميسوا بن نوذر بن منوشهر (طبری ص ۳۲۱) .

۴ - دختری از فرزندان مهتر ترکستان (ب، ح-ن) و كان متزوجا بفرتك ابنة تدرسيا التركی و كان تدرسيا من رؤس الاثراك و عظامهم (ايضا طبری) .

۵ - یکی کی ارقبه (ب، ح-ن) ، کی او به (م-ن) کی پسین (م-ن) ، کی افنه ، کی کاوس ، کی ارش ، و کیبه ارش ، و کیفاشین ، و کیبیه (طبری) .

۶ - قال يوم ملك وعقد التاج على رأسه نحن مدو خون بلاد الترك و مجتهدون في اصلاح بلادنا حدیون علیها (طبری) .

فصل در ذکر اخبار ملوک عجم در عهد سلیمان

وپادشاهی ملک عجم بوقت داود و پیش از داود کیتباد را بود و در عهد سلیمان کیکاوس بود پسر کیتباد^۱ و ملک عجم همه اوداشت تاحد^۲ مشرق و حد^۳ تر کستان افراسیاب داشت و هر چه پس از آن بود و همه ناحیت حجاز و یمن^۴ و مغرب سلیمان را بود و این کیکاوس از سلیمان دیوان را درخواست کرد تا شهرها بنا کند و سلیمان دیوان را بدان کار فرما نبرد ار او کرد و هیچ برو چیره نشد و نشست خویش بدارالملک بلخ کرد و میان او و میان ترک حد^۵ جیحون بود و او را سپهسالاری بود نام او رستم بن دستان^۶ و بزرگ بود در جهان ازو نیرومند تر نبود و مهتری سیستان او را بود .

پس این کیکاوس را پسری آمد و او را سیاوش نام کرد و ازو نیکمرد تر نبود و کیکاوس او را برستم داد و گفت این را بسیستان بر و او را پیرو رستم او را پیرو و ادبها و هنرها همه او را بیاموخت چون بیست ساله شد او را باز بنزد پدر آورد چون کیکاوس او را بدان نیکوئی و زیبائی و ادبها و هنرها بدید خرم شد و این کیکاوس دختر افراسیاب که ملک ترک بود خواسته بود و افراسیاب آن دختر او را فرستاده بود بی خواسته^۷ و سالی زمان خواسته بود تا آنمال بفرستد و یک دوسال بر آمد و هیچ نفرستاد .

چون سیاوش ببلخ آمد و یکروز جامه های پادشاهانه پوشیده بود بسلام مادر رفت دختر افراسیاب که زن پدرش بود برو عاشق شد و او را بخویشتن خواند و تن او را میداد سیاوش فرمان اونکرد و گفت بامن پدر بیوفائی نکنم^۸ آنزن برو حیلتها کرد و دروغها گفت و

۱ - کیکاوس ابن کیتباد (طبری) .

۲ - ناحیت حجاز و سبا و یمن (م-ن) ، و حد عرب سلیمان را بود (ب، ح-ن) .

۳ - رستم دستان اسفہ سالار و میر لشکر بود (م-ن) رستم الشدید بن دستان بن برامان بن حورنک بن کرشاسب ابن انرط بن سهم بن نریمان (طبری ص ۳۵۷) .

۴ - و کان کیکاوس تزوج فیما ذکر ابنة افراسیاب ملک الترك و قیل بلانها بنت ملک الیمن و کان یقال لها سوز ابنة و کانت ساحرة (طبری ص ۳۵۸) .

۵ - گفت با پدر بیوفائی نکنم (م-ن) .

پدر خواست که او را بکشد، کیکاوس لشکری بیرون کرده بود و افراسیاب را گفته بود خواسته بفرست و اگر نه باتو جنگ کنم سیاوش رستم را بر پدر فرستاد او را یله کرد تا سپهسالاری لشکر او را دهد تا او جنگ بکند پدرش او را سپهسالار کرد و با آن سپاه بفرستاد گفت اگر جنگ کند جنگ کن و اگر خواسته بدهد بستان و جنگ مکن. سیاوش لشکر بکشید و بنزدیک افراسیاب آمد و سرهنگی از پیش فرستاد و با او صلح کرد و نامه بنوشت سوی پدر^۱ که صلح کردم پدرش گفت صلح مکن، گفت من بیوفائی نکنم و عهد نشکنم و نیارست پیش پدر باز رفتن، پس همان سرهنگان در میان داشت^۲ و از افراسیاب زنهار خواست بر آنکه بنزدیک افراسیاب رود و او را خدمت کند و افراسیاب او را نیکو دارد، اجابت کرد و سیاوش با خواصگان بدان حد شد و آن لشکر همه پیش کیکاوس شدند و افراسیاب سیاوش را نیکو داشت و دختر خویش را بدو داد^۳ تا پس چون افراسیاب ادبها و سواری و چابکی او بدید ازو بترسید و سرهنگانش بدی او همی گفتند و او را همی ترسانیدند و آخر از بس که بدی او همی گفتند افراسیاب بگفت که او را بکشید و طشتی نهادند و سرش را در آن طشت بریدند.

و آن دختر افراسیاب که زن سیاوش بود آ بستن بود و او را دارو دادند تا آن کودک بیفکند و آن سرهنگ افراسیاب که در میان ایشان صلح کرده^۴ بود نامش فیروز^۵ بود و افراسیاب را ملامت کرد و گفت ملک زاده بیامد و ترا خدمت کرد چه گناه کرد که او را بایست کشتن و چون پیران او را بی گناه کشتی کیکاوس و رستم خون او طلب کنند

۱ - پس افراسیاب سرهنگی بفرستاد (ب، ح-ن) و کان السفیر بینهما فی ذلك رجلا من الترك من عظمائهم یقال له فیران بن ویسغان (طبری ص ۳۵۸).

۲ - سیاوش با او صلح کرد و نامه نوشت به پدر (ب، ح-ن).

۳ - و نتوانست پیش پدر شدن پس همان سرهنگ در میان داشت که میان او و افراسیاب صلح کرده بود (ب، ح-ن).

۴ - و زوجه ابنة له و یقال لها وسفا فرید و هی ام کیخسرو نه (طبری ص ۳۵۸).

۵ - و زاده فساد علیه سمی ابنین له و اخ یقال له کیدر بن فشنگان (طبری).

۶ - که در میان ایشان حکم کرده بود (ب، ح-ن).

۷ - فیران (ایضاً طبری ص ۳۵۸).

و ترا و مرا از ایشان مضرتها رسد و زمین ترا ویران^۱ کنند چون او را کشتی این دختر که آبتن است بمن ده تا اگر بزاید و پسر باشد پیش کیکاوس برم خشم او کمتر شود افراسیاب دختر را به فیروز داد فیروز او را بخانه برد و آن دختر را وقت زادن نزدیک آمد پسری آمدش مانند پدر، فیروز دل تنگ شد و با افراسیاب شرط کرده بود که چون دختر باز نهد فرزندش را بکشد پس فیروز او را کیخسرو نام کرد و افراسیاب را از آن آگاه نکرد و پنهان میداشت تا بجای مردان رسید.

پس چون خبر بکیکائوس رسید که افراسیاب سیاوش را بکشت با همه ایرانیان بماتم بر نشست^۲ و مردیرا پنهان فرستاد تا خبری بیاورد و آنکس را که بفرستاد اسپهسالاری بود بزرگ نام او **گیو بن گودرز**^۳ او بشهر افراسیاب رفت^۴ چنانکه کسی او را ندانست و پسر سیاوش بدید و یکسال بتر کستان بنشست و مردیرا پنهان فرستاد بر در افراسیاب، بسیار حیلت کرد تا پسر سیاوش بدید و او را گفت بیاتا من ترا بنزد کیکاوس برم پدر پدر تو که از و پادشاهی بزرگتر نیست و کیخسرو را با مادرش پنهان از افراسیاب بنزد کیکاوس برد کیکاوس شاد شد و رستم را با سرهنگی نام او طوس بیرون کرد و سپاهی بزرگ بدیشان داد و گفت بتر کستان روید و جنگ کنید و خون سیاوش را از افراسیاب بخواهید پس رستم با طوس و آن لشکر بتر کستان رفتند و با افراسیاب جنگ کردند و افراسیاب را بهزیمت کردند^۵ و تر کستان را غارت کردند و چندان مردم کشتند که عددها معلوم نبود و خلقی بسیار اسیر کردند و بنزدیک کیکاوس آوردند کیکاوس سوی سلیمان فرستاد و او را در خواست کرد تا دیوانه را در فرمان او کند سلیمان اجابت کرده بفرستاد، کیکاوس ایشانرا بگفت تا شهرستانی بنا کردند در ایش هفت فرسنگ و آنرا **کی** کرد نام نهاد پس بگفت تا

۱ - و زمین توران ویران کند (ب، ح-ن، م-ن).

۲ - با همه اهل عالم بماتم او بنشست (ب، ح-ن).

۳ - نام او گودرز (م-ن)، (ب، ح-ن)، بی بن جوذرز (طبری ص ۳۵۹).

۴ - بشهر افراسیاب شد بمیان ترکان (ب، ح-ن).

۵ - و آن رستم قتل بیده شهر و شهره ابنی فراسیاب و آن طوسا قتل بیده کید را خا فراسیاب

کرد بر کرد شهر باره کردند^۱ روئین و یکی بر نجین و سوم از مس و چهارم از زر و هر چه در خزانه بود در آنجا نهاد و دیوان را پاسبان کرد پس خدای تعالی فرشتگان را فرستاد تا آنهمه شارسرستان را ویران کردند و دیوان آنرا نتوانستند نگاه داشتن پس کیکاوس بر دیوان خشم گرفت و مهتر ایشان بکشت و کیکاوس هر کجا جنگ کردی بردشمن ظفر یافتی و پیروز آمدی و کام خود بیافتی^۲.

چون آن شهرستان ویران شد گفت مرا چاره نیست تا با آسمان روم و ستارگان و آفتاب و ماه به بینم پس طلسمی کردند و لختی بر شدند چون بدانجا رسیدند که ابر بود فرو افتادند و همه بمردند مگر کیکاوس که زنده بماند پس سپاه بر گرفت و یمن رفت ملک یمن^۳ مفلوج بود بدست و پای، کیکاوس بیامد و حمیر بن قحطان بیامد و بالشکر عرب و کیکاوس را بشکست و اسیر کرد و در چاهی کرد پس خبر برستم رسید لشکر بسیار بیاورد و باملك یمن جنگ کرد و کیکاوس را برهانید و ملك یمن بیرون آمد با سپاهی بسیار و رستم پیغام داد بکیكاوس که من همی ترسم که اگر ایشانرا بکشم ایشان ترا بکشند کیکاوش گفت تواز بهر من مترس هر چه بتوانی کرد بکن رستم جنگ کرد و آن ملك یمن را از یمن بیرون کرد و سپاه او را بسیار اسیر کرد پس مهتر یمن از رستم صلح خواست بر آنکه کیکاوس را دست باز دارد و صد بدره زر و سیصد بدره درم و هزار اسب تازی بدهد و رستم رضا داد و کیکاوس را بیاوردند با آن مال و اسباب رستم از آنجا باز گشت و بایران آمد و کیکاوس را بر تخت بنشانند.

۱ - أن کیکاوس امر الشیاطین فبنوا له مدینة سماها کیکدر و یقال قیقدر و کان طولها فیما یزعمون ثمانمائة فرسخ و امرهم فضر بواعلیها سوراً من صفر و سوراً من شبه و سوراً من نحاس و سوراً من فخر و سوراً من فضة و سوراً من ذهب و کانت الشیاطین تنقلها ما بین السماء و الارض و ما فیها من الدواب و الخزائن و الاموال (طبری ص ۳۵۹).

۲ - قال هشام بن محمد ان کیکاوس شخص من خراسان حتی نزل بابل و قال ما بقی شیء من الارض الا و قد ملکته و لا بد من ان اعرف امر السماء (طبری ص ۳۶۰).

۳ - و الملك بها یومئذ ذوالاذعار بن ابرهة ذی المنار بن الرایش (طبری ص ۳۶۰) و قال الحسن بن هانی فی شعر له :

وقاظ قابوس فی سلاسلنا

سفین سبعا وفت لها سبها

(طبری ص ۳۶۱)

کیکوس رستم را آزادنامه نوشت و پادشاهی سیستان و زابلستان بدوداد و تاجی دادش از زر مرصع بجواهر و تختی از سیم، پایه‌ها از زر و او را گفت که بزاول شو و بر تخت بنشین و تاج بر سر نه رستم بمملکت خویش باز آمد و کیکوس صد و پنجاه سال^۱ بزیست و در اصطخر بمرد خداوندان اخبار چنین گویند که هرگز جامه سیاه و کبود در تعزیت نداشته بود تا آنروز که خبر مرگ و کشتن سیاوش آوردند که افراسیاب او را بکشت زال و رستم با جامه‌های سیاه پیش کیکوس آمدند آن جامه‌های سو گوار بدیدند و خروش کردند^۲ و رسم مصیبت از آنوقت باز مانده است^۳ پس چون کیکوس بمرد کیخسرو بجای او بنشست.

فصل در ذکر خبر کیخسرو بن سیاوش الملک

پس کیخسرو بن سیاوش بر تخت بنشست و تاج بر سر نهاد پس همه سپاه را گرد کرد و خطبه کرد ایشانرا آگاه کرد که من سپاه فرستم سوی افراسیاب و خون پدرم سیاوش ازو باز خواهم و اسپهسالاران و سرهنگان و بزرگان بخراسان خواند و سپاه عرض کرد و سی هزار مرد بگزید و مردی را از سرهنگان کیکوس که نامش **طوس نوذر**^۴ بود او را اسپهسالار کرد و ایشانرا سوی افراسیاب فرستاد و گفت باوی جنگ کنید و کین پدرم ازو بخواهید.

کیکوس را پسری بود نام او فریبرز برادر سیاوش عم کیخسرو و این عم خویش را با طوس اسپهسالار فرستاد و وصیت کرد که بهر شهری که طوس برسد بترکستان آنرا ویران کنید و مهترانرا بکشید تا با افراسیاب رسید آنکه باوی جنگ کنید و همه شهر ویران کنید مگر شهر پدرم سیاوش آنکه بز نهار افراسیاب شد زنی داشت بشهری از شهرهای ترکستان ووی را از آنزن پسری بود نام او فرود چون دختر افراسیاب بزنی کرد آنزن باپسرش نزدیک پدرش باز فرستاد.

۱ - کذا طبری ، پنجاه سال (م-ن ، ب-ح-ن) .

۲ - خروش و زاری کردند (م-ن) .

۳ - وزعم علماء الفرس ان اول من سود لباسه علی وجه الحداد شادوس بن جوذر علی

سیاوخش و انه فعل ذلك يوم ورد علی کیکاوس نعی ابنه (طبری ص ۳۶۰) .

۴ - طوس بن نوذران (طبری ص ۳۶۱) .

۵ - فرامزد (ب-ح-ن) ، بر زافرة (طبری) .

این فرود^۱ پسر سیاوش بود و در آن شهر خویش بزرگ شد و پادشاهی آن شهر بگرفت و کیخسرو میدانست که او را برادر است^۲ چون طوس راسپهسالار کرد او را برادر خویش وصیت کرد پس طوس لشکر بکشید و سوی ترکستان شد چون بشهر فرود رسید سپاه رایرون فرستاد^۳ طوس گفت تو برادر ملک مائی و کیخسرو گفته است که بجای تونیک کنیم باز کرد و این پادشاهی ترا باد، راه ده تا من بگذرم و سوی افراسیاب شوم و این فرود باز نگشت و باطوس جنگ کرد و فرود با سپاهش کشته شدند.

کیخسرو را خشم آمد نامه کرد سوی فریبرز^۴ [که طوس را بند کن] فریبرز طوس را بند کرد و بفرستاد بنزدیک کیخسرو و سپاه و لشکر بکشید و سوی افراسیاب شد و چون خبر بافراسیاب رسید او نیز سپاه جمع کرد و آن سرهنگ را که نام او فریبرز بود که کیخسرو را پرورده بود مهتر کرد و فریبرز سپاه بیاراست.

در سپاه عجم مردی بود بزرگ نام او **گودرز** که کیخسرو و مادرش را از ترکستان آورده بود کیخسرو او را بزرگ داشتی و او را هفتاد پسر و نبیره بود و عم زادگان و مردم بسیار با او فرستاده بود^۵ چون فریبرز و سپاه با سپاه ترک جنگ آغاز کردند گودرز با سپاه خویشتن پیش جنگ درافکند و جنگ کرد سخت، سپاه ترک ظفر یافتند و فریبرز علم بگردانید و هزیمت شدند و ترکان چیره شدند و از سپاه عجم بسیار کشته شدند^۶ و از خویشان وی هفتاد تن کشته شدند و گودرز مردی کرد تا خود رایرون افکنده بهزیمت شد بازواره،

۱ - فرود (طبری).

۲ - چون طوس را میفرستاد و او را برادر خویش وصیت کرد و گفت چون بشهر او بگذری او را نیازی در گذر و بعرب افراسیاب شو (ب، ح-ن).

۳ - فرود سپاه بیرون فرستاد (ب، ح-ن).

۴ - در نامه نوشت به هم خود پسر کیکاوس (م-ن).

۵ - و عبر النهر المعروف بکاسرود (طبری).

۶ - و مردم بسیار با او بودند (ب، ح-ن) فالتقوا بموضع من بلاد الترك يقال له واشن و فهم فیران بن و یسفان و اخوته طراسف ابن جوذر صهر فراسیاب و هماسف بن فشنگان (طبری ص ۳۶۲).

۷ - گودرز با فرزندان و اهل بیت خویش دو پیش حرب اندر بود چون سپاه باز گشتند وی در مانده تا هفت پسر وی کشته شدند (ب، ح-ن).

وسپاه کیخسرو آمدند کیخسرو ازان تافته شد^۱ وچند روز طعام و شراب نخورد پس فریبرز را پیش خواند و ملامت کرد و گفت این ازان بود که تو فرمان مرا دست بازداشتی و هر گاه که اسپهسالار دست از فرمان ملک بازدارد هلاک شود و گودرز از فریبرز شکایت کرد گفت گناه او را بود که علم بگردانید.

پس کیخسرو گودرز را تعزیت کرد و او را گفت حق^۲ تو بر ما واجب است، اینک سپاه^۳ و خواسته من پیش تست بسیار تابروی و باملك تر کستان جنگ کنی و خون فرزندان خویش از و بازخواهی گودرز شاد شد و بر کیخسرو آفرین کرد و گفت پادشاهی و فرمان تراست و بندگی ما را تا از افراسیاب کین کشیم و خون فرزندان بازخواهیم بدولت شما چون روز دیگر بود کیخسرو سپاه گرد کرد و گفت چاره نیست ما را که کینه^۴ از افراسیاب بکشیم تا همه مهتران لشکر بروی گرد گردید و آمدند ببلخ و آنجا دشتی فراخ است و آنرا شاه امیر خوانند^۵ و در آن صحرا همه گرد آمدند و کیخسرو برفت با همه سپاه و گودرز را با خویشان برد و لشکر بکشید تا بنزدیک افراسیاب رسید.

افراسیاب نیز لشکر خویش گرد کرد بزمین تر کستان و کیخسرو بن سیاوش میان حد^۶ خویش و حد^۷ افراسیاب فرود آمد و لشکر خویش گرد کرد و ایشان را گفت حیل آنست که جمله بتر کستان رویم و سپاه را به چهار گروه کنیم^۸ و از چهار سوی بفرستیم و ترکان را از چهار سوی فرو گیریم پس سپاهی بیرون کرد از جمله آن سپاه گودرز را^۹ اسپهسالار کرد بر همه سپاهها و گفت بدین سوی برو و بزمین تر کستان در رو و آن علم بزرگ که آنرا درفش کاویان گویند و هرگز آن علم هیچ ملک از خود جدا نکرده بود باوداد و ازیک سوی او را فرستاد.

-
- ۱ - و با فریبرز و بقیه سپاه سوی کیخسرو آمدند کیخسرو ازان تافته شد (ب، ح-ن) و گودرز خود را بمردی بیرون انداخت (م - ن).
 - ۲ - اینک پادشاهی (ب، ح-ن).
 - ۳ - که کینه سیاوش از افراسیاب بکشیم (ب، ح-ن).
 - ۴ - شاه اسطون (طبری ص ۳۶۲) شاه اسیران خوانند (ب، ح-ن).
 - ۵ - و لشکر به چهار بخش کنیم (م-ن).
 - ۶ - جودرز بن جشوادغان (طبری).

عم^۱ خویش فریدرز را با او بفرستاد و فرمان او کرد^۱ و سرهنگی دیگر با سپاهی بسیار و نام او گر کین میلاد^۲ بیک سوی دیگر فرستاد و گفت بتر کستان رو از سوی چینستان و سرهنگی دیگر را بخوان نام او عیص بن نهروان^۳ و او را سپاهی داد و گفت از راه دیگر بتر کستان اندر شو و مر سیاوش را دایه بود از اهل بیتی بزرگ از عجم و نذر کرده بود که من خون سیاوش را طلب کنم پس چون کیخسرو از جایگاه خویش با این لشکر بیامد آن دایه^۴ بیامد نام او **سومهار**^۵ و همه اهل بیت خویش را کرد کرد و پیش کیخسرو آمد و دستوری خواست که ایشانرا بدان جنگ بیرون برد تا کین سیاوش بخواهند کیخسرو آن زن را نیز ببرد^۶ پس آن زن و برادرانش از لشکر فرود^۷ آمدندی چون کیخسرو آن لشکر بتر کستان فرستاد آن زن بیامد و حاجت خواست که من و برادران و اهل بیت بیکسو شویم کیخسرو اجابت کرد و سپاه او را داد و برادرانش را بر سپاه مهتر کرد و آن سپاه و آن زن بفرستاد و خود با سپاهی بسیار بجای بنشست تا آن سپاهها که فرستاده بود حرب کنند و اگر یکی کشته شود^۸ مدد فرستند .

چون خبر با فراسیاب رسید که کیخسرو حیلت کرد او نیز بر جای بنشست و از ترکان و تر کستان سپاهی بسیار گرد کرد و آن فیروز که کیخسرو را پرورده^۹ بود بر ایشان سپاه سالار کرد و چهار برادر را با او بفرستاد و همه را زیر دست او کرد چندان سپاه بفرستاد که عدد ایشان کسی ندانست و گفت ازین سپاهها که با کیخسرو در آمد سپاهی

۱ - و گفت از سخن کودرز تجاوز نکنی (ب، ح-ن) .

۲ - میلاد نام (۲ ن : ب ح - ن) ، میلاد بن جرجین (طبری) .

۳ - اغص بن بهذان (طبری) .

۴ - آن خاصه بیامد (ب، ح-ن) .

۵ - شوماهان (طبری) .

۶ - آن زن را نیز بخواند و ببرد (ب، ح-ن) .

۷ - آن زن و برادرانش جدا از لشکر فرود آمدند (ب، ح-ن) .

۸ - و اگر یکی شکسته شود (ب، ح-ن) .

۹ - آن فرود که کیخسرو را پرورده بود (ب، ح-ن) ، فیروز که سیاوش را پرورده بود .

بزرگ با گودرز است و او سپهسالاری بزرگ است و درفش کاویان با او است و آهنگ او کن چون او را بشکنی از آن دیگران میندیش پس پیران برفت^۱ بابرادران افراسیاب باهفت برادر خود و با پسران خویش و روی سوی گودرز کردند چون خبر بکیخسرو آمد که سپاهی بزرگ برادر گودرز آمد^۲ و مهترین سپهسالار ایشان فیروز است و این فیروز کیخسرو را پرورده بود کیخسرو را ندوده آمد نخواست که او درین جنگ کشته شود سوی فیروز رسولی فرستاد و گفت ترا^۳ بر من حقست که مرا پرورده و بجای من نیکوئی کرده و بجای پدرم سیاوش نیز رنج برده و نیکوئی کرده باز گرد و بجنگ سپاه من میای که من حق بگذارم اگر ظفر یا بم فیروز بر رسول کیخسرو هیچ ننگرید و افراسیاب او را از برادران گرامی تر داشتی و بعد از خویش ملک او را نامزد کرده بود فیروز لشکر بکشید و با گودرز جنگ کرد و سپاه فیروز هزیمت شدند و فیروز در جنگ کشته شد باهفت برادر خویش^۴ و همه برادران افراسیاب^۵ کشته شدند و آن برادر که سیاوش را کشته بود اسیر گشت^۶ گودرز سه روز کشتن^۷ میکرد روز چهارم باز گردید پانصد و شصت هزار کشته بود و سی هزار مرد اسیر کرده بود و چندان خواسته یافت که مقدار آن کس ندانست از بسیاری و نامه کرد بکیخسرو و نیز نتوانست بر جای بودن لشکر بر گرفت و سوی کیخسرو شد گودرز گفت هر سرهنگی علم خویش بپای کند و کشتگان رازیر علم بیفکند و اسیران را گرد کند سرهنگان همچنان کردند تا کیخسرو بر هر علمی بگذرد و بداند که آن

۱ - پس فرود برفت (ب، ح-ن) فیروز برفت (م-ن) فیران بن ویسغان (طبری) در نسخه ترجمه فارسی تنها همین جا «پیران» آمده که معرب آن فیران است بجای کلمه پیران (فیران) در نسخ فارسی غالباً فیروز و یا فرود آمده است و ظاهراً همانطور که در عربی آمده صحیح پیران است.

۲ - و هی الحرب التي قتل فیها یزن بن بی خمان بن ویسغان مبارزة (طبری ص ۳۶۳) در برابر گودرز آمد (ب، ح-ن)، سپاهی بزرگ قصه گودرز دارد (م-ن) -

۳ - او را بر من حق است (ب، ح-ن).

۴ مثل خمان و اوستن و جلیاذ و سیامق و بهرام و فرسخاذ و فرخلاذ و من ولده مثل روین بن فیران (طبری).

۵ - مثل اردرای و اندرمان و اسفخرم و اخست (طبری ص ۳۶۳).

۶ - و اسر بروین فشجان قاتل سیاوش (طبری ص ۳۶۲).

۷ - کشش میکرد (ب، ح-ن).

سرهنگ چه کرده است و چند کشته است و چند اسیر کرده است و گودرز با همه لشکر پیش
کیخسرو باز شد سرهنگان همه پیش او پیاده رفتند .

کیخسرو بلشکر گاه در آمد بجای جنگ و بر همه علمها می گذشت چون بعلم
گودرز رسید فیروز رادید^۱ که سپهسالار ترکان بود و کیخسرو را پرورده بود آنجا افکنده
و کشته کیخسرو را بر او دل بسوخت و یاد آمدش آن پروردن او و آن نیکوئیها که بجای
او کرده بود غنان بر کشید و بر سر او بوسه داد و آب از چشم فرو ریخت و گفت ای بزرگوار
مرد وای کوه بلند که دست کس بتو نرسیدی وای درخت برومند که همه کس را از تو منفعت
بودی ، نه ترا گفتم که از پیش لشکر من باز پس رو و با سپاه من جنگ مکن ، خود را پیش
افراسیاب معتمد کردی^۲ ای راست گو بزبان وای فاکن باندام آخر بمکر افراسیاب فریفته
شدی و بروفای او پیش سپاه من چرا آمدی تاهلاک شدی دریغ آن علم و فهم تو دریغ آن
زبان راست و امانت و وفای تو پیش سپاه من چرا آمدی میگفت و میگريست .

پس از آن علم بگذشت و بعلم کیوپسر گودرز رسید برادر افراسیاب رادید^۳ بر سخوان
که سیاوش را کشته بود کیخسرو او را بدید سر بر زمین نهاد و خدای راسجده کرد شکر
آنها که کشنده سیاوش بدست او گرفتار آمد پس آنکه گفت او را ای بدبخت شوم توئی
که سیاوش را بکشتی و آن صورت دلبند او را تبه کردی و جامه او را از تن بیرون کردی و جنگ
در جهان افکندی و از روی نیکوی او شرم نداشتی و بر غریبی او نبخشیدی و از مردی و
قوت او اندیشه نکردی و از مهر و وفای او یاد نکردی و ازین سپاه عجم نترسیدی سپاس آن
خدای را که تو بدبخت را گرفتار کرد پس ازودر گذشت وزیر علم خویش در گذشت^۴ کشتگان
بسیار دید پس گودرز را گفت درین جنگ بسیار رنج دیدی نگذارم که رنج تو ضایع شود
گودرز گفت ای ملک رنج بسیار درین جنگ فریبرز دید کیخسرو شاد شد و بر هر علمی

۱ - فیروز را کشته دید (ب، ح-ن) فیوان (پیران) (طبری) .

۲ - ترا پیغام فرستاد که با این سپاه حرب مکن و خود را پیش افراسیاب سپر مساز
(۲-ن) .

۳ - بروابن فشنجان (طبری) .

۴ - وزیر علم هم خویش روان شد (ب، ح-ن) .

جدا جدا بگذشت و میدید که هر سرهنگی چه کرده است تاب سرا پرده خویش رسید
فرود آمد و گفت تا برسخوان که پدرش را کشته بود بیاوردند و گودرز بیامد و بگفت
تا اندام او را جدا جدا کردند و گوش و بینی او بردیدند^۱ و صد چندان که او با سیاوش کرده
بود با او بکردند پس گلویش بریدند و پاره پاره کردند .

و دیگر روز بمجلس ملك بنشست و فربرز عم خویش را بخواند و خواسته بسیار
بایشان داد و مملکت کرمان و مکران^۲ او را داد و روی سوی گودرز کرد و گفت ای سپهسالار
مهربان این پیروزی که ما را بوده است از خجستگی تو یافتم که ما را نصیحت کردی^۳
و حق ما شناختی و فرمان ما بجای آوردی و بر دشمن ما ظفر یافتی و ما حق آن بشناختیم
و پاداش آن بدهیم و ترا از مرتبه سپهسالاری بمرتبه وزارت برسانم تا حکم تو بر همه
پادشاهی ما روان باشد و مملکت اصفهان و گرگان و کوهستان^۴ خاص ترا دهم گودرز
زمین را بوسه داد و بروی آفرین کرد و از پیش کیخسرو بیرون آمد شادمان .

پس کیخسرو هر سرهنگی که او را خیل و علم بود جدا جدا بخواند و او را حمد
و ثنا کرد و پاداش داد^۵ و پادشاهی بر مقدار خویش ،

چون روز دیگر بود خبر آمد از آن چهار لشکر که بترکستان رفته بودند
از چهار سوی که ایشان گرد بر گرد افراسیاب فرو گرفته اند و کار برو تنگ کرده
کیخسرو سخت شادمان شد و خبر با افراسیاب رفت که کیخسرو لشکر او بشکست

۱ - و نزد سکان بگذاشتند (ب ، ح - ن) .

۲ - شکر ایشان بگفت و فربرز عم خود را مال بسیار با ولایت مکران و کرمان داده

(ب، ح-ن) دعا بیرزافره عمه و اظهر له السرور بقتله جلباذین و یسغان (طبری) .

۳ - از خدا بود و از رهگذار تو که ما را نصیحت کردی (ب، ح-ن) .

۴ - و قد جیوناك بالمرتبة التي يقال لها بزر جفر مذار و هی الوزارة (طبری ص ۳۶۵) .

۵ - ثم امر بالوجوه من اصبه بذهبه الذین كانوا مع جودرز ممن حسن بلاؤه و تولى قتل طراخنة

الأتراك ولدوشنجان و ویسغان مثل جرجین ابن میلادان و بی و شادوس انجام و جدمیر بن جودرز و بیزن

ابن بی و برازه بن بیفغان و فروذه بن فامدان و زنده بن شابرغان و بسطام بن کزدهمان و فرته بن تفارغان

فدخلوا علیه رجالا رجلا فمنهم من ملکه علی البلدان الشریفه و منهم من خصه باعمال من اعمال حضرته

(طبری ص ۳۶۵) .

و بر سخوان را پاره پاره کرد^۱ جهان برو تنگ شد و متحیر گشت و اختیار و تدبیر او برفت و او را یکی پسر بود نام شیده^۲ او جادویی دانستی او را بخواند و سپاه بسیار بدو داد و بسوی کیخسرو فرستادش چون کیخسرو آگاه شد که شیده پیش او می آید از جادوئیها او بترسید سپاه را گرد کرد و مردی بر ایشان سپهسالار کرد نام جرب بن جرد^۳ سرهنگی بود از خاصان و شیده با سپاه ترك فراز آمد و کیخسرو سپاه را برنشاند و آن جرب که سپهسالار بود سپاه را پیش او تعبیه کرد و جنگ در پیوست میان دو لشکر چهار شبانروز جنگ میکردند و خلقی بسیار از هر دو طرف کشته شدند^۴ و شیده با سپاه ترك بهزیمت شدند و آن خواسته همه بکیخسرو ماند.

پس دیگر افراسیاب با سپاه ترك از جای برفتند و پیش کیخسرو آمدند و عددشان جز خدای ندانست و کیخسرو سپاه خویش را تعبیه کرد و ملك زادگان و سپهسالاران گردا گرد او ایستادند و جنگی برخاست از میان ایشان که هرگز در جهان کسی چنان ندیده بود و نشنیده و صد هزار مرد از لشکر تركستان کشته شدند و افراسیاب بهزیمت شد و کیخسرو از پس او شهر بشهر همی رفت و هیچ جای نیارامید و افراسیاب از حد تركستان بحد روم رفت^۵ و او هم چنین بر اثر او همی رفت و هیچ جای نیارامید تا افراسیاب تنها ماند و در مرغزاری رفت، کس بطلب او از پس او در رفت و او بحوضی در رفت و خود را پنهان کرد^۶ پس او را بیافتند و پیش کیخسرو آوردند و او را بند کرد و باز داشت و سه روز همه لشکر بیاسودند روز چهارم افراسیاب را پیش خواند و گفت مرا بگوی که سیاوش را بچه حجت کشتی او هیچ سخن نگفت.

پس بگفت تا بکشتندش مردی برخاست نام او گیو^۷ و سر افراسیاب پیرید در

۱ - و فیروز کشته شد با برادران و بر سخوان را برعوض خون سیاوش پاره پاره کردند (ب، ح-ن).

۲ - جرب بن جرد (ب، ح-ن)؛ جرد بن جرد (طبری).

۳ - واستمات رجال خنبارث (طبری ص ۳۶۵).

۴ - فلم یزل یهرب من بلد الی بلد حتی اتی آذربایجان (طبری).

۵ - فاستتر فی غدیر هناک یعرف بیتر خاسف (طبری ص ۳۶۶).

۶ - ناویر (ب، ح-ن)، ناو اویر (م-ن) بی بن جودرز (همان گیو بن جودرز) (طبری).

طشتی همچنانکه سیاوش را بریده بودند و آن طشت پر خون شد پیش کیخسرو آوردند و اودست درخون افراسیاب کرداز بهر خون سیاوش آنگاه سپاه را از آذربایجان باز گردانید و پادشاهی و مملکت خویش باز آمد بیلخ^۱.

برادری بود افراسیاب را نام او گرسیوز^۲ بعد از افراسیاب او پادشاه شد برتر کستان و ملک او پس ازو به پسرش افتاد نام او خداسف^۳ و کیخسرو چون پادشاهی باز آمد و کین سیاوش باز خواست توبه کرد و بعبادت مشغول شد و سپاه و رعیت را گرد کرد و گفت هرچه مرا از جهان آرزو بود خدای تعالی مرا داد اکنون بعبادت مشغول باشم و کار آن جهانی کنم و خویشان را از پادشاهی بیرون آورم شما این ملک هر کرا خواهید دهید.

ایشان همه غمگین شدند و سخنی کردند^۴ هیچ سود نداشت و گفت چنان انگارید که من بمردم و عاقبت بیاید مردن هرچه پس ازوفات من خواهید کردن اکنون بکنید چون دانستند که با او حیلست گفتند شخصی مارا نام زد کن که این ملک بدو دهیم و لهراسب آنجا بود و از اهل بیت ملک بسوی او اشارت کرد^۵ و خاموش شد و مردم پراکنده شدند و لهراسب را ملک کردند و آن شب کیخسرو ناپدید شد^۶ و پنهان بعبادت مشغول

۱ - و ذکر ان عدة من اولاد کبیه جد کیخسرو الا کبر و اولادهم کانوا مع کیخسرو فی حرب الترك و ان ممن کان معه کی ارش بن کبیه و کان مملکا علی خوزستان و ما بلیها من بابل ، و کی به ارش و کان مملکا کرمان و نواحیها و کی اوجی بن کیمنوش ابن کیفاشین بن کبیه و کان مملکا علی فارس و کی اوجی هذاهو ابو کی لهراسف الملك (طبری).

۲ - و يقال اخالف اسیاب کان يقال له کی شراسف صار الی بلاد الترك بعد قتل کیخسرو (طبری).

افراسیاب را پسری بود نام او جهن چون کیخسرو از زمین تر کستان بیرون شد و افراسیاب را بکشت او پادشاهی تر کستان بگرفت و از پس او به پسرش رسید (ب، ح-ن) ، (افراسیاب را پسری بود او را حمیر [گفتند] جای پدر بگرفت (م-ن) .

۳ - خراسف و هو ابن اخی افراسیاب ملك الترك (طبری).

۴ - و مبالغه کردند (م-ن) (ب-ح-ن) .

۵ - بابر سوی او اشارت نمود (م-ن، ب-ح-ن) .

۶ - و ولد کیخسرو و جاماس و اسپهر و رمی و رمین و کان ملك کیخسرو ستین سنة (طبری)

شد و پس از آن کس ندید که کجا شد و حالش چگونه شد نه بمردن و نه زیستن کس دیگر او را ندید و خبر لهراسب درین کتاب بیاید.

فصل در ذکر خبر پادشاهی لهراسب الملک

پس چون لهراسب^۱ در ملک بنشست و تاج بر سر نهاد و بر تخت زرین بنشست و تختی بود از زر و گوهرها درو نشانده و پای او از یاقوت بود و نشست خویش ببلخ اختیار کرد و آنرا بلخ الحسا^۲ نام کرد و سپاه بگزید و هر چه از ایشان مردتر بود همه را روزیها بداد و بخت النصر را با سپاه بعراق فرستاد و گفت زمین شام و عراق و یمن ترا دادم و از اهواز تا حد روم نیز و من ببلخ الحسا بنشینم تا حد ترکستان دارم پس بخت النصر^۳ با سپاه برفت و همی راند تالب دجله و از دجله بگذشت و بحد شام شد تا بدمشق شد و بامردم شهر دمشق صلح کرد و شهر بگرفت و مردی را بزمین بیت المقدس فرستاد و آنجا ملکی بود از بنی اسرائیل از فرزندان داود پیغمبر آن ملک با سرهنگ بخت النصر صلح کرد و آن سرهنگ از مهتران بنی اسرائیل گرو بستد و باز گشت.

چون بشهر طبریه رسید و آن طبریه شهر است از شهرهای شام بنزدیک دمشق او را خبر آمد که بنی اسرائیل بر آن ملک بیرون آمدند و او را گفتند تو جنگ نکردی و ما را خیانت کردی ما ترا بملکی نه پسندیم و او را بکشتند و جنگ را بیاراستند.

آن سرهنگ بخت النصر چون این خبر بشنید بنوشت بخت النصر او را جواب داد که آنجا بنشین تا من بتو رسم تا بیکجای بجنگ ایشان رویم و آن مردمان را که گروگان ستده بودند همه را بکشتند بخت النصر با سپاه برفت از دمشق و به بیت المقدس آمد و شمشیر در نهاد و بنی اسرائیل را با همه مردان ایشان بکشت و زنان و کودکان را برده کرد و خدای عزوجل پیغمبری را سوی ایشان فرستاد نام او ارمیا ایشان را از فساد

۱ - لهراسب بن کیوجی بن کیمنوش بن کیفاشین (طبری ص ۳۸۲).

۲ - بلخ الحسا (ب، ح-ن)، و سماها الحسناه (بلخ الحسناه) (طبری).

۳ - بخت النصر (طبری ص ۳۸۲).

ها منع همی کرد و از بخت النصر بیم کرد اورا بگرفتند و بزنند تا بکشند او گفت ایشانرا که خدای تعالی شما را عذاب فرستد و ملکی بیاید از حد عجم و شما را همه بکشد و زن و فرزند شما را اسیر کند و شما را سالها از زندان خلاص ندهد و در زندان بدارد.

پس بخت النصر بیامد و شهر را خراب کرد و خلق را بکشت و ارمیا را از زندان بیرون آورد و پرسید که تو کیستی گفت من پیغمبر خدایم در بنی اسرائیل و ایشان را گفتم ازین همه بلاها و محنت که برایشان آمد و مرا بزنند و بکشند بخت النصر اورا گرامی کرد و دست بازداشت و شهر بیت المقدس خراب کرده بود و مسجد^۱ پس آن ضعیفان که مانده بودند و از شمشیر بخت النصر جسته بودند نزدیک ارمیا کرد آمدند و گفتند ما را دعا کن و از خدای تعالی بخواه که ما را بیا مرزد و گناههای ما را عفو کند ارمیا دعا کرد خدای تعالی فرمود ایشانرا بگوی که اگر خواهید که من شما را عفو کنم در بیت المقدس بیاشید و هم آنجا که مسجد بود مرا پرستید گفتند چگونه باشیم که بیت المقدس همه ویران شده و دشت و بیابان گشته برفتند بمصر پیش ملک مصر و گفتند ما از ملک بنی اسرائیلیم و همه پیغمبر زادگانیم و ملکی بیامد از حد عجم و مشرق و زمین بیت المقدس همه خراب کرد و مردمان را همه بکشت و ما بزهار تو آمدیم که در مصر باشیم آن ملک ایشانرا زهار داد و گرامی کرد.

بخت النصر بشنید بملک مصر نامه کرد و گفت این چا کران من اند و از من گریخته اند و بزهار تو آمده اند ایشانرا بنزدیک من فرست و اگر نه من با سپاه بنزدیک تو آیم و با تو جنگ کنم و همه مصر و پادشاهی تو خراب کنم همچنانکه بشام کردم ملک مصر جواب داد که این چا کران تو نیستند آزاد گانند و من هرگز ایشانرا زی تو نفرستم بخت النصر با سپاه بمصر رفت و با ملک مصر جنگ کرد و اورا بکشت و همه مصر غارت کرد و مردمان را بکشت و برده بیرون آورد و هر کرا از بنی اسرائیل یافت اورا برده کرد و آنکه از زمین مصر و شام بیرون رفتند و بزمین حجاز افتادند و از آن زمان بنی اسرائیل

بزمین یثرب افتادند بحد مدینه و آنجا شهرها بنا کردند چون خیبر و قریظه و وادی القری و آنجا همی بودند و بخت النصر بزمین مغرب رفت و تا آخر حد مغرب رسید و بهر شهری که رسید خراب کرد و ملکانرا کشت و مردمان را اسیر کرد و پس از مغرب باز بعراق آمد و بربل دجله فرود آمد با خلقی بسیار از اسیران و خواسته بی اندازه و غنیمت هر شهری، و از بنی اسرائیل اسیران بسیار بودند با او و دانیال^۱ پیغمبر در میان ایشان بود و همه شهرها و شام و بیت المقدس چنان خراب کرد که آدمی در آن شهرها نماند و سباع خانه کردند.

از آن میان ارمیا بجست آنگاه که بخت النصر او را از زندان بیرون کرده بود اسیر نکرده بود پس خدای عزوجل ارمیا را بفرمود که بیت المقدس رود^۲ و خری داشت که بدان خر نشسته بود و گروهی گفتند که این ارمیا عبرانی بود و بتازی عزیز نام بود و این آنست که خدای عزوجل فرمود: «او کالذی مر علی قریة و هی خاویة علی عروشها» چون ارمیا به بیت المقدس آمد همه شهر ویران بود و مردمان از آن شهر رفته بودند و درختان برجای و میوها بر درخت و جویها پر آب و بیک ده رفت و گرسنه بود لختی انگور و لختی انجیر از آن درخت باز کرد و بیرون آورد و همچنان بر خر نشسته بود و در دشت از خر فرود آمد و آن انگور و انجیر پیش نهاد و پاره از آن بخورد و لختی پیش خویش گذاشت و انگور یفشرد و آب آن باز خورد و آن خر بر خار بنی بیست و بر آن دیهها می نگرست و بتعجب با خویشتن میگفت: «انی یحیی هذه الله بعد موتها» گفت شاید بودن که خدای تعالی آن دیه مرده یعنی خراب شده باز زنده کند یعنی آبادان کند و این شهر بیت المقدس چه مردم مرده اند زیرا که شهر ویران را مرگست همچون مردم و جانور، چگونه باشد که خدای تعالی آن دیه ویران شده را آبادان کند و این خلق را زنده گرداند و نه بشك^۳ و نه بیعت و نه برستخیز از آن عجب آمدش که این شهر چنین

۱ - و از اسیران کسی نماند الا دانیال و ارمیا (م-ن).

۲ - به بیت المقدس باز گرد که من آن شهرها آبادان کنم با مسجد ها ، ارمیا از شام به بیت المقدس شد و خری داشت (ب، ح-ن).

۳ - و این سخن نه ازشك گفت (م-ن).

که ویران شد چگونه آبادان شود^۱ و از کجا مردمان دوبار آیند

پس چون وقت چاشت بود و روز گرم بیود در سایه درختی بنشست و خر بر درختی بست و آن انگور و انجیر که چیده بود در سله^۲ کرد^۳ و پیش خود بنهاد و آنچه از آب انگور مانده بود در کاسه بنهاد و بخفت و خواب رفت خدای تعالی جان از وی جدا کرد و صد سال مرده بود «فاماته الله مائة عام ثم بعثه» و این بخت النصر بزمین بابل رفت و ملک لهراسب که او را فرستاده بود بمر و بزمین بلخ و پسرش گشتاسب بنشست و بخت النصر را باز خواند و آن همه بزرگان بنی اسرائیل را به بیت المقدس فرستاد و دانیال را نیز بفرستاد و ایشان آن دیه های بیت المقدس آبادان کردند آنگاه خدای عزوجل عزیر را زنده گردانید و همه بیت المقدس و شام آبادان شده بود و آن همه خلق باز آمده بودند خدای تعالی عزیر را زنده گردانید و لهراسب مرده بود از پس از آنکه صد و بیست سال در ملک بود.

فصل در ذکر خبر گشتاسب بن السهراسب الملك

چون گشتاسب بملك بنشست بزمین بلخ او را گفتند که زمین شام بخت النصر ویران کرده است و زمین فلسطین و بیت المقدس همه ویرانست و خانها بر زمین افتاده و سباع و وحوش در آن شهرها خانه کرده اند و مردم از آنجا رفته اند و او را ازین سخن اندوه آمد که ملوک^۴ و ایرانی جهان بدیدند کس فرستاد بزمین بابل و عراق که بخت النصر نشسته بود و سرهنگی بفرستاد نام او **کوروش** و بخت النصر را از آن ملک باز گردانید و بدر خویش خواند و این ملک عراق کوروش^۵ راداد و او را بگفت که بخت النصر پیش من فرست و آن اسیران بیت المقدس را باز فرست و بگویی تا از زمین شام هر چه ویرانست همه آبادان کنند و

۱ - نه از آن عجب آمدش که خدای را قادر نمیدانست ، عجب از کار این جهان آمدش که

شهری چنین ویران چگونه آبادان شود (ب، ح-ن) .

۲ - در سبدی پیش خود نهاد (ب، ح-ن) .

۳ - ملوک عجم (ب، ح-ن) .

۴ - و گویند که دانیال را پادشاهی معین کردند (م-ن) .

ایشانرا ملکی ده از اهل بیت بنی اسرائیل و هم از آن قوم ایشان، آنکس که ایشان خوانند پس خلیفه گشتاسب پیامد بزمن بابل و بخت النصر باز فرستاد و منادی کرد که هر که از بنی اسرائیل اسیرست آزادست و هر که خواهد به بیت المقدس باز رود و آن زمین را آبادان کند ایشان همه گرد آمدند و پیش او آمدند خلقی بسیار و ایشانرا گرامی کرد و باز به بیت المقدس رفتند و آن شهرها و دیهها آبادان کردند بهتر از آنکه بود و مردم بیشتر از آنکه بودند پس بخت النصر بدر گشتاسب باز آمد ببلخ و او بر بخت النصر انکار کرد که چرا زمین شام ویران کردی و خلقی از آزادان بنده کردی ولیکن او را عقوبت نکرد از بهر آنکه بخت النصر در زمین عجم مردی بزرگ بود و از نسل گودرز بود آنکه پیش کیخسرو بترکستان جنگ کرد و او را سپهسالار کرد و خون سیاوش طلب کرد.

این بخت النصر سیصد سال بزیست و ملکان بسیار را خدمت کرد و از ملوک عجم نخست سخاریت^۱ بود و پس از او لهراسب را خدمت کرد و پس از او پسرش را گشتاسب^۲ بسیار خدمت کرد و باز به بیت المقدس آمد و خدای عز و جل بر بنی اسرائیل خشم گرفت و او پیامد و ایشانرا بکشت و برده کرد و شهر و مسجد ویران کرد یکبار در مملکت لهراسب چنانکه یاد کردیم و یکبار در مملکت بهمن و آن نیز در قصه بهمن بگویم پس از قصه گشتاسب.

پس چون پادشاهی بگشتاسب رسید در مملکت داد کرد و جهان از مشرق تا بمغرب آبادان کرد و دین آتش پرستی راهیج ملک چندان نصرت نکرد که او کرد و مغانرا یکی پیغمبر است و او را زردشت گویند که دین مغی نهاد و ایشانرا دعوی کرد که من پیغمبرم و آتش پرستی ایشانرا صواب نمود و کتابی آورد که آنرا زندواستا گویند و خواهر و مادر بزنی کردن او نهاد و می خوردن و ختنه نا کردن و آبادانی جهان و شریعتها که در دین مغی است او آورده است و این زردشت بایام گشتاسب پیرون آمد و از شاگردان عزیز بود و عزیز را مخالف شده بود پس عزیز که استاد او بود زردشت را دعا کرد خدای تعالی او را

۱ - سنحاریب (طبری). و آن صحیح است

۲ - بشتاسب (طبری).

علت پیسی^۱ پدید آورد و بنی اسرائیل اورا از میان خویش برانندند و از بیت المقدس بیرون کردند و او بزمین عجم آمد و نزدیک ملک گشتاسب شد و آنجا دعوی پیغمبری کرد و گفت مرا خدای تعالی زی تو فرستاده است و ترا بدین آتش پرستی پیسنیدم و این شریعتها فرمود و این زردشت مردی بود که از عزیز علامتهای پیغمبری دیده بود و از شعبدی^۲ و از شعر خبری داشت^۳ زند و استا بیاورد و کتابی بزرگ بود و دروی گفت و گوی بسیار بود^۴ و گفت این بر من از خدای تعالی آمده است بدان سخنها ملک گشتاسب بدو بگروید و شریعت او بهمه پادشاهی [رواج داد] و چنین گویند که این زردشت از فرزندان ملک منوچهر بود^۵

- ۱ - برص (م-ن) و کان زرادشت فیما زعم قوم من علماء اهل الكتاب من اهل فلسطين خادماً لبعض تلامذة ارميا النبي فخانه فكذب عليه فدعا الله عليه فبرص ملحق ببلاد آذربيجان فشرع بهادین المجوسية ثم خرج متوجهاً نحو بشتاسب وهو يبلغ (طبری ص ۲۸۴) .
- ۲ - و از شعبده (م-ن) شعبدی (ب، ح-ن) .
- ۳ - چیزی دانست (م-ن، ب، ح-ن) .
- ۴ - و دروی داند و گفتگوی بسیار بود (م-ن، ب، ح-ن) .
- ۵ - ان بشتاب لما عقد له التاج قال يوم ملك نحن صارفون فكرنا وعملنا وعلمنا الى كل ما ينال به البروقيل انه ابتنى بفارس مدينة فسا وبلاد الهند وغيرها بيوتاً للنيران و وكل بها الهرا بذة و انه رتب سبعة نفر من عظماء اهل مملكته مراتب و ملك كل واحد منهم ناحية جعلها و ان زرادشت اسفيما ن ظهر بعد ثلاثين سنة من ملكه فادعى النبوة و اراده على قبول دينه فامتنع من ذلك ثم صدقه و قيل ما دعاه اليه و اتاه من كتاب ادعاه و حياً فكتب في جلد اثني عشر الف بقرة حفرافي الجلود و نقشاً بالذهب و صبر بشتاسب ذلك في موضع من اصطخر يقال له دريشت و وكل به الهرا بذة و منع تعليمه العامة ، و كان بشتاسب مهادناً لخرزاسف بن كي سواسف اخي فراسياب ملك الترك على ضرب من الصلح و كان من شرط ذلك الصلح ان يكون لبشتاسب بيباخ خزاسف دابة موقوفة بمنزلة الدواب التي تنوب على ابواب الملوك فاشار زرادشت على بشتاسب بمفاسدة ملك الترك فقبل ذلك منه و بعث الى الدابة و الموكل بها فصرفها اليه و اظهر الخبر لخرزاسف فغضب من ذلك فكان ساحراً عاتياً فاجمع على محاربة بشتاسب و كتب اليه كتاباً غليظاً و انكر قبوله ما قبل من زرادشت و امره بتوجيهه اليه و اقسم ان امتنع ان يغزوه فلما ورد الرسول بالكتاب على بشتاسب جمع اليه اهل بيته و عظماء اهل مملكة و فيهم جاماسف عالمهم و حاسبهم و زرین بن لهراسف فكتب لبشتاسب الى ملك الترك كتاباً غليظاً جواب كتابه آذنه فيه بالحرب فسار بعضهما الى بعض مع كل واحد منهما من المقاتلة ما لا يحصى كثرة و مع بشتاسب يومئذ زين اخوه و نسطور ابن زرین و اسفنديار و بشوتن ابنا بشتاسب و آل لهراسب جميعاً . و مع خرزاسف جوهر مزوان درمان اخواه و اهل بيته و بيدرفش الساحر فقتل في تلك الحروب و اشتد ذلك على بشتاسب فاحسن الغناء انه ابنة اسفنديار و قتل بيدرفش مبارزة فصارت الدبرة على الترك

فصل در ذکر خبر بهمن بن اسفندیار بن

گشتاسب الملك

و چون پس از گشتاسب بهمن بملك بنشست ببلخ بهر شهری وهر ملكی رسولی

فقتلو قتلا ذریعا و مضی خرداسف هاربا ورجع بشتاسب الی بلخ فلما مضت لتلك الحروب سنون سعی علی اسفندیار رجل یقال له فرزم فافسد قلب بشتاسب علیه فندبه لحرب بعد حرب ثم امر بتقییده وصیره فی الحصن الذی فیہ حبس النساء وشخص بشتاسب الی ناحية کرمان وسجستان وصار منها الی جبل یقال له طمیدر الدیاسة دینه والنسک هناك وخلف لهراسب اباه فی مدینة بلخ شیخاً وترك خزائنه و امواله ونساءه مع خطوس امراته محملت الجواسیس الخبر الی خرداسف فلما عرف جمع جنود الایاحصون کثرة وشخص من بلاده نحو بلخ وقد امل ان یجد فرصة من بشتاسب فلما انتهى الی تخوم ملك فارس قدم امامه جوهرمرز اخاه وکان موشحاً للملك بعده فی جماعة من المقاتلة کثيرة وامره ان یغذا السیر حتی یتوسط المملكة ویوقع باهلها ویغیر علی القرى والمدن ففعل ذلك جوهرمرز وسفک الدماء واتبعه خرداسف فاحرق الدواوین و قتل لهراسف والهرابذة وهدم بیوت النیران واستولی علی الاموال والکنوز وسبی ابنتین لبشتاسب یقال لاحدهما خمائی والاخری باذافره واخذ فیما اخذ العلم الاکبر الذی کانوا یسمونه درفش کابیان و حرب منه بشتاسب حتی تحصته فی تلك الناحية مما یلی فارس فی الجبل الذی یعرف بطمیدر و لما اشتد به الامر وجه الی اسفندیار جاماسب حتی استخرجه من محبسه فلما دخل علیه اعتذر الیه ووعدہ عقد التاج علی رأسه وان یفعل به مثل الذی فعل لهراسبه وقلده القیام بامر عسکره ومحاربة خرداسف وجمع الجنود اسفندیار ثم سار بهم نحو عسکر الترك فالتحمت الحرب بینهم وفشا فی الترك ان اسفندیار قد اطلق من الحبس فانهزنوا فلما دخل اسفندیار علی بشتاسب استبشر بظفره وکان مما اوصاه به ان یقتل خرداسف ویقتل جوهرمرز واندرومان ، فذکروا ان اسفندیار دخل بلاد الترك من طریق لم یرمه احد قبله وانه قام من حراسة جنده وقتل ما قتل من السباع ورمى العنقاء المذكورة بما لم یقم به احد قبله و دخل مدینة التکرک الی یسمونها دژرین وتفسیره بالعربیة الصفیة عنوة حتی قتل الملك واخوته واستنقذ

١ - فكان یدعی اردشیر الطویل الباع و انما لقب بذلك فیما قبل لتناوله کل مامد الیه یدیه من الممالک الی حوله حتی ملک الاقالیم کلها وسماهما آباد اردشیر هی القرية المعروفة بهمینیا من الزاب الاعلی وابتنی بکوردجله مدینة وسماهما بهمن اردشیر وهی الابله وسار الی سجستان طالباً بشاریه فقتل رستم واباه وستان واخاه زواره وابنه فرامرز ، وله کتب ورسائل تفوق کتب اردشیر وعهده وكانت ام بهمن استوردیا وهی استار بنت یامیر بن شعی بن قیس بن میشابن طالوت الملك ابن قیس بن ابل بن صارور بن بحرث ابن افیج ابن ایشی بن بنیامین بن بن یعقوب وله من الولد ابناه دارا الاکبر و ساسان وبناته خمائی الی ملکک بعده وفرنگ و بهمن دخت وتفسیره بالعربیة الحسن النیة وکان ملکة مائة واثنتی عشرة سنة - قال هشام بن الکلبی کان ملکة ثمانین سنة (طبری ص ٤٠٥ - ٤٠٦) .

فرستاد ملکان همه او را اطاعت کردند و بنی اسرائیل کشته بودند^۱ و شهرهای دیگر آبادان کرده ملکی از خود نشانده بودند و عزیر مرده بود و تورات در دست ایشان بود بهمن رسولی بشام و به بیت المقدس سوی ملک بنی اسرائیل، آن ملک رسول او را بکشت و بهمن از آن خشم گرفت و بخت النصر را بخواند و پادشاهی بابل و عراق و شام تا حد مغرب بدوداد و او را گفت یکبار دگر بشام روو بیت المقدس را ویران کن چنانکه پیش از این کرده بودی و گفت از سیاه هر چه خواهی بگزین و ببر، بخت النصر هزار مرد بگزید و از علماسه تن بگزید که وزیران او باشند یکی را نام داریوش پسر مهتری^۲ و دیگر ابرش پسر ابگون^۳ و دیگر

اختیه و کتب بالفتح الی ابیه و کان اعظم العناء فی تلک المجاربة بعد اسفندیار لفشوتن اخیه و ادونوش و مهر بن بن ابنته و یقال انهم لم یصلوا الا المدينة حتی قطعوا انهاراً عظیمة مثل کاسر و ذو مهر و ذوان اسفندیار دخل ایضاً مدینة کانت لفراسیاب یقال لها و هسکنک و دوخ البلاد و صار الی آخر حدودها و التبت و باب صول و صیر کل ناحیه منها الی رجل من وجوه الترك و وظيف علی کل واحد منهم خراجا یحمله الی بشتاسب فی کل سنة ثم ان بشتاسب حسد ابنه اسفندیار لما ظهر منه قوجهه الی رستم بسجستان، و قال له هذا رستم متوسط بلادنا و لیس یعطینا الطاعة لادعائه ما جعل له قابوس من العتق من رق الملك فسر الیه فأتنی به فسار اسفندیار الی رستم فقاتله فقتله رستم .

ومات بشتاسب و کان ملکه مائة سنة و اثنی عشرة سنة و ذکر بعضهم ان رجلاً من بنی اسرائیل یقال له سمی کان نبیاً و انه بعث الی بشتاسب فصار الیه الی بلخ فاجتمع هو و زرادشت صاحب المجوس و جاماسب العالم بن فحد و کان سمی یتکلم بالعبرانیة و یعرف زرادشت ذلك بتملقین و یکتب بالفارسیة ما یقول سمی بالعبرانیة و یدخل جاماسب معهم فی ذلك و بهذا السبب سمی جاماسب العالم . و زعم بعض المعجم ان جاماسب هو ابن فحد و هو بن حکا بن ندکا و بن فرس بن رج بن خوراسرو بن منوشهر الملك و ان زرادشت بن یوسنسف بن فرد و اسف بن ار نجد بن منجسرف بن جخشش بن فیافیل بن الحدی بن هردا و بن سفمان بن ویدس ابن ادرابن رج بن خوراسرو بن منوشهر و قیل ان بشتاسب و اباه لهراسب کاتا علی دین الصابئین حتی اتی سمی و زرادشت بما اتیاه به و انهما اتیاه بذلك لثلاثین سنة مضت من ملکه و قال هذا القائل کان ملک بشتاسب مائة و خمسين سنة فکان ممن رتب بشتاسب من النفر السبعة المراتب الشریفة و سماهم عظماء بهکابند و مسکنه دهستان من ارض جرجان و قارن الفهلوی و مسکنه ماه نهاوند و سورین الفهلوی و مسکنه سجستان و اسفندیار الفهلوی و مسکنه الری . و قال آخرون کان ملک بشتاسب مائة و عشرين سنة (ص ۳۹۹ - ۴۰۳) .

۱ - و بنی اسرائیل بقیاس کشته بودند (ب، ح-ن) .

۲ - داریوش بن مهتری (م-ن، ب، ح-ن) داریوش بن مهتری من وله مادی بن یافت بن نوح (طبری

ص ۲۸۵) داریوش المادی المنسوب الی مادی بن یافت (طبری ص ۲۸۶) .

۳ - کیرش پسر انگون (ب، ح-ن) ، انوش بن انگون (م-ن) کیرش کیگوان (طبری) .

اخنوش بن کبرش و ^۱ سپاه بکشید بزمین بابل و عراق و یکسال ساز ^۲ همی کرد و سپاه
گردد کرد .

از فرزندان سخاریت ^۳ ملک بابک یکی بود در زمین بابل و ملک موصل او بود چون بخت النصر
آن پسر سخاریت را گرامی داشت و مراور اسپاه داد و بر مقدمه خویش بفرستاد به بیت المقدس و خود
پس از او برفت به بیت المقدس و دیه ها و شهر ها ویران کرد و خلقی بسیار بکشت و بسیار برده کرد
و در بردگان صد هزار غلام نارسیده بود بجز از بزرگان و زنان و سپاه را بگفت تا به بیابان رفتند
و هر مردی که سپر داشت یک سپر پر خاک کرد و بر شهر بیت المقدس افکند تا آن خاك همه
شهر را در زیر گرفت و ویران کرد و آنکه بایزرگان ^۴ بعراق آمد و بملک بنشست و آن
ملک بنی اسرائیل که به بیت المقدس بود و رسول بهمن را کشته بود نام او ^۵ نوشا^۶ او را برده
کرد با پسرانش و پسران را بکشت پس آن ملک را نیز بکشت و بهمن از بخت النصر آنکه
کرده بود سپاس داشت و از بزرگان بنی اسرائیل او غلامان و مهتر زادگان ده هزار بگزید
و پیش خویش به بندگی برپای کرد و دانیال پیغمبر از جمله ایشان بود و کوچک بود و او را
بندۀ خویش کرده بود و شش هزار غلام بفرهنگان بخشید و در آن ملک چهل سال بماند
پس بمرد .

او را پسری بود نام او ممزوج ^۷ بجای او بملک بنشست و بهمن آن ملک بدودست باز
داشت و سه سال بماند و پس بمرد و مر او را پسری بماند نام او ابلیت نصر ^۸ ملک بنشست

۱ - اخنوش بکیرش (ب، ح-ن) ، افنوس بن کیوس (م-ن) اخشویرش بن کبرش بن جاماسب
الملقب بالعالم (طبری) و بهرام بن کیرش بن بشتاسب فضم بهمن الیه (ای الی بخترشه) من اهل و خاصه
هؤلاء الاربعة و ضم الیه من وجوه الاساورة و رؤسائهم ثلثمائة رجل و من الجنده خمسين الف رجل ثم اقبل
بهم حتی صار الی بابل (طبری ص ۳۸۵) .

۲ - سازراه (ب، ح-ن) .

۳ - سنحاریب (طبری) .

۴ - و هر مردی تو بره ای پر خاک کرد (م-ن) .

۵ - بایزرگان (م-ن، ب، ح-ن) .

۶ - نام او یوشا (ب، ح-ن) ، یوشا (م-ن) .

۷ - نام او بلیت بن بخت النصر (ب، ح-ن) نام او بلیت (م-ن) او لمروذح (طبری) .

۸ - بلیت نصر (طبری) .

چون یکچندی برآمد درملک تخلیط کرد و خواست که بر بهمن عاصی شود پسر بهمن آگاه شد و نامه کرد بداریوش^۱ عالم از آن سه عالم که بابخت النصر بودند یکی داریوش و دیگر ابرش بن ابگون و سوم اخنوش بن کبرش، و ارنوش نزدیک بخت النصر مانده بود و کبرش مرده بود و اخنوش بنزد بهمن باز شده بود و او را گرامی داشت پس بهمن بداریوش نامه کرد که ابلت نصر را بکش و آن ملک بدو داد داریوش ابلت نصر را بکشت و خود بملک بنشست و سه سال درملک بود.

چون بهمن داریوش را ملک داد، داد کرد و آبادانی کرد و بهمن را خوش آمد گفت این دین داران رانیک باید داشتن و ملک راهمه بخداوندان دین و ادب باید دادن که ایشان داد و آبادانی کنند و ملک هند در طاعت بهمن بود این اخنوش عالم را بیرون کرد با سپاه بسیار و سوی ملک هند فرستاد اخنوش با آن ملک جنگ کرد و او را بکشت بهمن آن ملک عراق و بابل با اخنوش داد و او را بگفت که بملک هندوستان خلیفه کن و خود بعراق و بابل بنشین که نشستن تو بدین جای اولیتر اخنوش بسند و هند خلیفه کرد و لشکر بکشید و سوی عراق آمد و بنشست چون درملک سالی چند برآمد آبادانی کرد و بردگان بنی اسرائیل رانیکو داشت و ایشانرا از بندگی آزاد کرد.

مر او را زنی بود بزرگوار برو خطا میرفت^۲ آن زن را بکشت و یکی زن بنی اسرائیل بزنی کرد نیکو روی نام او بشر^۳ او را از وی پسری آمد نام او کبرش کرد و از آن پسر اخنوش چهارده سال بزیست وزن بنی اسرائیل را نزد یکی داد و گفت ایها الملك اینها از قوم من اند و پیغمبر زادگان اند و عالمانند پس ایشانرا به بیت المقدس فرستاد پس چون چهارده سال بیود اخنوش بمرد و کبرش بملک بنشست و بهمن آن ملک بدو داد و بنی اسرائیل را بزرگ داشت و نیکوئی کرد از بهر مادرش و دانیال بزرگ شده بود و خدای عز و جل^۴ او را پیغمبری داده بود و این ملک کبرش را بخدای خواند و بمسلمانی کبرش مسلمان شد

۱ - بداریوش (م-ن، ب-خ-ن) داریوش (طبری).

۲ - خطائی برفت (ب، ح-ن).

۳ - بسرا (ب، ح-ن).

و بدو بگروید و آتش پرستی را دست باز داشت و آن دین از بهمن پنهان کرد چون از ملک وی سیزده سال بگذشت بهمن بمرد .

چون خبر مرگ بهمن بشنید دین و ملت دانیال آشکار کرد و خلق را بدان دین خواند و دانیال را بر پادشاهی حکم کرد و همه خلق را بحکم تورات آورد و بشریعت تورات حکم کرد پس دانیال دستوری خواست که به بیت المقدس رود و آن مسجد و آن شهر آبادان کند دستوری نداد و گفت اگر چون تو هزارستی همه بامن بودند و بنی اسرائیل را دستوری داد که باز گردند و بیت المقدس آبادان کنند ایشان رفتند و بیت المقدس آبادان کردند و دانیال بیست و دو سال پیش ملک بماند تا آن کبرش بمرد پس دانیال به بیت المقدس آمد و آنجا خدای می پرستید .

اینست قصه بخت النصر از اول تا آخر که او بیت المقدس ویران کرد یکبار بمملکت لهراسب و دیگر بمملکت بهمن و این خبر که گفتیم خبر صحیح است و هم درین کتاب گفتیم و هم در کتاب مبتدا و بعد از این خبر پادشاهان یمن از روزگار کیکاوس تا بروزگار بهمن بگوئیم .

فصل در ذکر خبر ملوک عجم پس از عهد گشتاسب الملک

و حدیث بهمن خود گفته ایم و او را بلقب اردشیر^۱ خواندندی و آتش پرستید و مغ بود و دین مغی بزرگ داشت و عنوان نامه نوشت : «من عند الله و من خادم الله اردشیر ارسله الامر عباد الله» و او را کتب حکمت بود و او را پسری بود نام او ساسان از زنی نام او شیوز^۲ از فرزندان طالوت ملک پس مادرش گفت سپاه بر گیر و بسیستان رو و کین پدرت اسفندیار از رستم باز خواه .

پس بهمن لشکر بکشید و بسیستان رفت و رستم با او حرب کرد رستم را بکشت

۱ - او را بلقب اردشیر دارا خواندی (ب، ح-ن) (م-ن) .

۲ - اشواد (م-ن) و ام ساسان ابنة شالتیال بن یوحنا بن اوشیا بن امون بن منشی بن حازقیا (طبری) .

وزواره نیز بکشت برادر رستم و پدر رستم زال را نیز بکشت پس وی بود که فرامرز را بکشت و بلخ باز آمد و برومیه رفت با هزار هزار مرد و جنگ کرد و ظفر یافت پس همای^۱ دختر خویش را بزنی کرد و بار گرفت و وصیت کرد که مملکت پس از من همای را بود.

چون بهمن بمرد مردمان مملکت را بر همای نگاه داشتند پس همای از بهمن پسری آورد و پنهان داشت از بیم آنکه مملکت از وی برود و آن پسر را در تابوتی نهاد و در آب^۲ انداخت و رقعۀ نوشت و در تابوت نهاد با هزار دینار و گفت هر کسی که این پسر بیابد و بپرورد و این پسر بزرگ کند این مال از آن او بود پس آن تابوت بدست آسیابانی افتاد و او را می پرورد تا سالی چند بر آمد همای آگاه شد و آسیابان را بخواند و کودک را از او خواست و آسیابان را هدیه ها داد و او را همی داشت تا بیست ساله شد.

پس یکروز مردمان را بیاورد و آن پسر را حاضر کرد و گفت بدانید که این پسر منست و من با این پسر چنین کردم از بهر مملکت اکنون بجای مملکت رسید^۳ و من این پادشاهی را بدو سپردم^۴ و مردمان سخن او را استوار داشتند و او را پادشاهی بنشانند و نام او داراب کردند از بهر آنکه او را در آب یافته بودند پس داراب به مملکت بنشست و مادر ازو دستوری خواست و بپارس شد و ترسید که یارش آید که من با وی چه کردم و با صطخر فارس همی بود و مادرش بفارس اندر سی سال بماند پس بمرد^۵ چون داراب خبر مرگ مادر

۱ - همانی (ب، ح-ن) خمانی فکانت تلعب بشهر ازاد قال بعضهم انما ملکت خمانی بعد ایها بهمن و انها حین حملت منه دارا لا کبر سالت ان یعقد التاج له فی بطنها و یؤثره بالملک ففعل ذلک بهمن بدوا و عقد علیه التاج حملا فی بطنها و ساسان بن بهمن فی ذلک الوقت بتصنع بشرأ للملک لایشک فیہ فلما رای ساسان ما فعل ابوه لحق باصطخر فترده فلق برؤس الجبال یتعبد فیها و قالوا سار ساسان راهیا (طبری ص ۴۰۶).

۲ - واجرته فی نهر الکمر من اصطخر و قال بعضهم بل نهر بلخ (طبری).

۳ - بحال شاهو رسید (م-ن).

۴ - من سپاه بدو سپردم (ب، ح-ن).

۵ - فتنقلت خمانی وصارت الی فارس و بنت مدینه اصطخر و اغزت الروم و سبى لها منها بسة کثیر فامرت من فیهم من بنائی الروم فبنوا لها فی کل موضع من حیز مدینه اصطخر بنیانا علی بناء الروم و الثانی علی المدوچه التي تسلك فیها الی دارا مجرد علی فرسخ من هذه المدینه و الثالث علی اربعة فراسخ منها فی المدرجة التي تسلك فیها الی خراسان و انها اجهدت نفسها فی طلب مرضاة الله و کان ملکها ثلاثین سنه (طبری ص ۴۰۶ - ۴۰۷).

بشنید سپاه بکشید و آنجا در فارس بیادشاهی بنشست .

فصل در ذکر خبر پادشاهی داراب

پس داراب^۱ در فارس بنشست و آنجا شهری بنا کرد و نام آن داراب کرد^۲ و آن شهر امروز آباد است و فسای فارس هم او بنا کرده و چنین گویند که شهر شیراز او بنا کرد و گروهی گویند مادرش کرد و گروهی گویند پدرش کرد پس داراب رفت و بزمین عراق و بابل رفت و نشست خویش آنجا کرد و ملک عجم تادر بلخ بروی راست شد و همه خراج بوی فرستادندی و ملک ترک و هند و روم که ایشانرا یونانیان خواندندی .

چون فیلقوس^۳ ملک یونان بگرفت او نیز بعوریه^۴ بنشست و در زمین ایشان حکما بودند چون ارسطاطالیس و ارسطو و بقراط^۵ و هرمس^۶ و کتب ایشان بفلسفه و طب مشهور است ولیکن آن شهرها ویرانست و از آن حکما هیچ نماندند و فیلقوس در آن ایام زنده بودند^۷ و داراب کس فرستاد بسوی فیلقوس و او ملک یونان بود گفت خراج بفرست و اگر نه باتو جنگ کنم و او خراج همی فرستاد هر سالی .

چون فیلقوس بمرد اورا پسری بود نام اسکندر و در مملکت بنشست و گویند که اسکندر دختر زاده فیلقوس بود و دختر، زن داراب بود و اورا علتی پیدا شد و اورا بنزد فیلقوس باز فرستاد و او با اسکندر آستین بود و قایم مقام او پس مرگش بود یعنی پس از مرگ فیلقوس بمملکت بنشست و داراب رانیز پسری بود نام او دارای الاصغر آن داراء بود که اسکندر

۱ - دارا الاکبر بن بهمن بن اسفندیار و کان بنبه بجزر آزاد یعنی به کریم الطبع (طبری ص ۴۰۸)

۲ - دارا بجزر (طبری) :

۳ - فیلقوس (ب، ح-ن) کذا فی الطبری فیلقوس .

۴ - به معموریه (م-ن، ب-ح-ن) .

۵ - و سقراط و بقراط (م-ن) .

۶ - هرمس (م-ن) .

۷ - و فیلقوس با یام دارا زنده بود (م-ن، ب، ح-ن) .

باوی جنگ کرد و او را کشت^۱.

فصل در ذکر خبر پادشاهی دارای ابن داراب

پس دارای ابن داراب بمملکت بنشست^۲ و همه جهان آبادان شد و بروی راست شد و ملکان جهان خراج بوی می فرستادند چنانچه سوی پدرش اسکندر بزرگ شد پس فیلقوس چون دارا سوی او کس فرستاد که خراج بفرست وی سپاهی برخویشتن گرد کرد و میان یونان و روسان نزدیک بود^۳ برفت و ملوک روس را بکشت و باز آمد و دارا را خراج همی فرستاد.

و این دارا مردی ستمکار بود و خلق او را دشمن گرفته بودند پس اسکندر^۴ خراج از دارا باز گرفت و دارا دو سال صبر کرد پس رسولی فرستاد با اسکندر که خراج بفرست که تو از پدر بزرگتر نه و من از پدرت خراج بستدم و خراج فیلقوس که بدار افرستادی هر سالی از زمین یونان بیضه ای زرین نیز بودی هم چند بیضه شتر مرغ^۵ در جمله هدیه ها که با خراج بودی پس رسول دارا بنزد اسکندر آمد و گفت خراج بده اسکندر رسول را گفت او را بگوی که آن مرغ که بیضه زرین کردی بمرد و تو این هر گز از من نیایی پس هر چه خواهی

۱ - و كان معجباً بابنه دارا و انه من حبه اياه سماه باسم نفسه وصير له الملك من بعده و انه كان له وزير ايسمي رسبين محمودا في عقله و انه شجر بينه وبين غلام تربي مع دارا الا صغر يقال له بيري شروعداوة فسمي رسبين عليه عند الملك فقبل ان الملك سقى بيري شربة مات منها و اصطفن دارا على رسبين الوزير و جماعة من القواد كانوا عاونوه على بيري ما كان منهم و كان ملك دارا انتى عشرة سنة (طبری ص ۴۰۸).

۲ - و كانت امه ما هيا هند بنت هزار مرد بن بهراميه فلما عقد التاج على رأسه قال لندفع احدا في مهوى الهلكة و من تردى فيها لم نكف عنه ، و قيل انه بنى بارض الجزيرة مدينة دارا و استكتب اخا بيري و استوزوه لانه كان به و باخيه فافسد قلبه على اصحابه و حمله على قتل بعضهم فاستوحشت لذلك منه الخاصة و العامة و نفروا عنه و كان شاباً غرامياً حقوداً جبّاراً . (طبری ص ۴۰۸).

۳ - و میان یونان و فرنگستان نزدیک بود برفت و مملکت ایشان بگرفت (ب، ج-ن) ، اسکندر سپاهی برخود جمع کرد از روم و یونانیان و زنگیان و ملک زنگ را بکشت (م-ن).

۴ - الاسکندر اليونانی من اهل بلدة تدعى مقدونية (طبری ص ۴۰۹).

۵ - مقابل بیضه شتر مرغ (ب، ح-ن) ، از آن جمله خایه زرین بودی مقابل خایه شتر مرغ (م-ن).

کردن بکن چون رسول باز آمد او جنگ را بیاراست و رسول دیگری بوی فرستاد و اورا چو گان و گوی و یک ققیز کنجد داد و رسول را گفت اورا بگوی که تو کود کی اینک گوی و چو گان ترا فرستادم برو و بازی کن و از ملك دست باز دار که تونه درملکی^۱ پس اگر خراج نفرستی جنگ مرا بیارای که من سپاهی دارم که تو عدد آن ندانی .

چون رسول با اسکندر رسید و نامه را جواب کرد و گفت این گوی که تو فرستادی فال آنست که زمین همه بمن سپردی و تواز ملك بیرون آمدی که زمین گرد است همچون گوی و این چو گان چیز است که هر چه بوی بکشی بیاید^۲ مرا قوتی دادی^۳ که همه ملك زمین بدین بکشم و یک ققیز سپندان فرستاد و گفت اگر سپاه تو در عدد چند کنجد است عدد سپاه من چند سپند آنست و سپندان تیز بود و کنجد چرب و شیرین بود و سپندان تلخ بود و بی مزه و تو چیزی بمن فرستادی که در جهان از آن چرب تر و من بتو آن فرستادم که در زمین از آن تلختر و تیزتر نیست .

پس رسول باز آمد و دارا سپاه^۴ جمع کرد ششصد هزار مرد^۵ و از آنجا برفت سوی اسکندر و اسکندر سپاه یونان عرض کرد هشتصد هزار و آهنگ دارا کرد و از ملك اسکندر سه سال گذشته بود و از ملك دارا چهارده سال گذشته و همه سپاه از وی آزرده بودند از بیدادی ها که کرده بود از کبر و جباری که داشت و هر دو لشکر برابر گرد آمدند و در حد عراق زمینی است که آنرا جزیره خوانند آنجا که موصلست و شهرها حدود موصل و عراق و میان شام هر دو برابر نشستند یکماه جنگ نکردند و از سپاه دارا خلق بزنهار آمدند .

پس اسکندر پرسید که از سپاه که بدو نزدیکتر ؟ گفتند اورا دو حاجبست بدو نزدیکتر و هر دو رادل بروی بداست ، اسکندر از نهان کس بدان حاجبان فرستاد و ایشانرا

۱ - که لایق اینکار نیستی (م-ن) .

۲ - آلتی است که چیزها بخود کشد (م-ن) .

۳ - مرا گوی دادی (ب، ح-ن) .

۴ - عرض کرد (ب، ح-ن) .

۵ - هشتصد هزار مرد (ب، ح-ن) .

خواسته بسیار پذیرفت که دارا حيله بکنید و یا او را بکشید^۱ ایشان اجابت کردند و بران نهادند که روز جنگ بر پشت اسب بود او را بکشیم پس اسکندر وعده کرد جنگ را چون آنروز بیود سپاهها هردو برابر شدند و جنگ کردند و از هر سوی بسیار خلق کشته شدند و آنروز مردی از لشکر دارا خود را در لشکر اسکندر افکند و ضربتی بزد اسکندر از آن بترسید و جنگ سپری شد و شب آمد و هردو لشکر بجای خویش باز رفتند و حاجبان راه نیافتند که دارا را بزدندی اسکندر پنداشت که ایشان پشیمان شدند بر آن نهادند که روز دیگر صلح کنند و باز گردند و دارا نیز از لشکر اسکندر بترسید و نیت کرد که صلح کند چون روز دیگر بود دارا سپاه گرد کرد و گفت صلح کنیم حاجبان گفتند جنگ کن از بهر آنکه او را در جنگ بکشند و هر که را از سپاه دل بدو بد بود گفت جنگ کن .

پس دارا بر نشست و اسکندر آگاهی نداشت سپاه دید بجنگ آمده بترسید خواست که بهزیمت شود چون سپاه دارا حمله کردند آن دو حاجب از پس در آمدند و او را طعنه زدند نیزه بر پهلوی و از دیگر سوی بیرون بردند و دارا از اسب بیفتاد و آن هردو حاجب بجستند و اسکندر را گفتند که ما دارا را از اسب افکندیم اسکندر با خاصگان خود نزدیک دارا آمد و او را بدید که در خاک زمین همی طپید و خون از وی همی رفت .

اسکندر از اسب فرود آمد و بر زمین نشست و سر دارا بر کنار نهاد و خاک از رویش پاک کرد و او را ملك خواند و گفت ای ملك نخواستی که ترا چنین دیدمى الحمد لله که نه از من آمد بر تو که از کسان تو آمد اکنون هر حاجتی که داری بخواه و فرمای دارا چشم باز کرد و گفت مرا بتو سه حاجتست اول آنکه نگذاری که خون من باطل شود دوم دختر مرا بزنی کنی سوم مهتران عجم را نیکو داری و ایشانرا برده نکنی اسکندر گفت هر سه حاجت ترا روا کردم پس دارا بمرد^۲ او را بتابوت نهاد و روز دیگر بر تخت

۱ - که تدبیر سازید او را بکشید (ب، ح-ن) .

۲ - يقال انهما كانا من اهل همدان (طبری ص ۴۱۹) .

۳ - و زعم بعض اهل العلم ان الاسكندر هو اخو دارا الاصفر الذي حارب به وان اباه دارا الاكبر كان تزوج ام الاسكندر و انها ابنة ملك الروم واسمها هالاي و انها حملت الى زوجها دارا الاكبر فلما وجد

دارا بنشست و سپاه خویش و آن او عرض کرد هزار هزار چهارصد هزار مرد در شمار آمدند و خلق را خطبه کرد و داد گسترد و حاجبان را بیاورد و هر خواسته که وعده کرده بودند بداد^۱ پس گفت من شرط کردم که شما را خواسته دهم و نگفتم که شما را نکشم و حدیث جان نکردم و در سیاست روا نباشد که شما را دست بازدارم با این بیوفائی که شما کرده اید باملك خویش و خون ملك را باطل نشود و هر که ملك را بکشد علی ای حال او را نباید کشت پس ایشانرا بدار بر کشید و منادی کرد که هر که ایشانرا به بیند که باید باملك خویش بیوفائی نکند و آن روشنك را بزنی کرد و از سپاه وی هیچکس را اسیر نکرد و علما و حکما عجم را بیاورد و کتب ایشان همه بنوشت و ترجمه کرد بزبان یونانی^۲ و یونان فرستاد سوی ارسطا طاليس و هر چند بتوانست از شهر فارس و بابل و عراق و ایران کرد^۳ و حصارها بیفکند همچنانکه بخت النصر کرده بود بشام و دیوان دارا بسوخت .

چون بخواست رفتن بهر شهری مهتران آن شهر ملك کرد و پس از اسکندر آن ملکان چهار صد سال بماندند بهر طایفه ملکی و ایشان را ملوک طوائف خواندندی^۴ و همه مملکت بگرفت و اسکندر چون ملوک نشانده بود بر رفت و سوی بلخ شد و بهر شهری از عجم که بر سیدی بکشتی و دیگریرا بنشاندی و دختر دارا یونان فرستاد و بشهر خویش و بشهر

فتن ریحها و عرقها و سهکها امران یحتال لذلك منها فاجتمع رای اهل المعرفة فی مداواتها علی شجرة یقال بالفارسیة سندرفطبخت لها فسلت بها بمائها فاذهب ذلك کثیراً من ذلك النتن ولم یذهب کله و انتهت نفسه عنها لبقية ما بها و عافها و ردها الی اهلها و قد علقت منه فولدت غلاماً فی اهلها فسمته باسمها الا الشجرة التي غسلت بها حتی اذهب عنها فتنها هالای سندروس فهدا اصل الاسکندر و روس و قد اختلفوا فی موضع التقاع الاسکندر و دارا فذكر بعضهم ان التقاءهما کان بناحية خراسان مما یلی الخزر و کان تحت الاسکندر یومئذ فرس له عجیب یقال له بوکفراسب (طبری ص ۴۱۱) .

۱ - و آنچه قبول کرده بود بداد او (۴-ن) .

۲ - حمل کتباً و علوماً کانت لاهل فارس من علوم و نجوم و حکمة بعد ان نقل ذلك الی السریانیة ثم الی رومیة و هو الاسکندر بن فیلسوف و بعضهم یقول هو ابن یلیبوس بن مطریوس و یقال ابن مصریم بن هرمس بن هردس (طبری ص ۴۱۳) .

۳ - هدم الحصون و بیوت النیران و قتل الهرا بذة و احرق کتبهم و دواوین دارا (طبری ص ۴۱۳) .

۴ - تا آنوقت که اردشیر بابکان پیدا شد ملك عجم از دست طوائف بیرون رفت (ب، ح، ن) .

اصفهان شهری بنا کرد بر مثال تبت^۱ بدرازی و در خراسان^۲ شهری بنا کرد و مرو و سمرقند بنا نهاد و نیز آهنگ هندوستان کرد و لشکر آنها بشکست و بکشت و پادشاهی او بگرفت و از آنجا به تبت رفت و بچین رفت بسوی مشرق و همه شهرها را بگرفت و ملکان را قهر کرد و بکشت و شهرها ویران کرد و بدل هر شهری که ویران کرده بود شهری بنا کرد و آنجا ملکی بنشاند و بمغرب رسید از چینستان و بحجاب ظلمات رسید و دانست که در تاریکی چشمه حیوانست که هر که از آن خورد بپایندش پس او با چهار صدتن از سپاه خویش در ظلمات شد و هرزده روز میرفت خبر نیافت پس باز گشت و از ظلمات بیرون آمد و بعراق باز گشت و شهریست برابر حلوان آنرا شهر زور خواندندی آنجا بر رسید و فرمان یافت^۳ و او را در تابوت نهادند و بشهر او باز فرستادند بنزد مادرش و پادشاهی اوسی و شش سال بود و گروهی گویند چهارده سال بود والله اعلم .

فصل در ذکر خبر ملوک اشکانیان و خبر ملوک

طوائف و واقعاتیکه میان ایشان بود

بدانکه پس از اسکندر این ملک عجم از لب دجله ازین سوی که زمین عجم بود از حد عراق تا لب دریای جیحون همه بدست ملوک طوائف بود و هر شهری را پادشاهی بود و این پادشاهی بدست ملوک طوائف مانده بود بدست این نود^۴ ملک پانصد و بیست و سه سال^۵ و هیچکس ایشان را قهر نتوانست کرد تا اردشیر بابک برخاست پس از پانصد سال و همه را قهر کرد و ملک از دست ایشان بستند و این پادشاهی از لب جیحون تا لب دجله بگرفت و درین پانصد سال ملکان بودند که ایشان برخاستند از لب دجله ازین سوی زمین عراق و

۱ - مثل تبت بدرازی (ب، ح-ن) .

۲ - و در خراسان هرات را بنا کرد (ب، ح-ن) فبنیت اثنتا عشرة مدينة و سماها كلها الاسكندرية منها مدينة باصبهان يقال جی بنیت علی مثال الجنة (طبری ص ۱۳۴) .

۳ - بمرد (ب، ح-ن) ولما مات الاسكندر عرض الملك من بعده علی ابنه الاسكندروس فابی واختار النك والعبادة (طبری ص ۱۸۴) .

۴ - و نه ملکند که نام ایشان ذکر نبود (ب، ح-ن) .

۵ - پانصد و بیست سال (م-ن) مائتی سنة و ستاو سنین سنة (طبری ص ۱۵۴) .

سواد و مداین و اصفهان وری بگرفتند و این ملوک طوائف کس را اطاعت نداشتند و ایشان را ملکان بزرگ خواندند اول ایشان دارا الاکبر بود نام او اشک^۱

اصل حدیث وی آن بود که چون ملک یونانیان از لب دجله تا از آن سوی از دست یونانیان بدست رومیان افتاد چنین که گفتیم درین کتاب و از روم ملکی بیامد و از دجله بگذشت و ازین سوی نام وی ابطحیش^۲ و از لب دجله ازین سوی سواد تا حد اهواز و فارس وری بگرفت بغلبه و ملوک طوائف او را فرمان نکردند و مردی رومی برخویشتن ملک نکردند پس دارا الاکبر را پسری بود نام او اشک بوقت اسکندر خرد بود چون اسکندر برادرش دارا الاصغر بکشت او چیزی نتوانست کرد پس ابطحیش رومی بیامد و ملک از لب دجله ازین سوی تاری بگرفت و این اشک بزرگ شده بود برخاست و لختی سپاه او را گرد آمد و ملوک طوائف هر کسی او را یاری کردند و سپاه خواسته فرستادند^۳ تا ابطحیش را بکشد و سپاه بکشید و جنگ کرد و ابطحیش را بکشت و مملکتی بگرفت از لب دجله تاری و ملوک طوائف او را فرمان کردند چون او را بشناختند که پسر دارا بود بدو نامه ها نوشتند و نام او بر عنوان پیش از نام خود نوشتند و او بایشان نامه ها کرد و نپذیرفتند و ملک از دست ایشان بیرون نتوانست کردن و بایشان مدارا همی کرد و همان قدر ملک همی داشت که از دست ملک روم بیرون کرده بود از لب دجله تاری همی داشت .

پس چون سالی چند ملک بداشت بنشست پس از روم ملکی بزرگ از رومیه آهنگ اشک کرد با سپاهی بسیار نام او قسطنطین و جای بنشست ملوک روم بشهر رومیه بود در زمین روم و رومیه شهری بزرگ بود و در همه روم شهری بزرگتر از آن نبود و قسطنطین سپاهی بسیار بیاورد و از روم بیامد و روی باشک نهاد که باوی جنگ کند و کین ابطحیش باز جوید و خون ازوی طلب کند و این اشک دانست که باوی بر نیاید و سوی هر ملکی از ملوک طوائف کس فرستاد و مدد خواست تا چهار صد هزار مرد بروی گرد آمدند و از ملوک طوائف ملکی

۱ - و او را پسری بود نام او اشک (ب، ح - ن) .

۲ - ابطحیش (طبری) .

۳ - و او را فرمان کردند چرا که دانستند که مملکت بدو میرسد (ب، ح - ن) .

بود که سوی اشك آمده بود وملك حضر اوداشتی^۱ .

وحضر جائیست ازسواد عراق وملکی بوده است بزرگ از ملوك طوائف خود بتن خویش بیامد وپیش این اشك باستاد ازحق اورا واین اشك نیز حق اوبشناخت چون چهار صد هزار مرد گرد آمد بر اشك آن سپاه بملك حضر داد واورا برایشان سپاه سالار کرد و بگفت که برو و باملك روم جنگ کن و خود برجائی بنشست وملك حضر ، آن سپاه بکشید وپیش آن ملك رفت که قسطنطین بود وباوی جنگ کرد واورا هزیمت کرد واز رومیان بسیار بکشت و برده کرد و قسطنطین بگریخت و بزمن رومیه شد بشهر خویش و ملك حضر آن رومیه ویران کرد وشهری دیگر بنا کرد وباحصاری استوار نام آن قسطنطنیه وملك حضر باز گشت^۲ .

اشك آن سپاهها باز بملوك طوائف باز گردانید و خود بملك بنشست وازلب دجله تار ی داشت پس چون سالی چند دیگر بر آمد بمرد وپس ازوی هم برین پادشاهی او بسیار بنشستند و ملوك طوائف گروهی ایشان را فرمان بردند و گروهی نبردند و لیکن این قدر پادشاهی از دست ایشان بیرون نکردند واین ملکان را اشکانیان خواندندی وایشان راپدري بود اشكان نام از فرزندان یافت بن نوح بود وپس از اشك بن دارا مملکت دویست و شصت سال^۳ بداشتند نخستین کسیکه ازایشان بنشست پس از اشك بن دارا ملکی بود نام او اشك بن اشكان وده سال^۴ در ملك بنشست وپس ازوی شاپور بن اشكان بیست سال^۵ بنشست و درین بیست سال بود که بنی اسرائیل یحیی بن زکریا را کشتند و خدای تعالی شاپور برایشان مسلط کرد تا همه را بکشت و برده کرد سخت تر از آنکه بخت النصر کرده بودو شهر بیت المقدس ومسجد راهمه ویران کرد و خشتی برخشتی نماند و چون از مملکت او چهل سال گذشته بود عیسی بن مریم در جهان پدید آمد به پیغمبری وپس ازین شاپور

۱ - و حضرا سپه سالار لشکر کرد (ب، ح-ن) الحضرة (طبری) .

۲ - و ملك حضر با حضر رسید (ب، ح-ن) .

۳ - دویست و پنجاه سال (م-ن) .

۴ - بیست سال بنشست (ب، ح-ن) .

۵ - شصت سال (طبری) .

برادرش بنشست هم پسر اشکان نام او جو درز و او را جو درز الا کبر خوانند نوزده سال بنشست^۱
 و پس از وی هم از نسل اشکان ملکی بنشست بعدی^۲ نام بیست و یک سال و از پس آن اشکان
 نام ملکی بنشست نام او جو درز و او را جو درز الا صغر خواندندی نوزده سال بنشست^۳ و پس
 از وی اشکان دیگر بنشست نام وی اردوان الا کبر^۴ و اشکانیان چند اردوان بودند و پس از
 این ملکی بود هم از اشکانیان نام او کسری و چهل سال بنشست و پس از اشکانیان
 اشکانی بنشست نام او اشکس^۵ بیست سال .

پس از وی اشکانی دیگر نشست نام وی اردوان الا صغر سیزده سال و بعهد وی اردشیر
 بیرون آمد پس از سیزده سال و مملکت او بگرفت و او را بشکست و ملک عجم همه بگرفت
 و ملوک طوائف راقهر کرد و ملک از دست ایشان بیرون کرد از لب جیحون تا لب دجله همه
 بگرفت و از لب دجله از آن سوی نیز ملک موصل و شام تا مصر از دست رومیان بست و همه پادشاهی
 او را گشت و از عهد ذوالقرنین پانصد و بیست و سه سال گذشته^۶ بود و درین سالها

۱ - عشر سنين (طبری ص ۱۵۴) .

۲ - هدی (م-ن) بیزن (طبری) .

۳ - ثم ملك نرسی الاشغانی اربعین سنه ، ثم ملك هرمز الاشغانی سبع عشرة سنة (طبری ص ۱۶۴) .

۴ - اثنی عشرة سنة (طبری) .

۵ - ثم ملك بلاش الاشغانی اربعاً و عشرين سنه (طبری) .

۶ - من لدن الاسکندر الی وثوب اردشیر بن بابک و قتله اردوان مائین و ستا و ستین سنه فمن الملوك الذين ملکوا الجبال ثم تهیات لاولادهم بعد ذلك الغلبة علی السواد اشک بن جزه بن رسیان بن ارتشاخ بن هرمز بن ساهم بن رزان بن اسفندیار بن بشتاسب و قال اشک بن اشکان الکبیر و کان من ولد کبیه بن کیقباد و کان ملکه عشر سنين ثم ملک بعد اشک بن اشک احدى و عشرين سنه ثم ملک سابور بن اشک بن اشکان احدى و عشرين سنه ثم ملک سابور بن اشک بن اشکان (کذا) ثلاثین سنة ثم ملک جو درز الا کبر بن سابور بن الاشکان عشر سنين ثم ملک بیزن بن جو درز احدى و عشرين سنة ثم جو درز الا صغر بن بیزن تسع عشر سنة ثم نرسه بن جو درز بن الا صغر اربعین سنة ثم هرمز بن بلاش بن اشکان سبع عشرة سنة ثم اردوان الا کبر و هو اردوان بن اشکان اثنی عشرة سنة ثم کسری بن اشکان اربعین سنة ثم بها فرید الاشکانی تسع سنين ثم بلاش الاشکانی اربعاً و عشرين سنة ثم اردوان الا صغر و هو اردوان بن بلاش ابن فیروز بن هرمز بن بلاش بن سابور بن اشک بن اشکان الا کبر و کان جده کبیه بن کیقباد و یقال انه کان اعظم الاشکانیه ملکا و اظهرهم عزاً و انه کان قد غلب علی کودة اصطخر باتصالها باصبيها و انه تخطی الی جور و غیرها من فارس و کان ملکه ثلاث عشرة سنة ثم ملک اردشیر .

ملك عجم ازلب دجله ازین سوی تاری اشکانیان داشتند و ازلب دجله از آن سوی یونانیان و رومیان چنانکه گفتیم پس اردشیر بابکان بیرون آمد و در عهد ملك اشکانیان و رومیان حدیثها بود در بنی اسرائیل یکی آن بود که خدای عزوجل زکریا را پیغمبری داد به بیت المقدس و مهتری بیت المقدس بر مسجد و بر عباد اورا داد و دیگر مریم بنت عمران از مادر بزاد و مولود یحیی بن زکریا و دیگر عیسی بن مریم و مولود وی این همه پیش از اردشیر بود بوقت ملوک طوائف والله اعلم .

فصل در ذکر خبر پادشاهی اردشیر بابك بعد از

ملوك طوائف

باز آمدیم بحدیث پادشاهان عجم پس از اسکندر و ملوک طوائف بحدیث بابك ساسان و اردشیر و محمد بن جریر در کتب تاریخ چنین گفته است که چون ملك از اسکندر چهارصد سال و بقول ترسیان پانصد و بیست سال و بقول مغان دویست و شصت سال بگذشت اردشیر بابك بیرون آمد بزمین فارس بشهر اصطخر .

اردشیر از فرزندان بهمن بن اسفندیار بود و نسب وی چنین بود: اردشیر بن بابك بن ساسان بن^۲ ساسان بن بهمن بن اسفندیار بن گشتاسب بن لهراسب^۳ . اردشیر چنان دعوی کرد که اسکندر پیامد و دارا بکشت و ملك از دست وی بیرون کرد بستم و دارا پسر عم اردشیر

و قال بعضهم ملك العراق و ما بین الشام و مصر بعد الاسكندر تسمون ملكا علی تسعين طایفة كلهم يعظم من يملك المدائن و هم الاشکانيون قال فملك من الاشکانیین افقور شاه بن بلاش بن سابور بن اشکان بن ارش الجبار بن سیاوش بن کیا و س الملك اثنتین و ستین سنة ثم جوذر بن سابور بن افقور ملك تسعا و خمسين سنة ثم ابن اخيه ایزان بن بلاش بن سابور سبعا و اربعین سنة ثم جوذر بن ایزان بن بلاش احدى و ثلاثین سنة ثم اخوه نرسی بن ایزان اربعاً و ثلاثین سنة ثم عمه الهرمزان بن بلاش ثمانیا و اربعین سنة ثم ابنه الفیروزان بن الهرمزان بن بلاش تسعا و ثلاثین سنة ثم ابنه کسری بن الفیروزان سبعا و اربعین سنة ثم ابنه اردوان بن بلاش و هو آخرهم قتله اردشیر بن بابك خمسا و خمسين سنة و کان ملك الاسكندر و ملك سایر ملوك الطوائف فی النواحي خمس مئة و ثلاثاً و عشرين سنة (طبری ص ۴۱۷) .

۱ - خمسمائة سنة و ثلاث و عشرون (طبری)

۲ - بابك بن مهرمس بن (طبری) .

۳ - و قيل فی نسبة اردشیر بن بابك بن ساسان بن بابك زرار بن بهافرید بن ساسان الاکبر

ابن بهمن بن اسفندیار بن بشتاسب (طبری ص ۴۷۶) .

بود زیرا که دارابن داراب بن بهمن الملك بود و اردشیر گفت من خون دارا طلب کنم و این ملك را بجای خویش برم و از دست ملوك عرب و طوائف بستانم و ستم اسکندر از ملك بردارم و اصطخر را روستائست نام وی ^۱ **طیروره** و اردشیر از آن ده بود و ساسان جد اردشیر مردی مبارز با هفتاد هشتاد سوار بر آمدی و ملك نبود ولیکن برین دیده ها و روستاها مهتر بود و آتش خانه اصطخر بدست وی بود و مردی جلد^۲ بود و او را زنی بود **مشهب**^۳ نام، از نسل **بازرنجیان** که ملوك فارس بودند.

پس ساسان را پسری آمد اورا بابك نام کرد و این بابك چون از مادر بیامد موی او دراز بود^۴ مادرش^۵ گفت این پسر را کاری نشاید بود^۶ پس چون بزرگ شد ساسان^۷ بمرد و بابك هم بکار پدر ایستاد بمهتری آن روستاها و نگاهداشتن آتش خانه و همه اصطخر، و هر کس اورا بزرگ داشتی پس بابك با اردشیر بیامد و فارس را ملکی بود نام او **جوزهر** و این ملك را خصی بود که او پرورده بود نام وی **پیری**^۸ و مملکت داراب گردید و داده بود و داراب گرد شهرست در فارس که داراب آنرا بنا کرده است چون اردشیر هفت ساله شد بابك اورا بسوی جوهر^۹ برد و ملك فارس اورا از وی بخواست که اورا بسوی بیری فرستد^{۱۰} بداراب گرد تا او را بپذیرد و پیرورد و ادب آموزد و پس از بیری ملك داراب گرد اورا بود ملك جوزهر اورا اجابت کرد و اردشیر را بپذیرفت و ملك داراب گرد اورا داد از پس بیری، برین سجلی بنوشت و مردمان اصطخر را گواه گرفت و اردشیر را بسوی بیری

۱ - طیروده من رستاق خیر (طبری).

۲ - سواری جلد بود (ب، ح-ن).

۳ - رامبهشت (طبری) مسهت (م-ن) مهت (ب، ح-ن).

۴ - مقدار يك بدست (ب، ح-ن).

۵ - مامکش گفت (ب، ح-ن).

۶ - کاری را شاید بودن (م-ن، ب، ح-ن).

۷ - وکان ساسان قیما علی بیت نار اصطخر یقال له بیت نار انا هیند و کان مغرما بالصید والفروسیة و ولدت رامبهشت لساسان بابك (طبری).

۸ - تیری قد صیره اوجبذا بدارابجرد (طبری ص ۴۷۷).

۹ - جوزهر وهو بالبیضاء (طبری).

۱۰ - بنزدیک پیری برد (م-ن).

فرستاد و بگفتش تا اورا نیکو دارد بیری اردشیر رابه پسری پذیرفت پس چون بیری بمرد اردشیر شهر داراب گرد بگرفت و میان مردمان داد کرد و تواضع و رعیت اورا دوست گرفتند و اردشیر مولود خود منجمانرا بنمود همه گفتند ملك زمین بیشتر بتو رسد .

اردشیر یکشب بخواب دید چنانکه فرشته از آسمان فرود آمد و ویرا گفتی خدای عزوجل ملك بتو خواهد دادن ساخته باش اردشیر بیدار گشت و شاد شد و نیرو گرفت بدان خواب، او لکاری که کرد آن بود که بنزدیک داراب گرد شهری بود نام **جوانان**^۱ و آنجا ملکی بود نام او **یاسیر**^۲ اردشیر از داراب گرد تاختن کرد و آن ملك بکشت و آن شهر بگرفت و از آنجا تاختن کرد بشهری نام آن شهر^۳ منوشهر و از آنجا بشهری رفت نام او **ارزیرو** آن^۴ نیز بگرفت و بابک هنوز زنده بود با صطخر و برادری بود اردشیر را مهتر از وی هم نام پدر وی شاپور مبارز و دلیر بود و بابک شاپور را از اردشیر دوست تر داشتی^۶ .

چون اردشیر این شهرها بگرفت از فارس و آن ملکان را بکشت و ملك اصطخر بگرفت وی شاپور را بمملکت بنشاند و از اردشیر اندیشه نکرد بابک را تاجی بود زرین بابک آن تاج بر سر نهاد و هم در آن روز گار بابک بمرد و شاپور باردشیر نامه کرد که سوی من آی که من بملك حق ترم و من برادر مهترم چون این سخن بگوش اردشیر رسید اردشیر نیامد شاپور خشم گرفت و او را بجز اردشیر برادران بودند بزرگتر از وی بسال ، شاپور سپاه را گرد کرد و برادران بخواند و گفت بجنگ اردشیر روید با سپاه بسیار برفتند و ایشان اردشیر را از شاپور دوست تر داشتندی چون شاپور از اصطخر بیامد باز گشتند و شاپور را بند کردند و اردشیر را نامه کردند .

۱ - جویان (ب، ح-ن) ، جویانان (طبری) .

۲ - یزی ناشیر (ب، ح-ن) ، فاسین (طبری) .

۳ - يقال له کونس فقتل ملکا کان بها يقال له منوشهر (طبری) .

۴ - ثم الى موضع يقال له لرویر فقتل ملکا کان بها يقال له دارا و ملك هذه المواضع قوما من قبله ثم كتب الى ابيه بما کان منه وامره بالوثوب بجوزهر وهو بالبيضاء فقتل ذلك و قتل جوزهر واخذ تاجه و كتب الى اردوان البهلوی ملك الجبال و يسأله الاذن فی تتویج سابور ابنه تاج جوزهر فكتب اليه اردوان كتابا عنيفاً واعلمه انه و ابنه علی الخلاف (طبری) .

۵ - ملکان همه را بکشت و آن پادشاهی ها بگرفت (ب، ح-ن) .

۶ - و بابک اردشیر را از شاپور دوست تر داشتی (ب، ح-ن) .

پس اردشیر سوی ایشان آمد آن تاج و تخت مملکت باردشیر سپردند اردشیر باصطخر آمد و بر تخت بنشست و تاج بر سر نهاد و ملک فارس بگرفت و مردی بود نام او **سام بن زحقر**^۱ او را وزیر کرد و یکی مرد عالم و حکیم بود نام او **هامان**^۲ او را موبد موبدان کرد و هر کسی را بمرتبه بنشانند و کار راست کرد پس او را خبر آمد که برادران او را خواهند بستن و با گروهی سپاه بیعت کرده اند و برادران و مخالفان و آن سرهنگان که در بیعت ایشان بودند همه را بکشت و ملک بروی راست شد پس خبر آمدش که داراب گرد ازطاعت او بیرون شد با سپاه بسیار سوی داراب گرد شد و هر کرا دانست که او را مخالف بود همه را بکشت در فارس او را مخالف نماند بهر شهری سپاه بنشانند چندان که بیایست و خود سپاه بکشید و بکرمان شد و آنجا ملکی بود نام او بلاش با سپاهی بسیار پیش وی آمد و جنگی سخت بکردند اردشیر بلاش را بشکست و او را بگرفت و کرمان نیز بگرفت و بسواحل کرمان ملکی بود نام او **ایسون**^۳ با سپاه بسیار و ملکی قدیم بود گنجهای بیشمار داشت و اردشیر او را نیز بگرفت و بکشت و سپاه بکشید و ملک سواحل بگرفت و از گنج خانه بلاش بسیار خواسته بود برداشت و خلیفه خویش بنشانند^۴.

و هم در پادشاهی وی شهری بود و در وی ملکی بود نام وی **مهرک** اردشیر خوره^۵ نام شهر و آن ملک بوی نامه کرد و او را بطاعت خویش خواند^۶ پس اردشیر تاختن کرد و او را نیز بگرفت و بکشت و سپاه بکشید و بفارس باز آمد و بشهر زور بنشست و از آنجا **بجور** آمد و این جور شهریست که در فارس خرم تر از آن نیست با سپر غمها و میوه ها و درختها و آبهای روان و این **گلاب** پارسی از جور آوردند و اردشیر را مراد بود که نشست خویش

۱ - سام بن اصغر (ب:ج-ن) ، ابرسام بن زحقر (طبری ص ۴۷۷) .

۲ - ماهان (ب،ح-ن) ، قاهر (طبری) . ۴۷۷

۳ - اسون (م،ح-ن) ، ایتنبود (طبری ص ۴۷۸) .

۴ - پسر خود را در کرمان خلیفه کرد با سپاه بسیار و ملک بلاش بدست وی اسیر بود او را بکشت و سپاه کشید و سوی سواحل شد و با آن ملک حرب کرد و اردشیر بدست خویش ایسون را بکشت و ملک سواحل بگرفت و از گنج خانه وی مال بسیار تصرف نمود و آنجا خلیفه ای بنشانند و هم اندر پادشاهی وی شهری بود نام آن اردشیر خوره (ب،ح-ن) .

۵ - و کتب الی مهرک و کان ملک ابرساس من اردشیر خره (طبری ص ۴۷۸) .

۶ - نیامد (ب:ج-ن) .

بجور کند و گروهی گویند که آنجا شهر نبود و این شهر جور اردشیر بنا کرد و خویشتن کوشکی و حصاری ساخت^۱ نام **اطيراك**^۲ و آتش خانه کرد و آنجا بیارامید و ملکان کرمان و فارس و سواحل همه را بکشت.

مردی بود بقیهستان اصفهان و پارس ازین سوی و جبال همه اوداشت نام او اردوان و از اهل بیت ملوک بود از عجم و آن جوهر که ملک اصطخر بود که بابک^۳ او را بکشت^۴ از دست او بود و این طوائف اردوان را بزرگ داشتندی پس اردشیر باردشیر خوره ایمن نشسته بود از اردوان نامه آمد که تو قدر خویش نشناختی و از مقدار خویش بر گذشتی تو یکی کودکی از روستای اصطخر، پدرت بابک که مهتر روستا بود مقدارش چندان نبود که بشهری آمدی ترا که فرمود که اصطخر را بگیر و ملوک پارس و کرمان را بکش و ترا با تاج و تخت و ملک چه کار است و من ملک اهواز را نامه کردم تا بسوی تو آید و ترا بند کند و بسوی من فرستد^۵ اردشیر نامه بخواند و او را جواب کرد که مرا این تاج و تخت و ملک خدای داد و برین ملکان ظفر داد و امیدوارم که بر تو ظفر دهد و سرت را بر گیرم و همه گنج خانه تو بر آتش خانه هزینه^۶ کنم و اردشیر از آنجا با اصطخر آمد و مردی را با سپاه آنجا خلیفه کرد نام او سام^۷ و از آنجا برفت پس روزگاری بر نیامد که نامه آمد از سام که ملک اهواز آمد بجنگ و من او را بشکستم و باز گردانیدم و باصفهان ملکی بود از دست اردوان نام او شاه شاپور^۸ اردشیر سپاه بکشید و باصفهان آمد و شاه شاپور را بکشت و ملک اصفهان نیز بگرفت و خلیفه خویش آنجا بنشاند.

پس لشکر بکشید و بحد اهواز رفت نام وی **بیدو قمر**^۹ از پیش اردشیر بگریخت

۱ - آنجا کوشک و حصار و آتشکده ساخت (م-ن).

۲ - واخذ فی بناء الجوسق المعروف بالطربال (طبری)، طيراك (ب، ح-ن).

۳ - که بابک اردشیر را بدو سپرد (ب، ح-ن)، که او را ببیر عابد سپرده بود (م-ن).

۴ - در نامه اردوان نوشته بود: ایها الکردی المربی فی خیام الاکراد (طبری ص ۴۷۸).

۵ - بر آتش خانه افزون کنم (ب، ح-ن)، بآتشکده آرم (م-ن).

۶ - ابرسام (طبری).

۷ - شاذ سابور (طبری).

۸ - نام ملک اهواز بدافراز بود (ب، ح-ن)، نیروفر (طبری) و در حدود قهستان و عراق ملکی

بود نام او بیدا (م-ن).

وارد شیر همه شهرهای اهواز بگرفت و برام هرمز بنشست بزرگتر شهری از اهواز و غنیمت بسیار کرد کرد و شهری بنا کرد و نام اوسوق الاهواز امروز در اهواز شهر نیست از آن بزرگتر با خلقی بسیار و خلیفه خویش با سپاهی بسیار آنجا بنشاند و بفرمود که شهر تمام کن و خود با سپاه از اهواز برفت و ملکی بود نام او **بیدا** او را بکشت^۱ و شهری بنا کرد نام او **گرخ میسا**^۲ و بعضی اردشیرسان^۳ خوانند و آنجا سپاه بنشاند و بیارس آمد باردوان ملك جبال کس فرستاد که من پیام با تو جنگ کنم بدست خویش برام هرمز^۴ چون مهر ماه اسیری شود تو آراسته باش که آنجا آی و اردشیر پیشتر بدان دشت شد و لشکر فرود آورد بر سر آب گردا گرد خویش خندقی بکند چون اردوان پیامد اردشیر او را بگذاشت که در آن شهر آید و پسری بود اردشیر را نام شاپور پسر خویش را پیش اردوان فرستاد تا جنگ کند و اردوان را وزیری بود **کان بیدار**^۵ نام تدیر سپاه وی کردی شاپور آن وزیر اردوان را بدست خویش بکشت در جنگ و لشکر اردوان بهزیمت شدند و اردشیر سپاه بر گرفت و از پس اردوان شد و او را دریافت و بکشت و از اسپ فرود آمد و لگد بر سر وی میزد تا مغزش از سر بیرون آمد و آنروز اردشیر را شاهنشاه نام کردند.

و از آنجا لشکر بهمدان آمد و مملکت جبال و همدان و نهاوند و دینور بگرفت و ملکان را بکشت^۶ و از آنجا باذربایجان رفت و بارمینه^۷ و از آنجا بموصل رفت و از موصل بسواد بغداد رفت و تمامی آن شهرها بگرفت و آن روز بغداد نبود میان موصل و مداین بر لب دجله روستائی بود بادیههای بسیار و امروز نیز هست پادشاهی آن سواد بگرفت و آن دیهها

۱ - و سار الی الرجان والی سار و طاشان من رامهرمز ثم الی سرق ثم ارتحل من فارس راجعا الی الاهواز علی طریق جره و کازرون ثم سار من الاهواز الی میسان (طبری ص ۴۷۸).

۲ - کرخ میسان (ب، ح-ن) فقتل ملکا کان بها یقال له بندو (طبری).

۳ - اردشیر سامان (ب، ح-ن)، اردشیرستان (م-ن).

۴ - بدشت شهر هرمز (ب، ح-ن)، هرمزجان (طبری).

۵ - نامش کان بیداد (ب، ح-ن)، نام او بیدار (م-ن)، داربنداذکاتب اردوان (طبری ص ۴۷۹).

۶ - و ملکان آن مجال را بکشت (ب، ح-ن).

۷ - آنزمین را نیز تسخیر کرد (ب، ح-ن).

که ویران بود آبادان کرد^۱ واز پارس بسیستان رفت .

از آنجا بخراسان رفت و همه شهرهای خراسان بگرفت^۲ و ملوک طوائف راقهر کرد و خلقی در مرو بکشت و سرهاشان بیارس فرستاد و بر آتش خانه اصطخر بردار کرد^۳ و باز پارس آمد^۴ و آنجا بنشست و ملوک طوائف هر چه گردا گردا بودند همه بطاعت وی آمدند و رسول فرستاد و از آنجا سپاه بکشید و بمدائن رفت و از آنجا بیحرین رفت و آنجا ملکی بود نام او **سطرق**^۵ در حصار شد و اردشیر سالی بر در حصار بنشست و در حصار قحط خواست و سپاه بر سطرقت گرد آمدند که او را بکشند آن ملک خویشان را از دیوار حصار در انداخت و بمرد و اردشیر حصار بگرفت و ملک بحرین را تصرف کرد و گنجها برداشت و بمداین آمد و پسر خویش شاپور را ولی عهد خویش کرد و تاج خویش بر سر او نهاد و بگفت تا آن شهرها که بنا کرده بود همه تمام کردند و خود بمدائن بنشست^۶

هشت شهر دیگر بنا کرد درین پادشاهی که او را مسلم شده بود پارس : شهر جوهر^۷ و آنرا اردشیر جوهر^۸ نام کرد و شهری دیگر نام او را رام اردشیر و دیگر هم **اویربوا**

۱ - ثم صار من الموصل الى سورستان وهي السواد فاجتازها وبنى على شاطئ دجلة قبالة مدينة طهسبون وهي المدينة التي في شرق المدائن مدينة غربية وسماها به اردشیر و كورها وضم اليها بهرسير والرومقان ونهر درقيط و كوني ونحرجو بر (طبری) ، و برابر مدائن شهری بنا کرد و از آنجا بفارس آمد و باستخر بنشست و ولایاتی که مذکور شد تمام بتصرف او درآمد (ب، ح-ن) .

۲ - چون مرو و بلخ و هرات و نیشابور (۴-ن) - (ح-ن) ثم صار الى جرجان ثم الى ابر شهر و مرو و بلخ و خوارزم الى تخوم بلاد خراسان (طبری ص ۴۷۹) .

۳ - بعث رؤسهم الى بيت نار اناهيد (طبری) .

۴ - و نزل جور فاتته رسل ملك كوشان و ملك طوران و ملك مكران بالطاعة .

۵ - سطوق (ب، ح-ن) ، سنطرق (طبری) .

۶ - و يقال انه كانت بقريه يقال لها الارمن رستاق كوجران من رساتيق سيف اردشیر خره ملكة تعظم و تعبد فاجتمعت لها اموال و كنوز مقاتله فحارب اردشیر سدنتها و قتلها و غنم اموالا و كنوزاً عظماً (طبری ۴۸۹) .

۷ - خور (ب، ح-ن) ، حوز (۴-ن) .

۸ - اردشیر خوره (ب، ح-ن) ، اردشیر خره و هي جور (طبری)

اردشیر^۱ و بناحیت اهواز شهری بنا کرد نام او هرمز اردشیر^۲ و آنرا امروز سوق الاهواز خوانند و در سواد شهری بنا کرد^۳ نام او ایسار آباد اردشیر^۴ و او را امروز کرخ میسان خوانند و در بحرین شهری بنا کرد^۵ نام او بور اردشیر و آنرا امروز جده خوانند^۶ و پادشاهی عراق تالب^۷ جیحون و سجستان و کرکان و پارس و کرمان همه بگرفت و ملوک طوائف را از جهان برداشت^۸ و ملوک عرب که بزمین حیره بودند و جزیره و موصل برفتند و گروهی بشام نزدیک خویشان رفتند از قضاعه و از احیای عرب که در شام بودند و گروهی بیادیه رفتند تا حد حجاز و اردشیر داد بگسترد و در جهان ملک او را تمام شد و آن روز بود که اردوان بکشت و عمر بن عدی بن نصر زنده بود^۹ زبارا کشته بود او را بطاعت خویش خواند و نشست وی بحیره بود و حیره از آن سوی کوفه است بیادیه ، اردشیر حیره بعمر و بن عدی داد بیادیه و زمین عراق و سواد و جزیره و موصل همه از دست او بود بستد و عمرو بن عدی بفرمان اردشیر در حیره بنشست و اردشیر چهار ده سال^{۱۰} ملک براند و پس بمرد و شاپور پسرش بجای او بنشست .

۱ - برنوار اردشیر (ب، ح-ن) ، برید (م-ن) ، دیو اردشیر (طبری) .

۲ - هرمز اردشیر (طبری) .

۳ - و بالسواد به اردشیر و هی غری المداین .

۴ - استاباذ اردشیر (طبری) ، اسپاباد - اردشیر (ب، ح-ن) ، (م-ن) .

۵ - فسا اردشیر و هی مدینه الخط (طبری ۴۸۰) .

۶ - و بالموصل بوذ اردشیر و هی حزه (طبری) .

۷ - و خراسان (ب، ح-ن) .

۸ - قال هشام بن محمد قدم اردشیر فی اهل فارس برید القلبیه علی الملك بالعراق فوافق بابا ملکا علی الارمانیین و وافق اردوان ملکا علی الاردوانیین قال هشام الارمانیون انباط السواد والاردوانیون انباط الشام وکل واحد منهما یقاتل صاحبه علی الملك فاجتمع علی قتال اردشیر یقاتله هذا یوماً وهذا یوماً فلما رأى اردشیر صالح بابا علی ان یکف عنه ویدعه و اردوان و یخلى اردشیر بین بابا و بین بلاده و تفرع اردشیر لحرب اردوان فلم یلبث ان قتله و استولی علی ماکان له و سمع له و اطاع بابا فضبطه اردشیر ملک العراق و دانت له ملوکها ولی استولی اردشیر علی الملك بالعراق کره کثیر من تنوخ ان یقیموا فی مملکته فخرج من کان منهم من قبایل قضاعه (طبری ص ۴۸۰) .

۹ - هنوز زنده بود که ملک عراق بود (ب، ح-ن) .

۱۰ - وقال بعضهم اربع عشرة سنة وعشرة اشهر (طبری) .

فصل در ذکر خبر پادشاهی شاپور بن اردشیر بابک

پس چون شاپور بملك بنشست و تاج بر سر نهاد و پادشاهی پدر بگرفت و ملك جهان بر او راست شد هر چند که پدرش داشت. و سابور^۱ بتازی است و پارسی شاپور بود و اصل شاپور آن بود که اردشیر برخاست و ملك داراب گرد بگرفت^۲ او را خبر از حدیث جدش ساسان بن بهمن بود که اگر روزی ملك بمن رسد من روی زمین از اشکانیان^۳ پاك كنم و ساسان بمرد و ملك بدو نرسید فرزند خویش را وصیت کرد که اگر این ملك بتورسد سو گند مرا وفا كن و اشکانیان را بكش و اگر بتو نرسد تو فرزندان را وصیت كن تا این سو گند مرا وفا کنند.

از فرزندان ساسانیان کسی ملك نشد تا اردشیر بیرون آمد و ملك خود از دست اشکانیان رفته بود و ملك عراق بدست عمرو بن عدی بود و بدست ملوك طوائف ولیکن از نسل اشکانیان خلقی بهر جای مانده بودند و ملك از خاندان ایشان رفته بود اردشیر هر که از ایشان یافت از مرد وزن همه را میکشت و هر که بگریخت طلب میکرد تا همه را بكشت و سو گند ساسان وفا کرد پس يك روز خواسته ملكی از اشکانیان بدو آوردند از زر و سیم و گوهر و بندگان بسیار.

در میان بردگان دختری بود که هرگز ازو نیکوتر نبود اردشیر برو عاشق شد پنداشت که بنده اشکانیان است او را ببندگی داشت و بر خویشتن نزدیک کرد روزی او را پرسید که هیچ مرد بتورسیده است گفت نه، دوشیزه ام اردشیر خویشتن باز نتوانست داشتن باوی جمع آمد و او از اردشیر بار گرفت چون اردشیر برو گستاخ شد او را گفت از کدام نسلی و ترا از کجا آورده کرده اند^۴ آن زن گفت من بنده نیستم من آزادم و از نسل اشکانیانم اردشیر پشیمان شد که دست بر او فراز کرده بود و خواست تا او را بكشد تا از

۱ - شاپور (ب) - (ن) .

۲ - و ملك استخر و فارس بگرفت (ب، ح-ن) .

۳ - من نسل اشك بن خره (طبری) -

۴ - برده کرده اند (م-ن) .

اشکانیان کس نماند باز از عشق اودش نداد بگفت تا آن کنیزك را باز داشتند گاهی چند ، تا صورت کنیزك ازو بشد و دوستی اودش کمتر شد پس بر آن شد که اورا بکشد تاسو کند^۱ وفا کرده باشد و او را وزیري بزرگ نام او **هرچند بن سام**^۲ با حکمت بسیار وارد شیرازو ایمن بود زنان و خواسته بدو استوار داشتی اردشیر اورا بخواند و گفت کنیز کی بود چنین مرا بدل خوش آمد و من بدو دست فراز کردم و اکنون مرا گفت که من از نسل اشکانیانم و من سو کند جد خود را دوست تر دارم از هوای دل ، این را ببر و بکش آن موبد آن کنیزك را ببرد و چون خواست که اورا بکشد گفت من باردارم از ملك موبد زنان را گفت تا بتفحص او مشغول شدند دیدند که بارداشت موبد او را بخانه کرد و در زیر زمین و قتل بر آن نهاد و پیامد و ذکر خویش ببرید و در حقه نهاد و مهر کرد و پیش اردشیر آورد گفت ملك فرماید تا این را بخزینه نهند تا آن روز که مرا بدین حاجت آید، ملك امینی را بخواند و بگفت تا آن حقه در خزانه نهاد و موبد را پرسید که باو چه کردی گفت اورا بزیر زمین کردم اردشیر پنداشت که اورا بکشت .

پس روز گاری بر نیامد که آن کنیزك پسری آورد آن موبد اردشیر را نیارست گفتن و نخواست که اورا نامی نهند بی اذن وی طالع مولودش بگرفت و در طالع این پسر بود که وی ملك بودو جهان بوی رسد موبد خدای را شکر کرد که آن زن را نکشته بود و اندیشه کرد که اورا چه نام نهد چنانکه درخور وی باشد اورا شاپور نام کرد^۳ و پسر دو ساله شد و اورا ادبها آموخت تا بزرگ شد هر چه بایست اورا آموخت . یکروز موبد پیش اردشیر رفت اورا دید با غم و اندیشه ، گفت چه بوده است ملك را که با اندیشه و غم است گفت همه خلق را کشتم و ملك بگرفتم و مرا فرزندی نیست که پس از من خلیفه بود :

موبد گفت زندگانی ملك در ازباد ملك را با من پسری است از پشت وی بیشك بزرگ شده و ادبها آموخته و سوار گشته اردشیر گفت چگونه بوده است این سخن بگوی موبد گفت آن حقه بمهر که با اشاره ملك فلانوقت بخزینه نهاده اند بیارند و خود بگشای تا این

۱ - تاسو کند جدش را وفا کرده باشد (ب، ح-ن) .

۲ - کذا (الطبری) مرجند بن سام (ب، ح-ن) : هرچند بن سام (م-ن) .

۳ - و ترجمتها بالعربية ابن الملك و هو ساپور الجنود بالعربية (طبری ص ۴۸۲) -

قصه بر تو معلوم شود اردشیر آن حقه بخواست همچنان بمهر او بود و سر حقه بگشاد و گری دید بریده در رقه پیچیده و بر رقه دیگر نوشته بود که ملك اين دختر اشكانيان بمن داد و مرا درست شد که وی از ملك باردار بگفتار زناني که در آن بدانند و بحلال نداشتم که تخمی که ملك نشانده است تباہ گردد صواب آن دیدم و او را بزیر زمین کردم تا زوی چه آید پس ذکر خویش از بهر آن جدا کردم تا کسی پیش ملك مرا طعنه نتواند زدن^۱ اردشیر گفت این پسر را چند سال است وصفت روی وی چیست موبد او را صفت کرد ملك گفت اگر فرزند منست او را در میان هزار غلام بینم دلم گواهی دهد او را با هزار غلام^۲ پیش آر همه همزاد و همجامه او، موبد چنان کرد و آن هزار غلام پیش اردشیر چو گان باختند و گوی زدند در میدان اردشیر گوی افتاد هیچکس زهره نداشت که آن گوی آوردی شاپور فراز شد و آن گوی بر گرفت و اردشیر می نگریست بدان گستاخی که شاپور کرد اردشیر را درست شد که وی پسر اوست او را گفت ای پسر چه نام داری گفت شاپور، اردشیر گفت توئی شاپور یعنی پسر ملك آنگاه او را درست شد که پسر اوست او را به پسری گرفت و بخلق آشکار کرد و جهان او را مطیع شدند پدر او را ولیعهد کرد.

پس چون اردشیر بمرد شاپور بملك بنشست و مردم از و هنرها دیدند در عدل و تواضع و نیکو داشتن سپاه و رعیت و پس از پدر آن نیکوئی افزون کرد و سیرت او از پدر افزون آمد و بهتر بود و چون از ملك او یازده سال بگذشت سپاه بکشید و به نصیبین رفت و ملك نصیبین در حصار شد و او بر در حصار سپاه فرود آورد^۳ و يك شب بگذشت و دیگر شب دیوار حصار بیفتاد، آن شهر بی جنگ بگرفت و ملك و خلق بسیار همه بکشت و ملك روم را در آن حصار خواسته بسیار بود همه بر گرفت و آهنگ شام کرد و شهرهای بسیار بگشاد و در آن

۱ - تا در آن باب کسی را سخن نباشد (ب، ح-ن).

۲ - پسر (ب، ح-ن).

۳ - و آنجا حصاری است استوار (ب، ح، ن) و آن موضعی است نزدیک شام حصاری

استوار (م-ن) -

۴ - و او بر در حصار بنشست و مدتی بود در این حال خبر آمد که از خراسان دشمن آمد که فارس بگیرد و از آنجا بفارس آمد و آن دشمن را بشکست و باز بر سر نصیبین آمد و آن ملك در حصار متحصن شد و بر در حصار فرود آمد (ب، ح-ن).

حدود ملکی بود رومی^۱ بشهر انطاکیه بحصاری رفت و شاپور آن حصار بگشاد و آن ملک را بگرفت و باهو از آمد و آن ملک را آورد^۲ و شهر شوستر را دراهو از بنا کرد و آن ملک روم که بگرفته بود بگفت تا بروم کس فرستاد تا رومیان بیایند^۳ که ایشان نادرند بنا کردن را و شادروان این شهر بنا کنند چون تمام شود ترا آزاد کنم آن ملک بروم کس فرستاد و استادان روم پیامدند استادان را شاپور بگفت که گردها گرد این شهر شادروان خواهم که بیفکنید که زمین شهر بر آن بود و روی زمین بسنگ و آجر^۴ راست کنید پهنای شادروان هزار ارش و درازای اوهم چنان^۵ ایشان همچنانکه فرمود بکردند و همه خواسته از آن ملک روم بود که از روم می آوردند و بر آن هزینه میکردند تا بنا تمام شد پس آن ملک روم را بینی و لب زیرین ببرید^۶ و دست بازداشت و گفت چاره نیست این داغ و نشان من بر روی تو باید. شاپور آنجا سپاه بسیار گذاشت و نام آن شهر **تکریت** کرد و هم از حد عراقست هم از حدیث شام.

شاپور بمداین باز آمد و جائی دیگر بود که آنرا حضر^۷ خواندندی هم از حد شام و آنجا ملکی بود نام او **ساطرئون**^۸ و بلقب او را **صیدن**^۹ خواندندی و از عرب بود از قضاة و سپاهی بسیار داشت و پادشاهی حضر از سالها باز او را بود و آن حضر را حصاری بود که بطلمسم کرده بودند از آن روز که بنا کرده بودند هرگز کسی آن را نگشاده بود و هر کس که حصاری شدی کس برو ظفر نیافتی و آنوقت که شاپور از پارس بحد اهواز رفت و به نصیبین رفته بود او را خبر آمد که از خراسان دشمن آمد باز

۱ - و يقال له الريانوس فاسره و حمله و جماعة كثيرة معه و اسكنهم جندی سا بود (طبری ص ۴۸۳).

۲ - و ملك را باهو از آورد (م-ن).

۳ - بفرمود که از روم هر کس که بنایی داند بیاید و شهر تمام کند (م-ن) شادروان تستر (طبری ص ۴۸۲) -

۴ - از کچ و آجر (م-ن).

۵ - هم چندین (ب، ح-ن).

۶ - اطلقه بعد ان جدع انفه و قيل انه قتله (طبری ص ۴۸۳).

۷ - حضر (م، ن، ب، ح-ن).

۸ - يتاظرون (ب، ح-ن)، بها رجل من الجرامقه يقال له الساطرون (طبری)

۹ - والعرب تسميه الضيزن (طبری).

گشت واورا بکشت چون شاپور بجنک دشمن مشغول شد آن صیدن ملک ازحضر باسپاه
بعد عراق آمد پادشاهی شاپور ازحد سواد وعراق لختی بگرفت^۱ چون شاپور باز آمد و
ازملک روم وموصل پرداخت آهنگ حضر کرد باسپاهی که کس عدد آن ندانست وهرگز
هیچ ملک ازملوک عرب وعجم را آن سپاه نبود واز بسیاری سپاه که داشت عرب اورا **شاپور الجنود**^۲
خواندندی پس این صیدن بحصار شد وشاپور باسپاه بر در حصار فرود آمد وچهار سال آنجا
بماند و آن حصار نتوانست گشادن ونه نیز باز نتوانست گشتن و پس از چهار سال
حصار بگشاد.

سبب گشادن حصار آن بود که صیدن رادختری بود نام او **نظیره**^۳ ودر عرب ازو
نیکو روی تر نبود یکروز آن دختر بدیوار حصار بر آمد شاپور را دید بر نشسته گردا گرد
حصار همی گشت وشاپور سخت نیکو روی بود این دختر بر شاپور عاشق شد وحیلت کرد
وبدو کس فرستاد که این حصار طلسم دارد اگر تو صد سال اینجا بنشینی نتوانی گشاد ولیکن
اگر قبول کنی که مرا بزنی کنی من ترا بگویم که این حصار چگونه باید گشادن
شاپور پذیرفت وپیش رسول اوسو گند خورد آن دختر گفت این حصار را بار کوی زنی
گربه چشم دوشیزه که حیض بر آن باشد بر دیوار افکنی این حصار بتوانی گشادن و
چنان باید که هر کوی حیض زنی بدین صفت که گفتم بر سر دیوار افتد و دیوار این حصار
بلندست کس بدو نرسد من حیلتی سازم دختر بر سر دیواری که فاخته آشیانه کرده بود
یکی از آن فاخته بگرفت وبخانه برد ور کوی چنانکه گفته بود بر پای او بست ورها کرد
فاخته در برج خود نشست و آن ر کوی بر دیوار برج افتاد بگریزد^۴ و برج از هم فرو ریخت
ودختر با شاپور سخن راست کرده بود شاپور سپاه در حصار افکند و حصار بگرفت و کشتن
همی کرد و سپاه بر در رخنه بر پای کرد و گفت هر که نزد شما آید اورا بکشید و با سپاه
آهنگ صیدن کرد واورا بکشت و آن عرب که باوی در حصار بودند همه را بکشت چنانکه

۱ - باره بگرفت (م-ن) وانه تطرف من بعض السواد فی غیبة (طبری ص ۴۸۴) .

۲ - شاپور ذوالجنود (ب، ح-ن) .

۳ - نظیره (م-ن) ، النظیره (طبری ص ۴۹۵) .

۴ - در حال برج بلرزد و بیفتد (م-ن) .

یکتن نزیست هر که بجست چون برخنه حصار آمد لشکر شاپور همی کشت تا هیچ نماند و در عرب و حجاز و بادیه و بحرین و یمامه و شام و یمین هیچی نبود که نه قومی از آن کشته نشده بودند و در آن قبیله ها مصیبتها بود و این حال به حی های عرب پدیدست که ایشان چندین سال مرثیه میگفتند این کشتگان عرب را از حضر شعرها درین مصیبت بسیارست و شاپور از آن جایگه باز گشت و آن حصار حضر را دیوارها بیفکند و در زیر پای پیلان ویران کرد و شهر ایشان را خراب کرد .

پس سپاه بعین التمر^۲ بود و لختی آنجا دست بازداشت از حد جزیره و این دختر ملک حضر که نظیره بود با او عروسی کرد شبی با او خفته بود و جای او همه پرنیان بود و آن شب همه شب می نالید که این چه چیزست که در جامه است که پهلوی من تباه کرد چون بامداد بود شاپور برخاست جامه خواب خون آلود دید در بستر نگاه کرد بر پهلوی زن آنجا که خفته بود یکی برگ مورد بود که پهلوی زن بریده بود شاپور در تعجب ماند و مغز استخوان آن زن پیدا بود او را گفت ای زن پدرت ترا چه طعام دادی گفت مغز استخوان از گاو^۳ بیرون کردی و با روغن گاو بجای نان مرا آن دادی^۴ و بجای آب می روشن پنج ساله دادی و من هرگز آب و نان نخورده ام شاپور گفت ای زن پدرت ترا چنین پرورد با او وفا نکردی و حق او شناختی پس هیچکس را بتو امید^۵ نباشد و این زن موی دراز داشت در زمین کشان^۶ شاپور بگفت تا سبی بیاوردند تو سن و شمس و موی آن زن بدنب آن اسب بستند و در بیابان دست باز داشتند تا همی دوید و او را بلغد همی زد تا پاره پاره کرد .

شاپور شهرهای بسیار بنا کرد یکی بیارس نام آن **شادشاپور** و در اهواز شهری بنا

۱ - و آن شهر حضرا (ب، ح-ن) .

۲ - بعین الشعر (ب، ح-ن، م-ن) .

۳ - کوسفند بره و کوساله (ب، ح-ن) ، مغز استخوان کوسپند و گاو و کوساله (م-ن) .

۴ - باپسکه و آبگین سفید و آرد و حریر بر روغن گاو بریان کردند و بجای طعام دادندی .

(م-ن) باپسکه و انگین سپید مرا دادی و قدر آرد حریر بتابه بریان کرده بر روغن گاو عوض طعام آن دادی (ب، ح-ن) .

۵ - امید خیر نباشد (م-ن) .

۶ - که در زمین کشیدی (م-ن) .

کرد نام آن جندی شاپور^۱ و در اهواز شهری از آن آبادان تر نیست و تابستان و زمستان سبز بود و گویند چراخور بود چون شاپور آنجا رسید و سبزی و گیاه فراوان دید فرود آمد که جای جستم و شهری بنا کرد و آنجا شبانی دید پیر او را بخواند و گفت چه نام داری گفت تبیل^۲ گفت اینجا شهری توان کرد گفت اگر اینجا شهری آید از من دبیری^۳ آید شاپور در تعجب بماند و آنجا فرود آمد و آن پیر را بوزیر خویش داد^۴ گفت بهیچ حال از آنجا نروم تا آن پیر را دبیر نکنید وزیر یکسال زمان خواست شاپور زمانش داد و خود با سپاه در آن صحرا فرود آمد وزیر آن پیر را بمعلمی داد و گفت این پیر را شمار کردن بیاموز و هر روز اندک اندک بیاموز و هر روز يك مسئله بیاموز تا یکسال سیصد و شصت باشد و یاد گیرد چون سالی سیصد و شصت مسئله بیاموخت بدان علم عالم بود پس چون یکسال بر آمد شاپور از احوال آن پیر پرسید وزیر آن پیر را نزد خود خواند و پیش شاپور آورد و پیر در آن یکسال بسیار آموخته بود و دبیر شده پس شاپور گفت از اینجا شهر آید یا نه گفت ای ملک هر چه خواهی آید تو که پیر، دبیر توانستی کرد همه چیز توانی کرد پس شاپور آن شهر بنا کرد و آنرا جندی شاپور نام کرد و آن پیر را قیسم کرد بر نفقات و خراج آن کرد و خود بمداین رفت و مردمان آن شهر را تبیل^۵ خوانند بنام آن پیر و آن شهر بزندگان شاپور تمام شد و شاپور در ملک سی و یکسال بماند^۶ و پس فرمان یافت و پسرش بجای او در ملک بنشست.

۱ - جندی سابور (طبری).

۲ - تبیل (ب، ح-ن)، بیل (طبری).

۳ - گفت اگر از من دبیری آید در این زمین شهر نیز تواند شد (ب، ح-ن).

۴ - و آن پیر شبان را دبیر خویش داد (ب، ح-ن).

۵ - و سماها بهاره اند یو سابور و تاویل ذلك خیر من انطاکیه مدینه سابور و هی التي تسمى

جندی سابور (طبری).

۶ - و اهل الاهواز یسمونها بیل باسم القیم کان علی بنائها (طبری ص ۴۸۶).

۷ - احدى وثلاثین سنة وستة اشهر وتسعة عشر يوما (طبری ص ۴۸۶).

فصل در ذکر خبر هرمز بن شاپور بن اردشیر

پس از شاپور هرمز^۱ بنشست و هرمز را يك دست نبود و سبب بی دستی وی آن بود که اردشیر آنوقت که ملوك طوائف را هلاك كرد شاپور را بر مقدمه خود داشتی شاپور بشهری رفت نام آن اردشیر خوره و آنجا ملكی بود نام او مهر ك اورا بكشت و منجمان اردشیر را گفته بودند که از پشت مهر ك فرزندی آید که ملك تو بوی شود اردشیر آن مهر ك را بكشت تا ایمن شد و کس نماند بر روی زمین از نسل او و مهر ك را دختری بود بغایت نیکو روی بگریخت و سر بدشت بیرون نهاد خیمه بدید از دور و بدان خیمه رفت آنجا پیری دید با کوسفندان و عیال و این مرد شبان بود آن دختر شبان را گفت من دختر مهر کم بر تو آمدم شبان آن دختر بی پذیرفت و او را همی داشت با کسان خویش و اردشیر ندانست که از نسل مهر ك هیچکس مانده است پس يكروز شاپور بصید آمده بود و از سپاه جدا افتاده بدان در خیمه رسید و گرما گرم بود شاپور بدر خیمه آمد که آب بخورد و سخت تشنه بود آب خواست آن دختر او را آب داد شاپور بر روی دختر نگریست از نیکوئی روی او تشنگی فراموش کرد گفت این دختر کیست شبان گفت دختر منست شاپور آب بخورد و آنجا بود تا سپاه فراز آمدند شاپور آن دختر را بزنی خواست آن شبان دانست که او ملك است چیزی گفتن نتوانست دختر بوی داد شاپور آن دختر را بشهر آورد و جامه های نیکو او را پوشانید و از وی شاپور راپسری آمد و او را هرمز نام کرد و اردشیر را خبر آمد شاد شد و ندانست که مادرش کیست و پنداشت که اواز کنیز کی آمده است .

پس يكروز دختر زبان درازی کرد شاپور گفت چرا چنین میگوئی ندانی که شبان زادگان بر پادشاهان زبان درازی نکنند زن گفت اگر تو ملك زاده من نیز ملك زاده ام گفت چگونه، بگوی تا دختر کیستی گفت من دختر مهر کم چون زن اینسخن بگفت شاپور بترسید که اگر ملك بداند این زن را بکشد^۲ و اردشیر زنده بود زن را و پسر را پنهان کرد تا

۱ - و كان بلقب بالبحری (طبری) .

۲ - بترسید که پدرش بشنود زن را بکشد (م-ن) .

پسر شش ساله شد یکروز اردشیر بخانه شاپور آمده بود^۱ و هرگز در میان سرای بازی میکرد اردشیر گفت این کیست شاپور گفت فرزند منست گفت مادرش بگویی تا کیست شاپور زمین بوسه داد و گفت ایها الملك من خطائی کرده‌ام باشد که ملك خطا بر من بیخشد اردشیر گفت چه بوده است شاپور قصه مادرش بگفت اردشیر شاد شد و گفت ای پسر الحمد لله که این پسر از پشت تست و آن پسر را بنواخت و بسیار چیز داد و گفت منجمان مرا گفته بودند که از نسل مهرک فرزندی آید که این ملك تو بدست وی افتد قول منجمان نه چنان آمد که من اندیشه کرد، بودم پس چون اردشیر بمرد و هرگز بزرگ شد و شاپور در ملك بنشست هرگز را بامیری خراسان فرستاد هرگز بخراسان سپاه بسیار گرد کرد پس مردمان حسد بردند بکار هرگز و شاپور را گفتند هرگز سپاه گرد میکند تا بر تو بیرون آید و ملك از دست تو بستاند شاپور چنان دانست که این حدیث راستست کس فرستاد و هرگز را بخواند گفتند که پدرت چرا ترا پیش خود میخواند و هرگز از آن کاری گناه بود و عجم هر آنکسی را که بر وی عیبی بود یا نقصانی در اندام او بودی او را مملکت ندادندی.

پس هرگز دست خویش برید در طبقی نهاد و پیش شاپور فرستاد و نامه نوشت و گفت من چنین شنیدم که ملك را از کسان رسانیده‌اند که من چنین کاری کنم خواهی کرد آروز مباد که من چنین کنم و اینک یکدست خویش بریدم و پیش ملك فرستادم تا بداند که من شایسته ملك نیستم و طلب ملك نمیکنم نه پیش از ملك و نه پس از ملك و هر که ملك خواهد او را ولیعهد کند شاپور آن دست بریده دید دلش بروی بسوخت و گفت نبایستی که وی چنین کردی و نامه نوشت که ای هرگز چرا چنین کردی و من دانستم که آن حدیث دورغ است و تو ولیعهد منی و اگر همه اندام خویش لخت لخت کنی و پیش من فرستی مرا جز تو ولیعهد نیست و او را ولیعهد خویش کرد و بدرگاه خویش خواند پس چون شاپور بمرد هرگز بجای پدر بنشست و همان سیرت پدر نگاه میداشت و آن عمالان^۲ پدرش همان کار داده بود و نعمان بن منذر بن عمرو بن عدی را بر عرب امیر کرد زیرا که

۱ - فدخل منزله مفاجاة خرج هرمز و بیده صولجان يلعب به وهو يصيح في انرا الكرة

(طبری ص ۴۸۷).

۲ - وعمال پدر را معزول نگردانید (م-ن).

عمرو بن عدی را اردشیر، حیره و ملک عرب داده بود^۱ و او را پسری ماند^۲ منذر بن عمرو بن عدی و ده سال در ملک عرب بود و بمرد و او را پسری بود نعمان بن منذر^۳ ملک عرب بود و بمرد پس پسرش بهرام بملک بنشست .

فصل در ذکر خبر پادشاهی بهرام بن هرمز بن شاپور بن اردشیر

پس بهرام بن هرمز بیادشاهی بنشست و همه عمال هرمز را نیز بر جای داشت و نعمان بن منذر را هم^۴ بر ملک عرب دست باز داشت نعمان ترسایا شده بود و بت پرستیدی اما دین عرب رها کرده بود و دین ترسائی گرفته نعمان در ملک عرب چهارده سال بنشست و بایام وی چهار^۵ ملک عجم بنشست نخست هرمز بن شاپور و باز بهرام بن هرمز و باز هرمز بن بهرام^۶ و هرملکی از عجم که بنشستی ملک عرب بنعمان دست بازداشتی و این بهرام بن هرمز مردی بود بارائی و کفایت و تدبیر و مردمان بملکی وی شاد شدند و مانی زندیق بایام شاپور بیرون آمده بود و خلقی را بر ندقه خواند و او را متابع شدند بمذهب او و بایام هرمز چنان و بایام بهرام پدید آمده که مذهب وی باطلست بهرام او را بگرفت و بکشت و پوست او را پرگاه کرد و بر در شهرستان^۷ بیاویخت و هر که از متابعان او را یافت بکشت تا زمین از ایشان

۱ - چون اردشیر بمرد شاپور نیز بهمان دستور باوداد و چون از ملک شاپور هشت سال بگذشت عمرو بمرد (ب، ح-ن) .

۲ - و او را پسری ماند نام او منذر شاپور ملک عرب بدوداد و گفت اردشیر جدم ملک از خاندان عمرو بیرون نبرد مانیز بیرون ببریم (ب، ح-ن) .

۳ شاپور ملک عرب بدوداد پس چون شاپور بمرد و هرمز بن شاپور بنشست این نعمان بن منذر ملک عرب بود و هرمز یکسال ملک بود و بمرد پس پسرش بهرام بن هرمز بملک نشست و کور [هرمز] کوره را مهرمز و کان ملکه سته و عشرة ایام (طبری ص ۴۸۸) (ب، ح-ن) .

۴ - و کان من عمال سابور و هرمز و بهرام بعد مملک عمرو بن عدی علی فرج العرب ابن لعمر بن عدی یقال له امر و القیس الیه و هو اول من تنصر من ملوک آل نصر بن ربیعہ .

۵ چهار ملک عجم (ب، ح-ن، م-ن) .

۶ - اول شاپور ، پس از او هرمز و بعد از او بهرام و باز هرمز بن بهرام (ب، ح-ن، م-ن) .

۷ - شهر (م-ن، ب-ح-ن) علی باب من ابواب مدینه جندی سابور یدعی باب المانی (طبری ص ۴۸۸) .

پاك شد و سه سال و سه ماه بهرام در ملك بود و پس بمرد و پسرش هرمز بن بهرام^۱ بجای او بنشست و تاج شاهی بر سر نهاد و داد و عدل در میان خلق گسترد و هم چنان بر سنت پدر داد گستری و رعیت پروری میکرد.

فصل در ذکر خبر پادشاهی هرمز بن^۲ بهرام بن هرمز

پس چون هرمز^۳ بن بهرام بملك بنشست و تاج شاهی بر سر نهاد و خویشان را شهنشاہ نام کرد و او در ایام پدر ملك بود در سیستان پس پدر او را بخواند و ولیعهد کرد در ملك از پس پدر چهار سال ملك داشت و او را فرزندی نبود برادری بودش نرسی نام^۴ پس از او در ملك بنشست و عدل کرد و هفت سال^۵ در ملك بود و پسرش هرمز بن نرسی^۶ و بزندگان^۷ پدر ولیعهد بود و بدخوی و ترش روی بود^۸ و مردمان را آرام داد و نه سال^۹ در ملك بماند پس بمرد و بوقت مرگ مردمان را وصیت کرد که اگر مرا پسری شود او را شاپور نام کردم و ملك بوی دادم زیرا که او را هنوز هیچ پسر نبود آن زنی که بود او بچه در شکم داشت بدینجهت گفت که اگر از وی پسری آید ملك باشد.

پس او بمرد و ملك عجم ضایع شد ششماه هر امیری و وزیری آن ملك می داشتند همچنان و آن وزیر کار میراند تا آن زن بزاد^{۱۰} و پسری آورد و همه خلق شاد شدند و او را

۱ - بهرام بن بهرام من هرمز بن سابور و كان ذاعلم فيما قبل بالامور واختاف في سني ملكه فقال بعضهم كان ملكه ثمانى عشرة سنة وقال بعضهم كان سبع عشرة سنة (طبری ص ۴۸۹).

۲ - در طبری نام او بهرام آمده و او بهرام بن بهرام بن بهرام بن هرمز است.

۳ - بهرام بن بهرام (طبری).

۴ - و هواخو بهرام الثالث (طبری ص ۴۸۹).

۵ - و كان ملكه تسع سنين (طبری).

۶ - هرمز بن نرسی بن بهرام (طبری).

۷ - و مردمان را از و کراهت آمدی وی دانست و مردمان را جمع کرد و گفت من از خوی خویش بازگشتم باشما مدارا کنم و داد کرد مردمان با وی بیارمیدند (ب، ح، ن، م-ن).

۸ - و كان ملك هرمز ست سنين و خمسة اشهر وفي قول آخرين سبع سنين و خمسة اشهر (طبری ص ۴۸۹).

۹ - بانهاد (ب، ح، ن).

شاپور نام کردند و تاج از بر گهواره آن ملک زاده میداشتند و ملک بدو دادند و خبر او در جهان پر گشت و آن وزیر کار میراند و عمال و امیران هر جای می بودند و این شاپور ذوالاكتاف بود چون شاپور در ملک بنشست و خبر او در عالم افتاد و ملک بر نام وی بماند و ملک ترا و ملک عرب و ملک روم را خبر شد که ملک عجم همه ضایع است و ایشان را ملک نیست و کود کیست در گهواره او را ملک کرده اند و ملک بروی نگاه میدارند تا بزرگ شود و ندانند که بزرگ شود یا خود بمیرد.

فصل در ذکر آنکه ملوک از هر جای قصد عجم کردند

از پس هر مز نرسی و پادشاهی شاپور ذوالاكتاف

پس این ملوک را که نام بردیم در ملک عجم طمع کردند و هر کسی از زمین عجم آنکه نزدیک بود بگرفت و از همه کسان بدین ملک اعرایان پیش طمع کردند که ایشان گرسنه تر بودند و جمعی بسیار از عرب گرد آمدند از بحرین اولاد عبدالقیس و از هر حی و حدود دریا پیارس آمدند و خواستهای مردم بستند و چهار پایان بر اندند و شهرها بگرفتند و کس ایشان را باز نداشت و سالی چند بماندند که ملک بنام کود کی بود و کس هیبت نداشت و هیچ سپاه گرد نیامد تا شاپور بزرگ شد.

پس چون پنج سال بر آمد عقل و تدبیر درو بدیدند و نخستین چیزی که از اثر عقل بروی پدید آمد که یکشب در بام خفته بود تا بستان بکوشك، در محلتی نام او طیسفون و مداین بر لب دجله نهاده است و دجله در میان شهر میرود نیمی از این سو و نیمی از آن سوی همچون بغداد و این دجله مداین همان دجله بغداد است شاپور سحرگاه از خواب بیدار شد غلغله مردمان شنید گفت این چه فریاد است گفتند خلق بجسر گذر میکنند و انبوهی کنند و رویاروی آیند یکی ازین سوی و یکی از آن سوی و برهم افتند و فریاد کنند پس چون روز شد وزیر را بخواند و گفت جبری دیگر بساز بروی دجله تا در یکی روند و بر یکی آیند تا انبوهی نکنند مردمان همه شاد شدند

۱ - من ناحية بلاد عبدالقیس والبحرین و کاظمة حتی اناخوا علی ایران شهر و سواحل اردشیر خره و آسیاف فارس (طبری ص ۴۹۰).

بدان عقل وی ، و جبری دیگر ساختند هم در روز تادیگر شب مردمان بر دو جسر میگذشتند و آن فریاد و غلبه نبود .

هر روز که شاپور بزرگتر شدی آن وزیر از کار ملک بروی عرضه کردی تا دانستی و تدبیر کردی یکروز وزیر مرشاپور را گفت که این سپاهها که بکناره مملکت بنشانند پیش دشمنان اینجا از هر طرف که ملک نگاه میدارند از دشمنان چون ترك و روم و عرب و خزر و هند این همه سپاه از جای برفتند و ثغرها دست باز داشتند و دشمنان چیره شدند و فراتر آمدند و کناره پادشاهی همه بگرفتند و غارت کردند و فساد و خون ریختن آغاز نهادند شاپور گفت بر سر مملکت چون پادشاهی توانا و دادگر نباشد فتنه و بیدادی و فساد بسیار افتد اکنون هیچ غم مخور و اندیشه مدار که این کار آسانست نامه کن از من بدان سپاهها که در هر جانب اند که من از خبر و حال شما پرسیدم و دیرست تا شما بدان ثغرها در پیش دشمن مانده اید هر که از شما خواهد که بشهر خویشتن باز رود رواست و دستوری دادم که هر کس که خواهد برود که بدل وی کسی فرستم و هر کسی که آنجا باشد من تدبیر وی بکنم و من وی را بشناسم و پاداش وی دهم و آن وزیر و همه دبیران شاد شدند و گفتند اگر کسی سالها تدبیر کند و ملک باشد و تجربه ها کند او را چنین تدبیر یار نیاید و نیکوئی و رفق به ازین نفرماید .

پس نامه ها نوشتند و آن سپاهها همه بیارامیدند و شرم داشتند و آنجا ناکام ایستادند تا شاپور شانزده ساله شد و بر اسب نشست و سوار شد و سلاح بر گرفت آنگاه مهتران رعیت و سپاه را گرد کرد و ایشان را خطبه کرد و آگاه کرد که من بر آن مذهبم که پدر من بود از عدل بر شما ، و آبادانی کردن زمین و دشمنان از مملکت راندن و از همه دشمنان ما عرب بترند ایشان آمدند و در پادشاهی پارس فساد کردند و تباهی و خواسته ها و چار پایان غارت کردند و مردمان را کشتند و من آهنگ ایشان خواهم کردن و از همه سپاه مرا چهار هزار کس بس ، چنانکه من برگزینم و با ایشان بروم تا پادشاهی راست کنم و خلیفه بنشانم تا من باز آیم .

مردمان همه برخاستند و او را ثنا کردند و گفتند ملك را از جای نباید رفت و سپاه بسیار دارد و سرهنگان بزرگوار هستند یکی را سپهسالار کند و با سپاه بفرستد و خود بجای خویش باشد تا پادشاهی راست کند اجابت نکرد پس گفتند همه سپاه با خویشتن ببر که بحضرت بکار نیست هیچ پاسخ نداد و چهار هزار مرد^۱ بگزید از سپاه، چنانکه هر مردی با صد مرد جنگ کردی و گفت من خواستها و غنیمتهای ایشان بر شما حرام کردم مگر آنچه من شمارا دهم چون در جنگ ظفر یابید خون ریزید و کس رازنده مگذارید و دست فراز خواسته مکنید. پس برفت و بکار پادشاهی پارس شد و بر آن عرب تاخت کرد که آنجا آمده بودند از بحرین سوی دریا و آن شهرهای پارس گرفته بودند ایشان را همه بکشت و کس رازنده نگذاشت پس بدریا نشست با آن چهار هزار مرد و بیحرین آمد و بهر شهری که در رفت نخست مهتران را بکشت و از عرب هر که رادریافت بکشت و باز بشهر هجر شد و در هجر عرب بود از بنی تمیم و بکر و ابیل^۲ همه را بکشت و عبدالقیس و همه ایشان را بکشت تا خون در شهر رفت چون رودی و کس از وی نرست و خون بدریا رفت پس چون بیلاذ عبدالقیس رفت و هر عرب که آنجا یافت همه بکشت و هر که بگریخت بر يك بادیه بمرد و کس دست فراز خواسته نکرد تا گرانبار نشود پس بیادیه رفت و روی به یثرب نهاد و هر که را از عرب در بادیه می یافت میکشت و بهر چاهی که بگذشت که در بادیه عرب آنجا آب خوردندی همه ویران کرد و پر از خاک کرد پس از آنجا برفت بزمین شام و تغلب بر گذشت و هر که را از عرب می یافت میکشت و میان شام و عراق بیابانی است و آنجا قبایل عرب بسیار بودند از ایشان بسیار بکشت و بسواد عراق آمد و بنشست و شهری بنا کردند نام آن **برزخ**^۳ و در اهواز دو شهر بنا کرد و یکی را **انشا شاپور** نام کرد^۴ و دیگری **راشوش**^۵

۱ - انتخب الف فارس من صنادید جنده (طبری ص ۴۹۱).
 ۲ - بنی تمیم و عبدالقیس و بکر بن وائل (م-ن، ب، ح-ن) تمیم و بکر بن وائل و عبدالقیس (طبری ص ۴۹۱).

۳ - بزرگ ساپور و هی الانبار (طبری)

۴ - و آن را شاپور نام کرد (م-ن، ب، ح-ن) ایران فرهساپور و تاویلها ساپور و بلاده و تسمی بالسریانیة الکرخ (طبری ص ۴۹۲).

۵ - والاخری السوس و هی مدینة بناها الی جانب الحصن الذی فی جوفه تابوت فیه جثة دانیال النبی و انه غزا ارض الروم فسی منہا سیباً کثیراً فاسکن مدینة ایران فرهساپور و سمتها العرب السوس بعد تخفیفها فی التسمیة و امر فبنیت بباجرمی مدینة سماها حتی ساپور (طبری ص ۴۹۲).

نام کرد و در شام رفت و آنجا کشتیهای بسیار کرد و غارتها نمود .
 پس پیارس آمد و شهری آنجا بنا کرد و آن را بشاپور^۱ نام کرد و بعراق باز آمد و
 بمداین^۲ و در روم ملکی بود نام او الیانوس^۳ و از اهل قسطنطین بود بر دین ترسائی و دین خویش
 را دست باز داشت و اهل روم را به بت پرستی خواند همان دین که رومیان بر آن بودند پیش
 از عیسی و کلیساهای روم ویران کرد و چلیپاها بشکست چون شاپور بزمین روم آمد بکرانه
 مملکت ، کشتن و ویرانی کرد و بگذشت الیانوس سپاه گرد کرد و از روم و از خزر و هر که
 از عرب از دست شاپور گریخته بودند همه بروم رفته بودند پیش وی باز آمدند و
 و از وی دستوری خواستند که با وی بروند و باشاپور حرب کنند پس همه برفتند و کس
 فرستادند بزمین بحرین^۴ و بادیه و یثرب و شام و هر کجا که شاپور گذشته همه را بخواند
 و سپاه گرد کردند و ملک روم از جای خود بیرون آمد با سپاهی که عدد ایشان پدید نبود
 و سپاه عرب عرض کرد صد و هفتاد هزار مرد آمد ایشان را بر مقدمه کرد و سرهنگی رومی
 برایشان مهتر گردانید نام او یوسانوس^۵ و او را بر مقدمه فرستاد با سپاه عرب و خود با سپاه
 روم و خزر بیرون آمد و بحد عراق در آمد و خبر بشاپور رسید شاپور بترسید و هول در دلش
 آمد جاسوسان فرستاد بلشکر روم تا او را خبر آرند تا عدد ایشان بداند جاسوسان برفتند
 و خبرهای مختلف گفتند شاپور بر آن دل نشست خود برخاست و از لشکر بیرون آمد با صد
 مرد از ثقات خویش ، بدان که خود بجاسوسی رود و از آن خبر پرسد چون بنزدیکی لشکر
 روم رسید یوسانوس بر مقدمه فرود آمده بود و شاپور ده تن را از آن که با وی بودند بجاسوسی
 فرستاد همه را رومیان بگرفتند و بنزدیک یوسانوس بردند یکیک را پیش خواند و گفت که اگر
 مقرر آئید که شما کیستید و از بهر چه آمده اید دست باز دارم و من شماراتنها از بهر آن خواندم تا بر

۱ - نشاپور (ب، ح-ن) .

۲ - و در مدائن مقیم شد و در روم (م-ن) -

۳ - للیانوس (طبری ص ۹۲) .

۴ - بزمین عرب و بحرین (ب، ح-ن) .

۵ - یوسانوس (م-ن، ب-ح-ن) کنایه الطبری .

کنم^۱ و اگر راست نگوئید یکی از شما مقر آید و او را رها کنم و دیگران را بکشم از ایشان هیچکس مقر نیامد مگر یکتن که با آخر مقر آمد و گفت ما را شاپور فرستاد بجاسوسی و شاپور خود آمده است از لشکر خویش بفلانجای با نود مرد و ما را باینجا فرستاد.

پس شاپور از این حال آگاه شد از آنجا که بود باز گشت و بلشکر گاه خویش آمد یوسابوس هزار مرد بتاختن فرستاد بدانجای که آن مرد گفته بود شاپور را نیافتند باز گشتند و آن نه تن را بکشتند گفت دروغ گفتید الیانوس ملک کس فرستاد و همه سپاهها گرد آمدند و جنگ شاپور را بیاراستند و هر چه عرب بودند همه گرد آمدند و پیش ملک آمدند و جنگ شاپور از وی خواستند و گفتند این جنگ مارا ده که مارا باشاپور کینه است ملک اجابت کرد و صد و هشتاد^۲ هزار عرب بر مقدمه آمدند الیانوس با سپاه روم از پس ایشان و عرب باشاپور جنگ کردند و شاپور را بشکستند و مردمان او را برده کردند و الیانوس آمد و همه خزینههای شاپور بر گرفت و شاپور بگریخت از طیسفون و بزمین عراق عرب از سپاه بسیار بکشت و برده کرد و چون خزینه بر گرفت بمداین بنشست و شاپور نامهها کرد و هر چه در پادشاهی او سپاه بود از عراق و پارس و خراسان گرد کرد و باز بجنگ الیانوس رفت و او را هزیمت کرد و طیسفون و مداین از او باز گرفت و الیانوس باز گشت و بلب دجله فرود آمد و سپاه بیرون برد و در برابر شاپور فرود آمد و هم آنجا بودند یکماه و رسولان همی فرستادند یکدیگر برای صلح یکروز نماز دیگر الیانوس درسرا پرده ایستاده بود بر اسب با خاصگان خویش برابر سپاه شاپور و در ایشان همی نگریست تیری از لشکر شاپور بردل الیانوس آمد و از اسب بیفتاد و بمرد و سپاه متحیر بماندند پس دیگر روز بخزر گرد آمدند^۳ که یوسانوس راملک کنند او نپذیرفت و گفت من ترسایم و شما الیانوس را از ترسائی بیرون آوردید من ملکی شما نپذیرم ایشان همه سو گند خوردند که دین ما ترسائیست و ما از بیم الیانوس بظاهر دست باز داشته بودیم پس ملک پذیرفت و شاپور چون دانست که الیانوس هلاک شد پنداشت که آن سپاه از وی باز گردند.

۱ - تابه بینم که کدام يك راست گویند (ب، ح-ن)

۲ - صد و هفتاد هزار (ب، ح-ن) کذا (طبری).

۳ - همه روم و خزر گرد آمدند (م-ن، ب، ح-ن).

چون خبر آمدش که یوسانوس را ملك كردند عجب آمدش كس فرستاد بدیشان
 كه خدای تعالی ملكتان هلاك كرد و شما بدلیری ملك دیگر نشانید امیدوارم كه شمارا
 هم در زمین عراق تشنه و گرسنه هلاك كند و یکی از شما بروم نرسد و نه از ما كس شمشیر
 از نیام بر باید كشیدن اگر ملكی دیگر كردید عالمی سخن گوی بهر من فرستید تا
 با وی سخن گویم اگر صلح باید كردن صلح كنم و اگر جنگ باید كردن جنگ كنم
 یوسانوس گفت خود بروم گفتندای ملك ترا نباید رفتن کسی را بفرست فرمان نكردو
 خود با هشتاد^۱ تن از بزرگان روم برفت و سوی شاپور آمد شاپور چون بشنید كه ملك
 بتن خویش آمد شاد شد و پیش وی بیرون آمد از میان لشكر با پنجاه تن از مهتران عجم
 چون بهم رسیدند از اسب فرود آمدند و بر یكدیگر سلام كردند و زمین بوسه دادند
 شاپور بگفت تا در میان اشكر بساطی یفكندند و نشستند و مطبخ شاپور بیاوردند و آنجا
 بخوردند و آرامش كردند چون دیگر روز بود شاپور مریوسانوس را گفت اگر رومیان
 بجز تو كس دیگر ملك كردندی مرا با ایشان جنگ نبودی و اما از بهر آن صلح كردم
 و من آهنگ جنگ شما نكردم آهنگ عرب كرده بودم كه ایشان بیادشاهی من در
 آمده بودند بوقت كودکی من و اکنون من بجنگ ایشان آمده‌ام ولیكن با شما صلح
 كردم و شما در زمین ملك من آمده‌اید از چندین گاه بار فسادها كردید و درختها بریدید
 و كاریزها خشك كردید یا قیمت آن مرا دهید یا شهر نصیبین مرا دهید بعوض و شهر
 نصیبین از پادشاهی اهواز بود ولیكن رومیان گرفته بودند یوسانوس با آن هشتاد مرد
 اجابت كردند كه نصیبین باز دهند و صلح كنند و شرط كردند كه عرب را باخوشتن
 ندارند و در زمین روم نگذارند و سپاه روم باز گشت و نصیبین بشاپور دادند و عرب را از میان
 خویش بیرون كردند و مردمان نصیبین را خبر آمده همه بروم رفتند و نصیبین خالی بماند و شاپور
 هزار خانه در آورد^۲ از پارس و اصطخر و آنجا بنشانند و آهنگ عرب كرد و هر كجایی
 از عرب یافتی بكشتی یا هر دو كتفش بینداختی و او را شاپور زوالا كتاف خواندندی درخواست
 كه بر روی زمین عرب نماند

۱ - كذا الطبری ، هفتاد تن (م-ن) .

۲ - ده هزار خانه از پارس (م-ن، ب، ح، ن) . اثني عشر الف اهل بیت من اهل اصطخر

و اصبهان و كور آخر من بلاده (طبری ص ۴۹۴) .

یونانوس ملك روم باز گشت صلح کرده و ایمن شده و پنجسال در ملك بماند و پس بمرد و رومیان ملكی دیگر نشانند و شاپور عرب را طلبید و همه عرب از بیم او بگریختند و بروم رفتند و شاپور بسوی ملك روم کس فرستاد که من بارومیان صلح بدان جهت کردم که عرب رادر میان خویش جای ندهند و هر که ازمن بگریزد رومیان او را نپذیرند و اگر نه عرب را بیرون کنید جنگ بپارائید ملك روم عرب را باز نداد و شاپور سپاه عجم گرد کرد که بجنگ رومیان رود پس خواست که ملك را از هر حال بازدارد و صورت وی بشناسد کس را امین ندید که بزمن روم رود و این خبر ها باز آرد خود تنها برفت و پادشاهی بخلیفه سپرد و کس را آگاه نکرد که کجا میروم و در رقعہ رفت بصورت درویشی^۱ و یکسال در روم همی گشت تا همه خبرها پیرسید و بدانست و خبرهای شهرها و حصارها و سپاهها همه بشناخت و جاسوسان پیامدند و ملك روم را خبر دادند که شاپور از میان خلق ناپیدا شد و کس ندانست که کجا رفته است ملك روم از وی می ترسید و ندانست که او در روم است^۲ پس ملك رسولی فرستاد و همه خلق روم از شریفان و مهتران را گرد کرد شاپور نیز آنجا شد با درویشان تاملک روم را به بیند و صورت او بداند .

چون شاپور پیش تخت ملك ایستاد در میان آن سرهنگان کسی بود که روز جنگ شاپور را دیده بود ملك را آگاه گردانید ملك شاپور را بگرفت و هم در زمان بگفت تا پوست از سر او باز کنند و زیری داشت گفت پادشاهان را ناگاه نکشند در چرم باید دوخت پوست گاو بیاوردند و او را در پوست گرفتند و جز سرش بیرون نبود و آن پوست در اندام شاپور خشک شد و نتوانست بیرون آمدن و ملك روم سپاه گرد کرد و پادشاهی پارس و اهواز بیرون آمد و شاپور را با خویشان بیاورد و همچنان در پوست میبود و شهرها بود که شاپور و اردشیر بنا کرده بودند ویران کرد و خلق بسیار بکشت و درختان میوه دار بزد از پارس باهواز آمد و آنجا نیز همچنین کرد و در شارسرستان جندی شاپور حصارى بود که شاپور اردشیر کرده بود آن را ویران کرد و بیشتر مردم آنجا بکشت و هر که اسیر شدی بموکلان شاپور

۱ - بروم رفت بصورت درویشی (ب، ح، ن)، بصورت درویشان (م-ن) .

۲ - دانست که در روم است (م-ن) .

سپردی و آن موکلان یکروز از شاپور غافل شدند و بنزدیک شاپور خیکهای روغن بود^۱ شاپور آن بزرگان اهواز که باوی بودند گفت ازین روغن برین پوست من ریزید ایشان آن خیکهای روغن بر شاپور ریختند آن پوست نرم گشت چون وقت سحر گاه بود خویشتن را از آن پوست گاو بیرون کشیده بود و نرم نرم همی رفت تا بدر شارسنجانندی شاپور شد و آن دربانرا گفت من شاپورم ایشان دانستند که شاپور در لشکر روم است بسته چون او را دیدند بشناختند و او را بشهر در آوردند و بروی خلق گرد آمدند و شادی کردند و خروش کردند و ملک روم آگاه شد و تافته گشت و شاپور هر سپاه که در شهر بودند گرد کرد.

چون روز بود خویشتن از شهر بیرون افکند و جنگ کرد و سپاه روم را هزیمت کرد و بسیار از ایشان بکشت و ملک روم بگرفت و او را با آهن گران به بست و او را گفت تاهر کجا که ویران کرده بود همه را آبادان کرد و ملک روم رومیان را بخواند تا آن همه آبادان کردند و بجای هر درختی که کنده بود دو بنشانند و آن درختان ببر آمد آنگاه شاپور ملک روم را بندتر گرفت^۲ و بفرمود تا از روم خاک آورد و بندها کردند و ده سال ملک روم بدست شاپور درمانده بود.

چون بناها تمام کرده شد و درختان به بر آمد شاپور ملک روم را بند بر گرفت و پی پاشنه هر دو پای ببرید و بر خری نشانند و بروم باز فرستاد.

شاپور در ملک بنشست و عرب بز نهار وی آمدند و خلقی را ز نهار داد اکنون هر چه در کرمان عربست از قبایل تغلب و بکروایل و عبدالقیس اند و همه عرب کرمان، شاپور فرستاد و ملک عرب در حیره امرؤ القیس بود از فرزندان عمرو بن عدی و شاپور از وی باز نسته بود همچنانکه پدرانش کردند و چون عمرو بمرد پسرش امرؤ القیس را شاپور پادشاهی پدر داده بود بحیره و بادیه همچنانکه پدرش بود و او بهمه پادشاهی بماند و پس از شاپور نیز بعهد ملوک عجم تاسی سال بماند و هر که از ملوک عجم بتخت می نشست ملک عرب بر عمرو

۱ - مشکهای روغن بود (ب، ح-ن).

۲ - بند بر گرفت (م-ن)، بند برداشت (ب، ح-ن).

از فرزندان وی میگذشت^۱ و شاپور هفتاد و دو سال در ملك بزیست و پس بمرد و او را دو پسر ماند خرد ، یکیرانام شاپور بن شاپور و دیگر بهرام ابن شاپور و شاپور را برادری بود بزرگ ، اردشیر نام کرد از وی بزرگتر و هرمز پدر شاپور ابن اردشیر را از خود دور داشتی و آن را وصیت کرده بود که هنوز در شکم مادر بود چون هرمز بمرد این اردشیر پنداشت که مهتران و موبدان عجم ملك بدو دهند که کسی دیگر نبود که شاپور هنوز از مادر نژاده بود ایشان نکردند و وصیت هرمز نگاه داشتند و صبر کردند تا شاپور از مادر بیامد و ملك بدو دادند و اردشیر برادر شاپور بر آن مردمان عجم کینه داشت پس شاپور بمرد آن اردشیر ملك بگرفت^۲ و بسیار از هر لونی برو کرد آمدند زیرا که پسران شاپور هنوز خرد بودند چون بزرگ شدند مهتران و موبدان گرد آمدند و اردشیر را نخواستند اردشیر بگریخت پس شاپور بن شاپور بملك بنشست و او خرد بود .

فصل در ذکر خبر پادشاهی شاپور بن شاپور

چون شاپور بن شاپور بملك بنشست مردمان شاد شدند و او سیرتی نیکو داشت و عدل کرد و مردمان با وی بیارامیدند و این عمش اردشیر که او را از ملك بیرون برده بودند او را مطیع شد و پنج سال در ملك بود پس يك روز نشسته بود در خیمه سپاه بروی بشویدند و خیمه بر سر وی فرود آمد خیمه بر سرش آمد و بمرد^۳ و بجای او بهرام بن شاپور بنشست .

فصل در ذکر خبر پادشاهی بهرام بن شاپور

بهرام بن شاپور را کرمانشاه خواندندی زیرا که شاپور او را پادشاهی کرمان داده بود و بکودکی آنجا فرستاده بود پس چون بملك بنشست خلق شاد شدند و مردمان او را مطیع شدند و ملك بروی راست ایستاد و یازده سال^۴ در ملك بزیست پس وقتی سپاه بر

۱ - و نقل [سابور] طیبیا من الهند فاسکنه الکرخ من السوس فلما ورت طبه اهل السوس واذلك صار اهل تلك الناحية اطب العجم (طبری ص ۴۹۵) .

۲ - فقتل خلقاً كثيراً فخلعه الناس بعد اربع سنين (طبری ص ۴۹۶) .

۳ - وکان ملکه خمس سنين (طبری) .

۴ - کذا فی الطبری ، یازده سال (م-ن) .

وی بشوریدند و همه گرد آمدند و او را در میان گرفتند پس تیری برو زدند و کشته شد و کس ندانست که آن تیر که زد و پس ازو پسرش در ملک بنشست نام او یزدجرد الاثیم خواندندی از بس که بیدادیها و ستمها کرده بود والله اعلم .

فصل در ذکر خبر یزدجرد الاثیم

گروهی گفتند این یزدجرد نه پسر بهرام بود که پسر برادر بهرام شاپور بود^۱ و مردی با علم و تمیز و تجربه و خرد بسیار بود چون ملک بوی رسید از آن همه بکشت و ستم و بیدادی کرد و عجب و کبر و بر اهل علم استخفاف کرد و بر سپاه و رعیت خواری نمود و اگر چه خود گناهی از کسی نیامدی و اگر بسپهو آمدی عفو نکردی و بر گناه خرد عقوبت بزرگ راندی و اگر چه کسی نزدیک بوی بودی شفاعت نتوانستی کردن با هیچ مهتر سخن نگفتی و گفتی تورشوت ستاننده^۲ و کس را بر هیچ کارایمن نداشتی و اگر کسی بجای او بسیار نیکوئی کردی پاداش نکردی و هر کس را بچیزی تهمت کردی و مردمان ازوی بنالیدند و از ستم و بیدادی او سخت رنجه شدند .

و مردی را وزیر کرده بود نام وی نرسی^۳ سخن گوی و با خرد و بزرگواری و از مردمان شاد شدند و چنان گمان بردند که یزدجرد سخن وی بشنود و سخن او نشنید و بیدادی افزون کرد و ستم خواری کردن و خون ریختن بیشتر کرد و رعیت در دست او بیچاره شدند و هیچ حیل نتوانستند خدای را بخوانند و زاری کردند و آواز مداین پیارس رفت و از پیارس بجز جان و قصد خراسان کرد و بهر شهری که بر رسید ستم می افزود و بیست و یکسال در ملک بود و خلق از بیدادی او خدای را میخواندند و چون اجلش رسید روزی بالشکر بدشت رفته بود اسی تازیان برهنه بیامد^۴ و بر در سراپرده او ایستاد که هر گز کس اسب ازو نیکوتر ندیده بود خبر یزدجرد بردند گفت تازین برو نهند هر چند سعی کردند کس فراز آن نتوانست شدن و هیچکس را دست نداد یزدجرد را گفتند خود برخاست و بیرون آمد و فراز

۱ - گویند این یزدجرد پسر بهرام نبود و پسر شاپور بود برادر بهرام اول (م-ن، ب-خ-ن)

و يقال هو یزدجرد بن سابور ذی الاکتاف (طبری ص ۴۹۷) .

۲ - و كانوا یسمونه مهر نرسی و مهر نرسه و یلقب بالهزار بنده (طبری ص ۴۹۸) .

۳ - اسبی بغایت خوب (م-ن) .

اسپ شد و او را بنواخت اسپ خاموش شد تا او را بزین در آورد و تنگ بر کشید و لگام بر سر کرد و خواست که پاردم در افکند هر دو پای بزیرش زد^۱ و در هم شکست و یزدجرد یافتاد و بمرد و اسپ زین و لگام بینداخت و بتاخت چنانکه هیچکس او را ندید که کجا شد و در نیافتند و مردمان گفتند این فرشته بود و خدای تعالی او را فرستاده بود تا جو روی از ما بر داشت و ما را از ظلم او خلاصی داد^۲ پس از و پسرش بهرام گور بنشست و آن وقت که یزدجرد مرد بهرام آنجا نبود و در حیره بود که او را آنجا پرورده بودند و قصه غایبی وی پس از این قصه بگوئیم که بس عجبت.

فصل در ذکر خبر بهرام گور^۳ و آغاز ولایت او

و گویند یزدجرد الائیم را هر چند فرزند آمدی بمردی و ملک عرب بگاه شاپور عمرو بن عمرو القیس بود پس چون عمرو بمرد او را پسری بود نام او عمرو القیس و پس از شاپور ذوالا کتاف بمرد و برادر شاپور ملک عرب به عمرو القیس داد و در وقت بهرام بن شاپور عمرو القیس بمرد و او را پسری بود نام او نعمان بن عمرو القیس و بهرام بن شاپور این نعمان را ملک عرب داد چون یزدجرد بملک بنشست ملک عرب نعمان بن عمرو القیس بود این ملک بر نعمان بداشت و یزدجرد را هیچ فرزند نمی زیست تا در آخر او را بهرام آمد که پس از وی ملک بود و این فرزند را بهرام نام کرد و تدبیر کرد که او را از عجم بشهری دیگر باید فرستادن تا مگر آن هوا او را موافق بود و بزید . پس اتفاق افتاد که او را بزمن عرب باید فرستادن کسی فرستاد و ملک عرب را بخواند از حیره ، و این نعمان بن عمرو القیس بن عمرو بیامد و یزدجرد او را گرامی کرد و صلت بخشید^۴ و گفت این فرزند مرا پرور بدان هوای بادیه و حیره تا مگر بزید

۱ - هر دو پای بر سینه وی زد در حال جان بمالك دوزخ سپرد (م-ن) ، بهردو پای لگد زد بر سرش آمد و بمرد (ب، ح-ن) .

۲ - و کان ملک یزدجرد اثنتین و عشرين سنة و خمسة اشهر و ستة عشر يوماً و فی قول آخرین احدى و عشرين سنة و خمسة اشهر و ثمانية عشر يوماً (طبری) .

۳ - بهرام جور بن یزدجرد الغش ابن بهرام کرمان شاه بن ساور ذی الاکتاف (طبری ۵۰۱)

۴ - و حباه بمرتبتین سنیتین تدعی احدهما رام ابرو ذ - یزدجرد و تاویله زاد سرور یزدجرد والاخری تدعی بمهشت و تاویله اعظم الخول (طبری ص ۵۰۱) .

نعمان بهرام را بر گرفت و بجای خویش رفت و او را دایگان آورد سه دایه یکی از عجم بگزید و با خویشتن پردتا در راه اورا شیر دهد زنی بزرگ زاده در عجم با عقل و تن درست و چون بحیره برد و زن دیگر با شیر بگزید از بزرگان عرب با عقل و تن درست و هر سه دایگانرا بر گماشت تا هر کسی بنوبت اورا شیر دادندی^۱ و پروردندی مر بهرام را، و هوای حیره خوشتر و پاکیزه تر از همه هواهاست در جهان و نعمان گفت که کسی برای من طلب کنید که بنائی داند کردن که در جهان چنان نباشد باستادی، تا من یکی خورنق بنا کنم و این کودک را بر بام آن جایگه پیروم تا هوای خوشتر بود و خورنق کوشکی بود بلند چون گنبدی چنانکه در باغها بنا کنند درو خانه و حصار و او را دیواری بلند آنرا پیارسی خورند^۲ خوانند و بتازی خورنق.

پس طلب کردند برای این معنی و مردی رومی یافتند که در همه شام و عراق و راهمتا نبود و بناها کردی بر صفت بناهای روم او را نزد نعمان آوردند نام سنمار نعمان او را گفت که در دست من پسر ملك عجم است و میخواهم که بنائی که ازان بلند تر نبود بکنی تا این کودک را بر سر آن بنا برم تا هوای وی خوشتر باشد و این کودک تن درست تر بود و از آن گرانی زمین دور باشد خواهم که خورنقی بنا کنی بالای وی دو بیست ارش و بر سر وی بنائی کنی که مردم آنجا باشند بتابستان و زمستان، و دیوار او چنان خواهم که پیرگار کرده باشی از راستی چنانکه در همه شام و روم چنان بنائی نباشد و هیچ پادشاه جز مرا نبوده باشد، سنمار گفت من ترا بنائی کنم که در روی زمین از مشرق تا مغرب چنان بنائی نباشد پس یاران طلبید و خواست که کچ پیزد و آن کچ را بشیر تر کرد و پنج سال در آن بنا بود و گروهی گویند بیست سال. و بنائی کرد که در شب چون ماه بتافتی و هر که بروز چشم برو افکندی در تعجب ماندی نعمان پیامد و آنرا دید سنمار را گفت چنان آوردی که من این را از تو نتوانستم خواستن^۳ سنمار گفت اگر بدانستمی که تو حق مرا بشناختی و رنج من ضایع نشدی بنائی کردمی که با آفتاب بهر گونه که

۱ - فتداوان رضاعه ثلاث سنين وفطم فی السنة الرابعة (طبری).

۲ - خوربد (ب، ح-ن)، الخورنق وهو علی متن النجف (طبری).

۳ - نعمان گفت آنچه رضای من بود بعمل آورده ای (ب، ح-ن).

بودی اگر آفتاب سرخ بودی سرخ بودی و اگر آفتاب زرد بودی زرد بودی و چون ماه بر آمدی هم بر گونه ماه بودی . نعمان گفت توازین بهتر توانی کردن ؟ سنمار گفت من بسیار ازین بهتر دانم نعمان اندیشه کرد و گفت وقتی ملکی او را هدیه دهد و او بنائی کند خوبتر ازین و چابک تر ، پس سنمار را گفت تو بهتر از این بنا توانستی کردن چرا نکردی کدام ملك را باز داشتی ^۱ بزرگتر و بهتر از من ؟ نعمان را خشم آمد و گفت تا سنمار را بر سر آن بنا بردند و از آنجا در انداختند تا به مرد و حدیث وی مثل گشت در عرب ، چون کسی هر کسی را پاداش دادی نه درخور کردار او ، گویند جزای سنمار و بزبان عرب در کتاب امثال یکی بیت است که گویند و مثل زنند :

جزائی جزاء الله شر جزائه
جزاء سنمارو ما کان ذانبا

کسی نداند این بیت که گفته است و سبب این بیت چه بوده است و این ، ده بیت است در کتاب امثال و محمد بن جریر درین باب نگفته است قصه این قصیده و من قصه این قصیده بگویم که قصه او غریبست و سبب او عجیب :

حکایت : چنین بوده است که ملکی بود از ملوک بنی غسان پس ازین ملوک به بسیار سال ، و بعضی از زمین شام او داشت نام او حارث بن ماریه الغسانی و مردی بود از حی بنی کلب نام او عبدالعزیز بن امر و القیس از خلیلان بن کلب ^۲ سوی او آمد و او را اسپی هدیه آورد که در همه عرب چنان اسپ نبود و این ملك غسان اسپ را بیسندید و این عبدالعزیز را بر ^۳ کرد و بر درمی داشت و باوی دو پسر بود یکی را نام عبدالحارث و دیگر شراحیل و آن ملك بروی و پسرانش اجرای رانده بود تا آنوقت که ویرا برو لطف روان کرد و این ملك غسانی را پسری بود و بدایگان داده و در بنی کلب بدین حی که ابن عبدالعزیز از آنجا آمده بود تامی پروردند و ملکانرا آئین چنان بودی که پسران خود بمهتر حی دادندی که پیروردندی و بزرگ شده و ادب آموخته و سواری و چوگان و هر چه ملکان

۱ - و بخاطر کدام ملك فلك نگاهداشتی (ب، ح-ن) ، و از بهر که نگاهداشتی که از من بزرگتر است (م-ن) .

۲ - از غیلان بن کلب (ب، ح-ن) .

۳ - و بر درگاه میداشت (م-ن) .

را بکار آید همه تمام آموخته پیش ملک بار آوردندی پس این ملک غسانی را خبر آمد که پسر او را بجی بنی کلب مار بگزید و بمرد این ملک تهمت کرد که این مردمان حی پسر او را بکشتند این عبدالعزیز را بخواند که از آنچه آمده بود و او را آن اسب آورده و گفت برو و آن همه مهتران حی را بند کن و بپار او گفت آن خویشان من اند من ایشان را بند نتوانم کردن، ملک گفت اگر نیروی ترا بکشم و سو گند خورد که عبدالعزیز گفت جزای من از تو هم چنان آید که جزای سنمار از نعمان صاحب الخورنق که از وی بر چشم داشت و او را بکشت پس عبدالعزیز هر دو پسر خویش را بجی بنی کلب فرستاد تا مردمان را آگاه کند که ملک بر شما چه می اندیشد تا مردمان حذر گیرند و این قصیده بنوشت و سوی ایشان فرستاد بدست پسران خویش . شعر :

جزائی جزاه الله شر جزائه *	جزاء سنمار و ما کان ذانبا
سوی رصه البنیان عشرين حجة *	يعل عليه بالقراميد و السكب
فلما رای البنیان ثم سحوقه *	و آض کمثل الطود ذی البازخ لصعب
فاتهمه من بعد حرش وجقبة *	و قد هرّ المشارق و الغرب
وطن سنمار به کل حبرة *	وفاز لديه بالمودة و القرب
فقال اقذفوا بالعلاج من فوق برجة *	فهذا لعمر الله من اعظم الخطب
وما کان لی عند ابن جفنة فاعلموا *	من الذنب ما الی یمینا علی کلب
لیلتسن بالخیل عقر بلادهم *	تجلل ابیت اللعن من قولک المزبى
و دون الذی منی ابن جفنة نفسه *	رجال یریدون الظلوم عن الشعب
وقد رأنا من قبلک المرء حارث *	فغودر مغلولاً لدالا کم الصهب

پس نعمان بهرام را بر بام خورنق پرورد و دیهی بود بر ابروی نام آن دیه سدید هم از حیره و بام خورنق از یکسوی بادیه بود و هوا ازو خوشتر نبود و از یکسو سواد عراق بود و دیهها و خرمیها ورود عراق و بهترین جائی که مثل آن بیود و نیکو ترین چیزی که چشم بر وی افتاد و عرب نعمان را رب الخورنق و السدید گفتندی . و بهرام

را بر سر آن خورنق می‌پرورد تا ده ساله شد و نعمان دین عرب داشت و بت‌پرستیدی .
 او را وزیری بود از زمین شام و بردین عیسی بود روزی نعمان با وزیر بر بام خورنق
 نشسته بود در جهان بنگریست وقت بهار بود از راست و چپ آن سبزی دید و نیکوئی ،
 ورود فرات و سواد عراق در گرد وی نعمان بیست و نه سال بود تا ملك بود ویرا گفت
 هیچ جای چیزی هست در جهان چشم را ازین نیکوتر ؟ وزیر گفت این نیکوست ولیکن
 عیب آنست که این نماند گفت چه چیز بماند ؟ گفت آن جهان و دین خدای و عبادت
 نعمان از خورنق فرود آمد و بدین عیسی بگروید و پلاس پوشید و ازین جهان بگریخت
 و از ملك دست بازداشت و آنشب پنهان شد و نیز هیچکس او را ندید و کس ندانست
 که وی کجاست .

و او را پسری بود نام او منذر بن نعمان بجای پدر بنشست و یزد جرد ملك عرب
 او را داد و او را منذر بن مای السما خواندندی که نام مادرش مای السما بود و منذر
 بهرام را می‌پرورد تا دوازده ساله شد و گروهی از اصحاب اخبار گویند که یزد جرد
 بهرام را بدین منذر سپرده بود پس از آنکه نعمان مرده بود و خبر درست تر آنست که
 بنعمان سپرده بود و رب الخورنق و السدیر لعمان بود پدر منذر که خورنق از بهرام
 بنا کرده بود چنانکه گفتیم ، و مر منذر را پسری بود ^۱ هم نعمان پس از پدر ملك بگرفت
 و نعمان بن منذر هم چند بهرام بود و بهرام با وی بزرگ شده بود چون بهرام ده ساله
 شد منذر را گفت استادان بیاور تا مرا ادب آموزند و علم و فرهنگ و سواری و تیر
 آنداختن تعلیم دهند . منذر گفت ترا وقت استاد نیست که تو کودکی ترا لعب و شادی
 باید کردن .

بهرام گفت اگر من بسال خردم بعقل بزرگم که اگر مرا وقت علم آموختن نیست
 اکنون طلب باید کردن تا چون وقت آید علم بامن بود که هر چیزی که نه بوقت، طلب
 کنی برخورداری نیایی و چون پس از وقت طلب کنی ادراک آن متعذر بود . منذر چون این
 سخن ازو بشنید شاد شد بر غبت او در علم و ادب و فرهنگ آموختن ، و حکمای عرب و عجم

۱ - پسری بود کوچک نام او بعد از پدر ملك بگرفت و این نعمان همسال بهرام بود و با
 وی بزرگ شد (م-ن) ، پسری بود خرد نام (م-ن) .

وروم را بیاوردند و پیش او بنشانند تا هر چه پیاموخت تا پانزده ساله شد. پس معلمان را باز گردانید^۱ و منذر با هر کسی بر کرد و بهرام بگفت که سواران با من بر نشان تا سواری پیاموزم و تیر اندازان نیز بیار تا تیر انداختن پیاموزم منذر همچنان کرد. چون دانست که هنرها تمام پیاموخت، منذر را گفت مرا اسبی بیاور که در همه عرب بهتر از آن نباشد تا من آنرا مرکب خویش سازم. منذر بگفت تا هر چه اسب عربست همه بیاوردند و بر بهرام عرضه کردند بهرام گفت اسب بازمایش باید داشتن. بگفت تا اسبان را از شهر بیرون بردند و سواران بر نشستند و بدو انیدند تا هر کدام اسب پیشتر بود از اسبی، منذر را سرافراز^۲ همه اسبان عرب که آنجا حاضر بود و بهرام آنرا از منذر بخواست منذر آن را به بهرام بخشید بهرام بدان سخت شاد شد و بیشتر بر آن اسب نشستی هر گاه که بصید بیرون رفتی.

فصل در ذکر خبر شکار بهرام گور

یکروز بهرام با سپاه عرب و منذر بصید رفته بود و از دور گوری دید که در آن بیابان میدوید بهرام آهنگ آن گور کرد منذر با سپاه از عقب او برفت و بهرام کمان بزم داشت تیری بینداخت چون بگور رسید شیری دید خود را بر گوری افکنده و گردن گور بدندان گرفته و او را خواست کشتن، بهرام تیر بگشاد و بر پشت^۳ شیر زد و از شکم شیر بیرون آمد و در پشت گور در نشست و از پشت گور در زمین محکم شد تا نیمه، و یکساعت همی لرزید^۴ و گور و شیر هر دو بیفتادند و بمردند و منذر با آن همه خلق متحیر بماندند و بهرام گفت تا آن گور و شیر و زمین صورت کردند بر دیوار آن خورنق، بمجلسگاه او، و از آن روز تا امروز بهرام را بهرام گور خوانند.

چون بهرام دانست که بیلاغت مردان رسیده^۵ و بهمه ادبها و سواری تمام شده منذر

۱ - معلمان را هدایا و صله داد و باز گردانید (م-ن).

۲ - اسبی از آن منذر بود بهرام آنرا به پسندید منذر بدو بخشید (ب، ح-ن).

۳ - و بر پهلوئی شیر (م-ن).

۴ - از او گذر کرد مقدار پنجاه گام برداشت و تا نیمه بزمین فروشد ساعتی گور و شیر بلرزیدند و بیفتادند (م-ن).

۵ - و چون بهرام بجای مردان رسید (م-ن).

را گفت چاره نیست از طلب ملک و بسوی وی شدن، و خدمت^۱ نمودن، یکچند تا وی زنده است تا ملک پس از او مرا بود. پس منذر او را جهاز نیکو ترتیب کرد و بسوی پدر فرستاد چون بهرام سوی یزدجرد آمد از بد خوئی که پدرش را بود بهرام را چنان نداشت که بایست یکسال پیش وی بود بر آن گونه دلش تنگ شد. پس قیصر ملک روم برادر خود^۲ را سوی یزدجرد فرستاد با هدیه های بسیار تا صلح کند^۳ یزدجرد دستوری خواست تا بهرام نزد منذر باز رود پس او را دستوری داد و بهرام بنزد منذر رفت و آنجا همی بود.

چون اسپ یزدجرد را لگد زد و بکشت بهرام آنجا نبود بزمین عرب بود مردمان عجم گرد آمدند و گفتند ما از جور یزدجرد برستیم و از بلا و بد خوئی او بستوه آمده بودیم و او را پسری هست در عرب بزرگ شده و خوی عرب گرفته و اگر او بیاید ما او را ملک نکنیم که او نیز از آن باشد^۴ پس همه متفق شدند که ملک، بهرام را ندهند و یکتن بود از فرزندان اردشیر در میان ایشان نام او کسری برفتند او را ملک کردند و بمداین آوردند و بنشانند و موبد موبدان تاج بر سر وی نهاد پس خبر به بهرام رفت که ایشان چنین کردند. منذر همه سپاه عرب را گرد کرد و ایشان را گفت بنگرید تا بهرام چه فرماید بهرام گفت شما دانید که ملوک عجم و پدران من باشما چه نیکوئی کرده اند و دانید که یزدجرد با بد خوئی وی از نیکوئی باشما چه کرده است و دانید که ملک پس از پدر مرا حقست و اهل عجم کسی دیگر را داده اند از آن که من غائب بودم اکنون بر شماست که مرا نصرت و یاری کردن تا من این ملک باز ستانم منذر با همه سپاه بروی سلام کردند بملکی^۵ او، و گفتند ملک عرب و عجم تراست و ما همه فرمانبرداریم و جانهای ما فدای تست و منذر بپذیرفت و گفت من نیارامم تا ملک بتو باز ندهم و ترا بر تخت مملکت بنشانم و تاج بر سر تو بنهم.

۱ - و سوی پدر رفتن (ب، ح-ن، م-ن).

۲ - یقال له ثیاذوس (طبری ص ۵۰۳).

۳ - یزدجرد او را اکرامی کرد چون باز میگشت بهرام او را گفت از پدرم درخواست تا مرا مرخص سازد تا باز پیش منذر روم که من در آن زمین خوی کرده ام یزدجرد او را دستوری داد (ب، ح-ن).

۴ - میباید که او را ملک سازیم که از پدر بتر باشد (ب، ح-ن).

۵ - به تهنیت پادشاهی (م-ن).

بهرام بدان شاد شد و ایشان را سخن نیکو گفت و منذر را شکر کرد و دیگر روز منذر نعمان پسر خویش را با ده هزار سوار عرب بفرستاد و بگفت که بمداین رو تا آن شهر که کسری ملک عجم آنجا است . نزدیک آنجا فرود آی و خبر جویان بفرست^۱ اگر پیش تو بیرون نیایند تو پیش مرو و اگر بیرون آیند و جنگ کنند با ایشان جنگ کن و از ایشان اسیر و برده^۲ کن و تا توانی در کشتن تقصیر مکن پس نعمان بن منذر بیامد با آن سپاه تا نزدیک مداین و طیسفون مدینه الملك^۳ ، و بدان حد سوار بنشست و عجم بدو کس فرستادند که بچه کار آمدی بگوی و یزدجرد را صاحب رسائی بود نام او جوانوی^۴ مردی با عقل و تدبیر هر کجا یزدجرد را رسولی بایست فرستادن، او را فرستادی و عجم همه گرد آمدند و او را سوی منذر رسول فرستادند تا بدانند که نعمان را بچه کار فرستاد با سپاه ، چون سوی منذر شد منذر گفت من نعمان را نفرستادم که نعمان را بهرام فرستاده است که شما میراث او و ملک او کسی دیگر را داده اید او حق و ملک خویش طلب میکند و رسول را گفت برو و ملک را بین تا خود ترا چه میگوید و او را با کس خویش سوی بهرام فرستاد .

چون رسول بهرام را دید متحیر شد در صورت او و مجلس او ، و در آنوقت بهرام بیست ساله بود رسول را از وی ترس آمد بهرام سخن گفت و با وی عتاب کرد که شما حق من باز داشتید و میراث من بکسی دیگر دادید که او را حق نبود پس او را وعده های نیکو کرد که من بکردار شما ننگرم که شما از یزدجرد در هراس بودید از بد خوئی و بد معاملتی ، و شما چنان پنداشتید که مذهب من چون مذهب پدر است و من نزد او رفتم و یکسال با او بودم و مذهب و سیرت وی بدیدم نتوانستم با وی شکیبائی کردن ، و آن بیداریها نتوانستم دیدن پس از بد خوئی او از پیش او از برفتم و آنجا باز آمدم و با خدای عز و جل نذر کردم که چون ملک بمن رسد من آن مذهب وی کار نه بندم و هر چه وی بدی کرده است من نیکی کنم و امروز هم بر آنم پس رسول از پیش وی بیرون آمد و گفت اگر

۱ - طلا یکان (ب، ح-ن) ، طلا نمه (طبری) .

۲ - برده کن (م-ن، ب-ح-ن) .

۳ - طیسفون و به اردشیر مدینتی الملك (طبری ض ۵۰۴) .

۴ - جوانی (طبری) .

مردمان عجم بدانستندی که فعل و خرد و تمیز این ملک چنین است و نیت او با ما راستست، هرگز بروی کس دیگر نگزیدندی. منذر گفت باز کرد و هر چه از ملک شنیدی ایشان را بگوی.

رسول باز گشت و روز سوم با سی هزار مرد عرب با بهرام از پس رسول برفت پس چون منذر و بهرام با سپاه بدر شهر فرود آمدند دیران عجم و حکما و موبدان بیرون آمدند و بسوی منذر رفتند و منذر با ایشان آمد بهرام گفت من سپاه آورده‌ام نه بجنگ آمده‌ام که شما همه پدران و برادران منید و نه مرا بیگانه‌اید و تا بتوانم باشما جنگ نکنم و خون کس نریزم و من حق خود طلب کنم و شما دانید که ملک حق منست فردا همه عجم گرد کنید مهتران و سپاه و رعیت و علما و حکما و موبدان موبد، تا من با ایشان و با این مرد که ملک، او را داده‌اید سخن گویم اگر حق با من باشد شما همه فرمان من کنید و اگر حق با من نباشد باز کردم. مردمان ازان سخن نیکو گفتن او شاد شدند و باز گردیدند. دیگر روز بهرام و منذر با سپاه گرد آمدند بر در شهر و همه بزرگان و مهتران عجم بیرون آمدند و کسری بیرون آمد و تخت زرین بیرون آورد و موبد موبدان که تاج بر دست وی بود تاج بیرون آورد و بهرام بر تخت بنشست و از کس اندیشه نکرد و دستوری نخواست و منذر را بر دست راست بنشانند و همه عجم و کسری را بار داده بودند همه زیر تخت او بنشستند.

بهرام گفت هر که در مجلس سخن دانید گفت، بگوئید^۱ علما پیامدند یکان یکان و هر کسی سخنی گفتند اول سخن یزدجرد پیدا کردند و خوی بد او و مذهب بد او که با خلق داشت و خون ریختن او که بسیار خلق در زمان او کشته شد و مملکت و زمینها ویران شد چون خلق از وی برستند گفتند که ما این ملک، فرزندان او را ندهیم که همچون پدر باشند و مردی آوردند هم از اهل بیت ملوک و این ملک بدو سپردند منذر گفت من گفتار شما شنیدم و جواب این بر ملکست. بهرام بسخن در آمد و گفت من شمارا دروغ زن نکنم بر آنچه گفتید از مذهب یزدجرد که من یکسال باوی بودم از مذهب و سیرت

او آگاه شدم^۱ و برین رعیت رحم کردم و با خدای تعالی نذر کردم که چون این ملک بمن رسد من مذهب وی نگیرم و براه وی نروم و هر چیزی که وی تباه کرده است من آنرا نیکو کنم و هم بران نیتم و خدای را بر خویشتن گواه کردم و شمارا و موبد موبدان که تاج بر دست اوست بر خود گواه کنم و یکسال درین ملک بنشینم اگر این سخن خویش وفا کنم و شما سیرت من بپسندید و اگر نه از ملک بیرون آیم و تاج بموبد موبدان باز دهم تا بر سر هر که خواهد نهد و شما از طاعت و بیعت من بیرون شوید و این کسری که شما اورا ملک کردید و میراث من اورا دادید خویشتن را بامردی او بیازماییم این تاج را میان دوشیر گرسنه بنهید اگر او بیاید و این تاج را بر گیرد او بملک حق تر است و من باز گردم و اگر من بیایم و برگیرم من بملک حق تر باشم.

همه بسخن و گفتار او فرو ماندند و متحیر شدند بر آنکه او گفت پسندید کردند و پراکنده شدند. روز دیگر آمدند همه عرب و عجم و کسری بیامد و آن تاج را بیاوردند. موبد موبدان را سپهبندی بود نام او **بسطام**^۲ که شیران ملک عجم داشتی، اورا بگفتند تا دو شیر بیاورد با مردم نا آموخته و هر دو را زنجیر در گردن بستند و تاج بر زمین نهادند و یک شیر ازین سوی و یکی از آن سوی، و زنجیر دراز بیفکندند و بهرام کسری را گفت تو نخست روی یامن؟ گفت تو فراز رو که دعوی ملک تو همی کنی و از دست من تو خواهی ستدن، بهرام سنگی بر گرفت بدست، و آهنگ شیران کرد موبد موبدان اورا گفت از خدای بترس و از بهر ملک خویش را هلاک مکن و بران گناه که خدای ترا بدین جای آورد که خود را هلاک کنی اگر شیران ترا هلاک کنند ما از خون تو بیزاریم. بهرام گفت شما از خون من بیزارید پس آهنگ شیران کرد و چون بنزدیک شیران رسید یکی شیر آهنگ او کرد چون فراز آمد بهرام دست فراز کرد و از زمین برجست بر پشت او بر نشست و گوشهای او بگرفت و سنگ بر او میزد شیر دیگر آهنگ وی کرد بیک دست آن شیر را که نگاه میداشت ران برو بیفشرد تا شیر در زیر ران

۱ - و از مذهب و سیرت او ملول شدم (م-ن).

۲ - کذا فی الطبری، سطام (ب، ح-ن).

بهرام بمرد . گوشهای آن شیردیگر بگرفت و بر سر آن شیر میزد تا هر دو را مغز از سر فرود آورد و هر دو بیفتادند و بمردند بهرام دست فراز کرد و تاج از زمین برداشت و بر سر خویش نهاد و آن هر دو شیر پیش مردمان بینداخت مردمان در تعجب بماندند^۱

فصل در ذکر خبر پادشاهی بهرام گور

چون بهرام بر تخت نشست و تاج بر سر نهاد و کس را نپرسید نخستین کس کسری بود که او را ملك کرده بودند ، بر بهرام سلام کرد و گفت این ملك تراست از مشرق تا مغرب همه ترا سزاوار است موبد موبدان بروی سلام کرد و همه خلق عجم بروی سلام کردند و او را پیسنیدند و بهرام ملك بگرفت و هفت روز ، هر روز بنشتی و خلق را همه بار دادی و وعده های نیکو کردی و بهرام آن روز بیست ساله بود روز هفتم منذر را باز گردانید با چندان خواسته که او را اندازه نبود ، و پسرش نعمان را هم چنین خواسته داد و همه لشکر او بمقدار اندازه هر یکی خواسته داد و ملك عرب منذر را داد و پس از و پسرش نعمان را اجازت داد تا باز گشت و بهرام بر رعیت داد بگسترد و ایشان را برای خویش دست باز داشت تا هر چه خواستند کردند و بر هر کس از رعیت و سلطان هیچ انکار نکرد و خود بلهو مشغول شد تا رعیت و مملکت ضایع شد و ملکان گردا گرد او در مملکت او طمع کردند .

چون هفت سال بر آمد ملك ترك نام او خاقان بادو یست و پنجاه هزار مرد^۲ از سپاه ترك بحد عجم در آمد و ویرانی کرد بسیار ، و نزدیک پارس آمد پس موبد موبدان و مهتران پیش بهرام آمدند و او را ملامت کردند و گفتند تو بیازی مشغول شده و صید میکنی تا مملکت برباد دادی و ملك ترك آمد و اطراف بگرفت و کشتن و غارت کردن گرفت و فسادها بسیار شد اکنون چاره نیست از گرد کردن سپاه و پیش او باز شدن ب جنگ ، بهرام گفت خدای تعالی کریم و رحیمست و ما را بدست دشمن نسپارد ، و ایشان را اجابت نکرد ، چنانکه ایشان خواستند . چون از نزدیک وی بیرون شدند همه گفتند این مرد راعقل نیست

۱ - مردم از مردی و شجاعت او تعجب کردند (م-ن) .

۲ - کذا فی الطبری ، بادو یست هزار مرد (م-ن) .

یا از دشمن ترسیده است و با وی جنگ نخواهد کرد و پیش وی نیارد رفتن . و بهرام همچنان بله و طرب مشغول بود پس سپاه ترك در آمد بهرام برادر [خود] نرسی را بر سپاه و پادشاهی خلیفه کرد و خود آهنگ شکار کرد و با سید مرد^۱ بر خاست و بر رفت و روی سوی آذربایجان نهاد^۲ و دشمن را از سوی مشرق دست بازداشت و مردمان^۳ تدبیر همی کردند که سوی خاقان رسول فرستند و هدیه و ساو و باژ بپذیرند تا او باز گردد و در مملکت ایشان فساد نکند و جاسوسان خبر بخاقان بردند که بهرام بگریخت و از ملك دست باز داشت و مردمان تدبیر میکنند که ساو و باژ بدهند .

خاقان همانجا بنشست و بیاسود و ایمن شد و بهرام^۴ از ارمنیه شکار کنان می آمد و جاسوس بلشکر خاقان فرستاد و خبر آوردند که خاقان ایمن بنشست و خبر دارد که تو بگریختی بهرام بیامد با آن سید مرد که همراه او بودند و سپاه خاقان بهزیمت کرد^۵ و بهرام خاقان را بدست خویش بگرفت و بکشت و در آن لشکر گاه چندان خواسته بماند که آن را نهایت نبود و بر تاج خاقان گوهری نشانده بود که قیمت آن کس ندانستی . دیگر روز بهرام آن خواسته ها بر گرفت و بسوی برادر فرستاد با پنجاه مرد ، و خود بادویست و پنجاه مرد از پس دویست و پنجاه هزار^۶ مرد بشد و میکشت و میرفت تا از حد عراق بحد خراسان رفت و تالب جیحون رفت^۷ و سپاه او را بلب جیحون دریافت و وی سرهنگی بزرگ از سرهنگان ، بگفت تا با سپاه از جیحون بگذشت و با ترکان جنگ کرد در ماوراءالنهر ، و کشتن بسیار کرد تا همه ترکان ماوراءالنهر بز نهار آمدند و بهرام را طاعت نمودند و فرمان بکردند

۱ - و بله و فی سیره فی سبعة رهط من المظما، و اهل البيوتات و ثلثمائة رجل (طبری ص ۵۰۷)

۲ - فسار الى آذربيجان لينسك فی بیت نارها (طبری ص ۵۰۷) و هر چه یوز و باز بودش همه با خود ببرد (م-ن، ب-ح-ن) .

۳ - و مردم گفتند او بترسید و از ملك دست باز داشت و بگریخت و ملك بدشمن رها کردند و تدبیر آن کردند (م-ن) .

۴ - بهرام از راه ارمنیه بحدود فارس آمد و بشب با سیصد سوار بر سر لشکر خاقان تاخت (ب-ح-ن، م-ن) .

۵ - دویست هزار (م-ن)

۶ - و غلب علی بلاد الترام و استعمال علی ما غلب علیه مرزبانان حیاة سر برأ من فضاة (طبری

ورسولان فرستادند که باید که میان ماحدی باشد تا ایشان آن حد را نگاه دارند و از آنجا بگذرند و بر سرحد، مناره بگفت تا بنا کردند و باز گشت و در مملکت نشست و هر چه در تاج خاقان و خزینه او خواسته یافته بود از یاقوت و مروارید و هر چیزی بگفت تا با آتش خانه آذربایجان بردند و آنجا بیاویختند و آن همه آتش خانه ها آن را بزرگتر داشتند و نرسی برادر را بر سولی به خراسان فرستاد با سپاه و بگفتش که در بلخ بنشیند و حد ترك نگاه دارد تا ترك از جیحون از آن سوی نرود وزن خاقان خاتون بزرگ اسیر افتاده بود بدست نرسی، او را تا خادمی آتش خانه آذربایجان کند و هیچ چیز از آن غنیمت و از آن خواسته ها و از آن گوهرها دست فراز نکرد.

خبر فتح او بر خاقان و شیخون با سیصد مرد و رفتن او و کشتن خاقان و هزیمت کردن سپاهش و رفتن از پس سپاه خاقان با دویست و پنجاه هزار مرد و رسیدن او بلب جیحون و آن کارها در زمین ترك کردن، بهمه شهرها فتح نامه نوشت تا خبر در جهان پراکنده شد و آنگاه اهل مملکت را گرد کرد و مهتران ایشان را خطبه کرد و خدای را حمد و ثنا کرد و ایشان را گفت بدانید و آگاه باشید و چنان مپندارید که من بلب و صید مشغولم که من بتدبیر مملکت اندرم و نه غافلم ولیکن من این ملک نه بنیروی شما گرفتم و نه بتدبیر شما، بلکه بنیروی خویش گرفتم و مرا از شما نه نیرو باید و نه تدبیر، و هر گاه که من غایب شوم از مملکت شما بتدبیری، گویند او بیازی مشغول شد یا بگریخت و این ملک دست باز داشت و شنیدم که چون من با آذربایجان رفتم شما گفتید وی بگریخت از دشمن، و همی خواستید که رسول فرستید بخاقان و او را ساو و باز دهید و من شما را آزر می دارم تا شما بر طاعت آید و هر گاه که از شما بی ادبی آید عقوبت کنم پیشتر از آنکه یزدجرد کرد و اول او ملکی برفق کرد چون شما شرط بشکستید او نیز عهد بشکست و اگر من نیز غایب شوم و شما بی ادبی کنید یارای چنین افکنید من شما را عقوبت کنم چون پدرم.

پس دو سال در ملك بنشست و خواسته بسیار بدرویشان داد^۱ و بگفت تادرشهرها بنگریدند تا بر اول مملکت خراج او چند است و باقیها هفتاد بار هزار هزار درم^۲ باقی بیرون آمد آن همه بدیشان بخشید و جریده آن باقی بسوخت^۳ شکرانه خدای را که فتح خاقان بکرد و اهل بیوتات را و کسانی که ایشانرا نعمت بوده است و بازبسته‌اند آنها را خواسته بسیار^۴ و مردی بود در عجم نام اومهر نرسی، باصل از فرزندان اسفندیار از اهل بیت ملك و در عجم کس از وی بزرگتر نبود و همچون ملك داشتندی و او را بلقب هزار بنده خواندندی از بندگان بسیار، که او را بودی و یزد جرد او را وزیر کرده بود بهرام او را وزیر خود کرد^۵ و کارها همه بدو سپرد و همه خلق بدان شاد شدند و دو سال دیگر در میان خلق همی بود پس این وزیر گفت مرا آرزوست که شهرهای هندوستان و آن شهرها که گردا گرد مملکت منست و من خواهم که بزمین هندوستان در روم و آن شهرها را بنگرم و پادشاه هند را بنگرم و کار و ساز ایشان به بینم و باز آییم.

آن پادشاهی بوزیر سپرد پس چون بهرام نرسی بن ارش بن فرخ زاد بن کوهیار بن میسار بن دهکی بن اشک بن داراب بن بهمن بن داراب بن اسفندیار بن گشتاسب بن لهراسب^۶ را وزیر کرد و او را بر کار و کدخدائی خویش گماشت و خود برفت چنانکه هیچ کس او را نشناخت و به هندوستان دررفت و بشهر ملك شد و اینجا فرود آمد و هر روزی بعید رفتی و از سواری او عجب داشتندی و خبر وی بملك هندوستان بردند که یکی سوار از عجم آمده است

۱ - وانه نحل بیت نارا لشیز ماکان فی اکلیل خاقان من الیواقیت والجوهر وسیفا کان لخاقان مفصصاً بدر وجوهر وحلیة کثیرة و اخدمه خاتون امراة خاقان و رفع عن الناس الخراج لثلاث سنین شکراً علی ، لقی من النصر (طبری ص ۵۰۸)

۲ - هفتاد بار هفتاد هزار (م-ن)

۳ - و جریده حساب بسوخت (م-ن، ح-ن)

۴ - [و قسم] فی البیوتات وذوی الاحساب عشرين الف الف درهم (طبری ص ۵۰۸)

۵ - جمله بزرگفرمذار (طبری ص ۵۰۹)

۶ - ونسب وزیر مهر نرسی بن ارس بن آوح بن زراد بن کوهیار میسار بن اشک بن داری بن داراب بن بهمن بن اسفندیار (ب، ح-ن) مهر نرسی بن برازه (طبری)

باروی نیکو وقد و بالا و در تیر انداختن و مردی و مبارزت و بقوت که هر گز چون او ندیدیم زیرا که هندوان تیر انداختن ندانند و ضرب شمشیر کنند و سواری ندانند و پیاده جنگ کنند. ازوی عجب داشتند بهرام یکسال آنجا بماند و ملک را ندید خبر افتاد که در مرغزاری یکی پیلست و آنجا پیلان ناآموخته بسیارند و این پیل بزرگتر از همه پیلان بود و هر روز براه آمدی و هر که را یافتی بکشتی، تا از آن رهگذار مردمان تباہ شد و خلقی بسیار کشته شدند و ملک سپاه فرستاد و هیچ سود نداشت و در آن هیچ حیل نداشتند کردن. بهرام برخاست و بجنگ آن پیل رفت پس خبر بر داشتند که این سوار عجمی بجنگ این پیل خواهد رفتن. ملک کس خویش فرستاد تا خبر باز آرد که چه کند بهرام برفت و آن کس که ملک فرستاده بود رفت که بنگرد که بهرام با پیل چه میکند در آن مرغزار، آمد و بر درختی بر شد تا بنگرد که پیل با بهرام چه کند.

بهرام فراز رفت و تیری بر کمان نهاد و بانگ بر پیل زد که پیل آهنگ وی کرد. بهرام تیری بمیان دو چشمش^۱ زد چنانکه تاسوفار درس پیل رفت پیل بدان مشغول شد بهرام پیاده در آمد و بدو دست خرطوم پیل بگرفت و در کشید پیل بروی در افتاد بهرام بزخم شمشیر سر از تن او جدا کرد و سرش با خرطوم بر گرفت و بر گردن نهاد و از آن مرغزار بیرون آمد و برره گذر مردمان افکند و هر که آن را بدید عجب بماند رسول ملک باز گشت و آن، پیش ملک بگفت ملک رانیز ازین سخت عجب آمد از مردانگی او، بهرام را پیش خواند چون ملک بهرام را بدید از شکل او ملک را خوش آمد و گفت ای جوان مرد تو کیستی؟ گفت من مردی ام از عجم و از فرزندان مهتران و ملک عجم بر من خشم گرفت و بترسیدم و بشهر ملک در آمدم تا ایمن باشم ملک او را بنواخت و رحمت کرد و خواسته بسیار داد و از ندیمان خاص خود کرد بشکار و گوی تاختن، و هر جائی با ملک می بود و ملک هر روز ازوی مردیها و مبارزیها می دید و عجب میداشت پس دشمنی بدید آمد ملک را از ملوک چین، با سپاهی بسیار، و ملک ازوی سخت بترسید و با وی جنگ نیارست کردن، و خواست

که ساو باج بوی دهد بهرام گفت اورا باج مده واز وی میندیش^۱ و بامر ملك سپاه گرد کرد و بجنگ آن دشمن پیرون شد تنها ، وهر شمشیری که بزدی مردی بدو نیم کردی وهر تیری که بینداختی مردی را بیفکندی تا آن سپاه دشمن بهزیمت شد و ملك هند ظفر یافت .

چون بخانه آمد دختر خود را به بهرام داد بزنی و خواسته بسیار بدو داد و خواست که ملك بدو سپارد و همه خلق را بدان گواه کند بهرام خود وی را پدید کرد و گفت من بهرامم ملك عجم و آوازه بهرام بگوش ملك رسیده بود و مردیها و مبارزت اوشنیده که اورا بهرام گور گفتندی . چون گفت من بهرامم ملك هندوستان ازوی بترسید و گفت مرا چه فرمائی؟ بهرام گفت ملك را بملك حاجت نیست ولیکن خواستم که ترا به بینم و شهرها تو و مردمان و سلاح و سپاه ترا ، اکنون من بمملکت خویش باز روم و این شهرها مملکت تو که بنزدیک من است بمن ده شهرها هند^۲ و زمین مکران و هر پادشاهی که نزدیک ملك عجم بود بیهرام داد و همه مهتران پادشاهی خویش را بر آن گواه کرد بهرام آن همه شهرها بملك باز داد و گفت تو خلیفه من باش برین شهرها و خراج بمن می فرست . و خود دختر بر گرفت و بملك خود باز رفت و پادشاهی بدست مهر نرسی یافت و بسلامت بعد از دو سال ، و آنگاه مهر نرسی را با سپاه بملك روم فرستاد تا شهرها روم بگشاد^۳ و خراج بر ملك نهاد^۴ و مهر نرسی راسه پسر بود بهرام ایشان را از وزیران بزرگ خویش کرد هر کسی در کاری مهتر بودند یکی را نام زراوند^۵ بود علم دانست و کار دین ، و حکمت ، و هنرمند بود

۱ - که من اورا جواب بگویم ملك سپاه کرد کرد (م-ن) بهرام اورا گفت تو باز مده که

من اورا بسم ازاو میندیش (ب، ح-ن)

۲ - ملك سند و مکران (م-ن) ، نحلة الديبل و مکران و ما يليهما من ارض سند (طبری

ص ۵۱۰)

۳ - ثم انه اغزی مهر نرسی بن برازه بلاد روم فی اربعین الف مقاتل (طبری)

۴ - ولم یزل لمهر نرسی مکرماور بماخفف اسمه فقیل نرسی و ربما قیل مهر نرسه وهو

مهر نرسی بن برازة بن فرخزاد بن خور هباذ بن سیفاذ بن سیسنا بروه بن کی اشك بن دارا بن

دارا بن بهمن ابن اسفندیار بن بشتاسب (طبری ص ۵۱۰)

۵ - زراوند (طبری)

و موبد^۱ و نام دیگر **حسکس**^۲، و حساب شمار دانست و در دبیری بهرام او را بزرگ کرد و دیوان خراج مملکت بدو داد سوم **اسمنگان**^۳ که سواری و مبارزی دانست بهرام او را سپهسالار خویش کرد و مهر نرسی^۴ برفت با سپاه ملک روم، و با وی صلح کرد و ساو و باج پذیرفت و او را نزد بهرام باز آورد^۵ و بسلامت بهرام شاد شد و او را بزرگ کرد و بهرام در مملکت بنشست و همه مملکت او را میسر شده بود و خراج بر ملک روم و هندوستان و ترک معین کرد و مهر نرسی دستوری خواست از بهرام سال بسیار بر آمد و پیر شد اکنون عبادت کند و کار آن جهان بسازد و پسران خویش بهرام پیای کرد^۶ بر خدمت و او را دستوری داد و بشهر خویش باز شد و نام آن شهر اردشیر خوره بود و آنجا بنشست و عبادت همی کرد و چهارده بنا کرد^۷ و در دیهی آتشکده کرد یکی مر خویشتن را، و سه مر پسران را، و پیر دیهی باغی بزرگ بنا کرد و در هر باغی هزار درخت سرو بنشاند و هزار درخت زیتون و هزار درخت خرما^۸ و هر باغی بر آتشکده وقف کرد و عبادت میکرد و این ملکان هر

۱ - صبره بهرام جور هر بزدان هر بزد مرتبه شیبیه بمرتبه موبدان موبدان (طبری ص ۵۱۰) علم و حکمت داستی او را موبد کرد (م-ن) -

۲ - ماجشنس و کان اسم مرتبه بالفارسیه راسترای و شانسلان (ظ : واستر یوشان سالار) (طبری) و او را صاحب دیوان گردانید (م-ن) .

۳ - و کان الثالت اسم **کار** و اسم مرتبه بالفارسیه اسطران سلان (ظ : ارتیشاران سالار) و هذه مرتبه فوق مرتبه الاضبه بقتارب مرتبه الارجند (طبری ص ۵۱۰) .

۴ - و کان اسم مهر نرسی بمرتبه بالفارسیه بزرگفرمذار و تفسیره بالعریه وزیرالوزراء و رئیس الرئساء و قيل اترکان من قرية يقال لها ابروان من رستاق دشتبارین من کوره اردشیرخره فابتنی فیہ و فی جره من کوره سابور لاتصال ذلك و دشتبارین ابنیه و فیعة واتخذ فیها بیت نار هو باق فیما ذکر الی البوم و تارة توفد الی هذه الغایة يقال لها مهر نرسیان واتخذ بالقرب من ابروان اربع قری و جعل فی کل واحد منها بیت نار فجعل واحداً منها کنفسه و سماء فرازمرا آ و رخدایان و تفسیر ذلك اقبلی الی سیدتی علی وجه التعظیم للمنار و جعل الاخر ائزرا و نداف و سماء زرا و ندازان والاخر لکارد و سماء کاردازان والاخر اما جشنس و سماء ماجشنس فان (طبری ص ۵۱۱) .

۵ - و لشکر بسلامت باز آورد (م-ن) .

۶ - پسران خویش را بخدمت بهرام میان کرد (ب، ح-ن) .

۷ - چهارده شهر بنا کرد و در شهری آتشکده ساخت (ب-ح-ن) ، چهارده دیر آنجا بنا کرد یکی از بهر سرخود و سه از بهر پسران و یکی دیگر از بهر آتشکده (م-ن) .

۸ - و اتخذ فی هذه الناحیه ثلاث باغات جعل فی کل باغ منها اثنی عشر الف نخلة و فی باغ اثنی عشر الف زیتون و فی باغ اثنی عشر الف سروه (طبری)

سالی خراجی می فرستادندی و بهرام در ملك سى سال^۱ بیود روزی بصید بیرون شد و آنجا بمرد .

فصل در ذکر خبر عاقبت بهرام گور

آن چنان بود که يك روز بهرام بصید رفته بود از دور آهوئی را بدید اسب بر انگیخت و همی تاخت در آن بیابان چاهی بود کهن ناگاه پای اسب بهرام بدان چاه فرو شد و او را بدان چاه افکند و مردم گرد شدند و خواستند که او را بر کشند اسب را بر کشیدند بهرام زاهر چند طلب کردند نیافتند پس مادر بهرام بیامد و درم و دینار آورد و بر سر آن چاه بنشست و ستوه آمد^۲ و باز گشت بادر دل هیچ اثر نیافت و بهرام را پسری بود نامش یزدجرد او را پس ازوی پیادشاهی بنشانند .

فصل در ذکر خبر پیادشاهی یزدجرد بن بهرام

پس چون یزدجرد بن بهرام پیادشاهی بنشست پس از پدر مردمان مملکت شاد شدند و او بر تخت مملکت بنشست و همه مملکت بروی مسلم و مقرر شد و تاج بر سر نهاد و خلق را باز داد و مردمان بروی ثنا گفتند و همه را جواب نیکو داد و گفت ازمن مردیها نه بینید همچنانکه از پدرم بهرام ولیکن برای و تدبیر این مملکت بدارم و مذهب و سیرت نیکو بکار بندم و داد بگسترده و آبادانی کرد در جهان و ملکان همه خراج بدو دادند همچنانکه پیدرش دادند و این مهر نرسی^۳ که وزیر پدرش بود او را پیش خود آورد و وزیر کرد و کارش بتدبیر او راست شد . چون سالی بر آمد از ملك او ملك الروم خراج ازوی باز گرفت

۹ - سی و سه سال بود (م-ن) و ان بهرام بعد فراغه من امر خاقان و امر ملك الروم مضی الی بلاد السودان من ناحية اليمن فقتل منهم مقتلة عظيمة و سبى منهم خلقا و كان ملك ثمانی عشرة سنة و عشرة اشهر و عشرین يوماً و قال آخرون كان ملكه ثلاثا و عشرین سنة و عشرة و اشهر و عشرین يوماً (طبری ص ۵۱۱) -

۱۰ - دینار بسیار خرج کرد و همه آب و گل از آن چاه بکشید و مدتی بر سر آن چاه بود و عاجز شد و او را نیافت (م-ن، ب-ح-ن) .

۱ - مهر نرسی بن بزادة (طبری) .

ووی مهر فرسی بفرستاد با سپاه چنانکه پدرش فرستاده بود تاملک روم بطاعت باز آورد و درملک هیجده سال بماند .

اورا دوپسر بود نام پسر مهتر ، فیروز و پسر کهتر هر مز ، و پدر فیروز را بسیستان^۱ فرستاد و ملک آنجا داده بودش و هر مز را بخویشتن داشت چون یزدجرد بمرد پس از هیجده سال^۲ ، این هر مز کهتر که پیش پدر بود ملک بگرفت و آن پسر مهتر از بسیستان بسوی ملک هیاطله رفت بخرجستان و طخارستان و بلخ ، و خبر خویش بگفت که برادر کهتر ملک گرفت و حق منست و از وی سپاه خواست ملک اورا طالقان داد و گرامی داشت و ایکن سپاه ندادش که بجنگ شدی و وی چند روز آنجا بود و نام ملک هیاطله خوشنواز بود . چون سالی چند برآمد هر مز با خلق ستم آغاز کرد و پیدادی کرد و مردمان عجم از وی بگریختند و سوی فیروز شدند بطالقان ، و آنجا بسیار خلق گرد آمدند چون ملک هیاطله این خبر بشنید گفت خدای بر خلق نه پسندد و ملک با ستم پای ندارد . پس ملک هیاطله فیروز را سپاه داد و فیروز برفت و با هر مز برادرش جنگ کرد و هر مز را بکشت با سه تن از اهل وی^۳ ، و ملک بگرفت و سپاه عجم بروی راست شد و آن سپاه هیاطله را باز گردانید بطخارستان^۴ با خواسته و نعمت بسیار ، و هیاطله جمع هیطال باشد و هیطال بزبان بخارا مرد قوی باشد و فیروز را بزبان بخارا هیتال ، و بتازی گردانیده اند هیتال ، بهیطال .

فصل در ذکر پادشاهی فیروز بن یزدجرد

پس چون فیروز بن یزدجرد بملک بنشست و ملک بر وی مسلم شد و سیرت کار بست و داد کرد و بیست و هفت سال در ملک بود چون از ملک وی هفت سال بگذشت باران از آسمان باز ایستاد بزمین عجم ، و آن سال در پادشاهی وی قحط برخاست ، و طعام تنگ شد و فیروز بهر شهری کس فرستاده تا طعامها از دست توانگران پیرون کردند و بر درویشان

۱ - سجستان (م-ن، ب، ح-ن) ، یقلا ادهما هر مز و کان ملکا علی سجستان (طبری ص ۵۱۱)

۲ - و کان ملک یزدجرد ثمانی عشرة سنة و اربعة اشهر و فی قول آخرین سبع عشرة سنة (طبری ص ۵۱۲) .

۳ - اهل بیت وی (م-ن، ب، ح-ن) .

۴ - بسجستان و طخارستان و هیتال (ب، ح-ن) .

قسمت کردند و مهتران را بهر شهری نامه کرد که طعام هر شهری به درویشان دهید و طعام از شهری ببرید و اگر در شهری کسی از گرسنگی بمیرد بعوض او توانگری را بکشید . پس مردمان طعام بر درویشان فراخ داشتند و آن سیاست و نیکوئی کار بست . و دو سال همچنان قحط بود و هیچ باران نیامد، و از زمین هیچ نبات نرست . سال دیگر ^۱ فیروز وظیفه خویش از مملکت بر داشت و از مردمان هیچ نگرفت، و آنچه خواسته او بود بیرون آورد و بدرویشان بخشید و بعمل داران خود نامه کرد تا همچنان کردند ، و خراج و مؤنتها بر گرفت . توانگران را گفت تا با درویشان مواسا کنند .

در آن هفت سال قحط هیچ کس در پادشاهی او از گرسنگی نمرد مگر یکمرد ^۲، و بگفت تا صد هزار درم جبايت کردند ^۳ و بدرویشان دادند از جهت آن مرد . فیروز از اول ستمکار و بد کیش بود چون این قحط بیامد توبه کرد . پس خدای عز وجل آن تنگی بر گرفت و باران آمد و چشمه ها بگشاد، و آن وقت رسم خراج نبود . پس از آن قباد بن فیروز ابتدا کرد و زمینها مساحت کرد . و پس از قباد انوشیران خراج بر خلق نهاد و در قصه ایشان پیدا کنم که اصل آن راجه بود . رسم چنان بود که از هر زمینی از آنچه بر آمدی از دانه و انگور و دار میوه ها، طبقی بگرفتندی و عشر ستدندی ، و بودی که خمسی گرفتندی و چهار يك بر مقدار آب ^۴ بادوری و مقدار تنگی زمین و بسیاری و اندکی آب .

پس فیروز وظیفه سال دیگر و تنگی و مؤنت از رعیت بر داشت و مردمان در آسایش و آسانی بودند .

چون سال چهارم آمد و دانست که در دست خلق چیزی نماند خزینها [خزینها] بگشاد و هر چه در گنج خانه او بود از زروسیم همه بیرون آورد ، و خروارهای درم و دینار ^۵ می فرستاد

۱ - سال سوم (ب، ح-ن) .

۲ - ما خلا رجلا واحدا من رستاق کورة اردشیر خره يدعی بهیه فتعظم ذلك عظما، الفرس وجميع اهل اردشیر خره (طبری) .

۳ - صد هزار درم جبايت کردند (ب، ح-ن) ، صد هزار درم خیانت کردند (م-ن) .

۴ - و از بعضی ربع به نسبت آن زمین بحسب دوری و نزدیکی به آب (م-ن) .

۵ - خروارهای زر (م-ن) .

بسوی ملکان هر شهری . چون ملك روم و ملك هند و ملك ترك و ملك حبشه ، و از هر جائی طعامها بخروار می آوردند و پادشاهی خویش مردمان را بتقدیر و اندازه میداد . و هفت سال آن قحط بداشت در مملکت عجم ، و در پادشاهی وی درین هفت سال هیچکس از گرسنگی [نمرد] ، نه مرد و نه زن نه خرد و نه بزرگ از نیکویی و نیکی و تدبیر و سیاست وی . و ملکان دیگر را عجب آمد ازان سیاست او و تدبیر او و حفظ لشکر و رعیت کردن .

هر سال آن قحط سخت تر میشد تا چنان شد که در جیحون و دجله آب نماند و هر چه در پادشاهی او چشمه آب بود و کاریزها و رودها و مرغزارها همه خشک شد ، و هیچگونه گیاه نرست و وحوش بیابان و مرغان همه هلاک شدند تا دران مملکت مرغ نماند ، و در بیابانها هیچ مرغ نپرید و هیچ دد و جنبنده نماند و او جانها خلق بتدبیر نگاه داشت و طعام بتدبیر و تقدیر و اندازه خلایق را میداد ، و کس از پادشاهی او بیرون نرفت .

فیروز می شنید که رعیت می گفتند که این ملك شومست و تاجهان بوده است هرگز این چنین سختی نبوده است و هر چند رعیت این می گفتند او از طعام دادن و احسان سست نشد و از صدقه که میداد باز نگرفت . تا خدای تعالی تضرع و زاری خلق بشنید چون هفت سال خدای تعالی باران فرستاد ، و چشمه ها و کاریزها آب گرفت ، و از زمین نبات ترست و درختان برگ بر آورد و باردار گشت و کار جهان راست ایستاد و خلق بفراخی افتادند .

سالی دوسه بار آمد تا هر چه در پادشاهی وی شهری یادیهی بود یا چاهی که در زمان قحط ویران شده بود ، مردمان رفتند و همه آبادان کردند و هر چاهی که خداوندش را قدرت آن نبود و خواسته نداشت ، آن جای آبادان کردی ، و از خواسته خویش آبادان کرد تا همه پادشاهی او آبادان شد و سه شهر در پادشاهی خویش بنا کرد : یکی در حدود ری نام آن رام فیروز ، و دیگر در حدود جرجان^۱ بیاب اصول^۲ نام آن روشن فیروز ، و یکی در حدود آذربایجان نام آن رام فیروز ،^۳ همه مملکت باز آبادان کرد و همه جای فراخی پیدا آمد و ملك بتمامی

۱ - گرکان (م-ن) .

۲ - بیاب صول (ب، ح-ن) ، فیما بین جرجان و باب صول مدینه و سماها روشن فیروز (طبری ص ۵۱۳) .

۳ - شهرام فیروز (طبری) .

بروی راست ایستاد . چنانکه همه ملکان اورا مطیع شدند . پس چون هفده سال از ملک او بگذشت باملك هیتال اورا جنگ افتاد ، اکنون حدیث آن جنگ بگویم .

فصل در ذکر خبر جنگ فیروز باخوشنواز

ملك هیتال^۱

چنین گوید محمد بن جریر رحمه الله علیه که چون بر فیروز همه مملکت راست ایستاد و خلائق با او بیارامیدند، آن ملك هیاطله بدان زمین بلخ و طخارستان و گرجستان، و آن پادشاهی خویش بر مردم ستم کرد بسیار، و مذهب قوم لوط پیش گرفت و مصادرا فعال خبیثه و سیئه گشت . و هر کرا پسری نیکو روی بود اورا از پدر بستم و زور بگرفت و پیش خویش میداشت به بندگی، و با او فساد کردی^۲ . پس مردمان بیشتر از آن پادشاهی او بگریختند و سوی فیروز آمدند و زینهار خواستند . فیروز سوی آن ملك پیغام فرستاد که ترا بر من حق است، ولیکن حق خدای بیشتر و این خلق سوی من آمدند بفریاد خواستن از تو، اگر تو این سیرت بد بگردانی و دست باز داری ترا نیک آید، و اگر نه من سپاه بفرستم بجنگ تو . پس فیروز یکدوبار سوی آن ملك رسول فرستاد و او قبول نکرد و چهار پنج سال بر آمد، مردمان هیاطله بر در فیروز بسیار گرد آمدند . فیروز سپاه عجم را گرد کرد و آهنگ جنگ ملك هیاطله کرد . چون بنزدیک بلخ رسید میان وی و دشمن، بیابان بلخ بود آنجا که بیابان اندرونی خوانند، ملك هیاطله سرهنگان را بخواند و گفت: چه تدبیر کنیم که سپاه ما از سپاه عجم تاب ندارد . و بجنگ با ایشان طاقت نداریم؟ یکتن از سرهنگان مردی بزرگ بود، پیر شده، برخاست و گفت: ایها الملك اگر بامن عهد کنی که فرزندان و عیال مرا نیکو داری و ایشانرا خواسته دهی تا توانگر شوند من جان خویش فدا کنم و سپاه او را هلاک کنم و از تو باز گردانم . ملك گفت چگونه کنی گفت مرا دست و پای ببر و بر کنار بیابان بيفکن بدانجا که راه گذر فیروز است، تا وی با سپاه بر من گذر کند. من گویم که باوی نصیحت کردم بامن چنین کرد و از تو گله کنم. پس او را گویم من ترا راهی نمایم سوی

۱ - ملك طخارستان و هیطال (ب.ح.ن) اخشنوار ملك الهیاطله (طبری) .

۲ - با او جماع میکرد (ب.ح.ن) و الهیاطله كانوا فیما زعموا يعملون عمل قوم لوط (طبری) .

او به بیابانی که بروی شبیخون کنی وی آگاهی اورا فروگیری، تا اورا با همه سپاه دران بیابان آرم براه بپراه^۱ تا همه هلاک شوند و من نیز هلاک شوم و اگر من بکشد روا باشد^۲. ملک هیاطله گفت چون ترا بکشد چه سود باشد ترا، اگر ظفر مرا بود. گفت من مردی پیرم و جهان بسیار دیدم و خواهم که ازین جهان بدان بیرون شوم و مرا بدان اندر اثری ماند و فرزندان من پس از من بی برگ نمانند، ملک اورا خواسته داد دست و پایش برید و بر کناره بیابان آنجا که راه گذر فیروز بود بیفکند.

چون فیروز با سپاه آنجا رسید فیروز را گفتند اینجا مردیست دست و پای بریده، فیروز اورا بخواند و از وی قصه و حال پرسید وی گفت من فلانم و با فیروز کسی بود که ویرا بشناخت از ان مردمان که بفریاد خواستن آمده بودند ایشان اورا بشناختند و گفتند این سرهنگی بزرگ است از ان خوشنواز، آن مرد گفت من ملک هیاطله را گفتم بر رعیت ستم مکن و از خدای بترس و اگر ملک عجم بیاید ترا با سپاه وی تاب نبود، او چنین کرد و بگفت تا مرا بکناره بیابان آوردند^۳ و انداختند تا بمیرم. فیروز را برورحم آمد و گفت غم مخور که من ترا باخویشتن پیرم و با وی جنگ کنم و اورا بکشم و ترا بخان و مان خویش برسانم. آن [بی] دست و پای^۴ فیروز را دعا کرد.

پس گفت ای ملک اگر خوشنواز نصیحت من نپذیرفت تو پندیر که حق تو بر من واجب شد بدین نیست که کردی در کار من، و میان من و تو و خوشنواز بیست روزه راه است و چون بدورسی او بسیار سپاه راست کرده بود و با تو جنگ کند و کار جنگ با خطر است و نتوان دانست که ظفر کرا بود. و من درین بیابان راهی دادم بی راه که تو به پنج روز بر سر وی باشی و برو شبیخون کنی. و اورا بگیری و او جنگ نتواند کردن، و ترا هیچ سختی نیست درین راه مگر پنج روزه آب باید بر گرفتن، و روز ششم سوی آبادانی رسی. فیروز را این تدبیر خوش آمد و با فیروز پنجاه هزار مرد مقاتل بودند همه سپاه عجم.

۱ - به بیراهشان برم (م-ن).

۲ - و اگر مرا بکشد هم روا باشد (م-ن).

۳ - برنجید و مرا بدین حال کرد و در بیابان انداخت (م-ن).

۴ - آن مکار (ب، ح-ن).

فیروز بگفت تا پنجروزه و ده روزه کم ویش آب بر گرفتند و مردمان فیروز را نصیحت کردند و می گفتند این تدبیر خطاست و بیابان خطری بزرگست. فیروز گفتار ایشان نشنید و سخن آن مردك شنید و همه گفتند این جای تهمت است و بود که خشنواز بامغدري کرده کند^۱ و این مرد را بغد فرستاده، بود تا مارا از راه راست باز دارد، و درین بیابان هلاك کند. فیروز گفت این نشاید بودن، که اگر خشنواز از بهر من غدر کند این مرد از بهر اودست و پای فرا ندادی تا بیریدندی، و اگر ما هلاك شویم و این ملك خشنواز را ماند این مرد را چه سود بود، پس از آنکه مرده باشد.

فیروز کس را استوار نداشت و با همه سپاه بدان بیابان در رفت و این مرد را همی برد براهی دراز تر و دشوار تر و بی آب تر، تا پنجروز ببرد، و شش روز و هفت^۲ روز بگذشت، و هر روزی گفتی، اینك يك زمان مانده است و فردا بآب رسیم و پس فردا، تا پانزده روز بر آمد و آب ایشان سپری شد. و خلق همی مردند و چهارپایان از تشنگی افتادن گرفتند و آن مردك هر روزی گفتی اینك همی رسیم. و فیرزمی خواست که او را بکشد.

باری گفتی از کشتن او چه آید و نه صواب بود کشتن او از بهر جان خویش، هر چند باشد حیلتي کند و مارا بجای بیرون برد و اگر او را بکشیم همه درین بیابان متحیر بمانیم، و همچنان می بود. آن شخص ایشان را هر روز گفتی فلان منزل غلط کردیم، ازینست که مارا راه دراز شد هر روز بهانه می کرد، و در هر منزلی خلقی بسیار همی مرد. چون بیست روز تمام شد آن دست و پای بریده نیز بمرد.

فیروز متحیر شد و دل بمرگ نهاد و آن مردمان که از سپاهش نمرده بودند همه را گرد کرد و گفت: هر چند من فرمان شما نکردم شما نصیحت خویش از من باز مگیرید که این بلا بر همه است نه چنانکه اگر من بمیرم شما برهید، شما نیز هلاك شوید ایشان گفتند ای ملك ما گفتیم که این غدرست فرمان ما نکردی تا امروز که درماندی. اکنون مارا چه تدبیر است حیلتي آنست که برویم و پیش شویم اگر بر جای باشیم درمرگ شك نیست و اگر باز گردیم ازمرگ چاره نیست که ما این همه راه باز نتوانیم گشتن، مارا پیش باید

۱ - مکرری کرده باشد (ب، ح-ن).

۲ - و شش روز ببرد و هفت و هشت که بگذشت (ب، ح-ن).

رفتن که هم بیم مرگست و هم امید راحت که جائی بآبادانی بیرون رویم و اگر بمیریم باری حیلت خویش کرده باشیم.

فیروز برفت سه روز دیگر، پس بآبادانی رسیدند بحد ولایت خوشنواز، از آن پنجاه هزار مرد که باوی بودند هزار مرد پیش نمانده بودند. چون به آبادانی رسیدند و آب و نان خوردند و سه روز بودند، آن مردمان که مانده بودند فیروز را گفتند: ای ملک مارا هیچ حیلست الا که بزهار خوشنواز رویم که در پادشاهی وی اسیر مانده ایم، و هر کجا بگریزیم وی ما را بگیرد و خویشتن را بوی باید دادن، تا مگر بر ما رحم کند و جان بماند. فیروز گفت: صوابست رسول بخوشنواز فرستاد و گناه خویش پیدا کرد و عذرخواست و زهار خواست.

خوشنواز او را ملامت کرد و گفت بجای تو چندین نیکویی کردم و تو بنزد من آمدی و من ترا نیکو داشتم و پادشاهی باز دادم^۱ و سپاه دادم تا تو او را غلبه کردی و ملک باز گرفتی و حق شناختی و بر من سپاه آوردی و مردمان از من بگریختند و بسوی تو آمدند و ترا فریب دادند و تو بسخن ایشان غرّه شدی و حق من گذاشتی و آن مرد که ترا براه بیابان آورد من آن مرد را شناسم و ندانم که بود. مگر فرشته بوده است که خدای تعالی از آسمان فرستاده است بر آن صورت تا ترا گرفتار کند بنا سپاسی نعمت من، امروز بگناه خویش مقرّ آمدی ترا عفو کردم و زهار دادم و بجای فرزندی بر گزیدم و بملک خویش باز فرستمت بدان شرط که، بامن عهد کنی و سو گند خوری که دیگر بجنگ من نیائی و سپاه نفرستی و هیچ دشمن مرا یاری ندهی، و میان پادشاهی خویش و آن تو مناره بکنم از سنگ، و ترا بر آن برم تا سو گند خوری که هر گز نه تو، نه هیچکس از تو، از آن مناره بدین حد نیاید و اگر بیوفائی کنی یا غدر کنی خود سپاهت از تو روی بگردانند و خدای عز و جل ترا بلعنت کند^۲ که سو گند بدروغ کنی. و رسول بنیکوئی باز گردانید و طعام فرستادش و هدیه ها بسیار، و جامه و فرش و اوانی و ستوران، و او را گفت:

۱ - و گفت من باتو نیکوئی کردم و از برادر گریخته آمدی ترا بناه دادم تا پادشاهی باز سندی (م-ن).

۲ - لعنت کند (ب، ح-ن).

هم آنجا که هستی بیاش تا من کس فرستم و بر سر آن حد مناره بنا کنند و ترا بدان مناره
برند و سو کنند و عهد و میثاق گیرند .

چون رسول پیامد و این پیغامها و هدیه ها بیاورد ایشان شاد شدند بدانکه ایشان
را بخشید و زنهار داد و اجابت کرد بسو گند خوردن ، و ملك هياطله بگفت تا سنگ از
کوه ها کنند و بدان بیابان بردند و بر سر آن حد مناره بنا کردند همه سنگ يك لخت ،
چنانکه جاودانه بماند و شش ماه در آن روزگار بشد و فیروز بایاران خود آنجا نشست و
هر ماه خوشنواز او را هدیه نيك دادی .

چون مناره تمام شد خوشنواز امیران لشکر و حکما و علما از طخارستان سوی فیروز
فرستاد تا او را نزد يك آن مناره بردند با آن مردمان که با او بودند و سو گند دادش که
هرگز ازین حد مناره از پای نیفکنی و سو گند خورد و عهد نامه نوشتند و آن دیران را بر خود
گواه کردند و خطها نوشتند و خوشنواز او را هدیه ها داد گوناگون ، و خواسته بخشید .
و فیروز باز گشت و ننگ آمدش که بدان صفت باز گشت و همه سپاه او را گفتند ای
ملك این خوشنواز سخت نيكوئی کرد بجای تو و بجای ما ، و او خاموش همی بود و بمملکت
بنشست .

چهار سال بر آمد و کار بروی راست شد و نتوانست بدان عار صبر کردن ، موبد
موبدان را بخواند و او را بگفت هر چه در دل داشت و گفت : من با این عار صبر نتوانم
کردن ، و من سپاه خواهم بردن سوی ملك هياطله . موبد موبدان گفت شاید این عهد و
میثاق شکستن و سو گند بدروغ کردن ، و خدای تعالی نه پسندد و نصرت ندهد و سپاه با
تو یاری نکنند و اگر بستم بری ایشان جنگ نکنند . فیروز گفت من حیلت دادم کردن ،
که مرا سو گند دروغ نشود موبد گفت : کار سو گند بحیلت نیکو نشود ، فیروز سخن موبد
نشنید و سپاه را گرد کرد و حدیث این معنی با ایشان بگفت ایشان جواب دادند که موبد
موبدان جواب دادند که : موبد موبدان جواب گفت و تو نشنیدی سخن ما نیز نخواهی شنید .

۱ - و كان فيمن نهاء عن ذلك رجل كان يخصصه و يجتنب رأيه يقال له مزدبوز فلما رأى مزدبوز
لجاجة كتب مادار بينهما في صحيفة وسأله الختم عليها ومضى فيروز لوجهه . نحو بلادا خشنوار (طبری

پس فیروز یکسال ساز جنگ میکرد مردی بود نام او **سوفرای**^۱، مردی بزرگوار
بعجم، و از فرزندان منوچهر بود و اهل عجم او را بزرگ داشتندی و امیر سیستان بود از
دست فیروز، و مردی پیر بود و با تدبیر، و امانت فیروز را بر وی ایمنی بود و او را از سیستان
طلب کرد و بر همه مملکت خویش کدخدای کرد و گنج خانه و عیال و سپاه که آنجا بودند
همه بوی سپرد تا کار همی راند.

فیروز را دو پسر بود یکرا نام بلاش، و دیگر قباد، و دختری بود فیروز را نیکوروی،
نام او فیروز دخت با عقل و تدبیر، فیروز او را بزرگ داشتی و تدبیر با وی کردی، آن
دختر را با خود ببرد و هر دو پسر را بدین سوفرای سپرد و پادشاهی به امانت باو داد.
مهربان سپاه و موبدان گفتند: این رای و تدبیر خطاست که بجنگ میروی و دختر
همراه بری و پسرانرا گذاری. فیروز سخن نشنید و از موبدان نیندیشید و فیروز دخت را
با خود ببرد و سپاه بکشید و صد هزار مرد و پانصد پیل بر گرفت و برفت تا بدان سرحد^۲
که مناره بود آنجا بنشست و آن مناره از سنگی کرده و روی گداخته يك لخت شده
بود،^۲ فیروز گفت مرا سو گند است که ازان سوی مناره نشوم و این را ویران نشاید
کردن، این را بر کنید و بر زمین افکنید. ایشان همچنان کردند و بر زمین افتاد. پس
بگفت تا گردونها بیاوردند و آن مناره بر آنجا نهادند و پنجاه پیل و سیصد مرد بران
موکل کردند تا آنرا همی کشیدند، و گفت مرا سو گند است که از آن سوی مناره نروم
در پیش من کشید تا من از پس همی آیم با همه سپاه، تا سو گند دروغ نشود. و گروهی
گویند آن مناره بهرام گور کرده بود میان خراسان و ترکستان.

چون فیروز این حیل ساخت موبد او را گفت این حیل هیچ است و ترا سود
ندارد و سو گند دروغ شود و اگر این حیلها دوا بودی خود هر گز صلح نکردندی با
یکدیگر، فیروز سخن موبد نشنید و سپاه از پس مناره همی راند. چون خوشنواز این سخن
شنید بسرحد بلخ آمد و طخارستان، و سپاه گرد کرد و لشکر گاه بزد و دانست که

۱ - سوفرای (ب، ح-ن) لما خرج فیروز توجهاً الی اخشنوار استخلف علی مدینه طیسبون
ومدینه بهرسیر (به اردشیر) و کانتا محلة الملوك سوخرا هذا و کان لمرتبه قارن و کان یلی معهما
سجستان (طبری ص ۵۱۵).

۲ - وروی گداخته چنانکه يك لخت چون کوه شده بود (ب، ح-ن).

با فیروز بر نیاید و سپاه او با سپاه عجم طاقت ندارد. پس از پشت لشکر گاه خویش
کنده کرد^۱ بزرگ بیالاده ارش، و پهنایستارش، و پر آب کرد، و بچوبهای ضعیف
پوشانید و پر خاك کرد و آن كنده را پنهان کرد و راهی دیگر باریك بساخت و خود با سپاه
خویش بدان راه باریك می گذشتند و بلشکر گاه خویش بنشست.

چون فیروز با سپاه خود برابر آمد و خوشنواز آن سپاه بدید و آن مناره مشاهده
کرد، سهمش آمد تنها برنشست و از لشکر گاه بیرون آمد و میان هر دو لشکر بایستاد و
بانك کرد و گفت: منم ملك خوشنواز این فیروز را كه ملك عجم است بگوئید تا تنها
بیرون آید تا با وی سخنی گویم كه این كدورت از میان لشگر برخیزد، و لشكر عجم
بكر اهیت بودند از جنگك، و بضرورت آمده بودند، فیروز را گفتند: بیرون رو تا این مرد
چه میخواهد و وی تنهاست تو نیز تنها بیرون رو، فیروز تنها برنشست و بیرون رفت و
برابر خوشنواز بایستاد و گفت: منم فیروز ملك عجم خوشنواز بدو بشگرید و هر گز ندیده
بود دران دو نوبت كه بدر گاه وی آمده بود، و هر گز با وی ننشسته بود، مردی نيكو
روی دید و سواری تمام بالا. خوشنواز را از وی هیبت آمد او را گفت: ای پسر تو مرا
فرزندى و اگر تو از پشت من بودى من بجای تو بیش از این نكردمى كه تا اکنون
كردم، دوبار جان ترا باز دادم و ترا بملك باز رسانیدم و هر دو بار حق^۲ مرا شناختی و
نعمت من ناسپاسی كردی و غدر كردی و عهد شكستی و سو گند بدروغ خوردی، و خدای
تعالی این نوبت ترا بگیرد و این حیل كه تو كردی در كار مناره هیچ است. اکنون باز
گرد و بدین سپاه بسیار فریفته مشو كه ایشان را دل با توییكى نیست، و خدای تورا نصرت
ندهد و من دانم كه این از ننگك كردی، این دوبار كه از در من باز گشتی و باشتی، كه
من جان ترا بخشیدم و اگر خواستی آنوقت كه تو از بیابان بر آمدی ترا و سپاه ترا
توانستمی كشتن، و لیكن چون بگناه مقر^۳ آمدی عذرت پذیرفتم و جان ترا بخشیدم، عار
نبود. و اکنون عهد بشكستی و سو گند بدروغ كردی و من ترا بجای فرزند دارم تو ننگك
نداری از سو گند بدروغ كردن، و ندانی كه همیشه ملكان باز میگردند گاه بصلح و گاه
بهنزیمت، و من خدای ترا بر تو گواه كردم و نصیحت، ترا كردم اگر پذیری ترا

بهتر . فیروز سخن وی نشنید و گفت از جنگ چاره نیست و هر دو باز گشتند .
خوشنواز نخواست که سپاه بدانند که وی بطلب صلح رفته است و اجابت
نیامد ، سپاه را گفت : این فیروز دوبار بدرمن آمد و من او را ندیدم اکنون دیدم و دانستم ،
یقین که خدای تعالی او را هلاک خواهد کردن بدین غدر ،^۱ خواستم که پیش از آنکه هلاک
شود من او را به بینم .

پس دیگر روز فیروز سپاه بر نشاند و صف راست کرد و خوشنواز هم چنین کرد
و سپاه رو باروی آمدند ، و خوشنواز از آن صلح نامه که فیروز نوشته بود بر خویشتن گواه
کرد و بر سر نیزه کرد و بمیان دو صف در آمد و بانك کرد که : ای مردمان عجم بترسید
از خدای آسمان و زمین که بر خود او را گواه کردید بدین نامه ، و درین نامه عهد نوشته
است ، و نخست آن صلح نامه بر خواند تا همه بشنیدند گفت : من جان او را بخشیدم و جان
آن هزارتن که با او بودند ، و از بیابان بر آمده بودند و خدای را برین گواه کرد و سو گندان
بخورد و امروز غدر کرد و سو گند دروغ کرد ، لاشك هلال کنندش بردست من در جنگ ،
که هر گز هیچ ملك در قدیم عهد نشکست و غدر نکرد که هلاک نشد و او را بنزدیک
من هیچ آب نبود و خون وی حلال است پس از لشکر عجم بسیار باز گشتند .

فیروز چون دید که لشکر باز گشت هم بر جایی فرود آمد با آن کسان که هوای
او خواستند . خوشنواز چون دید که فیروز بر جای فرود آمد و شب در آمد سپاه بر گرفت
و از کنده بگذشت^۲ بدان راه باریك که خویشتن را و سپاه را ترتیب کرده بود ، و از کنده
دور شد مقدار يك فرسنگ ، و آنجا فرود آمد . فیروز خوشنواز را بدید که بهزیمت شد خود
بر نشست و از سپاه اندیشه نکرد و با خاصگان خویش برفت و از پس خوشنواز برفت
چون بدان کنده پوشیده رسید ندانست ، خویشتن را بران افکند آن چوبهاء باریك
بشکست و فیروز با خلق بسیار که با او بودند بکنده در افتادند و هلاک شدند . و خوشنواز
باز گشت بدان راه باریك ، و بر کنده بگذشت و بسیار خلق اسیر کرد و بشکست و موبد
موبدان و فیروز دخت را اسیر کرد و آن خواسته که با فیروز بود همه بر گرفت ، و از

۱ - بدین عهد خلاف (ب ، ح - ن) .

۲ - از آن کوها دور شد (م - ن) .

سپاه عجم بسیار کس نماند از آنکه با فیروز آمده بودند مگر کشته شدند یا اسیر و برده گشتند ، و خوشنواز باز گشت و بسرکنده آمد و فیروز را از آنجا مرده بر کشید و بگورستان فرستاد . و بر بازوی فیروز تعویذی یافت بزر گرفته ، و ذکر همه آن گنجیهاء او در آن بود ، و خوشنواز آن تعویذ از بازوی او باز کرد و بگرفت و آن خواسته طلب میکرد تا بجای آورد .

فصل در ذکر خبر جنگ سوفرای^۱ با خوشنواز

پس خبر پیش سوفرای آمد که فیروز را چه افتاد ، سپاه عجم را گرد کرد و گفت: چاره نیست تا خون فیروز را طلب نکنم موبد موبدان را ، و خون که ریخته است ، و فیروز دخت را رها نکنم . سپاه عجم او را اجابت کردند و پسرانش قباد و بلاش را آنجا گذاشت که وی تاب ندارد و ملک معطل فروهشت و کس را نداد ، و گفت مرا خون ملک طلب کردن فریضه تر ، که ملک نگاهداشتن ، و سوی خوشنواز آمد با سپاه بیعده ، خوشنواز دانست که وی تاب ندارد سپاه خویش را گرد کرد و بر جای همی بود و طلایه بیرون کرد . و سوفرای نیز طلایه بیرون کرد ، پس یکسوار از خوشنواز پیش سوفرای آمد ، سوفرای تیری بر پیشانی اسب او زد که اسب بیفتاد و بمرد و سوفرای آنمرد را اسیر کرد و او را پرسید که تو کیستی ؟ گفت : من یکی از طلایگان خوشنوازم . سوفرای گفت: برو و خوشنواز را بگوی که چنین زخم تیر را آراسته باش . فردا او دست و پای ازو باز داشت و سوفرای برفت و سوی لشکر خویش باز آمد .

آن سوار بنزدیک یاران رفت و آن اسب و تیر بر گرفتند و پیش خوشنواز بردند . چون خوشنواز آن زخم تیر بدید بترسید . و هیاطله بشمشیر حرب کردند و تیر نتوانستی انداختن ، رسولی فرستاد بسوی سوفرای و صلح خواست و گناه فیروز بود او غدر کرد و سوگند بدروغ خورد و عهد بشکست ، تا خدای تعالی او را بگرفت و سپاه عجم از آن جهت باز گشتند که بر همه روشن شد که وی ستم و غدر نمود .

۱ - و هو سوخر ابن و ساءور بن زهان بن نرسی بن و ساءور بن قارن بن کروان بن ابید بن اوید بن تیرویه بن کردنک بن ناور بن طوس بن نود کابن منشو بن نوذر بن منوشهر (طبری ص ۵۱۵) ،

سوفرای گفت سپاه عجم همه باز فرستد و تن فیروز را باز فرستد تا بشهر خویش برند . خوشنواز آن همه را اجابت کرد و آن خواستها همه باز داد . چون تن فیروز باز دادند سوفرای گفت : بر بازوی فیروز تعویذی بسته بود بزر گرفته ، و آن دیوان نامه بود مر خواسته وی را ، هر چه بودش از زرو گوهر و جامه و فرش و ستور و سلاح ، آنکه با خویشتن داشت . چون بلشکر آمد و این ذکر گنجهاست و ما امروز گنج نامه ندانیم تا آن دیوان نامه نیابیم و باز نگردیم تا آن بما ندهی . خوشنواز آن دیوان نامه را باز فرستاد و صلح کرد و سوفرای باز گشت و عجم او را بزرگ داشتند و خواستند که ملك او رادهندنستند و گفت : از فرزندان فیروز^۱ یکی را بنشانید . مردمان بلاش را بنشانند و قباد بگریخت و سوی خاقان رفت تا از وی سپاه بخواهد و ملك از برادر باز ستاند .

فصل در ذکر خبر پادشاهی بلاش بن فیروز ملك عجم

پس چون بلاش بنشست و تاج بر سر نهاد و مردمان را بار داد و خطبه کرد و ایشان را وعده های نیکو کرد و سوفرای را خلیفه کرد ، و بر مملکت خویش کار و تدبیر همه باو سپرد و در جهان آبادانی و عدل کرد ، و نپسندید که در آبادانی وی هیچ جای ویران شود ، و هر خانه که ویران شدی و خداوند جای از آنجا برفتی ، وی مهتران محله را عقوبت کردی و گفتی چرا این مرد را نگاهداشتی یا مرا آگاه نکردی تا نفقه بدادمی و در سواد ، شهری بنا کرد و آن را بلاش آباد نام کرد^۲ و چهار سال ملك بداشت و پس بمرد ،

قباد سوی خاقان^۳ رفته بود که سپاه آرد باینج تن از مهتران عجم که هوای وی خواستند ، یکی زرمهر نام بود پسر سوفرای .^۴ چون می رفتند در راه بحد^۵ نیشابور رسیدند

۱ - و اختلاف فی مدة ملك فیروز فقال بعضهم کانت ستا و عشرین سنة و قال آخرون کانت احدى و عشرین سنة (طبری ص ۵۱۷) .

۲ - بلاش و از وهی مدینه سابط الی بقرب المدائن (طبری) .

۳ - خاقان ملك الترك (طبری ص ۵۱۹) .

۴ - زرمهر بن سوخرا (طبری) .

و فرود آمدند بخانه دهقانی در آن دیه ، و قباد سخت نیکو روی بود و هر که او را بدیدی بدانستی که او ملکزاده است . و آن دهقان را دختری سخت نیکو روی بود ، قباد بر آن دختر عاشق شده نتوانست از خانه آن مرد رفتن ، سه روز آنجا بود . زرمهر گفت : ای ملک از اینجا بیاید رفتن . قباد قصه خویش به زرمهر بگفت و گفت : امروز مرا نه از ملک یارست و نه از جهان ، جز این دختر ، زرمهر بترسید که قباد آنجا بماند و تدبیر آن کرد که بنزدیک خاقان شود و نباید که کار تباه شود ، و گروهی گفتند این بحد اصفهان بود زرمهر آمد و آن دهقان را و مادر دختر را گفت که : این مهتر ما مردی بزرگست و ملک زاده است و او را کاری افتاده است و راه گذر است این دختر شمارا می خواهد . گفتند : این کیست و او را چه کار افتاده است و کجا می رود ؟ زرمهر گفت : من قصه او نتوانم گفت و لیکن مردی بزرگست و از پیش شماسست و شما چون او داماد نیابید و چون کارش نیکو شود شما را پدید آید پس ایشان را بزبان نرم کرد تا اجابت کردند و دختر را بزنی بقباد دادند^۱ و بدو سپردند . و قباد آن دختر را انگشترین داد که نگین آن یاقوت سرخ بود که بشب چون آفتاب بتافتی و کس قیمت آن ندانست . و چند روز آنجا بود .

پس برفت با زرمهر سوی خاقان ، و مادر و پدر دختر گفتند : که این ملک کیست یا پسر ملک و ما را ازین بسیار شادی بود اگر باز آید . آن دختر در نه ماه پسری بزاد و او را انوشیروان نام کردند و همی پروریدند . و قباد چهار سال پیش خاقان بماند پس او را سپاه داد تا بمملکت خویش باز آمد چون بیامد راه گذر هم بر آن دیه کردند . پدر دختر او را به پسری بشارت داد که نوشیروان نام کرده بودند . قباد شاد شد و او را پیش خویش خواست سخت مانده بقباد ، پس دیگر روز خبر آمد قباد را که بلاش مرده است و عجم بی ملک مانده اند و او را چشم همی دارند . قباد شاد شد و گفت : این زن و فرزند بر من مبارك آمدند پس پسر را با مادر او بر گرفت و بتربیت تمام بمدا این با خویشتن برد ، و برفت و بی جنگ و خصومت بملك بنشست و سپاه خاقان را باز فرستاد با هدیه های بسیار ، و تمامت ملک عجم او را مسلم شد .

فصل در ذکر خبر پادشاهی قباد بن فیروز

پس قباد بملك بنشست و سوفرای^۱ را خلیفه کرد و داد فرمودن کرد، و گفت: اگر تو بامن نبودی پسر ت بامن بود و حق^۲ او واجب شد بخدمت، که مرا کرد درین راه، و ترا حق^۳ بر من واجبست^۴ که پدرم ترا استوار داشت و ملك بتوسپرد، و دیگر آنکه خون فیروز را طلب کردی و آن خواستها همه باز ستدی و همه کار خویش بیرون برده بدو سپرده، و سوفرای کار همی راند و شهرها بنا کرد و هیچ ملك چنان بنا نکرد از شهرها بحدود پارس و آهواز که وی کرد نام او **ایکان**^۵ و هم در پارس شهری بنا کرد نام آن شهر کازرون^۶، و حلوان دیز او بنا کرد و شهری دیگر بنا کرد بحدود خیلان، قباد آباد نام کرد، و امروز آن را قوادیان خوانند، و ترمذ نیز او بنا کرد و شهر است در تسمية البلدان او بنا کرد و آن را ورم خوانند و نیز آن را قبادیان خوانند^۷ بر لب جیحون.

پس چون از ملك قباد پنج سال سال بگذشت سوفرای^۸ همان کار همی داشت و مردمان و سپاه بر وی گرد آمده بودند و هیچ کار آن مملکت بدست قباد نمانده و سوفرای خود هیچ کار بدو دست باز نداشته بود قباد آن ذل بر نتوانست داشتن، و او را بند نمیتوانست کردن، که همه سپاه سوفرای داشت.

پس قباد حیلت کرد و مردی بود او را شاپور^۹ خواندندی، سپهبدی بود بدیهی نام او مهران، قباد شاپور را بخواند،^{۱۰} و سپهبد، سالار باشد بزبان پارسیان، پس این شاپور با

۱ - سوخرا (طبری).

۲ - ترا حق بر پدر من واجب (م-ن).

۳ - ارکان (م-ن، ب-ح-ن)، ارجان (طبری).

۴ - و بنی بکورة اردشیر خره فی ناحیه کارزین مدینه قباد خره و ذلک سوی مدائن و فری انشاءها و سوی انهارا متفرها و جیور عدها (طبری ص ۵۲۰).

۵ - نام آن کیران آ-نرا قباد آباد خوانند (م-ن).

۶ - سوخرای (طبری).

۷ - ساجور المرازی الذی یقال للبت الذی هومنه مهران و کان اصمبهند البلاد (طبری ص ۵۲۰).

۸ - و در حدود ری مردی بود و اسپهبد نام او را بخواند و با او مشورت کرد در خلوت و از

سوخرای بنالید (م-ن)

همه سپاه خویش از حدّ ری بیامد و قباد او را گرامی کرد و با وی خلوت برای مشورت اختیار کرد، و از سوفرای بنالید . سپهبد گفت : من ملک را از وی برهانم . پس چون روز بود سوفرای پیش قباد بایستاده بود سپهبد در آمد و ایستاد و حدیث میکرد . سپهبد با سوفرای حدیث درشت کرد سوفرای جواب باز داد .^۱ سپهبد خشم گرفت و او را دشنام داد ! سوفرای با وی جنگ کرد و قباد خاموش شده بود ، سپهبد کمر بگشاد و بگردن سوفرای افکند و از پیش قباد او را بیرون برد و بزدان کرد . و سوفرای مردی پیر بود و سپهبد جوان ، و سوفرای با وی بر نیامد، و دیگر روز او را بکشت .^۲ و قباد از سوفرای برست و کار ملک بخود گرفت ، و تدبیر خود کردی و داد بگستردی .

گویند زرمهر را نیز بکشت و لیکن نه درستست ، و سپهبد که او را مهربان خواندندی ، ولیکن مهران نام آن دیه بود و قباد صد هزار مرد گرد کرد و بسوی ملک خزران شد و سپهبد را سالار کرد و جنگ کرد و ظفر یافت و غارت و کشتن کرد و باغنیمت بسیار باز آمد و بحدّ ارمنیه شهری بنا کرد نام آن آمل ، و بجای خویش باز آمد و بعدل و داد بنشست و ده پسرش بود و از همه ایشان نوشیروان را گرامی داشت و او از همه دانا و عاقل تر بود و بارای و تدبیر و در کفایت تمام زیرک و با ادب بود .

فصل در ذکر خبر مزدك حکیم در عهد قباد

پس چون ده سال از عهد قباد بگذشت مردی بیامد بسوی او ، نام او مزدك ، از زمین خراسان ، از شهر نسا . و دعوی پیغمبری کرد و ایشان هیچ شریعت نونهاد^۳ مگر همان شریعت مغی ، و همان مادر و دختر و خواهر بحلال داشتن، مگر آنکه نکاح از زن بیفکند و ملک

۱ - سوخرای او را دشنام داد (م-ن) .

۲ - او را در زندان هلاک کرد (م-ن) و استودعه السجن فجینشد قیل نقصت ریح سوخرای و هبت لمهران ریح و ذهب ذلك مثلا و امر قباد بقتل سوخرای (طبری) .

۳ - رجل یقال له مزدك مع اصحاب له قالوا ان الله انما جعل الارزاق فی الارض ليقسمها العباد بینهم بالتأسی ولكن الناس تظالموا فیها وزعموا انهم یاخذون للفقراء من الاغنیاء و یردون من المکثرین علی المقلین و انه من كان عنده فضل من الاموال والنساء والامتنعة فلیس هو باولی به من فیره (طبری ص ۵۲۰) .

از خواسته^۱ بر گرفت و گفت: خدای جهان میان خلق راست نهاده است، کس را کم یا بیش نداد چنان بود که همه کس بزن و خواسته باشد،^۲ و هر که را خواسته بود نتوانست که گوید مران را که نیست ندهم، وزن هم چنین، و هم زن من آن را حلال است، و آن زن وی نیز مرا حلال است، هر که خواهد همی گیرد.

جوانان و بی خردانرا این مذهب خوش آمد و خلقی متابع او شدند و خبر وی بقباد برداشتند قباد او را بخواند و از مذهب او پرسید قباد مردی بود بزنان گرونده و نگرنده.^۳ این مذهب او را خوش آمد و بدو بگرویده او را دست قوی داشت تا این مذهب آشکارا شد و هر که را خواسته نبود آن دیگران همی گرفت وزن دیگر کس را می گرفت و تا خواستی همی داشتی، و پس رها کردی. موبدان قباد را گفتند: این مذهب خطاست نپذیرفت، و مزد کیانرا تقویت میکرد و هر روز آن مذهب می افزود و مردمان در عذاب بودند و متابعان مزدك افزون میشدند و خلقی از آن بستوه آمدند، پس پیش موبد موبدان آمدند و گفتند: این مردمان بسیار گشتند و کس ایشانرا قهر نتواند کردن، و ملك خود از ایشانست. موبد موبدان گفت: من این کار را هیچ حیلست ندانم کرد، مگر این ملك را عزل کنیم و ملكی دیگر بنشانیم تا این مردمان را قهر کند گفتند: تدبیر جز این نیست.

پس سوی قباد آمدند و تاج از سرش برداشتند و او را از تخت ملك فرود آوردند و بزندان بازداشتند و سرهنگی باومو گل کردند با خیل خویش، تا او را نگاه دارد. و برادری بود قباد را، نام او جاماسب، او را بملك بنشانند و تاج بر سر وی نهادند،^۴ و مزدك را بگرفتند و خواستند که او را بکشند پس متابعان گرد آمدند و بسیار شدند.^۵ پس

۱ - مال نیز مباح کرد (م-ن).

۲ - همه مردم در مال وزن انباز باشند (م-ن).

۳ - بزنان، نيك مایل بود (م-ن).

۴ - وقالوا لقياد انك قه ائمت فيما عملت به فيما مضى وليس يطهرک من ذلك الا اباحه نسائك

وارادوه على ان يدفع اليهم نفسه فيذبحوه ويجعلوه قرباناً للنار فلما رأى ذلك ذرمهر بن سوخرا خرج يمه شايعة من الاشراف باذلا نفسه (ص ۵۲).

۵ - متابعان او گرد آمدند و غلبه کردند و مزدك را باز ستدند و سپاه گفتند تا قباد را نکشیم

(م-ن) و سپاه را گفتند (ب، ح-ن).

گفتند: تا ما قباد را نکشیم این بهتر نشود، و قباد را خواهری بود که در ملک عجم از وی نیکو روی تر نبود، و قباد را از وی فرزندی آمده بود آن خواهر آگاه شد بزندان آمد تا او را به بیند. موگل زندان را از خواهر قباد خوش آمد اورا گفت^۱: اگر تو خویشتن را بمن دهی من قباد را بتو بنمایم. آن زن اورا وعده کرد و گفت: آنچه مراد تو باشد آن کنم. پس اورا بسوی قباد راه داد. خواهر قباد مر قباد را گفت: که مردمان کشتن تو تدبیر کردند. قباد گفت: چه حیلت کنم؟ خواهر گفت بدان آمدم تا ترا حیات کنم، و خواهر آن شب پیش قباد بود و کس فرستاد تا او را سماطه آوردند و جامه‌های شب نیز آوردند و از موگل دستوری خواست که من امشب اینجا باشم. موگل پنداشت که وی از جهت وعده همی گوید. او را دستوری داد و جامه‌های شب آوردند و قباد بخفت چون از شب لختی بگذشت، موگل آن زن را گفت: پیش من آی، زن بیرون آمد و گفت: من بر همان وعده‌ام که ترا گفتم، ولیکن حائض شده‌ام و امشب زمان پاک نیست، فردا شب با تو باشم و عجم نیز همچنین دست بزنان حائض دراز نکردندی. موگل بدین سخن او را استوار داشت و یکزمان حدیث کردند. پس آن خواهر با قباد بخفت. چون روز دیگر شد خواهر قباد را در میان جامه خواب پیچید و غلامی قوی را داد و گفت بیرون رو و به خانه برو، خود از پس او بیرون آمد، موگل گفت: ای غلام این چیست بر سر تو؟ غلام گفت: جامه شبست که قباد همی گوید بر گیر و بخانه بر، نخواهم که جامه زنان حائض با من باشد و زن هم برین سخن بود، موگل را گفت: امروز پاک شدم ساخته باش تا غسلی کنم و امشب در کنار تو آیم، موگل گفت: برو و آن زن برفت و قباد را ببرد و پنهان کرد چنانکه هیچکس ندانست که او کجا است. چون مردمان آگاه شدند، موگل را بکشتند و قباد را طلب همی کردند، و مزدک او را همی دید و یکسال پنهان بود و مزدک قباد را گفت: متابعان من بسیار شدند و سپاه با ایشان نه بسیارند^۲، من ایشان را گرد کنم تا ترا بیرون آرند و با سپاه تو جنگ کنند. قباد گفت: این متابعان تو همه عامه اند و غوغا با سپاه جنگ نتوانند کردن،

۱ - موگل را خواهر قباد بدل خوش آمد (م-ن).

۲ - و سپاه با ایشان نه بس باشد (ب، ح-ن).

مرا هم سپاه باید تا ایشان را بکشم^۱، او را باز گردانید و همی بود تا دانست که او را طلب نکنند.

پس بیرون آمد و برفت گروهی گویند، سوی ملک ترك رفت. و در بعضی اخبار چنین است که: مادر نوشیروان را درین سفر بخواست^۲. چون قباد برفت مملکت بر جاماسب راست شد و کوچک بود داد نتوانست کرد^۳. و مردمان با داد قباد عادت کرده بودند، ایشانرا آرزوی قباد خواست و قباد سوی آن ملک پنجسال بماند، پس او را سی هزار مرد آزو باز آمد، و مردمان در آرزوی او بودند، ملک باو سپردند و از وی عذر خواستند و قباد عذرشان بپذیرفت و جاماسب را عفو کرد و بمملکت بنشست. و جاماسب شش سال در ملک مانده بود و قباد داد بگسترد و سیاست نیکو میکرد و کس را از سیاست نکشت و مزد. کیانرا آن قوت نکرد که بروز کار پیشین، از پنهان دل با ایشان همی داشت و در آشکارا ایشانرا قوت نکرد^۴، و چهل و سه سال در ملک بود با این شش سال که برادرش جاماسب بود. پس چون کارش با آخر رسید پیش از مرگ، نوشیروان ولی عهد کرد و او را عهد نوشت که از همه پسران او کافی تر بود و با ادب و فرهنگ تر، چون کار قباد با آخر رسید، نوشیروان بر تخت مملکت بنشست، و عدل آغاز کرد و باج و ساو بر خلق نهاد و بر دشمنان

فصل در ذکر خبر خراج که در عهد قباد

و نوشیروان چگونه نهادند

پیش از قباد در جهان خراج نبود مگر ده يك و پنجيك و چهار يك، و جای بود

۱ - هم سپاه ملکی باید تا ایشان را جواب گوئیم (م-ن).

۲ - وانه منزل فی مبدئه الیها بابر شهر برجل من عظماء اهلها له ابنة معصر وان نکاح ام کسری انوشروان و ان کان فی سقره هذا وان قباد رجع من سقره ذلك معه ابنة انوشروان وانه (طبری ۵۲۱).

۳ - اما کودک بود داد و عدل نتوانست کردن (م-ن).

۴ - وان قباد غزا بعد ذلك بلاد الروم و افتح منها مدینة من مدن الجزیرة تدعی آمدوسبی اهلها و امر فبنیت فی حد ما بین الفارس و ارض الاهواز مدینة سماها رام قباد و هی التي تسمى برمقباد و تدعی ایضاً ارجان و کور کورة و جعل لها رسالتین من کورة سرق و کورة رام هرمز (طبری ص ۵۲۱).

که بیست يك گرفتندی بر مقدار آبادانی و نزدیکی و دوری آب، پس قباد بگفت: تا همه مملکت مساحت کردند تا خراج معین کنند، و خمس و ربع و عشر بر دارند. قباد بمرد و وصیت کرد مر نوشیروان را، که این مساحت تمام کن و خراج نه، و مردمان از سختی ده ده يك و پنجيك برهان، و این راسبی بود که قباد چنین کرد و محمد بن جریر تمام نگفته است، و من بگویم: روزی قباد نشسته بود و در روستای سواد می رفت، و موبد موبدان باوی بود. پس قباد تنها از پی صیدی میرفت و وقت انگور رسیدن بود، قباد بسر کوهی رسید نظر کرد بزیر آن کوه دیهی دید چشم او بر زنی افتاد که بر سر تنوری ایستاده بود و نان می پخت، و پسر کی سه ساله پیش وی ایستاده، ناگاه بباغ در آمد و خوشه انگور بگرفت و خواست که بخورد آن زن پسرک را بزد و نگذاشت. و آن انگور از وی بگرفت و بر شاخ رز بست. قباد را از آن عجب آمد از بخیلی آن زن، از کوه فرود آمد و بر آن باغ رفت و آن زن را گفت: این رز از آن کیست؟ گفت از آن من، گفت: این کودک از آن کیست؟ گفت: از آن من، گفت: آن انگور چرا از وی بگرفتی و او را بزدی و این مقدار انگور بفرزند خود روانداشتی؟ زن گفت: ما را برخواسته خویش امر نیست، زیرا که ملک رادر این نصیب است تا کس ملک نیاید و بهره ملک جدا نکند و حرز نکند، ما دست بدین رها نیاریم کردن، قباد گفت: این چنین که تو میگوئی چنین است در همه پادشاهی؟ گفت: همه جای چنین است.

قباد را دل بسوخت بر رعیت و بر سر کوه بر رفت، تا سپاه فراز آمد. و موبد موبدان بیامد قباد این قصه بگفت و گفت: من این نه پسندم که کس خواسته خود را نیارد تصرف کردن، از جهت من، و درخت بنشانند و بار آورد و از بهر من دست بدان نیارند برد، این را تدبیری کنید که مرا بر ایشان وظیفه بود و خواستهء ایشان برایشان مباح بود تا هر چه خواهند کنند^۱. موبد موبدان و وزیران گفتند: این را تدبیر آنست که زمینها همه مملکت و رزها مساحت کنی تا هر چند جفت بود، و درختان بار آور بشمری تا چند بود پس هر جفتی زمین، و هر جفتی رز و بر هر درختی بار آور، خراجی معین کنی، بر هر جفتی زمین

۱ - این را تدبیری باید کردن که هر سال چیزی بدهند و باقی برایشان مباح باشد

یکدم یاد و درم، و هر گه که خواهد بستاند قباد گفت: چنین کنید بخانه رفت و مساحت را کرد کرد تا همه مملکت را مساحت کنند. و این با آخر عمر قباد بود و او را مرگ فراز آمد و هنوز مساحت تمام نکرده بود. پس چون دانست که خواهد مردن، نوشیروان را بگفت که این مساحت را تمام کن و این وظیفه خراج بنه. نوشیروان آن مساحت تمام کرد و خراج معین کرد و این در اخبار نوشیروان گفته شود.

فصل در ذکر اخبار ملوک عرب در عهد قباد

در اخبار نوشیروان پیدا کرده ام که مرگ قباد چون بود، و محمد بن جریر گوید که: عرب او را بکشت و سبب کشتن قباد آن بود که وی زهد گرفت و خون نریختی و کس را نکشتی و با کس جنگ نکردی و مزدک او را بران داشت. پس هیبت او از دل ملوک بشد چون از حرب او ایمن شدند، همه ملکان در پادشاهی او طمع کردند و ملک عرب از دست وی بود، که نام وی نعمان بن منذر بود و نشست وی بحیره بود، و در شام ملکی بود، نام وی حارث بن عمرو بن حجر الکندی،^۱ از دست ملک یمن، آن تبع که در یمن بود. این حارث از شام بکوفه آمد بحیره، و نعمان را بکشت و ملک عرب را بگرفت، و قباد او را کس فرستاد که این ملک بی فرمان من بگرفتی، ولیکن من بتو ارزانی دارم باید که با من دیدار کنی، تا همان رسم که من نعمان را داده بودم ترا دهم و حد زمین عرب و مملکت تو پیدا کنم تا عرب از آن حد درنگذرد. و حارث بیامد و با قباد در حد سواد عراق بنزدیک مداین دیدار کرد، و در یکجای بنشستند قباد غلامی را گفت: که چیزی شیرین بیار تا بخوریم، و بی یکجای، هم طعام شویم.^۲ غلام طبقی خرما بیاورد و پیش ایشان بنهاد آن نیمه سوی قباد بود دانه بیرون کرده و بجای دانه مغز بادام کرده، و آن نیمه که سوی حارث بود با دانه بود، چون قباد خرما بر گرفت و بدین بردی هیچ دانه بیرون نیاوردی، و حارث خرما خوردی و دانه بیرون آوردی. پس قباد گفت: حارث را که این چیست که بیرون

۱ - حجر بن عدی الکندی (طبری ص ۵۲۲).

۲ - هم نمک شویم (ب، ح-ن).

می اندازی؟ حارث گفت: این دانه خرما نزد ما شتر خورد،^۱ و من آدمیم نه شتر! قباد خجل شد چون خرما تمام شد، قباد حارث را حدّ نهاد که حدّ عرب از بادیه است تا کوفه، و تا لب رود فرات ازین سواد عراقست. و نباید که از لب رود فرات هیچ کس از عرب ازین سوی آید. و حارث قبول کرد و پراکنده شدند.

حارث سخن قباد را خوار داشت و عرب را نگاه نداشت و عرب ازین سوی فرات آمدند. و روستاهاء سواد غارت کردند، و چون خبر بقباد آمد کس سوی حارث فرستاد که سخن مرا نگاه نداشتی. حارث گفت: این دزدان عرب اند که روز و شب همی تازند هر سوی، من ایشان را نگاه نتوانم داشت تا مرا ساز نبود، و نیروی آن نبود ایشان را، چون باز دارم. پس قباد از روستاهاء سواد که بر لب فرات بود شش دیه بزرگ بحارث داد. حارث بگرفت. پس از آن عرب را نگاه داشت تا از لب فرات نگذشتند و بحدّ عجم در رفت. پس حارث کس فرستاد بتبع ملک یمن که این ملک عجم زبونست، و او را خطری نیست و من با وی چنین و چنان کردم و اگر تو با سپاه یمن بیایی ملک عجم بگیری. تبع سپاه بسیار گرد کرد و پیامد و بر لب فرات فرود آمد و بحیره بنشست که نتوانست شدن، از بسیاری سپاه، بدیهی آمد نام او نجف از دیههء کوفه و از فرات رودی ببرد تا بحیره آمد، و بنجف آمد و آنجا بنشست، و تبع را برادرزاده بود نام او شمر.^۲ او را با سیصد و بیست هزار مرد^۳ بجنگ قباد فرستاد، و قباد بگریخت و بهزیمت شد و بری رفت. و شمر از پس وی پیامد و درری او را بکشت، و بتبع نامه کرد تبع بگفت که: برو و با سپاه بخراسان رو و همه شهر را بگشای و هر شهری که بگشائی آن، تراست و از رود جیحون بگذر و بحد ترک دررو، و ملک چین را بگیر. و تبع را پسری بود نام او حسن، او را با سیصد و بیست هزار مرد بفرستاد بچینستان، براه دریا، از عراق بعمان فرستاد و گفت: از عمان بدریا نشین و بچینستان رو و هر که بگیرد، ملک چین او راست.^۴

۱ - قباد گفت نزدیک مادانه خرما شتران خوردند (م-ن).

۲ - شهرأ ذا الجناح (طبری ص ۵۲۳).

۳ - سیصد و شصت هزار مرد (م-ن).

۴ - هر چند ملک بگیری تراست (م-ن).

برادر زاده دیگر بود تبع را ، نام او یعفور ،^۱ او را نیز با پانصد هزار سوار بروم فرستاد و گفت : هر شهری که بگشائی آن، تراست وی برفت و بسیار شهرها بگشاد و تا ملک قسطنطنیه برفت و همه ملک روم بگرفت ، و حسان بدریا نشست از عمان و چین رفت و ملک چین بگرفت و شمر ، تیز از جیحون بگذشت ، و بسمرقند آمد و آن حصار محکم بود، ملک در حصار رفت . و شمر یکسال بر در حصار بنشست و هیچ نتوانست کردن ، یکشب گرد حصار میگشت مردی را بگرفت از دربانان حصار، و بلشکر گاه خویش آورد و او را گفت : ملک این شهر چه مردیست بدین زیر کی و هشیاری که از یکسال باز حیلت میکنم و این حصار نمیتوانم گشاد، گفت : این ملک هیچ دانای نیست که وی سخت ابله شده است و ویرا بجزمی خوردن کار نیست و شب و روز مست باشد ، و لیکن او را دختر است که این تدبیر وی میکند و این حصار و سپاه را او میدارد ، شمر در دل خود گفت که تدبیری که زنان کنند آن کار آسان بود. آن مرد را گفت : آن دختر شوهر دارد؟ گفت : نه . شمر آن مرد را هدیه داد و گفت . مرا بتو حاجتست که پیغامی از من بدختر رسانی . گفت رواست . شمر یکی حقه زرین بیاورد و پر از یاقوت و مروارید و زمرد کرد و گفت : بگیر و بدان دختر دمه و بگو که من از یمن بطلب تو آمده ام و مرا این پادشاهی بکار نیست ، زیرا که همه خراسان و عجم مراست ، باید که خود را بزنی بمن دهی و با من چهار هزار تابوت زراست ، آن همه بتو فرستم و این شهر بیدرت بخشم ، چون این کار بر آید و تمام شود، مگر از وی مرا يك پسر آید و ملک عجم و چینستان او را باشد، و من بشب نخست این تابوتها بوی فرستم پس آنگاه او را بخواهم .

آن مرد همانشب بسمرقند در آمد، و این سخن دختر را بگفت، و دختر بدان قرار داد و همانشب آن مرد را بآن فرستاد با جابت کردن، و سخن بر آن نهادند که فردا شب آن تابوتها بفرستد و در شب بشارستان آرند، چنانکه کس نداند. و سمرقند را چهار در بود ،^۲ بگفت که کدام در شهر بگشایم، و دیگر روز شمر چهار هزار تابوت بیاورد و در هر تابوت دو مرد بنشانند با سلاح تمام، بمقدار دوازده هزار مرد، در سمرقند فرستاد، و ایشان را گفت :

۱ - یعفور (طبری ص ۵۲۸) .

۲ - و حصار را چهار دیوار بود (م-ن) .

من سپاه بر نشانم، و همه را گرداگرد حصار بر پای کنم، چون شما در شهر روید سرهای تابوت بگشایید و بیرون آید و جرسها بزنید تا من بدانم و هر مردی را جرسی داده بود پس در حصار بگشایید تا من با سپاه در آیم، چون نصف از شب بگذشت^۱ رسول دختر در آمد و آن تابوتها بر خران در آورد و شمر با سپاه بر نشسته بود چون بدر حصار رسید آن مردمان از تابوتها بیرون آمدند و جرسها بزدند و در حصار بگشادند و شمر، با سپاه بشهر در آمد و شمشیر بکشیدند و تار و زهمی کشتند، تا خون چون جوی برفت، و ملک را بکشت و دخترش را بگرفت، و یکسال آنجا بماند و در کتاب تسمیه البلدان چنین است که: سمرقند را آن وقت چین خواندندی، و چینیان آنجا بودند و در و کاغذ چینیان نهادند. و شمر آن شهر بر نام خویش کرد پیارسی-سمر کند، و بتر کی- کند شهر بود، و پیارسی، سمرقند.^۲ پس شمر سپاه بکشید و بتر کستان رفت و از تبّ بگذشت و بچینستان شد، حسان را یافت سه سال پیشتر از آن، و آنجا رسیده بود ملک بگرفته پس هر دو آنجا بودند و از آنجا براه مغرب یمن باز رفتند.^۳ و در خبر است که چون ایشان یمن باز رفتند تبع یمن باز رفته بود و رسیدن تبع یمن آن بود که چون شمر را بری فرستاد و قباد را بکشت. و شمر از آنجا بسمرقند آمد، و پسر را بسوی دریا بچینستان فرستاد، و یعفور را بروم،^۴ و خواست که خود ملک عجم بگیرد و بجای قباد بنشیند، عجم گرد آمدند و نوشیروان را بنشانند و نوشیروان با سپاه عجم آهنگ تبع کرد و تبع یمن باز رفت و حارث بن عمرو بشام رفت، و نوشیروان، منذر بن نعمان الاکبر را بیاورد و ملک عرب بدو داد و پادشاهی بر نوشیروان راست باستاد و همه دشمنان اطراف را از مملکت خویش براند.

فصل در ذکر خبر پادشاهی انوشیروان بن قباد

چون نوشیروان در مملکت بنشست، داد کرد. و در روزگار پدرش مردمان از وی

۱ - چون نیمه شب بود (م-ن).

۲ - سمر کند، بتر کی و بعرب سمر قند شد (م-ن).

۳ - از راه یمن بعرب رفتند (م-ن).

۴ - معفورا بروم (م-ن) یعفور (طبری).

عقل و تدبیر دیده بودند، چون نوشیروان بر تخت نشست^۱، همه مردم شاد شدند و نخست بگفت: تا مزد کیان را بکشند^۲، و هر مالی که در دست ایشان بود آنرا خداوند نبود بدرویشان داد، و هر زنی که ایشان داشتند بخداوند آن داد، و درویشان را گفت: که کاری کنید^۳ و از مردمان چیزی خواهید و هر که تن درست بود گفتی کشاورزی کن، و هر که نایبنا بود او را از خزانه خویش چیزی داد، و گفت نخواهم که در پادشاهی من درویش بود و کشاورزان را گفت: تا هیچ زمین را بی کار نمانند و هر که تخم نداشت از آن خود بداد، و هر کجا زمین ویران بود بگفت تا آبادان کردند و هر زنی که شوهر نداشت او را بشوهر داد، و هر زنی که درویش بود او را از خزانه، جهاز کرد و بگفت تا خداوندان ساز و برگ را، زن دادند و سپاه را بنگریست و ایشان را روزیها داد وصلت بخشید و آتش خانها را تعهد کرد، و هنرمندان را چیزها داد و حاکمان و کاردانان را بگزید مردمان پارسا و ثقه و کارهء دین راست کرد و در پنجسال ملک بر وی راست شد و دنیا را آبادان کرد و هر چهار دیشیر بابک را کتب بود، و سیرت هاء نیکو و وصیت و عهد بود، همه

۱ - فلما ملکت کتب الی اربعة فاذا سبائین کان کل واحد منهم علی ناحیه من نواحی بلاد فارس ومن قبلهم کتباً نسخة کتابه منها الی ناذوسبائان آذربایجان بسم الله الرحمن الرحیم من الملك کسری ابن قباذ الی واری بن النخیرجان فاذا سبائان آذربایجان وارمینیه وحیزها و دنهاوند و طبرستان وحیزها ومن اقبله سلام فان احرى ما استوحش له الناس فقد من تخوفوا فی فقدهم ایاه ذوال النعم و وقوع الفتن وحلول المکاره بالا فضل فالأفضل منهم فی نفسه او حشمة او ماله او کریمه و ابالا نعلم وحشة ولا فقد شیء اجل رزیشه عند العامة ولا احرى ان تعم به البلیة من فقد ملک صالح (طبری ص ۵۲۵).

۲ - وان کسری لما استحكم له الملك ابطل ملة رجل منافق من اهل نسا یقاله ذراذشت بن خرکان ابتدعها فی المجوسیه فتابعه الناس علی بدعته تلك وفاق امره فیها وکان ممن دعاه العامة الیها رجل من اهل مزریة یقال له مزدق بن بامداد، وکان مما امر به الناس الناسی فی اموالهم واهلیهم و ذکر ان ذلك من البر الذی برضاه الله ویشیب علیه احسن الثواب و قتل کسری بشراً کثیراً تبثوا علیها ولم یبتثروا عما نهاهم وقوما من المنابیه وثبت للمجوس ملتهم.

وکان یلی اصبهیذة وهی الریاسة علی الجنود قبل ملکه رجل وکان الیه اصبهیذة البلاد ففرق کسری هذه الولاية والمرتبة بین اربعة اصبهیذ بن منهم اصبهیذ المشرق وهو خراسان وما والاها واصبهیذ المغرب واصبهیذ نیمروز وهی بلاد الیمن واصبهیذ آذربایجان وما والاها وهی بلاد الخزر (طبری ص ۵۲۵ - ۵۲۶).

۳ - کار کنید تا تن درست باشید و از مردم چیزی نخواهید (م-ن).

بنوشت و بکارداشت،^۱ پس سپاه بکشید و بانطاکیه رفت و آنجا در حساب شامست^۲ در دست
ملك روم بود آنرا بگشاد و ویران کرد.

پس گفت این شهر نیکوست، پس گفت تا شهر را و بناء آنرا بر کاغذی صورت
کردند. پس در پادشاهی خویش شهری بنا کرد بنزدیک مداین و آنرا رومیه نام کرد، و
مردمان انطاکیه همه آنجا آورد، و چنان ساخته بود بازارها و محلتها رومیه که هر که
از انطاکیه آنجا آمدند چنان دانستند که آن خود شهر ایشانست از راستی و نیکویی
که بنا کرده بود. و هر کسی بخانه رفت و بنشست. پس سپاه بکشید و بچنگک هرقل

۱ - وارتجم بلادا کانت من مملكة فارس خرج بعضها من يد الملك قباز منها : دلسند و بست
والرخج وزا بلستان و طخارستان و درستان و کابلستان و اعظم القتل فی امة يقال لها الایارز و اجلی بقیهم عن
بلادهم و اسکنهم مواضع من بلاد مملكة فاسرت امة اخرى يقال لها صول امر بهم فقتلوا ما خلا ثمانین
رجلا من کما نهم استحباهم و امر بانزالهم شهرام فیروز ، و ان امة يقال لها (ابخر) و امة يقال
لها (بنجر) و امة يقال لها (بالنجر) و امة يقال لها الان تما لتو علی غزو بلاده
واقبالی ارمینیه و وجه الیهم جنود فقاتلهم و اصطلموهم ما خلا عشرة آلاف رجل منهم اسروا
فاسکنهم آذر بایجان و ماوالاها و کان الملك فیروز بنی فی ناحية صول و الان بناء بصخر ارادة ان
یحصن بلاده عن تناول الامم اياها و احدث قبادن فیروز من بعد ابيه فی تلك المواضع بناء کثیرا
حتى اذا تلك کسری ارمینیت فی ناحية صول بصخر منحوت فی ناحية جرجان مدن و حصون و آکام
و بنیان کثیراً لیكون حرزاً لاهل بلاده یلجؤون الیها من عدوان و همهم و ان سنجبوا خاقان کان امنع
الترك و اشجعهم و اکثرهم جنوداً و هو الذی نائل و زرمک الهیاطلة غیر خائف کثرة الهیاطلة فقل و زر
ملکها و غنم اموالهم و احتوی علی بلادهم الا ما کان کسری غلبه علیه منها و انه استمال ابخر و
بنجر و بلنجر فمناحوه طاعتهم و اعلموه ان ملوک فارس لم یزالوا ینقونهم بفداء یکفونهم به عن غزو
بلادهم و انه اقبل فی مائة الف و عشرة آلاف مقاتل حتی شارف مادا الی بلاد صول و ارسل الی کسری
فی توعده منه اياه و استطالة علیه ان یبعث الیه باء و ال دالی ابخر و بنجر و بلنجر بالفداء الذی کانوا
یعطونه اياه اقبل ملک کسری و انه ان لم یجعل بالبعث الیه بماسأل و طی بلاده و ناجزه فلم یجمل کسری
بوعیده و لم یجبه الی شراء مما سأل له لتحصینه کان ناحية باب صول و مناعة السبل و الفجاج الی کان
سنجبوا خاقان سالکها اياه و المعرفته کانت بمقدرته علی ضبط انفر ارمینیه بخمسة آلاف مقاتل من الفرس
و الرجاله فبلغ سنجبوا خاقان تحصین کسری نفر صول فانصرف بمن کان معه الی بلاده خائباً و لم
یقدر من کان بازاء جرجان من العدو للحصون الی کان امر کسری فنیت حوالیها ان یثنوها بفارة
و یغلبوا علیها (طبری ص ۵۲۶ - ۵۲۷)

رفت، ملك روم و بسيار شهر بگشاد^۱، و هر قل بقسطنطنيه رفت و سوي نوشيروان كس فرستاد و باج و ساو قبول كرد. پس سپاه از روم بيرون آورد و بخزران رفت، و آنجا كشتيهاي بسيار كرد و ويراني و تباهي، به بدل آنكه ايشان كرده بودند در عجم بوقت پدرش، و از آنجا بارمنيه رفت و زمين كر كان و آنرا بگشاد^۲، پس باز بمد اين آمد و همه پادشاهي راست كرد، و چون مملكت بر نوشيروان راست شد آرزو آمدش كه ببلخ رود و ملك هياطله را بكشد، آنكه فيروز را كشته بود، و طخارستان و گرجستان بگشايد^۳ و زمين بلخ با زمين ترك نزديك بود و ميان خاقان و نوشيروان دوستي بود. نخست بخاقان كس فرستاد و دختر اورا بزني خواست و بسيار هزينه كرد تا دخترش بياورد، و با خاقان عهد كرد. پس از آنكه يكسال نامه بنوشت و ازو سپاه خواست براي كار هياطله، خاقان سپاه بسيار از ترك بفرستاد سوي بلخ و نوشيروان سپاه بكشيد و ببلخ رفت و از يكسوي ترك در آمد و سپاه هياطله را در ميان گرفتند و ملك هياطله را بكشت و خواستگاه او غارت كرد، و پادشاهيش ويران كرد و از آنجا بتر كستان^۴ رفت. پس پادشاهي خويش باز آمد و چهل و هشت سال در ملك بود^۵، و ملك عرب بمنذر بن نعمان الاكبر داد و بحيره بنشاندش و هفت سال بر آمد و باز به پسرش داد، المنذر بن منذر بن ماء السماء، و نام مادرش ماء السماء بود^۶ و منذر را دودشمن پديد آمد: يكي از سوي مشرق، و يكي از سوي مغرب، با هر دو جنگ كرد و بر هر دو ظفر يافت، خويشتن را ذوالقرنين نام كرد، در عرب او را ذوالقرنين خواندند. و چون او بمرد نوشيروان پسرش را كه،

۱ - و با سكندريه شد و بگشاد و ملك روم بقسطنطنيه شد (ب، ح-ن)، و قسطنطنيه و اسكندريه را به صلح بگرفت (م-ن).

۲ - از راه دريا به يمن رفت و بعد از آن بر لب دريا بنشست تا ملك يمن مطيع شد و باج قبول كرد (م-ن).

۳ - ميخواست كه طخارستان و غرجستان بگشايد (م-ن).

۴ - به فرغانه و تركستان رفت (م-ن، ب، ح-ن).

۵ - و كان مولد النبي ص في آخر ملك انوشيروان و قال هشام و كان ملك انوشيروان سبعة و اربعين سنة (طبري ص ۵۲۹).

۶ - پدرش نماند و مادرش را ماء السماء نام بود و او را بمادر باز خواندند (م-ن) و امة ماء السماء امرأة من المز و هي مارية ابنة عوف بن چشم (طبري).

عمرو بن منذر بود ملك عرب داد . و مادر عمرو را هند نام بود و عرب او را عمرو بن هند خواندندی ، چون عمرو بن منذر^۱ بمرد ، ملك عرب بنعمان المنذر داد ، و برادر عمرو .

این همه ملوك از قبل اكاسره^۲ بودند و بحیره نشستندی ، و از حیره تا موصل و جزیره و بعضی از زمین شام هیچکس را از ملوك عرب نبود ، تا باخر بدست نوشیروان افتاد و بعضی از زمین بادیه^۳ ملوك حیره داشتند و زمین حجاز و مکه و مدینه ، و از آن سوی تا یمن بدست ملوك عرب بود ، بلکه بدست نوشیروان نیز نبود ، اما در آخر کار بدست نوشیروان افتاد و سبب آن بگویم که چه بود ، و ملك عرب از دست ملوك حمیر چگونه بستد و بدست ملوك حبشه چگونه افتاد . سیف بن ذی یزن بسوی نوشیروان آمد و سپاه خواست و ملك یمن بگرفت از قبل نوشیروان ، و پس از آن کارداران نوشیروان بیمن باز شدند و پیش از آن ملك یمن بدست ملوك حمیر بود . و آن تبعان بودند ، و هر ملكی از ایشان که بنشستی او را تبع خواندندی و این زمینها حجاز و مکه و مدینه را ملك نبود و مکه را تهامه خواندندی ، و مدینه را حجاز ، و نعمان را ملك عرب بزرگ داشتی . و لیکن خراج ندادندی و کس را بامیری نپذیرفتندی ، و مهتر مکه عبدالمطلب بود ، و اوس و خزرج مدینه داشتندی دو قبیله بودند و از ایشان یکی بر مدینه مهتر بودی و آن عرب که در مدینه بودند بهرحی مهتر بودند ، و همه یمن و حجاز بت پرست بودند و ملوك که بگرد مکه و مدینه بودند ایشان را رنجه نداشتی ، نه ملوك شام و نه ملوك یمن^۴ و نه ملوك حبشه و نه ملوك حیره و نه ملوك عجم ، زیرا که ایشان درویش بودند در مکه و مدینه و بادیه ، و عیش کردند بسختی ، بشام و حبشه شدند ببازر گانی ، و از آنجا طعام آوردندی^۵ و هر ملكی را جدا گفتندی ، ما دوستدار تویم ، و ملكان ایشان را عطا دادندی ، و گاه گاه از ملكان یمن و حمیر چون ملكی بزرگ بودی و سپاه بسیار داشتی بیرون آمدی از یمن

۱ - چون عمرو بن هند بمرد (ب، ح-ن) .

۲ - از دست اكاسره بودند (ب، ح-ن) .

۳ - و بعضی از بادیه تا بعد بحرین (م-ن) .

۴ - نه ایران و نه شام و نه یمن (م-ن) .

۵ - طعام و عطا دادندی (م-ن) .

و بعد^۱ حجاز بر گذشتی، ایشان او را گفتندی: مابطاعت تو آمدم و از اینجا بسوی روم و شام رفتندی، و هیچ ملك آهنگ آنجا نکردی، پس چون از پادشاهی ایشان حکایتی روشن نبود، از پادشاهی نوشیروان بیست سال بگذشت، عبدالمطلب که مهتر مکه بود او را پسری آمد نام او عبدالله، و او پدر پیغمبر ما ﷺ بود، چون بیست و دو سال گذشته بود^۱ و در آن سال بود، که ابرهه حبشی سپاه و پیل آورد که خانه کعبه را ویران کند، و آن ملك از حبشه بود و سبب آن چنان بود که ملك یمن از دست ملوك حمیر بدست حبشه افتاد، و قصه آن بگویم و آن پیش از روزگار نوشیروان بود بوقت اردوان^۲. ملك یمن حبشه داشت از ملوك حمیر و آن تبعان شده.

فصل در ذکر خبر ذوالیزن حمیران

پس چون ابو نیکسوم بن ابرهه^۳ پادشاهی بنشست، و مر حبشه را هم چنان بر گماشت بر یمن، چنانکه ابرهه بزنان و فرزندان و خواستهایشان، یمن مردی بود از فرزندان ملوك حمیر از تبعان پیشین و نعمت از وی رفته و صبر میکرد و خاموشی کرد و نام او عیاض^۴ و کنیت او ابومره و لقب او ذویزن، از بهر آنکه از فرزندان ملوك پیشین بود او را حرمت داشتندی، و او را زنی بود از فرزندان علقمة بن اکل المرادی، آنکه ملك یمن بسالها او را بود، و در همه یمن زنی از وی نیکو تر نبود، و سخت بارای و تدبیر، چنانکه ملك و ملکزادگان باشد. و او را پسری آمده بود از ذوالیزن دو ساله شده بود، نام وی معدی کرب، و لقب وی سیف. و ابرهه را خبر آمده بود ذوالیزن را بخواند و گفت این زن را دست باز دار و اگر نه ترا بکشم. ذوالیزن آئین را از بیم جان دست باز داشت، و ابرهه آن زن را بزنی کرد و او را بخانه برد با آن پسر که خرد، و هر دو را میداشت باعیالان

۱ - و چون بیست و دو ساله شد [یعنی عبدالله] پیغمبر ما تولد نمود و از پادشاهی نوشیروان مدت چهل و دو سال گذشته بود و در این سال بود که ملك بر حبش سپاه آورد (ب، ج-ن).

۲ - بوقت اردوان و ملوك طوایف که حبشه داشتند (م-ن).

۳ - نیکسوم بن ابرهه (طبری ص ۵۵۷).

۴ - نام او ابوالعباس (م-ن) ابومرة الفیاض (طبری).

خویش. چنانکه دارند. و سیف را چون فرزند خویش داشتی، سیف بزرگ شد و پنداشت که پدر وی ابرهه است.

ذوالیزن چون زن ازو برفت از شرم و ننگ در یمن نتوانست، بودن، از آنجا برفت و هر چه داشت برگرفت، و بزمین روم شد بدر قیصر، و او را آگاه کرد که مردمان من بچه سختی اند در حبشه، و نسب خویش بگفت که: من از حمیرم از فرزندان فلان تبع، که یمن را ملك بودند چندین سال، و از قیصر سپاه خواست تا باز یمن بگیرد، و قیصر را ساو و باج دهد، و ملك روم و یمن هر دو قیصر را باشد.^۱ پس قیصر جواب داد که: ابرهه هم دین ماست، و ما برهم دینان خویش سپاه نفرستیم. و اگر بر تو ستمی هست تا ترا نامه دهم تا از تو ستم بردارد. ذوالیزن گفت: آن ستم که بر منست بنامه توا من نرود. پس باز گشت و روی بنوشیروان نهاد، چون بحیره رسید نعمان بن منذر آنجا ملك بود بر عرب؛ ذوالیزن نزد يك وی رفت و نسب خویش بگفت. نعمان جد^۲ او را بشناخت و ایشان از حمیر بودند، از فرزندان ربیعة بن نصر اللحمی، گروهی گفتند: این ملك عمرو بن هند بود، و هم از دست نوشیروان بود، ذوالیزن را نیکوئی کرد و از او^۳ کار و حال وی پرسید. وی قصه خویش بگفت که بمن چه رسیده است و بدر قیصر رفتم و از وی مرا کاری بر نیامد، نعمان گفت: من بسالی یکبار بدر نوشیروان روم، و ماهی بیاشم بخدمت او، پس بیایم^۴ تو بامن بیاش تا وقت رفتن من، تا من ترا باخویشتن ببرم، ذوالیزن پیش نعمان می بود. چون وقت رفتن نعمان بود ذوالیزن با وی برفت. و بدر نوشیروان رفت.

پس نعمان پیش رفت و رسم خدمت بگزارد، روزی چند حدیث وی نکرد تا با وی گستاخ شد. چنانکه رسم بود بطعام و شراب و صید و چوگان، پس آنگاه مر ذوالیزن را گفت: من حدیث تو بانوشیروان بگویم و صفت و مقدار و محل^۵ و نسب تو بگویم و ترا باز خواهم تاپیش او در آیی. اما سخن تو نتوانم گفتن، که س تو چه رسیده است و بچه کار آمده بی ولیکن اگر باتونیکی کند و سخن گوید تو او را از حدیث خویش آگاه کن، و حاجت خواه. پس نعمان دیگر روز بدر نوشیروان رفت، و نوشیروان نعمان را زیر تخت

۱ - و ملك یمن قیصر را شد (م. ب، ح-ن).

۲ - و يك دوماهی خدمتی بجای آرم و باز کردم (م-ن).

خود بنشاندی، پس چون حدیث کرد نعمان قصه ذوالیزن او را بگفت. و مقدار و محل او یاد کرد و گفت: بامن اینک بدر گاه آمده است. نوشیروان گفت تا او را بار دادند.

نوشیروان بر تخت زرین نشستی و چهار پایه تخت یاقوت بود. و فرش دیبا و تاج از زمرّد و یاقوت و مروارید در نشانده بود، و بگرانی چنان بود که کس بر نتوانستی داشتن، و سلسله زرین از آستان خانه آویخته بود^۱ باریک، چنانکه کس ندیدی از فرود تخت تا نزدیک او نشدی. و چون نوشیروان بر خاستی تاج هم آنجا آویخته بودی و این رسم نوشیروان آورد و فرزندان او را و پدران او را ازین رسم و مقدار نبود^۲. پس چون ذوالیزن در آمد و آن تاج دید، و آن سیاست و هیبت و تخت مشاهده کرد متحیر شد. و عقل از وی برفت و بسر در آمد و بروی افتاد و نعمان گفت: بردارید او را که از هیبت ملک متحیر شد و عقل برفت از وی، برداشتند. چون نزدیک نوشیروان آوردند نعمان نزدیک نوشیروان نشسته بود و بجز او کس دیگر ننشسته بود. نعمان ذوالیزن را بخواند و بالا تر از خود گذاشت. نوشیروان دانست که وی مردی بزرگست. پرسید که حال چیست و بچه کار آمده یی؟ ذوالیزن بزاو در آمد و قصه آغاز کرد و گفت: ما مردمانی بودیم که ملک یمن بدست ما بود. پس از دست برادرانم بستند و حبشه بیامدند و آن پادشاهی از ما بیردند، و خواستهای ما بگرفتند و ما را ذلیل کردند، و بر رعیت ستم بسیار کردند، و ما بران خواری، این زمان پنجاه سال است تا صبر میکنیم، کار بدین جای رسید که صبر نماند و چیزها رسید بما که در مجلس ملک شرم دارم گفتن، و اگر ملک بداند که بر ما چه رسیده است از فضل خود واجب کردی که ما را فریاد رسیدی، و از دست این بی ادبان برهانیدی، و امروز من بامید بدر گاه آمدم بزنگار ملک، و از وی فریاد میخواهم اگر رای ملک بیند، و امید مرا وفا دارد، سپاهی با من بفرستد تا من دشمن را قهر کنم، و آن رعیت را از ایشان برهانم، و ملک عجم و یمن پیوسته گردد، و مملکت تا حد مغرب برسد، و مرا و همه آل حمیرا بندگان خود کند و نصرت خویش بر ما صدقه کند. نوشیروان راسخن وی خوش آمد و دلش بروی بسوخت و آب بر چشم آورد، و ذوالیزن ریش سفید بود و سخن پیر بود.

۱ - از سقف خانه آویخته بود (ب، ح-ن).

۲ - این رسم نوشیروان آورد و بعد از او فرزندان او نکردند (م-ن).

نوشیروان گفت: ای پیر نیکو سخنی گفتی و دلم را بسوختی و دانم که تو ستم رسیده‌یی^۱ و این از درد گفتی. و لیکن عدل و سیاست چنان واجب آید که ملک مملکت خویش نگاهدارد. پس دیگر طلب کند و این زمین تو از مملکت ما دور است، و در میان بادیه حجاز است، و از دیگر سو دریاست و سپاه را بیادیه فرستادن، و سوی دریا خطر جان باشد، این پادشاهی ما پیش تست بیاش و دل از پادشاهی آنجا بردار و هر چیزی که مراست از ملک و خواسته با ما انباز باش، نوشیروان بگفت تا او را در خانه نیکو فرود آوردند و او راده هزار درهم داد، چون درمها بگرفت از در نوشیروان بیرون آمد و آن درم میریخت، و مردمان می‌ستدند^۲ تا بخانه رسیده هیچ درم نمانده بود. خبر بنوشیروان بردند گفت: شاید بودن، که این ملک زاده است که همتی بزرگ دارد. پس روزی نوشیروان مردمان را بار داده بود او را گفت: ای پیر مردمان بعتاء ملکان این چنین نکنند که تو با آن درم کردی. که تو چون بخانه رسیدی با تو چیزی نمانده بود. گفت: ای ملک آن شکر خدای را کردم که روی ملک مرا بنمود، و زبان تو با من بسخن آمد و از آنجا که من آمده بودم خاک همه زر و سیم است. و دران زمین کم کوهیست که در وی کان زر و سیم نیست. و چون از در ملک باز گردم و یاری و نصرت وی با من بود، حسرت و درد دل کمتر شود. نوشیروان را دل بر وی بسوخت او را بگفت باز مگرد و شکیبایی کن تا در حاجت تو بنگرم، و ترا چنان باز گردانم که مراد تو بود، و او را عطا داد و بسیار نیکویی کرد.

ذوالبزن ده سال بر در بارگاه نوشیروان بود و هم آنجا بمرد، و سیف ذوالبزن در کنار ابرهه با پسرانش بزرگ شد و او را با فرزندان خویش داشتی^۳ و سیف چنان دانست که پدر وی ابرهه است. چون ابرهه هلاک شد، یکسوم بملک بنشست و او را با مسروق بمرتبه یکی داشتی، و یکسوم چهارده سال^۴ در ملک بماند و پس بمرد، و مسروق بنشست و سیف را خوار کرد یک روز شان جنگ خواست با یکدیگر. مسروق سیف را گفت:

۱ - تو بغایت پیر شده‌ای (ب، ح-ن).

۲ - می‌چیدند (م-ن).

۳ - با فرزندان خویش یکی داشتی (ب، ح-ن) برابر داشتی (م ن).

۴ - چهار سال (ب، ح-ن).

لعنت بر تو باد و بر آنکه تو از پشت وی آمدی. سیف خشم آلود بخانه در رفت، و مادر را گفت: پدر من کیست؟ گفت: ابرهه پدر یکسوم و مسروق، و مرا جز وی شوی دیگر نبوده است. گفت: دروغ مگوی که مسروق مرا و پدر مرا لعنت کرد. و کس پدر خویش را لعنت نکند. و اگر در نسب من چیزی ندانستی چنین نگفتی، شمشیر بکشید و گفت: راست بگوی که پدر من که بوده است. و اگر نه خود را بدین شمشیر فرو کنم^۱ تا پیشم راست نگوئی مادرش بگریست و شمشیر از دست او بگرفت و او را از قصه پدرش آگاه کرد و رفتن پدرش بدر قیصر و نوشیروان همه او را بگفت.

سیف چون این بشنید مادر را دست باز داشت و شمشیر بگرفت و از یمن خواست که بدر کسری رود. مرگ پدرش یاد کرد برادر او، پس بدر قیصر رفت و نسبت خویش یاد کرد و حدیث جور و ستم که بر اهل یمن است از حبشه و از قیصر نصرت خواست و را گفت: ایشان هم دین مانند و ما بر هم دینان سپاه نفرستیم و اگر خواهی تا ترا نامه دهم تا اگر بر تو ستمی رسیده است برگیرند، و پدرت آمده بود و او را هم چنین جواب دادم، سیف گفت: اگر دانستمی که پدر من از در تو ناامید باز گشت خود بدر تو نیامدمی، و از آنجا روی بدر کسری نهاد. و میگفت اگر از وی سپاه یابم و اگر نه، بر سر گور پدر بنشینم تا هم آنجا بمیرم، چون سیف بدر نوشیروان آمد یکسال آنجا بماند و بار نیافت و هر روزی بدر کسری رفتی تا با حاجبان و دربارنان آشنا شد که وی پسر ذوالیزن یمانیست و هیچکس جز وی بنوشیروان نیارست گفتن.

چون یکسال بر آمد يك روز بر نشست چون بیرون آمد بر پای خاست و گفت: السلام عليك ايها الملك العادل، درود بر ملك بزرگوار، از ملك زاده ذلیل بیچاره بر درگاه تو از یکسال باز مانده. نوشیروان درو بنگریست و اسب برافرد و کس نیارست حدیث وی گفتن، پس چون باز آمد سیف بر خاست و هم چنان بگفت و گفت: عدل تو بهمه جهان رسیده است و مرا بسوی تو حق میراث است بر من، و گفت پسر پیر یمانی ام که بدرگاه تو آمد و از تو سپاه خواست و نصرت از دشمنان او را وعده کردی، و بامید آن ده سال بر در تو بود و پس بمرد بدان امید که او را گفتی مرا میراث است هم بفضل خویش، مرا

۱ - خود را بدین شمشیر هلاک کنم (م-ن).

آن وعده راست کن. نوشیروان را بر وی دل بسوخت گفت: ای پسر راست گفتی صبر کن تا بکار تو بنگرم. و بگفت تا او راده هزار درم دهید بدادند، همچنان که پدرش کرده بود. آن درم در راه میریخت، تا بخانه رسید هیچ درم نمانده بود. پس نوشیروان او را گفت: چرا درم در راه چنین ریختی؟ گفت: ای ملک از آن شهر وزمین که آمده‌ام خاک همه درم است. این درم بدان ریختم، تا چون ملک مرا نصرت کند و من بملک باز رسم خاک این شهر سیمین کنم. کسری گفت: گواهی دهم که تو پسر آن پیری که پدرت نیز چنین کرد. چون با او عتاب کردم او نیز چنین جواب داد، صبر کن تا حاجت تو روا کنم.

دیگر روز کسری سرهنگان و مهتران و موبدانرا گرد کرد و ایشانرا گفت: مرا چاره نیست تا این جوان را نصرت کنم و نتوانم سپاه خویش را خطر کردن سوی دریا، چه چاره کنم. بگوئید، و کیست ازین سپاه که خویش را بخشد و برود؟ همه سپاه خاموش شدند پس موبد موبدان گفت: این را سوی من تدبیری هست اگر ملک فرماید بگویم. گفت: بگو. گفت: در زندان تو بسیار کس هست^۱ که ایشانرا کشتن واجبست، ایشانرا بفرست اگر کشته شوند از ایشان برهی و اگر ظفر یابند خود پادشاهی ترا باشد، ایشانرا عفو کن. نوشیروان را خوش آمد گفت: نیکو گفتی و در جریده زندان نگاه کردند، هشتصد تن یافتند که بر ایشان کشتن واجب بود، ایشانرا بیرون کرد و بسوی دریا فرستاد تا راهشان آسانتر بود. و هشت کشتی بساخت و در هر کشتی صد تن بنشانند، و مردی بود از جمله سپاه نوشیروان، و او را وهرز^۲ خواندندی پیری بود هشتاد ساله، و در همه عجم تیر انداز تر از وی نبود. و نوشیروان او را برابر هزار مرد داشتی، و هر کجا فرستادی گفتی هزار سوار فرستادم. و پیر وضعیف شده بود و از کار باز مانده بود و ابروانش در چشم خانه فرود آمده، او را بخواند و بران لشکر، سپاه سالار کرد. و این هشتصد مرد همه تیر اندازان بودند، ایشانرا سلاح داد و هر چه بایست از اسب و جامه و دینار همه داد. و سیف را با ایشان فرستاد و برفتند. چون بمیان دریا رفتند، دو کشتی بشکست و دو یست مرد

۱ - در مملکت تو بسیار کسی است که کشتن برایشان واجب است (ب، ح-ن).

۲ - قائد امن اساورته يقال له وهرزکان (طبری ص ۵۶۲).

غرق شدند، و آن ششصد تن که بماندند برفتند تا بعدن رسیدند و از دریا برآمدند. مسروق^۱ را خبر دادند جاسوسی بفرستاد.

چون اندکی سپاهشان بدانست، عجب آمدش و خوار داشتشان. و گویند دشمن را خوار مدار. پس مسروق کس فرستاد بنزدیک و هرز که من دانم که تو غلط کرده، و آن کودک که ترا و ملک ترا فریب داد. او نیز غلط کرد و تو مردی پیری، اگر مقدار من و سپاه من ندانستی اکنون بدان که بدین سپاه که آوردی مرا ننگ آید با تو حرب کردن. اگر خواهی باز گردی ترا زاد و نفقه دهم و باز گردانم و اگر خواهی که باشی من ترا نیکو تر دارم از ملک عجم، و هرز جواب داد که مرا زمان ده تا یکماه بنگرم. و تدبیر آن بکنم، و بدین، آن خواست تا همه بیاسایند و ساز تمام بکنند. مسروق جواب داد که نیکو گفتی و او را یکماه زمان داد و نزول و علوفه فرستاد. او هرز طعام و علوفه پذیرفت و گفت اگر ترا رای جنگ آید ما را چنان باید کردن، چون طعام تو خورده باشیم جنگ نشاید کردن و صلح کنم، آنگاه علفه تو بپذیرم. پس او هرز سیف را گفت: مرا چه نیرو توانی کردن، گفت هر که از فرزندان حمیرند و ملک زاد گانند همه یار منند، مردانی مرد و سوارانی نیک و اسپان تازی، همه را گرد کنم و دامن بدامن تو بندم و اگر ظفر یابی با تو باشم و اگر کشته شوی با تو باشم. او هرز گفت انصاف دادی. پس سیف هر که از حمیران بودند همه را کس فرستاد تا نزد وی آمدند مقدار پنج هزار مرد. چون یکماه تمام شد^۲ مسروق کس فرستاد که چه تدبیر کردی؟ او هرز گفت که تدبیر جنگ کردم. مسروق را پسری بود گفت ای پسر ننگ دارم پیش این مقدار سپاه

۱ - فخر جوا بساحل حضرموت و سارا الیههم مسروق فی مائة الف من الحبشة و حمیر و الاعراب (طبری ص ۵۶۲).

۲ - حتی اذا مضی من الاجل عشرة ایام خرج ابن و هرز بسر علی فرس له حتی دنا من عسکرهم و حمله قرية فیتوسط به عسکرهم فقتلوه و و هرز لا یشر به فلما بلغه قتل ابنه ارسل الی مسروق قد کان بینی و بینکم ما قد علمتم فلم قتلتم ابنی فارسل الیه مسروق ان ابنک حمل علینا و توسط عسکرنا فثار الیه سفهاء من سفهائنا فقتلوه و قد کنت لقتله کارها قال و هرز للرسول قل له انه لم یکن ابنی انما کان ابن زانیة ولو کان ابنی بصر و لم یقدر حتی ینقضی الاجل بیثا ثم امر فرمی به فی الصمید حیث ینظر الی جثمانه و حلف ان لا یشرب خمرأ و لا یدهن رأسه حتی ینقضی الاجل بینہ و بینهم (طبری ص ۵۶۲).

رفتن، ده هزار مرد ببر و با ایشان جنگ کن. چون ظفر یابی هر که از یمن است او را بکش و عجمیان را اسیر کن، اوهرز را نیز پسری بود او را نیز بفرستاد با تیراندازان عجم، و در یمن کس پیش از آن تیرانداز ندیده بود. چون هر دو لشکر برابر آمدند لشکر عجم تیر باران کردند و سپاه حبشه باز گشتند، از سهم آن تیر باران، و بسیار کس کشته شدند و تبری بر سر مسروق آمد و بمرد، و از سپاه اوهرز نیز بسیار کس کشته شدند^۲ زیرا که سپاه حبشه بحربه و شمشیر جنگ کنند، و پسر اوهرز اسب را در میان هزیمتیان افکند و او را نیز بکشتند. پس مسروق را درد پسر گرفت و اوهرز آتش در کشتگان زد و هر جامه که داشتند بسوخت و هر طعامی که بیرون از يك روزه بود بسوخت و آن ششصد مرد عجم گرد گرد و گفت: اینهارا از بهر آن بسوختم تا همه بدانند که شما را باز پس رفتن راه نیست. اگر جنگ کنید زندگانی افزون شود. بدین سبب طعامها را بسوختم تا بدانید که ما را طعام بیش از یکروزه نیست، و اگر بر ما ظفر یابند از ما چیزی بایشان نرسد و چون جنگ نکنید من خویشتن را بدست دشمن نیفکنم. ولیکن سر خویش بدست خویش بر گیرم، پس شما بنگرید که پس از من کارتان چگونه بود.

ایشان با وی بیعت کردند و سوگند خوردند که تا جان در تن ماست جنگ کنیم^۳. پس دیگر روز مسروق با سپاه پیش آمد با صد هزار مرد حبشی، و اوهرزیاران را بگفت که: آن طعام که داشتند بخوردند و صف بر کشیدند و کمانها بزه کردند و کمان اوهرز هیچکس بزه نتوانستی کردن، چون کمان بزه کرد و عصابه بخواست و بر پیشانی خویش بست و چشمش ضعیف شده بود، ایشان را گفت: مسروق بمن بنمایید. گفتند بر پیل نشسته است و تاج بر سر دارد و بر پیشانی تاج یا قوت سرخست و همی تابد چون آفتاب، اوهرز آن یا قوت را از دور بدید گفت: صبر کنید که پیل مر کبی بزرگست، زمانی بود مسروق فرود آمد گفتند از پیل فرود آمد و بر اسب نشست و تاج بر سر دارد.

۲ - و از سپاه اوهرز کسی کشته نشد.

۳ - قال اذا امرتکم ان ترموا نارموهم رشقا بالبنجکان ولم یکن اهل الیمن راوا النشاب

قبل ذلك (طبری).

زرین: گفت^۱ صبر کنید، اسپ نیز مر کبی با عز^۲ است پس گفتند بر استری نشست، گفت
استر پسر خرس و خر مر کبی ذلیل است اکنون کمان مرا دهید، کمان بگرفت و تیر
دران نهاد و گفت: قبضه کمان بدست من برابر کنید و برابر آن یاقوت راست بدارید.
و چون من تیر بیندازم اگر سپاه از جای بجنبند بدانید که تیر خطا شد، تیری دیگر
مرا زود دهید و اگر ایشان از جای بجنبند و گردوی در آیند، بدانید که تیر خورده
باشد و بدو مشغول باشند، همه تیر باران کنید و یکبار حمله کنید. پس دست اوهرز بران
یاقوت راست کردند و کمان بکشید و تیر بینداخت آن تیر بدان یاقوت آمد و بدو نیم
کرد و بتاج و پیشانی مسروق در رفت و از پس سرش بیرون آمد، پس مسروق از آن استر
بزمین افتاد سپاه از جای بجنبیدند و بگردوی درآمدند^۲ و سپاه عجم تیر باران کردند
و خلقی را بکشتند و سپاه حبشه بهزیمت شدند.

سیف بن ذویزن، اوهرز را گفت: درین سپاه حبش از خویشان من و ملک زادگان
بسیارند و از بیچارگی با وی بیامدند، بگوی تا ایشانرا نکشند، حبش را بکشتند تا
سپاهیانرا بکشتند و حبشیانرا، و آنروز کشتن همی کردند تا از سپاه حبشه بسیار کس
نماند، و بهر طرف جوی خون برفت. دیگر روز اوهرز لشکر بر گرفت و بصنعا آمد و
بدانجای که مسروق بود بنشست و ملک بگرفت، و سیف ذویزن پیش وی بایستاد و اوهرز
هر که را از حبش بیافت بکشت و فتح نامه بنوشیروان فرستاد، جواب آمد که ملک یمن
بسیف بسیار و خود باز آی، و اوهرز سیف را بملک بنشانید بر تخت زرین، و تاج بر سر
وی نهاد و سیف اوهرز را چندان خواسته داد که خیره بماند، و بنزدیک نوشیروان بسی
جواهر و خواسته بدست اوهرز بفرستاد. پس اوهرز بکشتی نشست و باز گشت و سیف
بملک صنعا بملک و پادشاهی بنشست، و او را کوشکی بودی که عمده خواندندی از آن
ملکان حیر، و تبعان که بنا کرده بودند و پدران سیف آنجا نشستندی، و بر سر آن منظر
بودی و در جهان آن بنا را همتا نبود، سیف بر آن منظر بنشست بعمدهان، و ملک بروی

۱ - اوهرز گفت (ب، ح-ن).

۲ - سپاه از جای جنبش نمودند و دور او را حلقه زدند (ب، ح).

راست ایستاد و هر کرا می یافت از حبشه میکشت و سپاه عرب و حمیر و یمن همه بر وی گرد آمدند.

گروهی که از حبشه زنده مانده بودند^۱ و جوانانی که پدرشان کشته بودند این حمیران ایشانرا بیای کرده بودند به بندگی، و چون سوار شدی در پیش وی رفتندی با چوبها، چنانکه رسم حبشه بود و ایشان را بجز درباری و دویدن هیچ کار نگفتی. و عرب و حمیر را دیوان نهاد و از ایشان بهر شهری از یمن کاردادی، و امیری بفرستاد تا زمین حجاز و زمین عرب، همه بتهنیت وی آمدند و ایشانرا بر کرد و شاعران را عطا داد، و شاعری آمد که نامش امیه بن الصلت از بنی ثقیف^۲، و او را مدحی گفته است و ازین قصیده محمد بن جریر دو سه بیت بیش نگفته است و ما تمام او را بگوییم.

لیطلب الوتر امثال ابن ذی یزن	ریسم فی البحر للاعداء احوالا
اتی هرقل وقد شالت نعا متهم	فلم یجد عنده بعض الذی تالا
ثم انتحی نحو کسری بعد سابعة	من السنین لقد ابقت ایغالا
حتی اتی بنی الا حرار یحملهم	انک لعمری لقد اطولت تلقالا
من نسل کسری شهنشاه الملوک له	اونسل و هرز یوم الجیش ازحالا
لله درهم من عصه خرجوا	ما ان تری لهم فی الناس امثالا
غر جحا جحة بیض مراذبه	أسد تربب فی الغیضات اشبالا
یرمون عن شدف کانهما عبط	فی زحزح یعجل المرمی اعجالا
ارسلت أسداً علی سود الکلاب فقد	اضحی شریدهم فی الارض فلالا
فاشرب هنیئاً علیک التاج متکئاً	فی رأس غمدان داراً منك محلالا
واطل بالمسک اذ شالت نعا متهم	و اسبل الیوم فی بردیک اسبالا
تلك المکارم لا قعبان من لبن	شیباً بماء فعاد ابعد ابوالا

تلك المکارم لا تعبان من تست ما ابوامیه . و گوید بدان بیت باز پسین، که حدیث نیکویی و ذکرنیک، که پس از ملکان بماند تا مردمان یاد کنند : چنین بود که تو کردی که ملک

۱ - و گروهی که از یمن مانده بودند (ب، ح-ن) .

۲ - ابوالصلت ابوامیه بن ابی الصلت الثقفی (طبری ص ۵۶۴) .

هفتاد ساله از پدران تو رفته بخوشتن باز آوری، ملک چنین بود که تویی نه چنانکه بنشیند و ملک از پدران میراث یابد و در نعمت غافل باشد و میخورد تا ملک از وی برود چنانکه مسروق بن ابرهه کرد یعنی پادشاهی کردن، نام نیک پس از خود دست برداشتن است.

فصل در ذکر کشته شدن سیف بن ذوالیزن

چون سیف بملک بنشست کس از یمن در حبشه نگذاشت مگر گروهی از فرزندان ایشان که^۱ پدر ایشان را کشته بودند و پیش وی با حربها بدویدندی، و مگر پیری ضعیف دیگر، همه بر نایان بودند و کودکان خرد سال که سلاح نتوانستند برداشتن، و سال بسیار بر پادشاهی وی بر آمد و نژد نوشیروان رسول فرستاد و خواسته بسیار، و دایم این حبشیان پیش وی میدویدند، سیف تنها از پس ایشان همی دواید سپاه وی از پس بماندند و حبشیان با اسب وی همی دویدند، چون سپاه را دور دیدند سیف را در میان گرفتند و بکشتند و سپاه همه پراکنده شدند و حبشیان از هر جای سر بر کردند و از حمیریان و از اهل مملکت یمن و از خویشان سیف بسیار کس بکشتند و گروهی گفتند: ملک سیف یکسال بود و گویند هفت سال بود چون او را بشکستند. و یکچند بر آمد کس بملک نشست، و هیچکس را طاعت نداشتند. خبر بنوشیروان رسید تافته شد و باز او هرز را یمن فرستاد با چهار هزار مرد، و بگفت که هر حبشی که در یمن است از خرد و بزرگ و نرو ماده همه را بکش، و هر زنی که در شکم بار دارد بکش، و هر که در یمن موی او جعد است بکش، چنانکه از حبشیان باشد و هر که او هوای حبشیان خواهد و بدیشان میل کند بکش پس او هرز یمن آمد و همچنان کرد و نامه بنوشیروان کرد که آنچه گفתי چنان کردم و یمن پاک کردم از حبشه و از نسل ایشان.

نوشیروان نامه کرد به او که صواب آمد و ملک یمن باو هرز داد و او چهار سال در یمن بود و بمرد و او را پسری ماند نام او مرزبان، نوشیروان ملک یمن مرزبان را داد تا آنوقت که نوشیروان بمرد، و مرزبان هر سال خراج بوی فرستادی، پس مرزبان نیز بمرد پس از چند

سال، و او را پسری ماند نامش بیجان^۱ هرمز، پس نوشیروان مملکت به بیجان داد و سالی چند بود بیجان نیز بمرد، و پسری ماندش نام وی خورخسر^۲ هرمز آن ملک بدو داد و چند سال بر آمد هرمز بر خورخسر خشم گرفت و کس فرستاد یمن تا او را بند کرد، و خواست که او را بکشد، و یکی جامه بودمهری از مهتران پارس را که نوشیروان وقتی او را خلعت داده بود آن جامه را آن مرد بیاورد و بسر خورخسر افکند، هرمز بحرمت آنجامه او رانکشت، و مردی دیگر را یمن فرستاد نام او باذان، و این باذان ملک یمن بود تا آنوقت که پیغمبر ما ﷺ بیامد و باذان تا بعهد وی بزیست و مردمان یمن همه مسلمان شدند و پیغمبر معان حبل را آنجا فرستاد تا ایشان را امیری کرد و صدقات بگرفت. و این همه حوادث که گفتم از حدیث پیل تا حدیث مسروق همه در وقت نوشیروان بود، و پادشاهی او چهل و هشت سال بود، و عام الفیل آن وقت بود که از پادشاهی نوشیروان سی و دو سال^۳ گذشته بود و پیغمبر ما ﷺ بعام الفیل از مادر آمد و در وقت پرویز پسر هرمز به پیغمبری بیرون آمد.

فصل در ذکر خبر حدود ملک انوشیروان که از کجا تا کجا بود

چون نوشیروان سیف بن ذوالیزن را بملک بنشانند^۴، خواست که ملک شام او را بود تا بملک عرب پیوسته بود، و در روم ملکی بود نام او عطا^۵، نوشیروان سپاه بفرستاد بروم، ملک روم کس فرستاد بنوشیروان، و صلح کردن خواست، که نوشیروان صلح او را قبول کرد بدان شرط که زمین شام او را بود و زمین عراق و حجاز و بادیه خود نوشیروان را بود و ملک روم هدیهها بفرستاد و ملک روم را در زمین شام مردی بود نام اوجبله بن ایهم الغسانی از غسانیان، که ملک شام او را بود، و نوشیروان در زمین عرب منذر را ملک کرده

۱ - دیجان (ب، ح-ن)، البینجان بن مرزبان (طبری ص ۵۶۵).

۲ - خورخسره (م. ن) خورخسرو (ب، ح-ن)، خرخسره بن البینجان بن المرزبان بن وهرز (طبری).

۳ - چهل و دو سال و گروهی گفتند سی و دو سال (ب، ح-ن).

۴ - بملک یمن بنشانند (ب، ح-ن).

۵ - کیطا (ب، ح-ن)، یخطیانوس (طبری ص ۵۶۵).

بود و بحیره بنشانده بود و جزیره و حیره و موصل و حجاز و طائف و تهامه و عمان همه او را بود، و ملک نوشیروان از عراق تایمن پیوسته از سوی بادیه و حجاز، و دو سال هم برین بود. پس این جبله، ملک شام بمرد. ملک روم، ملک شام به پسرش داد. خالد بن جبله از شام تاختن آورد و با سپاه بسیار و بحدّ جزیره و بحدّ منذر در آمد و کشتن و غارت کرد، و خواسته ببرد. منذر سوی نوشیروان بدین حدیث نامه کرد و دستوری خواست که باملك شام جنگ کند، نوشیروان نامه کرد بملك روم، که این عامل تو از شام بحدّ ما در آمد، و دانم که بفرمان تو بود این کار بگوی تا خواسته بمنذر باز دهد و دینه آن کشتگان بدهد و اگر نه من از صلح بیزارم و جنگ را آراسته باش.

ملك روم از نامه نوشیروان تیندیشید، نوشیروان بتن خویش از عراق برفت با صد هزار مرد، و منذر را از عراق بفرستاد با پنجاه هزار مرد، و بموصل پیش وی آمد. نوشیروان روی بشام نهاد و مدینه الرّجا^۱ و دمشق را بگرفت، و بشهر مسح^۲ و قیسرین و حلب و انطاکیه و فامیه و حمص. این همه از شهر هاء شام است که ملك روم داشت، همه را غارت کرد.^۳ و ملك روم کس فرستاد و صلح خواست و هدیهها فرستاد و گفت: من نامه ترا خوار نداشتم ولیکن بتدبیر آن مشغول بودم، که خالد بن جبله را بدر خویش خوانم که آن بی آگاهی من کرد، و این بردگان و این دینه کشتگان از وی بستانم. نوشیروان گفت: من صلح نکنم مگر بدان شرط که این شهرها که بگرفتم از شام باز ندهم و آن شهرها که از روم مانده است ترا باز فروشم بخواسته بسیار، ملك روم پسندید کرد و آن شهرها که بدست نوشیروان بود که از شام بگرفته بود بوی گذاشت، و آن دیگرها از وی باز خرید و بسیار هدیهها بفرستاد.

۱ - فاخذ مدینه دارا و مدینه الرها (طبری ص ۵۶۶) -

۲ - منبج (طبری) -

۳ - و سبى اهل مدینه انطاکیه و نقلهم الى ارض السواد و امر فبنینت لهم مدینه الى جنب مدینه طیسبون علی بناء مدینه انطاکیه و اسکنهم اباها و هی التي تسمى الرومیه و کور لها کوره و جعل لها خمسة طسایج طسوج نهروان الاعلی و طسوج نهروان الاوسط و طسوج نهروان الاسفل و طسوج بادردیا و طسوج باکسایا، و اجرى علی السبى الذین نقلهم من انطاکیه الى الرومیه الارزاق و ولی الیقام بامورهم رجلا من نصاری اهل الاهواز کان و لاه الرأسة علی اصحاب صناعاته یقال له برازرقه منه لذلك السبى ارادة ان یستانسوا بیراز لحال ملته (طبری ص ۵۶۶) -

نوشیروان بمداین بازرفت بعراق، وملك شام اورا شد وملك موصل وجزیره وبادیه و حجاز ویمن و طائف و بحرین و یمامه و عمان از سوی بحر و بر^۳، و هرگز هیچ کس را از ملوک عجم این نبود. پس نوشیروان را آرزوی آمد که از زمین هندوستان لختی اورا بودو آن سران دیب است که ملك هندوستان آنجا نشیند، و سپاهی بسیار با سرهنگی بزرگ بیرون کرد، و بفرستاد و سپاه برقت تا سران دیب و چون بعمان رسیدند از آنجا بگفت که براه دریا روید و با ملك هندوستان حرب کنید. ملك هندوستان بنوشیروان نامه کردو رسول فرستاد و از وی صلح خواست، و آن شهرها و هندوستان که نزدیک عمان است و بایام بهرام گور آن شهرها اورا بود، آن شهرها همه بنوشیروان داد، نوشیروان سپاه از هندوستان باز گردانید و با خاقان ترك نیز صلح کرد، و دختر اورا بزنی کرده بود. و هرگز پسرش از وی بود. پس از حد^۴ تر کستان و ماوراء النهر و از حد^۵ مشرق تا زمین خراسان و در بند خزران و دیار طبرستان و گرگان و پارس و کرمان و هندوستان و عراق و قهستان و جزیره و شام و عمان و بحرین و یمامه و یمن تا حدود مغرب بر نوشیروان راست ایستاد. و بآبادانی جهان مشغول شد و خراج بر حد^۶ عراق وی نهاد^۱، و پیش از انوشیروان ده يك ستدند و پنجيك و شش يك^۲، چنانکه رسم آن شهرها بودی و چنانکه آبادانی و بر^۳ها بودی، قباد خواست که این رسمها برگیرد و عدل بنهد، و آنوقت عدل آن بود که هر سالی زمین به پیمودی و از آبادانی خراج گرفتندی و از ویرانی نگرفتندی.

فصل در ذکر عدل انوشیروان و خراج نهادن

بر ولایتها

چون نوشیروان بیادشاهی بنشست بگفت که آن مساحت که قباد وصیت کرده بود تمام کنند تا خراج نهند و ده يك برخیزد و رعیت را منفعتی بود. پس آن مساحت را تمام کردند، و جریده آن به پرداختند، بعدس زمینها آبادان که در فارس بود و عراق

۱ - بر نهاد (ب، ح، ن).

۲ - وکان ملوک فارس یاخذون من کور من کورهم قبل ملک کسری انوشیروان فی خراجها الثلث و من کور الربع و من کور الخمس و من کور السدس علی قدر شربها و عمارتها و من جزیه الجماعه شیأ معلوماً (طبری ص ۵۶۶).

بر سن پیمودند، تاچند جفت آید و بهر جفتی، یعنی تخمی درمی خراج نهادند و يك فقير غلّه که از انجا آید، چنانکه زهير بن ابی سلمی گوید: فضلك لکم مالم تغل لاهلهاقري بالعراق من فقير و درهم، و هر کجا درخت بارور بود، بر هر درختی چیزی نهاد و بر جهودان جزیه نهاد و بر مردم توانگر بیشتر و بر درویش کمتر، از شش تا هشت تادوازه تا بیست و چهار درم تا چهل و هشت درم، این همه را جریده کرد ده بده و جفت بجفت، و زمین و جزیه^۱ نام بنام، پس هر چه در پادشاهی عراق و پارس کسی بود از مهتران هر گروهی از خداوندان صنعت و مهتران سپاه و دیران و حکما و علما و موبدان، کس فرستاد، و هر کسی بجای خویش بنشستند و آنرا که رسم ایستادن بود ایستاد، و نوشیروان بر خدای تعالی شکر و ثنا کرد و ملکان پیشین را بستود و خطبه اینست. گفت: ای مردمان همچنان که نعمت خدای تعالی بر ما بیش است از آنکه بر پدران ما بود و ما را ملك افزون داد باید که داد ما از داد ایشان افزون بود. و من نگاه کردم در کار خلق، چاره نیست ملك را تا اورا بیت المال نبود، برای نیروی او را، و نگاهداشت رعیت را از دشمن، تا چون دشمنی از طرفی پدید آید و آن مملکت از وی بخواهدستدن، و بر رعیت وی ستم خواهد کردن، از سپاه چاره نیست که مملکت به سپاه نگاه دارد و سپاه را از خواسته چاره نیست و آن خواسته از رعیت باید ستدن، و آنوقت که به سپاه حاجت آید اگر از رعیت آنگاه بستانی دران شتاب بر رعیت حمل مؤنت افتد، هر سالی می باید ستدن و در بیت المال نهادن، تا آنوقت که حاجت آید. و نگاه کردم از هر چیزی که می ستانند و به بیت المال آورند نه بر زور، و داد بود و پدران ما خواستند که این بداد باز برند، و روزگار نیافتند و بیادشاهی راست کردن مشغول بودند، و خدای تعالی پادشاهی ما راست کرد و ما بدین داد رسیدیم. و همه زمینهای پادشاهی مساحت کردیم و بر هر جفتی زمین خراج نهادیم از هر جفتی کشتند، يك درم و يك فقير از آن غلّه زمین، و از هر درختی و ضیعتی معلوم، و از هر سری از مخالفان ما که ایشانرا در مملکت خویش میداریم و چون خواسته ایشان نگاه میداریم چیزی معلوم، و جریدها کردیم و شمار کردیم تا آگاه کنیم شمارا، و بر شما آن واجب کنیم، و هر شهری را کار داری بر کنیم، مردی با سپاه و

استوار^۱، و بگوئیم تا عنایت کنند، و خراج آن شهر بسه بهر کنند و بیکسال بستانند هر چهار ماه یکبار بیرون کنند تا بر خلق آسانتر بود شما چگونه بینید؟

خلق خاموش شدند و کسی جواب نداد، پس نوشیروان گفت: مرا جواب دهید که من خواهم که این برضاء شما کنم تا داد کرده باشم. پس مردی از میان مردمان برخاست نه از مهتران و کس او را نشناخت و گفت: ای ملک خراج چیزی جاودانه بود و باقی ماند و مردم فانی شوند و چیزی باقی بر فانی نتوان نهادن، بر زمین آبادان خراج نهی فردا از پس آن، زمانه، آن زمین ویران شود و آن خراج بماند و بر مردی خراج و بمیرد و آن خراج بر زمینهای خراب و بر فرزندان وی بماند.

نوشیروان گفت: ای ابله نادان ندانی که خود چه میگوئی، هر سالی آن زمینها پیمایند و هر چه ویران بود خراج بیفکنند و هر زمینی که از دست نرفته باشد خراج همان دهد که زمین آبادان دارد، و آن که از دست اورفته باشد ندهد. پس او را گفت: از کدام گروهی؟ گفت از دیرانم گفت: دیران فضول باشند و فرمود دوات بر سر او زنید تا بمیرد. هم درین مجلس وهم در آن مجلس دیران بسیار بودند، هر یکی با دوات او را میزدند تا بمرد، و همه گفتند: ای ملک ما از سخن او بیزاریم و تدبیر آنست که ملک گفت و داد کرد و صواب دید، نوشیروان آن جریدهها بیرون آورد و جمله برایشان خواند، همه پسند کردند و پذیرفتند و بهر شهری کارداران بفرستاد تا خواسته گرد کردند و به بیت المال فرستادندی و آن رسم بماند تا آنوقت که ملک از عجم برفت، بوقت عمر بن الخطّاب. چون عمر زمین عراق بگشاد و خلق مسلمان شدند، هیچ رسم نیافت از عدل نیکوتر، از خراج و مساحت هم برین رسم دست باز داشت و این رسم هنوز در عراق هست^۲.

فصل در ذکر ترتیب دادن نوشیروان اقطاع بر

سپاه خویش

پس چون نوشیروان از خراج فارغ شد، با خویشتن گفت کار خراج و مملکت

۱ - مردی بارسا و امین بفرستیم که خیانت نکند (م-ن).

۲ - و آن رسم امروز مانده است در عراق و خراسان و اکثری از بلاد (ب-ح-ن).

راست شد و آن دخل اکنون کار خراج سپاه راست باید کردن، تا چنان که میدانم که این خواسته از کجا می آید، نیز دانم که کجا می رود و آن خواسته که بیرون رود بسپاه رود، و کار این سپاه بستن خواسته شوریده است، این نیز راست باید کردن، مردی را بخواند از دبیران بزرگ بااصل دبیر، از دبیران اردشیر نام او بابک بن نیروان^۱ و او را گفت: این خواسته بدین سپاه می دهند یکسان ناحق^۲ و ناسزا، و آنجا که سزا است باز می گیرند من این راست خواهم کردن، این دیوان عطا و عرض بتو سپردم تا تو این در مهابدان کس دهی که سزاوار بود و چندان دهی که باید داد و کس هست که قیمت وی هزار درم است وی صد درم ستاند و کس هست که وی اسپ ندارد و نیز روزی سواران ستاند، کس هست که اسپ دارد و سواری نداند، و کس هست که تیر نتواند انداختن و روزی تیر اندازان ستاند، و آن نیزه و شمشیر، همچنین بگفت و از ایشان بر من ستم است و همچنانکه بر رعیت و سپاه ستم نکنند و از ایشان ستم نپسندم، من دست تو برین مطلق کردم و حکم تو روان کردم، و بر در سرای خویش ترا میدان سازم و عرصه گاه^۳، سپاه را بر خویشتن عرض کن و از ایشان سپاه بخواه و حلیت روی میدان بنویس و همه را جریده کن و نزدیک خویش مدار و از هر سواری صلاح تمام بخواه زره پوشند و زبر آن جوشنی تمام بارکاب، و بر سر خود^۴ و سلسله و ساقین، و اندر دست ساعدین آهنین و بر گستوان بر اسپ و یکی نیزه و یکی شمشیر و یک سپر و کمری بر میان، و تو بره در کمر عمودی آهنین، و یکسو کوه تبر زین و از پس زین کماندانی، و اندرو دو کمان، و بهر کمانی دوزه، و بگوی تا دوزه دیگر از پس فترک^۵ بیاویند و چون مردی با سلاح بدیدی بگوی تا در میدان اسپ تازد و از اسپ با سلاح فرود آید و بر نشیند، تا بدانی که وی در سواری چه مایه دارد، پس بگوی تا هر سلاحی کار فرماید. پس بدان مقدار که دانش وی بینی او را روزی ده و بنویس از صد درم تا چهارصد درم^۵. و اگر چه پیاده است کم از صد درم مده.

۱ - بابک بن نیروان (م-ن)، بابک بن البیروان (طبری ص ۵۶۸).

۲ - این مال بلشکر می دهید بکسانی که لایق نیستند (م-ن) :

۳ - تا عرض سپاه آنجا بینی (ب، ح-ن).

۴ - بر سر خود فولاد (ب، ح-ن).

۵ - و هیچ سوار را اگر چه مبارز باشد بیش از چهارصد درم مده (م-ن).

این کار با وی گماشت و او را خلعت داد و بفرمود تا بر درسرای، صفه نیکو، او را بنشانند^۱، و آن مجلسگاه ببساط سوزن گرد بیاراست و او را بدستی مصلی سوزن گرد بنهاد^۲ و کرسی، بگفت که بران جای نشستی که سپاه عرض همی کردی، و منادی فرمود کردن، بهمه سپاه خویش که خویشتن بر وی عرضه کنید هر وقت که وی گوید با آن سلاح که وی خواهد، و چندان که وی شما را روزی کند حکم وی جایز کردم.

بابک دیگر روز پیامد و بدان مجلس بنشست و منادی کردند که هر کسی که خواهد روزی از ملک بستاند و نام خود در جریده عطا درست کند بدیوان عرض آید با اسپ و سلاح تمام^۳، چنانکه بجنک روند و از هر مردی سلاح تمام خواهد و هر مردی آن سلاح برد که آنرا کار تواند بستن، و سه روز شمارا زمان دادم که تاهر که سلاح تمام ندارد آن را بسازد و تمام کند، روز چهارم بابک بعرضگاه بنشست و سپاه گرد آمد. بابک گفت: باز گردید که آنکش که بهتر می باید نیامده است همه باز گشتند. و خبر بنوشیروان بردند. نوشیروان پنداشت که مهتران لشکر نیامدند و او میخواست مهتران را که بر سر جریده کند. دیگر روز سپاه پیامدند، بابک همچنین گفت: و باز خبر بنوشیروان بردند ندانست که او کرا میخواست منادی کرد که فردا همه لشکر بعرض آید و آنکه تخت و تاج و ملک دارد بعرض آید، در جریده نخست نام وی آید.

روزی از بیت المال که وی یکی ازین لشکرست، خبر بنوشیروان بردند وی بدانست که او رامیخواست گفت غایت عدل است، دیگر روز نوشیروان خود بر سر نهاد و سلاح تمام پوشید چنانکه خواسته بود و آن دوزه کمان که گفته بود، که از پس پشت بیاویزد فراموش کرد، بر نشست و بعرضگاه آمد و پیش بابک آمد و با همه سپاه آنجا ایستاد. چون بلب دکان عرضگاه آمد، بابک از جای برخاست و او را گفت: ای خداوند تاج و تخت، اسپ بگردان و خویشتن را بر من عرض کن تا ترا ببینم و اسپ و سواریت بینم. نوشیروان

۱ - و بفرمود تا بردگانی درسرای او را بنشانند (ب) و بر در سرای دکانی ساخت و او را بر آنجا نشاند (م-ن).

۲ - و فرش له علیها بساط سوسنچرد و نمط صوف فوقه (طبری ص ۵۶۸) او را دستی سوزن کرد بنهاد (ب، ح-ن).

۳ - با اسب و براق تمام (ب، ح-ن).

اسپ بگردانید بابك آن دو زه ندید . گفت: هر چند ملكی و فرمان تراست در مجلس داد محابانیست و در صلاح تو نقصان نپسندم . فرمود تا دوزه کمان آوردند و از پس خویش آویخت . آنگاه بابك جریده بگرفت و نام نوشیروان بنوشت که انوشیروان ذوالتاج . پس گفت: ای خداوند تاج هر آنکس که بزرگ بر جنگی باشد و بسلاح تمام ، او را پیش از چهار صد درهم ننویسم و تراحق^۱ ملکیت و تاج بر سر تست حق^۲ ملك را افزون باید ، چند خواهی که افزون کنم ؟ نوشیروان گفت: چندان که تو بینی ، بابك گفت: يك درم افزون کنم تا بریت المال نقصانی نیاید . نوشیروان گفت: پسندیدم و او را چهار صد و یکدرم در دیوان بنوشت هر سه ماهی .

پس نوشیروان بسرای در رفت و هیبت بابك بدل سپاه در گرفت . و گفت: چون ملك را آزرم نداشت کس را ندارد و بابك سپاه عرض کردن گرفت ، و روزی همی نوشت ، چندانکه هر کس را سزا دید ، و دیگر روز سوی انوشیروان رفت و نوشیروان بر تخت نشسته بود . بابك زمین را بوسه داد و گفت ای ملك استقصا بر ملك از آن کردم تا هیچکس از من محابا توقع نکند بنقصان سلاح ، و آن یکدرم افزون از بهر آن کردم تا هیچ کس افزونی چشم ندارد بر چهار صد درم . نوشیروان گفت: نصیحت تو بشناختم و همه برین رسم بنه و این جریده درست کن و خواسته بر مقدار هر کس قسمت کن و این کار ترا دادم تا زنده باشی و او را خلعت داد و نیکویی کرد .

بابك بیرون آمد و آن کار عرض تمام کرد و کار نوشیروان از دخل و خرج راست شد و داد و کار رعیت تمام شد . پس بدان سال شکار در زمین عرب^۱ پیدا شد و هرگز آن نبود و در زمین ترکستان بودی ، و بانك ایشان با هول بود و بهر دیهی بانك کردند و بروز پدید نبودندی مردمان از آن بترسیدند و ندانستند که آن چیست ، خبر بنوشیروان بردند و آن بانك بشنید بگفت: که طلب کنید و بر اثر آن بروید هر چند طلب کردند نیافتند . نوشیروان موبد موبدان را بخواند و گفت: این چه شاید بودن ؟ گفت: من در کتب چنین خواندم که چون ملك بیداری کند و ستم کند از آسمان بانك آید چنانکه خلایق

۱ - بزمین عجم در آمد (ب، ح-ن) ولم یکن یبلاد الفرس بنات آوی فثا قطت الیها من بلاد الترك فی ملك کسری (طبری) .

بشنوند و نه بینند و من هیچ چیز شناسم بر روی زمین ، میان رعیت و ملك كه آن را نكرده از داد و عدل ندانم كه این بانك چرا همی آید و چنان دانم كه این كارداران خراج بر رعیت ستم همی كنند و چیزی بیشتر می ستانند از آنچه ملك فرموده است . نوشیروان گفت: چه باید كردن، گفت: بهر شهری كه موبد است دست آن كارداران بران جریده باید نگاه داشت كه ^۱ چیزی افزون نستانند، نوشیروان همچنان كرد . پس حیلت كردند بشب و دام فرو كردند تاشكالی بگرفتند ، و پیش نوشیروان بردند ، نوشیران گفت: خلتی بدین ضعیفی ، بانك سهم ، این عجبست از آن مردمان ، از بانك شكال نترسیدندی و نوشیروان با داد ایمن بنشست .

پیغمبر ما صلی الله علیه و آله وسلم پیادشاهی وی از مادر آمد و گروهی گفتند از ملك نوشیروان چهل سال گذشته بود و گروهی گویند چهل و دو سال و بعام الفیل بی اختلاف بزاد و پیادشاهی نوشیروان چهل و هشت سال بود ^۲ .

فصل در ذكر خبر وفات نوشیروان و پیادشاهی هرمز

چون حضرت پیغمبر از مادر بیامد از ملك نوشیروان چهل سال گذشته بود ، و نوشیروان هشت سال دیگر بزیست پس از مولود پیغمبر صلی الله علیه و آله ، و پس بمرد و هرمز پسرش بملك بنشست و هرمز از دختر خاقان ترك بود . آنگاه كه نوشیروان دختر خاقان بخواست و رسول فرستاد او را ده دختر بود ، یکی از خاتون بزرگ و دیگران از زنان دیگر ، و خاتون دختر ملك فغفور بود كه عم خاقان بود . پس چون رسول نوشیروان بیامد ، ملك ترك هر ده دختر نزد رسول بر پای كرد ، همه آراسته ، الا این دختر كه از خاتون بود رسول آن دختر را اختیار كرد ، گفت: اگر نوشیروان را فرزندی آید اصلی باشد ^۳ . پس رسول آنرا بیاورد ، و نوشیروان را از وی هرمز آمد ، ^۴ و هرمز همه ادبها بیاموخت ،

۱ - و نباید گذاشت كه چیزی زیاده بستانند (ب، ح-ن) .

۲ - چهل و دو سال بود (م-ن) .

۳ - اگر نوشیروان را ازو دختری یا پسری آید اصل بود (م-ن) .

۴ - نوشیروان او را بخواست و هرمز از او بزاد (م-ن)

وملك را شايسته گشت . نوشيروان او را ولی عهد کرد ^۱ .

پس چون نوشيروان بمرد هرمز ملك بگرفت و همه کارها بر وی راست شد و درویشان و ضعیفان رانیکو داشتی، و قوی را شکسته داشتی تا قوی و ضعیف همه راست شدند و قوی بر ضعیف ستم نیارست کردن، و جهان از داد وی پر شد و هر سالی با سپاه بر رفتی از عراق بسوی دینور و نهاوند، و تابستان آنجا بودی و چون بر رفتی منادی بانگ کردی که هیچکس مبادا که اسپ در زمین کسی راند و سرهنگی بزرگ را بران کار کرده بود، و هر که فرمان نکردی او را عقوبت کردی تا از سپاه وی، بشدن و آمدن هیچکس را زیان نبودی .

پس یکسال همی رفت، مر کبی از آن پسرش پرویز در زمین کسی رفت . خداوند کشت آن اسپ را بگرفت و نزد آن سرهنگ برد . سرهنگ از پرویز بترسید ^۲ پس صاحب خبران خبر بهرمز بردند، هرمز آن سرهنگ را گفت تا اسپ پرویز را گوش و دم ببری و گفت هر زیانی که خداوند کشت را شده است باز ستان و تاوان ده . پس پرویز خواهش بدان سرهنگ کرد، که این اسپ مرا دم و گوش مبر تا من خواهش تو گزارم بنزدیک پدر، آن سرهنگ بایستاد تا دران کسانی که محتشم بودند همه خواهش کردند سود نداشت، تا همه گوش و دم اسپ ببری و سرهنگ را از آن کار باز کرد از آنکه در فرمان وی تاخیر کرد، از آزرم پسرش، روزی با سپاه همی شد سرهنگی بزرگ بر رز مردی بگذشت و آن رز سر از دیوار بر کرده بود از آن غوره خوشه باز کرد و بر پشت اسپ همی خورد، چون سپاه فرود آمد خداوند رز سوی سرهنگ آمد و گفت : مرا زیان کردی من این خبر بهرمز بردارم . سرهنگ، دیناری او را داد او نگرفت و هر چند درم و دینار برو عرضه میکردند راضی نشد، و سرهنگ را گفت خبر بردارم سرهنگ گفت صبر کن تا بنه من برسد کمری دارم درو گوهرها نشانده، آن ترا دهم پس آن کمر او را داد، تا خشنود شد و نیز گویند موبدان قصه برداشتند و گفتند در میان ما جهودان و ترسایان بسیارند، ایشانرا از پادشاهی ما بیرون باید کردن، هرمز گفت

۱ - چون پادشاه شد داد او از پدر در گذشت (م-ن) .

۲ - و هیچ نکفت (ب، ح-ن) .

پادشاهی بزرگ را از مخالف چاره نیست و در پادشاهی بزرگ هر لون مردم باشند . و در ملك عجم هر گز بعدل و انصاف و داد هر مز هیچ ملك نبوده است ، ولیکن آن عیب بود که مردمان بزرگ را خرد داشتی ، و حق ایشان نشناختی و درویشان و حقیران را بر کشیدی بمرتبه بزرگ ، و گفتی که بر ضعیفان ستم نکنند و هر که بر ضعیفی ستم کردی و او را بکشتی تا بشمار آمده که سیزده هزار مهتران و بزرگان عجم کشته بود .^۱ و بدین سبب درویشان او را دوست ، و مهتران او را دشمن داشتندی و سپاهها بر کران پادشاهی نشانده بود تا دشمنان در نیایند . آن سپاهها سستی کردند و دشمنان از هر سوی سر بر کردند و در پادشاهی وی طمع کردند .

چون ده سال از پادشاهی او بگذشت ، ملکان از هر سوی پیادشاهی او درآمدند ، و لشکرهای وی همه بگریختند ، و کارها و پادشاهی او بگرفتند ، از سوی ترك ملك ترك پیامد ، پسر خاقان خال هر مز نام وی شابه شاه ،^۲ و خاقان مرده بود و ملك بشابه شاه رسیده بود از جیحون بگذشت و بلخ آمد^۳ و از سوی مغرب ملك روم پیامد با صد هزار مرد^۴ ، و شام بگرفت آنچه نوشیروان داشته بود و گفت این نه از حد عجم است که مملکت روم است تا حد نصیبین ، باهواز آمد و از سوی ارمنیه و آذربایجان ، ملك خزران بیرون آمد با سپاه بسیار ، و آن حدها بگرفت و از سوی باده از دو جانب عرب بیرون آمدند . یکی را نام عباس الاحول و دیگری عمرو بن الازرق و شهرها و پارس بگرفتند و فساد کردند و هر مز در مداین بماند و از هر سوی گردوی در گرفتند و کار بر وی سخت شد . موبد موبدان و سرهنگان را طلب کرد و گفت : که ما را برای و تدبیر معاونت کن که حدیث و تدبیر پیران مبارك بود ، گفت : ایها الملك از همه دشمنان توانا دشمن

۱ - انه قتل من العلماء و اهل البيوتات و الشرف ثلاثة عشر الف رجل و ستمائة (طبری

ص ۵۸۵) .

۲ - سایه شاه (م-ن) ، سایه ملك الترك الاعظم فی ثلثمائة الف مقاتل فی سنة احدى عشرة من ملكه حتی صار الى بادغیس و هراة (طبری) .

۳ - و آن سپاه که در بلخ بودند بگریختند و از بلخ بگذشت و بخراسان آمد و از آنجا بطالقان

تابعد هراة و پای غرو (م-ن) تابعد هراة و بادغیس (ب، ح-ن) .

۴ - فی ثمانین الف مقاتل (طبری ص ۵۸۵) .

تر این ملك روم است^۱ که حق^۲ خویش همی خواند و پادشاهی خویش طلب میکند، آنکه انوشیروان ازو بسته بود، آن شهرها هرگز از آن پادشاهی عجم نبوده است، آن شهرها بدو بازده و با وی صلح کن تا از تو باز گردد. امّا عرب بادیه مردمانی ضعیف اند و درویش، و در بادیه قحط بود از آن درآمده اند ایشانرا طعام و خواسته فرست که ایشان خود باز گردند و بادیه دوست تر دارند از شهرها، و امّا این مردمان که از خزران آمده اند که چیزی بر بایند و ایشان از بیم آن خواسته که دارند جنگ نکنند^۳ و خود جنگ ترك را ساز کن، که هیچ دشمن بتو از ترك دشمن تر نیست. یا خود برو یا سپاه بفرست یا سپاه سالاری جلدو مبارز تا با وی کارزار کند.

ملك عجم - هرگز گفت: احسنت! نیکو گفتی. و رسولان فرستادی قیصر را، و با وی صلح کرد، و آن شهرها، که نوشیروان از وی گرفته بود باز داد. ملك روم باز گشت و هرگز نامه کرد بعمّال ارمنیه و آذربایجان، تا سپاه خزران از آنجا برمایند، و سوی اهل بادیه طعام و خواسته فرستاد، و بر دست مردی نام وی هودة بن علی حنفی، و این هودة از بنی حنفیه بود از ملك زادگان بحرین و یمامه، و عرب، او را بزرگ داشتندی، و او را هودة ذوالتاج خواندندی، و اصل این آن بود که نوشیروان او هرز را یمن فرستاد و ملك یمن او را داد، پس از سیف بن ذوالیزن، و او هرز هر سالی خراج یمن بنوشیروان فرستادند. چون بحد^۴ بنی تمیم رسیدند بنزدیک یمامه و بحرین، بنی تمیم بیرون آمدند، و آنمال غارت کردند و آن رسولان را برهنه کردند، و آن رسول بشنید که در بحرین مهتر است نام او هودة، و او ملکی نیست و ایکن رئیسست با خواسته بسیار، و این رسول برهنه پیش هودة، رفت. هودة او را بر^۵ کرد و او را خلعت داد و هر که با وی بودند خلعت داد.

پس رسولان نزد نوشیروان آمدند، و پیش وی آزادی کردند.^۳ پس نوشیروان نامه

۱ - گفت ای ملك ترا از همه دشمنان، ترك بدتر است و دیگران سهل ملك روم ملك خود میخواهد از ملك ایشان دست بازدار و صلح کن (م-ن).

۲ - و بسیار غنیمت حاصل کرده اند زود مراجعت کنند نامه نویس بکاوداران ارمنیه و آذر - بایگان که کرد ایشان بگیرند و ایشان از بیم خواسته بگیرزند (م-ن).

۳ - و پیش وی شکر و اوصاف هودة گفتند (ب، ح-ن).

بنوشت، و هوده را شکر کرد. و بدرگاه خویش خواند، هوده بیامد و نوشیروان او را بنواخت، و بسی لطف و انعام کرد. و نامه بداد بمردی که از یمامه و بحرین بود از دست نوشیروان، نام وی آزادرو، و عرب او را بلقب مکعین خواندندی. از بهر آنکه دزدان را گرفتاری و دست و پای بریدی. و هرگز عرب آن ندیده بودند. پس نوشیروان بدین مکعین نامه نوشت که با بنی تمیم جنگ کن تا آن خواسته بازستانی. و هوده را بگفت تا با وی یاری کند و مردمان گرد کند. هوده باز گشت از در نوشیروان با نیکوئی و خواسته بسیار، سوی مکعین آمد، و گفت: این بنی تمیم را قهر می باید کردن، مکعین گفت: بنی تمیم بسیارند و ما با ایشان تاب جنگ نداریم، و هر سالی چون خرما- رطب برسد گرد آیند، مهتر و کهتر ایشان، از بهر طعام که بخرند و باز برند بیادیه، و چاره شان نبود ازین آمدن، صبر کنید تا آنوقت که بیایند. پس همه بگیر و بزنند کن^۱ تا آن خواسته باز آید بین جنگ و مشغله.

هوده بدین نامه نوشت سوی نوشیروان که مکعین چنین صواب می بیند، نوشیروان را این رای خوش آمد جواب کرد که رای مکعین صوابست چنان باید کردن. پس صبر کردند تا وقت رطب فراز آمد. چون بنی تمیم ببحرین آمدند، مکعین همه را بگرفت و در زندان کرد و بسیار از ایشان بکشت، و ایشان همه خواستهها باز دادند و بنزدیک نوشیروان باز فرستادند بدست هوده. نوشیروان بدان شاد شد و هوده را بسیار چیزی داد و خلعتها داد و یکی عصابه دادش از زر و گوهر و یاقوت و مروارید، و بری نشانده^۲ تا بر پیشانی بندد، و ببحرین باز فرستادش و ملک بحرین هم بمکعین دست باز داشت و اهل بحرین هرگز مانند آن عصابه ندیده بودند^۳. پنداشتند که تاج ملک عجم است، و هوده را بخشیده است و هوده را از جهت آن عصابه ذوالتاج خواندندی و شعرا را در این باب بسیار شعر است.

هوده ببحرین در آمد تا نوشیروان بمرد و هرمز در ملک بنشست، چون بنشست،

۱ - پس همه بگیر و در زندان کن (م-ن).

۲ - از زر و یاقوت و فیروزه مرصع (ب، ح-ن).

۳ - و مردم بحرین چون عصابه ندیده بودند (م-ن).

هوده بدر هرمز آمد و بخدمت آنجا بنشست ، و چون بوقت هرمز ، عرب از بحرین پیامدند و بکنار پادشاهی هرمز فساد کردند ، هرمز ایشان را طعام و خواسته فرستاد از گندم و آرد و خرما و موین بدست هوده ، و هوده را بنواخت و ملک بحرین بدو داد و هوده برفت و آن عرب را بحرین باز گردانید . و دل هرمز بی غم گشت و ملک روم بصلح باز گشت و سپاه خزر با خزران شدند ، و هرمز از دشمنان پرداخت . و بتدبیر ملک ایستاد و مہتران ملک را گرد کرد و موبد موبدان را گفت که خدای عز و جل کار ما نیکو کرد و همه دشمنان را از ما باز گردانید . این شایه شاه مانده است که در میان پادشاهی ما در آمده است ، چه گوئید که چه شاید کرد و کرا بجنگ او فرستم ؟ همه مشورت کردند که این کارزار را بجز بهرام چوپین نشاید و او بهرام بن بهرام بن حسیس بود .^۱ و اصلش از ری بود و از ملک زادگان و سپہبدان ری بود ، و در آن وقت مردی از وی مردانه تر و مبارزتر نبود . و بگونه ، سیاه چرده ، و بیالا دراز ، و بتن خشک بود . بدینجهت او را بهرام چوپین خواندندی . و گروهی گویند او را شوین خواندندی نه چوپین ، و اصل این شوین آن بود که بکودکی بجنگ شده بود بدری ، و مردی را ضربتی زده بود و از سر تا کوه زین فرود آورده ، و مردمان بنظاره آن میشدند ، با یکدیگر می گفتند ، شوین آن ضربت . پس او را این لقب کردند و این درست ترست .

در همه ملوک عجم و ملک را بمردی و مبارزت نام بردندی : یکی بهرام گور و یکی بهرام چوپین و حدیث بهرام گور از پیش گفته شد ، و نوشیروان بهرام چوپین را از ری آورده بود ، و ملک ارمنیه و آذربایجان داده و او سپہبد و مرزبان ری بود ، و جبال و جرجان و طبرستان . این همه را بدو داده بود^۲ و او را بارمنیه فرستاده بود . چون هرمز بنشست همان مملکت ببهرام یله کرد . و مردمان گفتند این جنگ را جز بهرام چوپین نشاید و هرمز گفت امروز باز گردید تا من بنگرم که چه باید کرد^۳

۱ - بهرام بن بهرام جشنس (طبری ص ۵۸۶) :

۲ - پیش از آن بدو داده بود (م-ن) .

۳ - روزی دیگر چنین سخن پرسید گفت جز بهرام نشاید (م-ن) -

فصل در ذکر خبر بهرام و خواندن هر مز بهرام

را و فرستادن او را بجنگ شابه شاه

محمد بن جریر حدیث بهرام چوپین تمام نگفته است ، و من بکتاب اخبار عجم تمام یافتم و بگویم . پس چون دیگر روز هر مز مردمان را گرد کرد و از ایشان مشورت خواست که این جنگ ترك را که شاید همه گفتند: بهرام چوپین که وی مبارز است و سوار . پس مردی از میان مردمان برخاست و نام وی سحبان از سرهنگان بزرگ ، و گفت زندگانی ملك دراز باد ، ملك مرید مرا که مهران ستادست شناسد و خدمت وی داند مر ملك نوشیروان را ، و اکنون پیر شده است و در خانه مانده و بخدمت نتواند آمدن که از کار باز مانده است . هر مز گفت: نيك دامن پدر ترا ، و او را بر من حق است ، که وی بود رسول نوشیروان بخاقان ملك ترك جد من ، که مادر مرا بیاورد سوی نوشیروان . گفت : من دوش پدر را گفتم ملك هر مز مهتران را گرد کرده است و کسی میجوید که وی پیش سپاه ترکان شود . وی چنین گفت: که درین کار مرا علم نیست اگر مرا بخواند و پیرسد من او را بگویم .

هر مز گفت : تا او را بخوانند ، وی ضعیف شده بود بر اسپ نتوانست بودن ، بمحفه او را بیاوردند . هر مز او را بنواخت و حرکت کرد و بسی انعام و تشریف داد و گفت: ترا بر من حق بسیار است ، و بسعی تو بود مادر مرا نزد نوشیروان آوردن ، و محل تو بدانجای هست که با تو مشورت کنم در کارها ، که در ملك افتد و می بینی که ما را از خالان و قرابتان چه پیش آید ، چون خاقان بمرد پسرش سپاه آورد ، و در پادشاهی ما آمده و حق ما شناخت ، و از حق عشیره دست بازداشت . اکنون ما را کسی می باید که با سپاه بجنگ وی فرستیم ، چه علمست بنزدیک تو ازین باب ؟ مهران ستاد گفت: زندگانی ملك دراز باد ، آنروز که نوشیروان مرا نزد خاقان فرستاد ، با من پنجاه تن بودند از مهتران و سرهنگان ، و نامه کرد او را تا همه دختران بر من عرضه کند ، تا من یکی از ایشان بگزینم . آنروز من نزد خاقان شدم ، وی مرا پیش خواند و مرا برو

لطف کرد ، و دیگر روز دختران را آراسته بیاورد ، آنها که از دیگر زنان همه را بیاراست
و آنکه از خاتون بود او را نیاراست ، هم چنان با جامه خلق بیاوردش تا من او را نه بینم
و من او را دیدم بر تخت ملك نشسته ، هم پهلوی خاتون و این همه دختران پیش من
بیای کرد و مرا گفت : کدام خواهی؟ من دختر خاتون که مادر تست بگزیدم ، زیرا که
خاتون مانند بود ، پس چون خاتون دید که من دختر او را بگزیدم روی ترش کرد و
ناخوش آمدش ، مرا گفت : ازین نیکو تر هستند . من گفتم : اگر حاجت من روا خواهید
کردن ، من این دختر را خواهم . خاقان ، خاتون را خواهش کرد تا اجابت کرد بسپردش
دخترش ، و آن دختر بنوشیروان دادند ، و بمن سپردند با خواسته بسیار ، که آنرا عدد
و اندازه نبود من بیاوردم . و خاقان را منجمی بود دانا ترین آن زمانه ، چون خواستم که
بیایم او را بخواندند و گفتند : بنگر که کار این دختر چگونه بود سوی نوشیروان ، که
او را بدو همی فرستم؟ منجم گفت : او را ازین دختر پسری آید و بزرگ شود و مردی
بود پیوسته ابرو^۱ و نه در ازونه کوتاه ، و پس از انوشیروان ملك عجم بود . و پس گفت
از ترکستان برین ملك که ازین دختر آید لشکر بسیار آید و در پادشاهی وی فساد
کنند . و آن پسر که ازین دختر آید سپاه فرستد با مردی از بزرگان عجم از ملکزادگان ،
نام وی بهرام ، و نام پدرش هم بهرام ، و مردی بود هم ببالا دراز ، و بتن خشك ، و بگونه
سیاه چرده ، و ابروان پیوسته ، و با سپاهی اندك بترکستان در آید ، و آن سپاه بشکند و
آخر مرگش^۲ در ترکستان بود .

موبد موبدان گفت : ایها الملك این صفت که وی کرد صفت بهرام چوبین است
که نام وی بهرام بن بهرام است ، که در ثغر ارمنیه است ، پس چون این حدیث میگردند
آن مهران ستاد در محفه جان بداد ! و هرمنز را از آن عجب آمد ! و موبد موبدان گفت :
این هم چنانست که کسی را از آسمان وحی آید ، که خدای عز و جل از چندین گاه
باز این مرد را زنده همی داشت ، این سخن ترا شنواید ، پس مرگ دادش .

هرمنز همان روز کس فرستاد و بهرام را بخواند . بهرام بی توقف بیامد ، و هرمنز او

۱ - پسری آید میانه بالای پیوسته ابرو (م-ن) .

۲ - و آخر مرگ این سپهبد بترکستان بود (م-ن) .

را گرامی کرد و نزدیک کرد،^۱ و بهرام را گفت: بدان که جد من خاقان را عمر با آخر رسید، و ملک به پسرش رسید خالما، و لیکن حق قرابت نشناخت و سپاه آورده است، و بلخ گرفته و ما را کسی باید که با سپاه برود و او را از آنجا برماند، و اگر جنگ باید کردن، جنگ کند. و ما را دل بر تو افتاد از اصل و مردی تو مر خدمت نوشیروان را^۲، و اثرها و نیکویی تو درین دولت. بهرام گفت: من رهی ملکم و فرمانبردار و شمشیری ام از شمشیرها، ملک هر کجا فرستد جان فدا کنم. هرمنز را سخن بهرام خوش آمد و او را بجائی فرود آورد، و بگفت دیگر روز که همان سلاح که روز جنگ خواهی پوشیدن بپوش، و بر اسب نشین و بیا. و هرمنز بمیدان اندر بایستاد با سپاه. بهرام بیامد بر اسب با سلاح تمام چنانکه بجنگ روند. هرمنز بدو بنگریست و آن قد و قامت وی بدید، پسندید و با وی بس نیکویی کرد. دیگر روز او را بخواند و گفت: دست تو مطلق کردم در بیت المال، و از سپاه آنچه خواهی بگزین و هر شهری که آنرا بگشائی، ترا دادم. بهرام خدمت کرد و از نزدیک هرمنز بیرون آمد.

دیگر روز سپاه را گرد کرد، و از جمله سپاه دوازده هزار مرد بگزید، مردانی مبارز و جنگی، نه پیر و نه جوان، میانه مقدار، چهل ساله، و ساخت و سلاح واسپ تازی و آنچه بدین ماند تمام بدادشان. خبر بملک برداشتند، او را گفت: آن دشمن که تو بجنگ میروی سیصد هزار مرد دارد تو با دوازده هزار مرد چگونه پیش وی شوی؟ گفت: ای ملک از سپاه بسیار جز گرانی نباشد و کمترین سپاه چهار هزار مرد است و بیشترین دوازده هزار، و رستم با دوازده هزار مرد بود که بجنگ مازندران رفت، و اسفندیار با دوازده هزار مرد بود که بجنگ هفت خوان رفت بروین دژ،^۳ و بسیار کس از ملوک عجم برشمرد که با دوازده هزار مرد بجنگهای بزرگ رفتند. زیرا که گاه جنگ نه بمردی است، و سپاه بسیار بر نصرت و دولت موقوفست.

هرمنز گفت: چرا مردان جوان نگزیدی که مردمان سال بر آمده گزیدی؟ بهرام

۱ - گرامی داشت و پیش خود بنشانند (م-ن).

۲ - که اصل مردی در تو ظاهر است و خدمت کردن تو نوشیروان را معین (م-ن).

۳ - به ژروین (ب، ح-ن) و مهراب با دوازده هزار بحرب کیکاوس شد (م-ن).

گفت : زیرا که کار جنگ به خرد و حمیت است ، و جوان را نه حمیت بود و نه خرد و نه آزموده کار باشند ، و نه رسم جنگ دانند ، و نه تدبیر و نه رای در کفایت تمام دارند و مردان بزاد برآمده هم حمیت و تجربه و رسوم و تدبیر و رای و کفایت دارند . هرگز این سخن از وی پرسندید و بگفت : تا روزی اختیار کردند تا برود و لشکر بیرون برد . و ملك هرگز را منجمی بود هم نجوم دانستی ، و کاهن بود . او را بفرستاد که با بهرام بیرون شو با مرکبش ، و بنگر تا وی چه کند ، و تو آن فال را چکنی . آن مرد با بهرام بیرون رفت و مردی پذیرد بهرام آمد بازاری برهنه ، سبدی بر سر نهاده ، پرسرهاء گوسفندان ، برداشت و نیزه راست کرد يك سر ازان بسبد باز افتاد و دیگر سر بر نیزه بماند بهرام با آن سر بران نیزه برفت ، آن فال گوی باز آمد و هرگز را بگفت . هرگز گفت این چه باشد ؟ گفت این دو سر دو ملك باشند که بهرام یکرا بکشد و یکرا بادست باز دارد و یا از وی بگریزد و بملك خویش رود . و برهنگی آن مرد آنست که بهرام بر تو بیرون آید و در تو عاصی شود .

ملك هرگز تافته شد ، و آن شب نخفت و دیگر روز نامه بهرام کرد ، که مرا باتو حدیثی بود خواستم که بگویمت فراموشم شد ، سپاه هم آنجا دست باز دار و خود تنها باز آی ، تا این سخن ترا گویم ، و سبك باز گرد . نامه بهرام رسید یکم منزل رفته ، هرگز خواست که کس دیگر فرستد و بران سپاه سالار کند ، و بهرام را باز کند بهرام جواب نامه کرد که : بدین کار که ملك مرا فرستاده باز گشتن صواب نبود ، و من نخواهم که روی ملك بینم تا دشمنان ملك هلاك نکنم . هر فرمانی که هست مرا بنامه گوید تا کار بندم و از آن منزل برخاست و برفت با سپاه . ملك از آن کار تافته شد . دیگر روز موبد موبدان بخواند و حدیث آن فال و نامه فرستادن و جواب باز آمدن او را بگفت . و گفت : چگونه کنم که کار از دست رفت ؟ موبد ملك را گفت : بهرام را حریص دیدم ، بر طاعت ملك ، و حرب دشمنان ، و فال راست باشد و دروغ بود . او را باز مخوان که خدای تعالی به نیست تو^۱ او را نصرت دهد بر دشمنان تو . و دل او را بر بهرام خوش کرد .

بهرام برفت ، و از عراق سوی اهواز رفت ، در راه زنی دید پیش وی آمد ، و گفت :
سواری زنبیلی گاه از من بگرفت و گواه بران پیای کرد . بهرام گفت : تا آن سوار را
گردن بزدند ، و خبر آن بهرمز رفت شاد شد بداوری^۱ . آن وقت که شابه شاه به بلخ
آمد هرمز ترسید که سپاه وی زود در آید بمملکت وی . مردی بفرستاد از سپاه خود نام
خراد برزین ، سرهنگی بزرگ بود با مکر و دستان و فریب . هرمز او را پیش شابه شاه
فرستاد با لختی سپاه ، که بروو شابه شاه را بمکر و حیلت همی دار تا لشکر برسند ، و بگوی
اوا ، که ملك عجم با تو صلح خواهد کردن ، و رسول خواهد فرستادن ، و خراج خواهد
پذیرفتن ، تا او را ببلخ همی دارد و نگذارد تا پیشتر آید تا غارتی و فسادی نکند تا
هرمز سپاه راست کرد ، و بهرام چوبین را فرستاد و بهرام ببلخ رفت براه راست^۲ ، ولیکن
از اهواز بطلیسین رفت و از آنجا بتهستان ، بیرون آمده بهرات شد و بجیلان شد^۳ و از
حدود بیرون آمد تا سپاه شابه شاه آگاه نشود ، پس چون ملك ترك خبر بهرام شنید
کس فرستاد بخراد برزین ، که با من مکر کردی و مرا فریب دادی . خراد برزین از
آن لشکر گاه گریخته بود و پیش بهرام آمده و بهرام از يك منزل بلخ ازین روی فرود
آمد ، پس ملك ترك امیر خراسانرا^۴ پیش خواند و گفت برو و خبر بهرام بمن بیاور که با
وی سپاه چند است و کیستند و با چه سلاح اند و مهتر ایشان کیستند . وی برفت باده
سوار ، چون بنزدیکی لشکر بهرام رسید .

بهرام با پنج سوار از لشکر خویش بیرون آمده بود . آن مرد مر بهرام را گفت :
تو کیستی ؟ گفت : من از چاکران ملکم که سپاه فرستاده است و مرا گفته است برو
و جنگ را جای راست کن . آن مرد بهرام را گفت : این سپاه چند باشد ؟ گفت : همانا
ده هزار مرد باشند . گفت : با سیصد هزار مرد جنگ خواهد کردن ؟ بهرام گفت : چنین
میگوید . آن امیر خراسان^۵ باز گشت ، و شابه شاه را آگاه کرد . خراد برزین دیگر

۱ - شاد شد بداوی (م-ن: ب-ح-ن) .

۲ - نه براه راست (ب-ح-ن) .

۳ - و از هرات بختلان شد و از حدود بلخ بیرون آمد (ب-ح-ن) حتی جاز هراة و بادغیس

(طبری ص ۵۸۶) .

۴ - ملك ترك امیر جرس را باده سوار بفرستاد (م-ن: ب-ح-ن) (م-ن) .

۵ - امیر جرس (م-ن: ب-ح-ن) .

روزپیش بهرام در آمد ، و گفت: ای سپهبد با این سپاه مایه که با تست با این ترك جنگ مكن كه صلح به ، ومن درمیان، سخن گویم تاصلح شود . بهرام او را دشنام داد، و گفت: خاموش باش كه زبانت بریده باد از آن ده كه تویی جز ماهی کیران پیرون نیایند ، جنگ چه كار تست برو و ماهی بگیر .

مردی دیبر بود^۱ در لشكر بهرام نام وی بزرگ دیبر و بهرام او را از هر مزخواستہ بود ، بهرام را گفت : بجنگ شتاب مكن با دشمنان ، بهرام گفت خاموش باش كه مادر از تو تهی نشیناد ! ترا دوات و قلم بكار آید ، جنگ چه دانی .

دیگر روز شابه شاه امیری را سوی بهرام فرستاد ، و گفت : اگر بطاعت من آیی ، من ملك عجم بتو دهم و ترا خلیفه خویش كنم بر زمین عجم . بهرام گفت : برو و او را بگوی كه بندگان و خدمتكاران ملك از پیش ملك پیرون نیایند ، الا بفرمان . روز دیگر مردی بهرام فرستاد ، كه : ملك عجم مردی فرستاده بود سوی من ، نام وی خراد برزین ، و يكسال نزد من بود و خواهش میکرد بر آنكه صلح كنیم ، و تو نیز صلح كن ، یاصبر كن ، بر آنكه من رسول فرستم و بنگرم كه رای او چیست . بهرام گفت : او بر تو افسوس میداشت و من همداستان تو نباشم كه روز تو بشب رسد تا سر تو بر نگیرم و بملك عجم نفرستم . شابه شاه را خشم آمد بگفت تا بوق بزدند و سپاه را بر خویشتن عرض كرد . و آن روز تا شب تعبیه میکرد و مقام هر گروهی پدیدار كرد و عزم كرد كه فردا جنگ كند و بهرام نیز آن روز تعبیه كرد ، و میمنه و میسره و قلب و جناح بدید كرد ، چون صبح بدمید و روز بر آمد بهرام را خواب بگرفت ، هم بر پشت اسپ بخفت و بخواب دید كه : با لشكر ترك جنگ كردی و هزیمت بر بهرام بودی ! بهرام بیدار شد ، روز بود ، خاموش می بود و كس را از آن خواب آگاه نكرد تا مردمان را دل نشكند .

چون آفتاب بر آمد سپاه برابر شد ، و بهرام سپاه را فرا جنگ برد ، و خود بتن خویش هر سویی همی رفت و ایشان را بر جنگ حریص میکرد . و گفت : يك امروز

۱ - مردی پیر بود (ب، ح-ن) .

۲ - بی فرمان ملك كاری نكند (م-ن) رسول میرفت (ب، ج-ن) .

کار کنید، نام و ننگ را و مرا خجل نکنید و خون خویش باطل نکنید، که از آنجا تا خانه شما دور است که اگر باز گردید از شما هیچکس نرهد، و از شمشیر دشمن باز بخانه نرسد و بدین گونه سخنان میگفت. و سرهنگی را با پانصد سوار^۱ از پس سپاه بداشت و گفت: اگر کسی باز گردد و بخواهد گریختن، هم بر جای گردنش بزن. و ملك ترك چهل هزار مرد بگزید و بر تلی رفت و بر تخت زرین بنشست، و آن چهل هزار مرد را گرد خویش بداشت، و دویست و شصت هزار مرد بجننگ بهرام فرستاد و سپهسالاران را بگفت تا سپاه را گرد کردند و تعبیه کردند و پیش بهرام راست ایستادند و بجننگ رفتند. و با ملك ترك دویست پیل بودند کارزاری، و سیصد شیر^۲ مردم خوار. شابه شاه گفت: پیلان و شیران را پیش، صف در کشید، هم چنان کردند. چون بهرام پیلان و شیران در پیش صف بدید، بگفت سپاه را، که جمله تیر باران کنید. و گفته بود که دست بر چشم پیلان دارید. ایشان تیر باران کردند و آن پیلان و شیران بر گشتند، از درد آن تیرها، بهرام نفطاً ترا گفت: تا آتش در پیلان و شیران زدند. ایشان روی باز پس نهادند و خود را بلشکر گاه خود در افکندند و خروشان، و مقدار سی هزار مرد را بیای بکشتند. و به پهل و نیروی آتش همی سوختند.

بهرام چون دید که تعبیه ترکان بشکست و لشکر از جای بجنید، خود با سپاه حمله کرد و ترکان روی بهزیمت نهادند، و خویشتن بر شابه شاه افکندند. ملك ترکان چون حال چنان دید اسپ خواست که بر نشیند رکاب دار گفت اسپ برای گریختن خواهی یا اسپ جنگ؟ شابه شاه را خنده آمد و گفت اسپ گریختن، و از تخت خویش بر پای خواست. پس بهرام در رسید و او را با تاج و تخت دید. دانست که او ملك است^۳. تیر بکمان نهاد و بر سینه ملك ترك زد و از پشتش بیرون رفت^۴. و ملك از تخت بیفتاد.

۱ - پانصد مرد (ب، ح-ن).

۲ - صد شیر (م-ن).

۳ - دانست که او خاقان است (م-ن).

۴ - و قتل بهرام شابه بر میة رماء اباه و قیل ان الرمی فی ملك العجم كان لثلاثة نفر منها رمیة ارتشیاطین بین منوشهر و فراسیاب و منهارمیه صوخرای التراك و منهارمیه بهرام هذه (طبری ص ۵۸۶).

سیصد هزار مرد ترك هزیمت شدند^۱. و باز پس گشتند، بهرام از پس ایشان همی رفت و همی کشت و اسیر همی کرد تا شب در آمد. بهرام ب لشکر گاه ترکان در آمد و آنمال و غنیمت ایشان را بگفت تا همه بر گرفتند، و تخت زرین و تاج وی بر گرفت و مقدار آن مال خدای عزّ وجلّ دانست. و آن غنیمت و برده ب لشکر گاه خویش برد، و آنشب آنجا بود.

دیگر ررز بامداد سپاه عرض کرد. هیچکس کم نبود مگر یکی سرهنگ، نامش بهرام سیاوشان. و این بهرام سرهنگی بزرگ بود و داماد بهرام چوبین بود، و خواهر زاده بهرام بزنی داشت و بهرام چوبین او را دوست داشتی چون اورا ندید، تافته شد پنداشت که وی کشته شده است. بگفت که: طلب کنیدش در میان کشتگان چون ساعتی بر آمد. بهرام سیاوشان همی آمد با ترکی اسیر، مردی سرخ ریش، گریه چشم و کوسه. بهرام چون اورا بدید شاد شد، و گفت: این اسیر کیست که آوردی؟ گفت: این را بخواستم کشتن، گفت مرا سوی ملک خویش بر که من علمی دانم که ملک شما را بکار آید. بهرام اورا گفت: چه علم دانی که ترا از کشتن برهاند؟ گفت: من جادوام^۲ و در همه تر کستان از من جادو تر نیست و چون با ملکی باشم که او را با دشمن جنگ باشد من آن دشمن را بخواب چنان نمایم که وی بهزیمت شدی، و بخواب اورا بترسانم، و علامت این آنست که ترا دوش صبحگاه نمودم بخواب، چنانکه لشکر تو بهزیمت شدی. بهرام با خویشتن گفت خداوند خرد، خود سخن وی نپذیرد و بگفتار وی نگرود. پس گفت: این نه علمیست و ترا کشتن واجبست آنکه مرا بخواب نمودی، مرا چه زیان داشت و لشکر ترك را چه سود داشت. بگفت تا گردنش بزدند، پس بهرام یکماه در بلخ بود و آن غنیمتها، ترکان که یافته بود آنچه^۳ که بملک هرمنخواست فرستادن، بفرستاد و آنچه بر سپاه خویشتن قسمت خواست کردن، جدا بفرهاد، یا ببخشید برایشان.

۱ - تمام سپاه هزیمت شدند (م-ن، ب، ح-ن) و اشباح عسکره و اقام بموضع فوافاه بر موفه بن شابه و کان یعدل بایه فجار به فهرمه و حصره فی بعض الحصون ثم الح علیه حتی استسلم له فوجهه الی هرمناسیراً (طبری ص ۵۸۳).

۲ - جادویم (م-ن، ب، ح-ن).

۳ - آن حصه (ب، ح-ن).

پس بهرام را خبر آمد که ملک ترک را در ترکستان پسریست و سپاه گرد می کند. و آن سپاه که از بهرام گریخته بودند برفتند و همه روی گرد آمدند بجستن خون ملک. و با پانصد هزار مرد همه سوی بهرام بجنک خواهند آمدن.

فصل در ذکر خبر صلح بهرام چو بین و هرمز

با پسر شابه شاه

پس بهرام بر جای بنشست تا پسر ملک ترک فراز آمد با پانصد هزار مرد. چون لشکر بدر بلخ فرود آمد، بهرام نیز لشکر خود بیرون برد، و خود بر تلی رفت و بلشکر گاه ترکان نگاه کرد. چون فرود آمد سپاه خویش را گفت: این لشکر ترکان را عدد بسیارست. ولیکن دلشان نیست^۱ و از ایشان هیچ کار نیاید. چون دیگر روز بود از دو جانب تعبیه کردند و بهرام حمله کرد با همه سپاه و سپاه ترک را هزیمت کرد و روی برگردانید شان. پس ملک ترک با هفت هزار خاصگان خود ایستاد و جنگ کرد آنروز تا شب. چون شب آمد در نزدیک وی حصارى بود و خود با سپاه در آن حصار رفت، و بهرام بر در حصار بنشست. دیگر روز کس ببهرام فرستاد و زینهار خواست. بهرام بران زینهار خواست، بهرام بر آن زینهار دادش که: او را با دیگر اسیران سوی هرمز فرستد. پس ملک ترک گفت: رواست که ملک هرمز پسر عمه^۲ منست، و من پسر خاله ویم اکنون من حق^۳ وی نشناختم او حق^۴ من بشناسد.

پس صاحب برید لشکر هرمز برفت، و هرمز را خبر بگفت: و نامه بهرام ببرد، و پس هرمز شاد شد و خدای را شکر کرد و مردی ببهرام فرستاد و گفت: چنان کن که رای تست. چون بهرام پیغام هرمز بشنید. دیگر روز پسر ملک ترک را با شش هزار مرد اسیر از بزرگان ترکان پیش هرمز فرستاد بدست سرهنگی، نام او مردانشاه، با دو هزار و پانصد مرد^۵، و هر چه یافته بود از غنیمت و از زروسیم و گوهرها و تخت زرین و تاج

۱ - اما دل ندارند (م-ن، ب، ح-ن).

۲ - بادوا زده هزار و پانصد سوار (ب، ح-ن).

و متاعها، دیگر و سلاحها و فرشها، همه بفرستاد، و گروهی گویند دویست و پنجاه و شش
اشتروار از زر و گوهر^۱.

چون پسر ملك ترك بمداین رسید. هرمز برنشست و پیش وی بیرون آمد از
حرمت قرابت که پسر خالش بود، چون برابر وی، آمد مردانشاه با سپاه فرود آمد و
پیش او زمین بوسه داد. و پسر ملك ترك را نیز فرود آورد و او را پرسید. پس هرمز
برنشست، پس ملك ترك خواست که بنشیند، مردانشاه یله نکردش، و دستش بگرفت و پیش
ملك هرمز رفت تا در ایوان^۲، پس هرمز هر که با وی بود بسرایههه نیکو فرود آورد^۳
و اجرای بر ایشان براند، و چهل روز بداشت شان تا ماندگی سفر از ایشان بشد و
بسیار لطف و نیکویی کرد، و با وی عهد و میثاق بست و باز صلح کرد. و ملکی
بترکستان بدو باز داد و او را خلعتها و صله بسیار بخشید، و بدست مردان شاه سوی
بهرام فرستاده، و بهرام نامه کرد که بنیکویی او را بترکستان فرست و تو باش تا من
بگویم که چه کن.

فصل در ذکر خبر عاصی شدن بهرام بملك

هرمز بن انوشیروان

چون هرمز خاقان ترك را بمردانشاه سپرد و بنزدیک بهرام فرستاد. مردانشاه خبر
برداشت که این غنیمتها که با ماست کسی از من نسته است. ملك کسی را فرماید تا
این از من بستاند.

هرمز دیگر روز بتخت ملك نشست، و تاج بر سر نهاد، و وزیران و سرهنگان را

۱ - و گویند دویست و پنجاه اسیر بودند و دویست و پنجاه شتر بر از زر و جواهر (م-ن) و
گویند که دویست و پنجاه سرهنگ اسیر بود و دویست و شصت شتر زر و گوهر بفرستاد (ب، ح-ن)
يقال انه حمل الى هرمز من الاموال والجوهر والانية والسلاح وسائر الامتعة مما غنمه و قراماتی
الف وخمسين الف بعير (طبری ص ۵۸۶).

۲ - تا در ایوان هرمز رفت (م-ن).

۳ - بعد از آن پسر خاقانرا با آنها که با او بودند همه را فرود آوردند بمنزلهای
نیکو (ب، ح-ن).

کرد کرد، و موبد موبدان را بخواند، و او را وزیری بود مهتر وزیران، نام او یزدانبخش، او را نیز بخواند و آن هدیه‌ها یکان یکان عرضه کردند. هرمنز شاد شد و بچشم بسیار آمدش، مردمان را گفت: در امانت و کار بهرام چه بینید؟ همه او را بستودند. این یزدانبخش وزیر بملك گفت: این نه بسیارست این يك نواله است از آنکه بهرام بر گرفته است. و آن سوری بود که بهرام یافته است، بنگر که آن سور چون بوده است که يك نواله وی چنین بوده است؟ هرمنز را این سخن در دل افتاد و بر بهرام خشم گرفت. و او را بدست مردانشاه، غلی فرستاد و دوك دانی بر دوك و پنبه! و نامه نوشت که: خیانت کردی و سوی من از خواستها آن فرستادی که از تو پیشی آمد، و نعمت مرا ناسپاسی کردی! این غل بر گردن نه عقوبت خیانت را! و این دوك بریس چنانکه زنان! که ناسپاسی نعمت کار زنان بود! و تو از آن بتری!

چون رسول نرد بهرام رسید و نامه برخواند. روز دیگر بنشست و غل بر گردن نهاد، و دوك پیش خود بنهاد و همه سپاه را بار داد. چون در آمدند گفتند: این چیست؟! گفت: دوك و پنبه، پاداش آنکه من کردم بجای هرمنز، و مرا خلعت فرستاده است! خواستم تا شما به بینید. و مرا پیغام چنین و چنین فرستاده است. آن سپاه را بر هرمنز دلها تباه شد. گفتند: اگر پاداش تو چنین است، ما را نیز همین دهد^۱ و اگر کردار تو نشناخت. و ما از وی و شاهی وی بیزاریم و هم از وزیر او، و اگر با ما چنین کند بزار شویم. بهرام گفت: چنین مگوئید که او را درین گناه نیست، این آن وزیر کرده است که نام وی یزدانبخش است و مرا حسد کرده است. شمارا ازین زیان ندارد. همه گفتند: ما از هرمنز بیزاریم و هم از وزیر، و اگر با ما مساعد نباشی از تو نیز بزار شویم بهرام با ایشان مساعد شد و همه بجملگی با هرمنز مخالف شدند^۲.

چون آن کارها بهرمنز رسید همه را بشکست، و باز بهرام فرستاد، بهرام سپاه را

۱ - اگر پاداش تو چنین است از آن ما چه خواهد بود (م-ن).

۲ - بهرام بفرمود تا دوازده هزار کار ساختند و سرهای آنها را کج کرده بخدمت هرمنز فرستاد تا بدانند که آن دوازده هزار مرد بر کشتند و او را مخالف شدند (ب، ح-ن) (م-ن).

گفت که شما را میگوید، همه سرها بزم چنانکه این کاردها را بشکستم. ایشان همه خشمگین شدند و خشم بر هرمنز بیشتر شد و سخت تر.

پس روزی بهرام بشکار بیرون آمد و خراد برزین و بزرگ دیبر و جماعتی از یاران با وی بودند. بهرام از پس گور خری بتاخت آن گور خر بمرغزاری درآمد. بزرگ دیبر و یاران از پس او رفتند. چون مرغزار سپری شد، یکی وادی پیش آمد، دران بوستانها و آبهاروان و کوشکها، از دور یکی کوشکی پدید آمد بزرگ. بهرام بتاخت و بدر آن کوشک رفت با یاران، و فرود آمدند. و بهرام اندر رفت. و ایشان را گفت: شما یکزمان بر درباشید تا من در روم. و اسپ خویش ایشان را داد. و ایشان بر در آن کوشک بنشستند. و بهرام در کوشک رفت و زمانی بود غلامی از آن کوشک بیرون آمد و اسپان ایشان بر گرفت و علف داد و باز بیرون آمد و طعام آوردشان، چون طعام خوردند شراب آورد و زمانی دیر برآمد، و بهرام بیرون نیامد. مردانشاه بکوشک در رفت بهرام را دید با کنیزک نشسته، که از آن نیکو تر نبود، نه از آزاد و نه از بنده. و بهرام باوی حدیث همی کرد، بهرام او را گفت: بنشین تا من بیایم. مردانشاه بنشست و زمانی بپود. بهرام بیرون آمد و آن کنیزک تا بدر کوشک بیرون آمد تا همه یاران او را بدیدند، و بهرام بر نشست و آن کنیزک بدر کوشک اندر آمد.

پس دیگر روز خراد بر زمین و بزرگ دیبر از نزد بهرام بگریختند، و سوی هرمنز آمدند. و قصه آن کنیزک او را گفتند، هرمنز موبد موبدان را بخواند و گفت: آن چیست؟ گفت: آن کنیزک از پریانست و بر بهرام عاشق است و هر کجا بهرام با سپاه ایستد پیش صف دشمن، آن کنیزک با یاران خود ایستد و دشمن بهرام را هزیمت کند، و هرمنز را پسری بود پرویز نام و او را ولیعهد کرده بود، و ملک پس از خویش بدو داده بود. بهرام و آن همه سپاه که با وی بودند از هرمنز بیزار شدند و او را در بلخ خلع کردند. و بهرام سپاه بر گرفت و از بلخ بری آمد، و هرمنز تدبیر کرد که پرویز را با سپاه بسیار بجنگ بهرام فرستد. بهرام خواست که میان پرویز و هرمنز بدگوید، گفت: سپاه را تا دعوی کردند، و خبر افکندند که ما را ملک، پرویز است، و از هرمنز بیزاریم، و مردی را بگفت از سرهنگان بزرگ که سپاه او را شناختند و غریب، تا سوی بهرام

آمد که من رسول پرویزم، ترا چنین میفرماید که: مرا بیعت کن با همه سپاه که با تواند، و هرمنز پدرم را خلع کن، و پرویز خود از این آگاه نبود. هر روز بوقت بار دادن بر در بهرام خاص و عام بانگ کردند که کجاست رسول کسری پرویز، اسپوی را بیارید و بگفت تا درری صد هزار درم بزدند و پیکر پرویز بران نقش کردند. و بوقت ملوک عجم رسم چنان بودی که بر يك روی درم ملك را نقش کردند، چنانکه اکنون نام ملك نقش کنند هم. و دیگر روی نام خدای تعالی می نویسند، و یکسوی نام بیغمبر، و دیگر سوی نام خلفا، و بوقت ملوک عجم هر دوروی درم ملك را نگاشته بودند، از یکسوی ملك بر تخت نشسته و تاج بر سر نهاده، و از یکسوی ملك بر تخت نشسته و نیزه بردست^۱، صد هزار درم بزدند نقش پرویز، و بازرگانان را گفت تا بمدا این بردند بشهر هرمنز، چون مردمان دیدند بنقش پرویز و نام پرویز خبر بهرمنز بردند، بازرگانان را بخواند و گفت: این درم از کجا آوردید؟ گفتند: این درم بهرام همی زند درری، و همی گوید که این مرا پرویز فرموده است.

هرمنز گفت: شما را گناهی نیست بروید، پس پرویز را بخواند، و گفت: درزند گانی من، ملك طمع میکنی، و به بهرام کس فرستی تا درم بنقش تو میزند، و ترا دعوی همی کند بملکی؟ پرویز زمین را بوسه داد و گفت: ای ملك مکر و دستان بهرام است، و بهرام مردی مکار و پر فریب است، همی خواهد که مرا بر دل ملك سرد کند، و با من دشمنی کند. هرمنز گفت: شاید بودن، و پرویز را استوار نداشت. و پرویز از پدرش بترسید و بشب بگریخت و برفت و سوی آذربایجان شد. خبر بهرمنز دادند که پرویز بگریخت پس آن تهمت پرویز راست شد. پرویز را دوخال^۲ بود هرمنز ایشان را بگرفت و بزنندان کرد، گفت: شما کردید تا پرویز بر من تباه شد^۳. اکنون مرا بگوئید که وی کجاست؟ گفتند: ما ندانیم. و پرویز با آذربایجان رسیده بود، و با آذر گشنسپ اندر شده بود، و عبادت همی کرد و هیچکس پرویز را نشناخت که پسر هرمنز است.

۱ - بر يك روی درم نام ملك بودی و تاج بر نهاده بر تخت نشسته و دیگر سوار شده و نیزه بدست گرفته (ب، ح-ن).

۲ - دوخالو بود (م-ب-ح-ن).

۳ - بر من عاصی شد (ب، ح-ن).

بهرام چون بشنید که پرویز بگریخت، دانست که حیل وی کار کرد، و بهرام از پرویز همی ترسید. چون دانست که پرویز بگریخت ایمن شد^۱، و سپاه را کرد کرد و گفت: هرگز چون دانست که ما مخالف وی شدیم، و پرویز را بشاهی پذیرفتیم، او را بکشت. این سپاه بر هرگز تباہ شدند و گفتند: چه بینی که ما برویم و با هرگز جنگ کنیم و او را بکشیم، و پسریست خرد، شهریاری نام، او را بملک اندر بنشانیم؟ همه سپاه بهرام را گفتند: صواب اینست که تو گفتی، بهرام سپاه از وی بر گرفت و روی بمداین نهاد. چون هرگز بشنید تافته شد و دانست که خطا کرد و در کار بهرام، و شتاب زدگی کرد، سپاه و رعیت و موبد و موبدان را کرد کرد و گفت: بهرام آمد با سپاه بمخالفت ما چه گوئید و چه بینید درین؟ همه خاموش شدند. موبد موبدان گفت: ملک اندرین چه بیند؟ گفت: من دانم که در کار بهرام شتاب کردم و خطا کردم و پاداش وی نه آن بود که من کردم، گوش بسخن یزدان بخش کردم، که وی آن روز که آن غنیمت ها عرضه کردند. دل من بر وی تباہ کرد، اکنون چنین بینم که یزدان بخش را بنزد بهرام فرستم و گویم که این بود که دل تو بر من تباہ کرد، و اینک سوی تو فرستادم خواهی بکش و خواهی عفو کن، و بهرام مردی کریمست چون یزدان بخش را بیند که ازو عذر خواهد، او را عفو کند و عذرش بپذیرد، و چون پیام من بدو رسد بطاعت باز آید، موبد موبدان گفت: نیکو تدبیر است همه بیسندیدند. و هرگز یزدان بخش کس فرستاد و بخواندش هم بدان مجلس، و این سخن بر وی عرضه کرد. وی گفت: زندگانی ملک دراز باد جان من فدای ملکست من بروم و سپاس دارم. اگر بهرام از من خشنود شود خود کارم نیکو شود، و اگر بکشد کار ملک نیکو شود، جان و خون من فدای ملک باد. هرگز از وی شکر کرد، و او را بستود و بفرمودش که بساز تا بروی بی آنکه کسی با وی بود جز نامه ملک. یزدان بخش بیرون آمد و ساز سفر راست کرد و پسر عمی بود او را، در زندان هرگز بسبب گناهی. چون این خبر بشنید که یزدان بخش همی رود، رقعہ بنوشت بدو. از زندان، که تو میروی و دل من با تو

۱ - بهرام از پرویز می ترسید که با او حرب کند و دانست که سپاه هوای وی کند بهرام سپاه را گفته بود که هرگز ولایت به پرویز داده چون خبر گریختن او آمد ایمن شد (م-ن) -

بماند و تو را هیچ خویش از من نزدیکتر نیست، مرا از ملك بخواه تا من با تو بدین سفر روم و بمرگ و زندگانی با تو باشم. یزدانبخش بملك هرگز نامه نوشت و او را خواست هرگز آن مرد را بدو بخشید.

پس آن مرد با وی برفت و چون بهمدان رسیدند و فرود آمدند، خبر او بههرام رسید. و بهرام بر در ری لشکر گاه زده بود شاد شد و نیت آن کرد که عذر وی بپذیرد و او را خواسته دهد و با هرگز صلح کند. پس این یزدانبخش بسرای فرود آمد. خداوند سرای را گفت: درین شهر شما هیچ کاهن هست یا هیچ پری گرفته؟ او را بخوانید گفت: زنی هست او را بیاوردند. یزدانبخش با وی تنها بنشست، او را پرسید که کار ما در آخر این سفر چه باشد و آن ملك که نزد او همی رویم با ما چه معامله کند؟ زن گفت: از آن ملك چه ترسی و تو هلاك خویشتن^۱ با خود داری! آن زن در این حدیث بود که پسر عم^۲ در سرای باز کرد و درآمد. آن زن نرم نرم گفت هلاك تو در دست این باشد چنانکه وی نشیند. یزدانبخش را مولود گرفته بودند منجمان، و حکم کرده که هلاك تو بسخنی بود که از زبان تو بر آید در مجلس ملك. و کشتن تو بر دست پسر عم^۳ تو تو بود، چون زن این سخن بگفت او را از منجمان یاد آمد. آن زن را گفت: راست میگوئی. و زن برخاست و بیرون شد و پسر عمش بنشست، یزدانبخش گفت: مرا با ملك هرگز سخنی افتاده است که بجزمین و وی کسی نباید که داند، و مرا نزد وی نامه باید نوشتن در آن. و هیچکس ثقه ندارم که آن نامه ببرد جز تو، و تو بدان آمدی بامن که بتن خویش معاونت کنی چون مرا حاجتی افتد، باید که این نامه تو ببری و بدست خویش ملك را دهی و جواب باز آوری و بمن دهی. چنانکه بهرام نداند، اگر تو بیائی و من زنده باشم حق^۴ تو بگزارم، پسر عم^۵ گفت فرمانبردارم.

دیگر روز رفتن را بساخت. و یزدانبخش سوی ملك هرگز نامه کرد که: این مرد که از ملك بخواستمش اینك باز فرستادم، بیامد که ملك، هم، در زمان او را بکشد که وی کشتن را شاید. و نامه مهر کرد و پسر عم^۶ را داد. و پسر عم^۷ نامه بگرفت و از پیش وی بیرون آمد، و با خود اندیشه کرد و گفت پیش هرگز چگونه روم و سالها در

زندان وی گرفتار بودم ، و سوی وی چگونه نامه برم و چه دانم که حال و کاروی چگونه بود^۱ . نامه را باز کرد و بخواند و خشم آمدش . باز گشت و بخانه آمد و شمشیر بر کشید و پیش یزدان بخش آمد ، یزدان بخش چون او را بدید گفت: ای پسر عم شتاب مکن بر من ، تا من بر تو سخن گویم ، بسخن او ننگریست و شمشیر بزد و او را بکشت ، و بسوی بهرام شد بری . و سر یزدان بخش پیش وی برد و گفت: این سر یزدان بخش است، آن فاسق که دل هرمنز بر تو تباه کرد ، و اکنون آمد و خواست که مرا هلاک کند . و من از مداین همراه شدم ، وقت جستم و تاریک یافتم^۲ و او را بکشتم از تعصب ، و سرش بنزدیک تو آوردم . بهرام را سخت اندوه آمد ، و تدبیر صلح باز افکند . و گفت : ای حرامزاده فاسق تو که بودی که وزیری با آن فضل و بلاغت بکشتی که همی از ملکی بچا کری آید بصلح ، و همی آمد که عذر خواهد . هم در ساعت بگفت تا او را بکشتند .

پس چون خبر یزدان بخش بمداین رسید همه وزیران و دیران و سرهنگان و موبدان غمناک شدند از آنکه وی بر همه کسان مهتر بود . و از همه کسان دانا تر و بزرگوار تر بود ، و همه هرمنز را ملامت کردند و گفتند : بیک سخن که وی گفت از نصیحت . چه بایست او را به نزدیک دشمن فرستادن . تا در راه او را تباه کردند و بر دست سگی کشته شد .

پس همه مهتران تدبیر کردند ، و با یکدیگر گفتند تا کی بود ، بلای این ترک^۳ بر ما ، و خون ریختن او ، و همه را دلها بر وی تباه شده بود . و بندوی و بسطام خالان پرویز که در زندان باز داشته بودند این خبر بشنیدند . بندوی سوی مهتران لشکر کس فرستادند تا کی بلای وی کشید ، و از ملک باز کنید ، و پسرش پرویز را از آذربایجان

۱ - به بینم تا عثم در مکتوب چه انشاء نموده است (ب، ح-ن) .

۲ - و فرصت یافتم (م-ن، ب، ح-ن) .

۳ - بلای این ترک بچه خونخوار (م-ن، ب، ح-ن) لما قتل آذینجشنس (در متن باری یزدان بخش) الوجه لمحاربة بهرام جوبین انقض الجمع الذي كان معه حتى وافوا المدائن و اتبعهم جوبین فاضطرب امر بهرام و كتب اخت آذینجشنس الى ابريز و كانت تربه تغبره بضعف هرمنز للمحارث في آذینجشنس وان العظماء قد اجمعهوا على خلعه و اعلمته ان جوبین ان سبقه الى المدائن قبل سوافاته احتوى عليها فلما ورد الكتاب على ابريز جمع من اسكنه من ارمينية و آذربيجان و صار بهم الى المدائن (طبری ص ۵۸۸) .

بیارید، و بشاهی بنشانید. و ما هر دو شما را فرمانبردارانیم و پذیرفتاریم از پرویز بهمه نیکوئی و داد، پس مردمان را ازین سخن خوش آمد و اجابت کردند. روزی را میعاد بنهادند که گرد آیند، پس چون روز میعاد بود همه سپاه گرد آمدند و در زندان بشکستند و بندوی و بسطام را بیرون آوردند از زندان، و از آنجا برفتند، و سوی هرمنز شدند و تاج از سر وی برگرفتند و او را از تخت نگونسار کردند، و هر دو چشمش کور کردند، و دیگر روز تاج بدست بندوی سوی پرویز فرستادند به آذربایجان به آشکده بزرگ، و او را باز خواندند بملك. و پرویز در آتش خانها عبادت همی کردند. بندوی تاج بر سر پرویز نهاد و مردمان آگاه شدند و شکر کردند خدای را، و خلق پرویز را سلام کردند و زمین را بوسه دادند، و یکروز بندوی پرویز را برگرفت و بمداین برد و بر تخت شاهی بنشانید.

فصل در ذکر خبر پادشاهی پرویز و جنگ او

با بهرام چوپین

پس چون پرویز بملك بنشست و تاج بر سر نهاد و خلق بر وی ثنا کردند، و همه را بحرمت جواب داد و نیکوئی کرد، و خطبه کرد و بداد و عدل امیدوار گردانید، و خلق پیرا کنندند و پرویز از تخت فرود آمد و نزد پدر رفت پیاده، و هرمنز را زمین بوسه داد و بسیار جزع کرد و بگریست بدانکه بوی رسید، و سوگند خورد که از آن حدیثها که بر تو داشتند و از آن درمها که بهرام زده بود آگاه نبودم و ندانستم و نفرمودم، و آن بهرام کرد و خواست که مرا از تو ببرد، ازین کار که این مردمان کردند، من نپسندیدم و نخواستم. ولیکن اگر ملك پذیرفتی، مردمان ملکی ازین خاندان بیرون بردندی و از فرزندان تو بشدی.

پس هرمنز عذر وی پذیرفت، و گفت: دانستم که تو از آن کار که بهرام کرد خبر نداشتی، این بدی که مردمان با من کردند نپسندیدی. و نیک کردی که ملك پذیرفتی و من با تو تدبیری کنم در ملك، ولیکن حاجت من بتو آنست که ازین مردمان که مرا از تخت نگونسار کردند، و حق من نشناختند، و چشم من کور کردند،

داد من از تن و جان ایشان بستانی . پرویز گفت : فرمانبردارم و لیکن بر ایشان شتاب نتوانم کردن که : مردمان از من بنفور شوند و دشمنی کنند . چون بهرام بنزدیک من است و طمع بملك کرده است پس باشم ، تا يك ره کار من با وی نیکو شود ، و من از وی ایمن شوم و وی ملك بر من راست بایستد ، پس داد تو بستانم . هرمنز را دل خوش شد و او را شکر کرد . و خبر بهرام رفت که مردمان هرمنز را چشم کور کردند و ملك به پرویز دادند .

بهرام دل بر آن نهاده بود که با هرمنز صلح کند و بطاعت وی باز آید ، از بهر این کار دل از صلح برگرفت و با پرویز دل بد کرد و تهمت کرد پرویز را بدین بدی که با هرمنز کردند ، و نیت کرد که با پرویز جنگ کند و ملك از وی بستاند و بهرمنز دهد . و خود پیش هرمنز بایستد و سپاه را گرد کرد و خبر هرمنز بگفت ایشان را ، که بر وی چه رسید . مردمان را دل بسوخت و بگریستند ، و بهرام نیز بگریست ، و گفت : ای مردمان اگر هرمنز با ما بد کرد ، بدل نیکوئی کرده بود . مارا از درخویش با چندان سپاه و خواسته کسی کرد . و آن بد نه از هرمنز بود ، که از یزدان بخش بود ، پس بآخر وی را سوی ما فرستاد بعذر . و حق وی بر ماست که برویم و با پرویز جنگ کنیم و ملك از وی بستانیم و باز بهرمنز دهیم . مردمان گفتند فرمان تراست و صواب آنست که تو دیدی و همه با وی بیعت کردند . و ساخت و سپاه از درری بر گرفت و روی بمداین نهاد .

پس خبر پیرویز رسید که بهرام آمد . و کین هرمنز طلب همی کند ، و ملك بهرمنز باز خواهد [دادن] . پرویز سپاه گرد کرد و پیش بهرام رفت . و بهرام بعقبه حلوان فرود آمد . و هر دو سپاه بدشت حلوان گرد آمدند . دیگر روز پرویز تنها از پس سپاه جدا شد . و سوی لشکر گاه بهرام آمد با بندوی و بسطام ، و برابر لشکر گاه بایستاد و گفت : بهرام را بگوئید تا تنها بیرون آید با سلاح تمام ، و بهرام سیاوشان و مردان شاه با وی بودند . و هر دو برابر یکدیگر ایستادند^۱ . پرویز گفت با بهرام ، ای سپهبد خراسان

۱ - فلما عرف بهرام مكانه ركب برذوناله ابلق كان معجبا به واقبل حاسدا و معه ايزو جشنس و ثلاثة نفر من قرابة ملك الترك كانوا جعلوا لبهرام على انفسهم ان ياتوه بپرويز اسيرا و اعطاهم

و سالار لشکر ملکان ، من دامن که ترا با من چه دوستیست و دامن که ترا درین خاندان چه رنج است^۱ و هرمنز حق^۲ تو نشناخت تا خدای او را چنان کرد و پاداش داد ، و ملک از وی بگردانید و اگر تو بطاعت من باز آئی ترا بمرتبه برادران رسانم و حق^۳ تو بشناسم . بهرام گفت : تو کیستی مرا بمرتبه برادران رسانی ؟ گفت : من کسری پرویزم . گفت : دروغ میگوئی که اگر تو پسر هرمنز بودی بر پدر آن ناندیشیدی ، و مردمان را بر گماشتی تا او را کور کردند ، و از تخت نگوینسار کردند و ملک ، خود بگرفتی . هرگز پسر با پدر این معاملت نکند که تو کردی . پرویز را خشم آمد ، گفت : مردمان دانند که من این نکردم ، و اگر خواهی که بهانه جوئی تو بهتر دانی بنگرم تا چه خواهی کردن . گفت : داد هرمنز از تو بستانم و از بندوی و بسطام و از آن کسان که بر هرمنز ستم کردند . و ملک بهرمنز باز دهم که حق^۴ ویست و خود پیش وی بایستم . پرویز گفت : ای فاسق ترا با این ملک داد[ن] و ستدن چه کار است و تو از اهل ملک نیستی ،^۵ و اینهمه شفقت بر هرمنز تا اکنون کجا بودی که با وی عاصی شدی و دست از طاعت وی داشتی ؟ بهرام گفت : از تو بود که مرا ورا عاصی شدم ، که مرا حسد کردی و او را از من بدگفتی و نگذاشتی تا حق^۶ من بشناسد . من از کنون حق^۷ وی بشناسم و ستم تو از وی بردارم و ملک از تو بستانم و بدو باز دهم . پرویز گفت : لا و لا کرامة ، یا فاسق و هم بر نیوجه باز گشتند^۸ .

بهرام علی ذلك اموالا عظيمة ولما رأى بهرام بزة كسرى وزينته والتاج يسايره معه درفش كايان علمهم الاعظم منشورا وابصر بندويه وبسطام وسائر المظماء وحسن تسليحهم و فراهة دوابهم اكتاب لذلك وقال لمن معه الاترون ابن الفاعلة قد الحم واشحم وتحول من الحداثة الى الحنكة واستوت لحيته و كمل شبابه وعظم بدنه فبيناهو يتكلم بهذا وقد وقف على شاطئ النهر وان اذ قال كسرى لبعض من كان واقفاى هو لاء بهرام فقال اخ لبهرام يسمى كسرى لم يزل مطيعا لا برويز مؤثر اله عمر ك الله صاحب البرذون الا بلى (طبرى ص ۵۸۹) .

۱ - بر این خاندان چه حق^۱ است و چه زحمت کشیدن (م-ن) .

۲ - تو از اهل ویت ملک نیستی (ب، ح-ن) .

۳ - و هم بر این سخن باز گشته (ب، ح-ن) .

[فقال له كسرى] يا بهرام ... وقد رأينا ان نختار لك يوماً صالحاً لنوليك فيه اصمهبذة بلاد الفرس جميعاً فقال له بهرام لكنى اختار لك يوماً اصلبك فيه فامتلاء كسرى حزناً ، فقال بهرام لا برويز يا

چون روز دیگر هر دو سپاه برابر بیکجای آمدند ، بهرام از سپاه خویش بیرون آمد و بنزدیک سپاه پرویز آمد و گفت : شرم ندارید ای سرهنگان عجم و بیم از خدای ندارید که ملک خویش هرگز را با آن سیرت نیکو ، و با آن همه داد ، او را از ملک باز کردید و خویشتن را رسوا کردید . اکنون من از خدای نصرت خواهم . پس همه لشکر گفتند : راست میگوید بهرام . که این کار که ما کردیم ، هرگز کسی نکرد . پس لشکر پرویز روی گردانیدند ، و بخشم رفتند پرویز متحیر بماند با ده تن و دوخال خویش ، خراد برزین و بزرگ دبیر . او را گفتند : ای ملک چه ماندی بی این همه سپاه جنگ نتوانی کردن ، و می بینی که همه سپاه از تو برفتند ، باز کرد ؟ پرویز باز گشت و روی بمداین نهاد . بهرام از پی او در تاخت تنها . چون نزدیک رسید ، پرویز روی باز پس کرد بهرام را دید تنها ، که از پس او همی آمد . پرویز تیر در کمان نهاد و بهرام با سلاح تمام بود . گفت اگر این تیر بر بهرام زنم هیچ کار نکند ، بنگریست ، سینه اسپش برهنه بود و بر گستوان داشت ، کمان بکشید ، و تیری بر سینه اسپش زد ، اسپ بکون باز نشست . بهرام از اسپ جدا شد . و با وی جنیبت نبود ، بایستاد تا اسپ جنیبت فراز رسید . پرویز از بهرام میانه کرد . بهرام نعره زد^۱ که ای حرام زاده بنما بم تو را تاجه بینی .

پرویز بمداین آمد و پدر را گفت : همه سپاه سوی بهرام شد ، و من تنها بماندم با ده تن ، چاره نیافتم از باز گشتن . و نگفت که بهرام ترا بمملکت خواهد نشاند . پس گفت : ای پدر اکنون کجاروم تا مرا نصرت بود . سوی نعمان^۲ روم یا نه ؟ پدرش گفت : سپاه عرب درویش است و نعمان را خواسته نیست که بتو دهد و بیاران تو ، و ایشان

ابن الزانية المری فی خیام الاكراد هذا و مثله و جری ذکر ایرش جد بهرام فقره ابرويز بطاعة ایرش كانت لمنوشهر جده و تفرقا و كل واحد منها على غاية الوحشة لصاحبه ، و كانت لبهرام اخت يقال لها كردية من اثم النساء و المكنه و كان تزوجها فعاتبت بهرام على سوء ملافة كانت لكسرى و ارادته على الدخول في طاعته (طبری ص ۵۸۹) .

۱ - بهرام بانگ میکرد (ب، ح-ن) .

۲ - سوی نعمان عرب روم (ب، ح-ن) .

دزدانند و از ملک اندیشه نکنند سوی قیصر و ملک روم، که با وی هم‌سپاه هست و هم خواسته و هم سلاح، و او ترا یاری کند و ملک بتو باز دهد و مرا با وی دوستیست که من ملک شام بوی باز دادم و با وی صلح کردم حق^۱ تو بشناسد. پرویز پدر را بدرود کرد و بیرون آمد و خالان را گفت: روی سوی قیصر نهیم که پدرم چنین گفت، و برفت و خالان را ببرد و آن ده تن با وی برفتند^۲. چون لختی از مداین برفتند خالانش بایستادند، و گفتند این نه تدبیر است که ما کردیم، اکنون بهرام بمداین درآید و هرمز را پیادشاهی بنشانند، و خود کار بگیرد و از پس ما کس فرستد و ما را بگیرد، و اگر نیابد، هرمز بقیصر کس فرستد^۳. صواب آنست که ما هرمز را از پشت زمین کم کنیم^۴.

ایشان پرویز را گفتند: مو برو که ما بشهر باز خواهیم رفتن، تا کاری بسازیم، و آنچه باید کردن، آنرا بکنیم و عیالان را بدرود کنیم، و از پس شما بیائیم. و نگفتند که ما چه خواهیم کرد. پرویز پنداشت که ایشان از وی باز همی ایستند و سوی بهرام خواهند رفتن. اسپ براند و برفت با آن ده تن، و از خالان آزرده بود و ایشان هر دو باز گشتند و بشهر آمدند، و بکوشک رفتند. زنان و کنیزکان را دیدند بگریستن مشغول شده از بهر رفتن پرویز، و هر کسی بشغلی دیگر. ایشان گفتند ما را با شاه حدیث است تنها، و پیامی از پرویز آورده ایم، در رفتند، و کس در سرای از زاری و مصیبت پرویز، با ایشان نپرداخت، و هرمز را دستها بستند و عمامه در گردنش افکندند و خفه کردند، و بیرون آمدند و از پی پرویز برفتند و او را دریافتند، پرویز بآمدن ایشان شاد شد و ایشان او را گفتند ما از خانه نفقات بر گرفتیم، و عیالان را بدرود کردیم.

۱ - فرای له المصیر الی ملک الروم فاحرز نساءه و شخص فی عدة یسیرة فیهم بندویة و بسطام کردی اخو بهرام (طبری ص ۵۸۹).

۲ - که پرویز را بفرست ما را بنده کرده بفرستند (ب، ح-ن).

۳ - هرمز را از میان برداریم (م-ن).

پس بشتاب گرفتند تا بسه روز از عراق بیرون شدند^۱، و روز و شب می تاختند تا بحد^۲ شام رسیدند پاره ای ایمن شدند. پرویز از دور صومعه [ای] را دید آنجا شد و با یاران فرود آمد، راهب ایشان را نشناخت، لختی نان خشك آورد ایشان آن نان باب تر کردند، و خوردند. پرویز را خواب گرفت که سه روز بود تا خواب نکرده بود. سر بر کنار بند وی نهاد و بخت وهر کسی بختند.

ازین سوی بهرام چوین بمداین در آمد، چون بشنید که هرمنز را بکشتند تدبیر بر وی تباه شد، و پرسید که پرویز از کدام سوی برفت؟ گفتند: از سوی شام بروم رفت نزدیک قیصر، و ولایت او، بهرام چوین در مداین یکسال بود. پس بهرام سیاوشان را بخواند و چهار هزار مرد بوی داد و گفت: از پی پرویز برو برین اسپان آسوده بتاختن، هر کجا او را بیابی با یاران باز گردان، و پرویز با یاران در صومعه راهب خفته بود. راهب ایشان را بیدار کرد^۳ که برخیزید، که سپاه آمد. گفتند: کجاست؟ گفت: بدو فرسنگی همی بینم، ایشان هم در جای بر دست و پای بمردند، و دانستند که بطلب ایشان آمدند. دل بمرگ بنهادند. پرویز گفت: چکنم مشورت کنید که خداوند عقل هر چند متحیر شود هر چند کاری با وی بماند^۴. بندوی گفت: من یکی حیل دامن کردن، که ترا برهانم، و خود درمانم و کشته شوم! پرویز گفت: ای خال بود که کشته نشوی که چاره بدست خداست، اگر کشته شوی و من برهم ترا خود این فخرست تا جاودان، و اگر برهی ترا این عزت بیش باشد. بندوی گفت: همه جامهای خویش بیرون کن و مرا ده، و خود بر نشین بایاران، و برو، و ایشان را بمن باز گذار، پرویز جامهای شاهانه از تن بر کند، و بندوی را داد و خود با بسطام و یاران برفت. بندوی جامه پرویز درپوشید، و راهب را گفت: اگر این سخن را بگویی بکشمت. راهب گفت: هر چه خواهی بگوی که من نگویم. بندوی جامهای گرانمایه زربفت درپوشید، و عصابه

۱ - واخذوا طریق المفاوذة بدلالة رجلا يقال له خرشيدان وصاروا الى بعض الديارات التي في اطراف العمارة (طبری ص ۵۹۰).

۲ - راهب ایشان را آواز داد که چه خفته که سپاه آمد (ب، ح-ن).

۳ - خداوند عقل در هیچ حال از ثمره عقل ناامید نشود (م-ن).

بر بست، و بر بام صومعه بایستاد، و در صومعه ببست، تا سپاه فراز رسید، بنگریستند او را دیدند با آن جامهای زربفت که در آفتاب همی تافت، شك نکردند که وی ملکست. سپاه گرد آن صومعه برآمدند.

پس بندوی از بام بزیر رفت و جامه خویش در پوشید و بر بام آمد و بانك زد مر سپاه را که: منم بندوی، امیرتان را بگوئید تا اینجا فراز آید تا پیامی از کسری بوی دهم که فرمان همی فرماید.

بهرام سیاوشان از میان لشکر بیرون آمد و فراز صومعه آمد. بندوی او را سلام کرد و سلام پرویز بداد، و گفت کسری ترا سلام میگوید، و میگوید الحمدلله که تو در آمدی از پس ما، که تو از مائی بهرام او را شناخت، و گفت من رهی پرویزم. وی گفت پرویز چنین میگوید که: امروز سه روز است تا من اسب می تازم، و غمگین شده‌ام و دانم که با تو بیاید آمدن و خویشتن بقضای خدای سپردن، و اگر صلاح بینی يك امروز فرود آی، تا شبانگاه، تا ما بیاساییم و تو نیز با مردان خویش بیاسای، چون روز آید^۱ برویم. بهرام سیاوشان گفت: نعم و کرامت^۲ کمترین چیزی که ملك پرویز از من درخواست اینست، و فرمانبردارم، و ملك او را حق^۳ است. آنروز بگذشت. چون آفتاب فرو شد بسر دیوار صومعه در آمد^۴، و بهرام را گفت: که پرویز چنین میگوید که ترا هر روز با ما نیکوئی کردی و صبر کردی تا شب در آمد و تاريك شد، باید که امشب نیز صبر کنی تا بامداد، آنگاه برویم. بهرام گفت روا باشد. سپاه را گرد صومعه بخوابانید. چون سپیده دم بود. بهرام سیاوشان سپاه را بر نشانند. و بندوی را آواز داد که ببايد رفتن، بندوی گفت: اينك همی آید^۴ تا آفتاب فراخ بر آید، و خواست که نیم روز شود. بهرام تنگدلی کرد. بندوی در صومعه بگشاد و بیرون آمد و گفت اینجامنم تنها و پرویز دی روز رفت. و من خواستم تا یکشبانه روز شما را بدارم تا دور تر شود.

۱ - چون شب آید برویم (۲-ن)، شام سوار شویم (ب، ح-ن).

۲ - بهرام چون خاطر بیودن پرویز در صومعه جمع داشت گفت نعم و کرامه (م-ن).

۳ - باز بندوی بدیوار صومعه برآمد (ب، ح-ن).

۴ - گفت اينك بیرون می آئیم تا چاشت (ب، ح-ن).

اکنون اگر شما بر اثر وی شوید او را درنیابید هرچه خواهید با من کنید .
 بهرام متحیر بماند و با خود گفت اگر من بندوی را بکشم چه سود دارد ، او را
 نزدیک بهرام برم . پس او را بسوی بهرام آورد . بهرام گفت : ای فاسق نه آن بس بود که
 پادشاه هرمز را کشتی ، که آن حرامزاده را نیز از دست من رهانیدی ، من ترا چنان بکشم
 که هر چه زار تر و بدتر ، که همه خلق از تو عبرت گیرند . ولیکن آنگاه کنم که
 بسطام پرویز را گرفته باشم . پس همه را یکجای بکشم . بهرام چون بندوی را بهرام
 سیاوشان سپرد . و گفت : این را بزنندگان همی دار به تنگتر جای ، تا خدای ایشان را
 بدست من باز آرد . بهرام سیاوشان بندوی را بخانه خویش برد و با آنجا بازداشت و نیکوئی
 همی کرد ، بروز در خانه همی داشتی . و بشب با وی بمجالس شراب بنشستی ، میخوردندی
 و حدیثها کردندی بامید آنکه مگر روزی پرویز باز رسد ، و او را نیکو دارد .

پس چون ماهی چند برآمد بهرام در ملک همی بود و هرمز را پسری بود ، نام او
 شهریار . بهرام ملک خویشتن را دعوی نکرد ، گفت : من این ملک بر شهریار بن هرمز
 نگاه میدارم ، تا وی بزرگ شود . آنگاه بوی سپارم . یکشب بندوی با بهرام سیاوشان
 می خوردند و حدیث می کردند . بندوی گفت : من یقین دارم که این ملک بر بهرام نیاید
 و راست نشود که وی به غصب این ملک گرفته است . و خدای عز و جل داد از وی بستاند .
 بهرام سیاوشان گفت : من نیز دانم و خدای او را عقوبت کند و من امیدوارم که خدای
 مرا نیرو دهد تا آن کار بکنم و بملک بنشانم^۱ . بندوی گفت : این کار کی خواهی کردن؟
 گفت : هر گاه که وقت باشد و راه یابم . گفت : هم فردا وقت است . بندوی گفت : راست
 میگوئی و بر آن نهادند که فردا این کار راست کنند ،

دیگر روز بهرام سیاوشان بعر خاست و زره درپوشید : و زبر وی صدره چو گانی
 درپوشید^۲ . و چو گانی بر گرفت که بمیدان رود . بندوی گفت : اگر این کار خواهی
 کردن . بند از من بردار و اسب و سلاح بمن ده ، که من ترا بکار آیم اگر ترا کاری افتد .

۱ - امیدوارم که حق تعالی مراقبت دهد که اینکار بکنم گفت چون کنی گفت از کوشک
 بیرون آید که بمیدان رود و او را هلاک کنم و پرویز را باز آورم گفت این کار کی خواهی کرد (۴-ن،
 ج-ن) .

۲ - زره از زبرجامه پوشید و چوکان بر گرفت (ب، ح-ن) .

بهرام بند بندوی برداشت ، و اسب و سلاح دادش و خود بر نشست و برفت با چوگان .
و بندوی هم در خانه بهرام سیاوشان همی بود و خواهر زاده بهرام چوبین ، زن بهرام
سیاوشان بود . این زن کس فرستاد سوی بهرام چوبین که شوهرم امروز جامه چوگان
زدن در پوشید و با چوگان بیرون رفت و در زیر صدره زره دارد . و ندانم این چیست ^۱ .
خود را از وی بر حذر دار . بهرام چوبین بترسید و پنداشت که بهرام سیاوشان با همه
سپاه بیعت کرده است بر کشتن وی ، بر نشست . و چوگان بدست گرفت و بر سر میدان
ایستاد . و هر که بر وی گذشتی . چوگانی نرم نرم بر پشت وی زدی . با هیچ کس زره
نیافت . دانست که آن تدبیر وی تنها ساخته است . و شمشیر در میان داشت . چون بهرام
سیاوشان رسید . بهرام چوبین چوگان بر پشت وی زد آواز زره یافت ! گفت : ای روستائی
زاده ^۲ . در میان چوگان زدن چرا زره پوشیده [ای] شمشیر بر کشید و سرش بینداخت .
چون خبر بندوی رسید که او کشته شد . از آنجا بر اسب نشست و بگریخت و بآذر بایجان رفت .
بهرام دیگر روز بندوی را طلب کرد گفتند : بگریخت ^۳ . بهرام دریغ بسیار خورد
بنا کشتن او ، پس دیگر روز بهرام بشنید که در سپاه گفتگو بسیار است و هر کسی همی-
گوید ملك ، بهرام نه سزا است ^۴ ، بگفت تا همه سپاه را گرد کردند و بالشپاه دیبا
بر یکدیگر نهادند ، بهرام بر آنجا نشست تا همه سپاه او را دیدند ، و تاج بر سر نهاد .
و خدای را حمد و ثنا گفت و بر نوشیروان و ملکان دعا کرد . پس گفت : ای مردمان شما هرگز
نشنیده اید که کسی با پدر آن کرد که پرویز کرد با هرمز ، و از بهر ملك چنان پدر را
بکشت ، و خدای تعالی ملك ازو باز گرفت ، و بدان جهان نیز عقوبت کندش ، و هرگز
هیچ کس را بدان نیکوئی نداشت ، که من بهرام سیاوشان را داشتم ، با من غدر کرد
و خواست مرا بکشد . تا خدای او را بر دست من هلاک کرد . ای مردمان من این ملك نه
خود را خواهم ^۵ . و اما پرویز که پدر را بکشت او را در ملك پدر بهره نیست ، و در میراث

۱ - و قصد آن دارد که در سر چوگان ترا بکشد (ب، ح-ن) .

۲ - ای روستایی زاده بمیدان چوگان باختن زره پوشیده (ب، ح-ن، م-ن) .

۳ - بگریخت و بآذر بایجان شد (ب، ح-ن) .

۴ - بهرام سزاوار ملك نیست (م-ن) .

۵ - بلکه بجهت شهریار میخواهم (ب، ح-ن، م-ن) .

پدر حق ندارد، مردمان غلغل اندر گرفتند گروهی گفتند: پسندیدیم بهرام را بملك، تا شهریار بزرگ شود، و گروهی گفتند: پرویز را بملك اندر، حق است. که وی را در کشتن هرمز گناه نبود و پرویز نخواست و نگفت که هرمز را بکشند، و چون بهرام دید که مردمان اختلاف کردند. ایشان را گفت خاموش باشید تا من يك سخن بگویم بداد. همه خاموش گشتند.

بهرام گفت: این ملك شهریار است و بدو سپارم چون بزرگ شود. و پرویز را در ملك پدر حق نشناسم و بدو ندهم و شما که هوای پرویز می کنید نکشم، و با شما جنگ نکنم، و شما درین معذورید، هر کسی که هوای وی خواهد و ملك شهریار را نپسندد، از ملك وی بیرون روید بسلامت، و هر کجا خواهید روید، و سه روزتان امان دادم. اگر از پس سه روز ازین مخالفان کسی را درین پادشاهی بگیرم. البته بکشم. پس مردمان همه برین سخن پراکنده شدند. و روز سوم بیست هزار مرد از مخالفان بهرام از مداین بیرون شدند. و روی بآذربایجان نهادند. سوی بندوی و با وی گرد آمدند. و بندوی ایشان را گفت: پرویز سوی ملك روم شده است. و من اورا چشم همی دارم زمان تا زمان که با سپاه فراز آید، و با بهرام جنگ کند. شما نیز بنشینید و چشم همی دارید، سپاه آنجا بنشست و بهرام ملك بگرفت، و ایمن بنشست و کارداران بشهرها فرستاد، و بر تخت زرین بنشست و تاج بر سر نهاد، و خلق را بار داد و شهریار را بخانه اندر همی داشت و بخلق نمودی تا بزرگ شود. و خویشان را ملك نخواندی سوی عمال چنین نوشتی من بهرام بن بهرام بن حسیس القيم بالملك. و همه خراجها بگرفتی و روزیها بداد و مملکت بسیاست و داده می داشت و هیچکس بر وی عیبی نتوانست کردن، تا آنروز که پرویز از روم بیامد و با وی جنگ کرد.

فصل در ذکر حدیث پرویز با ملک روم

و باز آمد او بمداین بجنگ بهرام چوبین و گریختن بهرام از خسرو پرویز و رفتن بترکستان

پس چون پرویز از آن صومعه راهب جامه ، بندوی را داد و برفت با آن ده تن و با بسطام خال خود ، سه شبانه روز همی تاختند تا مانده و گرسنه شدند . بمرغزاری رسیدند بر لب رود فرات . پرویز یاران را گفت : درین مرغزار بگردیدم مگر صیدی یابید که همه گرسنه شده ایم ، یاران در آن مرغزار پراکنده شدند و کمانها بزه کردند و هر چند بگشتند هیچ چیز نیافتند ، بیرون آمدند گرسنه و ضعیف شده اعرابی را دیدند بر اشتری نشسته و براه همی رفت . پرویز او را بخواند پیامد . و گفت : تو از کجائی ؟ گفت از بنی طی . پرویز زبان تازی دانست و نسب عرب خوانده بود . گفت : از کدام قبیله طی ؟ گفت : از قبیله بنی حنظله . گفت : چه نامی ؟ گفت : ایاس بن قبیصه ، و مردی بزرگ بود از بزرگان . گفت : نام تو شنیده ایم . پرویز را گفت : تو کیستی ؟ گفت : من پرویزم . پسر هرمز . ایاس فرود آمد ، و زمین را بوسه داد ، و مر او را گفت : ای ملک ترا چه بوده است گفت : سرهنگی از سرهنگان پدر من آمد و سپاه را بر من تباه کرد و من از بیم او بگریختم ، و من و این یاران چنان گرسنه ایم که نتوان گفتن . امروز ما را بطعام مهماندار . ایاس گفت : نعم و کرامه ، بروید با من بحی طی . گفت : حی تو کجاست ؟ گفت : نزدیکست وی برفت و یاران از پس پرویز میرفتند تا بحی طی ، پس قبیله دیدند ، و مردمان بزرگوار ایشان را فرود آوردند . و اسپان شان زین فرو گرفتند ، و بگیا بردند .

پرویز گفت : ای اعرابی اگر از پس ما کسی اینجا آید . این حی تو با ایشان کجا بر آید ، مار ازود چیزی ده تا بخوریم و برویم . ایاس کاسه بر گرفت و پر از خرما کرد . و گفت بخورید ایشان لختی بخوردند . پس بگفت تا خمیر کردند ، چنانکه اشتر بانان و شبانان در صحرا پزند : و بره بکشت و بریان کرد و پیش ایشان آورد تا بخوردند و سیر شدند و بخفتند تا شب . پس چون شب دز آمد خواستند که بروند . ایاس بن قبیصه

گفت: از آنجا تا آبادانی سه روزه راهست و شما را چاره نیست از طعام سه روزه، ودلیلی که با شما باشد. تا با آبادانی برسید و ستوران آسوده باید، که این ستوران شما مانده شده اند، پرویز گفت: این زاد و ستوران چنین که ما را دهد؟ ایاس گفت: من دهم امشب اینجا باشید تا بامداد، این همه، نیکو کرده باشم. پرویز با یاران شب آنجا بختند. ایاس بگفت: تا سه گوسفند بکشتند و پختند و سه تا نان بکردند بزرگ. و دوازده اشتر جهّازه بیاوردند. و بر ره اشتر ایشان را نشانند، و بر یکی آب و علوفه و غلامی بر نشانند. و بر یکی خود بر نشست و هر روزی یکی نان و یکی گوسفند همی دادشان، تا روز سوّم با آبادانی رسیدند.

پس بر اسپان خویش بر نشستند و اشتران ایاس باز دادند، و پرویز گفت: تو بجای من نیکوئی کردی، باید که چون من از در ملک روم، باز کردم. و این ملک عجم بمن باز آید، سوی من آئی تا ترا مکافات کنم. ایاس گفت: ما مردمان عربیم چون کسی را طعام دهیم از وی مکافات چشم نداریم. و بطلب آن نرویم. و لیکن اگر ملک بتو باز آید و تو بمملکت بنشینی، من بیایم و حقّ تو بگزارم. پرویز خجل شد از آن سخن که گفته بود.

و ایاس باز گشت و بحی خویش آمد. و ایشان برقه آمدند. و آن در دست ملک روم بود. ایمن شدند و سه روز آنجا بودند و بیاسودند. پس از رقه برفتند در راه صومعه راهبی بود. آنجا فرود آمدند تا آسوده شوند. راهب پیام صومعه بر آمد و فرو نگریست و گفت شما چه کسانیید پرویز گفت: من رسول ملک عجم و سوی ملک روم همی روم. راهب گفت: تو نه رسولی که تو خود ملک عجمی: و از سرهنگی از آن خود بگریختی و سوی ملک روم همی روی. تا نصرت تو کند و ترا سپاه دهد. پرویز گفت: اگر سوی ما فرود آئی چه زیان دارد. راهب سوی ایشان آمد. پرویز او را گفت: مرا معذوردار که من ندانستم که ترا چندین علمست، پس بگو کار من با قیصر چگونه بود؟ گفت: قیصر دختر خود را بزنی بتو دهد. و پسر خویش را با هفتاد هزار مرد^۱ با یاران تو بفرستد، تا با آن هفتاد هزار مرد و یاران خویش بروی و ملک را باز ستانی. پرویز

گفت: کی باشد که من بملک بنشینم؟ گفت: هفده یا هیجده سال^۱، پرویز گفت: تا چند باشد این ملک بر من؟ گفت: سی و هشت سال. پرویز گفت: تو از کجا دانی؟ گفت: از کتب دانیال پیغمبر که شما را و ملکان عجم را گفته است که، هر یکی را ملک چند بود، و بچه وقت بود؟ پرویز گفت: از پس من ملک کرا بود؟ گفت: پسر ترا شیروی ماهی چند بود؟ نه بسیار، پس از وی دو دختر ترا دو سال، و آنگاه پسر پسر ترا بود، نام وی یزدجرد، پس ملک عجم از دست وی برود، و بعرب افتد بفرزندان اسمعیل بن ابراهیم علیه السلام. و در زمین عجم بنشینند، و طعامشان شیر بود و خرما. و تا رستخیز این ملک و دین ایشان بماند. پرویز گفت: حال من چگونه بود باخر، در ملک روم و عجم؟ گفت: ترا بر روم ظفر بود تا سه سال، و بعد از آن روم را بر عجم ظفر بود. پرویز گفت: مرا از که حذر باید کرد؟ گفت: از خال تو نام بسطام، از وی حذر باید کردن. که او ملک بر تو تباه کند. پرویز بسطام را گفت: می بینی که این راهب چه میگوید؟ بسطام گفت: او دروغ میگوید. پرویز گفت: پس با من عهد کن که با من خلاف نکنی و سوگند خور که با من غدیر نکنی، و مکر نسازی. بسطام چنان کرد که مراد پرویز بود. و از آنجا برفتند، و بانطا کیه شدند. نام ملک روم، قیصر، موریق بود. پرویز از انطا کیه نامه بوی نوشت، و خود آنجا بنشست، و بسطام را با پنج تن بروم فرستاد. و در نامه نوشت که من سوی تو برنهار آمدم از سرهنگی، نام وی بهرام چوبین، که او سپاه را بر من بشورید و تباه کرد، و ملک از من بگرفت، و امید بتو کردم که مرا با سپاه و خواسته یاری کنی، تا ملک خویش بگیرم. ایشان رفتند بقسطنطنیه، و بدرگاه ملک آمدند بار خواستند.

پس قیصر را خبر دادند که، رسولان ملک عجم بر درند. ایشان را بار داد و هر کسی را کرسی زرین بنهاد. ایشان نامه پرویز دادند، قیصر گفت: که بنشینید. گفتند: ما خداوندان حاجتیم، و خداوندان حاجت را روا نبود نشستن، چون حاجت ما روا کنی، بنشینیم. قیصر بزبان رومی ندهای خویش را گفت: مردمانی بخرداند. پس

۱ - و تو ملک بستانی گفت چند مدت باشد گفت یکسال و هشت ماه برود ملک بتو رسد گفت چند سال بماند گفت سی و هشت سال (م-ن) راهب گفت بعد از هفده ماه (ب-ح-ن).

چون نامه بخواند تافته شد از قبل پرویز ، و ایشان را گفت: هرمنز برادر من بود و پرویز برادر زاده منست ، تا حاجتش روا شود ، و او را نصرت کنم و سپاه و خواسته دهم ، ایشان بر قیصر ثنا کردند و بران کرسیها نشستند زمانی ، پس برخاستند و بیرون شدند . قیصر گفت : که ایشانرا بکوشکها ، هر کدام نیکوتر فرود آرید .

پس سرهنگان را گرد کرد و نامه برخواند و گفت : چه بینید ؟ یکی گفت : ای ملک دانی که روم از عجم چه بلا دیده است از پس اسکندر رومی ، و چند سپاه بما فرستادند . و چند از ما کشتهها کردند . و اکنون ایشان بخویشتن مشغولند^۱ و بایکدیگر کار زار میکنند . ما بسلامتیم . بگذار تا همچنین باشد . تو نه برین باش و نه بران ، همه مردمان گفتند : ای ملک راست میگوئی ، واسقف بزرگ خاموش شد . ملک او را گفت : تو چه میگوئی ؟ گفت : ملک شاید که ستم رسیده^۲ را بدو فریاد خواهد ، ملک بناحق از وی رفته باشد و پرتو آید که بفریاد رسی ، واجب کند که تو او را نصرت کنی ، امروز او را بتو حاجتست فردا ترا بدو حاجت آید . ملک گفت^۳ : راست میگوئی . پس بگفت سپاه را که بسازید ، و هفتاد هزار مرد را نامزد کرد ، و ایشانرا همه روزی داد و پسر خویش بناطوش^۴ را گفت که : ترا بر ایشان سالار کردم ، و امیری لشکر بتو دادم ، و نامه کرد پرویز ، و او را بخواند تا باوی دیدار کند .

پس چون پرویز پیامد قیصر دختر خویش را بدوداد ، نام آن دختر مریم . و آن سپاه با سلاح و خواسته تمام بروی عرضه کرد ، و در جمله آن سپاه مردمانی بودند که ایشانرا هزار مرد خواندندی ، هر یک را بهزار مرد نهاده بودند ، و هر کجا هزار مرد خواستی فرستادن ، از آن يك مرد فرستادی .

۱ - ایشان بخود گرفتارند و ما آسوده خاطر (ب، ح-ن) .

۲ - شاید که ستم رسیده بدر ملک آید و فریاد خواهد و ملک بناحق از دست وی رفته باشد

(م . ن . ب . ح . ن) .

۳ - قیصر گفت (ب، ح-ن) ، ملک سوزگفت (م ن) .

۴ - بناطوس (م . ن) و بعث الیه بشیا ذوس اخیه و معه شون الف مقاتل علیهم رجل یقال

له سرجس یتولی تدبیر امرهم و رجل آخر کانت قوته تعدل بقوة الف رجل و اشترط علیه حیاطة

وان لا یساله الا تاوة التي کان اباؤه یسألونها ملوک الروم (طبری ص ۵۹۰) .

پس قیصر دختر را پرویز سپرد^۱ و حال آن سپاه و آن مردمان هزار بگفت. و ایشان را با او بفرستاد با مال بسیار. و قیصر سه منزل بتشیع شد، پس باز گشت و پرویز از روم بیرون آمد با دختر و پسر ملک روم، و با هفتاد هزار مرد و خواسته بسیار، و راه آذربایجان گرفت، چون بحد آذربایجان رسیدند، بندوی خالش با آن بیست هزار مرد سوی وی آمدند.^۲ چون بنزدیک او رسیدند، بندوی بایک سوار از لشکر خویش بیرون آمده و پیش وی همی رفت، پرویز با بسطام از پیش لشکر بیرون آمدند، پس هر دو گروه نزدیک یکدیگر شدند، پرویز بسطام را گفت: آن دو سوار که همی آیند چه کنند؟ گفت: آن یکی برادر من است، بندوی؛ و آن دیگر را ندانم، پرویز گفت: با توهوش نیست بندوی را همان ساعت که از بام صومعه راهب بزیر آورده باشند، یا اسیر کرده یا کشته باشند. چون نزدیکتر آمدند بندوی پرویز را بشناخت، از اسپ فرود آمد و زمین را بوسه داد. پرویز چون او را بدید شاد شد، و او را برنشاند و هر سه همی رفتند، و پرویز احوال از وی پرسید. بندوی احوال خویش بگفت از آن وقت که او را از صومعه بزیر آوردند و حال بهرام سیاوشان بگفت، که چه رسید او را. پرویز از بهر او بسیار غم خورد.

پس بندوی خبر مخالفان بهرام بگفت، که اینک آمده اند، بیست هزار مرد بهواداری تو. پرویز گفت: بتو شادتر شدم از آنکه سپاه بدین آمد.^۳ پرویز آمد و بشهر شیر فرود آمد، که شهر بیست بزرگ، از آذربایجان، و در آنجا آتشکده ایست بزرگ و امروز نیز هست، و خبر بهرام آمد، سپاه عرض کرد و با صد هزار مرد از مداین بیرون آمد و روی به آذربایجان نهاد تا بیک فرسنگی لشکر پرویز بود، برابر رسید، و صفها راست کردند، و جنگ بیاراستند^۴ و بهرام در قلب بایستاد براسپی ابلق؛ و پرویز او را بشناخت و بهرام نیز پرویز را بشناخت

۱ - قیصر حال ایشان به بسطام گفت و ایشان را بدو سپرد و مریم را با او بفرستاد با مال بسیار بنزد پرویز و قیصر سه منزل با او مشیع بشد (ب، ح-ن).

۲ - سواره سوی پرویز آمدند (ب، ح-ن).

۳ - بتو شادترم از آنکه به آن سپاه (ب، ح-ن).

۴ - و سار بهم حتی صادالی آذربایجان و منزل صحراء تدعی الدنق فوافاه هناك بندوبه و رجال من اصهبندی الناحیه یقال له موسیل فی اربعین الف مقاتل و انفض الناس من فارس و اصبهان و خراسان الی ابروین (طبری ص ۵۹۱).

ودر لشکر بهرام سه ترك بود مبارز ، و آن روز که بهرام با سپاه ترك جنگ کرده بود ، ایشان بز بهار سوی بهرام آمده بودند. و در لشکر تر کستان از آن سه مرد مردانه تر نبود ، ایشان از لشکر بهرام بیرون آمدند پرویز را گفتند : ما انصاف دهیم و یکان یکان ترا جنگ کنیم بیرون آی تا تو با ما جنگ کنی و مردی بیازمائی . پرویز بیرون رفت بناطوش گفت : بیرون مشو که ملك را نباید بیرون شدن^۱ ، پرویز گفت : خداوند را بجنگ خوانند نباید که پای باز کشد ، و چون بار از خر بیفتد خداوند خر را بار بر خر باید نهاد .

پس پرویز بیرون آمد يك ترك پیش روی آمده پرویز او را بکشت ، و بنیزه از اسپ برگرفت و بیفکند و شمشیر بر کشید و او را بکشت ، دیگر ترك پشت برگردانید . پرویز از پس وی برفت و شمشیر بر کتف او زد و نیمی از تن وی جدا کرد ، بلشکر گاه خویش باز آمد ، و مردمان روم و عجم ندانستند که پرویز چنان قوت و مردی دارد ، شاد شدند و بناطوش از اسپ فرود آمد و رکابش را بوسه داد ، و همه لشکر بوسه دادند ، و از آن ده سوار هزار مرد یکی بیامد و گفت : ای ترك ! ترا چندین دلیر است و مردی چرا از سرهنگی از سرهنگان خویش بگریختی ؟ پرویز را اندوه آمد و خاموش بود . این هزار مرد پرویز را گفت : کدامست این سوار که تو از هزیمت وی بروم آمدی تا من ترا از وی برهانم ؟ پرویز گفت : آنست که اسپ ابلق دارد ، آن هزار مرد اسپ بیرون افکند و پیش لشکر بهرام شد ، و او را بجنگ خواند ، بهرام بیرون آمد و این هزار مرد بکشت ، و زخمی برد این هزار مرد را بر سر ، و تا زین کوهه برید ، زره و جوشن و خفتان تا شکم اسب ؛ مرد نیمی از این سوی افتاد و نیمی از آن سوی . و پرویز بقیقه بخت بخندید ! و بناطوش و رومیان را از آن اندوه آمد که پرویز بخندید ، پس بناطوش گفت : چرا خندیدی که چنان مبارزی کشته شد ؟ گفت : زیرا که مرا سرزنش کرد بهرام ، تا خدای تعالی ضربت بهرام او را بنمود . پس پرویز بگفت تا آن مرد را از خون برداشتند و صبر و کافور و زنکار بر اندود تا خشک شد^۲ و بر جمازکان بسوی قیصر بردند ، و نامه نوشته بملك روم ، از جنگگاه ، که مردمان

۱ - ملك را بحرب نباید شدن (ب، ح-ن) .

۲ - آن سوار را بمشك و کافور بشت و بروم فرستاد (ب، ح-ن) ، حنوط برگرد و پیش

قیصر فرستاد (م-ن) .

تو مرا سرزنش میکردند که من از سرهنگی از آن خویش بگریختم^۱، و این مرد را بسوی تو فرستادم تا بدانی که این مرد که من از وی بگریختم ضربت او چنین است خاصه که همه لشکر را دل بر من تباه کرد، و روی از من بگردانیدند.

پس آنروز هر دو سپاه جنگ کردند، و بسیار کشته و خسته شدند، و شبانگاه باز گشتند. دیگر روز همچنان برخاستند، و بجنگ رفتند و بسیار کس کشته شدند.

پس روز سوم پرویز برومیان کس فرستاد که شما فردا بیاسائید^۲ که این بیست هزار سوار عجم جنگ کنند، و ایشان را مهتری بود، نام موسیل الارمنی؛ و از سرهنگان عجم بود. دیگر روز پرویز او را گفت: برو و امروز جنگ کن. برفتند و جنگ کردند، و بسیار خلق از هر دو جانب کشته شدند، و شب باز گشتند. بهرام سوی پرویز کس فرستاد که فردا جنگ میان ما هر دوست، یا من ترا بکشم، یا تو مرا. پرویز اجابت کرد و گفت: نعم و کرامه، دیگر روز بندوی و بسطام گفتند که: نپسندیم که تو بجنگ بهرام شوی، پرویز گفت: چه باشد اگر مرا بکشد و من از خویشتن بر هم و هم شما از من برهید، که دیر شد که شما از من در غذا بید: هر چند خواهش کردند، سود نداشت و بروز دیگر صفها بر کشیدند. بهرام از لشکر خود بیرون آمد و یکدیگر حمله کردند بهرام خویشتن پرویز را فکند، و خواست که ضربت بزند؛ پرویز از پیش او بگریخت خواست که بلشکر گاه خویش رود، بهرام در پیش وی آمد و راه وی بگرفت، پرویز در میان دو لشکر ماند، پس سر بنهاد و بتاخت تا بنزدیکی کوه، که آنجا از جانب راست لشکر کوهی بود. چون بنزدیک کوه رسید بهرام بانگ کرد که ای حرام زاده، کجا میروی، پرویز از اسب فرود آمد و اسب را بگذاشت، و سلاح بیرون کرد و سر بکوه نهاد و میرفت چون نیمه کوه رسید، بماند. که بالای بلند بود و نتوانست بر شدن، بهرام بدوید و بدو رسید و کمان بزه کرد که او را تیری بزند، پرویز سر سوی آسمان کرد و گفت: یا رب تودانی که بر من ستم همی کند مرا فریاد همی رس ازین ستمکاره! پس قوتی بتن پرویز در آمد و بشتافت

۱ - که این مرا سرزنش نمود که چون از بهرام گریختی و خود بحرب او رفت و

کشته شد (ب، ح-ن).

۲ - امروز آسوده شوید (ب، ح-ن).

و بر سر کوه بر شد ، تا بهرام کمان بزه کرد ، پرویز از چشم وی ناپیدا شده بود بهرام خواست که بر سر کوه بر شود نتوانست ، و مغان گویند : فرشته آمد و دست پرویز بگرفت و او را بر سر کوه برد ، و این سخن دروغست .

پس بهرام فرود آمد از آنجا و بر نشست و بسوی سپاه خود آمد ، زمانی بود ، پرویز از کوه فرود آمد و سوار شد و بلشکر گاه خویش آمد . و لشکر روم و عجم را هر دو یکی کرد ، آن روز تا شب بسیار کس کشته شد و هر دو لشکر باز گشتند ، بندوی مر پرویز را گفت : ای ملک این سپاه بهرام هم از سپاه تواند و آن هر مز بود ، بهرام از ایشان بیگانه است^۱ از بیم سوی تو نیارد آمدن ، ایشان را زینهار ده گفت : روا باشد بندوی شب بیامد و برابر لشکر گاه بایستاد ، و آواز کرد که : ای مردمان عجم من بندوی ام خال پرویز کسری شما را همه زینهار داد که هر که امشب بزینهار آید ایمن است از همه گذشتها بهرام آوازی بشنید بر اسپ نشست و نیزه بدست گرفت و آهنگ بندوی کرد بندوی چون بهرام را دید ، بگریخت و بلشکر گاه پرویز باز آمد ، و آن شب همه لشکر بهرام روی پرویز آمدند ، چون بامداد بود از آن صد هزار جز چهار هزار با بهرام نمانده بود مردانشاه گفت : بیاید رفتن ، بگفت تا بار بر نهاند و راه خراسان بگرفت با آن چهار هزار مرد .

پرویز بهمداین باز آمد و مردی از سرهنگان خویش^۲ از پس بهرام فرستاد ، آن سرهنگ برفت و روز سوّم بهرام را دریافت بایستاد و باوی جنگ کرد ، و لشکرش را هزیمت کرد ، و او را اسیر کرد و خواست که بکشد ، وی خواهش کرد و گفت : مرا مکش تا هر کجا تو باشی با تو باشم . بهرام اورا یله کرد و او را گفت : بنزد خداوند باز شو که مرا

۱ - پرویز را گفت این سپاه از آن تو و از آن پدر تواند (م-ن) و يقال ان ابرويز حارب بهرام منفرداً من العسكر باربعة عشر رجلاً منهم كردى اخو بهرام و بندوية و بسطام و سا بورا نديان و ابادرو فرخزاد و فرخ هرمز ، حرباً شديداً ، و صل فيها بعضهم الى بعض و المجوس تزعم ان ابرويز صار الى مضيق و اتبعه بهرام فلما ظن انه قد تمكن منه رفعه الى الجبل شىء لا يوقف عليه و ذكر ان المنجمين اجمعت ان ابرويز يملك ثمانيا و اربعين سنة و قد كان ابرويز بارز بهرام فاخطف رمحه من يده و ضرب به على رأسه حتى تقصف واضطرب على بهرام امره و وجل و علم انه لا حيلة له فى ابرويز فانخاز نحو خراسان (طبرى ص ۵۹۱) .

۲ - از سرهنگان خویش را با سه هزار مرد از پس بهرام فرستاد (ب، ح-ن) .

بتو حاجت نیست ، و بهرام برفت تا حدود همدان رسید و بدان روستاها ، در دیهی فرود آمد در خانه زنی پیر،^۱ باغلامان خاصه خویش ، و آن زن سخت درویش بود ، و شب تاریک بود . و بهرام صندوق خورش خواست و بگفت تا طعام بیرون کردند و لختی بخوردند و آنچه مانده بود ، مران گنده پیرا داد ، و شراب خواست و باده بخوردند ، و قدحها بجای دیگر بود ، گفتند : نتوانیم بیرون کردن . بهرام گنده پیرا گفت : چیزی داری که ما از آن شراب خوریم ؟ آن زن یکی کدوی شکسته بیرون آورد و گفت : من آب ازین خورم ! بهرام آن بگرفت ، و می بدان همی خورد . پس نقل خواست ، غلام نقل آورد و پیش وی بر زمین ریخت ، گفت : طبق نداری ؟ گفت : در صندوق است^۲ نتوانم بیرون آوردن بهرام آن گنده پیرا گفت : طبقی داری تا این نقل بر آنجا کنیم ؟ آن زن طبق گلین بیاورد با سر گین آمیخته ، چنانکه زنان درویش کنند ، و پیش بهرام بنهاد و گفت : من نان برین خورم بهرام نقل بر آنجا کرد ، و همی خورد و بوی سر گین از آن همی آمد .

پس شراب در بهرام کار کرد ، و آن زن در پیش روی نشسته بود ، و از آن کدوی بوی ناخوش همی آمد . و بهرام صبر همی کرد ، پس بهرام آن زن را گفت : چه خبر داری از کارهای این جهانی ؟ گفت : چنین شنیدم که بهرام از سپاهی که پرویز از روم آورده است ، و با بهرام جنگ کرده ، و بهرام گریخته است^۳ و هزیمت شده . بهرام گفت : مردمان چه میگویند که بهرام این خطا کرد یا صواب ؟ زن گفت : همی گویند خطا کرد ، بهرام را باملك چه کار ، که او از اهل بیت ملك نبود ، بهرام را همان چا کری بایست کردن ، تا خوش همی زیستی . بهرام گفت : ای زن از آنست که از نبیذ بهرام بوی کدو همی آمد و از نقلش بوی سر گین !

پس دیگر روز سپاه بر گرفت و بری رفت و از آنجا بخراسان رفت ، چون بقومس رسید ، بحدود دامغان کوههاست ، میان قومس^۴ و جرجان ، و در آن دیهه‌های بسیارست ،

۱ - زنی گنده پیر (م-ن) .

۲ - که طبقها در بار بسته است (ب، ح-ن) .

۳ - گفت خبر در اینجا شنیدم که پرویز از روم سپاه آورده است با بهرام حرب کرده و بهرام را هزیمت کرده (ب، ح-ن) .

۴ - قومس (ب ، ح - ن) .

و آنجا مردمان کوهیار باشند ، و آنجا را ملکی بود نام او قارون ، و از ملکزادگان بود .
و نوشیروان آن مملکت بدو داده بود و از بزرگواری که بود به نسب و سال^۱ ، نوشیروان او را
دستوری داده بود که ، بر تخت زرین نشیند . و او پیر بود و آن کوههار همه بدو باز خواندندی
و تا امروز هم بفرزندان او باز خوانند . بهرام چون آنجا رسید از وی دستوری خواست
تا بگذرد . قارون او را دستوری نداد ، و با سپاه پیش بهرام باز آمد ، و راه بهرام بگرفت .
و پسر را با دوازده هزار مرد پیش بهرام فرستاد . بهرام پیش او کس فرستاد که مرا راه ده
تا بروم ، و ترا نیاز دارم ؛ و پاداش من از تو نه اینست که من با سپاه بسیار گذشتم و ترا
نیاز دارم ؟ قارون گفت : ترا راه ندهم که تو برخداوند عاصی شده و همه جهان پر آشوب
کردی من ترا باز بیرون فرستم^۲ تا بطاعت او آئی و الا با تو جنگ کنم و اسیر کنم و
بفرستم ، قارون گفت : چون سخن بهرام قبول نکرد ، بهرام جنگ را بیاراست^۳ با چهار هزار
مرد و سپاه قارون دوازده هزار مرد بود ، بهرام همه را بشکست و بسیار بکشت ، و پسر قارون
کشته شد . و قارون را اسیر گرفت ، و خواست که بکشد قارون خواهش کرد و گفت :
مرا بجنگ تو ، این پسر آورد ، پسر خود کشته شد ، و من مردی پیرم ، مرا عفو کن . بهرام
او را بگذاشت^۴ و بخراسان رفت و از جیحون گذشت و در ترکستان ملکی بودند نه خویش
پرویز^۵ ، نام او خاقان . بهرام سوی او برینهار شد ، و خاقان او را پذیرفت و نیکو همی داشت
و بهرام بسیار کارها در ترکستان بکرد ، و پرویز حیلتها بکرد ، تا بهرام در ترکستان
بکشتند . و خواهری بود بهرام را ، نام او کردیه ، بیامد وزن پرویز شد ، و قتل بهرام پس
ازین بگویم انشاء الله تعالی .

۱ - بزرگ بود بمنصب و مال (م-ن، ب-ح-ن) .

۲ - من ترا بنزد پرویز فرستم (ب-ح-ن) .

۳ - چون قارن فرمان بهرام نبرد بهرام چهار هزار مرد با آن دوازده هزار مرد برآویخت
(ب-ح-ن) .

۴ - او را آزاد کرد ، از آنوقت باز ایشان را آزاد کرده های بهرام چون خوانند
(ب-ح-ن) -

۵ - ملکی بود که قرابت با پرویز داشت (م-ن) .

فصل در ذکر خبر پادشاهی پرویز از پس گریختن بهرام چوبین بترکستان

پس پرویز فتح نامه نوشت سوی قیصر ، و از بناطوش و از سپاه روم بسیار آزادی کرد^۱ قیصر شاد شد ، و پرویز را خلعت دوستی فرستاد از جامه^۲ خاصه خویش ، دیبای نسیج منقش بنقش چلیپای ، پرویز آن خلعت را در پیش مردمان باز کرد و همه را بنمود ، بناطوش گفت : ای ملک این خلعت را در پوش تاسپاه ورعیت بینند . پرویز گفت : برین جامه نقش چلیپاست اکر پیوشم ، سپاه من پندارند که من ترساشدم ، و بر من بشورند . بناطوش گفت : اگر نپوشی قیصر را خوار داشته باشی ، و حق^۳ تو بروی نه این واجبست . پرویز موبد موبدانرا پرسید که چگوئید ؟ گفتند مردمان دانند که تو دین خویش دست باز داشتی ، اگر این جامه پیوشی تا مردمان بینند^۴ ، حق قیصر گزارده باشی ، و بناطوش و همه رومیان شاد شوند ، روا باشد .

پرویز دیگر روز طعام بساخت ، و مهمانی بزرگ کرد : و همه سپاه عجم و روم را بخواند ، چون بخوان نشستند ، پرویز آن جامه را در پوشید و پیش مردمان بیرون آمد ؛ و بر سر خوانها همی گشت و مردمان طعام می خوردند و بندوی و بسطام و بناطوش برپای بودند و مردمان بایکدیگر همی گفتند که همانا پرویز بدین قیصر رفت که این جامه چلیپا پوشید ، بندوی نرم نرم پرویز را گفت : که مردمان همی گویند که تو بدین قیصر رفتی ، زود کارد بر گیز و زمزمه بستان ، و این نقش چلیپا بر گیر تا مردمان بدانند که تو از دین خویش بیرون نشدی ، و رسم چنانست اهل عجم را که چون جماعتی نان خورند ، یک تن کارد بر گیرد ، دسته هم از آهن زمزمه گیرد ، و ایشانرا دعا کند ، و خاموش شود ، و مردمان نان خورند ، و سخن نگویند ، و مغان نیز سخن نگویند در وقت نان خوردن .

پرویز پیامد بدان جامه رومی و بر سر خوان بایستاد و خواست که آن نقش باز گیرد ، بناطوش فراز آمد و آن کارد از دست پرویز بگرفت ، و بر آن خوان نهاد و گفت : با جامه

۱ - شکر بسیار نمود (ب، ح-ن) .

۲ - مردمان دانند که تو از دین خویش دست باز نداری اگر يك زمان جامه را در پوشی

تا مردمان بینند قیصر را خوشنود سازی (ب، ح-ن) .

چلیپا زمزمه نتوان گرفت ، بندوی بناطوش را گفت : نه پرویز بدین شما آمده است که وی بر دین خویش است ، و چلیپا را بر چشم وی قدری نیست ، بناطوش گفت : بچشم من قدر هست ، بایکدیگر جنگ کردند و بهم بر آویختند . بناطوش کسری را گفت : پاداش من اینست که تو کردی ؟ بندوی بناطوش را طپانچه بزد ، کسری بدید ، و نادیده آورد . بسطام فراز آمد و ایشانرا از یکدیگر جدا کرد . بناطوش خشم گرفت ، و برفت و هر رومی که بر آن خوان بودند همه برخاستند و با بناطوش برفتند ، و آن جشن پرویز تباہ شد .

چون دیگر روز بود همه سپاه روم بلشکر گاه خویش باز شدند ، و بناطوش کس فرستاد سوی کسری که : بندوی را پیش من فرست تا دستش بپریم ، که وی طپانچه بر روی من زد و اگر نه جنگ را بیارای ! و این حال مر کسری را سخت آمد ، سوی مریم شد و گفت : بینی که برادرت پادشاهی بر من تباہ کرد ، و امروز همچنین میگوید ؟ مریم گفت : ای ملک برادر خویش را دانه و او مهربان و جوانمرد است ، تو بندوی را بفرست و بگوی : اگر خواهی دستش ببر و اگر خواهی بکش ، که بندوی را نیازارد ، و باز نزد تو فرستد بسلامت پس کسری بندوی را بفرستاد و از او عذرخواست ، بناطوش هم چنان کرد که مریم گفته بود ، و از بندوی خشنود شد و سپاه را بگفت تا فرود آمدند .

دیگر روز کسری ، بزرگ دیری را بفرستاد ، تا نام سپاه روم بنوشت ، و هر کسی را بمرتبه خویش جدا جدا خلعت بفرستاد ، و درم و دینار بسیار داد ، و نزد بناطوش هزار دانه مروارید سوراخ کرده ، روشن و تابان چون آفتاب و خوش آب ، و هزار جامه زر بفت و هزار اسپ تجارت و هزار اسپ تازی ، و هزار استر بردعی ، و هزار اشتر بختی ، بنام قیصر فرستاد . و بناطوش را چندان خواسته داد که وی متحیر شد و آن نه سوار که هزار مرد خواندندی همچنین ، و آن یکی که کشته شده بود بهره وی بوارث او داد ، و بناطوش را روان کرد ، و بایشان یکمیل بتشیع برفت و همه را بنیکوئی عذر خواست . چون بمدائن آمد و بمملکت بنشست ، و آن ده تن که باوی بروم رفته بودند ولایتهاشان

۱ - سوی مریم خواهر او شد (ب، ح-ن) .

۲ - بناطوش را چندان زر و گوهر واقمشه واسب تازی داد که وی متحیر شد (ب، ح-ن) .

داد^۱، و آن بیست هزار مرد که با بهرام مخالفت کرده بودند، و بهرام ایشانرا از مداین بیرون کرده بود، همه را خواسته بی عدد داد و بندوی را خواسته بیشمار داد، و بسطام را بخراسان فرستاد و ملک طبرستان اورا داد و خود بر تخت ایمن نشست.

فصل در ذکر خبر بهرام چوبین در ترکستان

چون خاقان، بهرام را بترکستان زنهار داد، و خاقانرا برادری بود نام او بیغرا^۲، و برخاقان^۳ زبان درازداشتی، و گفتی من بملک حق^۴ ترم که ازتوباقوت^۵ ترم، و خاقانرا سخت اندوه آمدی پس بهرام گفت: مر خاقان را که خواهی تا من ترا ازین برادرت برهانم. گفت: خواهم ولیکن نباید که بداند که من فرمودم. پس چون بیغرا در آمد. و زبان درازی همی کرد. بهرام گفت: چرا چنین بی ادبی کردی؟ بیغرا گفت: ای گریخته توباری کیستی؟ بهرام جواب وی باز داد و اورا دشنام داد، بیغرا آهنگ زخم بهرام کرد، گفت: این نه جای جنگ است اگر هوس جنگ داری بیرون آی، بیغرا گفت: روا بود پس هم آنگاه بیرون شدند، بیغرا در آمد، و ضربت بر بهرام زد، کار نکرد بهرام تیری زد بشکم بیغرا و از پشت وی بیرون کرد و اورا بکشت. و خاقان از او سپاس داشت.

پس خواست که بجای خاتون بزرگ کاری کند و خاتون را کنیز کی بود، و اورا خرس برده بود در کوه، بهرام برفت، آن کنیزک را بیاورد، و آن خاتون نیز بهرام را بزرگ داشتی.

پس پرویز آگاه شد که ملک ترک بهرام را نیکو همی دارد از وی بترسید، سرهنگی را بفرستاد، نام او خراد برزین و گفت حیلت کن و او را بکش، خراد برزین بیامد و خلعتها آورد مر خاقان را پنهانی بهرام، نامه بداد. خاقان گفت: هرگز این نکنم.

۱ - همه را ولایت داد (ب، ح-ن) و صار ابرويز الى المدائن بعد ان فرق فی جنود الروم
عشر بن الف الف و حرفهم الى موريق و يقال ان ابرويز كتب للنصاري كتاباً اطلق لهم فيه عمارة بيعة
وان يدخل فی ملتهم من احب الدخول فيها من غير المجوس واحتج فی ذلك ان انوشروان كان
هادن قيصر فی الاتاوة التي اخذها منه على اصطلاح من فی بلده من اهل بلده و اتخذ بيوت النيران
هنالك وان قيصر اشترط مثل ذلك فی النصاري (طبری ص ۵۹۱).

۲ - بیغو (ب، ح-ن)، مغو (م-ن).

۳ - برخاقان مسلط بودی (ب، ح-ن).

خراد برزین نزد خاتون آمد و آن هدیه‌ها آورد، و ترکی پیر، خون خواره و ناپاک بود. خاتون او را بخواند، و بیست هزار درم داد، آن ترک درمها را بخانه برد و کودکان خود را داد، و بدرود کردشان. و دیگر روز نزد بهرام آمد با دشنه بزهر آب داده، و بارخواست و آن دشنه پنهان در آستین همی داشت. بهرام باردادش در آمد و گفت: جائی خالی کن که از خاتون پیغام آورده ام که باید هیچکس را بدین پیغام وقوف نباشد. بهرام همچنان کرد. آن ترک فراز بهرام شد و آن دشنه بپهلوی بهرام زد، بهرام او را بگرفت و آواز داد، گرد بهرام در آمدند و او را بگرفتند، و پیش ملک خاقان بردند. خاقان از وی باز پرسید که بهرام را تو کشتی؟ آن ترک گفت: مردی مرا بیست هزار درم داد که بخاتون آمده بود، خراد برزین را طلب کردند، وی گریخته بود. پس آن ترک را بکشتند^۱. و چون شب در آمد بهرام بمرد، و کردیه که خواهرش بود و زنش بود، و بمردی، چون بهرام بود او را در تابوت کرد و بزمین قومس آورد و آنجا بخاک سپرد. بعد از آن کردیه بمداین آمد، و کسری او را بزنی کرد، و از بهرام برست.

فصل در ذکر خبر آخر پادشاهی پرویز

پس چون بهرام را بکشتند، و پرویز سی و هشت سال^۲ ملک براند، و هیچ ملک در عجم چندان خواسته نداشت که او، و از همه او را بیشتر جمع آمده بود، و اوراتختی زرین بود، بالای او صد ارش بود و آنرا تخت طاق دیس خواندندی، و آنرا چهار پایه از یاقوت سرخ بود، و در هر پایه صد دانه مروارید، هر یکی مقدار بیضه گنجشگی، و او را اسپری بود، شب‌دیز نام از همه اسپان جهان بچهار بدست^۳ افزون تر و بلند تر،

۱ - فیقال ان خاقان اغتم لقتله وارسل الی کردیه وامرأته یعلمها بلوغ الحادث ببهرام منه ویسألها ان تزوج نفسها نظرا لخواه و طلق خاتون بهذا السبب فیقال ان کردیه اجابت خاقان جواباً لئناً و صرفت نظراً و انها ضمت الیه من کان مع اخیها من المقاتلة و خرجت بهم من بلاد الترك الی حدود مملکة فارس و ان نظراً ترکی اتبعها فی اثنی عشر الف مقاتل و ان کردیه قتلت نظراً بیده و مضت لوجهها و کتبت الی اخیها کردی فاخذلها اماناً من ابروین فلما قدمت علیها تزوجها ابروین (طبری ص ۵۹۱).

۲ - سی و پنج سال (م-ن).

۳ - به چهار و جب (ب-ح-ن).

و از روم بدست وی افتاده بود ، و چون نعل بستندی بر دست و پای ، و هریکی به هشت میخ بستندی ، و هر طعام که خسرو خوردی شب‌دیز را همان دادی . و چون آن اسپ بمرد ، گفت تا آن صورت بر سنگ نقش کردند . و پرویز را بهر وقتی که آرزوی دیدن شب‌دیز خواستی ، آن نقش را بدیدی و همی گریستی ، و امروز همچنانست بکرمانشاهان ، و پرویز را بر آن شب‌دیز نقش کرده‌اند . و او را زنی بود شیرین نام ، کنیز کی رومی ، که در همه روم و ترك از وی نیکوتر و خوشخوی تر نبود . و خسرو صورت وی نقش کرده بود و بترك فرستاده بود ، و بهمه تر کستان چون او نیافتند ، و این شیرین آن بود که فرهاد برو عاشق شد و از بهر شیرین کوه بیستون بکندن از هم پراکند^۱ . و هرپاره که فرهاد از آن کوه کنده است بده مرد بلکه بصد مرد از جای بر نتوان داشتن ، و امروز هم چنانست .

پرویز را نیز گنجی بود که آنرا باد آورد گویند ، و این آن بود که ملك روم سوی حبشه همی فرستاد ، و سبب آن بود که ملك روم را که ملك بروی بشورید ، و خزانها گرد کرد که بفرستد بحبشه ، که بدانجا ایمن بود ، هزار کشتی بار بود . و همه زر و گوهر و مروارید و یاقوت و دیبای گوناگون ، و آن کشتیها را باد برهم زده بود ، و موج آورده و بدست پرویز افتاده ، و آنرا گنج باد آورد نام کرده بود ، و پرویز گفت : من بدین گنج سزاوارترم که باد این را سوی من آورده .

پرویز را پنجاه هزار اسپ بوده واستر ، که تبره بر سر ایشان آویختندی ، و از جمله آن اسپ هشت هزار اسپ مرکب ساخته بود ، و هزار پیل بودش ، و بکوشك او را دوازده هزار کنیزك بود ، و آزاد و رامشگر ، دوازده هزار استر سفید^۲ بودش که آن را تر کی خوانند ، و دیگر چیزها بود او را که هیچ ملك را نبود ، و چون زر مشت افشار ، و دستاری که دست ستردی‌اند روی ، و بر آتش افگندی^۳ نسوختی ، و هر چه بدان

۱ - و بیستون را آنمه‌دارکنده است که هر باره که بضر ب تیشه او بته کوه افتاده بانصد مرد

توانند از جای برداشت (م-ن) .

۲ - شتر سفید (ب، ح-ن) شتر سپیدموی ترکی (م-ن) .

۳ - و او را دستارچه بود که چون شوخن شدی در آتش انداختی (م-ن) و دیگر اسباب و

اموال پادشاهی او را حساب نبود کمال نزاکت و حالت با او بود چنانچه هرگاه

آلوده بودی آنرا بسوختی و پاک شدی . و مطربی داشت چون بار بد ، که هرگز کسی چون او ندیده بود ، و چون از ملك پرویز بیست و پنجسال ^۱ بگذشت پیغمبر ما صلی الله علیه و آله در مکه بیرون آمد و چون سی و هشت سال تمام شد پیغمبر هجرت کرد ^۲ .

سوار شدی چهارصدسقا مشکهای کلاب بردوش در پیش او میریختند که اگر گردی برخیزد ازان بوی خاک بمشام او نرسد و هر روز تنوری از طلا میساختند و بره را در او بریان میکردند آن بره را بهر سرهنگی که فرستادی تنور نیز از آن او بود و شب بیزرا نعل طلا می بستند و میخپاه آن از چوب (ب، ح-ن) .

۱ - بیست سال (م-ن، ب-ح-ن) .

۲ - مطالب ذیل از ترجمه عربی افتاده و ما آنرا عیناً از متن طبری در اینجا می آوریم
«ان الروم خلعوا بعد ان ملك كسرى اربع عشرة سنة موريق وقتلوه و آبادوا و رثته خلا ابنه هرب الى كسرى و ملكوا عليهم رجلا يقال له قوفا (فوقا) فأوى [كسرى] ابن موريق و ملكه على الروم و وجه معه ثلاثة نفر من قواده في جنود كثيفة ، اما احدهم فكان يقال له رميوزان و وجهه الى بلاد الشام فدوخها حتى انتهى الى ارض فلسطين و ورد مدينة بيت المقدس فاخذ اسقفها و من كان فيها من القسيسين و سائر النصارى بخشبة الصليب و كانت وضعت في تابوت من ذهب و ظهري في بستان و ذرع فوقه مبقلة و الح عليهم حتى دلوه على موضعها فاحتفر عنها بيده و استخرجها و بعث بها الى كسرى في اربع و عشرين من ملكه ، و اما القائد الاخر و كان يقال له شاهين و كان فاذا و سبان المغرب فانه سار حتى احتوى على مصر و الاسكندرية و بلاد و نوبة و بعث الى كسرى بمفاتيح مدينة اسكندرية في سنة ثمان و عشرين من ملكه ، و اما القائد الثالث فكان يقال له فرهان و تدعى مرتبة شهر براز و انه قصد القسطنطينية حتى اناخ على ضفة الخليج القريب منها و خيم هنالك فامر كسرى فخر ببلاد الروم غضباً مما انتهكوا من موريق و انتقاماً له منهم و لم يخضع لابن موريق من الروم احد و لم يمنحه الطاعته غير انهم قتلوا قوفاً (فوقا) الملك الذي كانوا ملكوه عليهم لما ظهر لهم من فجواره و جراته على الله و سوء تدبير و ملكوا عليهم رجلاً يقال له هرقل ، فلما رأى هرقل عظيم ما فيه بلاد الروم من تخريب جنود فارس اياها و قتلها مقاتلتهم و سبيهم ذراريتهم و استباحتهم اموالهم ، بكى الى الله و تضرع اليه و سأله ان ينقذه و اهل مملكته من جنود فارس فرأى في منامه رجلاً ضخماً الجثة رفيع المجلس عليه بزة فائماً في ناحية عنه فدخل عليهما داخل فالتقى ذلك الرجل عن مجلسه و قال اتى قد اسلمته في يدك فلم يقصص رؤياه تلك في يقظته على احد و رأى الثانية في منامه ان الرجل الذي رأى في حلمه جالس في مجلس رفيع و ان الرجل الداخل عليهما اتاه و بيده سلسلة طويلة فالتقاها في عنق صاحب المجلس و امكنه منه و قال ها انا ذا قد وقعت اليك كسرى برمته فاغزه فان الظفر لك . . . فاستعد هرقل و استخلف ابنياً له على مدينة قسطنطينية و اخذ غير الطريق الذي فيه شهر براز و سار حتى دغل في بلاد ارمينية و نزل نصيبين بعد سنة و كان شاهين فاذا و سبان المغرب بباب كسرى حين ورد هرقل نصيبين لم توجد كانت من كسرى عليه و عز له اياه عن ذلك الثغر و كان شهر براز مرابطاً للموضع الذي كان فيه لتقدم كسرى كان اليه في الجثوم فيه و ترك الابراح منه »

خبر حرب عرب و عجم بر سر چاه ذی قار

و هزیمت لشکر عجم از عرب در زمان پیغمبر ما

خداوند اخبار گوید : که سبب آن حرب آن بود که بر در خسرو پرویز از وقت

نو شیروان و ازو پیشتر بر در ملوک عجم که بود ، همیشه ترجمانی بود ، فیلسوف ، و هرملکی

فبلغ کسری خبر تساقط هرقل فی جنوده الی نصیبین فوجه لمحاربة هرقل رجلا من قواده يقال له رازار
فی اثنی عشر الف مقاتل و امره ان یقیم بنینوی من مدینة الموصل علی شاطئ دجلة و یمنع الروم
عن تجورها و کان کسری حین بلغه خبر هرقل مقيماً بدسكرة الملك فنقد رازار لامر کسری
و عسكر حیت امره فقطع هرقل دجلة فی موضع آخر الی الناحية التي کان فیها جند فارس فاذاکی
رازار العیون علیه فانصرفوا الیه و اخبروه انه فی سبعین الف مقاتل و ایقن رازار انه و من معه
من الجنود عاجزون عن مناهضة سبعین الف مقاتل فکتب الی کسری غیر مرة و هم هرقل اياه بمن
لا طاقة له و لمن معه بهم لکثرتهم کل ذلك یجیبه کسری فی کتابه انه ان عجز عن اولئک الروم فلن
یعجز عن استقتالهم و بدل دماهم فی طاعة فلما تابعت علی رازار جوابات کتبه الی کسر بذلك عتی
جنده و ناحض الروم فقتلت الروم رازار و ستة آلاف رجل و انهزم بقیتهم و بلغ کسری قتل الروم
رازار انحاز من دسكرة الملك المدائن فیها لعجزه کان عن محاربة هرقل (طبری ص ۵۹۲ - ۵۹۴).

قال عکرمه فی حدیثه لما ظهرت فارس علی الروم جلس فرخان یشرب فقال لاصحابه لقد
رایت کانی جالس علی سریر کسری فبلغت کسری فکتب الی شهر براز اذا اتاک کتابی فابعت
الی برأس فرخان فکتب الیه ایها الملك انک ان تجدمثل فرخان ان له نکایة و صوتا فی العدو فلا تفعل
فکتب الیه ان فی رجال فارس خلفا منه فمجل علی برأسه فراجعه فغضب کسری فلم یجبه و بعث
بریداً الی اهل فارس انی قد نزعتم عنکم شهر براز و استعملت علیکم فرخان ثم دفع الی البرید
صحیفة صغيرة و قال اذ ولی فرخان الملك و انقاد له اخوه فاعطه هذه الصحیفة فلما قرأ شهر براز
الکتاب قال سمعاً و طاعة و نزل عن سریره و جلس فرخان و دفع الصحیفة الیه فقال اتونی بشهر براز
فقدمه لیضرب عنقه ، فقال لا تعجل حتی اکتب وصیتی قال نعم فدعاه بالبسط و ثلاث صحائف و قال کل
هذا راجعت فیک کسری و انت ان تقتلن بکتاب واحد فردا الملك الی اخیه و کتب شهر براز الی قیصر
ملك الروم ان لی الیک حاجة لا تحملها البرد ولا تبلغها الصحف فالقنی ولا تلقنی الا فی خمسين
رومیاً فانی القاک فی خمسين فارسياً فاقبل قیصر فی خمسمائة الف رومی و جعل یقع العیون بین یدیه
فی الطریق و خاف ان یکون قد مکربه حتی اتاه عیونه انه لیس معه الا خمسون رجلاً ثم بسط لهما
والتقیا فی قبة دیباج ضربت لهما مع کل واحد منهما سکین فدعوا ترجمانا بینهما فقال شهر براز ان
ألذین خربوا مدائنک انا و اخي بکیدنا و شجاعتنا و ان کسری حسدنا مارادان اقتل اخي فابیت ثم
امر اخي ان یقتلنی فقد خلعتنا جميعاً فنحن تقاتله معک قال قد اصبتما ثم اشار احدهما الی صاحبه
ان السریین فاذا جاوز اثین فشا قال اجل فقتلا الترجمان جميعاً یسکینهما (طبری ص ۵۹۴ - ۵۹۶).

که نامه نوشتی بملك عجم ، او بخواندی وجواب باز دادی ، و در عرب مردی بود که زبان تازی دانست و هم فارسی ، و پیوسته در خدمت خسرو پرویز بودی ، تا چون از ملك عرب رسولی آمدی یا نامه ، او سخن آن رسول بشنیدی و نامه بر خواندی ، و مر ملك عجم را ترجمه کردی وجواب کردی ، و از بهر ملك روم نیز آنچنان ترجمانی بود ، و از بهر خزران و ترکان و هندوان نیز بودند ، که زبان ایشان را دانستند ، خط ایشانرا توانستند خواند ، وجواب توانستند نوشت ، و آن ترجمان که بواسطه ملوک عرب بود ، و نام او عدی بن زید بن العباد^۱ خواندندی ، و مردی بود از اهل و بیت ملك عرب ، دیبر بود ، و او را شعرها بسیار است و منزل او در حیره بود ، آنجا که نعمان بن المنذر نشستی و هر سال سه ماه از کسری دستوری خواستی ، و در حیره با نعمان بودی و باز بنزد پرویز رفتی ، و از بهر نعمان پای مردی کردی^۲ و نعمان او را گرامی داشتی ، و عطاردادی : و مدت^۳تها بود که پیش کسری میبود ، و پدرش زید بن ایوب^۴ هم ترجمان کسری بود ، و از آن هرمنز نیز بود ، و آن کار میراث ایشان شده بود ، و او را برادری بود عدی نام^۵ چون او به خانه شدی ، آن برادر را خلعت دادی ، و بجای خود بداشتی .

مردی بود بحیره ، نام وی افراس بن المقر^۶ بن ، و او را با عدی دشمنی بود ، و تعصب داشت ، و نعمان این اویس^۷ را نیکو داشتی . یکروز ابن اویس با نعمان نشسته بود ، و حدیث کسری میکردند ، اویس نعمانرا گفت : عدی بن زید میگوید : که هم نعمانرا با کسری من راست میدارم ، و بمشورت من حیره را بنعمان داد ، و اگر من خواهم میگویم : که باز ستاند نعمان گفت . این سخن از که شنیدی ؟ گفت : از وی . نعمان این سخن در دل گرفت ، چون عدی بخانه نعمان آمد ، او را بزندان کرد و عدی ندانست که چه گناه کرده است ، و بیت شعر گفت ، و بسوی اوفرستاد :

- ۱- عدی بن زید العبادی (طبری) .
- ۲- و کار سازی کردی (م-ن) .
- ۳- ابی نام (م-ن) کذا فی الطبری (ص ۶۰۴) .
- ۴- او کان امن بنی من یشاء رجل یقال له عدی ابن هارث بن مرینا (طبری ص ۶۰۴) .
- ۵- او اوس (م-ن) ابن اوس (طبری ص ۶۰۴) .

اما منذر کافت ما بود سخط
و ان جرا الحسن سنك کرده
وهذا جزى اعجرم للتبعض
فلاست بود منك بالمتعرض^۱

نعمان ازین سخن نه اندیشید و او را در زندان میداشت ، و تدبیر کشتن او میکرد . پس عدی نامه کرد سوی برادرش ، که کسری را آگاه کن ، برادر او کسری را واقف کرد . کسری بر نعمان خشم گرفت ، و فی الحال رسول بیرون کرد ، از سرهنگان مردی بزرگوار ، و سوی نعمان فرستاد ، و نامه نوشت که عدی را از زندان بیرون کن و پیش من فرست ، نعمان چون دانست که رسول می آمد و نامه کسری می آورد و مخالفت نتواند کرد ، کس بزندان فرستاد تا عدی را خفه کردند ، و هم آنجا بگذاشتند ! دیگر روز چون رسول کسری بیامد ، و نامه بنعمان داد ، نعمان گفت : من او را بمزاح باز داشته بودم نه بایست کسری را بدین حدیث آگاه کردن ، پس رسول را گفت : بزندان رو و او را با خویشان بیرون آر ، رسول چون بزندان رفت او را مرده دید ، زندان بان گفت : او دیروز مرده بود ، اما نتوانستیم بنعمان گفتن ، پس رسول پیش نعمان آمد ، و گفت : او را میکشی و مرا بزندان میفرستی ؟ نعمان هزار دینار^۲ بر رسول داد ، که کسری را بگوی ، عدی را از زندان بر آوردم بعد از آن بمرد . رسول باز گشت و بدستوری که نعمان قرارداد بگفت .

عدی را در حیره پسری بود نام اوزید ، از پدر ادیب تر و فصیح تر ، و هم زبان فارسی و هم تازی میدانست ، چون نعمان عدی را بکشت ، زید ترسید ، و از حیره بگریخت ، و پیش کسری شد ، و عمش کسری را گفت : که پسر عدی آمده و او را پیش کسری برد . کسری او را بجای پدر نصب کرد و آن ترجمان که پدرش داشت باوداد .

چون دوسه سال ازین بر آمد ، زید در فکر آن بود که چگونه بد گوئی نعمان کند چنان بود که کسری سه خصی بفرستادی یکی بروم ، و یکی بخوران ، و دیگری بتر کستان ، تا او را کنیزك آوردندی ، و صفت آن کنیزکان مینوشتند ، که بچه دستوری میباشد ، اگر کنیزك بدان صفت مییافتند^۳ ، خصی میدادند ، اگر درویش بودی ، و اگر توانگر یا

۱ - این بیت در طبری نیست و بجای آن اشعار دیگری است (دک طبری ص ۶۰۴ - ۶۰۵)

۲ - و بعث الیه باربعة آلاف مثقال و جاریة (طبری ص ۶۰۵)

۳ - و صفت آن دختر بنوشتندی از سر تا پا و آن دختر خواه آزاد و کنیزك خواه پادشاه زاده

و خواه رعیت زاده از وقت نوشیروان بازچنین بود (م-ن)

ملك زاده می آوردند ، تا ملك اورازن کردی ، و رسم ملوكان عجم نسل بر نسل چنین بود ، و اصل این صفت آن بود ، که آن منذر که او را ابن السماء خواندندی ، که ملك عرب بود از قبل انوشیروان ، و او بشام شد ، و شام را غارت کرد و نام ملك شام حارث بن سمر العنانی بود ، و او را بکشت ، و درسرای وی کنیز کی یافت از ملك زادگان ، و بدست او ببندگی افتاده بود ، و در همه روم و عجم چون او جمیله نبود . منذر آن کنیزك را بنوشیروان فرستاد ، و صفت او بتازی بنوشت که صفت آن کنیزك چنین است ، و مترجم آن صفت را از بهر نوشیروان پارسی کرد چون نوشیروان صفت او بشنید خوش آمدش ، و سخت جای گیر بود ، و موقع افتاد . نوشیروان صفت آن کنیزك را در خزانه نهاد ، و هر گاه که نوشیروان کنیز کی طلب میکرد ، که از ولایات بیاورند ، و آن نسخه بآن کس میداد تا کنیزك بدان صفت طلب میکردند ، و این رسم بماند و هر مز نیز همچنین کردی .

صفت كنيزك بفارسی چنین بود

فارسی : آنست که کنیز کی باید که خوش خلق^۱ و بالاتمام ، نه دراز و نه کوتاه ، سفید لون ، روی و بنا گوش و همه تن تا ناخن پای سفید ، سفیدی گونه او بسرخی مایل ، بگونه ماه و آفتاب ، ابروان طاق ، چون کمان ، میان دو ابرو گشاده ، و چشمها فراخ ، سیاهی ، سیاه ؛ و سفیدی ، سفید ؛ مژگان سیاه و دراز ، سرش میانه ، نه خورد و نه بزرگ ، بینی ، بلند و باریك ، روی کشیده نه سخت دراز و نه بسیار مدور ، موی سر سیاه و دراز ، کردن نه دراز و نه کوتاه ، که گوشوار بر کتف خورد ، بری پهن و گرد ، پستانی كوچك و گرد و سخت ، سر کتفها و بازوان معتدل ، انگشتان دست باریك ، نه دراز و نه کوتاه ، شکم تا بر راست دو گونه از پشت بلندتر^۲ ، و آکنده ، میان باریك ، جای گردن بند بر گردن باریك ، رانها گرد و آکنده ، و زانوها گرد ، ساقها ستبر^۳ ، شتالنگهای پای خورد و گرد ، و انگشتان پای خورد^۴ و گرفته ، که چون برود ، کاهل بود از فربهی ،

۱ - راست خلق (م-ن).

۲ - پستگاه از پشت بلندتر (م-ن).

۳ - ساق پای ستبر (م-ن).

۴ - انگشت پای خورد و فرمانبردار (م-ن).

فرمان برداری، که جز خداوند خویش را فرمان نبرد، هرگز سختی ندیده بود، و بعد از
وجاه برآمده باشد، و شرمگین و باخرد، و با مردمی و نسب، از سوی پدر و مادر پاک، اگر
نسب بنگری بهتر از روی، و اگر برویش نگری بهتر از نسب، و بدست، پرهیزکار، و
حریص پیختن و شستن و دوختن و نهادن و برداشتن، و بزبان خاموش و کم سخن،
چون بعبارت آید خوش عبارت و خوش زبان، اگر آهنگ او کنی آهنگ تو کند،
و اگر از او دور شوی از تو دور شود، و اگر با او باشی روی و چشمانش سرخ شود،
از آرزوی تو!

نوشیروان صورت این را داشت در خزانه، که کنیزك بدین صفت بخرد، و آن
نسخه بتازی نوشته بود، و بدست زید بن عدی بود.

پس روزی زید را فرمود: که بدین صفت کنیز کی طلب کنی، زید گفت: این نوع
کنیز کی که تو میخواهی دختر نعمان است، نام او حذیفه، و حذیفه بیارسی بوستان
باشد، و روی آن دختر چون بوستان است، میدانست که دختر باین صفت نیست، و آنرا
نیز یقین داشت که او دختر نفرستد، و کسری بیند که او دروغگوی شود. کسری را
میل بدختر نعمان بهم رسید، زید بن عدی را گفت: نامه بنویس بنعمان، تا آن دختر
را بخادمی بمن فرستد. پس خادم را گفت: چون برسی، نامه بنعمان ده، و از آنجا بروم
رو، که چون بر گردی اوساز دختر کرده باشد، پس او را با خویشتن بیار، زید پرویز
را گفت: کنیزك اینچنین در روم بسیار باشد، اگر دختر نعمان را نخواهی روا باشد، که
عرب مردمان بی ادبند، و دختر بعجم ندهند، و خداوند مملکت را زشت بود.

پس کسری لجاج ملکانه بگرفت، و پنداشت که زید میل بنعمان میکند، آن
خادم را گفت: من جز دختر نعمان را نخواهم، تو برو اگر دختر بدهد، و اگر ندهد،
زود باز گرد. و زید را گفت: نامه چنانکه من میگویم بنویس، زید نامه بنوشت، و خصی
برفت، و نامه بنعمان داد، نعمان جواب داد که: دختران عرب سیاه چرده باشند و بی -
ادب، خدمت ملوک را نشایند، و جواب نامه فرستاد. و خصی را گفت: ملک را بگوی که
این دختر را نه چنان یافتم که شایسته ملک باشد، و در نامه نوشت: ان في مهاالعراق
لمندوحه العرب الملك، و این سخن لطیف است و نیکو، ولیکن زید ترجمه کردن درشت

گردانید. از بهر آنکه مهابتازی گاو کوهی بود، و گویند که هیچ چیز را در جهان چشم از آن گاو کوهی نیکوتر نباشد، و عرب زنان گاو چشم را مهاخوانند، و چشم گاو اضافت کنند بدین معنی، و اسود را سیاه گویند، و اسودمتری بود، و سیدمتر باشد. معنی این سخن نعمان است که او گفت: و انا فی المهاالعراق المندوحه عن سودان العرب^۱ بمعنی آن بود که ملک را بعراق سیاه چشمان بسیاراند، که احتیاج بسیاهان عرب نیست. زید معنی را تغییر داد، و مهاماده گاو را گفت: و سودان مهتران را، پس گفت: میگوید که ملک را ماده گاو ان عجم چندان هستند که مهتر زادگان عرب نیایند. زید گفت: نعمان بی ادب شده است، و در سر فضولی دارد، و من دانستم که او آن دختر را ندهد.

پرویز را خشم آمد، و سوگند خورد که نعمان را از ولایت عرب معزول کنم و آن مملکت بدیگری دهم، و نعمان را بکشم، یا بخدمت خویش خوانم، و اگر نیاید او را بجور بیاورم.

پس بر در کسری مردی بود نام وی ایاس بن قبیصة الطاهی^۲ با چهار هزار مرد و آن، آن مرد بود که در محل^۳ گریختن پرویز بروم رفتن، آذوقه و شتر به پرویز داد^۳، و پیش ازین، آن گفته شد. پرویز او را سیاه بسیار داد از عرب و عجم، گفت: برو و حیره را بگیر و نعمان را بکش یا گردن به بند و پیش من فرست، چون نعمان این خبر بشنید، از پیش ایاس بگریخت با عیالان و اهل بیت خویش، و اسب و سلاح آنچه داشت و آن دختر که داشت همه بمردی سپرد، نام او، هانی بن مسعود از بنی شیبان بیادی بنی شیبه، که ازو بزرگتر مهتری نبود، و قبیله و مردم بسیار داشت، او را گفت: این اموال و اسباب و عیال و فرزندان پیش تو بزنهار آوردم، و در سلاح خانه او چهار صد پاره جوشن بود، و در اصطبل او چهار صد اسب تازی بود، و خواسته بسیار از هر گونه،

۱ - این عبارت در متن طبری نیست و بجای آن این بیان آمده است که زید صفت کنیزک را بر نعمان فروخواند نعمان بیزید و رسول کسری گفت: دامای عین السواد و فارس ما تېلفون حاجتکم قال الرسول لزید ما العین قال البقر (طبری ص ۶۰۷).

۲ - ایاس بن قبیصة الطاهی (طبری ص ۶۰۸).

۳ - آنوقت که پرویز میگريخت بروم و دلیل کرد و او را به قبیله طی برد (م-ن).

جمله را به هانی مسعود سپرد، و خود با زنش جریده برفت و بقبیله خویش شد، بطی^۱، و او را بطی دستگاه بسیار بود، بزینهار ایشان شدند، ایشان او را قبول نکردند از بیم پرویز، و نعمان متحیر شد. پس از آنجا برفت به بنی سعد، ایشان نیز همان جواب گفتند. ندانست که کجا رود. زنش گفت: برخیز و بدرگاه پرویز رو و از وی عذر خواه و تو گناهی نکرده که مستوجب کشتن باشی، پس اگر پرویز ترا بکشد، ازین بهتر است که در درها ذلیل می کنی^۲ نعمان گفت: راست می گوئی.

نعمان پیش کسری شد، و دانست که زید بن عدی کار او را تباه کرده است، پس زمین بوسه داد و عذر خواست و گفت: این زید، نامه را بر عکس ترجمه نموده که من نوشته بودم و دروغ گفت بر من. زید گفت: ای ملک هر که او بر تخت نشیند، و تاج بر سر نهد و نبیند، خورد پندارد که تو دوست اوئی نه خداوند گار او، پس نعمان را گفت: نه تو گفتی به حیره که بر تخت نشسته بودی، که ملک عجم بمن رسد یا بفرزند من، و برین سو گند خورد در پیش کسری که او چنین گفت. کسری بفرمود: تا نعمان را باز داشتند سه روز، و روز چهارم در پای فیلان افکند، و کشته شد. و حذیفه دختر نعمان چون این بشنید، که پدرش را کشتند^۳ و دین ترسا گرفته بودند، متوجه صومعه هند شد، و هند دختر منذر بزرگ بود، آنکه او را ابن ما اسما خواندندی. و ترساشده بود، و صومعه ساخته بود، و آنجا عبادت میکرد، تا در ترسائی بمرد، و امروز آن صومعه را دیر هند خوانند. و حذیفه نیز آنجا شد و تا آخر عمر ترسائی میکرد.

پس چون کسری نعمان را بکشت، بایاس بن قبیصه نامه کرد، که ترکه نعمان را طلب کن و بفرست. ایاس به هانی بن مسعود کس فرستاد، و گفت: باید که اموال نعمان بفرستی. هانی جواب داد که: تا جان دارم ندهم و نفرستم، ایاس نامه کرد بکسری، و بگفت: قوم بنی شیبان و بنی بکر و بنی عجل و مردمان بسیارند، و همه حربی و مبارز، و ملک خود معلوم دارند، اگر با ایشان حرب کنم، سپاه بسیار باید، کسری چون این

۱ - و خود با زن و دختر به قبیله طی رفت (م-ن).

۲ - و اگر بکشد بهتر ازین مذلت (م-ن).

۳ - غمناک شد و نعمان و فرزندانش ترسا شده بودند (م-ن).

بشئید ، خواست که سپاه فرستد مردی بود بر در کسری ، نام او نعمان بن زرعه ، از بنی تغلب ، گفت : زمستان در بادیه پراکنده شوند و بدشواری ایشان را توان یافتن ، و چون تابستان شود^۱ با بنی شیبان بسر آبی آید ، نام او ذی قار ، و آن آب بمیان بصره و مدینه است ، و قبایل عرب بتمام در سر تابستان در آن چاه توان یافتن ، آن وقت سپاه بفرست . پرویز گفت : راست گفتی .

پس کسری کس فرستاد بایاس ، که حرب عرب را آراسته باش ، که سپاه خواهم فرستادن ، ایاس را آن سخن سخت آمد که چون عرب بود ، چگونه با عرب حرب کند . پس مردی بود از بنی شیبان ، نام او قیس بن مسعود^۲ و کاردار کسری بود ، و بر سواد عراق ، مهتر بود در همه عرب و با سپاه بسیار ، کسری بدو نامه کرد که سپاه را جمع کن و همه عرب که تا تواند در سواد به حیره رو بنزد ایاس ، که خلیفه منست بر ملک عرب ، او را سخت اندوه آمد ، با قبایل خود جنگ نمودن^۳ . فاما از بیم کسری هیچ نتوانست گفت که پس ده هزار مرد از عرب جمع نمود ، و سوی ایاس رفت ، و پرویز مردی بیرون کرد از بزرگان عجم نام او ، هامرز^۴ با دوازده هزار مرد ، و سوی حیره فرستاد ، و از پس او سرهنگی بیرون کرد ، نام او هرمز و حرب باو داد ، و فرمود که لشکر بکش ، و بحرب رو ایاس لشکر بکشید ، و برفت . و سوی ذی قار شد ، و هانی بن مسعود با بنی شیبان و بنی بکر و بنی عجل بذی قار نشسته بودند . هانی مردمان خویش را جمع کرد و گفت چه گوئید و چه بینید ، کسری این سپاه که فرستاد از بهر اموال نعمان فرستاد که^۵ اینست ، و با ایشان چهل هزار مرد است ، و ما کم از ده هزاریم . ایشانرا مهتری بود - حنظله^۶ نام ، هانی را گفت : ما جان دهیم و زینهار ندهیم .

چون ایاس فرود آمد . هر دو لشکر در برابر یکدیگر بنشستند ، و لشکر عجم

۱ - در تابستان ابن هانی با مجموع قبائل در سرچاه ذی قار (م-ن).

۲ - قیس بن مسعود بن قیس بن خالد بن ذی الجذین (طبری ص ۶۰۸).

۳ - که با قبایل عرب که خویشان او بودند جنگ میبایست کردن (م-ن).

۴ - الهامرز التستری (طبری ص ۶۰۹).

۵ و گفت کسری این سپاه از بهر زینهار بن نعمان فرستاده است که من دارم (م-ن).

۶ - حنظلة بن ثعلبة بن سیار (طبری ص ۶۱۰).

دو روزه راه داشتند، و ایشان بر سر آب بودند. ایاس^۱ حیلت کرد فراز و جنوب آب، و چون لشکر عجم برسید، ایشان را تیر باران کردند. و هانی و سپاه عرب هزیمت شدند، و آن مال و اسباب، هانی با خود ببرد، و لشکر عجم چون آب یافتند و مانده شده بودند، از عقب ایشان نرفتند، و هم آنجا فرود آمدند، و آب چاه همه بخوردند. پس آب نماند و آنروز و آن شب بر سر چاه ذی قار بودند.

پس چون هانی یکروز رفت دانست که کسی بر اثر ایشان نمی آمد، فرود آمد و جمله قوم خویش را گرد کرد و گفت: ما کجا میرویم، پیش ما بیابان و بادیۀ بی آب، همه از تشنگی هلاک میشویم، من آن خواستۀ نعمان بدیشان سپارم. شما خویشتن را در بادیۀ هلاک مکنید. ایشانرا از آن سخن عار آمد، گفتند: زینهار مکش^۲ که ما باز گردیم، و تا جان داریم حرب کنیم، پس باز گشتند و پیش سپاه ایاس آمدند، و آن روز حرب کردند، و عجم و سپاه ایاس همه تشنه شدند، و هر که از عرب با سپاه ایاس بود همه را سخت اندوه آمده بود که هانی و عرب هزیمت شده بودند.

ایاس به هانی کس فرستاد که: از سه کار یکی بکنید، یا اموال نعمان باز دهید تا باز گردیم، و من از کسری عذر شما بخواهم، یا بشب بگریزید، یا حرب را آماده باشید. ایشان همه با هانی و حنظله جمع شدند، و گفتند: اگر زینهار بسپاریم، هرگز در میان عرب سر بر نتوانیم آورد، و تا جهان باشد ازین عار خلاص نباشیم، و اگر بگریزیم عاری عظیم تر باشد، و همه از تشنگی در بادیۀ هلاک شویم. و دیگر آنکه راهگذر ما در بنی تمیم است، و میان ما و ایشان عداوتهاست و ما را همه بکشند، ما را جز حرب کردن چاره نیست، سوی ایاس کس فرستاد که حرب بخواهم کردن، و تو نیز حرب را بساز. اگر در حرب کشته شویم دوستر از آن داریم که در بادیۀ هلاک شویم از تشنگی، یا خویش را در دست دشمن اسیر گردانیم. و در آنشب حنظله بن ثعلبه

۱ - ایاس فرود آمد و هر دو لشکر صف کشیدند و عجم آب دو روزه داشتند و ایشان بر سر آب بودند ایاس تدبیر کرد و از مواضع دیگر آب آورده روزی دیگر حرب کردند لشکریان تیر باران کردند. (م-ن).

۲ - زینهار خود مشکن (م-ن).

رشتهای هودج پاک بپريد ، از بهر آنکه سپاه هانی بتابستان بنی قار بودند ، و زن و عيال آنجا میداشتند ، چنانکه رسم عربست در عماریهها و هودجها ، و آن رسن که عماري بدان بندند . حنظله آن رشتهها بپريدند تا دل بر حرب نهادند ، حنظله را منقطع الوطن^۱ خوانند . و آن چهار صداسپ و جوشن نعمانرا که پیش هانی بود بر قوم قسمت نمود ، و گفت : اگر ظفر ما را بود باز بجای بنهم . و اگر ما را بکشند ، و ظفر ایشانرا بود ، خواه چنین برند و خواه آنچنان^۲

چون روز دیگر شد هر دو سپاه صفها بر کشیدند ، و میمنه و میسر را راست کردند . و ایاس همرز را بر میمنه بیای کرد با عجم ، و میسر بهرمز خراد داد ، و خود در قلب بایستاد . و هانی میمنه به یزید بن هاشم^۳ الشیبانی داد ، و او مهتر بنی بکر بود . و بر میسر حنظله ثعلبه را داد ، و او مهتر بنی عجل بود . و خود در قلب بایستاد . و نخستین کسی که از لشکر ایاس بیرون آمد ، همرز بود ، بزبان فارسی مبارز خواست ، و بانگ کرد . یزید بن سهیل که بر میسر هانی بود ، مردی را گفت : ما يقول هذا الکلب - به پرس که این سگ چه میگويد ؟ او گفت : میگويد رجل برجل قد انصف^۴ و عدل . پس مردی از لشکر هانی آمد بیرون ، و پیش همرز آمد ، نام وی مرید بن حارث السکری^۵ ، مردی مردانه و دلیر بود . بایکدیگر بگشتند ، پس مرید همرز راشمشیری بر کتف راستش زد که يك نیمه از تن وی جدا شد . همرز از اسپ در افتاده و بمرد ، اوّل کسی که از لشکر عجم کشته شد ، او بود . هانی و مردم خود شاد شدند ، و فال زدند ظفر را ، و آن روز حرب کردند . و در عجم تیراندازان بسیار بودند ، عرب را تیر باران کردند ، و بسیاری بگشتند . و عجم تشنه شدند و آب نیافتند ، و صبر میکردند تا شب در آمد .

۱ - فسمی مقطع الوطن و هی حزم الرحال و يقال مقطع البطن حزم الاقتاب (طبری ص ۶۱۰).

۲ - و چهار صد ذره که از آن نعمان بود بخش کرد و گفت اگر ظفر از آن ما باشد همچنان نگاهداریم و اگر از آن ایشان باشد همه هلاک شویم (م-ن).

۳ - رئیس بکر یزید بن مسهر الشیبانی (طبری ص ۶۱۱).

۴ - و نادای الهامرز مرد و مرد [ای] رجل و رجل قال و ابیکم لقد انصف (طبری ص ۶۱۲).

۵ - برد بن حارثه الشکری (طبری ص ۶۱۱).

هر دو لشکر فرود آمدند . و آن قیس بن مسعود که با ایاس بود دلش با هانی بود از بهر قرابت ، خواست که ظفر ایشانرا باشد .

پس شب کس بسوی ایشان فرستاد ، و حنظله و هانی را گفت : که ما را دل باشماست و میخواهم که ظفر شما را باشد ، اهل عجم بیگانه اند ، و شما قرابت میند ، ولیکن سوی شما بزنهار نتوانیم آمدن ، که ندانیم ظفر کرا خواهد بود ، آن دوستر داریم که امشب بگریزیم ، تا عجم هزیمت شوند . و با آن خواهد که فردا چون صف حرب راست شود ، و حرب در پیوندد ، ما پشت دهیم و روی بهزیمت نهیم تا عجم جملگی حیران و عاجز شوند ، و ایشان نیز بهزیمت روند . همه عرب گفتند : ما آن خواهیم که چون صف برابر باشد ، هزیمت شوید . و عرب بدین خبر شاد شدند ، و نشاط کردند ، و فال زدند بر کشتن هامرز ، سالار سپاه عجم ، که ظفر مرعرب را باشد .

عجم را کتابی هست ، بیرون ازین اخبار ، و آنرا کتاب فال خوانند . چیزی که در ایام عجم فال کرده اند ، و درین معنی اینجا گفته است که : کسری هامرز را بدین حرب فرستاد . و بنام او گفت : باید که ظفر ترا بود با آن سپاه که برهانی گرد آمده است . و هانی بزبان پهلوی و پارسی آن بود که بنشین ، و ملوک عجم و اکاسره این زبان گفتدی ، و هامرز آن بود ، که برخیز پس پرویز بدین فال کرد ، و هامرز را گفت : تو ایدوست برخیز ، نام دشمن تو آنست که : بنشین . اکنون برخیز که ظفر ترا باشد ، و خود آن فال راست نیامد ، و اوّل هامرز کشته شد .

پس لشکر عرب چون پیغام قیس بشنیدند ، بر حرب حریص شدند . و دل بر مرگ نهادند که فردا بکوشیم . حنظله هانی را گفت : که فردا پانصد مرد در کمین گاه بنشانیم ، و ما بحرب شویم و حرب در پیوندیم ، پس آنگاه ایشان خویشتن را از عقب برسانند ، تدبیر باین قراردادند . هامرز مردی را بخواند از بنی بکر ، نام اوزید بن حیّان ، و او را پانصد مرد داد ، و بکمین گاه فرستاد و این حرب در آن وقت بود که ، پیغمبر بمدینه آمده بود ، و هجرت نموده و بامشرکان مکّه در بدر ، حرب کرده و ظفر یافته . هانی و حنظله با همه سپاه گفتند : که شنیدیم که از عرب پیغمبری بیرون آمده است ، نام او محمّد ، و او را دو سه حرب واقع شده ، و همه جا ظفر او را بوده است . و میگویند : هر که نام او برد

حاجتش روا شود، و کسی که در بیابان مستهلک میشود^۱، اشتری یا چیزی کم میکند، و نام آن محمد می برد بازمی یابد. شما فردا درین حرب نام محمد علامت دارید، تا نصرت ما را باشد.

چون روز دیگر صف بر کشیدند، لشکرها نی بانگ کردند و گفتند: محمدنا منصور، پارسی چنان بود که یعنی: محمد با ماست و نصرت و فیروزی مارا بود. چون این بگفتند، حنظله فرمود که حمله کنید، لشکرها نی یکبار حمله بردند، و آن پانصد مرد نیز کمین بگشودند، بانگ کردند، که محمدنا منصور لشکر ایاس هزیمت شد. و ایاس تنها بماند، عجم چون هزیمت ایشان بدیدند، و از تشنگی بی طاقت شده بودند، آن پانصد مرد کمین دار خود را بر عجم زدند، و از آن سو حنظله با یاران. و ایشان را در میان گرفتند، و شمشیر در نهادند، و از پیش و از پس، با آنکه عجم روی به هزیمت نهادند و عرب عجم را میکشند تا بسیاری کشته شد، که هرگز عرب از عجم آن مقدار نه کشته بود. و عرب از عجم داد بستند.

در این ساعت که ایشان در حرب بودند جبرئیل بحضرت رسول آمده بود، و حدیث حرب ایشان میکرد که: عرب در حرب اند، و بنام تو شمشیر می زنند، و بنام تو بعلا مت کرده اند. و اینزد سبحانه و تعالی عرب را بر عجم نصرت داد، و میان مدینه و ذی قار منزل بسیار بود. جبرئیل پر خویش را دراز کرد از مدینه تا ذی قار، و همه حجابها دور کرد تا پیغمبر آن حرب گاه بدید، و در هر دو صف ایشان نگاه کرد، و یاران همه نشسته بودند. چون عجم شکسته شد پیغمبر گفت: الله اکبر الله اکبر هذا اوّل یوم انتصف العرب من العجم باسمى نصر^۲. گفت: این اول روز بود که عرب از عجم داد بستند، و بنام من ایشان نصرت یافتند، که علامت خویش نام من کردند. و پیغمبر آن قضیه با یاران گفت. از مردم هانی بسیاری بمدینه بودند، و از عرب بادیه و مدینه بودند. اصحاب پیغمبر آنروز، در همان ساعت که پیغمبر آن سخن گفت،

۱ - فرو مانده باشد (م-ن).

۲ - قال النبی ص: الیوم انتصفت العرب من العجم (طبری ص ۶۰۹).

بنوشته‌اند. و چون مردمان از عرب و عجم که آنجا بودند، بحرب ذی‌قار باز آمدند، این حکایت از ایشان پرسیدند، آنچنان صفت کردند که حضرت رسول فرموده بود. در آن روز هانی مزایاس را دریافت، و خواست که او را بکشد، حنظله او را رها کرد، و بهزیمت رفت و سوی پرویز شد. و آن حکایت نام محمد با کسری بگفت. و کسری کین آنحضرت در دل گرفت. و در خبر آمده‌است که پیغامبر پس از حرب ذی‌قار که کار کسری ضعیف شده بود، و عرب بر وی غلبه کرده بودند، نامه نوشت و بسوی پرویز فرستاد.

فصل در ذکر خبر حدیث نامه پیغمبر

که بخسرو پرویز نوشته بود

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

من محمد رسول الله، الی پرویز بن هرمز. اما بعد: فانی احمد الیک الله لاله الا هو الحي القيوم، الذی ارسلنی بالحق بشیراً و نذیراً الی قوم علیهم الشفا و سلب عقولهم، و من یردی الله فلا یصل له، و من یضلل فلا هادی له ان الله بصیر بالعباد^۱، لیس کمثله شیئی و هو السميع البصیر. اما بعد: فاسلم تسلم او اذن بحرب من الله و رسوله ولم یعجزها^۲.

۱ - انه بصیر بالعباد (م-ن).

۲ - طبری این واقعه یعنی فرستادن نامه بسوی کسری را از حوادث سال ششم هجری آورده است: و فیها کتب رسول الله ص الی کسری و بعث الكتاب مع عبدالله بن حذافة السهمی فیہ: «بسم الله الرحمن الرحیم من محمد رسول الله الی کسری عظیم فارس سلام علی من اتبع الهدی و آمن بالله و رسوله و شهدان لاله الا الله و انی رسول الله الی الناس كافة لیذرنی کان حیاً اسلم تسلم فان ابیت فعلیک اثم المجوس» طبری روایت دیگری از قول یزید بن حبیب نقل می‌کند که پیغمبر اسلام عبدالله بن حذافة بن قیس بن عدی بن سعد بن سهم را بسوی کسری بن هرمز ملک فارس با این نامه فرستاد: «بسم الله الرحمن الرحیم من محمد رسول الله الی کسری عظیم فارس سلام علی من اتبع الهدی و آمن بالله و رسول و شهدان لاله الا الله و حده لا شریک له و ان محمد اعبده و رسوله و ادعوک بدعاء الله فانی انا رسول الله الی الناس كافة لا نذر من کان حیاً و یحق القول علی الکافرین فاسلم تسلم فان ابیت فان اثم المجوس علیک» فلما قرأه مزقه و قال یکتب الی هذا و هو عبدي (طبری ص ۲۹۵ - ۲۹۶ ج ۲۰).

کسری چون آن نامه بدید، خشم آمدش، گفت: این کیست که نام خویش پیش از نام من نوشته است! و بگفت: تا آن نامه را بدریدند، و رسول را خوار داشتند. چون این خبر بر رسول ﷺ رسید، فرمود او ملک خویشتن درید، و چنین خواندم در اخبار مغازی^۱ که چون کار پیغمبر قوی شد، کسری دو رسول بیرون کرد، و نزد پیغمبر فرستاد از مهتران عجم، و نامه کرد بیازان، که ملک یمن بود از دست کسری. و این رسولان را، یکی نام بافور^۲ بود، و یکی اجر^۳. و در نامه بیازان نوشت که باید که چون نامه بر خوانی، کس فرستی بزمین یثرب، سوی آن مرد که آنجا دعوی پیغمبری همی کند، نام او محمد. و بگو تا او را باهن بیندند، و نزد من آرند. و سوی پیغمبر ﷺ نامه نوشت، و رسولان بیرون کرد، و بگفت که: نخست بمدینه روید، و آن مرد را سوی من خوانید، تا من سخن وی بشنوم. اگر بیاید با او باز کردید، و اگر نیاید^۴ ازو بگذرید، و بیمن روید. و نامه بیازان دهید تا کس فرستد، و او را بیند، و نزد من فرستد. و این حدیث آخر عمر کسری بود.

پس آن هر دو رسول برفتند، و سوی پیغمبر آمدند، و ریشها سترده، و سبلتها دراز رها کرده. پیغمبر صلی الله علیه و آله؛ چون ایشانرا بدید، عجب آمدش. گفت: چرا چنین کردید؟ گفتند: خدایگان ما، ما را چنین گفتند که: ریش بسترید، و سبلت بر جای رها کنید. و ترجمان سلمان فارسی بود رضی الله عنه، و میان ایشان و پیغمبر.

پس پیغمبر صلی الله علیه و آله، چون ایشان را بدید، عجب آمدش، از سلمان پرسید که چه میگویند؟ گفت: میگویند امرنا ربنا ان یقص اللحیة و یعفو عن الشوارب. حضرت مصطفی صلی الله علیه و آله و سلم فرمود که: امرنی ربی ان اقص الشوارب و اعفو اللحیة^۵. گفت: مرا خدای چنین فرمود، تا سبلت بستم و ریش رها کنم. پس ایشان

۱ - مفان (م-ن).

۲ - مافور (ب-ح-ن) بابویه و کان قهرمان باذان و کان کاتباً حاسباً بکتاب فارس و بهت معه رجلا من الفرس یقال له خرخرة و کتب معهما الی رسول الله (طبری ج ۲ ص ۲۶۶).

۳ - بردحره (ب-ج-ن)، خرخرة (طبری ج ۲ ص ۲۹۶).

۴ - اگر نیاید شما نیز باز کردید (م-ن).

۵ - امرنی ربی ان اقص الشارب و اعفو اللحیة (ب-ح-ن) فقال رسول الله لکن ربی قد امرنی باعفاء لحیتی و قص شاربی (طبری ج ۲ ص ۲۹۷).

پیغام کسری، مر پیغمبر را بدادند. ایشان را اجابت نکرد، و رد کرد، و ایشانرا بخانه سلمان فرود آورد، و جزیت ایشان فراخ کرد، از پست خرما، و هر روزی پیش پیغمبر صلی الله علیه و آله می آمدند، و شتاب میکردند. پیغمبر ایشان را وعده نیکو میدادی، و بمدارا همی داشت، تا ششماه آنجا بماندند، و رسولان کسری بعد از شش ماه دلتنگ شدند.

پس جبرئیل در نیم شبی آمد، و پیغمبر را آگاه کرد، که: شیرویه کسری را بکشت، دیگر روز رسولان با سلمان بیامدند، و گفتند: ما را پیش از این صبر نماند، یا با ما بیا، یا ما را دستوری ده تا برویم. سلمان مرپیغمبر را ترجمه کرد. پس پیغمبر صلی الله علیه و آله فرمود، لختی صبر کنید ایشانرا، برخاستند، و دل تنگی کردند، و گفتند: خداوند ما از ما چنین نپسندد^۱. و این سخن، سلمان با پیغمبر ترجمه کرد، پیغمبر فرمود بگو: ان ربی عز و جل قد قتل ربکما، سلط الله علیه ابنه، شیرویه حتی قتلہ البارحة. سلمان ایشانرا گفت: پیغمبر میفرماید که خدای تعالی، خداوند^۲ شما را بکشت، و شیرویه پسرش را برو مسلط کرد، تا او را بکشت دوش بشب. ایشان باز گشتند، و گفتند: ما را روی نیست با این مردمان بودن، و او را استوار نداشتند^۳، و سوی کسری نیارستند رفتن، نزد بازان رفتند^۴ بیمن، و نامه کسری بدادند، و نامه شیرویه بوی آمده بود که پرویز بمرد، و من بملک بنشستم. هر چند سپاه که با تست

۱ - خدایگان ما را چندین شکیبائی نیست (ب-ح-ن).

۲ - پروردگار من (م-ن)، خدای من خدایگان شمارا بکشت و شیرویه پسرش را برو مسلط کرد بکشتنش شب دوشین (م-ح-ن) قال الواقدي قتل شیرویه اباه کسری ليلة الثلاثاء لعشر لیلال مضین من جمادی الاولى من سنة سبع لست ساعات مضت منها (طبری ج ۲ ص ۲۹۷).

۳ - فقلاهل تدری ما تقول انا قد نعمنا عليك ما هو ايسر من هذا فنكتب هذا عنك ونخبره الملك قال نعم اخبراه ذلك عني وقولاه ان ديني وسلطاني سيبلغ ما بلغ ملك كسري وينهي الى منتهى الخف والعافر وقولاه انك ان اسلمت اعطيتك ما تحت يدك وملككك على قومك من الابناء ثم اعطى خرخره منطقة فيها ذهب وفضة كان اهداها له بعض الملوك. فكانت حمير تقول لخرخره ذوال المعجزة فبنوه اليوم ينسبون اليها خرخره ذوال المعجزة (طبری ج ۲ ص ۲۹۷).

۴ - حتی قدما على باذان فاخبراه الخبر فقال والله ما هذا بكلام ملك واني لارى الرجل نبيا (طبری ج ۲ ص ۲۹۷).

در یمن بیعت من از ایشان بستان^۱، و آن مرد که در زمین یثرب دعوی پیغمبری میکند، و کسری در حق^۲ او نامه بتو کرده بود، که او را سوی من مجنبان تا امر من بتو آید، و آن رسولان نزد بازان بماندند، و آخر کسی که از جهت ملک عجم بیمن آمد، بازان بود. و از پس او هیچکس دیگر از عجم نیامد^۳.

فصل در ذکر خبر گشتن شیرویه پرویز را

و پادشاهی شیرویه بعد از پرویز

پس چون کار پرویز بآخر رسید، و کارها خطا همی کرد، و رعیت و سپاه و همه خلق را دل بر خود تباه کرده بود، و آن سپاه که از هزیمت قیصر روم باز پس رفته بودند، همه با او گرد آمدند، و او ایشانرا بزندان کرد. سرهنگان و ایشان و فرزندانرا، بر آنکه همه را بکشد^۳. و گفت: من شما را سی سال پروردم و نیکو در نعمت همی بودید، از بهر این روز همی داشتم، و شما با من وفا نکردید، و با دشمن من جنگ نکردید، خون شما بر من حلالست، و مقداری نیست شما را، و خون شما نزد من مباح است. پس هزار مرد از ایشان همی داشت، و هر شب امیر حرس را همی گفت، تا چهار پنج همی کشت، و امیر حرس مهترانرا نمیکشت، و تأخیر میکرد، و کهترانرا میکشت.

۱ - فلما انتهى کتاب شیرویه الی باذان قال ان هذا الرجل لرسول فاسلم واسلمت الالباء معه من فارس من كان منهم باليمن (طبری ج ۲ ص ۲۹۷).

۲ - طبری راجع بفرمانروایان ایرانی پس از عهد هرمز چنین مینویسد: «عزل هرمز بن کسری زین عن الیمن واستعمل مكانه المروزان فاقام باليمن حتی ولد له بها وبلغ ولده ثم ان اهل جبل من جبال الیمن یقال له المصانع خالفوه وامتنعوا من حمل الخراج الیه [واخذلهم] وقتل طائفة منهم وكتب بالذی كان من امره الی کسری بن هرمز وكتب الیه ان استخلف من شئت و اقبل الی وکان للمروزان ابنان احدهما تعجبه العربیة ویروی الشعر یقال له خر خسرۃ والاخر اسوار یتکلم بالفارسیة وبتدهقن، فاستخلف المروزان ابنه خر خسرۃ وکان احب ولده الیه علی الیمن وسار حتی اذا کان فی بعض بلاد العرب هلك فوضع فی تابوت وحمل حتی قدم به علی کسری فامر بذلك التابوت فوضع من خزائنه وكتب علیه فی هذا التابوت فلان الذی صنع کذا وکذا، ثم بلغ کسری تعرب خر خسرۃ وروایتہ الشعر وتادبه بادب العرب فعزله و ولی باذان وهو آخر من قدم الیمن من ولایة المعجم (طبری ج ۱ ص ۶۱۵).

۳ - و میفرمود که سرهنگان و فرزندان ایشان را میکشند (ب، ح - ن).

و گفت تا سپاه نشورند . و دل سپاه برو تباه شد ، و آنمرد که نام او فرّخ زاد بود ، بر بقیاء خراج بود ، تا باقیهء خراج بیست ساله و سی ساله بذلّ و سختی همی گرفت ، و دل رعیت نیز بر پرویز تباه شد^۱ . و فرزندانرا در خانه میداشت محبوس کرده ، از بهر آنکه منجّمان اورا گفته بودند که : ترا پسری بود ، و اندامی از آن او ناقص بود ، و ملک تو از اهل بیت تو ، از دست تو بیرون رود . و این یزدجرد پسر شهریار بود .

کسری پسران خویش را در حصار کرده بود ، و موگلان بر ایشان گماشته ، تا هیچ زنی پیش ایشان نرود ، و ایشان^۲ سیزده تن بودند پسر ، و گروهی گفتند : هفده پسر بودند ، و همه بزرگ شده بودند ، و ایشان را بزن حاجت افتاد ، و تنگدل شدند ، و از همه پسران مهتر ، شهریار بود سوی شیرین کس فرستاد . و از پنهانی زنی خواست ، که نزد او فرستد ، هر که باشد ، و شیرین را پرستاری سیاه بود ، و حجامت کردی در سرای ، و کنیزکان شیرین را حجامت و فصد کردی . پس شیرین آن سیاه را پیش شهریار فرستاد ،

۱ - و کان کسری قد طعن لكثرة ما قد جمع من الاموال وحسد الناس على ما في ايديهم من الاموال فولى جباية البقايا علجاً من اهل قرية تدعى خندق من طسوج بهر سير يقال له فرخزاد بن سمى فسام الناس سوء العذاب .

و کان [کسری] یشتو بالمدا من و یتصف ما بینها و بین همذان و کان یقال انه کانت له اثنتا عشرة الف امرأة و جاریة و الف قیل الا واحدا و خمسون الف دابة بین فرس و برذون و بغل کان فی قصره ثلاثة الاف امرأة یطأهن و الوف جوارا یتخذهن للخدمة و الفناء و غیر ذلك و ثلاثة آلاف رجل یقولون بخدمة و کانت له ثمانية آلاف و خمسمائة دابة لمرکبه و سبعمائة و ستون فیلا و اثنا عشر الف بغل لثقله و امران یحصی ما اجتبی من خروج بلاده و توابعه و سائر ابواب المال سنة ثمانی عشرة من مکد فرغ الیه ان الذی اجتبی فی تلك السنة من الخروج و سائر ابوابه من الورق اربعة مائة الف الف مثقال و عشرون الف الف مثقال یكون ذلك وزن سبعة و ستمائة الف الف درهم و امر فحول الی بیت مال بنی بمدينة طیسبون و سماه بهار حفر و خسرو و اموال له اخرى من ضرب فیروزین یزدجرد و قباد بن فیروز اثنتی عشر الف بدره فی کل بدرة منها من الورق اربعة آلاف مثقال یكون جمیع ذلك ثمانية و اربعین الف الف مثقال و هو وزن سبعة ثمانية و ستون الف الف و خمسمائة الف واحد و سبعون الفاً و اربعمائة و عشرون درهما و نصف و ثلث انه امر رجلا کان ثمن درهم فی انواع لا یحصی بلغها الله ، علی حرس بابه الخاصة یقال له اذا ذان فروخ ان یقتل کل مقید فی سجن فاحصوا فبلغوا ستة و ثلاثین الفاً (طبری ج ۱ ص ۶۱۶) .

تا شهریار با او نزدیکی کرد^۱ و آن سیاه حجام، ازو بار گرفت. و گروهی گویند که: او را از بهر حجامی فرستاده بود، و گفته بود که تا با وی سخن نگویید، تا شهریار نداند که او زنست. که نرمی دست زنان نه چنان باشد که آن مردان، پس شهریار دست بوی دراز کرد. چون شیرین بدانست، آن کنیزك را در خانه باز داشت. او را پسری آمد، یزدجرد نام کرد، و بگفت: تا او را از مداین بیرون بردند^۲، و دایگان بر او گماشت، تا او را همی داشتند، چون پنجساله شد، او را بشیرین باز آوردند، شیرین او را در خانه پنهان میداشت.

یکروز پرویز با شیرین حدیث میکرد، پس گفت: بهره، نسل خود را بیریدم، و فرزندانرا زنان ندادم^۳. و از آن کارپشیمان شده بود. شیرین گفت: خواهی تا از نسل خویش پسری بینی از آن پسران؟ گفت: خواهم. یزدجرد را پیش پرویز بدرآوردند. پرویز گفت: این پسر کیست؟ شیرین گفت: این پسر از پشت شهریارست، ولیکن پسر منست، و من پنجسال است تا او را میپروردم. پرویز بروشادی کرد. و او را بر کنارخویش نشاند، و بنواخت و بسیار خواسته، او را داد پس آن سخن منجمان یادش آمد، که او را پسری بود، و براندام وی نقصانی بود، و ملك عجم بردست او برود، و در خود تافته شد. پس شیرین را گفت: او را برهنه کن، تا همه اندام او بنگرم، او را برهنه کرد، همه اندام او درست دید، مگر دو گونه، که چپ او کمتر از راست بود^۴. گفت: اینست که، مرا از وی حذر باید کرد، و او را در ربود و خواست که بر زمین زند! شیرین او را از وی بگرفت، و گفت: اگر اینزد تعالی قضائی کرده است، تو آنرا باز نتوانی داشتن، و باشد که، آنکه تو از وی می ترسی این نباشد. پرویز گفت: راست اینست اکنون این را از پیش من ببر، که من هرگز نخواهم، که چشم من بروی افتد. شیرین او را

۱ - شهریار از غایت آنکه میل شهوت دانست با آن حجام جمع شد (ب، ح-ن).

۲ - از مداین بیرون بردند و بدهپاه سواد بود (ب، ح-ن).

۳ - و پسران را کدخدا نکردم (ب، ح-ن).

۴ - عیب نداشت الا نشستنگاه چپ از راست کوچکتر بود (م-ن).

بسوادفرستاد^۱ . و پرویز کاربران پسران سخت تر کرد . و موگلان بیشتر کرد ، و همه پسران را دل پروتبه شد .

از خطاهاء او نیز یکی آن بود ، که او را سرهنگی بود ، بزرگوار ، و بطاعت او بود ، و خدمت او و آن پدرش کرده بود بسیار سال ، و مردم عجم او را بزرگ داشتندی هم سپاه ورعیت ، نام او مردانشاه ، و پرویز او را امیری بابل داده بود ، و شهرهء عراق ، و شهرست در آن میان ، نام او بابل نیم روز^۲ ، و امیران بابل همه در شهر نیم روز نشستندی ، و این مردانشاه آنجا امیر بود . پرویز باخر عمر ، بدو سال پیشتر از آن که بمیرد ، منجمان را پرسید که : آخر کار من چگونه بود؟ ایشان گفتند : مرگ تو بردست مردی بود که از سپاه بود ، و او امیر بابل و نیم روز بود^۳ ، پرویز اندیشه کرد ، و از مردانشاه بترسید ، که مردانشاه مردی مردانه بود . و پرویز دل بر آن نهاد که مردانشاه را بکشد . نامه کرد بدو که سپاه را آنجا گذار و خود باخواصگان بیا ، تاچیزی که با تو گفتنی است ، بگویم . مردانشاه بیامد . پرویز بروی او در نگریست ، آن پیری و خدمتها و نصیحتها او یاد آورد ، و نیز گناهی نکرده بود . شرم داشت از وی و از آن مردمان که او را بکشد ، پس تدبیر کرد که دست راستش ببرد ، و او را خواسته بسیار دهد ، و باز جای خویش فرستد ، تابی دست می زید . و کسری از او ایمن باشد ، و او بسر ولایت باز رود ، و پس بگفت تا دستش بیریدند ، و بخانه باز فرستاد .

مردانشاه دست بریده خویش بر کنار نهاد ، و میگریست و میگفت : الهی بفریاد بیگناهان رس ! و میخروشید ، و سه شبانه روز طعام نخورد و نخفت . کسری بخانه او کس فرستاد ، و از وی عذر خواست ، و خواسته بسیار داد ، و گفت : این قضا بود و برفت و من دانم که ترا هیچ گناه نیست ، و بعد از این ترا چندین خواسته دهم که خشنود شوی . مردانشاه گفت : مرا هیچ خواسته نمی باید ، مرا بتو یکی حاجتست ، روا کنی ، دل من خوش گردد . کسری گفت : روا کنم . گفت : موبد بزرگ را بخوان ، و بر

۱ - فحمل الى سجستان وقال آخرون بل كان بالسواد عنه ظؤرة في قرية يقال لها خمانية (طبری ص ۶۱۶) .

۲ - که آنرا نیمروز خوانند (ب، ح-ن) .

۳ - مرگ تو بردست مردی بود از سپاه تو که بفرمان تو امیر است (ب، ح-ن) .

خویشتن گواه کن، و عهد کن که آن حاجت که مراست، اگر چه گران باشد، روا کنی. کسری از شرم آنکه چنان معاملت باوی کرده بود، موبد موبدان را بخواند و سو کند خورد، و عهد کرد. پس گفت: حاجت خواه که سو کند خوردم. گفت: حاجت من آنست که مرا بکشی! کسری از بهر آن سو کند، چاره ندید، و بگفت: تا او را کشتند. پس پسر او را، که نام او هرمز بود، خواست که بعوض پدر بیابا فرستد، هر چند گفت، او نرفت، و از لشکری^۱ توبه کرد. و از آنسبب دل همه عجم بر کسری تباه شد، از بهر مردانشاه. و همه گرد آمدند، و از کسری حاجت خواستند، که آن بیست هزار مرد محبوس را یله کن. اجابت نکرد. گفتند: اگر ایشان همه را رها نکنی این هزار مرد، که سرهنگان اند، یله کن، هم نکرد. و سو کند خورد که همه را بکشم.

پس لشکر و سرهنگان همه متفق شدند، و تدبیر کردند، که ملک از وی باز ستانند. و یکی از پسران ویرا دهند. و پرویز را پسری بود، از مریم دختر قیصر، نام او شیرویه^۲. و گروهی گفتند: از همه پسران کسری او مهتر بود، مردمان شیرویه را با خود یکی کردند، و گفتند: مامک از پدرت باز ستانیم و بتو دهیم. شیرویه اجابت کرد، و پرویز خال خود بندوی را کشته بود با چندان رنجها و محنتها که او از برای پرویز کشیده بود. و نیز بسطام را از خراسان باز خواند تا بکشد! بسطام عاصی گشت، و نیامد. و او بندوی را بکشت^۳ بعد از آنکه او پدرش را کشته بود، تا مردمان را معلوم شود که او بکشتن پدر رضا نبوده است. و پسر بندوی با پرویز بود^۴، و مردمان او را نیز با خود یکی کردند، و ملک پرویز سی و هشت سال تمام شده بود.

پس شیئی تدبیر راست کردند، و چون نیم شب بود، همه سپاه گرد آمدند، و در زندان بشکستند، و آن بیست هزار مرد محبوس بیرون آوردند، و هم آنگاه نزد شیرویه رفتند. و او را بملک بنشانند، و خواستند که همانشب پرویز از سرای بیرون آورند.

۱ - از سپاهگیری توبه کرد (ب، ح-ن).

۲ - شیروی (ب، ح-ن).

۳ - پس از آن کسی را مقرو نمود که بخراسان رفته بخیلتی او را بکشت (ب، ح-ن).

۴ - و پسر بندوی از آن واسطه با پرویز نقار خاطر داشت (ب، ح-ن).

شیرویه گفت: رها کنید، که شب است تا بامداد، و مردمان بر شیرویه گرد آمدند، و هم در آنشب با او بیعت کردند، روز آذر در آذرماه، و همه باز گشتند، و برادر آن سرای ایستادند بر پشت اسپان، که پرویز در آنجا بود، تا روز گشت، در بگشادند^۱ و عجم را عادت چنان بود که همه پاسبانان بانگ کردند بر بام کوشک ملک، و نام ملک بردند. تا مردمان دانستندی، که ملک بسلامت است پس شب که بانگ می کردند که پرویز شاهنشاه، و همه ملوک عجم را رسم چنین بود.

چون ملک بشیرویه آمد. امیر حرس پاسبانان را گفت: نام شیرویه بگوئید، هر چند وی در کوشک نیست، پاسبانان بانگ کردند که شاد باد ملک شیرویه شاهنشاه. پرویز سحرگاه از خواب بیدار شد، و این حدیث بشنید، دانست که وی معزول است، و ملک بشیرویه داده اند، و باوی بیعت کرده اند. هم درشب با کنیزکان، بر بام کوشک آمد و بگفت: تا اورا بدیوار فروهشتند، و پیاده برفت و بدان باغ خویش رفت از بیرون شهر و پنهان شد^۲. چون روز بود، در کوشک بگشادند، و مردمان در رفتند، که پرویز بیرون آورند، اورا نیافتند. پس اورا طلب کردند، در باغ یافتند، بگرفتند، و طناب بگردن وی کردند، و شیرویه را دادند شیرویه گفت: تا او را در خانه باز داشتند، و شیرویه اورا جامه‌های پادشاهانه فرستاد و فرش زربفت در زیر او افکندند. و موگلان بروی پیاپی کرد، و ازوی عذر خواست که من طلب ملک نکردم و ملک نه برضاء من، بمن دادند از بهر آنکه از تو آزرده بودند، و من از بهر آن گرفتم، که تا از خاندان ما بیرون نرود و سه روز گذشت، و مردمان چنان دانستند، که او پدر را بکشد، چون نکشت، مردمان گرد آمدند و گفتند: دو ملک در یک کوشک روان بود تو اورا بکش و گرنه ملک بوی باز دهیم تا او خود ترا بکشد. شیرویه تافته شد و سه روز امان خواست گفتند: او را بزنند فرست، که دو ملک در یک جای خوب نباشد. شیرویه پرویز را به سر در کشید^۳، و بر اسپانی

۱ - در کوشک بگشادند (ب، ح-ن).

۲ - و انما از کسری بنفسه الی باغ له قریب من قصره بدعی باغ الیهندوان فاراً مرهوباً و طلب فاخذ ماه آذر و روز آذر و حبس فی دارالملکه (طبری ص ۶۱۷).

۳ - شیروی پرویز را جامه در سر انداخت (ب، ح-ن).

نشانده . و سرهنکی با پانصد مرد^۱ بروی موگل کرد ، و گفت : اورا هم چنین سرپوشیده ،
 بخانه^۲ سرهنکی نام او ماه اسفند^۳ . پرویز را سر پوشیده بیرون آوردند ، و بردند .
 در راه بدگان کفشگری^۴ رسیدند ، آن کفشگر دانست که او پرویز است ، دشنام داد
 بدو ، و کالبدی بدو انداخت ، و بر سر پرویز آمد ، آن سرهنک باز گشت ، و گفت :
 ای کم از سگ تو که باشی که بر ملوک دست دراز کنی ، و کالبد اندازی . شمشیر زد
 و سر کفشگر بپنذاخت ، و پرویز را براند ، بخانه ماه اسفند بنشانند ، و شیرویه او را
 جامه زر بفت بفرستاد . و سرهنکی بر وی موگل کرد . نام او جالینوس^۵ ، مردی مردانه
 و بزرگ و با قدر بود . و او را بگفت : تا بر درخانه ماه اسفند بنشیند ، با پانصد مرد با
 سلاح تمام ، چون میعاد که کرده بود بگذشت ، مردمان شیرویه را گفتند : اگر تو ملکی
 بگوی تا پرویز را بکشند ، و اگر نه دستوری ده تا ما برویم ، و او را بکشیم . شیرویه
 گفت : يك امروز دیگر زمان دهید ، تا من نزد او پیغام فرستم ، و سر زش کنم بدان
 گناهان که کرده است ، تا چه حجت آورد ، و چه جواب دهد . شیرویه مردی را بخواند ،
 نام او اسعاد حسین^۶ ، با علم و حکمت و مهتر دیران بود ، او را گفت : کسری را از من
 پیغام ده ، و بگوی که : این بلا که بتو رسید ، از تو بود ، نه از من ، و نه از کسی دیگر ،
 گناه تو کردی ، و خدای ترا گرفت ، و ملک از تو بازستد .

اول - آن بود که پدرت را کشتی ، و کور کردی !

دوم - فرزندان بزرگوار درخانه کردی ، و نسل از ایشان باز داشتی ، و آنچه
 خدای تعالی بر خلق حلال کرده است ، حرام کردی بر ما .

سوم - بیست هزار مرد در زندان بازداشتی ، و خواستی کشتن ، بیهانه آنکه از

۱ - با پانصد سوار (م-ن).

۲ - بخانه خود بر (ب، ح-ن).

۳ - ماه اسفند (طبری ص ۶۱۸).

۴ - کفشگری رسید (ب، ح-ن).

۵ - جیلنوس (طبری ص ۶۱۹).

۶ - اسعاد حسین (ب، ح-ن) . رجل من اهل اردشیر خره . يقال له اسفاد جشنس

(طبری ص ۶۱۹) .

در روم باز گشتند ایشان ، و در ذی قار توقف نکردند ، و هزیمت شدند . و جنگ گاه
برین بود و گاه بر آن ، و اگر خدای تعالی ترا نصرت نداد ، ایشانرا چه گناه بود . و در
سیاست آن واجب بودی ، که تو ایشانرا بنواختی ، و همه را درمها و سلاح دادی ، تا
برفتندی ، و جنگ کردند .

چهارم - آنکه در زندان تو هر کس که بود ، همه را بخواستی کشتن ، و هر شبی
پنج و شش همی کشتی ، و ایشان را آن ذل^۱ و سختی بس بود^۱ ، که در زندان تو بودند ،
کشتن نمی بایست کردن ، و هر چه در جهان خواسته بود ، همه در خزانه خویش نهاده ،
و کس را هیچ ندادی ، تا خزانه از زر و سیم پر شد ، و چندان جواهر و گونه گونه
خواسته بنهادی ، که عدد آن کس ندانست ، و هیچ ملک را چندان خواسته گرد نیامد
که ترا .

پنجم - چندان هزار زن آزاد^۲ در کوشک خویش بازداشتی ، و با همه نرسیدی ،
و به نیمی و ثلث ایشان نتوانستی رسیدن^۳ ، و ایشانرا از مردان بازداشتی ، و خود را
بشیرین مشغول کردی .

ششم - مرد ظالمی بر گماشتی بر رعیت ، تا خراج بیست ساله و سی ساله بزخم
ضرب شکنجه ستد .

هفتم - ملک روم با تو چندان نیکوئی کرد ، و ترا سپاه داد ، و پسر را با توفرستاد
تا تو بهرام را هزیمت کردی ، و دختر خویش را بزنی بتو داد ، و چون ترا دست بود^۴ ،
و بر روم غلبه کردی ، و چوب چلیپا بدست تو افتاد ، و از تو بازخواست ، آنرا نفرستادی ،
و حق نعمت او نشناختی .

هشتم - پسر شهریار ، یزدجرد را بخواستی کشتن ، و بر بالای سر بردی تا او را
بر زمین زنی ، شیرین از تو بگرفت و پنهان کرد .

۱ - ایشان را بودن زندان بس نبود که حکم کشتن نیز میکردی (ب، ح-ن).

۲ - از آزاد و بنده (ب، ح-ن).

۳ - بلکه به ده يك ایشان شاید بعضی را آرزوی شوهری بود و مظلومه آن در ذکر تو بود
و خود را بکنیز کی مشغول کردی (ب، ح-ن).

۴ - بعد از آنکه تو در پادشاهی مستقل شدی روم را زیر و زبر کردی (ب، ح-ن).

نهم - نعمان بن منذر را بیاوردی و بی گناه ، او را کشتی ، از بهر زنی . و جد^۱ او منذر بن امرؤ القیس الکندی بود ، که بهرام کور را پرده بود^۲ ، و پادشاهی بهرام کور ، وی داده بود . و اجداد و آباء ماحق^۳ نعمان میشناختند . و تو حق^۴ او شناختی ، و بدروغ دبیری بکشتی^۵ ، از بهر آنکه دختر را بتو نداد ، و خدای عز^۶ و جل^۷ ترا بدین گناهان بگرفت .

دهم - مردانشاه امیر بابل بخواستنی کشتن بی گناه ، دست او را بریدی تا او از غایت آنکه خواست که خود را از تغابن تو برهاند ، مرگ خویشتن از تو بمواثیق عهود خواست ، تا او نیز کشته شد . این همه بی حساب در عالم کردی ، تا بافعال سیئه خود مأخوذ شدی و ملک از تو بشد . و خلق را گماشته خدای عز^۸ و جل^۹ شدند ، تا امروز مرا میگویند ، اگر تو او را نکشی ، نخست ما ترا بکشیم ، اگر تو حجت داری بگوی تا من ایشان را بگویم ، تا از کشتن برهی ، و مرا حجت باشد . و جواب ایشان بدان توانم باز دادن .

دبیر رفت^{۱۰} که پیغامها بگذارد ، چون بزندان پرویز رسید ، آن پانصد مرد با سلاح ، که موکل بودند ، چون رسول دیدند برخاستند و رسول بنشست ، و آن سرهنگ که بر سر موکلان بود او را گفت : خویشتن را بدین سلاح گران رنجه چه داری که نه کسی با تو جنگ خواهد کردن ، و ملک بر شیرویه راست ایستاد ، و همه خلق او را مطیع شدند . موکل گفت : ای رسول راست گفتی ، ولیکن این محبس است نه مجلس ، بلکه این مجلس سلاح است . چنین باید که ادب این مجلس نگاهداشته باشم ، و بهر مجلسی که باشی آلت آن مجلس با خویشتن داری ، نیکوتر بود . و مردم چون بمجلس شراب نشینند ، توانند که بی نقل و آلت آن شراب خورند . ولیکن اسپرغمها و میوهها برای جمال مجلس بنهند ، تا حق^{۱۱} آن مجلس گذارده باشد . مجلس سلاح نیز هم چنین است . چون رسول بنشست ، موکل را گفت : از ملک شیرویه بسوی پرویز پیغامی آورده ام ،

۱ - بهرام کور را که جد ما بود (ب، ح-ن).

۲ - و بسخن زید بن عدی که در حق او تهمت کرد بیگناه بکشتی (ب، ح-ن).

۳ - اسفاذ جشنس (طبری) .

در رو، و از وی دستوری خواه^۱. مو گل در آمد و دستوری خواست. پرویز گفت: اگر ملك، شیرویه است مرا حجابی نباشد. و اگر حجابی هست پس ملك منم. پس رسول را بار دادند. رسول در آمد، و پرویز را سجده کرد. پرویز او را گفت: سر بر گیر. و آبی^۲ در دست داشت و آنرا بر بالش نهاد، و خود را سست بنشست از آن تکیه که کرده بود، و آن آبی، از بالش در گشت و از مصلی در گذشت، و بر بساط بگذشت، و بخاك افتاد. پرویز آنرا بقال بد دانست و غم آمدش، پس رسول آن آبی بر گرفت، و از خاك پاك کرد، و پیش پرویز نهاد. پرویز گفت: این آبی از نزد من دور بر. و رسول را گفت: بنشین و رسول بنشست. پرویز سر فرود آورد، و دیری سر بر نکرد، پس سر بر آورد و گفت: هر کاری که باز گردد آنرا حيله و چاره نباشد، و این بقال، مرا چنین نمود که این ملك از من برود، و بدان کس که از من بدو رسد، نماند، و دیگر کس، و سه دیگر کس هم نماند، و از فرزندان من بیرون شود، و بکسانی رسد که ایشان نه از اهل مملکت باشند.

پس رسول را گفت: چه گفتند؟ بگو. رسول آن پیغامها را بداد. پرویز گفت: شیرویه را بگوی که: یا مسکین کوته زندگانی! مرا برین کارها که گوئی حجت هست، و اگر حجت نبودی ترا، نیاستی که بر من ازین گناهان بر شمری، که هیچکس را نرسد که گناه دیگری بر شمارد، الا خود معصوم باشد، و کس معصوم نیست.

اما آنکه گفتی از کار پدرم هر مز، نه چنانست که تو گفتی، و تو هنوز از مادر نیامده بودی^۳، که میان من و آن پدرم جدائی افتاد. و من هنوز بروم نرفته بودم، که بهرام چوین بر من حیلت کرد، و بنام من درم زد، و نقش من بر درم کرد تا پدرم مرا تهمت کرد، و من از پدرم گریختم و بآذربایجان رفتم. و آنجا در آتش خانه بنشستم، و عبادت خدای مشغول شدم. و همه مردمان دانستند، که آن محنت که بر پدرم افتاد،

۱ - ثم سأل اسفاذ جشنی ان یستأذن له علی کسری لیلقاء برمسالة من شیرویه

(طبری ص ۶۱۹)

۲ - به در دست داشت (م-ن).

۳ - مادر ترا نخواستہ بودم (ب، ح-ن).

نه تدبیر من بود، و نه بهوای من. که من خود غائب بودم، و چون باز آمدم، پدر را بر
حالی دیدم، که ملک را شایسته نبود، چشم رفته و تن تباه شده. و اگر او تن درست
بودی، من هرگز بملک او ننشستمی. و چون از پیش بهرام چوین برفتم، و بروم شدم.
خال من بندوی بازگشت^۱، و من ندانستم و نگفتم و نه پسندیدم، که او پدر مرا کشت.
و چون ملک بمن باز آمد، و کار بر من راست شد. من خال خویش بندوی را کشتم، و اهل
بیت ایشان ناچیز کردم، و از مملکت خود دور کردم، و مردمان آنحال میدانند.

اما آنکه از بهر خویش و برادران خویش گفتمی، که شما را در خانه بازداشتم.
بدان باز داشتم، تا ادب آموزید و کار ملک را شایسته شوید. شما را ادب می بایست، نه
لهو و طرب. و من بر شما اجری تمام داشتم. از خوردنی و پوشیدنی^۲ و آنچه شمارا بکار
می بایست و نسل شما از بهر آن باز داشتم، که منجمان مرا گفته بودند، که از اهل
بیت تو، و از فرزندان تو، فرزندی می آید که مملکت عجم بر دست وی برود. خواستم
که آن نسل نیاید، تا من زنده باشم. و منجمان در مولود تو مرا گفته بودند. که تو
باشی که ملک از من بستانی، روز آذر، ماه آذر، سال سی و هشتم از ملک من، مولود
تو نیز همین حکم کرده بودند. و بخط ایشان نوشته است. و بمهر منست و بدست شیرین
نهادم. اگر خواهی، بخواه از وی، چنان واجب کردی، که چون این بدانستمی ترا
بکشتمی. ولیکن نکشتم از بهر فرزندی. و از پس آنکه تو بزرگ شدی. ملک
هندوستان^۳ بمن نامه کرد و هدیه فرستاد، و رسول و شما فرزندانرا یکی یکی جدا جدا
نوشته بود، و من آن نامه بر خواندم، و از بهر تو نوشته بود که این ملک بدست تو آید.
بروز آذر، در ماه آذر^۴. و آن نامه را مهر کردم، و بشیرین دادم. و اگر خواهی بستان،
و آنرا بخوان، و چندین علامتها مرا از تو پدید آمد، و ترا نکشتم، و ترا در بند
نداشتم، و ترا ازین کار آگاه نکردم از بهر پدر فرزندی، و یکی آنکه دانستم که قضاء

۱ - از همراهی من بازگشت (ب، ح-ن).

۲ - مرا در آن کار اجری عظیم است (ب، ح-ن).

۳ - وجدنا فریسا ملک الهند کتب الینافی سنة ست و ثلاثین من مکننا (طبری ص ۶۲۲).

۴ - فانک متوج ماه آذر روز دینا در سنة ثمان و ثلاثین من ملک کسری (طبری ص ۶۲۳).

خدای تعالی کسی نتواند گردانید . و دیگر از شفقت پدری دلم نداد که ترا بکشتمی ،
و دریغ نیامدم که این ملک بتو رسد .

اما آنچه گفתי بیست هزار مرد از سپاه در زندان باز داشتم . بدانکه : این مردمان
بودند که من ایشان را پروردم ، و سی سال ایشانرا اجر و عطا دادم ، تا روزی با دشمن
من جنگ کنند . ایشان آنروز که مرا بدیشان حاجت افتاد ، هزیمت شدند . و مرایاری
نکردند ، و حقوق مرا نشناختند ، و خون ایشان بحکم سیاست حلال شد ، که مرا
بایشان هیچ امیدی نماند . عالمانرا گرد کن و پیرس تا ترا معلوم کنند ، که خون ایشان
حلال است یا نه . و من می شنوم که تو ایشان عفو خواهی کرد ، و نام ایشان در دیوان
خواهی آوردن . و تو هرگز از ایشان منفعت نبینی ، و بر زندانیان از آن رحمت نکردم ،
که من هیچکس را بر زندان باز نداشتم ، الا که کشتن بر وی واجب بود . جریدها
و قصه گناه ایشان بخوان ، تا بدانی که ایشان اهل کشتن اند یا نه . و هر روزی که من
در کشتن ایشان تقصیر کرده ام ، آن فضلی بوده است که من بر ایشان کرده ام .

اما آنچه گفתי که خواسته گرد کردی چندانکه هیچ ملک را نبود . بدان و آگاه
باش ، که ملک بی سپاه نتوان داشت ، و سپاه بی بسیاری مال نتوان داشت ، و توانگری
سپاه عزت ملک بود ، و توانگری ملک قوت دل سپاه بود ، و قوت سپاه ، عدل و آبادانی
ملک . و بر ملک سپاه آنگاه دل نهند که او را دوست دارند ، و بدو امید وارند . و ملکان
دیگر از وی بترسند ، و پادشاهی او نتواند آمدن ، که هر گاه که کاری افتد ، دست
بدان خواسته کند ، و ملک درویش را هیچ مقداری نباشد در میان سپاه و رعیت ، و هیبت
نبود ازو در دل دشمن . و تو جهد کن که آن خواسته نگاهداری ، و دیگر فرار آوری
و نگر تا آنرا پراکنده نکنی میان غوغا ، که ترا بملک بنشانند . و نگر تا بسخن
ایشان فریفته نشوی ، تا تهی دست و درویش نمانی ، که آن خواسته بروزگار بسیار و
قصهء عجیب گرد آمده است . و تو آن چنان نتوانی کردن ، که ترا نه چندین قوت
و نه چندین روزگار بود .

اما آنچه از بهر زنان گفتمی که بسیار در سرای گرد کردم ، و لذت مردان از ایشان باز داشتم . بدانکه من ایشانرا بداشتم بنعمت و کامرانی و خواسته بسیار ، که ایشان هیچ مردی بر من نگزیدند . و نیز هر سالی شیرین را گفتمی ، تا همه گرد کردی و هر که از ایشان شوی خواستی و رغبت کردی ، که از سرای من بیرون آید ، او را جهاز کردمی و بشوهر دادمی . و خود کس نخواست ، که از سرای من برود از بسیاری نعمت من بر ایشان . و امروز که هلاک شوم و ایشان شوهران کنند ، هم بدانحال که با من بوده اند ، دوستر دارند .

اما آنچه گفتمی مردی بر بقایا خرج بر گماشتی ، و بیست ساله و سی ساله بستدی ، این خرج چیزی واجبست . ملک بخرج درست شود ، و این واجبست بر رعیت تربیت المال را ، این نه بدعتی است که من آورده ام ، و این خرج بر خلق ، نوشیروان نهاد ، که ملک را از خواسته چاره نیست ، و همه رعیت را گرد کرد ، و همه زمینها را مساحت کرد ، و بهمداستانی رعیت آن خرج نهاد ، که هر سال سه بار یا چهار بار بدهند بهر سه ماه ، ربعی . یا بهر چهار ، ثلثی . و از بهر این خرج را همداستانی نام کردند . یعنی مال الرضا . و این نامرا نوشیروان نهاد و این مهر درم او بود ، شاهنشاه ، ملک داد گر ، نوشیروان ، و این سرای که خرج دروستانند ، آنرا سرای شمرده نام کردند . و آنکس که خرج نداد ، و او بخویشتن جمع کرد ، حق است بر ملک که جان او بستاند ، و او را عقوبت کند ، که ویرانی بیت المال خواسته بود . و من حق از ایشان بستدم ، و کسی را عقوبت نکردم . اگر کارداران بر ایشان چیزی بستند ، که ایشانرا نادانی بود بر من ، پیش از آن نبود ، که بدزدگان کردم بدان بزرگی که خلق همه می بینند ، و آنرا دگان داد نام کردم . و هر ماهی دو روز تا نیم روز در آنجا بنشستمی ، و در قضاء حاجتہاء خلق همی نگیرستمی ، و نگه نکردمی ، تا دادخواهی بی حاجب و درمان می گفتم ، و می شنیدم . و هر که داد نخواست ، ستم ، او بر خویش کرد ، نه من بروی .

اما آنچه گفتمی که حق ملک روم شناختیم ، اگر مرا سپاه داد ، و پسر خود

۱ - چیزی بستند که نباید ستایند من دکان داد تعین نموده بودم اگر بر کسی بی حساب رفتی بایستی مرا آگاه کردی تا آنکس را بجزا رسانیدمی (ب، ح، ن).

با من فرستاد ، و دخترش - مریم بمن داد ، چون بهرام چوپین را هزیمت کردم ، چندان مال و نعمت بوی فرستادیم ، که هرگز چشم وی ندیده بود ، و نه بدل اندیشه کرده بود ، و پسرش را چندان خواسته دادم ، که او متحیر بماند ، و هر کس از سپاه او هم چنین ، و چون چلیپا بدست من افتاد ، مرا برایشان چیرگی افتاد از بهر آن ، بدیشان بازندادم ، که آن چوب بدست ما بود و در خزانه ما بود ، و مارا برایشان دست بود . و ایشان ذلیل و مقهور باشند ، و نگر تا آن چوب بدیشان ندهی ، که تو ایشانرا بر مملکت خویش مسلط کنی .

اما آنچه گفתי ، من یزدجرد شهریار را بخواستم کشتن ، و او را بر گرفتم ، که بر زمین زنم ، و بکشم ، بدان سبب بود که منجمن مرا گفته بودند ، که از فرزندان تو فرزندی آید ، که این ملک عجم بر دست او برود ، و بعرب افتد . و علامتی که گفته بودند ، بدین یزدجرد پیدا بود . چون من او را دیدم یقینم شد که اینست و واجب بود مرا ، که او را بکشم ، که بر روی زمین فرزندی نرزد ، از مادر شومتر از آن فرزند ، که ملک چندین ساله پدر بر پدر از دست او برود ، و شما را هم چنین باید که او را دشمن دارید ، و هر کجا یابید او را بکشید .

اما آنچه گفתי ، از نعمان بن منذر که او را کشتم ، و حق او و پدران او شناختم از بهر زنی ، بدروغ دیری ، او را هلاک کردم . من او را از بهر زن نکشتم ، و نه بگفتار دیر ، ولیکن من آن وقت که از دست بهرام چوپین گریختم ، و بروم رفتم . در راه که میرفتم ، راهبی را دیدم ، و این همه کارها که تا امروز دیدم ، مرا گفته بود که این ملک از خاندان ما برود ، و بدست مردی بزرگ شود از عرب ، و نگفت که آن مرد کیست . و من در عرب ازو بزرگتر کس ندیدم ، و نمی دانستم . بدلم چنان آمد ، که این عرب او بود . و برو بهانه جستم ، و او را از بهر صیانت ملک کشتم ، و نگاهداشتن ملک بر اهل بیت خویش . و بدین معنی کردم ، و جائی که تهمت کردن ملک بود ، آنجا هیچ حقی را جای نماند . و من این همه که کردم ، بحجت کردم ، از بهر آنکه منفعتی بود . اکنون من دامن که کار من بکرانه رسید ، و روزگار من تباه شد . ولیکن خواستم که ترا آگاه کنم ، تا بنادانی من حمل نکنی ، مرا ملامت بهره کردی ، و حجت من ندانستی ، و مرا

بر تو دل همی سوزد ، که چون تو مرا بکشی ، از ملک من بر نخوری ، که همه خلق جهان در همه دینها متفق اند ، چون : جهودان و ترسایان و مغان ، که هر که پدر را بکشد ، مبرات پدر بر وی حرام شود . و اگر بگیرد از آن بر نخورد ، و کمترین ملکی که درین جهان بود ، و کمترین روز کار ملکی کردن ، و کوتاه زندگانی تو باشی ، و تو خواهی بود . والسلام تمام شد سؤال و جواب شیرویه و پرویز .

پس آن رسول باز گشت ^۱ ، و آن پیغام ، حرفاً بحرف با شیرویه بگفت . و حدیث آن آبی با او نیز بتمامی شرح داد . شیرویه بگریست ، و درد آمدش از کشتن پدر . دیگر روز همه نزدیک او گرد شدند ، و بر رسول بخواندند ، و گفتند : عرضه کن آنچه در سؤال و جواب شیرویه ، پرویز گفته است . رسول همچنان که او گفته بود ، پیش سپاه و بزرگان عجم باز گفت . شیرویه گفت : هر آنچه ما پنداشتیم که او خطا کرده است ، همه حجت و بنیه پیش آورد ، و خون او ریختن حلال نیست ، او را هم انجامی باید داشتن . مردمان سپاه این سخن نپسندیدند ، و گفتند : پادشاهی بدو ملک راست نشود ، در میان رعیت ، بدشش آند ، که پدرت را میخوانند ، اگر تو او را نکشتی . ما این ملک بدو بازدهیم از بهر آنکه ایشان خلاف کنند ، و حیل انگیرند ، در میان مردمان ، و این ملک بر تو راست نشود . و چون ملک بدو باز دهند . تو دانی که او در کشتن تو با کسی مشورت نکند ، و نگذارد که یکروز بر تو بگذرد ، تا ترا بکشد .

شیرویه متحیر شد و دانست که اگر پرویز در ملک بنشیند ، او را هم در ساعت بکشد . از آن سرهنگان بزرگ ، یکی را گفت که : برو او را هلاک کن . آن مرد با سلاح برفت ، و در پیش پرویز ایستاد . او را گفت : ترا بچه فرستاده اند ؟ گفت : مرا فرستاده اند تا ترا بکشم ! پرویز گفت : برو ، که تو نه آن مردی که مرا بتوانی کشت ، و کار مرگ من بدست تو نیست . آن سرهنگ باز گشت بسوی شیرویه ^۲ . در میان

۱ - ثم انصرف اسفاذ جشنس الی شیرویه (طبری ص ۶۲۶).

۲ - و آن سپاه آنچنان نشسته بودند شیرویه مرد دیگر را بفرستاد پرویز او را نیز همان سخن گفت پس شیرویه نگاه کرد پسر مردانشاه را دید (ب، ح-ن) فلم یقدم علی قنله احد حتی اتاه شاب یقال له مهر هرمز بن مردانشاه لیقله و کان مردانشاه فاذا سپانا لکسری علی ناحیه نیمروز (طبری ص ۶۲۶) .

مردم نگرست، پسر مردانشاه دید. آن مردانشاه که پرویز دست او بریده بود، او را گفت: برو، و پرویز را بکش. و نام پسر مردانشاه مهر هر مزد بود، پیش پرویز رفت. پرویز گفت: تو مرا خواهی کشت، که منجسمان مرا گفته بودند که: هر گک من بردست کسی باشد از ولایت نیم روز، و ندانستم که تو خواهی بودن، و ترا بشناختم، و پدرت را کشتم، و تو پسر اوئی، و هر که کشنده پدر را نکشد، حرامزاده بود. و من پدرت را بدین تهمت کشتم، و ندانستم که، این بر دست تو خواهد بود! و مهر هر مزد تبرزینی بر کتف او زد، کار نکرد! که بر بازوی پرویز مهره بسته بود، که آهن بروی کار نکردی. پرویز دانست^۱ که تبرزین بر وی کار نکند، و مهر هر مزد او را رنجه دارد. دست فراز کرد، و آن مهره بکند، و بینداخت. مهر هر مزد به تبرزینی دیگر، کار پرویز آخر کرد! و پیش شیرویه آمد و گفت: کشتمش! گفت: ترا چه گفت؟ گفت: کشنده من تو خواهی بود، که هر که کین پدر باز نخواهد، حرام زاده بود. و سپاه همه آفرین کردند، و باز گشتند.

شیرویه گریستن گرفت، و آن روز تا شب میگریست. و چون شب در آمد، مهر هر مزد را بخواند، و او را بکشت: کشنده پدر نتوانم دید، خاصه که پیغام او آورده باشد که: هر که کشنده پدر نکشد حرام زاده بود.

پس دیگر روز، شیرویه بر تخت نشست، و تاج بر سر نهاد، و سپاه را گرد کرد، و بزرگان را بار داد. و آن کسانرا که پدرش نام ایشان از دیوان افکنده بود، همه را بنوشت، و خواسته داد، و زندانیان رادست بازداشت، و بر مک بن فیروز را که جد^۲ برامکه بود، وزیر کرد. و خراج آن سال از رعیت برداشت، و عدل و داد کرد. و گفتند که: او را شانزده برادر بود، همه پسران پرویز. و شیرویه هفدهم بود و مهتر ایشان بود، همه را بکشت^۲، تا ملک بدوبماند. و او در ملک، هفت ماه بزیست، و در ماه هشتم بمرد!

۱ - پرویز دانست تا آنرا باز نکند آن حربه کارگر نخواهد آمد و بدن او رنجه خواهد شد (ب، ح-ن).

۲ - و قتل شیرویه سبعة عشر اَخاً له بمشورة وزیره فیروز و تعریض ابن لیزدین و الی عشور الافاق کان لکسری بقال له شططا اياه علی قتلهم (طبری ص ۶۲۷).

و پرویز با آخر عمر، پیش از آنکه او را بکشند، یکسال رسول پیش پیغمبر ما - صلی الله علیه و آله - فرستاده بود. آنکه نامه پیغمبر سوی او آمده بود، و گفته بود: کیست این رهی که سوی من نامه فرستاده است، و این قصه گفته شد. و نامه بملك یمن نوشته بود، تا پیغمبر را بفرستد بر بسته، و رسول خویش را گفته بود، نخست پیش محمد رو، و او را بیاور، و اگر نیاید، بيمن رو پیش ملك یمن، تا او را بند کند و بفرستد. و رسول بیامد، و پیش پیغمبر پیغام پرویز بداد.

پیغمبر - صلی الله علیه و آله - رسولان پرویز را گفت: فردا بیایید تا بنگرم، و تدبیر کنم، پس بنرمی و خوش سخنی و لطافت، ششماه آنجا داشت. و پنجسال بود که پیغمبر - صلی الله علیه و آله - هجرت کرده بود از مکه بمدینه، که آن رسولان پرویز پیش او آمدند، و پیغمبر را گفتند، اگر میآئی، فبها. و اگر نه ما را باشیدن روی نیست، یا پیش ملك یمن رویم. پیغمبر - صلووات الله و سلامه علیه - گفت: فردا جواب شما بازدهم. پس در شب جبرئیل آمد، و او را خبر داد که شیرویه پرویز کشت. دیگر روز رسولان پرویز آمدند، و گفتند: ما چندین صبر کردیم، و خداوند ما، از ما نپسندد. پیغمبر - صلی الله علیه و آله - گفت: ان ربی قتل ربکما امس. گفت: خدای من خدای شما را دی کشت. رسولان گفتند: چگونه؟ گفت: سلط الله ابنه شیرویه حتی قتلہ، خدای عزّ وجلّ پسر او را شیرویه بر وی مسلط کرد، تا او را بکشت. رسولان پرویز، چون این خبر بشنیدند، متحیر شدند. گفتند: بنگر ای محمد تا چه گوئی^۱، اگر راست نیاید تو هلاک کردی! گفت: این سخن راست است. پس ایشان این سخن بنوشتند. و دیگر روز سوی ملك یمن - بازان شدند. و نامه پرویز بدادند. و بازان را گفتند: که محمد چه گفت در حق پرویز. بازان گفت: شاید بودن که این خبر راست آید، که: مردمان همی گویند که این محمد راستگو است. شما آنجا باشید تا چه پدید آید، که هیچ خلاف نیست، که چون شیرویه بملك بنشیند، بدین سبب بمن نامه کند، و بهمه پادشاهی خویش. و اگر این سخن راست باشد، من و شما همه بوی باید گرویدن.

۱ - جبرئیل آمده بود و پیغمبر را خبر داد چون آن رسولان بشنیدند بترسیدند و گفتند یا

پس رسولان آنجا بماندند، و شیرویه کار ملک راست کرد. پس بهر شهری نامه کرد و گفت: که بیعت من از سپاه بستانید. و از خویشتن نیز، که پرویز را خدای تعالی در فلان وقت هلاک کرد. و در نامه بازان یاد کرده بود که: آن مرد که بزمین یثرب پیرون آمده است، و کسری او را خوانده، و در نامه نوشته، که البته او را بفرستی، او را مجنبن، تا آنگاه که من ترا بگویم^۱. پس بازان پیغمبر ما، در سخن او عجب بماند^۲. و آن رسولان پرویز را بخواند، و نامه شیرویه بر ایشان عرضه کرد، و تاریخ بدیدند، و ازان وقت که پیغمبر گفته بود، و ایشان نوشته بودند، راست آمد. بازان گفت: که واجبست که ما بدین مرد بگرویم. پس بازان بگروید، و کس فرستاد که پیغمبر را - صلی الله علیه و آله - و از اسلام خود آگاه کرد، و همه اهل یمن را مسلمان کرد. و پیغمبر - صلی الله علیه و آله - شاد شد. و بر وی دعا کرد.

پس چون بازان بمرد، پیغمبر معاذ بن جبل را فرستاد یمن، تا مردمان را اسلام و قرآن و شریعت بیاموزاند، و صدقات از ایشان بستاند.

پس چون شیرویه برادران را بکشت، هیچ فرزندی از فرزندان پرویز نمانده بود مگر دو دختر، یکی را نام توران دخت، و یکی را آذر می دخت. و هر دو دختر پرویز بودند، و توران دخت مهتر بود، و آذر می آن بود که پدر رستم را بکشت. و رستم آن بود که یزدجرد بن شهریار را بملك بنشانند. و یزدجرد بن شهریار بروزگار خلافت عمر بن الخطّاب بود. و این قصه بجای خویش یاد کنیم. پس این هر دو خواهر پیش شیرویه آمدند، و او را بسیار ملامت کردند. و گفتند: حرص تو جائی رسیده است در ملك، که پدر خویش را کشتی و برادران را، و این همه بسه چهار ماه کردی، و این بدان کردی، که در ملك جاودان بمائی. و اگر چه بسیار بمائی، باخر هم بمیری. خدای تعالی ترا ازین ملك بر خورداری مدهاد! بر او نفرین کردند. و او بیمار شد، و از تن خویش درماند. و هیچ مزه از عمر، و هیچ لذّت از ملك نیافت تا تمامت هفت ماه بزیست^۴، و پس بمرد،

۱ - تا من ترا بگویم که چه کن (ب، ح-ن).

۲ - پس بازان در سخن حضرت رسول متعجب بماند (ب، ح-ن).

۳ - بوران (طبری ص ۱۷۰).

۴ - مدت هفت ماه پادشاهی کرد (ب، ح-ن) و کان هلاکه بدسکرة الملك (طبری ص ۶۲۸).

و او را پسری ماند هفت ساله ، و نیز گویند ، یکساله . و نام او اردشیر بود ، و در ملك نشست^۱ و یزدجرد بن شهریار بسواد بود ، و آنجا که شیرین او را فرستاد .

فصل در ذکر خبر پادشاهی اردشیر شیرویه

پس چون اردشیر شیرویه در ملك نشانند ، دانستند که او خردست و تدبیر ملك نتواند کردن ، مردی را بیاوردند ، نام او مهر حسیس^۲ . و این مرد بروز کار پرویز خوانسالار بود . و مردی بود با تدبیر و رای و دانش و نیکمرد . و او را وزیر کردند ، و تدبیر ملك بدو دادند ، تا آنچه صواب باشد همی کند . تا اردشیر بزرگ شود ازان ، تدبیر همی کرد ، و ملك نگه میداشت ، و اردشیر تدبیر و نصیحت همی کرد . و در ثغر روم مردی بود از سرهنگان پرویز نام او شهر ایران^۳ با سپاهی ، مقدارش شش هزار مرد^۴ ، ثغر روم نگه میداشت ، چون شیرویه در ملك بنشست ، او را بزرگ داشتی ، و هر کار که کردی از وی تدبیر خواستی ، و چون ایشان اردشیر را بنشانند ، با وی مشورت نکردند ، و از وی نپرسیدند . او را اندوه آمد ، و مخالف پادشاهی اردشیر شد . و سپاه بکشید . و بمداین آمد و اردشیر را بگرفت و بکشت ، و بسیار از بزرگان عجم بکشت ، بتهمت آنکه چرا پرویز از پادشاهی بیفکندید ، و ملك بگرفتید ، و آن وزیر که مهر حسیس نام داشت هم بکشت . پس شهر ایران ، ملك بگرفت ، و از نسل پرویز نرینه نمانده بود . پس

۱ - مردمان او را بملك بنشانند (ب، ح-ن).

۲ - مهاذر جشنس و کانت مرتبة رئاسة اصحاب المائدة (طبری ص ۶۲۸).

۳ - وکان شهر براز بثر الروم فی چند ضمهم الیه کسری و سماهم السعداء (طبری ص ۶۲۸).

۴ - شصت هزار مرد (م-ن) .

تم اقبل بجنده و قد عهد مهاذر جشنس فحصن سور مدینة طیسبون و ابوابها و حول اردشیر و من بقی من نسل الملك و نسائهم و ماکان فی بیت مال اردشیر من ماله و خزائنه و کراعه الی مدینة طیسبون و کان الذین اقبل قیهم من الجند شهر براز ستة آلاف رجل من جند فارس بثر الروم فاناخ الی جانب مدینة طیسبون و حاصر من فیها و نصب المجانیق علیها فلم یصل الیهما فلما رأى عجزه من افتتاحها اتاها من قبل المکیدة فلم یزل یغدر رجلا یقال له نبو خسرو و کان رئیس حرس اردشیر و نامدار جشنس بن آذر جشنس اصیب به نیروز حتی فتحه باب المدینة فدخلها فاخذ جماعت من الرؤساء فقتلهم و استصفی اموالهم و فضح نساء هم و قتل ناس بامر شهر براز اردشیر بن شیرویه سنة اثنتین ماه یهمن لیلة روز آبان فی ابوان خسرو شاه قباد ملکه سنة و سته اشهر (طبری ص ۶۲۹).

او ملك عجم بخويشتن بر گردانيد ، و بر تخت ملك بنشست و تاج بر سر نهاد . و او از اهل بيت ملوك نبود ، و همه عجم را ازو ننگ آمد ، و ملك اردشير يكسال بود .

فصل در ذكر خبر پادشاهی شهر ایران^۱

پس چون شهر ایران^۱ ، در ملك بنشست . همه سپاه عجم ازو ننگ داشتند پیش او سجود کردن ، و کمر بستن ، و ایستادن ، و انقیاد نمودن . و رسم عجم چنان بود که چون ملك بار دادی ، همه سپاه سماطین بزدندی ، و بر پشت^۲ بایستادندی ، تا ملك بیرون آمدی . پس شهر ایران برنشست ، و بیرون آمد . و سپاه همه سماطین برده بودند^۳ یکی فراز آمد ، و اوراطعنه کرد . پس نیزه بر پهلوی [و] زد از جانب راست ، و از اسپش در - افکند . پس دیگران در آمدند ، و بزخم او را کشتند^۴ . آنگاه رسانی بیاوردند ، و بیای درافکندند ، و در همه محلّتها بکشیدند ، و منادی بانگ کرد که هر که نه از خاندان ملوك باشد ، و دعوی پادشاهی کند ، جزای وی این باشد ، و همه پادشاهی شهر ایران چهل روز بود . و پس ازو ، از اهل بيت ملوك کس نیافتند^۵ مگر دختران پرویز . پس لشکر عجم باتفاق یکدیگر گرد آمدند ، و توران دخت در کشور عجم پادشاهی نشاندند^۵ .

۱ - شهر براز و هو فرخان ماه اسفندارولم یکن من اهل بیت المملکة ودعا نفسه ملکا وانه حين جلس علی سریر الملك ضرب علیه بطنه وبلغ من شدة ذلك علیه انه لم یقدر علی اتیان الغلاء فدعا بطست فوضع امام ذلك السریر فتمرزفیه (طبری ص ۶۲۹) .

۲ - بر پشت اسبان بایستادندی (ب، ح-ن) .

۳ - سماطین زده بودند (ب، ح-ن) .

۴ - و بزخم نیزه پراکنده او را کشتند (ب، ح-ن) .

ان رجلا من اهل اصطخر یقال له فسفروخ بن ماخرشیدان واخوین له امتعضوا من قتل شهر براز اردشیر و غلبة علی الملك و تحالفوا و تعاقدوا علی قتله و كانوا جميعاً فی حرس الملوك و كان من السنة اذ ركب الملك ان یقف له حرسه سماطین علیهم الدروع والبيض والترسة والسیوف و یأید بهم الرماح فاذا خاذی بهم الملك وضع کل رجل منهم ترسه علی قربوس سرجه ثم وضع جبهة علیه کهيئة السجود وان شهر براز ركب بعد ان ملک بايام فوقف فسفروخ واخواه قریباً بعضهم من بعض فلما خاذی بهم شهر براز طعنه فسفروخ ثم طعنه اخواه و كان ذلك اسفندار مذ ماه ورز دید بن فسقط عن دابته میتاً فشدوا فی رجله حبلاً وجره إقبالا و إدباراً و ساعد هم علی قتله رجل من العظماء یقال له زاذان فروخ ابن شهرداران ورجل یقال له ماهیای کان مؤدب الاساوره (طبری ص ۶۲۹) .

۵ - و توران دخت که خواهر مهتر بود بملك بنشاندند (ب، ح-ن) . بوران بنت کسری ابرويز بن هرمز قالت یوم ملک البرانوی و بالعدل آمر (طبری ص ۶۲۹) .

فصل در ذکر خبر پادشاهی

توران دخت بنت پرویز

پس چون توران دخت در ملك بنشست ، عدل و داد کرد ، و جور و ستم بر گرفت . و آن مرد که شهر ایران را کشته بود ، او را بخواند و بنواخت . و او از خراسان بود ، نام وی سقروخ^۱ توران دخت او را وزیرى بداد از خویشتن . و نامه نوشت بهمه سپاهها ، که تا همه بحضرت او گرد آمدند . و آن نامه بر ایشان خواند ، و از آن نسخهت بهر شهری نامه نوشتند ، و در آن نامه چنین نوشت که : این پادشاهی نه بمردی توان نگاه داشتن^۲ ، بلکه وی که حق^۳ سبحانه و تعالی ارزانی دارد ، و ملك بعدل و سیاست پادشاه نگاه توان داشت ، سپاه دشمن نتوان شکستن ، مگر بعطا دادن سپاه ، و سپاه نتوان نگاه داشت ، مگر بداد و عدل و انصاف . و چون پادشاه داد گر بود ، ملك را تواند داشتن . اگر مرد بود و اگر زن ، و من امید چنان دارم که شما بعدل و داد و عطا نمودن از من ، به بینید^۴ که از هیچکس ندیده باشید^۵ . و بگفت که : هر چه در ولایات بر مردم ، از روزگار پرویز بقایای خراج مانده بود ، همه بیفکندند . و آن دفترها شستند^۶ ، و داد و عدل بگسترانید ، چنانکه در هیچ روزگار ندیده بودند . و آن چوب چاپیا که از روم آورده بودند ، و پرویز باز نداده بود^۷ ، آنرا بملك روم باز داد^۸ ، تا او را بتوران دخت میل افتاد ، و رهانکرد که کسی در پادشاهی او رود ، و بروزگار او پیغمبر ما - صلی الله علیه و آله - از دنیا مفارقت کرد . و ابوبکر بخلافت بنشست ، و توران دخت یکسال و چهار ماه پادشاه بود . و آن سقروخ خراسانی وزیر او بود . چون توران دخت بمرد .

۱ - فسقروخ (طبری ص ۶۲۹) .

۲ - که این پادشاهی نه بمردی نگاه توان داشتن و نه بمال الا پیروزی که حق سبحانه و تعالی ارزانی دارد (م ن ب) .

۳ - از من آن بیند .

۴ - که از هیچ مرد ندیده باشد (ب ح ن) .

۵ - و امرت بضرب الورق و رم القناطر والجسور (طبری ص ۶۳۰) .

۶ - و در خزانه نهاده بود (ب ح ن) .

۷ - مع جائلیق یقال له ایشوعهپ (طبری ص ۶۳۰) .

مردی از خویشان پرویز، نام او حسید^۱، پس از توران دخت بملك بنشست، و یکماه بود، پس بمرد. و پادشاهی بازم دخت رسید^۲.

فصل در ذکر پادشاهی آزرمی دخت دختر پرویز

پس چون آزرمی دخت بملك بنشست^۳، عدل و داد کرد و کس را وزیر نکرد. و پادشاهی خود نگاه میداشت برای و تدبیر خویش، و در همه آل کسری از وی نیکو روی تر نبود، و مردی که در عجم از وی بزرگتر نبود باصل و مردی، و اسپهبدی بزرگ بود. و پرویز امارت خراسان او را داده بود، نام او فرّخ هرمزد بود. و او بر در پرویز خدمت میکرد، و پسر خویش رستم را، بخلیفتی بخراسان فرستاده بود. و وی آن رستم بود که در عجم کسی از وی مردانه تر نبود در آن عهد، و پس از آنکه یزدجرد بملك بنشست، عمر بن الخطّاب سپاه بعجم فرستاد، یزدجرد این رستم را سپهسالار کرد، و با سپاه عجم پیش لشکر عرب فرستاد، و در همه عجم مردی از وی مردانه تر نیافت. و این قصّه همه بجای خویش گفته آید. و این فرّخ هرمزد سپهبدی بزرگ بود، و امیر خراسان، و پدر رستم بود. آزرمی دخت را کس فرستاد که: چه باشد اگر تو مرا قبول کنی بشوهری؟ آزرمی دخت گفت: اگر پیش ازین گفته بودی، بکردمی، ولیکن ملکه جهان نشاید که شوهر کند بظاهر، و مرا بکار ملك چون توئی فریضه می باید. و من نیز خواهانم. پس ازین میانه چنان باید که: من امشب با تو گرد آیم. چون شب تاریک شود، تو بدر من آی تنها، تا من امیر حرس را بگویم که مرا با تو تدبیری هست درکار ملك، تا ترا پیش من آورد، و من امشب با تو شادی کنم، فرّخ هرمزد هم چنین کرد. پس آزرمی دخت امیر حرس را خواند، و گفت: امشب چون فرّخ هرمزد بیاید، مرا خبر کن. چون شب تاریک شد فرّخ هرمزد بیامد تنها، و امیر حرس را گفت: ملکه

۱ - و ابن نام (ب، ح - ن)، جشننده من بنی عم ابرويز الابهـدين و كان ملكه اقل من شهر (طبری ص ۶۳۰).

۲ - آزرمی دخت (ب، ح - ن) بنت کسری ابرويز (طبری).

۳ - و انها قالت حين ملكت منهاجنا منهاج ايننا کسری المنصور فان خالفنا احد هر قنادمه

(طبری ص ۶۳۰).

مرا خوانده است امشب بحدیثی^۱. امیر حرس در آمد، و ملکه را آگاه کرد، که فرّخ هر مزد بر درست. آذر می دخت گفت: برو و سرش بر گیر، و پیش من آر، امر حرس بیامد، و سر فرّخ هر مزد بر گرفت، و پیش ملکه آورد. پس آذر می دخت بگفت: تا سرش با تن، بیکجای، بر در کوشك بیفکنند. دیگر روز چون سپاه بدر ملکه آمدند، فرّخ هر مزد را کشته دیدند. و این فرّخ هر مزد معروف بود بزن خواستن، و مولع بود بزرگان، سپاه بترسیدند، و امیر حرس را گفتند: او چه گناه کرده است؟ گفت: گناهی عظیم کرده بود که مستوجب کشتن بود. پس دانستند که آهنگ ملکه کرده است، خاموش شدند. و فرّخ هر مزد را بدان ملاست کردند. و رستم پسر فرّخ هر مزد، در خراسان خلیفه بود بجای پدر. ازین حدیث آگاه شد، و از خراسان سپاه بکشید، و بدر مداین آمد. و با آذر می دخت جنگ کرد، و او را بگرفت، و با وی قهر کرد^۲، و از وی مراد خویش بستد. بعد از آن هر دو چشمش کور کرد، و بعد از آن او را بکشت^۳، و آن امیر حرس نیز بکشت. و پادشاهی آذر می دخت ششماه بود. و چون او هلاک شد، از پس او کسی را نیافتند که او را بملك بنشانندی، والله اعلم.

فصل در ذکر خبر پادشاهی کسری بن مهر حسیس^۴

پس عجم بهر جای کس فرستادند، تا کسی را بیابند از نژاد ملوک، و او را بیارند، و در ملك بنشانند، در اهواز مردی یافتند، نام او کسری بن مهر حسیس از فرزندان اردشیر بابک، و در ملك بنشانند، و بر تخت ملوک بنشست، و تاج بر سر نهاد، چون روزی چند بر آمد، تدبیر ملك ندانست کردن، ملول شد، و مردمان را نیز نتوانست داشتن، او را نیز کشتند. و مردی دیگر بیاوردند از نصیبین، نام او خراد خسرو^۵، از فرزندان

۱ - مرا خوانده است بخدمتی (ب، ح-ن).

۲ - و بقر باوی جمع شد (ب، ح-ن).

۳ - وقال بعضهم بل سمت (طبری ص ۶۳۰).

۴ - کسری ابن مهر جشنس (طبری ص ۶۳۱).

۵ - خرزاذ خسروا، قیلانه وجد بحصن يعرف بالحجارة بالقرب من نصیبین فلما صار الى

المدائن مكث اياما يسيرة (طبری ص ۶۳۱).

پرویز، از دست شیرویه گریخته بود، آنگاه که برادران را همی کشت. او را در ملك بنشانند، و هم بسامان نیامد او را نیز دور کردند، و برانند، و گفتند: این پسر پرویز نیست. پس کس دیگر طلب کردند، مردی یافتند از فرزندان نوشیروان، نام او فیروز بن مهران^۱ بزمین میسان، او را بیاوردند، و ملك بوی دادند، و تاج بر سرش نهادند، و همه سپاه پیش او بایستادند. او گفت: من این تاج را نخواهم، که او تنگ است! و مردمان آن سخن را فال کردند و گفتند: چون نخستین سخن از وی تنگ آمد، این ملکی را نشاید، که این مقدار سخن در حدیث تاج نمی داند^۲، این خود، نه از فرزندان ملکان است. پس او را از تخت فرود آوردند و برانند. و پس از وی مردی یافتند از فرزندان پرویز، شهری از حد^۳ مغرب، نزدیك نصیبین، نام آن مرد فرخزاد خسرو^۳، و او نیز هم از دست شیرویه گریخته بود، او را بیاوردند و ملك بوی دادند، چون ششماه بر آمد او را نیز کشتند. و متحیر شدند و هیچکس را نیافتند که ملك را شایستی. و خدای عز و جل^۴ همی خواست که این ملك از ایشان بشود. و مسلمانی ظاهر کرد، و ایشان را متحیر میداشت. پس هر جایی کسی طلب میکردند. این خبر بیزدجرد بن شهریار رسید که از شیرویه گریخته بود، و در اصطخر فارس بود پنهان. پس او را بیاوردند، و بمملکت بنشانند، و او شانزده ساله^۴ بود، و چهار سال در ملك بنشست، و کار عجم ضعیف شده

۱ - فیروز ابن مهران جنشس ویسمی ایضاً جشنسده قد ولدته صهاربخت بنت یزداندر ابن کسری انوشیروان فملکوه کرها وکان رجلا ضخم الرأس (طبری ص ۶۳۱).

۲ - که مقدار تاج و ملك نمیداند (ب، ح-ن).

۳ - خرادخسرد (ب، ح-ن) ثم شخص رجل من العظماء يقال له راذی و لمرتبة رئیس الخول الى موضع فی ناحية المغرب قریب من نصیبین يقال له حصن الحجارة فأقبل باین لکسری کان نجالی ذاك القصر يقال له فرخزاد خسروا (طبری ص ۶۳۱).

۴ - اتوا بیزدجرد بیت ناریدعی بیت نار اردشیر فتوجوه هنالك و ملکوه و قتلوا و فرخزاد خسروا بحیل احتالوا لقتله بعد ان ملك سنة و ساق الملك لیزدجرد غیر ان ملكه کان عنده ملك آباءه کالخیال و الحلم و كانت العظماء و الوزراء يدبرون ملك لحدائنه سنة و کان اشد هم نباهة فی و زرائه و اذ کاهم رئیس الخول، و غزت العرب بلاده بعد ان مضت سنتان من ملكه و قبل بعد ان مضی اربع سنین من ملكه و کان عمره الى ان قتل ثمانیا و عشرين سنة. فجميع ماضی من السنین من لدن اهبط آدم الى الارض الى وقت الهجرة النبوی ص علی قول المجوس من الفرس فانه اربعة الاف سنة و مائة سنة و اثنتان و ثمانون سنة ۞

بود ، از هر سوی دشمن در ملك ایشان آمد . عمر بن الخطاب سپاه را فرستاد بمداخن .
و جنگ کردند ، و یزدجرد بگریخت و در مرو کشته شد . و ملك عجم بر دست او بشد
و بمسلمانان افتاد . *

فصل در ذکر فتوح خالد بن الولید بالعراق^۱

چون سال دوازدهم ، از هجرت حضرت رسالت - صلی الله علیه و آله و سلم - اندر
آمد . کار ملوک عجم ضعیف گشت ، و پادشاهی بزنان و کودکان افتاد ، و ابوبکر صدیق -
رضی الله عنه - ازین حال ، آگاه شد . و مردی از کوفه ، که نامش مثنی بن حارثه
الشیبانی^۲ بود ، نزد ابوبکر - رضی الله عنه - آمد ، و از بزرگان شیبانی بود ، و پادشاهی
آن نواحی ایاس قبیصه^۳ را بود ، و پادشاهی کوفه و حیره او را داده بود بجای نعمان -
المنذر . پس این مثنی زیر علم او نتوانست بود ، برخاست ، و بسوی ابوبکر - رضی الله
عنه - آمد ، و مسلمان شد . پس بگفت مرا بسواد بر گمار ، تا هر چه بگشایم مرا بود ،
کار ملوک عجم ضعیف شده است . ابوبکر - رضی الله عنه - آن ولایت او را داد ، و وعده
کرد که من ترا سپاه فرستم . و او يك چند وقت بکوفه بود . چون ابوبکر - رضی الله
عنه - دید که مثنی هیچ شهر نگشاد ، و سال نو اندر آمد خالد - رضی الله عنه - را نامه
کرد ، و خالد - رضی الله عنه - بیمامه بود . و در نامه او را گفت که : با مثنی یار شو ،
و آهنگ مداین کنی که خانه ملوک عجم است .

❦ وعشرة اشهر وتسعة عشر يوماً على انه داخل في ذلك مدة ما بين وقت الهجرة وتقتل يزدجرد وذلك ثلاثون
سنة و شهران وخمسة عشر يوماً وعلى ان حسابهم ذلك وابتداء تاريخهم من عهد جيو مرت وجيو مرت
هو آدم ابوالبشر (طبری ص ۶۳۲).

❦ [تمام شد نسخه الف ، ح - ن - از آقای حسین نخجوانی بتاريخ رمضان المبارك سنة ۱۰۸۷]

۱ - ان ابابكر رحمه الله كتب الى خالد بن الوليد يأمره أن يسير الى العراق
(طبری ج ۲ ص ۵۵۱).

۲ - ان ابابكر رحمه الله وجه خالد بن الوليد الى ارض الكوفة وفيها المثنى بن حارثة الشيباني
(طبری ج ۲ ص ۵۵۱).

۳ - فخرج اليه اشرافهم مع قبيصة بن أبياس بن حبة الطائي وكان امره عليها كسرى بعد النعمان
بن المنذر (طبری ج ۲ ص ۵۵۱).

پس خالد - رضی الله عنه - از یمامه برفت و راهش بر بصره بود ، و بر اُبله برسواد ، چون بسواد عراق اندر آمد ، خالد - رضی الله عنه - آن دیه ها را دید ، آهنگ بدان داد ، ایشان صلح خواستند بدانکه جزیت بپذیرند ، و برین قرار کرد . و مثنی با خالد - رضی الله عنه - باز گشت والله ورسوله اعلم .

فصل در ذکر فتح الحیره

چون خالد بن الولید - رضی الله عنه - بدر حیره آمد ، ایاس بن قبیصه پیش او باز شد ، خالد - رضی الله عنه - گفت : اگر خواهی دین بپذیر ، و اگر خواهی حرب کن ، و اگر خواهی جزیه خود گیر ، که با من مردمان اند که مرگ را دوست تر دارند از زندگانی . ایاس گفت : نکنم ، و از دین قدیم خود دست باز ندارم ، ولیکن جزیه بپذیرم ، و صد هزار درم گرد کرد^۱ ، و بخالد - رضی الله عنه - داد و خالد - رضی الله عنه - آهنگ سواد عراق کرد ، و از آنجا دیه بود ، که نامش آلیس بود ، و مهتری آنجا بود ، که نامش خالب^۲ بود ، و از عجم بود ، با خالد - رضی الله عنه - حرب کرد ، خالد - رضی الله عنه - او را بشکست ، و آن دیه را غارت کرد .

اندر حیره مردی بود ، و نامش عبدالمسیح بود ، و سیصد سال عمر داشت ، خالد - رضی الله عنه - خواست که او را به بیند . چون خالد - رضی الله عنه - او را بدید ، پرسید که : از کجائی ؟ گفت : که از پشت پدر ! گفت : نه چنین همیگویم ، میگویم که از کجا آمده ای ؟ گفت : از شکم مادر ! گفت : نه چنین میگویم ، بچه چیزی ؟ گفت : بجامه . گفت : بر حربی یا در صلحی ؟ اگر بر صلحی چنین حصار چرا کرده ای ؟ چون بیخرد

۱ - فقال له خالد ولا صحابه ادعواكم الى الله والى الاسلام فان اجبتم اليه فأنتم من المسلمين لكم مالهم وعليكم ماعليهم فان ايتم فالجزية فان ايتم الجزية فقد أنبتكم باقوامهم احرص على الموت منكم على الحياة جاهدناكم حتى يحكم الله بيننا وبينكم ، فقال له قبيصة بن أبياس مالنا بحربك من حاجة بل نقيم على ديننا ونعطيك الجزية فصالحهم على تسعين الف درهم فكانت اول جزية وقعت بالعراق (طبری ج ۲ ص ۵۵۱-۵۵۲) .

۲ - واقبل خالد بن وليد يسير فعرض له جابان وصاحب اليس فبعث اليه المثنى بن حارثة فقاتله فهزمه وقتل جل اصحابه الى جانب نهر ثم يدعى نهر دم لتلك الوقعة وصالح اهل اليس (طبری ج ۲ ص ۵۵۲) .

آید ، او را بدین حصار از خویشتن باز دارم ، و فتح نکنم ^۱ . والله اعلم بالصواب .

فصل در ذکر فتح الابله

مردی بابل بود ، نامش هرمز ملك عجم كودك شیر خواره ای بود . پس این هرمز پیش خالد - رضی الله عنه - پیامد ، وصفها بیاراست ، و نخستین هرمز آمد و گفت : خالد کدام است ؟ بگوئید تا بیرون آید ^۲ . خالد - رضی الله عنه - بیرون شد . هرمز گفت : چه کنی ؟ خون کس بسیار ریختن ، بیا تا با هم حرکت کنیم ، اگر من ترا بکشم ، سپاه تو بفرمان من باشد ، و اگر تو مرا بکشی ، سپاه من بفرمان تو باشد . و این هرمز مردی قوی بود ، و خالد ضعیف بود . پس هرمز پیاده گشت ، و خالد نیز پیاده شد . پس خالد - رضی الله عنه - ضربتی بزدهش ، اما بر او کار نکرد ، و هرمز ضربتی بر خالد زد ، و ردش کرد ، خالد - رضی الله عنه - شمشیر بیفکند ، و بجست ، و هرمز را بگرفت ، و بر زمین بکشید ! سپاه عجم بر جوشیدند ، و با یکدیگر حمله کردند . پس قعقاع ^۳ نیز با خیل خویش حمله کردند ، همه غازیان . و داد مردی بدادند ، و لشکر عجم را برانندند ، و خالد - رضی الله عنه - سر هرمز را ببرید ، و بمیان لشکر عجم انداخت ، و ایشان هزیمت شدند . و خالد - رضی الله عنه - بر اسب نشست ، و سپاه را از پس لشکر عجم فرستاد ، و خلقی بسیار بکشتند ، و اسیر کردند . و با هرمز پیلی بود ، آنرا دیگر روز سپاه بر گرفت ،

۱ - ولما رأى ذلك اهل الحيرة خرجوا يستقبلونه فيهم عبدالمسيح بن عمرو بن بقله وهاني ابن قبيصة ، فقال خالد لعبدالمسيح : من اين اترك ؟ قال : من ظهرا بى . قال : من اين خرجت ؟ قال : من بطن امى . قال : وبعك على اى شىء انت ؟ قال : على الارض . قال : ويلك فى اى شىء انت ؟ قال : فى ثيابى . قال : ويحك تعقل . قال : نعم واقيد . قال : انما اسالك . قال : وانا اجيبك . قال : اسلم انت أم حرب ؟ قال : بل سلم . قال : فما هذه الحصون التى أرى ؟ قال : بنيناها للسفيه نجسه حتى يجىء الحلیم فينهاه . ثم قال لهم خالد : انى ادعوكم الى الله وعلى عبادته والى الاسلام فان قبلتم فلکم مالنا وعليکم ما علينا وإن ابيتتم فالجزية وإن ابيتتم فقد جئناکم بقوم يحبون الموت کما تحبون انتم شرب الخمر . فقالوا لا حاجة لنا فى حربك فصالحهم على تسعين ومائة الف درهم فكانت اول جزية حملت الى المدينة من العراق (طبرى ج ۲ ص ۵۵۲ - ۵۵۳) .

۲ - ثم خرج هرمز فنادى رجل ورجل ابن خالد ؟ (طبرى ج ۲ ص ۵۵۵) .

۳ - وحمل القعقاع بن عمرو واستلحم حماة هرمز فانا موهم (طبرى ج ۲ ص ۵۵۶) .

و بابل شد. و در آنجا خواسته، بسیار و بیشمار یافتند. و پنج يك بیرون کرد، و بآن پیل و تاج هرمن نزد يك ابوبکر صدیق - رضی الله عنه - فرستاد، و باقی خواسته ها را قسمت کرد. ابوبکر - رضی الله عنه - آن پیل گرد مدینه گردانیده باز پیش خالد - رضی الله عنه - فرستاد^۱.

فصل در ذکر واقعه مذار^۲

در آن وقت که خالد - رضی الله عنه - برابر هرمن فرود آمدی، هیژده هزار مرد بود، و هرمن خبر او بملك عجم نوشته بود، و لشکر خواسته بود. ملك عجم اهواز را بمردی داده بود، که نامش قارن^۳ بود، و سوی وی نامه کرد، و فرمود که با سپاه سوی سواد رو، و مارا یاری کن^۳، و قارن با پنجاه هزار سوار از اهواز برفت، چون بسرحد^۴ اُبله رسید، هزیمتیان لشکر هرمن پیش او آمدند، و قارن ایشان را ملامت کرد، و سپاه را باز گردانید، و همه سپاه بر قارن جمع آمدند، و بمنزلی فرود آمد که آن منزل را مذار نام بود، و چون خالد - رضی الله عنه - خبر یافت که قارن با لشکر بمذار آمد، و سپاه بحرب آورد، و بر مقدمه^۵ لشکر مردی را بر پای کرد، که نامش انوشجان بود^۶. بر میسر^۷ لشکر قباد^۸ را نصب کرد، و قارن پیش سپاه اندر آمد و گفت: مردی، خالد - رضی الله عنه - را گفت انصاف داری؟

پس خالد - رضی الله عنه - عدی بن حاتم طائی را برابر قباد که بر میسر^۷ لشکر قارن بود فرستاد، و عاصم بن الخطّاب را برابر انوشجان تعیین فرمود، و خود برابر قارن شد.

۱ - و بعث خالد بالفتح وما بقى من الاخماس وبالفيصل وقرأ الفتح على الناس ولما قدم زر بن كليب بالفيصل مع الاخماس فطيف به في المدينة ليراه الناس جعل ضعيفات النساء يقتلن أمن خلق الله مانري وراينه مصنوعاً فرده ابوبكر مع زر (طبری ج ۲ ص ۵۵۶).

۲ - وقعة المذار في صفر سنة اثنتي عشرة ويومئذ قال الناس صفراً لا صفار فيه يقتل كل جبار على مجمع الانهار (طبری ج ۲ ص ۵۵۷).

۳ - وقد كان هرمن كتب الى اردشير وشيري بالخبر بكتاب خالد اليه بمسيره من اليمامة نحوه فأمد به قارن بن قريانس فخرج قارن من المدائن ممدأ لهرمن حتى اذا انتهى الى المذار بلغنه الهزيمة (طبری ج ۲ ص ۵۵۷).

۴ - واستعمل قارن على مجنبته قباد و انوشجان (طبری ج ۲ ص ۵۵۷).

و با هم بر آمیختند ، و خالد رضی الله قارن را بکشت ، و عاصم انوشجان را قتل کرد ، و فرمود تا منادی بانگ کرد که هر کس که چیزی یافته است ، او را باشد . فتحنامه بسوی ابوبکر صدیق - رضی الله عنه - فرستاد . دیگر چون نگاه کردند ، سی هزار مرد از سپاه عجم کشته بودند ، و اندرین حرب مسلمانان خواسته بسیار یافتند^۱ و خالد - رضی الله عنه - فرستاد و پنج يك اموال هر مز بدست ولید بن عقبه فرستاده بود ، و عمر ابوبکر را - رضی الله عنهما - پیوسته همی گفتی که : باز باید خواندن خالد را . و ابوبکر صدیق - رضی الله عنه - گفتی خالد را معزول نتوانم کرد ، زیرا که فتح او یکی از یکی نکشد و غنیمت از غنیمت بار نمیافتد ، و این واقعه در ماه صفر بوده است .

فصل در ذکر واقعه که در دجله

واقع شده است

پس چون خبر بملك عجم رسید ، مردی را پیرون کرد ، که نامش اندرزغر^۲ بود با پنجاه هزار مرد همی آمد تا بحد سوادجایی است که آنرا دجله خوانند سپاه را آنجا فرود آورد ، و چون خالد - رضی الله عنه - خبر او بشنید ، لشکر را عرضی کرد و بیست هزار مرد بگزید ، و دیگر سپاه را آنجا دست باز داشت ، و ایشانرا گفت : بر حذر باشید تا دشمن پیش کس نفرستد ، و در مدائن مردی بود که او را هزار سوار خواندندی^۳ ، و او را هزار مرد حربی بود ، که حرب کردند . و خالد - رضی الله عنه - نام و آوازه او را شنیده بود . و چون نزدیک ایشان رسید ، و چهار هزار مرد جدا کرد ، و از سوی لشکر گاه بکمین بنشانند . و گفت : چون هر دو سپاه بهم آیند ، شما از کمین پیرون آید ، و حرب گیرید . و خالد - رضی الله عنه - را مراد آن بود که این هزار سوار را به بیند . چون صفها از طرفین بیاراستند ، خالد به پیش صف پیرون آمد ، و مبارز خواست . این هزار سوار پیرون آمد ،

۱ - وقسم إلفیء و نفل من الاخماس اهل البلاء و بعث ببقية الاخماس و وفد وفد مع سعيد بن

النعمان اخي بني عدي بن كعب (طبری ج ۲ ص ۵۵۸).

۲ - و أتى الخبر اردشير بعث الاندزرغر و كان فارسياً من مولدي السواد

(طبری ج ۲ ص ۵۵۸) .

۳ - قال بارز خالد يوم الواجهة رجلا من أهل فارس يعدل بألف رجل فقتله (طبری

و با خالد بگشت. خالد -رضی الله عنه- نیزه ای بر شکم او زد که از اسپش برداشت، و بر زمین زد. و بعد از آن، خالد -رضی الله عنه- طعام خواست، و بخورد. و گفت: من دیروز بخدای عزّوجلّ نذر کرده بودم که تا این هزار سوار را نکشم، نان و آب نخورم. و از دی باز هیچ نخورده‌ام. و چون لختی طعام بخورد سپاه را بفرمود که حمله کنید، و حرب در پیوست و آن چهار هزار نفر سوار از کمین بیرون آمدند، و از راست بچپ شمشیر در نهادند. و لشکر پشت بهزیمت نهادند، و مسلمانان ایشان را می کشتند و بیش از آن کشتند که بحرب مذار کشته بودند. و اندرزغر بهزیمت شدند، و از تشنگی اندر میان بمردند.

خالد -رضی الله عنه- چون عراق را بگرفت، و بصره و سواد و آبهای روان دید، و جایهای خوش، چنانکه هر گزندیده بود. همه سپاه را گرد کرد، و خطبه خواند. و خدای عزّوجلّ را حمد و ثنا گفت برفتحها، و مردمان را بر جهاد تحریض نمود^۱. و گفت: اگر خدای عزّوجلّ این جهاد را فریضه نکرده بودی، بایستی که با اهل عجم گرومانی، تا این جایها از ایشان بستیدی. و ما بدین احقّ تریم. پس بهر ناحیتی کاردان خود را بفرستاد، و داد و عدل اندر میان خلایق بگسترانید، و الله اعلم.

فصل در ذکر واقعه الیس^۲ و چگونگی آن

در لشکر قارن ترسایان بودند که از اهواز با او آمده بودند، در حرب بسیار، و اعراب بنی بکرو بنی عجل که بیاری او آمده بودند، در حرب مذار بسیار کشته شده بودند. پس هر چه باهواز و حیره و موصل از بنی بکرو بنی عجل بودند، همه گرد آمدند، و بملك عجم نامه کردند، که ما اندر بیت توایم، و ترایاری کنیم، این بار سپاه فرست تا با او بایستیم. و اندر لشکر خالد -رضی الله عنه- از بنی بکرو از بنی عجل بسیار بودند و چون ملك عجم بشنید که این عرب، موصل و اهواز و جزیره با او بیعت کردند، شاد گشت، و بدان وقت که

۱ - وقام خالد فی الناس خطیباً یرغبهم فی البلاد المعجم و یزهدهم فی البلاد العرب

(طبری ج ۲ ص ۵۹۰)

۲ - خبر الیس و هی علی صلب الفرات (طبری ج ۶ ص ۵۶۰).

اندرزغر بفرستاد ، از پس او مردی بفرستاد ، که نام او بهمن جادو بود . و با چهل هزار مرد
اندرزغر نیارست حرب کردن ، و شکسته شد . و چون بهمن جادو بشنید بر جا بایستاد ، و
نامه کرد بملك عجم ، و او را آگاه کرد ، و استطلاع خواست ، تا چه فرماید و ملك
با کسان خویش تدبیری کرد . و چون نامه ترسایان بنی بکرو بنی عجل بیامد ، که از او
سپاه خواستند ، نامه کرد باو که برو و با عرب بنی بکرو بنی عجل یار شو ، و با خالد
حرب کن و بهمن جادو و مرد بزرگواری را بفرستاد ، که نامش جابان بود و این مرد
دهقانی بود از سواد . بهمن او را بفرستاد ، و خود بمدائن باز شد^۱ . تا وزیران و ملك را به
بیند ، و اندر کار خویش شرطها کند اندر سپاهسالاری . و جابان را گفت این ترسایان عرب
را کرد کن ، و حرب مکن تا من بیایم . جابان برفت و با همه سپاه بجائی فرود آمد ، که
نامش الیس بود ، و آن دیه بود خاصه جابان . و خبر بخالد شد ، و آن ترسایان بنی بکرو
بنی عجل خبر یافتند که سپاه آمد ، ولی سپاهسالار با ایشان نیست ، و از ایشان هیچکس
از جایی نجنبید و سوی جابان نشد .

خالد - رضی الله عنه - گفت : صواب آنست که برایشان تا ختن کنیم ، پیش از آنکه
بهمن جادو با ایشان رسد ، و این ترسایان عرب با ایشان پیوندند . پس خالد - رضی الله عنه -
تا گاهان با بیست هزار مرد برایشان تا ختن کرد ، و جابان ایمن نشسته بود ، و بهمن را
چشم همی داشت ، و آن روز همه سپاه را مهمانی کرده بود ، و چون چاشتگاه ببود ، بر
خوان بنشستند^۲ . مقدمه لشکر خالد - رضی الله عنه - را بدیدند . و ایشان گفتند : امروز

۱ - ولما اصاب خالد يوم الوجة من اصاب من بكر بن وائل من نصاراهم الذين اعانوا اهل فارس
غضب لهم نصارى قومهم فكتبوهم الاعاجم و كاتبهم الاعاجم فاجتمعوا إلى أليس و عليهم عبد الا سود العجلي
و كان اشد الناس على أولئك النصارى مسلمو بنی عجل عتيبة بن النهاس و سميد بن مرة و فرات بن حيان و المثنى
بن لاحق و مذعور بن عدی ، و كتب إلى اردشير إلى بهمن جاذويه و هو بقسيانا و كان رافد فارس في
يوم من ايام شهرهم و بنو اشهورهم كل شهر على ثلاثين يوماً و كان لاهل فارس في كل يوم رافد قد
نصب لذلك يرفدهم عند الملك فكان رافدهم بهمن روزان سر حتى تقدم أليس بجيشك إلى من اجتمع
بها من فارس و نصارى العرب ، فقدم بهمن جاذويه جابان و أمره بالحث و قال كفكف نفسك و جندك
من قتال القوم حتى الحق بك إلا ان يعجلوك ، فسار جابان نحو أليس و انطلق بهمن جاذويه إلى اردشير
ليحدث به عبداً وليستأمره فيهما يريد أن يشير به فوجده مريضاً فعرج عليه و أخلى جابان بذلك
الوجه و مضى حتى أتى أليس (طبری ج ۲ ص ۵۶۰) .

۲ - و بسطوا البسط و وضعوا الاطعمة و تداعوا إليها و توافوا إليها (طبری ج ۲ ص ۵۶۱) .

خالد رضی الله عنه- فرود آمد، و همه بچیز خوردن بنشستند. خالد-رضی الله عنه- با لشکر گفت: فرود می‌آید و همچنین بر فراز حرب روید، و سو گند خورد که اگر خدای تعالی جلّ و علا، مرا بایشان ظفر دهد، از ایشان چندان بکشم که خون اندرین رود برود، بدین خواری که ایشان ما را داشتند^۱.

پس صف بر کشیدند، و آهنگ حرب کردند، ایشان از طعام برخاستند، و گفتند: جابانرا که ما این و مهمانداری ترا باطل نکنیم، و حربی کردند، که در این حربها چنان نکرده بودند. و چون در میان دو نماز بود بهزیمت بشدند. خالد بانگ کرد، که هیچکس را مکشید، بلکه اسیر کنید و پیش من آورید، و خلاق بطلب شدند، و همه را اسیر می‌کردند. خالد-رضی الله عنه- بفرمود تا اسیران را بلب رود آورند، و گردن همی زدند تا خون اندر آن رود میرفت، و سو گند خالد راست شد^۲. و خالد آن غنیمت ها را قسمت همیکرد، و پنج يك بسوی ابوبکر-رضی الله عنه- فرستاد. و ابوبکر-رضی الله عنه- بدان فتح شادی همیکرد. و این الیس دیه بود، و شهر او اندر نیز حدود سواد بود. و نامش امغیشیا^۳ بود. و خالد-رضی الله عنه- فرمود، هزیمتیان همه در آنجا گرد می‌آمدند لشکر بر گرفت، و به امغیشیا شد، و هر کرا که آنجا یافت، همه را بکشت و شهر را ویران کرد، و آن نواحی را بتمامی غارت کرد. و چندان خواسته یافتند که آنرا اندازه نبود والله اعلم بالصواب.

۱ - وقال خالد اللهم إن لك على إن منحتنا أكتافهم ألا أستبقى منهم أحداً قدرنا عليه حتى اجري نهرهم بدمائهم. (طبری ج ۲ ص ۵۶۱).

۲ - فامر خالد مناديه فنادى فى الناس الأسرالا سرلا تقتلوا إلا من امتنع فاقبلت الغيول بهم افواجا مستاسرين يساقون سوقاً وقدوكل بهم رجالا يضربون اعناقهم فى النهر ففعل ذلك بهم يوما وليلة وطلبوهم الغد وبعد الغد حتى انتهوا إلى النهرين و مقدار ذلك من كل جوانب أليس ف ضرب اعناقهم وقال له القمعاع وأشباه له لو أنك قتلت أهل الأرض لم تجرد ماؤهم إن الدماء لا تزيد على أن ترقق منذهيت عن السيلان ونهيت الأرض عن نشف الدماء فارسل عليها الماء تبريمينك وقد كان صد الماء هنق النهر فاعاده فجري دماً عبيطاً فسمى نهر الدم لذلك الشأن السى اليوم (طبرى ج ۲ ص ۵۶۲).

۳ - قال لنا عبيد الله بن سعد قال عمى سألت عن أمغيشيا بالحيرة فقيل لي منشيا فقلت لسيف فقال هذا اسمان (طبرى ج ۲ ص ۵۶۲).

فصل در خبر فتوح الحیره و السواد بالعراق

این شهر آغیشیا جائی بود که بسواد اندر، از آن بزرگتر جائی نبود. و همه دهقانان را آنجا ضیاع بود. و چون آن ناحیت ویران کرد، ضیاع آن مردمان ویران گشت. و پس از این همه قتل، دهقانان سواد همه بر خالد بن ولید - رضی الله عنه - گرد آمدند. و گفتند: شما دعوی میکنید که اندر دین ما فساد نرود. و این فساد که او کرده است، هرگز کس نکرده است. و مردمان حیره اندر صلح خالد - رضی الله عنه - بودند چون این خبر بشنیدند، صلح بشکستند و گفتند: که خالد صلح بشکست. و مردی از حیره و دهانی بزرگ بود، نامش آزادبه^۱، دهقانان حیره را گرد کرد و حرب خالد - رضی الله عنه - را ساختگی کرد. و آهنگ او کرد.

پس پسر خویش را سوی او فرستاد، خالد او را بکشت و سپاه او را هزیمت کرد، و بسیاری از ایشانرا بکشت، و آزادبه سواران بسیار گرد کرده بود. و چون خبر کشتن پسر بیافت، سپاه را تعبیه کرد که بحرب خالد - رضی الله عنه - آید. پس خبر آمد که اردشیر ملك عجم بمرد^۲، و اهل عجم متحیر بماندند، و کس را همی نیابند که بیادشاهی بنشانند. او نیز بشب از حیره بگریخت، و پنهان شد. و چون خالد - رضی الله عنه - این خبر بشنید، سپاه بر گرفت، و بخورنق آمد نزدیک حیره، و سپاه فرستاد تا گردا گرد حیره را بگرفتند و بفرمود تا ایشانرا بمسلمانی خوانید، و يك شبان مهلت دهید، و دیگر روز حرب کنید، و صلح پذیرید. ایشان هشت هزار مرد بودند بگرد حصار اندر آمدند، و ایشانرا بمسلمانی خواندند. اجابت نکردند، پس بحرب شان خواندند. گفتند که صلح کنیم. مسلمانان اجابت نکردند، مردمان را بر دیوار حصار کردند، تا فلاخن سنگ همی انداختند. پس اهل اسلام حیلت کردند، و در حصار از ایشان بستیدند، و از ایشان بسیار بکشتند، اندر آن حصار، ترسایان بودند، بیرون آمدند و گلیم ها بسر اندر آوردند، و پیش

۱ - ان الاذابه کان مرزبان الحیره ازمان کبری إلى ذلك اليوم (طبری)

مسلمانان بگریستند و زینهار خواستند. و حرام بود بر مسلمانان کشتن ترسایان و رهبانان.

خالد -رضی الله عنه- سپهسالاری مثنی بن حارثة را داده، و چون این رهبانان پیش مثنی آمدند. گفتند: سه روز ما را زمان دهید تا پیش خالد شویم و حال خویش بروی عرضه کنیم. مثنی اجابت کرد. و آن حرب فروهشت، و از ایشان چهار مهتر پیش خالد -رضی الله عنه- شدند: یکی آیاس بن قبیصه و دیگری عدی بن حاتم و دیگری ابن عبد اکال چهارم عمرو بن عبدالمسیح^۱ بسیار خواهش کردند، و عمرو بن عبدالمسیح سیصد سال بزیسته بود، و پس از این شصت سال دیگر بزیست. خالد -رضی الله عنه- اجابت نمود و با ایشان بجزیه صلح کرد، و عمرو بن عبدالمسیح، کاغذی در دست داشت، سر تافته. خالد -رضی الله عنه- پرسید این چیست؟ گفت: این زهر هلاهل است، و گفتم اگر تو صلح نکنی، این را بخورم و فی الحال بمیرم، و با قوم خود نشوم بادل و عار.

خالد -رضی الله عنه- آن زهر را از وی بستید، و بر کف دست خود افکند. و گفت: بسم الله الذی لا یضر مع اسمه شیء فی الارض ولا فی السماء و هو السميع العليم. و آن زهر را خود، و غشی کرد. چون زمانی بیود، خوی از وی بگشاد، و چشم باز کرد، و گفت: لاحول و لا قوة الا بالله العلی العظیم.

پس عبدالمسیح را گفت: این زهر هلاهل را از بهر آن خوردم که تا بدانی هیچکس این مضرت نتواند کردن مگر بفرمان خدای عز و جل.

پس عبدالمسیح را گفت: باوّل عمر خویش این جهان را چگونه یاد داری؟ گفت: از حیره تا شام همه را بوستان یاد دارم. پس عبدالمسیح بقوم خویش باز شد و گفت: این نه آدمی است که يك کاغذ زهر هلاهل را بخورد، که پیلی بخوردی، بطرقیدی، و مراورا هیچ زیانی نداشت. و کسی با او بر نیاید و هر چیز که او خواهد و گوید چنان کنید.

۱ - فخرج إیاس بن قبیصه و اخوه إلی ضرار بن الا زور و خرج عدی بن عدی و زید بن عده إلی ضرار بن الخطاب و عدی الاوسط الذی رثه أمه و قتل يوم ذی قار و خرج عمرو بن عبدالمسیح و ابن اکال هذا إلی ضرار بن مقرن و هذا إلی المثنی بن حارثة فأرسلوهم إلی خالدوهم علی مـ واقفهم (طبری ج ۲ ص ۵۶۵).

پس مردمان حیره آن مال جزیه را قسمت کردند، و بر هر مردی چهار درم نهادند،
دویست هزار درم حاصل آمد^۱. و بخالد -رضی الله عنه- دادند، و او را نیز هدیه ها دادند.
و چون کار حیره برین نیکو گشت، دهقانان بسواد دانستند، که با خالد بر نیایند،
هر کسی ده يك خویش بجزیه صلح کردند. و مالها را گرد کردند، از جمله سواد، دوبار
هزار هزار بخالد دادند، و همه سواد برین بروی گشاده شد.

مردی بود بلشگر خالد -رضی الله عنه- از اعراب بادیه نامش شویل بود، هشتاد سال
عمر داشت، و بوقت [پیغمبر] خدای ﷺ مسلمان شده بود. و عبدالمسیح را دختری بود،
نامش کرامه، و بجوانی نیکو بوده، و هر گز شوی نکرده بود. و این شویل اعرابی، چون دید
که همه صلح کردند با اهل سواد و حیره، بسوی خالد آمد و گفت: من مسلمان شدم و
پیش پیغمبر ﷺ نشسته بودم، او حدیث همی کرد که: زمین و حیره و سواد بر امت من
گشاده شود. گفتم: چون حیره بگشاید و کرامه دختر عبدالمسیح را به بندگی بمن ده.
گفت: دادم^۲؛ و امروز آن شرط مرا بر تو واجب است. خالد -رضی الله عنه- گفت: بر این
سخن گواه داری؟ گفت: دارم. جماعتی از مهاجر و انصار او را گواهی دادند. خالد -رضی الله عنه-
عبدالمسیح را گفت: این مرد چنین میگوید، و من این صلح بر این شرط بخواهم کرد.
عبدالمسیح گفت: دختر من زن بزرگ است. خالد -رضی الله عنه- گفت: روا باشد، چون
مردمان حیره این سخنان بشنیدند، گفتند: ما این صلح نخواهیم، و این زن را به بندگی
ندهیم. و این کرامه زنی بود، مردمان را گفت: شما غم مدارید که خویشان را از او باز
خرم، و کرامه بنزد خالد -رضی الله عنه- آمد، و آن اعرابی را بخواند، و گفت: این کرامه
را به بندگی بتو دادم. کرامه گفت: ای اعرابی هر گز مرا دیده ای؟ گفت نه بخدای.
ولیکن صفت تو شنیده بودم، کرامه گفت: من زن پیرم. و ترا از من چیزی نیاید، تو

۱ - ورضی بذلك اهل الحيرة وأمروهم به عاهدتهم على تسعين ومائة ألف درهم تقبل في كل سنة جزاء عن أيديهم في الدنيا رهبا نهم وقسيسهم إلامن كان منهم على غير ذی يدحیسا عن الدنيا نارکالها (طبری ج ۲ ص ۵۶۷).

۲ - لما قدم شویل إلى خالد قال انی سمعت رسول الله صلى الله علیه وسلم یذکر فتح الحیره فسألته کرامة فقال هی لك (طبری ج ۲ ص ۵۹۶).

مرا بمن فروش ! بهر چند که خواهی . شویل گفت : فرو ختم . پس کسی فرستاد تا هزار درم بیاوردند ، و بشویل دادند ، و تن خویش را از بندگی آزاد کرد . پس خالد رضی الله عنه شویل را گفت : ای ابله چرا بهزار درم گفتی ! اگر بده هزار درم میگفتی ، او میخریدی پس خالد رضی الله عنه فرمود سراپرده بدر حیره بزد ، و سپاه را بسواد اندر ، پراکنده کرد . و بهر شهری دو عامل بفرستاد : یکی از برای خراج و جزیه ، و یکی برای آنکه شهر نگاهدارد ، تا همه خراج سواد بسوی او آوردند ، و ضبط و نسق آن شهر بکنند ، آنگاه سپاه از آنجا برداشت و آهنگ انبار کرد و الله اعلم و رسوله

فصل در ذکر فتح الانبار و چگونگی آن

چون خالد بن ولید از سواد و حیره پرداخت ، از احوال عجم پرسید . گفتند : ایشان را ملك نیست ، و زنی را ملك کرده اند . و آن آزاده که از حیره بگریخت ، آنجا شد ، ایشانرا بر حرب تحریض کرد . خالد رضی الله عنه دوسوار بیرون کرد ، و دو نامه نوشت : یکی بملك و یکی بعوام مملکت . و بهر نامه اندر ، یاد کرد که : خدای عز و جل ملك از شما بستید ، و دین حق اندر ملك شما کرد ، اکنون بخدای و پیغمبر ﷺ بگروید ، یا جزیه پذیرید ، و یا حرب بیاراید ، که با من مردمی است که ایشانرا مرگ دوست تر از زندگانی است . و رسولان بر رفتند ، و نامه ها بردند ، و عجم را یافتند بشغل اندر ، که هر روزی ملكی همی نشاندند ، و چون نامها بخواندند ، آزاده گفت : خالد بشما طمع بدان کرد ، که دانست که شما مختلف آید ، و سپاه را نتوانید فرستادن . اکنون ، باری مقدمه بیرون کنید ، تا او سوی شما بیامد . و ایشان جادو را مقدمه کردند ، و او را گفتند : برو ، و بدو فرسنگی مداین بنشین . و آزاده را باو بیرون کردند . و رسولان خالد را باز گردانیدند ، و گفتند : میان ما و تو حرب است ، و ایشانرا بانبار سپاهی بود از عرب و عجم . برایشان مهتری بود ، که نامش ، را دو بود . و با اعراب بسیار بودند . و آن ترسایان که از حیره و موصل و جزیره عرب بنی بکر و بنی عجل که از خالد رضی الله عنه

۱ - خرج خالد بن الولید فی تعبیه التي خرج فیها من المعبره و علی مقدمته الاقرع ابن حابس فلما نزل الاقرع المنزل الذی یسله إلی الانبار (طبری جلد ۲ ص ۵۷۵) .

منهزم گشته بودند، بانبار آمده بودند. و در انبار شهر یست بزرگ، میان سواد و مدائن با حصاری استوار، و بخت النصر آنرا بنا کرده بود. و شهر دیگر یست که آن را عین التمر خوانند، با حصاری محکم، و آنجا سپاه بسیار بود از عجم از فرزندان بهرام چوین، و اورا مهران نام بود، و با او نیز از عرب بسیار گرد آمده بودند.

چون سپاه عجم رسولان خالد رضی الله عنه باز فرستاد، بهمن جادورا بر مقدمه لشکر بیرون کردند بعین التمر، و شیرزاد^۱ که حاکم انبار بود گفت: با احتیاط باشید، تا خالد بر شما تاختن نکند، و اگر با سپاه اندر آید حرب کنید. چون رسولان خالد رضی الله عنه باز آمدند. خالد رضی الله عنه سپاه عرض داد و بر در حیره سی هزار مرد بگزید، و قعقاع بن عمرو را بر حیره امیر کرد، و خود برفت، و روی بانبار نهاد. و شیرزاد هفتاد هزار مرد بود از عرب و عجم، و همه با زره و جوشن و منضر و سلسله برو و فروهشته.

چون خالد فراز آمد، خلقی دید سر تا پای بآهن اندر غرق گشته، و هیچ جای ایشان پدید نبود جز چشم. پس خالد تیراندازان را بخواند، و فرمود: امروز کار شمارا باید کرد، به پیش اندر شوید. پس آن تیراندازان حمله کردند، و به تیرباران دستها بر گشادند، و دست بر چشمهای ایشان داشتند، و یکباره ده هزار مرد را چشم کور کردند! و عجم فریاد خواستند، و شیرزاد کس فرستاد بخالد رضی الله عنه، و صلح خواست. خالد با او صلح کرد بر آنکه شیرزاد جریده با خاصگیان خویش برود، و از خواسته هیچ چیز بر ندارد مگر جامه تن و طعام سه روزه، و شیرزاد همچنین کرد، و بمدائن شد^۲ و خالد انبار را بگرفت، و غنیمتها را گرد کرد. و چون شیرزاد به بهمن رسید. بهمن اورا ملامت کرد، که چرا صلح کردی^۳ گفت: بیک تیرباران لشکر او، ده هزار مرد را کور کردند، و آن عربان که بامن بودند، چون او را بدیدند، همه بانگ صلح کردند و الله تعالی اعلم.

۱ - و علی تلك الجنود (اهل الانبار) شیرزاد صاحب سابط و کان اعقل اعجمی بموتند

(طبری ج ۲ ص ۵۷۵).

۲ - و راسل شیرزاد خالد فی الصلح علی ما اراد فقبل منه علی أن یغلبه و یلحقه بمأمنه فی جریده خیل لبس مهم من المتاع و الاموال شیء فخرج شیرزاد (طبری ج ۲ ص ۵۷۵).

۳ - فلما قدم شیرزاد علی بهمن جاذویه فأخبره الخبر لانه فقال إني كنت فی قوم لیست لهم عقول

و اصلهم من العرب (طبری ج ۲ ص ۵۷۵).

گفتار در ذکر فتح کردن

خالد - رضی الله عنه - عین التمر را

چون خالد - رضی الله عنه - از کار انبار پرداخت ، آهنگ عین التمر کرد ، و از آنجا عجم را سپاه ، بسیار بود ، و مهتران بودند ، و عرب بر ایشان گرد آمده بودند از بنی بکر و بنی عجل و بنی ثعلب ، و مردمان بنی ثعلب و دیگر مردم پراکنده از ترساو بت پرست ، هر که از خالد پراکنده شده بودند ، از حرب حیره و سواد و جزیره و ابله و انبار ، همه آنجا گرد آمده بودند . و بدان عرب اندر ، مهتری بود ، نام او عقه بن ابی عقه چون خالد - رضی الله عنه - نزدیک آمد ، این مردمان عقه را گفتند : حرب عرب هم بهتر داند ، و اگر شیرزاد حرب بعرب دادی ، هزیمت نشدی . این حرب عرب بماده . مهتران گفت : راست گفتم ، ولیکن باز شوید ، ایشان برفتند ، و یک منزل پیش خالد باز شدند . و مهتران با لشکر عجم بدر عین التمر لشکر گاه نزد . چون خالد با عرب صفها بر کشیدند ، و این عقه مرد حقیر بود و کوتاه . و خالد را کارهای نیکو بکرد . که صفها راست کردند و در آویختند . و ناگاه خالد از پس او اندر آمد سرش بر گرفت و زیر بغل اندر آورد ، و از اسب جدا کردندش ، و بر اسب خویش افکندش ، و بلشکر گاه باز آوردش و سپاه را بفرمود تا حمله کردند ، و لشکر عجم هزیمت گشتند ، و از ایشان بسیار بکشتند . و خبر هزیمت بمهتران رسید ، و مهتران با سپاه از عین التمر هزیمت شد ، و با مردمان شهر بحصار اندر شد ، و در بیستند . خالد بیامد ، و بر در حصار سه روز جنگ کرد ، روز چهارم زینهار خواستند . خالد گفت : بدان شرط که بحکم من فرود آئید ، چاره نبودشان فرود آمدند . خالد همه را برده کرد ، و هر خواسته که اندر حصار بود ، غنیمت گرفت و اسیران را بکشت^۲ .

۱ - ولما فرغ خالد من الانبار واستعصمت له استغلف علی الانبار الزبرقان بن بدر وقصد لعین التمر وبها يومئذ مهتران بن بهرام جوبین فی عظیم من العجم وعقه ابن ابی عقه فی جمع عظیم من العرب من التمر وتغلب و إباد ومن لافهم (طبری ج ۲ ص ۵۷۶) .

۲ - واقبل خالد فی الناس حتی ينزل علی الحصن ومعه عقه أسیر و همروبن الصمق وهم يرجون ان يكون خالد کمن کان یغیر من العرب فلما رأوه یحارولهم سألوه الامان فابی الاعلی حکمه فسلسلوا له به فلما فتحوادفعهم الی المسلمین فساروا امساکاً وأمر خالد بمقه وکان خفیر القوم فضربت عنقه لبؤس الاسراء من الحیاة و لما رآه الاسراء مطروحاً علی الجسر بشوا من العیاء ثم دعا بعمر وبن الصمق فضرب عنقه وضرب اعناق اهل الحصن اجمعین ! (طبری ج ۲ ص ۵۷۷) .

فصل در ذکر واقعه دومة الجندل

خالد عیاض بن غنم را بدومة الجندل فرستاده بود ، و آن حصارى بود استوار ، در میان عراق و بحرین . و عیاض ایشانرا بحصار گرفته بود ، و در آنجا کرد آمدی . پس خبر بخالد آمد که عیاض آنجا چگونه مانده است . خالد بعین التمر مردی را امیر کرد ، و خود روی بعیاض نهاد ، چون مردمان دومة الجندل آگاه شدند ، که خالد رضی الله عنه روی بدیشان نهاده است ، هر کسیکه از آن عرب که آنجا بودند ، کس فرستادند بقوم خویش ، و مددخواستند . و چندان سپاه گرد شد ، که حصار پرشد . و نیز گردا گرد حصار فرود آمد^۱ پس اکیدر بن عبدالمکک که مهتر حصار بود ، ایشانرا گفت : که بدانید ، که این خالد مردیست ، باظفر ، و با او صلح کنید . و آن مهتر دیگر الجودی بن ربیعہ فرمان نکردند . پس اکیدر بن عبدالمکک نیز فرمان نکرد جنگ کردند ، و او بالختی سپاه از آنجا برفت بخشم ! و روی سوی شام نهاد . و خالد سپاه فرستاد تا اورا بگرفتند و خالد را گفت : سوی تو همی آییم . گفت : چون بود که تا اکنون نیامدی ؟ بفرمود تا اورا بکشتند^۲ .

خالد - رضی الله عنه - سپاه را بدو نیم کرد ، و یک نیم را از پس حصار فرستاد ، تا با سپاه عیاض پیوستند . و خود با دیگر سپاه بدر حصار آمد ، و ایشان همه از حصار بیرون آمدند ، و جودی با نیمه سپاه بسوی خالد - رضی الله عنه - آمد . و نیمه دیگر را پیش عیاض فرستاد . حرب اندر گرفتند ، پس خالد جودی را اسیر کرد ، و سپاه چون اورا دیدند ، که اسیر کردند بهزیمت شدند و نیمی که پیش عیاض فرستاده بودند حرب اندر گرفتند .

۱ - ولما بلغ اهل دومة مسير خالد اليهم بعثوا الى احزابهم مرهرا و كلب و غسان و تنوخ و الضجاعم و قبل ما قدامهم و ديمة في كلب و بهراء و مسانده ابن وبرة بن رومانس و اتاهم ابن العدرجان في الضجاعم و ابن الایهم في طوائف من غسان و تنوخ (طبری ج ۲ ص ۵۷۸) .

۲ - فلما بلغهم (الاحزاب) دنو خالدوهم على رئيسين أكيدر بن عبد الملك و الجودی بن ربیعہ اختلفوا ، فقال أكيدر بن عبد الملك انا علم الناس بخالد لا احدا من طائرا منه ولا احد في حرب ولا يرى وجه خالد قوم ابدأ قتلوا أو كثروا الا انهزموا عنه فاطيعوني و صالحو القوم فأبوا عليه فقال لن املككم على حرب خالد فشانكم فخرج لطيته و بلغ ذلك خالداً فبعث عاصم بن عمرو معارضاً له فأخذه فقال انما تلقيت الامير خالداً أمر به فضربت عنقه و أخذ ما كان معه من شيء (طبری ج ۲ ص ۵۷۶) .

خالد - رضی الله عنه - چون آن گروه را هزیمت کرد، خود را بحصار افکند، و دیگر نیمه از درون در حصار بماندند، و سپاه خالد شمشیر اندر نهادند، و میکشتند آنروز تا شب. و روز دیگر بدر حصار آمد، و هر چه اندر آن حصار از مرد بودند، همه را بکشتند. زنان و کودکان را اسیر کردند. و خواسته هابر گرفتند، و میان سپاه قسمت کرد. و پنج يك بابوبكر صدیق - رضی الله عنه - فرستاد. و خالد بدومة الجندل بنشست. و اقراع بن حابس^۱ بحیره فرستادند، و زبرقان بن المنذر را بر ایشان اسیر کرد. پس خبر آمد، که چون تواز سواد و انبار بگذشتی، و سوی دومة الجندل شدی. عجم پنداشتند که باز گشتی. آنانکه پراکنده بودند، باز گرد آمدند. و بر ایشان دومهتر: یکی را نام زرمهر و یکی را نام روزبه^۲ بود. و هزیمتیان با آن مهتران گرد آمدند، و بحدود سواد سه حصار بود: یکی حصید و دیگری خامر و دیگر مضیح. و هر سه حصار بگرفتند، پس خالد بحیره نزدیک شد، تابه کردیه قعقاع بن عمرو، و او را از حیره بخواند، و عیاض بن غنم را فرستاد، و برفت، و با سپاه روی بانبار نهاد. و قعقاع بحصار حصید آمد^۳، و از این سه حصار این استوار تر بود. و مهتر آنجا بود، و روزبه را آنجا فرستاده بود. و خود با سپاه عجم بر حد سواد نشسته بود. چون قعقاع نزدیک آمد، روزبه به زرمهر نامه کرد، که سپاه روی بمن نهاده اند، و از او مدد خواست.

پس زرمهر مردی را بر سپاه امیر کرد که نامش مهبودان^۴ بود، و خود سوی روزبه آمد، و با سپاه بسیار آمد. و با قعقاع بن عمرو جنگ کردند، و خدای عز و جل مؤمنان را ظفر داد و مهتران عجم: روزبه و زرمهر کشته شدند. و سپاه هزیمت شد و قعقاع غنیمت بسیار یافت، و هر کس که از آنجا هزیمت شد بحصارها گرد آمدند، و چون خبر بمهبودان آمد که زرمهر و روزبه کشته شدند با همه سپاه برفت بحصار مضیح آمد. خالد - رضی الله عنه -

۱ - وأقام خالد بدومة وردا لا قرع الى الانبار. (طبری ج ۲ ص ۵۷۹).

۲ - فظن الاعاجم به و كانوا هم عرب الجزيرة غضباً لعدة فخرج زرمهر من بغداد و معه روزبه

یریدان الانبار (طبری ج ۲ ص ۵۷۹).

۳ - فبعث (خالد) القعقاع الى الحصید وأمره علی الناس (طبری ج ۲ ص ۵۸۰).

۴ - ولما رأى روزبه ان القعقاع قد قصد له استمد زرمهر فأمد به بنفسه واستغلف علی عسکره

المهبودان (طبری ج ۲ ص ۵۷۰).

آگاه شد، نامه کرد بقعقاع و او را سوی خویش خواند. و خالد خواست که بر در حصار مضیح^۱ تاختن کند، و سپاه مضیح آگاهی نداشتند. خالد سحرگاه فراز رسید و ناگاه خود را اندر حصار افکند، و شمشیر اندر نهادند، و همیکشتند چون روز شد، جوی خون همیرفت از بس که کشته شده بودند.

دو مرد از بنی بکر که یکی رانامش جریر بن عبدالله و دیگری را نام لبید بن جریر بود^۲، هر دو سوی ابوبکر - رضی الله عنه - آمده مسلمان شده بودند، و امیر المؤمنین ابوبکر صدیق - رضی الله عنه - ایشان را نامه اسلام داده بود، و تا هر که از مسلمانان را به بیند، اسلام خود را عرض کند، تا کسی ایشان را چیزی نگوید. و ایشان هر دو اندرین حصار میبودند. و نامه ابوبکر - رضی الله عنه - را باز کردند، و میگفتند: ما مسلمانیم و کسی در آن نامه یکی نتوانست خواندن، و ابن عبد العزی^۳ شاعر بیانگ بلند این دویت را برمیخواند:

اقول از طرق الصباح بغارة
سبحانك اللهم رب محمد
سبحان ربی لا اله غیره
رب البلاد ورب من يتورد

پس خبر بخالد آوردند که: اندر حصار مردی بیانگ بلند چنین همیگوید، و با او نیز یاریست. خالد - رضی الله عنه - گفت: ایشان را بزنید، اگر مسلمان اند در میان کافران چه میکنند! پس هر دو را بکشتند! و عدی بن حاتم گفت: بروم، که بتاختن آن حصار همی آمدم، پیش از آنکه بحصار رسیدم بر زرمی بگذشتم، که کسی خبر ما را ندانست و خالد از سپاه جدا همیرفت. و اندر زرم مردی چراغی پیش خود نهاده بود، وزن و کودکانش پیش او نشسته بودند، و کاسه می پیش وی نهاده بودند، و خود می همی خوردند، و بربط همی زدند، و نشاط و شادی همی کردند، و این شعر دوهمی گفتند:

الا علالی اقبل جیش ابی بکر
لعل منایا قریب ولا بدری
العلالی لعل فاطمة الزهراء
وقیل المایا و المعصية البدر

۱ - وخرج خالد من العین قاصداً للمضیح علی الابل (طبری ج ۲ ص ۵۸۰).

۲ - وصاب جریر بن عبدالله يوم المضیح من النمر عبد العزی ابی رهم بن قرواش اخا اوس مناة من النمر وکان معه ومع لبید بن جریر کتاب من ابی بکر باسلامهما. (طبری ج ۲ ص ۵۸۱).

۳ - وقال عبد العزی (طبری ج ۲ ص ۵۸۱).

و خبر از ما نداشت ، و این شعر بر زبان او همی رفت . و خالد - رضی الله عنه -
بایستاد ، و این شعر را بنوشتند . و مرا گفت : ای عدی از اسب فرو آی ، و بدین در اندر
شو ، و از پس وی اندر آی ، و سر این مرد بدان کاسه اندر افکن ! و آن زن و فرزندان
اورا بکش تا کسی نخروشد^۱ ! و این قال بر زبان او راست کن . عدی گفت : برفتم ،
و همچنانکه گفتند ، بدو بکردم ، و بر اسب برنشستم ، و با خالد برفتم ، تا بسپاه رسیدیم .
و آن شب هر کسی که در حصار مضیج بود ، همه کشته شدند . و مهبودان که مهتر عجم
بود کشته شد . و هذیل که مهتر عرب بود ، بگریخت . و از ایشان تا خالد دو روزه راه
بود ، و اندر آنجا بسیار از عرب و عجم ، مردم بودند . حصار دیگر بود ، و اندر آن حصار
مردی از بنی تغلب بود ، و بر آن مردمان و مهتران ، مهتر بود . نامش ربیعة بن بجیر^۲ ،
و اندر حصار زمیل مردی بود ، که نامش عتاب^۳ . و آن شب همه شب همی گشت و از
آنجا بحصار زمیل آمد ، و هیچکس را زنده نگذاشت . و هذیل و عتاب را بکشتند . و از
پس آن ، حصار دیگر بود که نام او رضاب^۴ ، بر حد روم . و آن مرد که نام او عقه
بود ، خالد او را نکشته بود ، بعین التمر او را پسری بود ، مبارزده ، نامش هلال بود ،
و بدان حصار بود ، و مردم گرد آمده از عرب ، و چون خبر او بخالد آمد ، تاختن کرد
بحصار رضاب ، که این هلال را بگیرد ، هلال از او خبر یافت و بگریخت ، و بزمین روم

۱ - وقال (عدی بن حاتم) اغرقا علی اهل المضیج و اذا رجل بدعی باسمه حرقوص بن النعمان
من النمر و اذا حوله بنوه و امرأته بینهم جفنة من خمر و هم علیها عکوف بقولون له و من یشرّب هذه
الساعة و فی اعجاز اللیل فقال اشربوا شرب و داع فمأری أن تشرّبوا خمرأ بعدها هذا خالد بالعین و
جنوده بحصید و قد بلغه جمعا و لیس بتارکهما ثم قال :

الا فاشربوا من فیل قاصمة الظهر
و قبل منایا نا المصیبة بالقدیر
بعید انتفاح القوم بالمکر الدثر
لعین لعمری لا یزید ولا یعری
نصیق الیه و هو فی ذلک بعض الخیل فضرب رأسه فأذا هو فی جفنته و أخذنا بناته و قتلنا بنیه
(طبری ج ۲ ص ۵۸۲) .

۲ - و قد نزل ربیعة بن بجیر التغلبی الی (طبری ج ۲ ص ۵۸۲) .

۳ - و کان الهذیل حین نجا وی الی الزمیل الی عتاب بن فلان و هو بالبشر فی عسکر ضنم (طبری

ج ۲ ص ۵۸۲) .

۴ - ثم عطف خالد من البشر الی الرضاب و بها هلال بن عقه (طبری ج ۲ ص ۵۸۲) .

اندر شد. و آنجا خالد را طعام نبود، و علف تنگ بود، بدیه همی شدند از حدود روم که نامش فراز بود، و در آنجا علف و طعام بسیار بود، و می آورد، و بر همه سپاه غنیمت های آنجا قسمت کردند، و پنجیک سوی ابوبکر صدیق - رضی الله عنه - فرستاد، و خبر فتحها بدست دو مرد فرستاد: یکی را نام او عمرو بن عوف الشیبانی، و دیگر را نام وضاح بن عبدالله بود. و ابوبکر - رضی الله عنه - و مسلمانان شاد شدند. پس آن عبد العزی که کشته شده بود بحصار مزیح که بانگ همی کرد و آن شعر میخواند:

سبحانک اللهم ربّ محمد...

اورا پسری بود، سوی ابوبکر - رضی الله عنه - رفت، و گفت: خالد دست گشاده است، و مالک بن نویره را بکشت، و ایشان هر دو مسلمانان بودند. و در میان کافران همی چه می کردند، و روز دیگر دیتش از بیت المال بداد پیسرش. و گفت: خالد - رضی الله عنه - اورا بغلط کشته است! پس خالد برین قرار بنشست، و ماه رمضان بود، روزه بداشتند. و ابن هلال بروم گریخته بود، با رومیان گفت: خالد از عراق پرداخت، و آهنگ روم کرده است. مرا یاری کنید، تا من عرب و عجم گرد کنم، تا بحرب اورا هلاک کنم. رومیان اورا اجابت کردند، و ملک روم سپاه فرستاد تا صد هزار سوار، و هلال بن عقه کس فرستاد، بحد سواد و سوی عرب هر جا که کسی گریخته بود، باز بسوی [او] آمدند. و نامه فرستاد، و سپاه عجم مدد خواست. و خالد این همی دانست. اما خاموش بود تا ماه رمضان بگذشت، لشکر از روم بیامد، و صد و هشتاد هزار سوار بودند، و بر لب آب فرات فرود آمدند. و خالد را پیغام کردند: که ما بگذریم یا تو؟ خالد گفت: شما بطلب من آمده اید، شمارا باید گذشتن، ایشان از رود بگذشتند. و خالد روز دیگر سپاه را تعبیه کرده نماز پیشین نماندند، و کافران هنوز سپاه را تعبیه نکرده بودند؛ و هنوز نیمه سپاه از رود نگذشته بودند، روز گرم شده بود خالد گفت: تا کی صبر کنیم، و خویشتن را بر ایشان افکندند! و به نخستین حمله هزیمت شدند! و مسلمانان شمشیر بر ایشان در نهادند، و هر کس که کشته گشت، خود کشت، و هر که کشته نشد به آب غرق میشد. و صد هزار مردم از روم و عرب کشته شدند، و غرق گشتند. و هلال بگریخت. و کسی اورا باز نیافت و چندانی غنیمت یافتند، که آنرا حد و اندازه نبود. خالد غنیمت

قسمت کرد ، و پنج يك آن بسوی ابوبکر رضی الله عنه فرستاد ، و آنجا بنشست تا هزیمتیان پیرا گندند ، و همه عرب و عجم ازو نومید گشتند ، و ملك سواد و عراق صافی گشت .

پس خالد را ازوی حج آمد ، و دانست که ابوبکر - رضی الله عنه - او را دستوری ندهد ، چون اوّل ماه ذالقعده بود ، که سپاه سواد آمدند ، و پیرا گندند . و گفت : من پس از شما بحیره آیم ، و نشستن خویش آنجا کنم و همی بود ، تا از ماه ذیقعدہ پنج روز مانده بود ، و از آنجا تا مکه دوازده روز راه بود ؛ و خالد بخواست که از راه راست برود ، که خبر به ابوبکر - رضی الله عنه - شود . دلیل گرفته با دوتن از خاصگیان خویش برفت ، براهی که کس بدان راه نرفته بود . و چون هفت روز از آن ذی الحجّه برفت ، و بآب عراق آمده بود ، و احرام گرفت ، و بمکه اندر شده ، چنانکه کسی او را نشناخت ، و حج بکرد ، و باز گشت . و در روز سیزدهم از ذی الحجّه بود که باز گشت . و هنوز از ماه ذی الحجّه پنجروز مانده بود که بحیره باز آمد ؛ و نامه کرد بکار داران خویش که اندر آیند ، در سواد بودند ، بیاز آمدند ، تا سپاه اوّل بیارامد . و آن سال ابوبکر - رضی الله عنه - حج کرده بود ، و چون باز آمد خبر یافت ؛ که خالد به حج آمده بود . و عمر بن الخطّاب - رضی الله عنه - بر خالد عیب گرفت ، و او را پیش ابو بکر - رضی الله عنه - ملامت کرد . و گفت : سپاه را ضائع کرده بوده است ، و خدای تعالی نگاهداشته است . ابوبکر - رضی الله عنه - بخالد نامه کرد ، و با او عتاب نمود ، و گفت : من از تو دریغ ندارم . خدای عزّ و جلّ ترا ثواب حجّ و غزا بدهد بیکجایی ، ولیکن هر چه بود از تو ضائع کردن سپاه کرده بودی ، و خدای تعالی ترا نگاهداشت . و دیگر چنین دلیری مکن . و خالد - رضی الله عنه - بحیره میبود . تدبیر آن کرد که سپاه گرد کند ، و آهنگ مدائن کند . و ملك عجم را از مدائن بر کند و الله تعالی اعلم بالصواب .

فصل فی خبر مثنی بن حارثه و حروبہ مع العجم بعد ما خروج خالد رضی الله عنه

و آنگاه خالد بن ولید برفت ، و مثنی بن حارثه را بر عراق امیر کرد . و آنجا بیا که گشاده بود ، بنامه ابوبکر - رضی الله عنه - نیمی از سپاه او را داده و نه هزار مرد ، و کار

عجم ضعیف شده بود، و برو هیچ يك اتفاق نمی‌کردند. پس مردمان بمردی اتفاق بکردند که نامش شهریار بن اردشیر بود، و از نسل شاپور بود، او را هیچ‌کار از عجم واجب تر نیست که ایشان بملکت ما اندر آمدند، و سواد عراق و حیره بگرفتند، او را با سی هزار مرد بعراق فرستاد با مردی که نام او زرمردجاد بود، و با پیلان بسیار. چون مثنی خبر یافت آهنگ ایشان کرد، و بحد سواد کرد آمدند، و حرب کردند، و حربی سخت و همچنان پیلانرا میان مسلمانان اندر افکندند. مثنی مسلمانان را گفت: دست بر پیلان دارید. پس به پیلان به تیر غلبه کردند، تا باز گشتند، و خود را بلشکر خویش اندر افکندند، و لشکر عجم هزیمت شدند. و مسلمانان از ایشان بسیار بکشتند، و چون خبر این هزیمت بعجم رسید، ملک شان مرده بود. و عجم مختلف گشته بودند. و کار و تدبیرشان بزنان آمده بود! و کار پادشاهی بکودکان افتاد! و سواد و حیره هر چه از دجله از آن سواد بود، بدست مثنی بن حارثه بماند. و او را خبر آمد که مثنی بیمار است و او و عراق خلیفه بر پای کرد، و خود بمدینه شد. ابوبکر رضی الله عنه - هنوز زنده بود، ولیکن بحال خود اندر بود، و عمر - رضی الله عنه - را بخواند، و گفت: همانروز که من بهترم تو بکار مسلمانان مشغول شو، و نخستین کاری که کنی، مثنی را بعراق باز فرست، و شب ابوبکر - رضی الله عنه - بمرد. و عمر - رضی الله عنه - مثنی را بعراق فرستاد، و بعزل خالد بن ولید نامه کرد، و کار حکومت و سپاه بابو عبیده جراح داد و الله اعلم.

اخبار مثنی بن حارثه و حرب او با اهل عجم

بروزگار عمر بن الخطاب^۱

پس از آن مثنی بن حارثه سوی ابوبکر آمد، و او را بیمار یافت، و عمر را خلیفه کرده بود، و گفته بود که: اول کاری که کنی مثنی را برعراق امیر کن^۲. پس عمر چنان

۱ - از اینجا متن کتاب از روی نسخه ب-ح-ن که باز متعلق بآقای حاج حسین نخجوانی است آورده میشود و بآن نسخه م-ن نسبی نسخه متعلق بآقای محمد نخجوانی در باورقی مقایسه میگردد.

۲ - اول کار آنستکه مثنی را برعراق امیر گردانی و خالد را بازگردانی چون امیر المؤمنین همروضی الله عنه خالد را بازگردانید مردمان از او آزاده شدند (م-ن).

کرد. و او را بعراق فرستاده، خواست که از سپاه جمعی را بفرستد که مدد مثنی باشد که با عجم حرب کند. مردم را جمع نمود و گفت: بروید بحرب اهل عراق. مثنی سخن او را اجابت کرد، و او میگفت: اجابت کنید. و این آیه از قرآن میخواند: ان الله اشترى من المؤمنين انفسهم و اموالهم بان لهم الجنة يقاتلون في سبيل الله. و میگفت که: کیست که خود را بخدای بخشد؟^۲ هیچکس اجابت نکرد. عمر سخت از آن خجل زده شد. روز دیگر همان گفت، باز همان اجابت نمودند. بعد از آن برپای خاست^۳ و گفت: ای مردمان رغبت کنید برجهاد، و مترسید از عجم، که بیشتری از عراق گشاده شده، حیره و سواد بدست ماست. و کار عجم بسیار ضعیف است، و سپاه ما آنجا بسیار است، لیکن میخواستیم، مدد فرستم، تا ایشان دل قوی تر شوند.

پس اول کسی که اجابت کرد مردی بود که او را ابو عبیده الثقفی^۴ گفتندی، مردی مبارز و مردانه بود. اما از یاران پیغمبر نبود. چون او اجابت نمود، دیگران اجابت میکردند، تا هزار مرد اجابت نمودند. عمر گفت: که در عراق ده هزار مرد است مثنی و این هزار بمدد ایشان روند، بو عبیده که اوّل قبول رفتن کرده بود او را بران هزار مرد امیر کرد، مردم گفتند: از یاران پیغمبر را امیر کن. عمر گفت: شما را دو سه روز تکلیف نمودم، اجابت نکردید، کسی که اوّل اجابت نمود. فضل او راست، من او را امیر کردم. پس از آن بفرستاد. چون مثنی بحیره شد، کار عجم را قوی یافت. ملک، به توران دخت، دختر کسری داده بودند و^۵، پیش از وی خواهرش پادشاه بود نام وی آذر میدخت و در عجم مردی بود، نامش رستم، امیر خراسان بود، و پدرش را نام فرخ^۶ زاد بود. این فرخ زاد بر آذر می دخت عاشق [بود]، و او را گفت: زن من شو. آذر می گفت: ملکه آشکارا شوهر نتواند کرد، ولیکن امشب بیا، تا ترا بخویشتن برسانم. و دو هزار مرد حرم نگهبان

۱ - سورة نهم (سورة التوبة) آية ۱۱۲.

۲ - کیست که خود را با خواسته بخدای فروشد (م-ن).

۳ - مثنی برخاست و گفت ای مردمان (م-ن).

۴ - ابو عبیده بن مسعود الثقفی (م-ن).

۵ - ملک بتوران دخت خواهر کسری داده بودند (م-ن).

۶ - فرخزاد بن بندهوان (طبری ج ۲ ص ۶۳۳).

ملکه بودند، ایشانرا فرمود که چون فرسخ زاد بیاید، سرش بردارید، و بر چوبی کنید، و بر در سرای بزمین فرو برید، و تنش هم آنجا بیفکنید، تا مردم بدانند که از وی بی ادبی آمده است. و کسی را بمن، طمع، بخاطر نرسد. امیر حرس آنچنان کرد.

روز دیگر مردمان که آن بدیدند، ترسیدند. خبر بخراسان رفت. رستم با سپاه بمداین آمد، و آذر می دخت را بکشت^۱. و خواهرش توران را بجای او بنشاند. و رستم را سپهسالار کرد، و سوی عرب فرستاد، و رستم از مداین برفت با سپاه، و بحد سواد آمد و بنشست، و همه حد سواد پر لشکر دید از عرب، بهره‌ی کس فرستاد، و بهر شهری مهتران را فرمود، که شهر را پر آشوب سازند، تا عرب از آنجا بگریزند. ایشان آنچنان کردند، و آن شهرها بشورانیدند. آن امیر که آنجا بود، بگریخت و به حیره شد. چون مثنی از مدینه بیامد، سواد چنین شوریده دید، و عجم جمع آمده و مسلمانان به حیره گریختند، و رستم بر سر حد سواد نشست، و میخواست که بسواد شود. چون خبر شنید که مثنی آمد آنجا بنشست، و دهقانی بود، نامش جابان، مرد بزرگ بود^۲. رستم بدورسولی فرستاد نرسی نام وی، گفت: دهاقین سواد را گوی تا سپاه جمع کنند. و با تو گرد آیند، تا با

۱ - آذر می دخت را اول بکامید و دیگر بکشت (م-ن).

فقتل آذر می دخت کانت عدلا الی ان استخر جواز جرد فقدم ابو عبید و المدل بوران و صاحب العرب رستم و قد کانت بوران اهدت للنبی ص فقبل و کانت ضدا علی مترین ثم انها تابعة واجتماعا علی ان رأس وجعلها عدلا (طبری ص ۶۳۲).

قال السری فبعثت بوران بالخبر [المثنی] الی رستم واستخسته بالسیر و کان علی فرج خراسان فاقبل فی الناس حتی نزل المدائن لایلقی جیشا لا یرید المدائن الا هزمه فاقتلوا بالمدائن فہزم سیاوخش وحصر و حصرت آذر می دخت ثم افتحها فقتل سیاوخش و ففأعین آذر می دخت و نصب بوران و دعته الی القیام بامر اهل فارس و شکت الیه تضعضعهم و ادبار امرهم علی ان تملکهم عشر حجج ثم یكون الملك فی آل کسری ان وجدوا من غلامهم احدا و الا فقی نسائهم فقال رستم اما انما نسمع مطیع غیر طاب عوضا ولا نوابا و ان شرفتمونی و صنعتم الی شیئا فانتم اولیاء ما صنعتم انما اناسهمکم و طوع ایدیکم. فقالت بوران اغد علی ففدا علیها و دعوت مرا ذبة فارس و کتبت له بانک علی حرب فارس لیس علیک الا الله عزوجل عن رضی منار تسلیم لحکمک و حکمک جائز فیهم ما کان حکمک فی منع ارضهم و جمعهم عن فرقتهم و توجهه و امرت اهل فارس ان یسموا له و یطیعوا فدانک لانه فارس بعد قدوم ابی عبید (طبری ج ۲ ص ۶۳۳).

۲ - دهقانی مردی توانگر نامش جابان (م-ن).

مثنیٰ حرب کنی ، ومن مدد فرستم که عرب را اکنون کار شد . و خالد سپاه سالار باز گشت .

حرب کردن در نمارق

پس جابان اندر سواد سپاه جمع کرد ، و آهنگ "حیره" نمود . مثنیٰ آمده بود ، و چشم داربوعبیده بود تا سپاه مدینه بیاید ، و بوعبیده بعد از یکماه آمد . چون مثنیٰ دید که بوعبیده دیر می آید ، و عجم با سپاه بسیاری روی به حیره نهادند ، بیرون آمد ، و روی بدیشان نهاد ، و جابان سپاه بجایی فرود آورد ، نامش نمارق ، و شهری بود بزرگ ، و رستم از سپاه عجم سی هزار مرد بمدد جابان فرستاد . و خود بر جای بایستاد ، مثنیٰ با سپاه از حیره بیرون آمد ، بعد از آن بوعبیده به حیره فرود آمد ، مثنیٰ رفته بود . از پس روی برفت ، و بدو رسید ، مثنیٰ سپاه را و حرب را بدو سپرد . ابوعبیده آنروز بیامد ، روز چهارم سپاه را تعبیه کرد ، و قریب نام را بمیمنه بداشت ، و میسر را بمثنیٰ بن حارثه داد ، و خود بقلب بایستاد ، و جابان لشکر عجم نیز سپاه خود بیاراست ، و میمنه لشکر به جشنس داد و میسر بمردانشاه ، بحرب در آورد ، و حرب عظیم نمودند . خدای عز و جل مسلمانان را

۹ - ابوعبیده سه روز بیامد (م-ن) .

وقد كانت فارس تشاغل بموت شهر براز عن المسلمين فملك شاه ذنان حتى اصطالحوا على سابور بن شهر براز بن اردشیر بن شهریار فثارت به آزر میدخت فقتلته والفرخزاد وملك و رستم بن الفرخزاد بخراسان فاتاه الخبر عن بوران وقدم المثنی الحیره من المدينة في عشر ولحقه ابوعبید بعد شهر فاقام المثنی بالحیره خمس عشرة ليلة وكتب رستم الى دهاقين السواد ان يثوروا بالاسلدين ودس في كل رستاق رجلا ليثور باهله فبعث جابان الى البهقه باذا الاسفر وبعث نرسی الى كسكرو وهدهم يوما وبعث جنده المصادمة المثنی وبلغ المثنی ذلك فضم اليه مسالحه وحذر وعجل جابان فثار ونزل النمارق وتوالوا على الخروج فخرج نرسی فنزل ذند ورد وثار اهل الرساتيق من اعلى الفرات الى اسفله وخرج المثنی في جماعة حتى ينزل خفان لئلا يؤتى من خلقه بشيء يكرهه واقام حتى قدم عليه ابو عبید فكان ابو عبید على الناس فاقام بخفان اياما ليستجم اصحابه وقد اجتمع الى جابان بشر كثير وخرج ابوعبید فجعل المثنی على الخيل وعلى ميمنته والى ابن جیدارة وعلى ميسرته عمرو بن الهيثم ابن الصلت بن حبيب السملی ، وعلى مجنبتی جابان جشنس ماه ومردانشاه .

(طبری ج ۲ ص ۶۳۴) جابان و نرسی هما ابنا خال كسرى بندوقه و تيرويه ابنا بسطام

(طبری ج ۲ ص ۶۳۶) .

ظفر داد، و بسیاری از لشکر عجم بکشتند، و خیلی اسیر شدند. جابان را مردی اسیر کرد، منظر نام^۱، خواهش بسیار نمود که او را نکشند، و گوهرها بدوداد، تا از دست بداشت و جابان نتوانست دوید، بمیان لشکر گاه می‌گشت، تا او را بشناختند، و دیگر باره اسیر کردند: و پیش ابو عبیده بردند. ابو عبیده گفت: این مرد را نتوان کشت که مردی از مسلمانان این را زینهار داده است، او را نکشت، و بگذاشت. و ازین حرب غنیمت، بسیار و برده، بی اندازه بدست مسلمانان افتاد.

حرب کردن در کسکر

بدانکه: در سواد روستائست که آنرا کسکر خوانند^۲، و آنجا حصار است بزرگ میان دهها، که آنرا ساقطیه گویند. و آن روستاء کسکر، از همه سواد خرم تراست. و آن نرسی که رستم او را بنزد جابان فرستاده تا سپاه گرد کند، پسر خاله پرویز بود^۳. و پرویز آن روستا های، کسکر باقطاع باوداده بود^۴، و مدت ده سال بود که آنجا بود، و همه مردم بفرمان او بودند، چون سپاه مسلمانان برفتند، و آن کار کردند، نرسی بگریخت و بمد این آمد، و آنجا می بود. چون توران دخت رستم را بفرستاد، نرسی با او میرفت. رستم او را برسولی بجابان فرستاد، و گفت: جابان را برانگیز تا سپاه را جمع کند، و بحرب ایشان فرستاده شود. به کسکر آمد. و خلق بسیار را از آن روستا ها جمع کرد، و بحصار ساقطیه در شد، و چشم میداشت تا جابان چه کار کند. چون لشکر جابان هزیمت شد، و او اسیر شد^۵. از آن هزیمتیان کسانی که مهتر بودند، نزدیک رستم شدند، و بعضی سوی نرسی آمدند. نرسی کس فرستاد بر رستم، که خلق بسیار گرد آمدند بر

۱ - مطرا بن فضة التیمی، و اسر مردانشاه اسره اکتل بن شماخ المکلی فاما اکتل فانه ضرب عنق مردانشاه (طبری ج ۲ ص ۶۲۵).

۲ - لشکر خوانند (م-ن).

۳ - پسر خال پرویز بود (م-ن).

۴ - و کان النیرسیان له یعییه لا یا کله بشر ولا بفرسه غیرهم (طبری ج ۲ ص ۶۳۶).

۵ - و خرج فروخ و فروند اذالی المثنی یطلبان الجزاء والذمة دفماً عن ارضهم فابلفهما ابا

عبیداحدهما باروسما والاخر نهر جوبر (طبری ج ۲ ص ۶۳۷).

مثنی، سپاه فرست، که بحرب روم، رستم مردی را بیرون کرد، نامش جالینوس، با بیست هزار مرد، و سوی نرسی فرستاد. و ابو عبیده بن مسعود در نمارق نشسته بود، و میخواست که غنیمت را قسمت کند، که خبر رسید، که سپاه بمدد نرسی رفت. پیش از آنکه سپاه عجم بدو برسند، نرسی از حصار بیرون آمد، و حرب کردند. و خبر هزیمت جابان بسوی رستم شد، و جالینوس بحد روستای کسکر رسیده بود، چون خبر هزیمت شنید، بر جای بنشست تا هزیمتیان بروی گرد آمدند. و ابو عبیده آهنگ ایشان کرد، و با جالینوس حرب کرد، و سپاه جالینوس بهزیمت شد. و جالینوس گریخته بنزد رستم آمد.

ابو عبیده غنیمت، بسیار یافت. لشکر بمیان روستا درون شد، و بنشست. و همه سواد او را اضافی شد و در حد سواد، هیچکس نماند، الا رستم که بر سر حد نشسته بود. و ابو عبیده غنیمتها قسمت کرد. و مردمان کسکر بترسیدند، و در حد سواد ابو عبیده آن دهها خراب کند، از همه دهها کس آمدند، و با وی صلح کردند، و جزیت بدادند، و پنج يك غنیمت سوی عمر فرستاد با خبر فتح، عمر شاد شد از بهر آنکه مردمان او را ملامت میکردند بر عزل خالد بن ولید، که امیر شام بود. و مردمان شادیا کردند و مسلمانی قوی شد.

حرب ابو عبیده با بهمن از سپاه عجم در حیره^۱

پس چون جالینوس هزیمت شد، و سوی رستم آمد، و او را ملامت کرد. و خبر هزیمت او بتوران دخت رسید، مردی را بیرون کرد از بزرگان عجم، نامش بهمن جادو^۲ با سی هزار مرد از بزرگان عجم، و سی فیل^۳ با وی فرستاد، و در آن میان فیل سفید بود^۴ و از همه فیلان بزرگتر بود، و هرگز او را بهیچ حرب نبردند که نصرت نیافت.

۱ - وقعة القرقرس و يقال لها القس قس الناطف و يقال لها الجسر و يقال لها المروحة (طبری ج ۲ ص ۶۳۹).

ج ۲ ص ۶۳۹).

۲ - بهمن جادویه (طبری ج ۲ ص ۶۳۹).

۳ - سی فیل (م-ن).

۴ - در میان فیلان پیلی سفید بود از پرویز مانده (م-ن).

و آن علم که آنرا درفش کاویانی گفتندی، و در خزانه داشتند^۱، به بهمن جادو فرستاد، و او را سپاهسالار کرد. و نامه فرستاد برستم، که هر چه از تو طلب کند از سپاه و اموال، باو بده، پس بهمن سوی رستم آمد، و جالینوس با او همراه بود، و از آنجا آهنگ ابوعبیده کرد، و بر لب فرات بدهی فرود آمد. فرات مابین هردو لشکر بود^۲. بعد از آن بحرب یکدیگر آمدند، سه مرتبه حرب پیش آوردند. اسپهبد عرب از آن فیلان می‌ترسیدند. ابوعبیده گفت: ای یاران، آهنگ فیلان کنید که تا ایشانرا بازنگردانید، عجم هزیمت نشوند. ابوعبیده آهنگ فیل سفید کرد، و یک شمشیر بر خرطومش زد، فیل خرطوم بر آورد، و ابوعبیدم را زیر دست کرد، و دست برو نهاد و او را بکشت، پیل بانان خوشحالی کردند، بهمن بفرمود تا بانگ بر آوردند به فیروزی، که شاه عرب را بکشتیم، مسلمانان از حرب باز گشتند، و کرد ابوعبیده آمدند. و عجم چیره شدند. مردی بود، نامش حسر بن بوالثقی، از قومان ابوعبیده بود^۳. علامت وی پیای کرد، و پیش حرب آمد. مردمان باز گشتند، و برو گرد آمدند، و باز حرب در گرفت.

این ابوعبیده پدر مختار بود، آنکه بهنگام عبیدالله زیاد بکوفه پیرون آمد. و خون امیرالؤمنین حسین علیه السلام طلب کرد. درین حرب با پدر همراه بود. اما خورد بود، و مادر مختار زنی بود، از بنی ثقیف، نامش مر، زنی پارسا بود و با ابوعبیده درین حرب بود، پیش از آنکه ابوعبیده سپاه از حیره بگرداند، مادر مختار بخواب دید، که از آسمان کسی فرود آمد، و قدحی پر شراب سرخ و شیرین بدست داشت، با ابوعبیده گفت: که این را بخور که از شراب بهشت است. ابوعبیده از آن بخورد، باقی حر بن مغیره را از آن، نیز بداد. و هفت تن دیگر از آن بخوردند از خویشان ابوعبیده. روز دیگر مادر مختار این خواب را به ابوعبیده گفت. ابوعبیده گفت: تاویل این خواب آنست که فردا من درین حرب شهادت یابم، و این هفت تن بامن شهادت یابند. روز دیگر چون صفها

۱ - درفش کاویان را به کسری و کانت من جلود النمر عرض نمائید اذرع فی طول اثنی عشر ذراعاً (طبری ج ۲ ص ۶۳۹).

۲ - ابوعبیده از آب بگذشت و حرب در گرفتند (م-ن).

۳ - پارسیان که بهزیمت رفته بودند باز گشتند (م-ن).

۴ - از خویشان ابوعبیده بود (م-ن).

بیاراستند، گفت: ای مردمان اگر مرا حادثه رسید، حرّ بن مغیر را بر شما امیر کرده، و اگر او را بکشند، فلان را. و همچنین هفت کس را نامبرد، و گفت: چون این هفت تن کشته شوند، مثنیّ ابن حارثه را امیر کردم.

چون بو عبیده را فیل بکشت حرّ رایت بر گرفت، و مسلمانان برو گرد آمدند، و عجم چیره شدند، و حرّ نیز کشته شد، و آن هفت تن نیز. پس مثنیّ رایت برافراشت، و مسلمانان بر وی گرد آمدند، و چون اندکی محاربت نمودند، مسلمانان روی بهزیمت نهادند که طاقت حمله عجم نداشتند. مثنیّ چون دید که سپاه برفت، او نیز روان شد. مردی از بنی ثقیف، نامش عبدالله ابن مرید^۱، بنادانی از پیش سپاه برفت، و جسر بیرید تا سپاه باز گردند، و هزیمت نشوند. و دو کشتی از آن کشتی های جسر فرو هشت، و آنجا بایستاد که: یامعاش المسلمین باز گردید! ایشان خویشتن را برود می افکندند از سوار و پیاده. گروهی را بکشتند، و گروهی غرق شدند. مثنیّ پیامد و آن جسر بریده دید. و گفت: چرا جسر را بریدی؟ گفت بآن کردم تا سپاه هزیمت نشوند. گفت: نیکو نکردی که مسلمانان را بکشتن دادی. و دو سه تازیانه بر سر آنمرد زد، و آنجا فرود آمد. و کشتیها بیاورد و درهم بست، جسر را نیکو کرد تا هزیمتیان بگذشتند. و مثنیّ را بر پهلوی نیزه رسیده بود، و زخم داشت، بایستاد تا همه مسلمانان بگذشتند. پس خود بگذشت، جسر بریده بآب گذاشت. و هزیمتیان رو بهزیمت نهادند. مثنیّ نتوانست رفت، با سه هزار مرد آنجا بایستاد.

پس بهمن پیامد، جسر بریده دید، آنرا نیکو کرد. بعد از آن به مثنیّ خبر آمد که سپاه عجم بر توران^۲ بیرون آمدند، و او را به پادشاهی نمی خواهند، و از سپهسالاری رستم بیزارند، و بهمن را میطلبند، و نامه آمده که زود بیا! بهمن سپاه را بگذاشت، و رو بمدا این نهاد! مثنیّ را پهلوی تپاه شده بود، بنشست تا نیکو شد. و به عمر بن الخطاب نامه فرستاد، و آنچه بر سر مسلمانان آمده بود ذکر کرد. چون رسول بمدینه رسید، خلیفه بر منبر بود، رسول بر منبر شد، و بگوش او گفت. عمر گفت: ای مردمان

۱ - عبدالله بن مرید (طبری ج ۲ ص ۶۴۲).

۲ - توران دخت (م.ن).

خبر چنین است که بوعبیده کشته شده ، و لشکر ماهزیمت گشته اند ، ولیکن غم مدارید ، که پیغمبر فرموده است که مسلمانی هرروزه زیاده خواهد شد .

پس آن هزیمتیان بمدینه باز آمدند ، و در خانها پنهان شدند ، و میگریستند و بر خویش نوحه می کردند ، و میگفتند : ما کافریم از بهر آنکه خدای عزّ و جلّ میگوید : و من یولهم یومئذ دبره الامتحرفاً لقتال او متحیزاً الی فئة فقه بقاء بغضب من الله و مأویة جهنم و بس المصیر^۱ . گفت : چون کافران را به بینید درحرب ، پشت به ایشان مکنید ، هزیمت مشوید ، مگر آنکه حرب را بسازید و باز آئید . متحرفاً لقتال آن بود ، و متحیزاً الی فئة آن بود اگر دشمنی قوی باشد ، و لشکر ضعیف بود ، شما از آنجا باز گردید . تا لشکر دیگر بشما ملحق شود ، و باز بحرب آید . و هر که جز برین بر گردد و هزیمت گردد فقه بقاء بغضب من الله . و معاذ بن جبل ، هر شب این آیت میخواند ، و ایشان تا روز میگریستند . عمرایشانرا بخواند ، نیامدند منادی کرد که شما مغرورید و خدای تعالی شما را بدین عقوبت بکند . پس عبدالرحمن عوف را بخواند ، تا ایشانرا بیاورد . عمرایشانرا گفت : حرب است ، گاهی چنین میشود . معاذ جبل را گفت : تو مرد مسلمانی ، ولیکن معنی قرآنراندانی . خدای عزّ و جلّ درین آیت میفرماید : او متحیزاً الی فئة . مگر چنان باز گردید که باسپاه ساخته شوید ، و نیرو گیرید ، و بحرب باز آید ، و من نیروی سپاه مسلمانانم شما سوی من آمدید ، تا من شما را یاری کنم ، ایشان ایمن شدند .

پس توران دخت ملکه عجم ، بهمن را بخواند ، و مردی دیگر را سپهسالار کرد : نامش فیروزان . و او را گفت : تا با بهمن جادو یکی باشد ، و هیچ خلاف مکنید . پس آن جابان که هزیمت شده بود ، جمعی را بر خود گرد کرد و از سپاه عجم ، و خبر شنید که مثنی بیمار است ، بیامد و بر مثنی شبیخون آورد ، سپاه مثنی بیدار بودند ، حرب کردند ، و جمعی از عجم کشته شد ، جابان نیز کشته شد . و مثنی نامه فتح سوی عمر فرستاد و گفت : ملک عجم سپهسالار نو تعیین نموده و بحرب می آید ، مدد بفرست . عمر حریر

ابن عبدالله النحل^۱ را بفرستاد بیاری او . مثنی یکمنزل پیش شد بمرح الباح .^۲ خبر بعجم رسید که مثنی را مدد آمده است از عرب بیست هزار مرد . توران دخت صد هزار مرد بیرون کرد ، و این یارانرا بر ایشان امیر کرد ،^۳ ایشان پیامدند تا بمرح الباح ، و هر دو لشکر رو برو شدند .

خبر حرب مثنی با مهران سپاه عجم

پس مثنی سپاه بر گرفت و بجایی آمد ، نامش نویت^۴ و نامه کرد بعمر ، که من آنجا آمدم . و لشکر عجم آمد ، عمر کس فرستاد بهمه قبیلهای عرب ، مدد می آمدند و متعاقب یکدیگر بمثنی می فرستاد ، تاسی هزار مرد بر مثنی جمع شد . و مهران پیامد^۵ با صد هزار مرد و سه فیل ، و آن فیلان که از آن حرب آورده بودند مرده بود . مثنی بیست هزار مرد پیش صف آورد از اهل ملت^۶ و از ترسا دو هزار مرد بودند بامثنی ، حرب در گرفتند و عرب ضعیف شدند . و عجم در آمدند ، و از ایشان بسیار بکشتند . چون مثنی دید که لشکر مسلمانان هزیمت شد . سوی آن ترسایان رفت ، میخواست که يك حمله کنید . در میان ترسایان غلامی بود ، نامش حموسی ، گفت : ملک عجم کدامست او را بمن نمایند . باو نمودند ، غلام چشم بر او داشت تا مهران بصف در آورد ، غلام تیری بر شکم مهران زد که از پشت او بیرون آمد . مهران از اسب در افتاد و بمرد ، و آن سپاه باز پس نشست آن غلام بر نشست ، و اسب می تاخت و میگفت : انا الغلام الثعلبی ، قاتل مهران^۷ سید العجم . مسلمانانرا از آن اندوه آمد که ترسائی مهتر عجم را بکشت . و دو سه مسلمان پیامدند ، و راه غلام بگرفتند ، و او را از اسب فرود آوردند ، و خود سوار شدند . ترسایان

۱ - جریر بن عبدالله البجلي را با بیست هزار مرد بفرستاد (م-ن) .

۲ - وهو معسكر بمرج السباخ بين القادسية وخفان (طبری ج ۲ ص ۶۴۴) .

۳ - با مهران بن باذان روی بحرب آوردند (م-ن) مهران الهمدانی (طبری ج ۲ ص ۶۴۴) .

۴ - بویب (طبری ج ۲ ص ۶۴۴) .

۵ - وکان علی مجنبتی مهران بن الا زاذبه مرزبان الحيرة و مردانشاه (طبری ج ۲ ص ۶۴۸) .

۶ - از مسلمانان و ترسایان (م-ن) .

۷ - انا الغلام الثعلبی انا قتلت المرزبان (طبری ج ۲ ص ۶۴۹) .

را از آن بد آمد. پیش مثنی آمدند، و کله کردند. که مثنی آن مردم را بخواند و گفت: اسب و ستام غلام پس دهید، تا ترسایانرا دلخوشی بهمرسد، بدادند.

پس هزیمت بهعجم افتاد، و مسلمانان ایشانرا میکشتمند. مردی از مسلمانان برفت، جسر را بیرید تا کافران بهزیمت نتوانند رفت، کافران چون جسر بریدند دیدند. همه بر یکجای بایستادند، و مردی را مهتر خود کردند، نامش فیروز. و سی هزار مرد جمعیت نمودند. و باز حرب نمودند، و از سپاه عرب دو هزار مرد بکشتند، دیگران هزیمت شدند. مثنی بر جای بایستاد و بانگ کرد که ای مسلمانان کجا می روید، اینها همه هزیمتیاوند، و ایشانرا دلی نیست. مسلمانان باز گشتند، و حمله کردند، و سپاه کافرانرا هزیمت نمودند. و از کافران خلقی کشته شدند، و همه ستور و صلاح ایشان بدست مسلمانان افتاد، و غنیمت بسیار بهم رسید. پس مثنی آنرا که جسر بریده بود تأدیب نمود، و گفت: تو ندانی که چون هزیمتیاانرا راه فرو گیرند، این کار کنند. اگر جسر را نمی بریدی، این حرب باز پسین نبایستی کرد، و این دو هزار مرد کشته نشدندی.

حرب قادسیه که مثنی با مردم عجم نمود

این حرب قادسیه آن بود، که چون مثنی از حرب نویت پرداخت، مردی پیامد و مثنی را گفت: که عجم را بازاریست، هر سالی دو بار بآنجا روند، و چندان اموال باشد در آن بازار، که در همه جهان نباشد. و آن دهی بود بکنار فرات، که آنرا امروز بغداد گویند. و مردم عجم آنجا آمدندی، و هفت روز آنجا بازار کردند. مثنی آنمرد را گفت: دلیل باش، و مارا از بیراهه بآنجا بر. آنمرد دلیلی شد. و مثنی با دو هزار مرد، سه شبانه روز برفت، تا بآنجا رسید، و ایشانرا عادت بود. دو هزار شتر با بار گوناگون از آنجا بار کردند، و همان لحظه برگشتند و بلشکر گاه آمدند. و آن غنیمت بر لشکر قسمت نمودند. پنج يك آن مال بعمر بن الخطاب فرستاد، و او را از آن آگاه کرد. و آن هزیمتیاان بمداین آمدند خسته و برهنه. عجم پیش توران آمدند، و فریاد کردند. توران رستم را بخواند و گفت ایشان بسواد رفتند، اکنون آنجا سپاهی قوی باید. مردمان گفتند: اینها از آن واسطه است که مارا ملکی نیست،

چون ملك زنى باشد ، از آنست كه كار باينجا منتهى ميشود . گفتند : شهریار را پسرى بود ، كه پرويز ميخواست او را بكشد . يزدجرد نام اوست ، او را درسواد يافتند ، بيست و يكسال عمر داشت . او را پياوردند ، و پادشاه كردند ، و تاج بر حراو نهادند .

حرب نمودن سعد و قاص با رستم كه از پيش ملك عجم آمده بود

چون يزدجرد بر تخت نشست ، رستم را خلعت داد ، و سپهسالارى باو مقرر نمود ، و او را گفت : سپاه و خزينه همه پيش تست ، آنچه خواهى بكن ، و تدبير حرب عرب كن . رستم سپاه را جمع كرد ، و بمهتران سوارانها نوشت كه اينك من آمدم . و يزدجرد پادشاه عجم شد ، و كارقوى گشت . هر كرا يابيد از عرب ، بكشيد . مردمان سواد را دل باعجم بود ، هر كس از عرب در دههاى سواد بود ، بكشتند ، و بچاهها افكندند . مثنى نامه فرستاد بعمر بن الخطّاب ، كه كار عجم قوى شد . و مسلمانان را ميكشند^۱ ، و سپهسالار ايشان بيرون آمد . عمر جواب نامه او نوشت كه تواند كى پس نشين ، و از سواد بيرون آي^۲ ، و مدد مرا چشم دار .

پس بقييلهء عرب نامها فرستاد ، و سپاه جمع كرد . و امير المؤمنين على را بخواند^۳ ، و بگفت : آگاه باشيد كه عجم ملكى نوبنشانند ، و سپهسالارى بيرون كرده اند ، رستم نام . و بسواد آمده و خلقى از مسلمانان بكشت ، و اهل سواد همه مرتد شدند ، و من چنين نيت كردم ، كه بتن خویش بروم ، چه صلاح بينند ؟ عباس عبدالمطلب گفت : اى عمر ، اگر نيت رفتن داري ، ما ترا فرمان برداريم . و اگر تدبير از ما خواهى ، صواب در آن بينيم ، كه تو خود نروى ، و سپهسالار بيرون كنى ، و بفرستى . و تو پشت ايشان باشى ، اگر مدد بايد ، بفرستى . و اگر هزيمت افتد ، سوى تو آيند . همه گفتند : صواب اينست . عمر گفت : اکنون بگوئيد ، كه چه كسى خوبست سپهسالارى را ؟ همه گفتند : سعد و قاص . عمر

۱ - پادشاهى نونشانند (م-ن) بان الملك قدولى رستم بن الفرخزاد الارمنى حربه

(طبرى ج ۳ ص ۱۴)

۲ - از سواد پاره باز پس آي (م-ن).

۳ - عثمان و على و عباس را بخواند (م-ن).

اورا بخواند ، و سپهسالاری باو داد . و بمثنی نوشت که فرمان سعد کن ^۱ . سعد با سپاه برفت ، و عمر متعاقب ، سپاه می فرستاد . چون سعد بدانجا رسید .

مثنی بعد از سه روز بمرد . اورا زنی بود بغایت نیکوروی ، سعد آن زن مثنی را زن کرد . پس از آن سپاه عرض کرد سی و پنج هزار مرد . رستم بر در سواد نشسته بود . عمر نامه نوشت بسعد ، که بقادسیه رو ، وقادسیه از توابع سواد است . سعد با سپاه بقادسیه آمد . او بشنید که : رستم از ملک عجم مدد طلب نموده ، و پنجاه هزار مرد دیگر بمدد او آمده . سعد نیز ، نامه بعمر بن الخطاب نوشت . و از او مدد طلب نمود ، عمر جواب کرد : که من سپاه می فرستم ، مترس ، اوّل رسولی فرست سوی ملک عجم ، سعد چهارده مرد بگزید از خاصان خویش ، و بسوی یزد جرد فرستاد : یکی نعمان بن مقرن المزنی : و دیگری بشر ابن ابی ^۲ ، و یکی حرمله صفوانی ^۳ ، چهارم حنظله ابن ربیع ^۴ ، و یکی مرارة بن حیان ^۵ ، بانه تن دیگر از مهتران عرب بودند . چون سوی ملک عجم شدند ^۶ ، ملک عجم همه مهتران را جمع کرد ، و ترجمانرا گفت ، ازیشان پیرس ، که این جامها که پوشیده اند ، آنرا چه خوانند ؟ پرسید . گفتند : برد . یزد جرد گفت : ملک ما بردند ^۷ ، بعد از آن پرسید ، که اینکه دریای دارند ، چه میگویند ؟ گفتند : ناله و عرب نعلین را ناله خواند . یزد جرد گفت : ناله بزمین عجم افتاد ^۸ ، بعد از آن پرسید ، که بیچه کار آمده اید ؟ نعمان گفت : ما مردمی بودیم بکفر و ضلالت ، خدای تعالی ^۹ ، مارا پیغمبری فرستاد هم از عرب ، از شهری

۱ - فرمان سعد بر (م-ن) .

۲ - بسر بن ابی رهم (طبری ج ۳ ص ۱۵) .

۳ - حملة بن جویة الکنانی (ایضاً طبری) .

۴ - حنظلة بن الربیع التمیمی (ایضاً طبری) .

۵ - مراد بن حسان (م-ن) فرات ابن حیان العجلی (ایضاً طبری) .

۶ - طبری مینویسد که چون این اعراب به ایران درآمدند مردم از فرط لاغری ایشان آنها را بهم نشان داده میگفتند «دوک دوک» یعنی مثل دوک هستند (ج ۲ ص ۱۵) .

۷ - وقال برد جهان (طبری ج ۳ ص ۱۷) .

۸ - ثم سأله عن الذي في يده، فقال سوط والسوط بالفارسية حريق (شاید سوز) فقال احرقوا فارس (طبری ج ۳ ص ۱۷) .

۹ - بر ما و حمت کرد (م-ن) .

که بهترین شهرهاست ، ووی مارا از تاریکی کفر، بروشنائی اسلام آورد . و پیغمبر ازین جهان رفت . و مارا وصیت کرد ، که در جهان بگردید ، هر کس این دین قبول کند ، نعم و کرامه ، و اگر نکند ، با او حرب کنید ، تا دین ما به پذیرند ، یا جزیت بدهند . و اگر ندهند ، ما با ایشان حرب کنیم . اکنون ما بنزدیک تو آمدید ، اگر بدین ما گروی ، این مملکت را بتو گذاریم ، و اگر نگروی ، جزیت بدهی ، و اگر هیچ کدام نکنی ، حرب را بیارای . یزد جرد گفت : چندین خلق که در جهان دیدم ، از ترك و دیلم و سقلاب و هند و سند ، و هر گروهی که در جهان است ، بدبخت تر از شما نیست ، که شما همه موش خورید و مار ، و از بیچارگی جامه شما پشم شتر باشد ، [نه] پشم گوسفند . شمارا آن مقدار قدرت از کجا باشد ، که بولایت ما در آید^۱ . اکنون باز گردید : و بمنزل روید ، تا بفرمایم که شما را طعام دهند ، که پسند شما بود ، و شمارا هم از شما امیر کنم .

چون یزد جرد آن سخن بگفت ، مغیره ابن زراره^۲ ، گفت : راست میگوی ، هم چنانست . اما ما را اگر سنگی و برهنگی پیش ازین بود . ولیکن خدای عز و جل ما را پیغمبری داد ، و مارا بدین وی عزیز کرد ، ویرکت نبوت او جهان بر ما گشاد شد ، ملک عرب ما را بسوی توفرستاد . اگر دین ما قبول کنی ترانیک باشد ، و الا جزیت بده ، و اگر نه حرب را بیارای . ملک عجم گفت : ایشانرا بگویید که شما ازمن هیچ چیز نیابید ، مگر اندک خاکی که بر سر کنید چون حمّالان . پس بفرمود تا چهارده جوال پر خاك کردند ، و هر یکی بر گردن رسولی نهاد ، و از شهر بیرون کرد . ایشان آن جوالها بر شتران نهادند ، و پیش سعد آوردند و گفتند : اینك خاك عجم آوردیم ، و این فال است که خاك کلید نیکیهاست . و آنچه ایشانرا نيك باشد ، سوی عرب آید .

پس رستم سرهنگی بیرون کرد ، نامش آزاد مرد^۳ ، و گفت برو با سپاه عرب حرب کن ، و در سرحد بنشین تا ایشان تاختن نیاورند . سپاه سعد را علف فراوان بود^۴ ،

۱ - که دو حد ماتوانید آمدن (م-ن).

۲ - المغیره بن زارة بن النباش الاسیدی (ایضاً طبری).

۳ - آزاد مرد بن الا زاده (طبری ج ۳ ص ۲۰).

۴ - علوفه فراخ بود (م-ن).

از حد سواد می آوردند ، و آذوقه نیز بسیار بود ، مگر گوشت . سعد مردی را بطلب گوشت فرستاد ، نام او عمار بن حفص التمیمی ، وی برفت ، و ماهی گیرانرا دید و دو یست هزار ماهی از ایشان بخرید ، و بلشگر گاه آورد ، گوشت نیز فراخ شد . رستم بر کنار سواد نشسته بود با صد و پنجاه هزار مرد . و سعد در قادسیه بود با سی هزار مرد . سپاه سعد سواد را غارت میکردند ، مردمان سواد پیش یزد جرد شدند ، و داد کردند ، گفتند : رستم حرب نمیکند ، و عرب همه سواد را غارت کردند . ملك نامه نوشت که بحرب رو ، رستم جواب فرستاد که در حرب شتاب نتوان کرد .

رستم علم نجوم خوب میدانست ، و در آن زمان منجمی چون او نبود ، میدانست که دولت عجم برگشته است ، میخواست که صلح افکند پس همان شب بخواب دید ، که فرشته از آسمان فرود آمد ، و آن سلاحهای وی بآهن بست ، رستم همه سلاح نتوانستی کشیدن . روز دیگر رسول بسعد فرستاد که : اگر چیزی طمع دارید ، تا من بملك بنویسم ، بشما دهد . سعد گفت : مارا بدینگونه ، چیزی بکار نیست . مسلمان شو ، یا جزیت بده . و اگر نه حرب را بیارای که اینها سخن است .

حرب رستم

چون رستم دانست که صلح ممکن نیست ، سپاه را تعبیه کرد^۱ ، و فیلانرا پیش صف آورد ، و سعد بیمار بود و بجفا سوار شد^۲ ، و گفت : تکبیر مرا چشم دارید ، چون تکبیر

۱ - اما نزل رستم بساباط بمث علی مقدمته الجالینوس فی اربعین الفاً وقال ارحل رجلاً ولا تنجذب الا بامری واستعمل علی میمنة الهرمز ان وعلی میسرته مهران بن بهرام الرازی وعلی ساقه البیروزان (طبری ج ۳ ص ۲۲) . وبقیت القنطرة بین خبلمین من خبول المسلمین وخبول المشرکین وکان یزد جرد وضع رجلاً علی باب ابوانه اذ صرح رستم وامره بلزومه واخباره واخرجت یسمعه من الدار و آخر خارج الدار و كذلك علی کل دعوة رجلاً فلما نزل رستم قال الذی بساباط قد نزل فقال الاخر حتی قال الذی علی باب الابوان وجعل بین کل مرحلتین علی کل دعوة رجلاً فکلما نزل وارتحل او حدث امر قاله فقال الذی یلیه حتی بقوله الذی یلی باب الابوان فنظم ما بین المتیق والمهائن رجلاً و ترک البرد (طبری ج ۳ ص ۴۳) .

۲ - سعد بیمار بود و بضروره بر نشست (م-ن) وکان بسعد عرق النساء ودمامیل . وقالوا ان سعد خطیب من یلیه یومئذ وذلک یوم الاثنين فی المعرم سنة اربعة عشر (طبری ج ۳ ص ۴۳ - ۴۴) .

کنم ، همه حمله کنید ، پس چون زمانی بود ، سعد تکبیر کرد ، و مسلمانان همه تکبیر کردند ،^۱ و به یکبار حمله کردند . پیلان در پیش بودند ، سواره کاری نتوانستند کرد . پیاده شدند ، و حرب و شمشیر بر فیلان زدند ، تا فیلان روی بگردانیدند . مبارزی از عجم بیرون آمد و مبارز طلبید ، نامش شهریران ، عاصم بن عمرو بیرون شد ، و ویرا بکشت . دیگری از عجم بیرون آمد ، عمرو بن معدی کرب بیرون شده ، و او را بکشت . دیگری از عجم بیرون آمد با کمر زرین و جامه زرین . عمرو حمله کرد و کمرش بگرفت ، و او را از زین بر گرفت ، و بلشکر گاه خویش آورد . پس فیلان حمله کردند ، اسبان عرب بر میدند . هزار مرد پیاده شدند ، و آن فیلان را عجمی کردند^۲ ، شب در آمد ، و لشکرها بجای خویش شدند . و این حرب را ارمات گویند . روز دیگر باز بحرب آمدند بر زمینی که آنرا اغواث خوانند ، و این حرب سه روز بود . ارمات و اغواث و اعماس .

حرب سعد و قاص با اهل عجم

روز دیگر عجم حرب بساختند ، و از آن زمین پس نشستند ، و بدان زمین شدند که نامش اغواث بود . وصفها بر کشیدند . و مبارزان بر می آمدند از هر دو لشکر ، و با یکدیگر حرب میکردند تا شب ، از مسلمانان بسیار بکشتند : سعد و قاص با زن بر بام کوشک نشسته بود^۳ ، و نگاه میکرد . زن چون دید که از سپاه مسلمانان کشته میشوند گفت : ای دریغا از مثنی بن حارثه ! سعد طیانچه بر روی آن زن زد . زنی با خرد بود ، گفت : ترا هیچ ننگ نیست ، که کافران از مسلمانان میکشند . سعد با خود گفت : که این زن میداند که کار مسلمانان ضعیف است ، از بهر آن چنین میگوید . گفت : فردا سوار شوم^۴ و آنچه توانم بکنم .

۱ - و نادی منادی سعد بالظهور و نادی رستم « بادشهان مرند » اکل عمر کبدهی احرق الله

کبده (طبری ج ۳ ص ۴۵) .

۲ - پیلان را باز گردانیدند که اسبان می رسیدند (م-ن) .

۳ - سعد بر بام قصر بود ، زن او را گفت رشک می بری جای رشک نیست چندین مسلمانان

کشته شدند (م-ن) .

۴ - من فردا بر نشینم (م-ن) .

رستم کس فرستاد بملك عجم ، ومدد خواست ، و گفت : اکنون امیدوار است که سپاه عرب را هزیمت کنیم . بیست هزار مرد دیگر مدد فرستاد با بهرام . و قعقاع بن عمرو پیش سعد نشسته بود ، و می شنید که عجم را مدد آمد . گفت : من ترا بدین حال می بینم ، و تو بر ستور نتوانی نشست ، فردا حرب بمن ده . سعد گفت : بسیار نیک باشد و آن سپاه تاشب حرب می کردند ، و نه آسودند .

پس چون سعد حرب فردا به قعقاع داد . قعقاع دانست که عجم را مدد می آید پنج هزار مرد از عرب جدا کرد ، و بعقب ، براه شام فرستاد . و گفت : يك فرسنگ بروید و به باشید ، تا فردا که حرب در پیوندد از کناره بیرون آئید ، تا کافرانرا بخاطر رسد که مدد بمسلمانان آمد . قعقاع گفت : اگر چنین بکنم ترسم که فردا سپاه ما هزیمت شوند . پس آن تدبیر کرد ، چون فردا حرب در گرفت ، قعقاع در پیش مسلمانان میرفت ، و میگفت : غم مدارید که امروز شما را مدد می آید . بعد از آن سپاه پدید آمد . قعقاع پیش ایشان شد ، و ایشان را جدا پیدای کرد ، تا کس ایشانرا نشناسد . مسلمانان شاد شدند و تکبیر کردند . اگر قعقاع آن تدبیر نکردی ، کار تباه میشد . رستم بفرمود تا فیلان به پیش صف آوردند ، قعقاع با هاشم بن عتب^۱ به پیش صف در آمدند . و عمرو بن معدی کرب بر فیلان حمله کرد ، و از چشم مسلمانان ناپدید شد . عجم از گرد وی در آمدند ، و مسلمانان حمله کردند ، و عجم را دور کردند . عمرو را دیدند ؛ پیاده شده و اسپش را جراحت رسیده ؛ تیری بر پهلوی عمرو خورده بود ، و آن میان شمشیر میزد . چون مسلمانانرا بدید ، قوی شد . سواری از عجم بروی بگذشت ، عمرو پایش بگرفت ، و او را از اسپ بیفکند ، در اسپ او نشست . مردی از عجم بیرن آمد ، از مهتران ، و مبارز خواست با کمر زرین و جامه زرین . عامر بن یغوث^۲ از عرب بیرون شد ، و سرش برید ، و کمر را تصرف نمود . و پیش سعد برد . سعد آنرا بدو بخشید .

پس چون حرب کلی شد^۳ ، فیلانرا پیش صف آوردند . قعقاع بن عمرو با هاشم

۱ - هاشم بن عتب^۱ بن ابی وقاص (طبری ص ۵۲) .

۲ - عامر بن یغوث (م-ن) .

۳ - چون حرب سفت شد (م-ن) .

بن عثبه با پنج هزار مرد حمله کردند^۱، و فیلان را تیر باران نمودند، فیلان رو به پس نهادند. رستم ترسید که هزیمت شوند، از تخت فرود آمد، و سوار شد و گفت: ای مردمان چنان خیال کنید، که فیلان همراه نیستند، و لشکر را باز گردانید، و باز بحرب آورد. آنروز حرب کردند تا شب. روز دیگر رستم صف آرائی نمود، و جنگ در پیوست. و گفت: حرب کنیم، تا کارما یکباره شود. آنروز حربی عظیم شده و آنشب را لیلۃ الحديد^۲ خوانند، از بهر آنکه زخم شمشیر چنان بود، که صدا میکرد، چون پتک آهنگران، و هرگز عرب و عجم را آنچنان حرب نبوده، تا روز روشن شد، حرب کردند. در آن شب شش هزار مرد از مسلمانان کشته شدند.

چون روز شد، سعد گفت: دست از حرب باز ندارید، که مرا درد میگردد، که ایشان هزیمت شوند. چون روز شد، حرب از نو ساختند.

چون آنروز حرب در گرفت، عجم صبر کردند، تا روز گرم شد، بادی برخاست از سوی مغرب، و بر روی عجم میزد چنانکه یکدیگر را ندیدند. تخت رستم بر لب رود نهاده، و اشتران را بارها باز کرده، هزار شتر در گردتخت او ایستاده بودند، و بر سر رستم چتر زده بودند^۳ که او را سایه باشد. آنرا برداشت و در آب افکند. آفتاب سخت گرم شد، رستم از تخت زرین برخاست، و بزیر پای شتران شد، و در سایه شتران بنشست. عرب خویشتن را بقلب افکندند. مردی از عرب، نامش هلال ابن علقمه^۴ بدان شتران رسید، و دانست که آن درم و دنیا را است. شمشیر بزد، و باریک شتر بینداخت تنک باری بیفتاد، و بر پشت رستم خورد، و پشت او بشکست. رستم از درد خود را در آب افکند. هلال دانست که او رستم است، پای او بگیرد و از آب بیرون کشید، و سرش ببرید، و بر سر نیزه کرد، و بر تخت شد. و بانك کرد و گفت: یا معشر العرب رستم را بکشتم. مسلمانان تکبیر کردند.

۱ - و بزخم شمشیر و تیر فیلان را باز گردانیدند (م-ن).

۲ - لیلۃ الهریر (طبری ج ۳ ص ۶۳).

۳ - سایه بانی زده بود باد سایه بان به آب انداخت (م-ن).

۴ - هلال بن علقه (طبری ج ۲ ص ۶۸).

• - دانست که پراز زر است (م-ن).

چون سپاه رستم سروی دیدند، هزیمت شدند. و هلال سر رستم پیش سعد برد، و گفت: هر چه در تن اوست، بمن بخشیدی؟ گفت: بخشیدم، پیراهن وزیر جامه زربفت پوشیده داشت، و همیانی بر میان او بود، و هزار دینار زر سرخ در آن بود، و کمر زرین داشت بگوهرها، مرصع، قیمت آن کمر هفتاد هزار درم بود^۱. پس از عقب هزیمتیان فرستاد، و از ایشان چندان بکشتند که اندازه نداشت. و غنیمت بسیار بدست افتاد.

پنج يك آن غنیمتها با فتح نامه بسوی عمر بن الخطاب فرستاد. و هیچ فتحی چنین بزرگ نبود مسلمانان را درین حرب، صد هزار مرد کشته شده بودند^۲ از عرب و عجم. اما از عجم بیشتر کشته شده بود. سعد وقاص را تا این حرب می کردند، مردم ملامت می کردند. و جریر بن عبدالله شعری گفت: ^۳ در کار سعد، گفت: خدای تعالی ما را نصرت داد، بی آنکه سعد بیرون آید.

نقاتل حتی انزل الله نصره
وسعد یاب القادسیة معصم
فأبنا وقد آمت نساء كثيرة
و نسوة سعد لیس فیهن ایم

چون سعد این شعر بشنید بسواد، مهتران عرب را بخواند، و ایشانرا عذر خواست و از و دنبلهها بر آمده بود^۴ که سوار نتوانستی شد، بایشان نمود. عذر او پذیرفتند. بعد از آن از عمر بن الخطاب نامه بدو آمد، هم آنجا در سواد بیاش، تا سپاه بیاسایند. سعد هم آنجا بود، و بهر جام مسجدی بنا کرد و سعد خراج بر نهاد، وی میستد. و داد و عدل میکرد، و در آن موضع می بود تا سپاه بیاسودند.

۱ - و اخذ ضرار بن الخطاب درفش کابیان ففوض منهم ثلاثین الفاً و کانت قیمتها الف الف و مائتی الف و قتلوا فی المعركة عشرة آلاف سوی من قتلوا فی الایام قبله (طبری ج ۳ ص ۶۹).

۲ - صد هزار کافر کشته شدند و سعد تا آن حرب کردند از کوشك بیرون نیامد مردم او را ملامت کردند (م-ن).

۳ - و جریر بن عبدالله البجلی درین باب شعری گفت که حق تعالی ما را نصرت داد بی آنکه سعد از کوشك بیرون آید (م-ن) و قال جریر بن عبدالله: انا جریر کنیتی ابو عمر قد نصر الله و سند فی القصر و قال رجل من المسلمين ایضاً: نقاتل حتی ... (طبری ج ۳ ص ۷۹).

۴ - او را دمل بسیار بر آمده بود (م-ن).

عرب سنگ را بصره خوانند،^۱ و بصره زمینی بود بر لبه دجله، و صحرای بود چون سنگ سفید، و کردا کرد آن ده در هفت فرسخ بود. و آنجا امیری بود، و میلشان سوی عمان بود. و عرب عمان را از هندوستان دارند. پس چون بحرب قادیسیه عجم را بشکستند، عمر ترسید که ملک عجم بسوی عمان یا بسوی هندوستان کس فرستد،^۲ و از آنجا مدد خواهد، خواست که لشکر بفرستد، و آنجا بنشانند، تا آن راه نگاه دارند، و عتبه بن عروان المارقی^۳ را بخواند، و او را گفت: خدای عز و جل مسلمانان بردست من بگشاد و من میخواهم که از هندوستان و عمان آن راه نگاه دارم، تا از آنجا کس نیاید. ترا بیاید رفت با سپاه خویش، و آنجا شهری فرمودم، بنا کردند، تا ترا و مسلمانان را آنجا فراخی باشد.

پس عتبه از بادیه برفت با صد و شانزده مرد، تا آنجا رسید. سبصد مرد دیگر برو جمع شدند و گفتند: در این حوالی شهری هست ایله^۴ نام، و آنجا دهقان نیست بزرگ، با سه چهار هزار مرد^۵، و بی فرمان آن دهقان کس آنجا فرود نتواند آمد. عتبه سه تن را از مردم خود بر سالت بآن دهقان فرستاد، و گفت: بیا که باتو حدیثی دارم. آن دهقان با چهار هزار مرد، پیش عتبه آمد. چون نزدیک رسید آن مقدار مردم دید، گفت: ایشان با اینقدر آدم مرا پیش خود خوانند، هم آنجا که بود فرود آمد. و دوستان مرد بفرستاد، و فرمود که ایشانرا گردن بسته پیش من آرید. ایشان برفتند و حرب کردند، و بسیار کس کشته شد، آنچنان برفتند تا آنجا که دهقان بود. ناگاه خود را بر ایشان زدند و خلقی بکشتند، و آن دهقانرا اسیر کردند، و پیش عتبه آوردند. و مردمان آن ده را بمسلمانی خواند، اجابت کردند، و مسلمان شدند. عتبه ایشانرا گفت: من اینجا شهری بنا کنم بفرمان عمر بن الخطاب، گفتند: بسیار خوب باشد که هیچ جا بهتر ازین جانیست که تو فرود آمده ای^۶.

۱ - البصرة كل ارض حجازتها جص (طبری ج ۳ ص ۹۱).
 ۲ - که ایشان از هندوستان مدد خواهند خواست که عمان داخل هندوستان است (م-ن).
 ۳ - عتبه بن عمران الحارثی (م-ن) عتبه بن عروان (طبری ج ۳ ص ۹۲).
 ۴ - ایله (م-ن) کذا فی الطبری (ج ۳ ص ۹۳).
 ۵ - دهقان نیست بزرگ با چهار هزار مرد (م-ن).
 ۶ - و هیچ جا بهوا خوشتر از این نیست (م-ن).

پس عتبه آنجا شهری بنا کرد ، و مدت سه سال آنجا بود ، تا آنرا تمام کرد . بعد از آن بعمر بن الخطاب نامه کرد ، و او را آگاه کرد . عمر جواب فرستاد ، که آنجا خلیفه بگذار ، و خود بیا . عتبه چنان کرد ، و اندک مردمی . و خود برفت ، و در آن حوالی حصار بود ، و مردمان آن حصار ، خویش آن دهقان بودند که عتبه او را اسیر کرده بود . چون خبر شنیدند که عتبه برفت ، اندیشه نمودند که بروند و بصره را خراب کنند ، و خلیفه را بکشند . و دوهزار مرد او از حصار بیرون آمدند ، و آهنگ بصره کردند ، آن خلیفه آگاه شد ، و کس بحدّ شام فرستاد ، که خلیفه صدقات از پیش عمر بن الخطاب آنجا بود ، او را آگاه کرد . آن خلیفه با سپاه خود ، بصره آمد ، و با آن سپاه حرب کرد . و ایشانرا هزیمت کرد ، و بعمر نامه کرد از صورت حال . و عتبه بنزدیک عمر آمد ، و قصه او را بگفت . عمر مال بسیار فرستاد ، تا بر آبادانی شهر هزینه کردند . و عتبه را فرمود که باز به بصره رود ، و آنجا باشد . و آن بناها را که مانده است تمام کن . و عتبه از مدینه برفت ، و در راه بمرد . خبر بعمر رسید . بصره را بمغیر بن شعبه داد ، و شهر بصره آبادان شد . و مردمان از هر جا روی بدانجا نهادند ، و مغیره دو سال امیر بصره بود ، آنگاه او را باز خواند ، و ابو موسی الاشعری را بفرستاد ، و درین سال چهاردهم بود ، که پسر خود را عمر بن الخطاب حد زد ، و بعد از آن توبه کرد . و چون سال پانزدهم در آمد . عمر را فتحهای بسیار واقع شد از هر جانب ، و بلاد شام و عراق همه گشوده شد ،

فتح مداین و رفتن یزدجرد بن شهریار بآنجا

نقلست که : عمر بن الخطاب در همان سال پانزدهم سعد بن ابی وقاص را با سپاه بکوفه فرستاد ، که آنجا بیاسایند . بعد از آن نامه نوشت که سپاه تو آسوده شدند ، و خدای عزّ وجلّ مسلمانی در جهان بگسترده . و عجم بمداین خاموش نشسته اند . اگر

۱ - کس فرستاد بعد شام و مددخواست از کماشته امیر المؤمنین (م-ن).

۲ - در این سال چهاردهم بود که ابو شحمه پسر امیر المؤمنین عمر شراب خورده بود و او را حد زد و بعد از آن توبه کرد و این از غایت عدل بود (م-ن).

و فیها عنی سنة اربعة عشر ضرب عمر ابنه عبیدالله واصحابه فی شراب شربوه ابامعجن (طبری ج ۳ ص ۹۵).

ایشان خاموش باشند، تو خاموش مباش، و آهنگ ایشان کن. اگر خدای تعالی نصرت دهد، مرا آگاه کن. سعد لشکر کشید، باوی بیست هزار مرد بود. و از شهرها روی بوی نهادند، و دانستند که او را حرب پیش نیاید، و بایزد جرد کس نمانده است که سپهسالاری را شاید. تا بمداین رسیدند شصت هزار مرد جمع شده بودند.

چون سعد بانبار رسید خبر یزد جرد آمد، مردمان را جمع کرد و تدبیر کردند که سپهسالاری کرا شاید؟ هیچکس اجابت نکرد، و در حرب مشورت کردند، که ترا از مداین باید رفتن بسوی فارس و کرمان و خراسان، که آنهمه ولایت تست، و ما با تو بیائیم، و مداین بدیشان سپاریم. یزد جرد در این سخن بد آمد. اما بنا کام قرار آن داد و سعد و قاص گران گران می آمد. پنداشت که کسی او را پیش آید. چون بسابط یکروزه براه مداین رسید، خبر یزد جرد آمد، چندان فرصت نیافت که اموال تمام همراه برد، چیزی چند بر شتران بار کرد، و باقی را دست بداشت، و اهل مداین از خورد و بزرگ و پیر و جوان همه، برفتند و اسباب بگذاشتند. چون سعد بشنید، سبک قعقاع بن عمرو را با سپاه در عقب او بفرستاد، قعقاع از مداین بگذشت، و از عقب یزد جرد برفت. نیافتش. بعضی ضعیفان را یافت، بکشت و از اموال آنچه یافت تصرف نمود.

سعد بمداین آمد، کسی را نیافت، نگاه کرد آن کوشکها و باغهای خوش دید. این آیت بخواند: کم تر کوا من جنّات و عیون و زروع و مقام کریم و نعمة کانوافیه^۱ فا کهن^۲. در شهر فرود نیامد، و بایوان فرود آمد، و آن ایوان هنوز در مداین بجاست، صد و بیست ارش پهنای آن صفّه است، و ششصد ارش طول آن^۳، و همه خشت آن از سنگ تراشیده و بدان بنا کرده: و دوازده ستون بر رواق زده، هر ستونی صد ارش از سنگ تراشیده، و آنرا کسری بن قباد بن فیروز کرده است. و در روز مظالم آنجا تخت زر بنهادی. سعد بدان ایوان درون شد، و هشت رکعت نماز کرد بیک سلام^۴ سپاس داری فتح را، و این نماز سنّت

۱ - خانه ها و باغهای خوش (م-ن).

۲ - كذلك اورثناها قوماً آخرین و ما بکت علیهم الارض و ما کانوا منظرین (م-ن).

۳ - صیحه ارش دراز نا از سنگی تراشیده (م-ن).

۴ - و صلی فیہ صلاة الفتح و لا تصلی جماعة فصلی ثمانی رکعات لا یفصل بینهن و اتخذہ مسجداً و فیہ تماثل الجص رجال و خیل و لم یمنع و لا المسلمون لذلك و ترکوها علی حالها (طبری ج ۳ ص ۱۲۵) هشت رکعت نماز بگزارد و صورتی دیگر (م-ن).

است از پیغمبر ﷺ که روز فتح مکه گزارد . چون بخانه کعبه درون شد آن نماز گزارد ،
 بهر رکعتی الحمد و سوره بخواند ، و در هر دو رکعت تحیات و تشهد بخواند ، و این نماز را
 صلوٰۃ الفتح خوانند . و سعد این نماز عام^۱ بگزارد . و عمرو بن مقرن را بر غنائیم حاکم کرد ،
 و منادی کرد که هر که چیزی بیابد بنزدیک وی آرد ، تا بر مسلمانان قسمت کنند . و بعد
 از آن بمداین درون شد ، و در کوشک کسری فرود آمد ،^۲ چندان خانه هارید که عدد آن
 کس ندانست مگر خدای عز و جل^۳ از زر و سیم و جامها و جواهر و سلاح و فرش ، لشکر
 پراکنده شدند و آن مالها جمع کردند ، و بنزدیک عمرو بن مقرن می بردند . و قعقاع تاپل
 نهروان برفت ، و اموالی که یافت باز آورد تا اموال بسیار جمع شد ، خمس آنرا بیرون کرد^۴ ،
 و همه را قسمت کردند بر آن شصت هزار مرد ، هر مرد را دوازده هزار درهم رسید ،
 سوای آنچه بعمر بن الخطاب فرستادند . و آن چیزها بود که نتوانستند شکست ، از آن جمله
 آن بود ، که قعقاع در پل نهروان شتری یافت ، و برو صندوقی ، و در آن صندوق حقّه ،
 و پیراهن کسری در آن حقّه بود از مروارید یافتند ، و در میان هر مرواریدی یاقوت^۵ ،
 و دیگر جامهای زربفت و تاج کسری و انگشتری وی ، و ده دستارچه زربفت^۶ ، همه اینها را
 بعمر بن الخطاب فرستادند ، و در خزینه نیز يك عیبه سلاح یافتند ، دیباء زربفت در آن
 سلاح کسری بود^۷ از مروارید بافته ، وزره از زر ، و خود و ساقین و ساعدین همه زرین ،
 و شش زره سلیمانی ، و ده شمشیر گرانمایه^۸ ، اینها را بعمر فاروق فرستادند ، و اسبی یافتند
 زرین و بر وی زینی از سیم ، گوهرها در آن نشانده ، و استر بود سیمین ، و بچه زرین^۹
 آنرا نیز بعمر فرستادند ، و از آن چیزها که بعمر فرستادند دیگری آن بود که ، فرشی

۱ - در قصر کسری فرود آمد (م-ن).

۲ - چندان خزینه دید از زر و سیم و سلاح و غیره که آنرا حد و قیاس نبود (م-ن).

۳ - خمس بیرون کرد و با تکلفات بفرستاد و باقی بر شصت هزار مرد قسمت کرد (م-ن).

۴ - یاقوتی صرخ (م-ن).

۵ - و چندین دست جامه زربفت (م-ن).

۶ - سلاح کسری بود مرصع (م-ن).

۷ - و ده شمشیر گرانمایه (م-ن).

۸ - و يك شتر یافتند سیمین با بچه زرین (م-ن).

بود سیصد ارش بطول و بعرض شصت ارش ، که آنرا فرش زمستانی خوانند ملوکان عجم ،
 آنرا بگسترانیدند در وقتی که در جهان سبزه و شکوفه نبودی ، در کنارهای آن زمرد بافته^۱ ،
 چنانکه معاینه کشت زار یا مقبله زار و ریاحین بودی ، و در آن گوهرها از اقسام آنک نشانده
 و عوض شکوفه بگوهر تعبیه نموده بودند ، و از بوم و طناب و اسلمی و خطائی همه از گوهر بود
 و از آبگینها و عطر یافتند پراز کافور و عنبر و مشک ، و آنها را نیز فرستادند ، و بغیر این ،
 چیزها بسیار بود که فرستاده ، و این کتاب را قوت شرح آن نیست .
 چون آن اموال بمدینه رسید ، عمر بن الخطاب بفرمود که آنها را در مسجد مدینه بنهادند ،
 تا مردمان بدیدند ، و حیرت کردند ، و خلیفه آنها را همه بر مسلمانان آنجا قیمت نمود ،
 و آن بساط بامیر المؤمنین علی داد^۲ ، و امیر آنرا بهشت هزار درم بفروخت ، خلق جهان
 از حد مصر و شام و یمن ، روی بمدینه نهادند ، و آن گوهرها بخردند ، و این فتح مداین
 بمه صفر بود در سال شانزدهم . و یزدجرد برفت بحلوان ، و سعد بن ابی وقاص نامه کرد
 بعمر ، و دستوری خواست که از عقب وی برود . گفت : تو مرو ، اما برادرزاده ات را بفرست ،
 هاشم را باده هزار مرد^۳ ، و قعقاع بن عمرو را مقدمه او کن ، و تو در مداین می باش ،
 اگر مددشان باید بفرست . سعد ، هاشم را بفرستاد . هاشم بحلوان آمد ، و عجم را دید آنجا
 جمع گردیده ، و مردی را برخویش امیر کرده مهران نام . هاشم با ایشان حرب میکرد
 تا هزیمت بر عجم آمد . و خلق بیشمار از ایشان بکشت ، و مهران نیز کشته شد^۴ ،
 و آن مقدار مال در حلوان بدست افتاد که حساب نداشت ، بعد از خمس مردی را هزار درم
 رسیده بود ، و این فتح در ماه ذی قعدة بود .

خبر یزدجرد و شهریار بجانب ری

چون یزدجرد را خبر شد از هزیمت سپاه ، و کشتن مهران^۵ ، از حلوان برفت ، و بری

۱ - کرد کرد آن بزمرد سبز بافته (م-ن).

۲ - و از آن بساط مقدار یک بدست بامیر المؤمنین علی داد (م-ن).

۳ - بادوازده هزار مرد (م-ن).

۴ - چون هاشم بحلوان رسید خندق کرده بودند هاشم شش ماه آنجا بماند و حرب کرد و ایشان

را بشکست و مهران که در آنجا امیر بود تا قرب صد هزار مرد کشته شدند (م-ن) .

۵ - مهران الرازی (طبری ج ۳ ص ۱۳۲) .

شد . و آنجا سپاه را بگذاشت با جشنس نام . و گفت : اگر عرب آهنگ حلوان کنند ، توایشانرا مشغول کن تا نزد من نتوانند آمد . چون خبر بهاشم رسید که یزدجرد از حلوان برفت ، خبر بسعد فرستاد . سعد گفت : قعقاع بن عمرو را بجلوان فرست با نیمی از سپاه ، خبر به جشنس رسید ، با سپاه پیش قعقاع آمد ، تا بقصر شیرین ، و آنجا حرب کردند . و سپاه جشنس هزیمت شدند ، و جشنس بگریخت ، و از عقب یزدجرد برفت ، قعقاع بجلوان درون شد . و نامه فرستاد بهاشم ، و گفت : دستوری خواه تا از عقب بری شوم ، و راه بر یزدجرد گیرم پیش از آنکه وی رود ، و سپاه بر خویش جمع کند . سعد بعمر نامه کرد بخبر فتح حلوان ، و دستوری خواست که سپاه بری و بمداین فرستد . عمر دستوری نداد ، گفت : حلوان آخر عراق است ، و شما سواد عراق همه را گرفتید ، امسال این بس است ، سلامتی مسلمانان بهتر از غنیمت .

حدیث فتح ماسیران و شیروان

در برابر حلوان دو شهر است : یکی ماسیران^۱ ، و دیگری شیروان^۲ ، یزدجرد در حلوان بنشست^۳ ، و مهرانرا پسری بود ، نامش هرمن^۴ ، باجمعی سپاه بحصار ماسیران شد . سعد وقاص خبر وی بعمر بن الخطاب نوشت . جواب فرستاد ، که ضرار بن الخطاب السعدی^۵ را بآنجا فرست . سعد او را بفرستاد . وی ازمداین برفت ، و روی بماسیران^۱ نهاد هرمن^۶ هر سپاهی که در آن حدود بود ، بیرون آورد . و پیش ضرار آمد ، و بایکدیگر حرب کردند . سه روز ضرار او را هزیمت کرد ، و از سپاه وی بسیار بکشت و اسیر کرد . و حصار ماسیران^۱ تا شام^۷ و موصل جای نماند که نگرفتند ، مسلمانان همه حدود عراق درآمدند تا عقبه حلوان . و سعد بعمر بن الخطاب نامه فرستاد ، که این عرب درین زمین

۱ - ماسیران (م-ن) ماسبدان (طبری ج ۳ ص ۱۵۳) .

۲ - شیروان (طبری ج ۳ ص ۱۴۳) .

۳ - پسر یزدجرد در حصار ماسیران شد (م-ن) .

۴ - آذین بن الهرمزان (طبری ج ۳ ص ۱۴۲) .

۵ - ضرار بن خطاب العدی (م-ن) ضرار بن الخطاب (طبری ج ۳ ص ۱۴۳) .

۶ - هرمن یزدجرد با سپاه بیرون آمد (م-ن) .

۷ - ماسیران و شیروان همه گشاده (م-ن) .

همه بیمار شدند. عمر نامه فرستاد بسعد، که عرب را زمینی باید، چنانکه شتران را بتوانند داشت، جای با آب و گیاه بدین گونه طلب کن، و سپاه را آنجا بر. سعد اتفاق بکوفه کرد، و از مداین برفت. و هر کس در سواد بود، با خود بکوفه آورد. و همه امیران عرب را از شهرها، سوی خود خواند. و هر کس را بمحلی مقرر کرد، و گفت: هر جا که من نشان کنم، بنا کنید. و از بهر خود کوشکی بنا کرد بدستور کوشک کسری، و آن در که بر کوشک مداین بود، بر کنده بود، و همراه آورده بر کوشک خود نشاند. مردمان نیز همه درها آوردند، و در کوفه بنشانند.

خبر آن کوشک سعد، بعمر الخطّاب رسید، عمر را از آن اندوه آمد، محمد بن مسلمه را گفت: بکوفه رو، و هیمة بسیار جمع کن^۱، و در آن کوشک بسوزان، و تمام بناها و آن کوشک خراب کن. و نامه بسعد ده، و باز گرد، و باوی هیچ سخن مگوی. محمد بکوفه آمد. و کسی ندانست که بچه کار آمده است. چون بدر کوشک رسید، بایستاد. تا هیمة آوردند، و آتش زدند. تا همه منازل بسوخت. سعد بیرون آمد، آن نامه بدست اوداد، و باز کردند، چون سعد نامه بخواند، مضمون آن بود که: مرا خبر آمده، که تو کوشکی بنا کرده مانند کوشک کسری، و در کوشک کسری بیاوردی، و بر آن جانهادی، تا حاجب بنشانی و خداوندان حاجت را دور کنی، و بارندهی، چنانکه کسری کردی. و مذهب وی گرفتی، و از سیرت پیغمبر دست باز داشتی. من کس فرستادم تا در کوشک بسوزد، و از تو باک ندارد. ترا مسکن، یکخانه که بنشین، و یکی که بیت المال بنهی، بسست.

پس سعد محمد را نفقه داد، نستد و باز گشت، سعد برای دیگر شد، که در آن دو خانه بود، و آن کوشک را بگذاشت، تا وقت معاویة بن ابی سفیان، چون معاویة زیاده را بعراق فرستاد، آن کوشک را آبادان کرد، و بعد از آن سرای سلطان گشت^۲، و در سال هفدهم از هجرت، سعد با آبادان کردن کوفه مشغول شد، که بعراق حرب نبود، در شام حرب بود، بر در حمص، و ابو عبیده با رومیان حرب کرد، و آن حرب اوّل که حمص بگشادند وقعت حمص الاولى خوانند، و این واقعه حمص الاخری.

۱ - و هیزم بسیار جمع کن (م-ن).

۲ - سرای دیوان شد (م-ن).

حدیث فتح اهواز

در این سال هجدهم بود، که عمر بن الخطاب بشام شد. و شهر های اهواز گشاده شد، و ملك اهواز هرمزان بود. مردی بود بزرگ‌زاده، و ملك اهواز باهل ویت ایشان در بوده بود^۱، اهواز هفتاد شهر است، همه آنها بتصرف هرمزان بود. واکاسره ایشانرا دستوری داده بودند که تاج بر سر نهادی، و درعجم هفت ملك بودند، که بدستور ملك تاج داشتند^۲، زیرا که به نسبت با ملك راست بودند، و تاج ایشان كوچك تر از تاج ملك بود. و این هرمزانرا یزدجرد بحرب قادسیه خوانده بود. و از آنجا هزیمت شده بود، و بالكاء خویش آمد. و اهواز ببصره نزدیک است، و حدشان با یکدیگر پیوسته است.

چون هرمزان از قادسیه باز آمد. و در اهواز بنشست، و گردا گرد اهواز شهر ها بود. و مسلمانانی بحد^۳ بصره رسیده بود، و عتبه^۴ امیر بصره بود. آنگاه هرمزان آنجا تاختن کرد. عتبه بعمر بن الخطاب نامه فرستاد، و اوبسعد نامه کرد، که مدد فرست ببصره. سعد از کوفه، نعیم^۵ را با پنج هزار مرد بفرستاد^۶ و عتبه از سپاه بصره سلمان ابن العنین^۷ و حرمله بن مرطله^۸ را بفرستاد، و هر دو از مهاجر بودند. و سپاه بصره با سپاه کوفه یکی شد، و میآمدند، و بدشت نیسان فرود آمدند، و روی باهواز نهادند. هرمزان در شهری بود. نام آن شهر، تیری^۹، و مردمان بودند از عرب از بنی کلب. و

۱ - در قدیم پادشاهی از ایشان بود (م-ن).

كان الهرمزان احد البيوتات السبعة من اهل فارس وكانت امته مهرجان قنق و كورالاهواز
فهؤلاء بيوتات دون سائر اهل فارس (طبری ج ۳ ص ۱۷۱).

۲ - و درعجم هفت خاندان تاج داشتندی (م-ن).

۳ - عتبه بن غزوان (طبری ج ۳ ص ۱۷۱).

۴ - نعیم بن مقرن (طبری ج ۲ ص ۱۷۱).

۵ - سعد نعیم بن مقرن و عبدالله بن مسعود را با پنج هزار مرد بفرستاد (م-ن).

۶ - سلمی بن القین (طبری ج ۳ ص ۱۷۱).

۷ - حرمله بن مریطه (ایضاً طبری).

۸ - فكان الهرمزان یغیر علی اهل میسان و دست میسان من وجهین من مناذر و نهربزی
(طبری ج ۳ ص ۱۷۱).

اهل^۱ گرداگرد اهواز ، و ایشانرا باهرمزان عداوتی [بود] از بهر زمینها و دهها . مسلمانان ایشان بخواندند ، و از ایشان یاری خواستند بر حرب هرمزان . ایشان اجابت کردند و گفتند : فلان روز شما بحرب بایستید باهرمزان ، تا بمدد آئیم .

هرمزان آگاه شد ، و سپاه تعبیه کرد ، و حرب بیاراست ، سپاه مسلمانان چون روز وعده شد ، بدو نیم شدند . و سلمان با سپاه کوفه از دیگر سو فراز آمدند . و هرمزان بترسید ، پنداشت که سلمان سپاه نخستین است . چون سپاه فراز آمد : هرمزان ضعیف شد . چون لحظه حرب کردند ، سپاه عرب کلب بن وایل در آمدند و عرب در گرفتند بسواران ، هرمزان هزیمت شد . سلمان کشتن کردند ، و اسیر بسیار گرفتند . و هرمزان بشهری شدا از اهواز که آنرا سوق الاهواز خوانند . و شهر اصل و میانه پادشاهی او بود ، حصار استوار داشت ، آنجا متحصّن شد با لشکر ، و میان سوق الاهواز رود بزرگ است ، که آنرا حصار^۲ خوانند ، و بر آن جبری است ، هرمزان آن حصار را بگرفت ، و مسلمانان غنیمت بسیار گرفتند ؛ و خمس آن بیرون کردند ، و با خبر فتح بعمر فاروق فرستادند . و ده تن از مهتران بصره همراه کردند ؛ و اصف بن قیس را با ایشان بفرستاد^۳ ، و او هنوز جوان بود ، و مهتر بود ، و ابن کلب بن وایل که آن فتح کرده بودند ، و یاری مسلمانان داده ، وفدی سوی عمر فرستادند . عمر ایشانرا عزیز داشت ، و بدان فتح شاد شد . ایشانرا گفت : سخن گویند . اصف بن قیس سخن گفت : و رسم شهر های ایشان چنانست که چون سوی ملوک شوند ، در مصلحت عامّه آن شهر گویند ، که او گفتار مارا این بکار نیست که نظر تو خود بعامّه مسلمانان بصره ، و بهمه ممالک که حدّ مسلمانی رسیده است تو از ایشان غافل نیستی و مارا نیز هر کس سخن خویش باید گفتن ، و حاجت خویش خواستن .

عمر را آن سخن از وی خوش آمد ، و حاجتش روا کرد ، و بسوی عتبه نامه کرد ، که سخن آن غلام بشنود ، و تدبیر او گوش دارد ، حقّ آن بشناسد ، و دیگر وفدراهم

۱ - کلب بن دائل (ن.۲).

۲ - دجیل (ایضاً طبری).

۳ - احنف بن قیس (م-ن) کذا طبری .

حاجتها روا کرد. و ایشانرا باز گردانید با ایشان، سپاه بمدد فرستاد. مردی از یاران پیغمبر نام او حرقوص بن سهیل المقرن^۱، و ایشانرا گفت: از اهواز باز مگردید تا تمام اهواز فتح نکنید.

عقبه حرقوص را با سپاه بدر اهواز فرستاد سوی آن سپاه، و هرمزان در حصار بود بسوق الاهواز، از حصار بحرب پیرون آمد. و مسلمانان باو کس فرستادند، که: تو از رود سوی ما گذری، یا ما سوی تو آئیم، گفت: شما بیایید. مسلمان بگذاشتند، و عقبه مر حرقوص را که از مدینه آمده بود بر همه سپاه مهتر کرده بود، و حرب او داده بود. پس او بحرب هرمزان شد، و حربی نمودند که هرگز در بصره و اهواز چنان حربی نشده بود. هرمزان هزیمت شد. مسلمانان بسیاری از عجم بگذاشتند، و هرمزان خود را بشهر رام هرمز رسانید، و آنجا در حصار شد. حرقوص بشهر سوق الاهواز درون شد، و مردی را زود از عقب هرمزان فرستاد، نام او حر بن معاویه^۲، و این حر آن بود که از مدینه آمده بود. و عمر نیز نامه کرد بسعد، که ایشانرا از کوفه مدد فرست.

چون هرمزان بدید که سپاه از هر طرف بروی جمع میشوند، و از اهواز هنوز چهار شهر در دست او مانده بود، یکی رام که خود آنجا بود، و دیگری. نستر و سوسن و چند شاپور^۳، و از آن همه شهرهای اهواز که بتصرف مسلمانان بود، سوق الاهواز از همه بزرگتر بود. پس هرمزان کس فرستاد بحرب^۲ معاویه و حرقوص سهیل، و صلح خواست بدانکه اهواز بدو گذارند. حرقوص بعمر بن الخطاب نامه فرستاد، جواب آمد، که صلح کن با او مشروط باینکه هر شهری که بما دارید، از شما باشد، و آنچه او دارد، از او باشد. بهمین دستور از جانبین صلح نمودند. و هرمزان برام بنشست، حرقوص در اهواز بنشست، و اهواز آن طرف شهرهای فارس است، و همه را عجم داشت، و هنوز در اطاعت یزدجرد بودند، و یزدجرد در ری بود.

چون حرقوص اهواز را بگشاد، بعمر بن الخطاب نامه فرستاد که سپاه بفارس

۱ - حرقوص بن سهیل المقرنی (م-ن) حرقوص بن زهیر السعدی (طبری ج ۳ ص ۱۷۴).

۲ - جزء بن معاویه (طبری ج ۳ ص ۱۷۵).

۳ - رامهرمز و نستر و السوس و جندی سابور و البیان و مهرجا نقد (طبری ج ۳ ص ۱۷۵).

فرست ! عمر جواب نوشت که : شمارا بفارس نباید رفت ، اهواز بسست . سپاه را از من دور مدارید که نه خبر من بایشان رسد ، و نه نصرت من بدیشان . پس یکسر مسلمانی باهواز رسید ، و يك سر دیگر از قبل عراق تاحلوان رسید ، و وظیفه سپاه را نگذاشت که از حلوان پیش رود .

حدیث علاء بن الحضرمی از بحرین بفارس

علاء بن الحضرمی عامل بحرین بود ، و پیغمبر او را بآنجا فرستاده بود ، و در وقت خلافت ابوبکر آنجا میبود . و عمر بن الخطاب در محلّ حرب قادسیّه باو نامه فرستاده بود ، که بسوی سعد بن ابی وقاص رود . علاء از خلیفه عفو خواست که او را نفرماید که خدمت سعد کند ، و زیر علم او رود . عمر او را عفو کرد . چون علاء دید ، که سعد را فتح بسیار شد ، و تا حلوان بگشاد ، ولشکر بصره تا اهواز بگشادند . او نیز آرزو کرد ، که غزوی کند ! و بدست او نیز فتحی واقع شود ! در میان بحرین وفارس دریاست . او با سپاه بحرین بدریا نشست ، و روی بفارس نهاد ، بی دستوری عمر ، و بشهری از فارس درآمد نام آن ایسطرخ^۱ : که وطن اصلی ملوک عجم از آنجا بود . و عمر لشکر را هرگز بدریا رخصت ندادی از بیم خطر ، چون خبر علاء شنید ، تافته شد . و در فارس ملکی بود بحکم یزدجرد ، نام او شهرک ، و از پیش او امیری بود در ایسطرخ ، نام او مرید^۲ چون علاء بایسطرخ آمد ، مرید سپاه بیرون کرد : و حرب نمودند . مسلمانان از کافران بسیار بکشتند ، و امیر ایسطرخ کشته شد ، و شهرک در شیراز بود . و شیراز از قصبه فارس است ، که ملک آنجا نشیند . شهرک کس بهمه سپاه فارس فرستاد ، و خلق بسیار برخوشتن جمع کرد . علاء دانست که او را با همه فارس طاقت مقاومت نیست . آهنگ باز گشتن کرد . چون خواست که در کشتی نشینند ، دریا موج زده و آن کشتیها همه غرق شدند . مسلمانان متحیر بماندند ! آهنگ اهواز کردند که براه اهواز ببصره شوند . شهرک واقف شد ، و راه اهواز برایشان گرفت . مسلمانان پنج هزار مرد بودند در ایسطرخ ، حیران بماندند

۱ - باصطغر رسید (م-ن) .

۲ - مزید (م-ن) .

نه سوی اهواز توانستن شد. و نه سوی اهواز^۱ سپاه بی اندازه بر شهر گرد آمدند. خبر بعمر شد، نامه بعتبه بن غزوان فرستاد که علاء بی فرمان من سپاه مسلمانان بفارس برده، کاری کن که سپاه بمدد او فرستی، شاید حيله انگیزند، که مسلمانان از آنجا خلاص شوند، اگر آنکه فارس بدست درنیامد درین زودی رواست^۲. وبعلاء نامه کرد که خدای تعالی، پادشاهان را بدان نشانده است، تا او را فرمان کنند، و از نافرمانی بجزریان کاری نیاید. توسپاه از بحرین بی فرمان من بپردی، و در میان دشمنان افکندی. اکنون فرمودم که سپاه بیاید، و مسلمانان را رها کنند. تو من بعد ببحرین مرو، بسوی سعد بن ابی وقاص شو، که اگر بدانستی، که بر تو کاری سخت تر از خدمت سعد بودی، آن کار بتو فرمودمی.

عتبه چون نامه عمر بدو رسید، پنج هزار مرد از بصره بیرون کرد براه اهواز، و بدانجا شدند که سپاه شهرک بودند، بجای که نام آن طلیس^۳ است، میان فارس و اهواز؛ و با ایشان حرب کردند. وعلاء نیز بسوی آن سپاه شد. ابومرّة بن ادهم^۴ نامه خلیفه را بعلاء داد، و سپاه فارس برگشتند، وعلاء براه اهواز ببصره آمد. پس عتبه بن غزوان علا را بسوی سعد فرستاد، و سپاه بحرین را که با او بودند، ببحرین روانه نمود. بعد از آن عتبه از عمر بن الخطاب دستوری خواست که بحج^۵ رود، و دستوری یافت و از بصره برفت، و بر سپاه بصره بومیسره را امیر کرد و بحج^۶ شد و چون باز آمد به بطن النحل^۷ رسید رنجور شد، و ببصره آمد، و بمرد. و عمر بن الخطاب بومیسره^۸ را بر بصره امیر کرد، و بعد از سه سال مغیره بن شعبه را بر بصره امیر کرد، و بعد از دو سال بوموسی الاشعری را بفرستاد، و مغیره را عزل نمود.

حدیث فتح بقیّة شهرهای اهواز

چون یزدجرد خبر اهواز بشنید، و خبر فارس، و آمدن سپاه از بحرین، و باز گشتن

۱ - درمیانه یمانند نه اهواز توانستند رفتن و نه بدریا (م-ن).

۲ - و اگر بدین زودی فارس نباشد کو مباش (م-ن).

۳ - طاوس (طبری ج ۳ ص ۱۷۸).

۴ - اباسیره بن ابی رهم (طبری).

۵ - فیات فی بطن نغلة فدفن (طبری ج ۳ ص ۱۷۹).

ایشان از ری، نامه فرستاد که این دین را چنین خوار گرفتید^۱ و کار عرب راست داشتید. پس از آنکه سواد عراق و خان ومان ماومد این بستند، و آهنگ اهواز کردند، و هرمرزان را یاری نکردید، تا او به بیچارگی با همه اهواز با عرب صلح کرد. و بعد از آن عرب بفارس آمدند بر سر شما، و شما سستی کردید، تا سلامت باز گشتند! اکنون با هرمرزان دستها یکی کنید، تا او اهواز نگاه دارد. و بعد از آن سپاه او را فرستید تا حرب کند، و بهرمرزان نامه کرد، که دل قوی دار که من شهرک و مردمان فارس را نامه کردم، که سپاه بمدد تو فرستند، که حرب کنی.

چون عمر آگاه شد که هرمرزان با سپاه فارس یکی شد، و صلح بشکست. به بوموسی نامه فرستاد، که سپاه بیرون کن، از بصره، و بومیسره^۲ را بفرست تا با هرمرزان حرب کند، و اهواز بستاند، و هرمرزان را از میان برگیرد. تا طمع لشکر فارس از ما بشکند ابوموسی سپاه بیرون کرد از بصره و از کوفه، نعمان بن مقرن سوی اهواز. و عمر نامه کرد، سوی ابومیسره، سپاه سالار سپاه بصره گردانید. و گفت: با هرمرزان حرب کنید. سعد سپاه بیرون فرستاد از کوفه با نعمان بن مقرن بسوی اهواز، و سپاه سالاری سپاه کوفه باو داد. ابومیسره برفت، و با اهواز شد، و برام هرمرز فرود آمد.

هرمرزان پنداشت که شهرک او را از فارس یاری کند، کس فرستاد و سپاه خواست شهرک سپاه بمدد او فرستاد، بیامدند، و در شهر تستر بنشستند^۳. هرمرزان پنداشت که حصار تستر استوارتر از حصار رام بود. چون دید که سپاه مسلمانان بسیار شدند. از حصار رام بیرون آمد، و بحصار تستر شد، و با سپاه فارس یکی شدند. و ابومیسره رام - هرمرز بگرفت، و جمعی را آنجا بنشانند، و خود بر سر تستر شد^۴، و بعمر نامه کرد که از فارس مدد می آید، بمن نیز مدد بفرست. عمر بن الخطاب با بوموسی نامه فرستاد، که تو خود بتن خویش برو با همه سپاه از میسره، سپاه سالاری سپاه با بومیسره دادم، که او

۱ - نامه نوشت که این کار خوار داشتی (م-ن).

۲ - ابوسیره بن ابی رهم (طبری ج ۳ ص ۱۸۰).

۳ - در تستر بنشستند و هرمرزان از آن سوی سوسن بود (م-ن).

۴ - ابومیسره بر در حصار شوشتر فرود آمد (م-ن).

حرب به از تو داند. ابو موسی با سپاه برفت، و همه بر در حصار تستر فرود آمدند، و شش ماه بدر شهر بنشستند، و هشتاد حرب کردند بر در آن حصار، و از هر دو گروه خلقی بسیار کشته شد، و هر دو گروه ستوه شدند.

مردی بود از یاران پیغمبر، نام او اکبر بن مالک^۱ و مستجاب الدعوة بود، بهر لشکری که او بودی، عمر نامه کردی که از همه مردمان حرب خواهید، و از برادرم اکبر دعا خواهید! مردمان همه سوی او آمدند، و گفتند: دعا کن! تا خدای تعالی، فتح دهد، اکبر دعا کرد و گفت: یا رب مرا شهادت ده و ایشان را فتح! دیگر روز چون بحرب بیرون شدند تیری برو آمد، و کشته شد! مردمان گفتند: اکنون فتح ما را بود. که يك دعای او مستجاب شد، و يك دعائیز مستجاب شود. پس مردی از شهر پیامد و گفت: مرا زینهار ده، تا من ترا راهی بیاموزم که بدین حصار درون شوی. ابومیسره او را زینهار داد. گفت: در زیر این دیوار حصار، راهی هست، که آب در آنجا رود چون شب در آید، صد مرد آنجا بنشینند تا من از حصار بیرون آیم، و ایشان را راه نمایم، و بحصار در شوند. ابومیسره صد مرد مبارز آنجا بنشاند، و همه سپاه را بر در حصار بنشاند. پس آن مرد از حصار بیرون آمد، و آن مردمان را راه نمود، و بحصار درون برد، بعد از آن در حصار بگشادند. و در حصار ار کی بود استوار، شب هر مزان با هزار مرد تیر - انداز که محل اعتماد او بودند بدانجا رفتی، و باز صبح بیرون آمدی. این شب که حصار را بگرفتند، هر مزان در آن ارك بود، او را نتوانستند گرفت. میسره گفت: ای یاران کار اینست که مانده. هر مزان سر از قلعه بیرون کرد، ابومیسره را دید گفتا رنج بردی، ولیکن تا این قلعه، شاپور بنا کرده است. هر گز کس این را نگشاده است، و نتواند گشادن. و با من هزار مرد تیر انداز است، و تیر هیچکدام بر خاك نخورد، و بهر چوبه تیر مردی از شما برود، و با هر مردی صد کمانست، و هزار چوبه تیر. و عدد همه مسلمانان در جهان هزار هزار بیش نیست، پس با من چندین مرد با سلاح است، ابومیسره گفت: تو چه خواهی که با تو آن کنم؟ گفت: ازین حصار بیرون آیم بحکم عمر، نه بحکم

شما، و مرا نزد عمر فرستید، تا هر حکمی که بخواهد با من بکند. بومیسره اجابت نمود، و این صلح بکرد. و هرمرزان از قلعه فرود آمد.

عمر چون شنید، نامه فرستاد، که هرمرزان را بفرست. بومیسره چنان کرد، هرمرزان را به بوموسی سپرد، تا او را از بصره بنزد عمر فرستد. و هرمرزان برفت، و همه خواسته و زینت خویش برداشته، و به بصره شد. ابوموسی، انس بن مالک و احنف بن قیس را بعمر فرستاد با هرمرزان. چون بمدینه درآمدند، هرمرزان انس و یار او را گفت: این ملک که مرا پیش او می‌برید عرب است و من امیر عجم. هر چند من اسیر شمایم، شما را بر حکم نیست، حکم ملک راست، مرا دستوری دهید تا من بزینت ملکان پیش او روم. گفتند: تو اختیار داری، هرمرزان بفرمود، تاجامهای زربفت بیرون کردند، و پوشید، و تاج بر سر نهاد، و کمر زرین بست، و بدان زینت بمدینه درآمد، مردم که او را دیدند، متحیر شدند. چون بدر سرای خلیفه آمدند. خلیفه در مسجد بود، ایشان بمسجد رفتند، عمر را دیدند در گوشه مسجد خفته، و روی سوی دیوار کرده، و دره زیر بالین نهاده، و پیراهنی بر قعه‌های بسیار دوخته، پوشیده. انس و احنف از دور بنشستند، و هرمرزان را بنشانند، تا عمر بیدار شد. هرمرزان از انس پرسید که: این کیست؟ گفت: خلیفه اینست! گفت: ملک عرب اینست که اینچنین تنها خفته است؟ گفت: آری تنها آید و رود، و همیشه تنها باشد. هرمرزان گفت: پیداست که در میان خلق داد و عدل کند، که این مرد را دربان و پاسبانان بکار نیست، که چنین ایمن تواند خفت. پس پرسید که: او را جامه همین است که پوشیده دارد؟ گفت: همین بس است. هرمرزان گفت: این سیرت پیغمبر است نه از ملک^۱. انس گفت: این پیغمبر نیست، ولیکن سیرت و راه نو دارد، و خلیفه پیغمبر است.

چون عمر بیدار شد، و بنشست. هرمرزان را بآن زیب و زینت بدید، پرسید که: این کیست؟ گفتند: هرمرزان. ملک اهواز. عمر چشم فراز کرد، و گفت: زینت کفر از وی بردارید! و زینت اسلام درو پوشانید! هرمرزان را برهنه کردند، و پیراهنی از کرباس

درو پوشیدند. بعد از آن پیامد^۱، و پیش عمر بایستاد. گفت: بنشین و ترجمانی طلب کردند. مغیره بن شعبه را یافتند، و مغیره بزمین بصره اندک فارسی آموخته بود، نه بسیار، مغیره چون پیامد. عمر گفت: بگویش تا سخن گوید^۲. هرمرزان گفت: سخن مردگان خواهی تا بگویم، یا سخن زندگان؟ عمر گفت: سخن زندگان. گفت: اول آن سخن گویم که تو مرا ایمن کردی و نتوانی کشتن. عمر گفت: چرا؟ گفت: زیرا که مرا گفتی، سخن زندگانی بگوی، و مرا زنده کردی! عمر گفت: معاذالله! این خیر نیست، معنی آن خواستیم که سخن چنان گوی که زندگان گویند، نه آنکه ترا زنده دارم، و نکشم، و تو مرا نتوانی فریفتن، و من آنکس که چون اکبر مالک^۳ را کشت، زنده ندارم. و آن تیر که بزمین آمده بود، هرمرزان زده بود. چون هرمرزان دانست که عمر او را بخواهد کشتن، عمر را گفت: با تو اثر عدل و نیکوئی می بینم، من تشنه ام، چندان نیکوئی کن، که مرا تشنه نکشی، و بفرمای تا قدری آب بیاورند که بخورم. عمر گفت: زمان دادم، گفت: پذیرفتی که مرا نکشی، تا این آب بخورم، گفت: پذیرفتم، هرمرزان آن آب بر زمین ریخت! گفت: اکنون نتوانی کشتن، گفتا: چرا؟ گفت: زیرا که گفتی، که ترا نکشم تا این آب بخوری، من هرگز آن آب نخورم که این آب بزمین فروشد! انس^۴ گفت: یا عمر! راست میگوید. عمر گفت: این فریب و دستان تو با من سود ندارد، و من ترا بکشم. هرمرزان گفت: پس چه سود دارد؟ گفتا: آنکه بگوئی لا اله الا الله محمد رسول الله. هرمرزان بگفت: و مسلمان شد. عمر شاد شد، و آن اموال که با او همراه بود بتمام باو داد. و او را نام، بدیوان عطا کرد. هر سال ده هزار درم او را بنوشت، و او را در مدینه میداشت.

و آن فتح اهواز در میان نوزدهم هجرت بود، و در مدینه مردی بود از فقهای بزرگ از تابعین، حکم کوفه و عراق باو داد. و پیش از او مردی بود، نام او کعب بن سور الازدی،

۱ - جامعة اسلام در او پوشانید چنان کردند اوبك پيراهن بپوشيد و پیامد (م-ن).

۲ - فقال له المغيرة انك ذمام ارضيه فقال مهرجانی (طبری ج ۲ ص ۱۸۴).

۳ - البراء بن مالك (طبری).

۴ - انس مالك گفت (م-ن).

فقیه بود . اورا عزل نمود . وبعمر و شریح داد ، در سال بیستم عمر نامه کرد بعمر و بن الحاص ، و او را فرمود که از شام برو با سپاه ، بسوی مصر واسکندریه . تا آن زمینها بکشایی ، او بآنصوب رفت و آنرا فتح نمود در سال بیستم .

حدیث فتح نهاوند

چون عمر بن الخطاب سعد بن ابی وقاص را از کوفه باز کرد ، و عبد الله ابن عطفانرا از انصار بر کوفه خلیفت کرد^۱ . یزدجرد را خبر شد ، که آن مرد که حرب قادسیه کرد ، ورستم را بکشت ، و ترا از مداین بیرون کرد ، ملک عرب او را از سپهسالاری معزول کرد . در آن وقت یزدجرد در ری بود ، چون این خبر بشنید . در عرب طمع کرد . و نامهها کرد باصفهان و فارس و خراسان و تا بدر ترک . و در نامهها ذکر کرد که کار جهان در گرداست^۲ . گهی پشت زین و گهی زین پیشت ، من درری صبر کردم ، تا کار عرب ضعیف شد . اکنون گرد آئید تا باز بحرب ایشان شویم ، و نیست نیکو کنید ، که نصرت از آسمان بقدر نیست آید . و از هر شهری سپاه خواست . و همه خراسان و نیشابور و بلخ و سکستان و اصفهان و فارس و کرمان و کوهستان و آذربایجان^۳ . و همه مملکت عجم اجابت کردند ، و از هر شهری ده هزار ، و بیست هزار مرد بیامدند . و با وی کسی نمانده بود که سپاهسالاری را شایستی . همه کشته شده بودند . و از مبارزان یکی فیروزان بود که مانده بود ، و اورا ذو الحاجب^۴ خواندندی ، چرا ، که ابروان پیوسته داشت . و مرد پیر بود . عجم همه آنجامشورت کردند ، که جز او کسی سپهسالاری را نشاید . یزدجرد گفت او مرد پیراست ، او را از نهاوند بری نتوان خواندن ، ولیکن سپاه بری گرد کنیم ، یزدجرد سپاه را مقرر کرد که همه در نهاوند بر در فیروزان گرد آمدند ، و صد و پنجاه هزار مرد .

۱ - امیر المؤمنین چون سعد و قاص را بمدینه خواند (م-ن).

۲ - کار جهان گردان است (م-ن).

۳ - آذربایگان (م-ن).

۴ - اورا ذو الحاجبین خواندندی (م-ن) و امیر هم فیروزان و علی مجنبتیه الزروق و بهمن

جاذویه الذی جعل مکان ذی الحاجب (طبری ج ۳ ص ۲۱۴)

چون عبد الله بن عطفان خبر یافت ، در روز بعمر نامه فرستاد ، مصحوب قرب بن ظفر^۱ العبدی ، واورا آگاه کرد ، که عجم درنپاوند جمع شدند . سپاهی که هرگزچندان لشکر جمع نشده . اگر روز کاریابند از آنجا بیشتر آیند ، و حلوان بگیرند ، و از آنجا بکار عراق در آیند . و کار بر مسلمانان دراز شود ، صواب آنست که مسلمانان شتاب کنند ، تا از عقبه حلوان بر شوند ، و آنجا حرب کنند ، و بعد کوهستان بیرون آیند . از حد عراق . عمر چون نامه بخواند ، غضبناک شد . و آن رسول را گفت : چه نام داری ؟ گفت : قریب . پرسید که پسر کیستی ؟ گفتا : پسر ظفر ، گفت : ظفر قریب است ، انشاء الله . و مسلمانان را در مسجد مدینه جمع کرد ، او نامه بر ایشان خواند ، و گفت : من امیدوارم که این باز پسین کرد آمدن عجم باشد ، اگر این مرتبه جمعیت ایشان را پراکنده نساختم ، دیگر هرگز نتوان پراکنده ساخت . من نیست کردم که خود بروم شما چه صلاح بینید ؟ و اگر من نروم این عرب بروند ، و نصیحت نکنید . یاران پیغمبر اختلاف کردند ، بعضی گفتند باید رفتن و گروهی گفتند نباید رفت .

عثمان گفت : اندوه مدار که خدای ، تعالی ، این مسلمانی را بر دست تو عزیز کرد ، باز ذلیل نکند . و نصرة داده ، باز خذلان نکند ، ترا در شام و بصره و یمن سپاه است از هر جا ، سپاه را حشر کن ، و خود با سپاه خود ، از مدینه برو ، تا کوفه ، و همه سپاه را آنجا جمع کن . و خود در کوفه یا همدان بنشین ، یا بحلوان ؛ و سپاه بفرست ، تا اگر ایشانرا مدد باید ، بفرستی ؛ و اگر ظفر باید ، زود بتو رسد . و اگر هزیمت بود ، مردمان بر تو گرد آیند . چون ترا به بینند ، بیارامند . اگر چه دشمن بسیار باشد ، بیچشم ایشان اندک نمایند .

امیر المؤمنین علی گفت : یا عمر ! رفتن تو صواب نیست ، اگر تو سپاه شام را بر کنی ، بر بر بیاید . و بعد از آن شام را بگیرد ، و اگر تو از حرم پیغمبر بکنی ، آن گروه که در مدینه اند ، مدینه را چنان ویران کنند ، که ترا غم بیشتر شود از اینکه اکنون داری . صواب آنست ، که سپاه شام و یمن را برجای بداری ، و سپاه بصره را نامه کنی ، که ایشان بسیار اند ، ثلثی در بصره باشند و تا اهواز نگاه دارند ؛ و دو حصه

بروند. ^۱ و سپاه کوفه با ایشان کرد آیند، و بحرب روند. و مردی دلیر را برایشان سپهسالار کنی، تا حرب کنند. که اگر عجم بدانند، که تو از جای برفتی، مقید بهیچ چیز نخواهند شد، و با تو حرب عظیم خواهند کرد، که میدانند بزرگ عرب توئی، هر گاه ترا ضایع کنند، خاطر ایشان از عربان دیگر جمع است. عمر بن الخطاب ازین اختلاف متغیر شد، و در تدبیر و مشورت از عباس پرسید، و گفت، رای و تدبیر او مبارك است، و رای هیچکس از قریش چون رای عباس نیست.

پس عمر از عباس پرسید، عباس گفت، صواب آنست که تو بر جای باشی، و سپاه بفرستی. عمر را بدان رای خوش آمد؛ باز پرسید که لایق سپهسالاری کیست؟ گفت: سپاه عراق را تو نیک دانی. عمر گفت: مرا دل بر نعمان بن مقرن المزنی افتد. عباس گفت: فرستادن او رواست، عمر سپاه از مدینه راست کرد، و نامه فرستاد بنعمان بن المقرن، و او در اهواز بود با جمله سپاه؛ و سعد را باهواز فرستاد، و بفرمودش که سپاه بنهادند برو^۲؛ او را گفت: بوموسی از سپاه بصره چندانکه بتواند، بتو دهد، تا سپاه مدینه بتو رسد. و ترا بر همه سپاه امیر کردم، و پسر خود عبدالله را با پنج هزار مرد از مهاجر و انصار بفرستاد، و مغیره را با او بفرستاد، و سائب ابن الاقرع را که مولای بنی ثقیف بود، و نویسنده بود، او را نیز بفرستاد، که اگر غنیمت بهم رسد، تقسیم کند.

چون سپاه از مدینه برفت، عمر نامه نوشت بموسی الاشعری، که از سپاه بصره و اهواز يك بهره با خود نگاه دارد^۳، و دو بهره بنعمان ده، تا بنهاوند برود. و عبدالله بن عبیدالله^۴ را نامه فرستاد، که از سپاه کوفه و عراق دو بهره بنعمان ده. پس نعمان از اهواز به بصره آمد، و ابوموسی ده هزار مرد بدو داد، و همه یاران پیغمبر بودند، و سادات

۱ - که دودانک جای خود نگاهدارند و چهار دانک بحرب و مردی دلیر برایشان سالار کنید (م-ن).

۲ - نعمان بن مقرن در اهواز بود مکتوب نوشت که بنهاوند رود بالشکر بصره و کوفه و اهواز چندانکه خواهد (م-ن).

۳ - نامه با موسی نوشت که چهار دانک لشکر همراه نعمان کند و به عبدالله عطفان همچنین نوشت که سپاه کوفه و عراق بفرستد (م-ن)، عبدالله بن عبدالله بن عتبای (طبری).

عرب، و مبارزان، چون حذیفه الیمان^۱، و چون جریر ابن عبدالله البجلی، و عمر بن سعد بن کرب^۲ و طلیحه^۳ و مانند^۴ ایشان برفتند، و پسر عمر با پنج هزار مرد بایشان رسید، مجموع بیست هزار مرد شدند.

پس نعمان از راه سواد رو بجلوان نهاد، و از آنجا بعرج آمد. و از آنجا بر طور رفت، و سپاه عجم هنوز در نهاوند بودند. چون شنیدند، که سپاه عرب آمدند. تدبیر کردند، که حرب در نهاوند کنند. سپاه ایشان صد و پنجاه هزار مرد بودند، گرداگرد شهر جنگ انداختند. و نعمان بر طور بنشست، بیست و پنج فرسخ مسافت بود. و نعمان پنداشت، که لشکر عجم بسوی او آیند، چون بشنید، که هم آنجا جنگ افکندند^۵ دانست که نخواهند آمد. سپاه از طور بکشیدی، هزار مرد شده بودند، و بنهاوند آمد. و گرداگرد شهر فرود آمد، و احوال خود را بعمر نوشت، و دو ماه آنجا بنشست، نه عجم بیرون آمدند، و نه ایشان از جنگ توانستند گذشت در آن دو ماه.

خبر ایشان عمر بن الخطاب بشنید، از آن سبب تنگدل شد. و مسلمانان را همه دل مشغول شد، و خبر را چشم میداشتند. مردی از کوفه بیامد، نام او جراح ابن سام الاسدی^۶ با سه تن دیگر از بنی اسد، به پیش عمر، و بر سعد بن ابی وقاص رفعت کردند؛ که در کوفه بر ما ستم کرد، و اموال ما بستم بستند. و چون بمیان مسلمانان قسمت میکرد، از روی راستی نکرد. عمر را دل بسیار مشغول بود از بهر لشکر؛ ایشانرا گفت: شما راست بدین وقت آمده اید؛ که دلم مشوش است، صبر نتوانستید کرد، تا این شغل بر طرف شدی، و درین وقت که شما عصب طلب میکنید، مرا این شغل باز ندارد. و عمر: محمد بن مسلمة الانصاری را بر تفتیش عمال بداشتی، که هر جا از عمال گله کردند، او را

۱ - حذیفه بن الیمان (طبری ج ۳ ص ۲۰۳).

۲ - عمرو بن معدیکرب الزبیدی (ایضاً طبری).

۳ - طلیحه بن خویلد الاسری (ایضاً طبری).

۴ - قیس بن مکشوح المرادی (ایضاً طبری).

۵ - طرز (طبری ج ۳ ص ۲۱۴).

۶ - گرداگرد شهر خشک پراکنده کردند (م-ن) کذافی الطبری.

۷ - الجراح بن سنان (طبری ج ۳ ص ۲۰۸).

فرستادی؛ و از سیرت آنکس پرسیدی. هر جا خطای دیدی محمد را فرستادی، و آنکس را معرفی نمودی، و از بیت المال چیزی بجهت او مقرر نموده بود.

پس محمد را بفرستاد، تا محمد سعد را بکوفه فرستاد؛ و خود نیز بیامد. و در کوفه از سیرت سعد میپرسید، و ابن جراح و یارانش که با او بمدینه بودند، با محمد میگشتند، از هر کس از سیرت سعد پرسیدی. میگفتند: ما در سعد عیبی ندانیم، و ما را کسی دیگر بکار نیست، مگر کسی که خاطر جراح خواستی، خاموش بودی، و چیزی نگفتی. يك روز محمد بن مسلمه با سعد بن محمد بن عباس شد، و احوال سعد از ایشان میپرسید، ایشان خاموش بودند. و هیچ نگفتند. محمد گفت: ای مردمان خاموش مباشید، که مرا بشك می افکنید، آنچه در این مرد است بگوئید. اسامه^۱ که مهتر ایشان بود، گفت: راست بگویم: انه كان لا يعدل الوعيد ولا يقسم بالبيور ولا معروفى البيرمه. گفت: چون حکم کردی، بمیان رعیت، دادندادی. و چون قسمت کردی، میان مسلمانان؛ از قرار راستی نکردی. و چون لشکر بحرب فرستادی، بایشان نرفتی. و بزرگی کردی، و برایشان خلیفتی کردی. سعد روسوی ایشان کرد، و گفت: یارب! اگر دروغ میگوید، هر دو چشمش بستان؛ و زبانش بستان، تا مقرر آید که بدعای من گرفتار است.

پس محمد بن مسلمه بمدینه شد و هنوز سعد در کوفه بود، و باهواز نرفته بود، که هر دو چشم اسامه کور شد! و بسوی محمد بن مسلمه آمد، و گفت: زینهار بدعای سعد گرفتار آمدم، پس سعد بر جراح دعا کرد، و بر آن سه تن که با او بمدینه آمده بودند، و گفت: یارب! ایشان را بکش، و شهادت مده. آن جرّاح بشمشیر کشته شد! و قبیصه بسنگ، و هر چهار کشته شدند بی شهادت بیش از يك سال! و محمد بن مسلمه با سعد بمدینه شد، و عمر را این حدیث بگفت. عمر گفت: مرا بدل آمد، که ایشان دروغ میگویند، سعد گفت: یا عمر! من آنکسم که اوّل خونی که بر زمین ریخته شد، من ریختم بمکه، و من آنم که پیغمبر خدا روز احد مادر و پدر خویش فدای من کرد، و فرمود، که ارم یا سعد! فداک ای و امّی. و کسیرا جز من این نگفت.

پس نعمان ابن لمرن چون بسیار بر در شهر بنشست ، فیروزان بدو کس فرستاد ، که کسی فرست تا با او سخن گویم . نعمان مغیره را بفرستاد ، مغیره برخیک بگذشت ^۱ و بشهر شد . فیروزان مجلس خویش آراسته بود بدیبای زربفت ، و بر تخت زرین نشسته ، و تاج بر سر نهاده ، و خلق با سماطین پیش او نشسته با حربها و شمشیرها ، مغیره بمیان ایشان شد ، و چشم در زمین داشت ، و در کس نگاه نکرد . چون نزدیک تخت فیروزان رسید ، بایستاد ؛ و سرفرو داد افکند ^۲ . مردم او را میزدند ، که سر بردارد ، و ملک نگاه کن ، تا ملک ترا ببیند . مغیره یک چشم بود . چون بسیار شمشیر بر وزدند . گفت : ای مردمان ، من نه بحرب آمده ام من برسولی آمده ام . با رسولان کسی این عمل نکند ، که شما بمن میکنید ، و من بمیان قوم خویش از این ملک شریفترم و بزرگوارتر ، که این ملک بمیان شما . چون ترجمان این سخن بشنید ، بعرض رسانید . فیروزان گفت : راست میگوید ، بی ادبی نکنید . پس ترجمان را بفرمود ، که پیش مغیره بنشست . فیروزان گفت : ای مرد مردمان شما از همه مردم جهان بدتر و دشمن کام تر و گرسنه تر و بد بخت تر اند ، مرا آسانست که تیر اندازان لشکر را گویم ، تا همه شمارا تیر باران کنند یک ساعت ، که برابر بلشکر شما من تیر انداز دارم ، اگر بروید شمارا به بود ؛ و اگر نه شمارا جان بخواهد رفتن . مغیره بسخن آمد ، و خدایرا ثنا گفت : و بر پیغمبر درود فرستاد . پس گفت : ما هم چنین بودیم که تو گفتی ، از ذیلی و درویشی ؛ ولیکن خدای عز و جل ما را پیغمبری داد ، هم از ما ؛ و ما را بدین خویش راه نمود ، و بد بختی از ما بر طرف شد ، و بشما آمد ، و ما بدان آمدیم ، تا درویشی بشما افکنیم ، و نعمتها از شما بستانیم . پس مغیره باز گشت . و فیروزان عجم را گفت : این اعرابی راست میگوید . چنین است که ایشان میگویند .

راوی گوید که : چون مغیره باز آمد ، روز دیگر نعمان سپاه را جمع کرد ، گفت مشورت کنید ، تا چه کنیم ؛ که دیگر بودن اینجا دراز شد . مغیره گفت : صواب آنست که سپاه برداری ، و باز پس روی تا ایشان گمان برند که ما بهزیمت میرویم ، چون واقف شوند ، از عقب ما بیایند ؛ بعد از آن باز گردیم ، و با ایشان حرب کنیم ، مردمان لشکر

۱ - از حسك بگذشت (م-ن).

۲ - چشم بزمین افکند (م-ن).

گفتند : صواب اینست، روز دیگر نعمان یکمنزل پس نشست، و بفرمود که بعضی چیزها که چندان بایستی نداشت، در لشکر گاه بگذاشتند. چون عجم دیدند که نعمان برفت، پنداشتند که بهزیمت میروند، از جنگ بیرون آمدند،^۱ و از عقب مسلمانان برفتند. نعمان يك منزل دیگر نیز برفت، تا ایشارا در کشند. بعد از آن بایستادند. چون مخالفان رسید، دیدند که نعمان ایستاده است، و هزیمت نیست، نتوانستن باز گردن. پس فیروزان نتوانست باز گردد فرود آمد، و حرب را پیاراست، و دست از جنگ باز داشت.

پس آنروز جمعه^۲ بود، مردمان نعمان را گفتند: پیش از آنکه هوا گرم شود، حرب کن. نعمان گفت: با پیغمبر در حربها بسیار بودم، در این روز بعد از نماز حرب کردی. پس چون نماز عصر شد، نعمان صف آرائی نمود، و میمنه و میسره راست کرد و خود رایت بر گرفت، و گفت: یارب! مارا امروز عزت اسلام بنمای، و کافرانرا هزیمت کن، و مرا شهادت ده. پس مردمان را گفت: ای یاران مرا بدل میآید، اینجا کشته شوم، و شهادت یابم. اگر این واقع شود، بعد از من حذیفه بن الیمان^۳ برخود امیر کنید و اگر او کشته شود، جریر ابن عبدالله را اگر وی کشته شود، قیس ابن منسوح^۴. و مغیره بن شعبه آنجا ایستاده بود. اندوه آمدش که نام او را نبرد. چون نعمان بدو نگریست، گفت: اگر اینها همه کشته شوند، مغیره را بر شما امیر کردم پس مردمان را گفت: من سه بار تکبیر کنم و رایت نجنبانم و حمله کنم، شما در آن محل نیز حمله کنید. پس آنچنان کردند، و حرب در گرفت، و صدای شپاشاپ شمشیر بخاست. یکساعت لشکر عجم ایستادند، پس روی بهزیمت بنهادند؛ و مسلمانان شمشیر میزدند، و میکشیدند.

چون نعمان دید که هزیمت بر عجم آمد، گفت یارب! بر ظفر دعای مرا مستجاب کردی، بر شهادت نیز مستجاب کن. و بفرمود که لوای پیش برید، و او میخواست که پیشتر شود، از پیش لوای تیری بیامد و بر تهی گاه او خورد. و ودیعت جان سپرد. برادر او

۱ - از حساك بگذشتند (م-ن) (کذا فی الطبری).

۲ - روز آدینه (م-ن).

۳ - حذیفه یمانی (م-ن) (کذا حذیفه بن الیمان فی الطبری).

۴ - قیس بن مکشوح المرادی (طبری ج ۳ ص ۲۰۳).

سوید اورا بر گرفت ، و رویش بجامه بپوشید ، و لوای برداشت ، و بحذیفه بن الیمان داد^۱ ، و حذیفه حمله کرد ؛ و مسلمانان از پس وی حمله کردند . همه سپاه عجم بیک بار هزیمت شدند ، و مسلمانان کافران را در کشتن گرفتند ، و کافران در این جنگ می افتادند . و پنج تن و ده تن کشته میشدند . و فیروزان نخست راه همدان گرفت ، و قعقاع ابن عمرو بر مقدمه بود ، از پس فیروزان برفت ، و بمیان نهاوند و همدان عقبه ایست ، آنجا بفیروزان رسید ، نیم شب بود ، و هزیمتیان پیش فیروزان بودند . و در عقب ایشان ستوران پربار بودند ، و راه عقبه بود ، فیروزان نتوانست از ستوران باز در گذشتن ، قعقاع اورا دریافت ، و بکشت . و آن ستوران پربار بگرفتند ، قیمت کردند ، و آنجا خروارها انگین بود ، مردمان گفتند : ان الله جنود العسل^۲ . خدایرا سپاهها است ، از جمله آن یکی انگین است که فیروزان را راه بگرفت ، تا قعقاع اورا دریافت . و این سخن از آن وقت مثل شد .

دیگر روز وقت نماز پیشین ، نگاه کردند ، صد هزار مرد از عجم کشته شده بود ، پس حذیفه بفرمود ، تا همه غنیمتها سوی سائب الافرع گرد آوردند . که عمر بن الخطاب اورا بقسمت و غنیمت و خمس فرستاده بود ، هر سوار را شش هزار درم رسید و هر پیاده را دو هزار یکروز آنجا بیودند . دیگر روز پیری خر سوار از عجم ، از آنها که آتش خانه نگاه میداشت ، سوی حذیفه آمد ، و گفت : مرا زینهار ده با آنکس که میخواهم ، تا خواسته کسری بتو دهم . گفت : دادم . سفتی بیاورد^۳ بمهر و گفت : آنوقت که کسری نزد جرد را اینجا بکشت ، و سوی ری شد ، خازن او این سفت بنزد من بنهاد ، و گفت : درین خواسته ایست که کسری وقت حاجت و ضرورت رانهاده است . حذیفه آن سفت را بگشاد یا قوت دید و گوهرهای سرخ و سبز و سفید ، و ازهر یک که قیمت آن کسی ندانست . حذیفه مردمان را گفت : این غنیمت است که از غیر حرب بهم رسید ، این را همچنین پیش عمر فرستم تا به بیت المال مسلمانان بنهد ، مردمان گفتند : صواب آید .

۱ - شهادت یافت يك برادر اورا برداشت و يك برادر لوا برداشت و بحذیفه یمانی داد (م-ن).

۲ - ان الله جنود منها العسل (م-ن) ، ان الله جنود من عسل (طبری ج ۲ ص ۲۱۸).

۳ - و اقبل الهر بنه صاحب بیت النار علی امان فابلق حذیفه قال ان النخیر جان وضع عندی ذخیره لکسری فانا آخر جهالك (طبری ج ۲ ص ۲۱۸).

پس حذیفه خبر فتح بدو نوشت، و بشارت فرستاد بعمر، و مردی ظفر نام^۱ را همراه غنیمت روانه نمود. چون بخدمت امیر رسید. امیر احوال نعمان را پرسید، گفت: فلان روز شهید شد با فلان و فلان، آنرا که شناختی، و کسان که تو ندانی. عمر گفت: اگر من ندانم، خدای میداند. پس این آیات بخواند: و آخرین من دونهم لاتعلمونهم الله يعلمهم^۲. و دیگر روز سائب فرارسید با خمس و غنیمت و با آن سفت گوهر، عمر گفت: این سفت چیست؟ سائب آن قصه بگفت، و گفت: حذیفه با همه مسلمانان بدلای خویش بتو فرستادند، تا هر چه خواهی بکنی. اگر خواهی خاصه خویش را، عمر گفت: تو دانی که این چیست، من نخواهم که تو امشب در مدینه باشی، هم اکنون این را بگیر، و باز پیش مسلمانان برو، تا بر یکدیگر قسمت کنند، که این حق^۳ ایشان است، و دیگری را درین حق نیست. سائب آنرا باز پیش حذیفه آورد، حذیفه آن گوهرها را بیازرگانان فروخت، و در میان لشکر قسمت کرد، بهر سواری چهار هزار درم رسید. بعد از آن حذیفه را خبر آمد، که هزیمتیان به همدان جمع شدند. قعقاع بن عمرو را بفرستاد، تا ایشان را فرو گیرد. و در همدان دهقانی^۴ بود، نام او دینار، و ملک همدان و ری او را بود. و آن دهقان پیش او باز آمد، گفت: مرا پیش امیر خود برید، تا با او صلح کنم. قعقاع او را پیش حذیفه آورد تا صلح کرد بر همدان، و صلح نامه نوشت، و همدان را بصلح بگشاد. و نهاوند بشمشیر. و نهاوند را بصره خواندند، و دینور را ماه کوفه^۵، و هر دو شهر یکدیگر نزدیکست، زیرا که این سپاه لختی از بصره بودند، و لختی از کوفه. چون فتح تمام شد، حذیفه آنجا بنشست، تا عمر چه فرماید. نهاوند شهری خوردست. گفتند: طاقت این سپاه نیاورد، دو حصه شدند، آنچه سپاه بصره بودند، و نهاوند شدند، و فرود آمدند. و آنچه سپاه کوفه بودند، بدینور فرود آمدند. چون سپاه مسلمانان، چین و همدان را بگشادند. یزدجرد از ری برفت، و بخراسان شد، و گروه ماهیس گویند، سپاه بصره بسیار شدند. و کوفه و سواد عراق ایشان را پس بیود،

۱ - طریف بن سهم اخوینی ربیعة بن مالک (ایضاً طبری).

۲ - سورة هشتم (سورة الانفال) آية ۶۱.

۳ - و ملکی در همدان بود (م-ن).

۴ - دینور را ماه بصره خواندندی و نهاوند را ماه کوفه (م-ن).

سپاه کوفه بدینور شدند . و سپاه بصره بنهادند . چون نهاوند و دینور و جبال بگشادند . عمر بفرمود تا خواسته نهاوند به بصره آوردند ، و بسپاه بصره دهند ، و اموال دینور بکوفه آورد و بسپاه کوفه دهند . و اینچنین کردند که عمر فرموده بود .

حدیث فتح اصفهان

عمر بن الخطاب فرموده بود سپاه عراق را، که از عقبه حلوان برتر مشوید ، و سپاه بصره را و سپاه کوفه را گفته بود ، که از اهواز مگذرید . چون دید که سپاه یزدجرد خاموش نمیباشد ، و هر سال سپاه جمع میکند ، و حرب می انگیزد ، با مسلمانان مشورت کرد ، که همه اینجا گفتند که سپاه از وی باز داشتن ، صواب نیست . سپاه را بفارس و اصفهان و کرمان باید فرستاد ، تا این ممالک وی گرفته شود ؛ و او بخراسان افتد ، و ازین ممالک نومید شود . عمر با هرمرزان مشورت کرد ، که اوّل از کجا باید گرفتن ؟ هرمرزان گفت : پادشاهی عجم را اصفهان چنانست که سر ، و پارس و کرمان دو دست ، و آذربایجان^۱ و ری دو پای ؛ هر گاه دستها و پایها برود ، و سر بجا باشد ، چیزی نیست سر را نیز بیاید برید ؛ تا بی دغدغه شوی .

عمر بن الخطاب عبد الله بن ابی سلول^۲ را از کوفه و عراق باز کرده بود از پس فتح ، و بزیداد بن حنظله^۳ داده بود ، و زیاد از یاران پیغمبر بود از مهاجران ، مردی نیک^۴ بود ، نتوانست آن سپاه و لشکر و امیری داشتن ؛ از آن استغفار خواست . عمر او را از آن باز کرد ، و عبد الله ابن مسعود را بفرمود ، تا اهل کوفه و عراق و سواد را قرآن و دین مسلمانان آموزد . پس عمر ، عماره^۵ را بخواند و او را بر سپاه کوفه مهتری داد ، گفت : با سپاه بصره بهمدان رو . مردمان عمر را گفتند : چندین خلق مهاجر و انصار را از یاران پیغمبر - بزرگان عرب را دست بازداشتی ، و مردی مولا را برگزیدی ، و بر سر همه خلق

۱ - آذربایکان (م-ن).

۲ - عبد الله بن عبد الله بن عتبّان (طبری ج ۲ ص ۲۲۲).

۳ - زیاد بن حنظله حلیف بن عبد بن قصی (طبری ج ۳ ص ۲۲۲).

۴ - مردی نیک نفس بود (م-ن).

۵ - وعمار یاسر (م-ن).

امیر کردی^۱، تا امر و نهی کند. عمر این آیه بخواند: و نرید ان نمّن علی الذین استضعفوا فی الارض و نجعلهم ائمة و نجعلهم الوارثین^۲. عمر چهار لوی بربست، و از مدینه بفرستاد^۳، و چهار امیر، و ایشان در زمین عجم پراکندند. اسامی امیران، نعیم بن مقرن یکی بود، و بفرمود که: او سوی همدان رود، که مردمان همدان صلح شکسته بودند، و با ایشان حرب کند. و اگر فتح بود، بهمان راه از عقب یزدجرد بخراسان رود. او برفت و پیش از آنکه بخراسان رسید، در منزل کنکند^۴ فرود آمد؛ دزدان بیامدند، و از اسبان سپاه بدزدیدند. آن منزل را قصر اللصوص نام کردند. و امیر دیگر عماره^۵ فرقد^۶ بود، و دیگری اکبر بن عبدالله^۷. و ایشان را باذربایجان^۸ فرمود، که یکی از دست راست براه حلوان برود. و دیگری از دست چپ از راه موصل. و امیر دیگر عبد الله بن سلول بود، و او را باصفهان فرستاد. او مردی بود از یاران پیغمبر، مبارز و حربی از انصار، و خلیفه بود در خزر ج، او را فرمود، که با سپاه بصره با عبد الله بن عبد الله باصفهان رود، و ابوموسی را آن وقت از بصره عزل کرده بود، و مردی را بر بصره امیر کرده نام او عمر بن سراقه^۹، و به زیاد ابن حنظله نامه فرستاد، که با عبد الله برود، سوی اصفهان و ده هزار مرد برو گرد آمد، و او را بفرستاد از کوفه، و عبد الله از عراق برفت، تا بنهاند، و رو باصفاهان نهاد، و لشکر تعبیه کرد، و بر مقدمه، عبد الله ابن ورقار^{۱۰} را بفرستاد، و بر میمنه ریاحی بن یزید الاسدی^{۱۱}، و میسره عنصه بن عبد الله بن

۱ - و عمار یاسر که مولائی است برایشان امیر کردی (م-ن).

۲ - سورة بیست و هشتم (سورة القصص) آیه ۴.

۳ - امیر المؤمنین او را بفرستاد و از مدینه چهار امیر بفرستاد (م-ن).

۴ - گنبد (م-ن).

۵ - عمار بن مرقد (م-ن) عتبة بن فرقد (طبری ج ۳ ص ۲۲۲).

۶ - بکیر بن عبد الله (م-ن، طبری).

۷ - آذر بایگان (م-ن).

۸ - عمر بن سراقه (طبری ج ۳ ص ۲۲۲).

۹ - عبد الله بن ورقاء الرياحی (ایضاً طبری).

۱۰ - عبد الله بن ورقاء الاسدی (طبری ج ۳ ص ۲۲۳).

عبیده^۱، و میان نهند و اصفهان هفده روزه راهست.

در اصفهان مردی بود از عجم، نام او فاروسفان^۲، مهتر بود، و سپاه بسیار داشت، و بهزیمت نهند نیز خلقی برو گرد آمده بودند، پیری را سپهسالار کرده بود. نام او شهریار^۳. مردی بود از عجم بزرگوار، و حربها دیده بود. چون فاروسفان خبر عجم بشنید، و کار نهند، برفت. و این شهریار سپاه بسیار فرستاد، و او بروستا آمد از اصفهان، سوی نهند، که آن را امروز رستاق الشیخ خوانند. سپاه عبد الله رسید، و با یکدیگر حرب کردند، و چون حرب تیز شد، عبد الله خویشتن را نزد آن پیرافکند و شمشیری برو زد و او را بکشت. و سپاه را هزیمت کرد، و کشتی بسیار نمود و آن روستاها رادهقانی بود، نام او اسفندیار^۴، و با عبد الله صلح کرد، و آن روستاها بر مسلمانان گشاده شد، اول جایی که از ولایت اصفهان فتح شد آن بود، بعد از آن عبد الله لشکر کشید، و بدر شهر شد. و فاروسفان لشکر را تعبیه کرد، و پیش حرب فراز آمد. و فاروسفان مردی مبارز بود، چون صفها در برابر یکدیگر آمدند، فاروسفان بمیان صف آمد و عبد الله را بخواند، و او را گفت: چرا اینهمه خلق را بکشتن میدهی؟ من میشنوم که تو مرد مبارزی، بیرون آی تا با یکدیگر حرب کنیم، اگر مرا بکشی اصفهان از آن تست. و اگر من ترا بکشم؛ این لشکر مرا بود. عبد الله گفت: روا باشد هر دو با یکدیگر بحرب بایستادند. فاروسفان نیزه بزین کوهه اسپ عبد الله زد، تنک اسپش بگسیخت، وزین بدم اسپ فرو آویخت، و او هم بر بالا بایستاد؛ و دست از عنان بازداشت؛ و همچنان بر پای بدن اسپ بر جست، و به پشت اسپ برهنه سوار شد. عبد الله گفت: بایست، و نیزه بجنبانید که برو حمله کند، فاروسفان گفت: باش که ترا مردی مردانه می بینم، و هرچه تو از من بخواهی، آن کنم! عبد الله گفت: آن خواهم که مسلمان شوی، یا جزیت پذیری. گفت: جزیت بپذیرم، و صلح کنم بدان شرط که

۱ - عصمة بن عبد الله و هو عصمة بن عبد الله ابن عبیده ابن سیف بن عبد بن الحارث (طبری ج ۳ ص ۲۱۳).

۲ - الفاذوسفان (طبری ج ۳ ص ۲۲۴).

۳ - امیری داشت شهریار نام مردی کار دیده (م-ن) شهر براز جاذویه (طبری ج ۳ ص ۲۲۴).

۴ - استندار (طبری ج ۳ ص ۲۲۳).

هر که خواهد، از اصفهان برود، مانع او نشوی؛ یا هر جا خواهد رود، این سخن را عید-
الله اجابت کرد: و سپاه باصفهان آورد.

بو موسی الاشعری باز به بصره شد، و شرط کرده بود که با سپاه سوی عبدالله آید
از راه نهاوند، نیامد. ولیکن از بصره باهواز شد، و از آنجا باصفهان آمد و عبد الله سه روز
بود که صلح کرده بود و هنوز بشهر نشده بود. چون بو موسی با سپاه رسید، با او بشهر
درون شد. و جزیت نهاد، و همه اصفهان پذیرفتند^۱، و خلقی بسیار بر آن بودند که
بروند. عبدالله گفت: هر کجا خواهید روید. جمعی بسوی کرمان شدند، عبد الله بعمر
نامه فتح فرستاد، و خلیفه شاد شد. پس نامه فرستاد که سایب بن الافزع را بر اصفهان
امیر کن، و خود با بو موسی بسوی کرمان شو^۲، عبد الله روی بکرمان نهاد، و مردمان
کوفه بدین سال از عمار بن یاسر گله کردند. عمر گفت: من باهل کوفه چکنم، اگر
مردی بزرگ را فرستم، چون سعد بن ابی وقاص ازو گله کنند، و اگر فروتر ازو
فرستم چون عمار، ازو نیز شکوه نمایند. پس مردی بخواند نام او جبیر بن مطعم، و با
او خلوت کرد، و او را امیری کوفه داد، و باو گفت: پیش کسی مگوی تا بکوفه رسی،
تا مردمان نگویند، شاید یا نشاید.

مغیره بن شعبه در مدینه بود. چون عمر بن الخطاب با جبیر خلوت نمود، مغیره
دانست که بکجا می فرستد. جبیر بخانه آمد؛ و هیچکس را نگفت. مگر زن خود را، و
باو سپرد که بکسی نگوید، مرا زاد و توشه ده. مغیره زن خویش را بخانه جبیره فرستاد
با توشه، و گفت: این را بشوی ده و پیرس که بکجامی روی. زن مغیره بیامد، و پیرسید،

۱ - کتاب صلح اصبهان: بسم الله الرحمن الرحيم، کتاب من عبدالله للفاذوسفان و اهل اصبهان و
حوالیها انکم آمنون ما اذینتم الجزیه و علیکم من الجزیه بقدر طاقتکم فی کل سنة تؤدونها الی الذی
یلئ بلادکم عن کل حال و دلالة المسلم و اصلاح طریقہ و قراءہ یوما و لیلۃ و حملان الراجل الی مرحله
لا تسلطوا علی مسلم و للمسلمین نصحبکم و اداء ما علیکم و لکم الامان ما فعلتم فاذا غیرتم شیئاً
او غیره مغیر منکم و لم تسلّموه قلا امان لکم و من سب مسلماً بلغ منه فان ضربه قتلناه (طبری
ج ۳ ص ۲۲۵).

۲ - خود با بو موسی بکرمان رو و سهیل بن عدی که در اهواز است باخود پیر (م-ن).

گفت : بامیری کوفه، اما این سخن که شنیدی بکسی مگوی . زن مغیره بیامد ، و مغیره را بگفت . مغیره بیامد ، و عمر را گفت : مبارك باد اهل کوفه را امیرنو . عمر گفت : کیست آن ؟ مغیره گفت : جبیر بن مطعم . عمر گفت : این سخن را از که شنیدی ، من جبیر را گفته بودم که کسی را نگوید ؟ مغیره گفت : جبیره نه مرد رازداشتن است . عمر گفت : ندانم که با اهل کوفه چه کار کنم ، هر کرا می فرستم ازوی کله میکنند . مغیره گفت : یا عمر کوفه را مردی باید با سیاست و تدبیر، و کوفه را صفت کرد . عمر گفت : کسی را شاید جز تو . پس جبیر را باز گردانید ، و مغیره را تعیین نمود ؛ و تا عمر زنده بود ؛ او امیر کوفه بود . و عمار یاسر یکسال بود ، در سال بیست و یکم از هجرت . و عبد الله مسعود را خازنی بیت المال کوفه کرد ، بامغیره همراه برقتند . و عمار باز آمد . و عثمان ابن حنیف و سعد بن مسعود را با خویشان بیاورد ، تا او را پیش عمر آزادی گویند . عمر گفت : از عزل اندوه آمدت که دوتن را بیاوردی ، تا از تو آزادی گویند . عمار گفت : والله یا لسنی لقد سابین العزل . و زید که شادی نیامد مرا که امیری دادی ، و چون عزل کردی ، اندوهم نیامد . و درین سال ۲۱ هجری حسن بصری از مادر تولد نموده ، و عامر بن شعبی بکوفه ، و بدین سال عمر جهودانرا از خیبر بیرون کرد ، و خیبر بمیان مسلمانان قسمت کرد ، و مسلمانان شاد شدند .

خبر فتح همدان

نعیم بن مقرن با سپاهی سوی همدان شده بود ، و در همدان مردی بود از عجم ، نام او حیش^۲ . آن صالح که با حذیفه کرده بودند ، شکسته بودند . و شهرها را حصار گرفته ، و سپاه بسیار بر خود جمع نموده . چون نعیم بیامد ، او از سپاه آذربایجان مدد خواست ؛ عجم بسیار از آذربایجان بمدد او آمدند ، که او را مدد دهند . آن خبر بعمر رفت ، که سپاه از آذربایجان روی سوی ری نهادند . عمر غمناک شد ؛ و نامه فرستاد به حذیفه بنهاوند ، که هر سپاهی که با تو است سوی نعیم فرست . و چون عجم بسیار بر حیش گرد آمدند ، از حصار

۱ - و ابن مسعود را ببصره فرستاد که قرآن بمردم آموزد و خازن بیت المال باشد (م-ن).

۲ - خسرو شنوم (طبری ج ۳ ص ۲۲۹) .

بیرون آمدند، به پیش نعیم آمدند، و حرب نمودند، در روستایی از همدان؛ که نام آن راح رود^۱ بود. و حربی عظیم کردند، سه شبانه روز. پس آخر حیش کشته شد، و عجم بهزیمت شدند، و نعیم بهمدان درون شد با سپاه، و شهر بگرفت. از عقب هزیمتیان سپاه تا بساوه برفتند. چون سپاه از پیاده باز گشتند، نعیم در همدان غنیمت‌ها را قسمت کرد، و خمس غنیمت با فتح نامه بعمر فرستاد با سه تن: یکی سماک بن حرثبه، و دیگری سماک ابن - محرمة، و دیگری سماک ابن عبیده^۲. و سوی عمر آمدند.

عمر را دل مشغول بود بواسطه آنکه راه دور بود؛ و خبر از لشکر نداشت چون ایشان آمدند؛ و خبر فتح آوردند. گفت: الله اکبر! پس هر کرا از ایشان نام پرسید، گفتند: سماک. عمر از خوشحالی گفت: اللهم سمک بهم الاسلام. یارب تو مسلمانی بر ایشان دار، و نعیم در نامه نوشته بود که سپاه بسیار درری گرد آمده بر پسرزاده بهرام چوبین. عمر آن و فدرا باز گردانید؛ و نامه فرستاد بنعیم، و گفت: هر کرا خواهی در همدان خلیفه کن؛ و این سماک ابن حرثبه را با جمعی سپاه سوی آذربایجان فرست، و خود بری شو، و مگذار که عجم جای گرد آیند. چون نامه عمر بنعیم رسید، یزید بن قیس^۳ راهمدان امیر کرد، و سماک را با دوهزار مرد بآذربایگان فرستاد. و خود لشکر کشید، و سوی ری شد. و این فتح ری و همدان در سال بیست و دو^۴ هجرت بود.

خبر گشادن ری و دماوند و قومش

درری ملکی بود نام وی سیاه و خش^۴، چون شنید که سپاه عرب از همدان رو بدو نهادند، کس بجانب عجم فرستاد، و سپاهها که در گرد ری بودند، همه را واقف کرد. و گفت: سپاه عرب بری آوردند، و عرب رو بهر جا آوردند. کسی ایشان را بر نتواند گردانید؛ و ملک یزدجرد از مادوراست، و چون عرب بالکه ری در آید. شما در جایهای خویش نتوانید

۱ - واج رود (طبری ج ۳ ص ۲۳۰).

۲ - سماک بن عبید العبسی و سماک بن محرمة الاسدی و سماک بن خرشة الانصاری (طبری

ج ۳ ص ۲۲۹).

۳ - یزید بن قیس الهمدانی (طبری ج ۳ ص ۲۳۱).

۴ - سیا و خش (طبری ج ۳ ص ۲۳۱).

بود . اگر یاری و مدد من کنید ، بایشان بحرب بایستم^۱ ، و اگر یاری مکنید ، همه هلاک شوید . ایشان همه او را اجابت کردند ، و باو مدد فرستادند . و سپاه بسیار درری جمع شدند ، و در سپاه سیاوخش مردی بود ، از بزرگان عجم از دهاقین ری ؛ نام او را می^۲ ، و پدر او مهتر ری بود . و او را با سیاوخش عداوت بود از بهر ضیاع ری ، و او از فرزندان بهرام چوبین بود ، و ازری بود . چون نعیم با مسلمانان از درری بگذشت ، و یک منزل ری آمد . را می ازری بیرون آمد ، و بزینهار نعیم آمد با اهل ویت خویش ، و درری روستائیدست که آنرا قها خوانند . در آن روستا پیش نعیم آمد ، نعیم او را پذیرفت . و او بنعیم گفت : که سپاه عجم بسیار است درری ، و ایشانرا روبرو نتوان بشکست مگر بکمین و حیل ! نعیم گفت : چگونه کنم ؟ گفت : ده هزار مرد^۳ بمن ده تا تو چون بحرب بایستی ، من از پس شهر درآیم ، و ایشانرا مشغول کنم تا ایشان از شهر هزیمت شوند ، و تو ایشانرا زیر کنی ! نعیم ده هزار مرد^۴ باو داد ، و برادر زاده خویش منذر بن عمرو بن القرن^۴ را بر ایشان امیر کرد ، و فرمود که فرمان رامی کنید رامی آن سپاه بر گرفت ، و از روستاهای که گردا گرد شهر بود ، بگردانید ؛ و بشب سوی دروازه خراسان برد ! روز دیگر سیاوخش سپاه ازری بیرون آورد ، و پیش نعیم آمد ؛ و پشت بکوه داد آنجا که اکنون مصلی است . رامی چون دانست که ایشان بحرب ایستادند . منذر را با سپاه سوی دروازه آورد از راه کوه طبرک ، و از دروازه خراسان بشهر درون شد . و شمشیر در نهاد ، و قتل میکرد .

چون خبر بسپاه رسید ؛ رو بشهر نهادند . سیاوخش تنها بماند ؛ او نیز باز گشت . نعیم فرصت یافت ، و شمشیر کشیدند از پس ، و رامی از پیش ! و آنمقدار از عجم بکشتند ، که خون درری روان شد ! و آنچه از شمشیر خلاص شدند ، بهزیمت شدند . جمعی که از اصل ری بودند ، بقومش جمع شدند ؛ و بدامغان . و نعیم بشهر درآمد ، و غارت کرد . و مال بسیار بدست درآورد ، و زینبی را با اهل او زینهار داد ، و او را مرزبان ری داد ، و با او صلح کرد .

۱ - پیش شما سپر باشم (م-ن) .

۲ - دهقانی بود و بی نام پسر فرخان (م-ن) الزینبی ابوالفرخان (طبری ج ۳ ص ۲۳۱) .

۳ - دو هزار مرد (م-ن) .

۴ - منذر بن عمرو (طبری ج ۳ ص ۲۳۱) .

و مال بسیار غنیمت نمود. و ایشان هم بردین عجم می بودند. و نعیم شهرستان ری را ویران کرد.^۱ و بدماوند مرزبانی بود. نام او مردانشاه، چون خبر هزیمت ری بدورسید؛ دانست که کار عجم سست شد. کسی فرستاد سوی نعیم، و با او صلح کرد^۲، و جزیت قبول کرد، و مردمان عجم که بهزیمت شده بودند بحد قومش و دامغان؛ بایستادند. و سیاوخش در حرب کشته شده بود، و ایشانرا امیری نبود^۳. هر کس از هر جا آمده بودند، بهمان جاشدند. و اهل ری آنجا بماندند.

نعیم بن عمر بن الخطاب نامه فرستاد بخبر فتح، و خمس بدست مضاء العجلی^۴ و رفتن ایشان بقومش. عمر نامه کرد، که برادرت سوید^۵ را بقومش فرست؛ و خود در ری بنشین، و بفرمای که چون قومش بگشایند، از پس عجم بروند تا هر جا توانند! نعیم چون نامه خلیفه مطالعه نمود، برادر را با سپاه بیرون کرد. و سماک بن حرب^۶ را بر مقدمه کرد، و عتبه بن نهاس^۷ را بر میسر، و سعد بن عمرو^۸ بر میمنه. پس سوید سپاه بیاورد، چون بقومش رسید، آنها که آنجا بودند، همه پراکنده شدند که از قومش حصار نبود؛ و کس پیش سوید نایستاد. سوید بدامغان در آمد بی حرب! و آن سپاه همه سوی گرگان و طبرستان شدند، و بعد از آن سپاه را از دامغان بسوی گرگان برد، و به بسطام آمد. و بسطام هم از قومش است از طرف گرگان؛ و در گرگان

۱ - و نعیم شهر قدیم ری ویران کرد و هنوز ویرانست (م-ن).

۲ - و راسله المصمغان فی الصلح علی شیء یفتدی به منهم من غیران یسأله النصر و المنعة فقیل منه و کتب بینه و بینه کتاباً علی غیر نصر و لا معونة علی احد فجری ذلك لهم: بسم الله الرحمن الرحیم، هذا کتاب من نعیم بن مقرر لمردانشاه مصمغان دنیاوند و اهل دنیاوند و الخوار و الارز و الشرانک آمن و من دخل معک علی الکف ان تکف اهل ارضک و تنقی من ولی الفرج بمائتی الف درهم و زن سبعة فی کل سنة لا یفار علیک و لا یدخل علیک الا باذن ما اقامت علی ذلك حتی تغیر و من غیر فلا عهد له و لا لمن یسلم و کتب و شهد (طبری ج ۳ ص ۲۳۲).

۳ - ایشان را مهتر نبود (م-ن).

۴ - المضارب العجلی (طبری ج ۳ ص ۲۳۲).

۵ - سوید بن مقرر (ایضاً طبری).

۶ - سماک بن مجزعة (ایضاً الطبری).

۷ - عتبه بن نهاس (طبری ج ۳ ص ۲۳۲).

۸ - هند بن عمرو الجملی (طبری).

ملکی بود از دیلم، بر دین عجم، نام او مرزبان کرگان، و دهستان او داشت، و بطبرستان، و هر شهری ملکی بود. و ملک طبرستان را اصفهبدان خواندند. و اسپهبدان همه بفرمان این ملک بودند. و وی مردم معروف بود.

فتح کرگان و طبرستان^۱

چون ملک کرگان و دیلم و طبرستان و همه گیل اصفهبدان بود. سوید^۲ سپاه از بسطام بجانب کرگان برد. مرزبان^۳ که ملک کرگان بود، یک منزلی کرگان به پیش باز آمد، و صلح کرد، بدان شرط که او را از کرگان خراجی بدهد، و هر که مسلمان نشود جزیت بدهد، چون اسپهبدان و طبرستان این بشنود، صلح کنند. و خویش را بحرب رنجه نکنند. پس اگر حرب باید کردن، او پیش شود با سپاه کرگان، و حرب کند، تا طبرستان بگشایند. سوید این صلح بکرد، و از وی بپذیرفت، و با او میآمد، و لشکر بیاوردند. و مرزبان^۳ منادی کرد در شهر که هر که مسلمان خواهد شدن، بیرون آید. و هر که نخواهد شد، جزیت بدهد و خراج بدهد. اصفهبدان طبرستان چون این بشنیدند، سوی مهتر خود گرد آمدند.

ایشان را مهتری بود، نام او فرخان. و اسپهبد همه اصفهبدان را بود. ایشان همه بفرمان او بودند. اصفهبد سپاهسالار او بود، و فرخان را گیل همه گیلان خواندندی، او چون نامه نوشتی، آنجا گفتی که اصفهبدان همه اسپهبدان، و امروز اصفهبدان خراسان را چنین نویسند.

پس آن اصفهبدان همه بر فرخان جمع شدند، و گفتند: مارا چه تدبیر کنی؟ فرخان گفت: کار عجم تار و پار^۴ شد! و دین محمد، دین نواست؛ و دینی که نبود، آنرا دولت بود. صلاح آنست که صلح کنیم، و جزیت قبول کنیم. پس فرخان بسوید کس

۱ - کشادن کرگان و طبرستان (م-ن).

۲ - سوید بن مقرن (طبری ج ۳ ص ۲۳۲).

۳ - رزبان صول (طبری ج ۳ ص ۲۳۳).

۴ - تار و مار (م-ن).

فرستاد ، و صلح خواست . از همه طبرستان ، تا هر سال پانصد هزار درم بدهد . و اگر مسلمانان را حربی افتد ، و از طبرستان سپاه طلبند . مدد سپاه کند . سوید اجابت نمود و پانصد هزار درم بستد ، و با همه سپاه بگرگان نشست ، و بعمر نامه فرستاد بفتح قومش و گرگان و طبرستان ، و این فتح نیز در سال بیست و دوم هجرت بود .

فتح آذربایکان و دربند خزران^۱

در خبر آمده عمر بن الخطاب نعیم بن مقرن را نامه فرستاده بود ، که سماک بن حرب^۲ را باذربایکان فرست ، و آنجا عصمة بن فرقد و عبدالله^۳ را فرستاده بود ، و آتش خانهاء عجم آنجا بود . و عجم آتش را آذر خوانند بزبان پهلوی ، از بهر آن آذربایکان خوانند که در اصل آتش را عجم آنجا بود ، پرستیدندی . و اوّل حدّ از همدان درگیرند ، تا با بهروزنگان بیرون شوند ، و آخرش بدر بند خزران . و درین میان هر شهری که هست ، همه را آذربایکان خوانند . و بتازی باب گویند . و آنهمه راهها را ابواب گویند^۴ ، و راههاست باخر آذربایجان ؛ که از آنجا به بلاد خزران شوند ، بعضی از خشکی و بعضی از دریا ، که ازری دربند خوانند ، و راهی دیگر است در آن میان ، و شهر یست بزرگ که آنرا خزر خوانند ، سوی ری و عراق افتد .

پس ابن عصمة بن فرقد از يك سوی آذربایجان رفت ، و بکیر بن عبدالله از دیگر سوی . اوّل کسی که پیش بکیر آمد ، ملکی بود از ملوک آذربایکان ، نام او اسفندیار^۵ . بکیر او را اسیر کرد . و آن شهرها که گردا گرد او بود هنوز نگرفته بود ، اسفندیار او را گفت : کدام دوست تر داری ، آنکه شهرهای آذربایکان بصلح بگشائی یا بجنگ ، و مرا اسیر میدارد که مرا چون بکشی ، همه آذربایجان خون من طلب کنند ؛ و با تو حرب کنند ؟ بکیر بسخن او صلح نمود ، سماک بن حرب^۲ پیامد از پیش نعیم بمدد بکیر ، و

۱ - گشاده شدن آذربایکان و دربند خزران (م-ن).

۲ - سماک بن خرشة الانصاری (طبری ج ۳ ص ۲۳۵).

۳ - عماره مرقد و بکیر بن عبدالله (م-ن) عتبة بن فرقد و بکیر بن عبدالله (طبری ج ۳ ص ۲۳۵).

۴ - و شهری بزرگ هست که آنرا خزر خوانند و عرب آنرا باب الابواب خوانند و زیل و

های محفوری و دیگر اجناس از آنجا آورند و راههای بسیار دارد از تر و خشکی (م-ن).

۵ - اسفندیاز بن الفرخ از مهزوما من واج روز (طبری ج ۳ ص ۲۳۵).

آن شهرها که گرداگرد او بود گشاده بود. پس بکیر نامه کرد بعمر که بآذربایجان
حرب نماید.

يك تن از دهقانان آذربایجان بهرام نام بن فرخ زاد^۱، سپاه جمع کرد، چون سپاه
آورد؛ بکیر باعصمة يك جای گرد آمدند، و حرب کردند. و بهرام را هزیمت نمودند.
و اسفندیار گرفتار بود بدست بکیر. گفت: ترا این يك حرب بیش نمانده بود. اکنون
تمام آذربایجان مسخر تو شد؛ هر کجا خواهی برو که در آذربایکان کسی با تو حرب
نکند؛ بعد از آن بکیر بعمر کس فرستاد بخبر فتح، و خمیس و غنیمتها که یافته بود،
و دستوری خواست که به دربند رود. عمر بن الخطاب دستوری داد. بکیر این عصمة را
بر همه آذربایجان خلیفه کرد، و سماك بن حرثمه را با سپاه بدو سپرد. و اسفندیار را
نیز بدو سپرد؛ و خود با سپاه بدر بند شد. عمر بن الخطاب نیز نامه کرد بعصمة^۲ و نيك
و بد آذربایجان بعهده او نمود. بکیر بدر بند شد؛ عمر دانست که بکیر را مدد باید، نامه
کرد ببصره به سراقه بن عمرو، که با سپاه براه اهواز بدر بند رو؛ و بکیر را یاری ده،
و بفرمود؛ که بکیر بن^۳ ربیعہ^۴ و حذیفه بن اسد^۵ و جمعی دیگر از مبارزان معروف با
خود همراه برد. سراقه با سپاه بصره برفت. عمر نامه کرد بحبیب بن سلمه بجزیره، تا
با سپاه جزیره بدر بند شود بمدد بکیر. حبیب نیز با سپاه برفت. سراقه بدر بندی شد،
بکیر بدر بندی. سراقه بن عبدالرحمن پیامد بر مقدمه.

و بیاب الابواب ملکی بود، نام او شهریر^۶؛ پیش او باز آمد، و صلح نمود، که
جزیت بدهد. و اینجا گفت: که بمیان دو دشمن گرفتارم یکی خزران، و دیگری روس.
این دو؛ دشمنان همه جهان اند، خاصه از عرب. و حرب جز با عرب ندانند؛ صلاح

۱ - بهرام بن فرخزاد (م-ن).

۲ - عمان (م-ن)، عتبه (طبری).

۳ - بکیر بن عبدالله (طبری ج ۳ ص ۲۳۷).

۴ - عبدالرحمن بن ربیعہ و سلمان بن ربیعہ (طبری).

۵ - حذیفه بن اسید (طبری ج ۳ ص ۲۳۷).

۶ - شهریراز و جل من اهل فارس (طبری ج ۳ ص ۲۳۶).

آنست که با ایشان حرب کنیم^۱، و کار ایشان را یکرو نمائیم، که هر سال ما را با ایشان نباید کرد. عبد الرحمن گفت: از من امیر برتر است^۲، و او را آگاه کنم. شهریر ابا کس خویش نزد سراقه فرستاد، او گفت: عمر را آگاه کن، چون عمر را واقف نمود. جواب نوشت که ایشان را آن بجزیت بنگارید، و آن سنت گشت بهمه دربند ها، که: ایشان نه خراج دهند، و نه جزیت^۳. از بهر آنکه ایشان کافران را از مسلمانان باز میدارند، و بتن خویش حرب میکنند، از ایشان آن خراج و جزیت انگارند، و آن سنت نیز بفتوح ماوراء النهر رفته است. و از آن است که شهر سحاب^۴ نه خراج است و نه جزیت، از بهر آنکه ایشان با ترك حرب میکنند، و ایشان را از زمین مسلمانان باز میدارند. و از پس آن سراقه با بکیر ابن عبدالله گرد آمد با حبیب بن مسلمه؛ و آنهمه دربند ها صلح کردند، بدان شرط که مسلمانان را از آن دربند و از آن دشمن که سوی ایشان است، باز میدارند تا مسلمانان را آنجا سپاه نباید نشانیدن، و بعد از آن هیچ سپاه بزمین مسلمانان نیامد.

سراقه هریکی را ازین برهنگان یکی از آن دربند ها فرستاد^۵، و بدان شهرها که در کوههای دربند بود، پس بکیر را عبدالله بشهری فرستاد، هم بدین دربند، و حذیفه بن اسد را بدان کوهها و شهرها فرستاد، که برابر دربند الان بود. و دربند های خزران و الان همه استوار کرد. و مسلمانان در شهرها از دشمنان ایمن شدند، و بعمر نامه کردند، بدین خبر عمر سخت شاد شد، که او تدبیر می اندیشید، که کار این دربند چه کند، که اگر دشمنی از آنجا پدید آید بر زمین مسلمان عجم و مردم فارس، با او یکی شوند و مسلمانانی آن زمینها بر طرف کنند، و ندانست که آن ولایات چنین زود فتح تواند شد.

۱ - بعد حسن جزیه با دو طایفه حرب کنم بمال و سلاح خود و شرایشان از ولایات بازدارم تا بیرون نیایند و ما را هر سال حرب باید کردن (م-ن).

۲ - سراقه گفت: از من بالاتر امیری هست از او پیرسم (م-ن).

۳ - فرمود که از مسلمانی ایشان حرب بر جزیه قبول کنید و این سنت شد در همه دربند ها (م-ن).

۴ - شهر سیجاب (م-ن).

۵ - که استوار کردند و از دشمن ایمن شدند (م-ن).

چون این خبر بدورسید بسیار شادان شد، و سراقه با حماد نامه کرد، و او را هم بدان در بند داشت^۱ و او را گفت: که باید اثر نیکی تو پدید آید بنصیحت کردن مسلمانان، عبدالرحمن^۲ باشهریر تدبیر نمود و گفت: من بدین دربندها جایی فرو کنم، و با سپاه بروم، و مردمان شهر و دربندها را مسلمان کنم. شهریر گفت: ما از ایشان این بشنیدیم که دشمن را بر ما راه ندهند. عبدالرحمن^۳ گفت: من نپسندم، درین^۴ دربندها از آنسو، چون از روس و خزران بگذری پادشاهی است، و شهرهای بسیار، که آنرا بلنجر گویند. و از آنجا از آن سوی سد^۵ یا جوج و ما جوج است،^۶ که ذوالقرنین کرده است بر حد^۷ مشرق. عبدالرحمن گفت: نپسندم تا [به] بلنجر نشوم با سپاه، و اگر بیم عمر نبودی، تا سد^۸ یا جوج و ما جوج بر فتمی، و سپاه بر گرفت، و بدر بندی شد سوی بلنجر، و دو یست فرسنگ بدان زمین شد با سپاه، و شهرهای بسیار مسلمان کرد، و باز بدر بند آمد؛ و در همه روز گار عمر بن الخطاب او آنجا بود. و در روز گار عثمان بن عفان نیز، و آخر آنجا بمرد. بعد از آنکه همه دربندها و شهرها مسلمان کرد.

يك تن از مسلمان که با عبد الله بدین شهرها بفرمودند سوی عمر شد، عمر بن الخطاب پرسید که چگونه توانستید، بدین شهرها درون شوید و چگونه حرب کردید؟ گفت: بدان شهرها همه کافران بودند، و خزران آلان بترك پیوسته است، چون ما را بدیدند گفتند: هرگز هیچ گروه از آدمی باین زمین نیامده! گفتم: این گروه فرشته گانند که از آسمان بما آمده اند تا حرب کنند، ایشان یاری ما کنند، ایشان ازین بیم بحرب ما نیارستند آمدند، و کسی با ما حرب نکرد.^۹ پس مردی از ایشان گفت: من یکی از ایشان بکشم، و بنگرم تا خود بمیرد یانه! باتیرو کمان از پس درختی بایستاد، و تیری بیانداخت،

۱ - بعد از آن سراقه نماند امیر المؤمنین غمناک شد (م-ن).

۲ - بکر باشهریر گفت (م-ن).

۳ - بکیر بن عبد الله گفت باین قدر راضی نشویم (م-ن).

۴ - و از آن سو بند یا جوج و ما جوج است که اسکندر کرده است از حد مشرق (م-ن).

۵ - بعد از آن از ما پرسیدند که شما فرشتگانید یا آدمیان گفتیم آدمیان اما فرشتگان با ما اند که ما را مدد نمایند در حال جنگ ایشان از این بیم با ما حرب نیارستند کردن گفتند این مردمان را هر چه کشند نمیرند که فرشتگان با ایشانند (م-ن).

ویک تن از مابکشت . چون دانست که ما بمیریم ، بعد از آن بحرب ما آهنگ کردند .
ما باز گشتیم ، و بدر بند بیرون آمدیم .

پس گفت : روزی عبدالرحمن^۱ باشهریر نشستہ بود ، و حدیث میکردند . در دست شهریر
انگشتی بود ، نگین آن از یاقوت رمانی برنگ آتش ، چون چراغ بود . عبدالرحمن
گفت : این نگین تواز کجا آورده اند ؟ شهریر یکتن از چاکران خود را بخواند ، و
بعبدالرحمن گفت : این مرد آورده است از بند یا جوج و مأجوج ، و از اینجا تا آنجا پادشاهان
بسیار است و آنجا ملکی است . که این سد^۲ در پادشاهی اوست میان دو کوه ؛ و هر ملکی
که در آن راند ، بدست این مرد بجهت ایشان ہدیہ^۳ فرستادم ، تا اورا بملک بگذاشتند
تا بدان ملک سد برسید . و آن ملک را ہدیہ بسیار داشت بدو بمدد ؛ و نامہ^۴ من بدو داد . ازو
یاقوتی طلب نموده بودم ، کہ نگین انگشتی کنم ، این یاقوت را او فرستاده است .
عبدالرحمن از آن مرد پرسید ، کہ آن گوهر ملک بکہ حوالہ نمود ؟ گفت : چون آن
ہدیہا برسانیدم ، آن ملک مر بازدار خویش را گفت : جہت این گوہری طلب کنی ، آن
بازدار عقابی بردست داشت بیرون آمد ، و سہ روز عقاب را گرسنہ کرد ، بعد از آن عقاب را
بر گرفت و قدری گوشت ، و مرا با خویشتن ببرد ، و بدان کوه شدیم کہ سد^۲ بود . و سد^۲ ذوالقرنین
بدان پیوستہ است . و من بدان روی کوه نگرستم ، جای دیدم فراخ ، و ازدور تاریک مینمود .
و در زمین از آن ضایع تر ندیدم . بازدار گفت : این گوشت بدین پس کوه اندازم درین
جای عمیق ، و عقاب را بہ پرانم^۳ . اگر در راہ بگیرد ، و باز آرد کار تو ساخته شود . و اگر
بر زمین افتد ؛ چیزی بہم رسد . چون آن پرچہ گوشت بینداخت ، و عقاب را دست بداشت ،
گوشت بر زمین رسید ، عقاب گوشت را در ربود ، و بالا آورد ، و بردست قوشچی نشست^۴ . این
یاقوت بر آن گوشت چسپیدہ بود ، از آنجا باز کردم و پیش امیر آور[د]م .

۱ - روزی بکر بن عبداللہ باشهریر گفت (م-ن) .

۲ - در میان ہر دو کوه و ہر پادشاهی کہ درین راہ است ایشان را ہدیہ فرستادم تا اورا
بسلامت بگذرانیدند و بدان ملک رسانیدند کہ شہ در ملک اوست و ہدیہ اوزیاد فرستادم نامہ^۴ من
بدو رسانید و از او یاقوتی خواستہ بودم او بفرستاد (م-ن) .

۳ - و عقاب سہ روز ہیچ نخورده بود (م-ن) .

۴ - باز بردست او نشست (م-ن) .

عبدالرحمن گفت: صفت آن سدّ بگو. گفت^۱: دو کوهست بلند، و میان آن رهگذری بوده است، در میان آن بنا کرده است تاسر کوه بر آورده است از سنگ و روی^۲. عبدالرحمن گفت: راست میگوید این مرد، که آن سدّ را دیده است. و خدای عزّ وجلّ در قرآن مجید خود چنین خبر داده از ذوالقرنین: آتونی زبر الحديد حتی اذا ساوى بين الصّدين قال انفخوا حتی اذا جعله نارا^۳. پس عبدالرحمن آن مرد را گفت: آن سدّ چه رنگ دارد، سرخ است یا سفید؟ در آن مجلس مردی بود، چیزی از بردیمانی پوشیده داشت، بوم آن سفید، خطه‌ها حقیر سیاه بر آن، چون حلقه زره. پس گفت: برنگ جامه این مرد است.

عبدالرحمن شهریر را گفت: قیمت این نگین چند است؟ گفت: قیمت این کسی نداند، ولیکن بدست این رسول صد هزار درم تحفه، بجهت ملک که یاقوت فرستاده؛ روانه نمودم؛ و صد هزار دیگر بجهت ملکانی که در راه اند، فرستاده‌ام. سوی نفقه و هدیه این مرد. پس شهریر آن انگشتی بیرون کرد، و پیش عبدالرحمن بنهاد. او بر گرفت، و در دست شهریر کرد؛ و گفت: ما را این انگشتی بکار نیاید، شهریر گفت: اگر یکی از ملوک عجم بشنیدی، که این قسم گوهری پیش کسی هست، از آن کس بستدی. از بهر آنکه امانت و وفا باشماست، همه جهان را میگیرید. و در این سال بیست و دوّم هجرت عبدالملک مروان ویزید بن معاویه از مادر بزادند.

حدیث رفتن یزدجرد بخراسان

و کشته شدن او آنجا و فتح شهرهای خراسان

چون خدای عزّ وجلّ - مسلمانان را بر جمله آذربایجان ظفر داد، یزدجرد در حلوان بود، خبر بدو رسید، برخاست، و سوی ری شد با خاصگان خویش. و در عماری نشسته

۱ - شهریر گفت صفت سدّ نیکو (م-ن).

۲ - از سنگ و روی و آهن (م-ن).

۳ - سوره هجدهم (سوره الکهف) آیه ۹۶.

۴ - عبدالله برداشت و بر انگشت شهریر کرد (م-ن).

بود^۱، و آن عماری براستری بار بود، چون يك دو منزل برفت، بوضعی رسید که در میان آب عبور بایستی نمود، و او در عماری در خواب بود، او را بیدار کردند، که در خواب چنان میدیدم که جدم کسری با محمد بيك جای خصوصت میکرد، و پیش خدای عز و جل^۲ میگفت: ای محمد بگذار تا فرزندان مرا ملك تمام شود. محمد - صلوٰة الله عليه وآله وسلم - گفت: صد سال ملك شمارا باد. گفت: افزون كن. گفت: صد و ده سال. باز گفت: افزون كن. گفت: صد و بیست سال. باز میگفت: افزون كن، که مرا بیدار کردید. و اگر منع نمیکردید، بدانستمی، که از ملك من چند مانده است.

پس یزدجرد بری شد، و آنجا مهتری بود، او را باذان جادو گفتندی^۳. یزدجرد را بگرفت و در خانه کرد و گفت: مرا بخواهی کشت. گفت: نه، ولیکن تو از ملك خوش دست باز داشتی، و هر گز آن باز نیایی، خواستم بواسطه خود و فرزندان حکمها نویسم در باب ضیاع ری، که چون ملكی دیگر بهم رسد، سند ما باشد! گفت: برو، و هر چه خواهی بکن. او انگشتی یزدجرد بیرون کرد، و آن حکمها مهر کرد. چون فتح نهاوند شد. یزدجرد از ری برفت. و در ری آتش خانه قدیم بود، که در جهان هم از آن آتش خانه قدیم تر نبود، از آنجا آتش برگرفت، و از آنجا برفت، و باصفهان شد. آنجا خوش نیامدش؛ از آنجا بکرمان شد، آنجا نیز خوش نیامدش؛ از آنجا بخراسان آمد. و در شهر نیشابور می بود. و آن آتش باوی بود، و از نیشابور بمرو آمد، و از مرو نامه فرستاد بهر شهری که عرب بدانجا نرسیده بود، از خراسان و فارس عجم نامه هاء او قبول کردند. و او را بزرگ داشتند، و پادشاه خواندند. و او در مرو ایمن شد؛ و آن آتش آنجا بنهاد، و آتش خانه ساخت در دو فرسخی مرو. چون آتش خانه تمام کرد، و آتش بنهاد، گردا گرد آن بوستانها ساخت. و جایی خرم، و آسیا چند بساخت، و در مرو می بود تا کشته شد در آسیا.

بعد از آن امیر المؤمنین عمر، احنف بن قیس را بخراسان فرستاد؛ و یزدجرد شهر بشهر می شد؛ و احنف از عقب او تا آنکه یزدجرد ببلخ رسید^۴؛ و بخاقان چین کس فرستاد،

۱ - در عماری خفته بود (م-ن).

۲ - او را باذان خواندندی (م-ن) آبان جاذویه (طبری ج ۳ ص ۲۴۴).

۳ - به بلخ رفت، و آتشکده دینیا نهاد (م-ن).

و لشکر خواست. خاقان چین سپاه فرستاد؛ و بعد از آن یزدجرد با خاقان از رود جیحون بگذشت، و بفرغانه شد با اهل بیت خویش. و آنجا بایستاد؛ بایام خلافت عثمان بن عفان باز آمد و هلاک شد.

در اخبار آمده که هر گاه یزدجرد از ری بخراسان نامه نوشتی؛ هر سال حربی بایستی کرد. و چون فتح نهاوند شد، عمر بن الخطاب مسلمانان را دستوری داد که هر کجا توانند رفت، بروید. یزدجرد بمر و آمده بود، و آن آتش خانه بنا کرد، و آنجا ایمن شد، و بهرجا نامها می فرستاد، و در اخبارها خواندم، که چون یزدجرد بمر و آمد؛ با او چهار هزار مرد بود. اما مرد حربی نبودند، اکثری غلامان خواجه سرا بودند، و طبّاخ و فرّاش و رکیبدار و نویسند، و این چهار هزار مرد خاصگان وی بودند، و عیال و اهل بیت همانها، که از مداین برده بود؛ و چندان اموالی بودش؛ و از جای در آمدی نداشت، که عیالانرا بتوانستی داشتن؛ و ملکی بود، نام او ماهوی، و خراسان همه او داشت از پیش یزدجرد تا کنار جیحون^۱، و آن طرف جیحون خاقان داشت، ملک ترک.

ماهوی چون بشنیدند، که یزدجرد را از مداین بیرون کردند؛ او با خاقان وصلت نمود، و هر دو ملک را با هم یکی کردند، و عهد بستند، که هر کدام را حاجتی افتد، یکدیگر را یاری کنند بسپاه و زر. پس یزدجرد بفرمود تا با او شماره کنند. ماهوی کس فرستاد بخاقان، و ازو سپاه ترکان خواست، تا با یزدجرد حرب کند. خاقان هفت هزار مرد بفرستاد؛ و آن سپاه بمر و آمدند، و بدرمر و آمدند. یزدجرد ماهوی را گفت: این سپاه ترکان چیست؟ گفت: خاقان فرستاده است یاری تو. گفت: کار را ساخته کن. گفت: فرمان بردارم. پس چون شب آمد، سپاه ترک را بفرمود، تا بدر کوشک فرود آمدند، که چون بامداد شود، ایشان درشوند، و یزدجرد را بکشند؛ یزدجرد آگاه شد؛ کنیزکان را بفرمود؛ تا او را از دیوار فرو گذاشتند هم بآن جامه زر بفت که در برداشت. پس او در شب از شهر بیرون شد پیاده. چون پاره ای راه برفت، مانده شد، بر در آسیایی رسید. آسیا بانرا

۱ - نام او ماهوی و از قبل یزدجرد تا جیحون داشت و از آن سوی خاقان، او با خاقان خویشی کرد (م - ن).

گفت : جایی داری تا بخسبم که مانده‌ام ؟ آسیابان او را شناخت ، گلیمی بگسترد ، تا یزدجرد بر آن بخوابید . چون روز شد ، آسیابان نگاه کرد جامه زربفت در بر او دید . بطمع آن جامه تبری بر سر او زد ! و هم‌درخواب او را بکشت ! و آن جامه تصرف نمود ، و او را در آب انداخت ! چون روز شد ، ماهوی او را درسرا نیافت ، پرسید از اهل خانه او . گفتند : از دیوار بدر رفت . ماهوی تجسس او نمود ؛ شنید که آسیابان او را بکشت بطمع جامه ! بعد از آن ماهوی بایمنی در مرو نشست ، تا آنوقت که عمر احنف ابن قیس را بخراسان فرستاد با سپاه بصره و کوفه ؛ و خراسان بصلح بگشاد ! و بهمه شهرها بیامد . چون بمرو

۱ - و مسلمانی آشکار کرد در مرو و بلخ و هراة (م-ن).

قال خرداذ به الرازی ان یزدجرداتی خراسان ومعه خرّاذ مهر اخورستم فقال لماهوی: مرزبان مروانی قد سلمت الیک الملك ثم انصرف الی العراق واقام یزدجرد بمرو وهم بعزل ماهویه فکتب ماهویه الی الترك یخبرهم بانهمزام یزدجرد وبقدومه علیه وعاهدہم علی موازرتهم علیہ وخلی لهم الطريق قال واقبل الترك الی مرو وخرج الیہم یزدجرد فیمن معه من اصحابہ فقاتلہم ومعه ماهویہ فی اساورہ مرو فانتخن یزدجرد فی الترك فخشى ماهویہ ان ینہزم الترك فتحول الیہم فی اساورہ مرو فانہزم جند یزدجرد و قتلوا وعقر فرس یزدجرد عند المساء فمضى ماشیاً ہارباً حتی انتہی الی بیت فیہ ریحی علی شط المرغاب فمکت فیہ لیلین فطلبہ ماهویہ فلم یقدر علیہ فلما اصبح الیوم الثانی دخل صاحبہ الریحی بیتہ فلما رأى ہیئۃ یزدجرد قال : ما انت انسی او جنی ؟ قال : انسی فهل عندک طعام ؟ قال : نعم فاتاہ به فقال انی مزمزم فأتنی بما ازمزم به فذهب الطحان الی اسوار من الا ساورہ فطلب منه ما یزمزم به قال و ما تصنع به قال عند رجل لم ار مثله قط وقد طلب ہدامنی فادخله علی ما ہویہ فقال هذا یزدجرد اذهبوا فچیوونی برأسہ فقال لہوا لموبذ لیس ذلک لك قد علمت ان الدین والملك مقترنان لا یستقیم احدهما الا بالآخر ومتی فعلت انتہکت الحرمة التی لا بعدها ونکلم الناس واعظموا ذلک فشتہم ماهویہ وقال الاساورہ من تکلم فاقتلوه وامرعة فذهبوا مع الطحان وامرہم ان یقتلوا یزدجرد فانطلقوا فلما راوہ کرہوا قتله وتدافعوا ذلک وقالوا للطحان ادخل فاقتلہ فدخل علیہ وھونائم ومعه حجر فشدخ به رأسہ ثم احتزر رأسہ فدفعہ الیہم والقی جسدہ فی المرغاب فخرج قوم من اهل مرو فقتلوا الطحان وھدموا رھاہ وخرج اسقف مرو فاخرج جسد یزدجرد من المرغاب فجعلہ فی تابوت وحملہ الی اصطخر فوضہ فی ناووس (طبری ج ۳ ص ۳۴۳) ذکر ہشام بن محمد ان یزدجرد ھرب بعد وقعة نہاوند حتی سقط الی ارض اصیہان و بہار جل یقال لہ مطیار من دھا قینہا وھو المنتدب کان لقتال العرب حین نکلت الاھاجم عنہا فدعاہم الی نفسہ فقال ان ولیت امورکم وسرت بکم الیہم ما تجمعون لی فقالوا نقرک بفضلک فسار بہم فاصاب من العرب شیئاً یسیراً فحظی بہ عندهم وقال بہ افضل الدرجات فیہم فلما رأى یزدجرد امر اصیہان ونزلہا اتاہ مطیار ذات یوم زائراً فحجبه بوابہ وقال : قف حتی استأذن لك علیہ فوثب علیہ فشجہ انفة وحمیة لحجبه ایاہ ودخل البواب علی یزدجرد مدمی فلما نظر علیہ افظعہ

رسید ، ماهوی از مرو بگریخت ، و از جیحون بگذشت ، و پیش خاقان شد ، و در ترکستان می بود . چون احنف از فتح خراسان پیرداخت ، و از مرو و بلخ تالبجیحون پیامد ، و احنف از همه خراسان در مرو و الرود دیهی بنا کرد در چهار فرسخی مرو ، که آنرا دیر احنف گویند .

و ذلك وركب من ساعة مرتعلا عن اصبهان واشير عليه ان باتي اقصى مملكة سار متوجها الى ناحية الري فلما قدمها خرج اليها صاحب طبرستان وعرض عليه بلاده واخبره بعصانيتها وقال له ان انت لم تجبني يومك هذا ثم اتيته بعد ذلك لم اقبلك ولم اوك فابي عليه يزدجرد وكتب له بالا صهبذية و كان له فيما خلا عليه درجة اوضع منها ، وقال بعضهم ان يزدجرد مضى من فوره ذلك على سجستان ثم سار فيها الى في الف رجل من الاساورة وقال بعضهم ان يزدجرد وقع الى ارض فارس فاقام بها اربع سنين ثم اتى ارض كرمان فاقام بها سنين او ثلاث سنين فطلب اليه دهقان كرمان ان يقيم عنده فلم يفعل وطلب من الدهقان ان يعطيه رهينة فلم يعطه دهقان كرمان شيئا فلم يعطه ما طلب فاخذ برجله فسجبه وطرده عن بلاده فوقع منها الى سجستان فاقام بها نحو من خمس سنين ثم اجمع ان ينزل خراسان فيجمع الجموع فيها ويسير بهم الى من غلبه على مملكته فسار بن معه على مرو ومعه الرهن من اولاد و الدهاقين ومعه رؤسائهم فرخزاد فلما قدم مرو استغاث منهم بالملوك وكتب اليهم يستمدهم وعلى صاحب الصين وملك فرغانة و ملك كابل وملك الخزر و الدهقان يومئذ بمر و ماهوية بن مافناه بن فيدا بوبراز و وكيل ماهويه ابنه براز مدينة مرو و كانت اليه و اراد يزدجرد دخول المدينة لينظر اليها و الى قهندز هاوكان ماهويه قد تقدم الى ابنه ان لا يفتحها ان دام دخولها تخوفا فالمره وغدرة فركب يزدجرد في اليوم الذي اراد دخولها فاطاف بالمدينة فلما انتهى الى باب من ابوابها و اراد دخولها منه صاح ابوبراز ان افتح وهو ذلك يشد منطقته ويومي اليه ان لا يفعل وفطن لذلك رجل من اصحاب يزدجرد فاعلمه ذلك واستأذنه في ضرب عنق ماهوية وقال : ان فعلت صفت لك الا مور بهذه الناحية فابي عليه ، وقال بعضهم بل كان يزدجرد ولي مرو فرخزاد و امر براز ان يدفع القهندز والمدينة اليه فابي اهل المدينة ذلك لان ماهويه ابا براز تقدم اليهم بذلك وقال لهم ليس هذا لكم بملك فقد جائكم مفلولاً مجروحاً ومرو لا تحتل ما يتحمل غيرهما من الكور فاذا اجئتمكم غدا فلا تفتحوا الباب فلما اتاهم فعلوا ذلك وانصرف فرخزاد فجثا بين يدي يزدجرد وقال استصعبت عليكم مرو وهذا العرب قد اتتكم قال فما الرأي قال الراي ان تلحق ببلاد الترك و تقيم بها حتى يقيم امر العرب فانهم لا يدعون بلدة الا دخلوها ، قال لست افعل ولكني ارجع عودي على بدمي فعصاه ولم يقبل رأيه وسار يزدجرد فاتى براز دهقان مرو واجمع على صرف الدهقنة عنه الى سنجان ابن اخيه فبلغ ذلك ماهوية ابا براز فعمل في هلاك يزدجرد وكتب الى نيزك ترخان يخبره ان يزدجرد وقع اليه فولا ودعاه الى القدوم عليه لتكون ايديهما معاً في اخذه ولا صتيثاق منه فيقتلوه او يصالحوا عليه العرب وجعل له ان هو اراحه منه ان يفي له كل يوم بالف درهم وسأله ان يكتب الى يزدجرد مما كرا له لينحى عنه عامة جنده ويحصل في طائفة من عسكره وخواصه فيكون اضعف اركنه واوهن لشوكة وقال في كتابك اليه الذي عزمتم عليه من مناصحته و معونة على عدوه من العرب حتى يقهرهم و تطلب اليه ان يشتق لك اسماً من اسماء اهل الدرجات بكتاب مختوم بالذهب وتعلمه انك لست قادماً عليه حتى ينحى عنه فرخزاد فكتب نيزك بذلك الى يزدجرد فلما ورد عليه كتابه بعث به

و آنجا بنشست درهمه ایام خلافت عمر بن الخطاب . و این خبر در کتب عمر معروف است تا آخر کار ، و تمام شدن دولت عجم اینست .

ولیکن محمد بن جریر اینجا گوید که : چون یزدجرد بمرو آمد ، عمر احنف ابن

عمر الى عظماء مرو فاستشارهم فقال له سنجان لست اري ان تنحى عنك جندك وفرخزاد اشقى وقال ابو براز بل اري ان تتألف نيزك وتجيبه الى ما سأل فقبل رايه و فرق عنه جنده وامر فرخزاد ان يأتى أجمة سرخس فصاح فرخزاد وشق جيبه وتناول عمودا بين يديه يريد ضرب ابي براز به وقال يا قتله ملكين واطنكم قاتلي هذا وام يبرح فرخزاد حتى كتب له يزدجرد بخط يده كتاباً « هذا كتاب لفرخزاد انك قد سلمت يزدجرد واهله وولده وحاشية ومامعه الى ماهويه دهقان مرو واشهد عليه بذلك » فاقبل نيزك الى موضع بين المرويين يقال له جليندان فلما اجمع يزدجرد على لقائه والمسير اليه عشار عليه ابو براز ان لا يلقاه في السلاح فيرتاب به وينفر عنه ولكن يلقاه بالمزامير والماهي فعمل فسار فيمن اشار عليه ماهويه وسمى له وتقاعس عنه ابو براز وكرس نيزك اصحابه كراديس فلما تدانوا استقبله نيزك ماشيا ويزدجرد على فرس له فامر لنيزك بجنيبة من جنائبه فركبها فلما توسط عسكره توافقا فقال له نيزك فيما يقول زوجني احدي بناتك و انا صحتك واقتل معك عدوك فقال له يزدجرد وعلى تجتري ايها الكلب فعلاه نيزك بمخفقه وصاح يزدجرد غدا الغادر وركض منهزماً ووضع اصحاب نيزك سوفهم فيهم فاكثروا فيهم القتل وانتهى يزدجرد من هزيمة الى مكان من ارض مرو فنزل عن فرسه ودخل بيت طحان فمكت فيه ثلاثة ايام فقال له الطحان ايها الشقي اخرج فاطم شياً فانك قد جعت منذ ثلاث قال لست اصل الى ذلك الى بزمزة وكان رجل من زمزمة مرو اخرج حنطة له ليطحنها فكلمه الطحان ان يزمزم عنده لياً كل فقتل ذلك فلما انصرف سمع ابا براز يذكر يزدجرد فسألهم عن حليته فوصفوه له فاخبرهم انه رآه في بيت طحان وهو رجل جعد مقرون حسن الثنايا مقرط مسور فوجه اليه عند ذلك رجلا من الاساورة وامره ان هو ظفربه ان يخنقه بوترثم يطرحه في نهر مرو فلقوا الطحان فضربوه ليدل عليه فلم يفعل وجدهم ان يكون يعرف أمن توجه فلما ارادوا الانصراف عنه قال لهم رجل منهم اني اجد ربح المسك و نظرا الى طرف ثوبه من ديباج في الماء فاجتذبه اليه فاذا هو يزدجرد فسأله ان لا يقتله ولا يدل عليه ويجعل له خاتمه و سواده ومنطقته ، قال الاخر اعطني اربعة دراهم و اخلني عنك قال يزدجرد و يحك خاتمي لك و ثمنه لا يحصى فابي عليه قال يزدجرد فدكنت اخبر أني ساحتاج الى اربعة دراهم واضطر الى ان يكون اكلى الهر فقد عاينت وجاءني بحقيقة وانتزع احد قرطيه فاعطاه الطحان مكافاة له لكتمانته عليه ودنامنه كانه يكلمه بشيء فوصف له موضعه وانذر الرجل اصحابه فاتوه فطلب اليهم يزدجرد ان لا يقتلوه ، وقال ويحكم انا نجد في كتبنا ان من اجترأ على قتل الملوك عاقبة الله بالحريق في الدنيا مع ما هو قادم عليه فلا تقتلوني وآتوني الدهقان او سرحوني الى العرب فانهم يستحيون مثلي من الملوك فاخذوا ما كان عليه من الحلى فجعلوه في جراب وختموا عليه ثم خنقوه بوتر وطرحوه في نهر مرو فجری به الماء حتى انتهى الى فوهة الرزيق فتعلق بعود فاتاه اسقف مرو فحمله ولفه في طيلسان مسك وجعله في تابوت وحمله الى باب بابان اسفل ما جان فوضعه في عقد كان يكون مجلس الاسقف فيه وردمه وسأل ابو براز عن احد القرطين حين افتقد فاخذ الذي دل عليه فضربه حتى على نفسه وبعث بما اصيب

قیس را بیرون کرد، و با سپاه بخراسان فرستاد^۱ و بفرمود که اثر یزدجرد هر کجا یابی، بجوی، تا او را از روی زمین کم کنی. اما عمر بسیار بکراحت بود از فرستادن سپاه بخراسان، و نمیخواست که سپاه مسلمانان از او دور باشند. پس احنف اوّل باصفهان آمد، و از آنجا بر طبس- کوهستان گذر کرد بنزدیک قان، و از آن راه بخراسان رفت، دوّم بهرات آمد، و بضرب شمشیر آنرا بگشاد؛ و یزدجرد در مرو بود. احنف مردی را در هرات خلیفه نمود، نام او صحرالعبدی^۲. و خود متوجّه مرو شد. و در نیشابور کسی نبود، و حرب نبایست کرد. مطرین عبدالله^۳ را بنیشابور فرستاد با جمعی سپاه و حارث ابن حیان^۴ را بسر خس فرستاد، و آن شهر بی جنگ بدست آمد. و یزدجرد چون خبر آمدن احنف شنید بمرالرّود شد. و احنف بمرو فرود آمد، و یزدجرد از مرالرّود بخاقان کس فرستاد بملك ترك و سغد و چین، و از ایشان مدد خواست. و احنف در مرو بنشست، و از کوفه عمر او را

﴿له﴾ الى الخليفة يومئذ فاعزم الخليفة الدهقان قيمة القرط المفقود (طبری ج ۳ ص ۳۴۳-۳۴۷) و بلغ قتل یزدجرد رجلاً من اهل الاهواز كان مطراناً على مرو يقال له ايلياء فجمع من كان قبله من النصاري وقال لهم ان ملك الفرس قد قتل وهو ابن شهريار بن كسرى و انما شهريار ولد لشمير بن المؤمنين التي قد عرفتم حقها و احسانها الى اهل ملتها من غير وجه ولهذا الملك عنصرفي النصرانية مع مانال النصاري في ملك جده كسرى من الشرف و قبل ذلك في مملكة ملوك من اسلافه من الخير حتى بنى لهم بعض البيع و سدد لهم بعض ملتهم فينبغي لنا ان نحزن لقتل هذا الملك من كرامة بقدر احسان اسلافه و جدته شيرين كان الى النصاري و قد رأيت ان ابني له ناووساً و احمل جثته في كرامة حتى اواربها فيه فقال النصاري امرنا لا مرك ايها المطران تبع و نحن لك على رأيك هذا مواطئون فامر المطران فبنى في جوف بستان المطارنة بمر و ناووساً و مضى بنفسه و معه نصاري مرو حتى استخرج جثته يزدجرد من النهر و كفنها و جعلها في تابوت و حمله من كان معه من النصاري على عواتقهم حتى اتوا به الناووس الذي امر ببنائه له و واروه فيه ورد موايا به فكان ملك يزدجرد عشرين سنة منها اربع سنين في دعة و ستة عشر سنة في تعب من محاربة العرب اياه و كان آخر ملك من آل اردشير بن بابك (طبری ج ۳ ص ۳۴۸) فزعم بعضهم أنهم حملوه الى اصطخر فدفن بها في اول سنة ۳۶ و سميت مرو خذاده شمن و قد كان يزدجرد و طئي امرأة بها فولدت له غلاماً ذاهب الشق و ذلك بعد ما قتل يزدجرد فسمى المخذج فولد له اولاداً بخراسان فوجد قتيبة حين افتتح الصفد او غيرها جاريتين فقيل له انهما من ولد المخذج فبعث بهما او باحدهما الى الحجاج بن يوسف فبعث بها الى الوليد بن عبد الملك فولدت للوليد يزيد بن الوليد الناقص (طبری ج ۳ ص ۳۴۳).

۱- بادوا زده هزار مرد (م-ن).

۲- فلان العبدی (طبری ج ۳ ص ۲۴۵).

۳- مطرف بن عبدالله بن الشخير (طبری ج ۳ ص ۲۴۵).

۴- حارث بن حسان (ايضاً طبری).

سپاه فرستاد با چهار امیر از بزرگان عرب با چهار هزار مرد با علقمة ابن نصر و ربیع بن عامر و عبدالله بن ابی عقیل الثقفی، و عمرو الغزال الهمدانی^۱، چون آن سپاه با احنف رسیدند؛ احنف حارثة بن نعمان الباهل را در مرو خلیفه کرد، و خود بمروالرود شد. و یزدجرد از مروالرود ببلخ شد؛ و از آنجا در حصار بنشست. و احنف در مروالرود بنشست، که میانه خراسان بود، و بمرو نزدیک بود، هم نیشابور و هم بهرات. و آن سپاه کوفه را ببلخ فرستاد، و آنجا اوّل حرب کردند؛ و در آخر بصلح بگشادند. و یزدجرد بعد از آن از حصار بیرون آمده، از جیحون بگذشت. و احنف بدر بلخ آمد، و مردمان کوفه، بلخ را گشاده بودند. احنف بشهرهای طخارستان کس فرستاد؛ و آن شهرها را نیز بگشاد، و ربعی بن عامر را در بلخ بنشانید با سپاه کوفه؛ و از آنجا بمروالرود آمد. و بعمر کس فرستاد بفتح خراسان و گریختن یزدجرد بحدّ ترک. عمر گفت: چکنم بفتح خراسان کاشکی میان ما و خراسان دریای آتشین بودی، تا کسی آنجا نتوانستی شدن! امیر المؤمنین علی گفت: چه کراهیت آمد ترا از فتح خراسان؟ گفت: زیرا که مردمان خراسان در نوبت عهد بشکستن، و آنجا خون ریختن بسیار باشد؛ و بحدّ ترکستان پیوسته است؛ نمیخواهم که مسلمانان آنجا باشند.

پس نامه کرد با احنف، که تا آنجا که رسیدی بسست! مبادا که از رود جیحون بگذری، هم آنجا باشید، تا رسم خویش نگردانید، در طعام و زینت، و رسم عجم نگیرید! و هم بر آنکه اینجا می بودید، باشید؛ تا نصرت خدای - عزّوجلّ - دایم با شما باشد. و اگر بگردانید نصرت از شما بشود.

پس چون یزدجرد از رود جیحون بگذشت با سپاه بسیار، و بسوی سغد شد. ملک سغد سپاه بسیار باو داد، خاقان نیز لشکر بسیار جمع نمود، و سوی یزدجرد آمد. یزدجرد بر نشسته از جیحون بگذشت، و ببلخ آمد. چون ربع با سپاه کوفه آمدن اورا شنیدید، از بلخ بمروالرود شدند بنزدیک احنف؛ و با یزدجرد و خاقان پنجاه هزار سوار بودند، و با احنف بیست و پنج هزار مرد، و اهل کوفه ببصره بیامدند، و با سپاه یزدجرد برابر

۱ - علقمة بن النضر النضری، و ربعی بن عامر التمیمی، و عبدالله بن ابی عقیل الثقفی، و ابن

ام غزال الهمدانی (طبری ج ۳ ص ۲۴۵).

شدند. از طایفه سپاه ترك يكشب مردی بیرون آمد از خویشان خاقان، مردی بزرگ بود. و پسر احنف آنشب خود بطایفه بیرون آمد، و با آن ترك حرب کرد، و او را بکشت. و او را برادران بود، چون بشنیدند، که برادر ایشان کشته شد. ایشان بطایفه بیرون آمدند، پسر احنف ایشانرا نیز بکشت^۱.

چون روز شد، خاقان بشنید، ترکانرا گفت: این حربی شوم است که چندین کس از ما کشته شد، با وجود که این مملکت بگیریم؟ به یزدجرد باید سپردن؛ ما را این مملکت بکار نیست. با سپاه خود باز گشت، و بیلخ شد، و از رود بگذشت، و باز بترکستان شد. یزدجرد چون دید، که خاقان برفت؛ از مروالرود بجانب مرو رفت، و او را خزینها و گوهرها در مرو سپرده بود؛ چنانکه کسی ندانست. چون باز گشت. حارثه بن نعمان با سپاه مسلمانان بیامد، و شهر مرو محاصره نمود. یزدجرد پیش از آمدن حارثه، آن خزاین برداشت و رو بیلخ نهاد، که از آنجا پیش خاقان رود. آن مهتران عجم که با او بودند، گفتند: چه خیال داری؟ گفتا: بنزد خاقان روم. مهتران گفتند: مرو، که ما با تو نیاییم، که ترکان مردمانی اند؛ که با ایشان وفا نیست، و دین نیست! اگر بزهار خواهی شدن؛ بسوی عرب رو! آن مردمان که ترا از خانه بیرون کردند، و خانه تو بدست ایشان است، این اموال بایشان ده، تا ایشان آن خانه بتو باز دهند و ما باتو بسلامت بخانمان خویش باشیم. چون کهتری باید کردن، در خانه خویش باشیم به که بخانه دشمنان بترکستان! او فرمان ایشان نکرد، ایشان گفتند: تو بخودی خود پادشاهی^۲، ما نگذاریم که این اموال ببری، که پدران ما برنج بدست درآورده اند بخزینهای ملك عجم! نگذاریم که اینها را از زمین عجم بیرون بری؛ و بترکان دهی! پس آن خواسته و تجمل از وی جدا کردند؛ او تنها بماند، و با خدم خویش برفت؛ و بنزد خاقان شد. مردمان عجم آن خواسته تمام سوی احنف آوردند؛ و با او صلح کردند. و احنف ایشانرا بخانمان ایشان فرستاد بمداین و فارس و اهواز، از هر کجا بودند احنف آن اموال در میان مسلمانان قسمت کرد، و هر مردی را مبلغی کلی رسید.

۱ - او را دو برادر بیرون آمدند و هر سه کشته شدند (م-ن).

۲ - گفتند تو بخود پادشاهی (م-ن).

محمد بن جریر اینجا گوید که : چون یزدجرد بخواست رفتن ، کار بروی بشورانیدند ، از ایشان بگریخت ، ویرا با سپاهی آنجا بکشتند ، و او را فروهشتند . و بعد از آن پیش احنف آمدند ، و اموال باو دادند ، و صلح نمودند ؛ و باز جایی دیگر گوید که از مرو بجست ، و بیاخ شد ، و از آنجا سوی خاقان بترکستان . چون بسغد رسید ، رسول او پیش آمد ، که کس فرستاده بود با جواب نامه و سپاه آنجا ، و در نامه نوشته بود که : من دادم که بر ملوک واجبست که یکدیگر را یاری کنند ، اما از صفت مردمان عرب از رسول تو پرسیدم ، مذهب و دین ایشانرا صفت نمود ، آن مردمان با آن دین و مذهب همه جهان بگیرند ، و کس ایشانرا باز نتواند گردانید ؛ ترا حیلست آنست که با ایشان مدارا کنی . و خاقان بترکستان باز شد ، و کسهای او بفرغانه باز شدند .

احنف از بلخ بمرور آمد و بعمر بن الخطّاب نامه فرستاد . و مصنف این کتاب گوید که : چون دو سال از خلافت عثمان بگذشت ، مردمان خراسان مرتد شدند ، و یزدجرد از فرغانه بخراسان آمد ، بعد از آن بکشتندش ، و چون بعمر نامه احنف رسید ، که یزدجرد را از خراسان بیرون کردم . عمر بن الخطّاب شاد شد ؛ و از کار خراسان ایمن گشت . سپاه عراق را سوی پارس فرستاد .

فتح شهرهای فارس

چون سال بیست و سیم از هجرت شد ، در اوّل سال او را خبر آمد ، که شهرک مملک فارس سپاه بسیار جمع کرده است^۱ بتوج ، و توج بفارسی توزاست . و آن جامه توزی از آنجا آورند ؛ و آن بکرانه پارس است ؛ بجانب اهواز ، و سپاه اهواز و عجم همه جمع شدند ، عمر چون سپاه را بفرستاد ، کسی را سپهسالار نکرد . ولیکن هر سرهنگی را بر شهری امیر کرد ، و گفت : سپاه فارس بیک جای گرد آمدند ، و تدبیر حرب میکنند ، و شما چون بفارس شوید ؛ آنجا که ایشانند ، مروید ، تا ایشان را تدبیر شکسته شود . پس هر کسی با آن سپاه وی که بشهری آیند ، حرب کنند . و شهر توج را بمجاشع ابن الثقفی^۲

۱ - امیر المؤمنین را خبر شد که شهرک در ولایت خراسان لشکر گرد کرده است بیست هزار مرد بفرستاد و هر طایفه شهری از شهرهای فارس معین کرد بعضی بشیراز و بعضی باصطخر (۲-ن).

۲ - مجاشع بن مسعود نفقی (طبری ج ۳ ص ۲۵۱).

داد، و شاور و اصطرخ^۱ را بعثمان ابن ابوالعاص داد و شیراز را بحکم^۲ برادر او وپسا، وداراگرد را بساریه بن وهم الربلی^۳ داد. امیران که گفته آمد با سپاه برفتند. شهرک با همه سپاه فارس بتوج جمع شده بودند، پراکنده شدند؛ و تدبیرهای ایشان بشکست، و این کار برابر بهزیمتی بود. مجاشع حاکم توج و پشاور بشیراز آمدند، و جمعی سپاه در توج مانده بود. مجاشع با سپاه خویش تاختن برد، و آن سپاه را بکشت، و اموال آن دیار غنیمت نمود. و مجاشع برادر بوعبیده بن مسعود بود، که حرب وقعت الجسر بود. در زیر پای فیل سفید کشته شد. و او پدرمختار بود، و آن شهرهای فارس، اصطرخ و توج گشاده بود. علاء ابن الحضرمی وقتی که از دریا آمده بود، از بحرین بی فرمان خلیفه. و باز مردم آن شهر مرتد شده بودند.

پس مجاشع توج را بگشاد؛ و اموال آن بر مسلمانان قسمت نمود، و خمس آنرا بخلیفه زمان فرستاد با فتح نامه. و عثمان بن ابوالعاص با سپاه خویش باصطرخ شد. و سپاه اصطرخ پیش وی آمد. شهری نام وی کرد، و بتازی جور خوانند، و این آن شهر است که کلاب جوری از آنجا آوردند. عثمان با ایشان حرب کرد، و ایشانرا هزیمت نمود، و بدر اصطرخ آمد. و شهر بحصار گرفت، و با ایشان حرب کرد، و شهر بگشاد؛ و خبر فتح با غنیمت بخلیفه فرستاد. و حکم بن العاص برادر عثمان روی بشیراز نهاد. شهرک با سپاه بسیار از توج پیش باز او آمد؛ همه سلاح؛ چنانکه جز چشمشان هیچ جا برهنه نبود. و با حکم نیز سپاه بسیار بود. پیران و وجوه عرب مهتران و مبارزان پیش آمدند، چون عبدالله معمّر التیمی^۴ و شبل بن معبد البجلی^۵ و جارود العهدی و ابی مهلب ابوصفره^۶ با سپاه شهرک برابر شدند.

چون آفتاب برایشان تافت، روشنی بر لشکر مسلمانان افتاد؛ چشمها از آن روشنی

۱ - ساءورد و اصطرخ (ایضاً طبری).

۲ - حکم بن العاص بن دهمان اخو عثمان (طبری ج ۳ ص ۲۵۲).

۳ - بعت ساریه بن ز نیم الدملی الی فسا و دارا بجرد (طبری ج ۳ ص ۲۵۴).

۴ - عبید الله بن معمر (طبری ج ۳ ص ۲۵۲).

۵ - شبل بن معبد البجلی (طبری ج ۳ ص ۲۵۲).

۶ - ابوصفره پدر مهلب در برابر شهرک آمد (م-ن).

می سوخت . چون لحظهٔ حرب نمودند ؛ لشکر شهرک رو بهزیمت نهادند ، و مسلمانان کشتن بسیار کردند . حکم بدست خویش شهرک و پسرش را بکشت^۱ ، مردی از عجم باشهرک بود نام اواردانیان^۲ ، او باخیل خویش بزینهار حکم آمد . و سپاه شهرک به هزیمت شدند . حکم غنیمت بسیار یافت ، و بر مسلمانان قسمت نمود ، و خبر فتح و غنیمت بعمر بن الخطّاب - فرستاد . و ساریه سوی شاور و دارا جرد شد^۳ ، ایشان در حصار شدند ، و مسلمانان مدت سه ماه بر در حصار ماندند ؛ اهل حصار از عجمان یاری خواستند . جمعی از اطراف و جوانب آمدند ؛ و اهل حصار نیز بیرون آمده بایکدیگر ملحق شدند . و بامسلمانان جنگ کردند ، و از لشکر اسلام بسیاری کشته شد ؛ روز آدینه بود ، وقت نماز . و حرب بر پیاده دشت بود ؛ و بنزدیک لشکر مسلمانان کوهی بود بزرگ ، کافران از گرد مسلمانان در آمدند و کشتن میکردند ، و کار بر مسلمانان تنگ شده بود ؛ و بیم هزیمت بود ، ساریه و مسلمانان حرب میکردند . آواز عمر شنیدند ، چنانکه میگفت : یا ساریه الجبل الجبل^۴ ! میگوید : ای ساریه کوه گیر ! ساریه لشکر را گفت : من آواز عمر شنیدم و می شنوم ! ولیکن آواز عمر شاید بودن ؛ چرا که میان ما و عمر چند روزه راهست . پس ساریه پشت بکوه داد آنشب ایمن شدند . پس دیگر روز حرب کردند ، و ظفر یافتند .

بعد از سه ماه که بر در حصار بودند عمر خبر ایشان شنیده بود ، و دلش مشغول بود . آنشب آدینه بخواب چنان دید که : ایشان حرب میکردند^۵ ، و چون حرب نبود مال بسیار یافت . و خبر فتح ساریه بعمر رضی الله عنه - فرستاد . و در آن میان اموال ، سلفی بود پر از گوهر آنچنان به جنس ، آن را بسوی عمر فرستاد چون رسول بیامد ، عمر در مسجد بود ، و خوان نهاده ، مردم را نان میداد . و عمر هر روزی از بیت المال شتری بکشتی ، و در مسجد

۱ - فاتیت برأس ضخم فقال المكبر هذارأس الازدهاق یعنی شهرک (طبری ج ۳ ص ۲۵۳) .

۲ - و بزرگی از عجم دینار نام (م-ن) آذر بیان (طبری) .

۳ - فساو دارا جرد (طبری) .

۴ - یا ساریه ابن زنیم الجبل الجبل (طبری ج ۳ ص ۲۵۴) .

۵ - و در خطبه روز آدینه گفت چنین خوابی دیدم و یک لمحه خاموش شد چنانکه در چیزی نظر کند بعد از آن گفت ساریه در دست کافران گرفتار است و اگر پشت بکوه باز دادندی ایشان را بهتر بودی ، پس گفت یا ساریه الجبل الجبل ، بعد از آن بر سر خطبه رفت و حق تعالی آوازاو بدارا کرد رسانید چون حرب تمام شد ساریه فتح نامه و خمس پیش امیر المؤمنین فرستاد (م-ن) .

بمردم طعام دادی بتخصیص - و درویشان و فقیران و غریبان و ره گذریان. این رسول پیامد، و در پیش عمر بایستاد. عمر پنداشت که او غریب است؛ و بطلب طعام آمده است. او را گفت: بنشین، و چیزی بخور، و خود بمردم طعام میداد. اما نمیخورد، و طعام با عیال خویش خوردی.

پس چون مردمان طعام بخوردند، بخانه خود رفت. و آن رسول از عقب او میرفت، او را گفت: در آیی، آن مرد درون شد. عمر بنشست، طعام طلب نمود، و زن او ام کلثوم بود،^۱ طشتی نان جو و قدری روغن زیت و اندک نمک درشت پیش آورد. عمر او را گفت: چون چیزی نپختی؟ گفتا: چون تردد طبخ کنم که مرا جامه نیست^۲ که بپوشم، و جامه ام کلثوم دریده بود؛ عمر با او مزاح کرد که ترا جامه بچه کار آید، ترا همان بس که دختر علی بن ابی طالب علیه السلام باشی^۳، و زن عمر. بعد از آن عمر رسول را گفت: بسم الله طعام بخور که اگر ام کلثوم از ما خوشنود بودی، طعام ما بهتر ترتیب بودی. پس چون طعام بخوردند، آن مرد دانست که عمر او را نمیشناسد. گفت: یا عمر من رسول ساریه ام بخبر فتح و غنیمت و خمس. عمر گفت: الحمد لله، و روی بدو نهاد، و از هر جای از او می پرسید، و او میگفت. پس آن سفت پیش خلیفه نهاد، عمر گفت: این را بنزد ساریه بازبر، و او را گوی، این را بر مسلمانان قسمت کن. که باتو در حرب بوده اند که برایشان واجب است^۴. پس آن مرد از خانه بیرون آمد و متوجه خدمت ساریه شد.

فتح کرمان

عبدالله بن عبدالله و سهیل بن عدی با سپاه بکرمان شده^۵ بودند، در سال بیست و دوم. و در سال بیست و سی^۶ حرب کردند، و در کرمان سپاه بسیار گرد آمدند، و در کوههای

۱ - ام کلثوم دختر امیر المؤمنین علی کرم الله وجهه زن او بود (م-ن).

۲ - گفت چه بزم که مرا جامه نیست (م-ن).

۳ - گفت جامه کجا بری ترا آن بس نیست که دختر علی بن ابی طالبی و زن عمر (م-ن).

۴ - چون آن مرد بیرون آمد از حال حرب پرسید گفت فلان آدینه ما حرب کردیم و آواز از

امیر المؤمنین شنیدیم، ایشان چون تحقیق کردند همان روز بود بقدرت الله تعالی (م-ن).

۵ - عبدالله بن عبدالله ابی سلول و سهیل بن عدی بکرمان رفته بودند (م-ن) عبدالله بن عبدالله بن

عتبان و سهیل بن عدی النسیر بن عمر و المعجلی (طبری ج ۳ ص ۲۵۵).

کرمان مردمان میباشند که ایشان را بفارسی کوفج خوانند، و بتازی توفص^۱ نویسند. ایشان بحدود کرمان حرب کردند. و خدای عزّ وجلّ مسلمانان را ظفر داد؛ و از کافران بسیار بکشتند. و در قصبه کرمان شهر است؛ که آن را جیرفت خوانند. عبدالله سهیل را آنجا فرستاد، و براه راست؛ و خود براه بیابان برفت، و هر چهارپای که یافت از شتر و گوسفند که عدد آنرا خدای میدانست، همراه جمع کرد. و آنرا غنیمت کرد. و خبر فتح و خمس بعمر فرستاد. و عبدالله نوفل خراعی رابططس فرستاد^۲ و از حدود کوهستان تا حدّ طبس بگشاد. و عبدالله بن عبدالله کسی بعمر فرستاد، که دو شهر است و آن در حدود خراسان است. عمر از وی باز داشت، و عفو کرد. و گفت: تو بر جای باش تا فرمان من آید، بدان عمل کن.

فتح سگستان

عمر، عمرو بن العاص را^۳ همین سال از بصره بسجستان فرستاد، و عبدالله بن عمرو را^۴ با او با سپاه بسیار از بصره، و ملک سجستان سپاه بسیار جمع کرد، و باوّل حدود سجستان بیرون آمد، با سپاه حرب نمود. و هزیمت شد، و شهر باز شد. و پای تخت سجستان را زرننگ خوانند. و آنجا حصاری استوار بود، آنجا متحصّن شد؛ و سپاه مسلمانان گردا گرد آن شهرها می گرفتند. و آن زرننگ^۵ رادست بازداشتند، تا مسلمانان بآخر هندوستان و قندهار برسیدند، آن ملک دانست که در آن حصار نتوان بود، صلح کرد. و حصار زرننگ بداد و عبدالله ابن عمرو و عاصم^۶ آنجا بسجستان بودند بهمه ایّام خلفا^۷

۱ - القفس (طبری).

۲ - عبدالله، سهیل ابن نوفل خراعی رابططس فرستاد (م-ن) در طبری بجای طبس «طبعین» آمده است.

۳ - عاصم بن عمرو (طبری ج ۳ ص ۲۵۶).

۴ - عبدالله بن عمر (م-ن) عبدالله بن عمر (م-ن).

۵ - زرنج (طبری).

۶ - عبدالله بن عمر و عاصم بن عمرو (طبری).

۷ - در ایام عمرو عثمان و علی (م-ن).

چون وقت معاویه بود ، زیاد را بعراق فرستاد ، و پسرش مسلم ابن زیاد را بسجستان ، و آن زمینها را سندوهند که بسجستان پیوسته است ، بوقت معاویه همه گشاده شد ، و همه بطاعت مسلم ابن زیاد آمدند .

خبر گشادن مکران

از زمین سندومکران ، و عمان بمیان هر دو زمین^۱ است آنرا بلاد مکران گویند ، شهرهاست بسیار ، یکی تیس ، و دیگری خواش ، و میان آن و عمان دریاست . عبدالله ابن عبدالله چون کرمان فتح نمود . حکم ابن عمر السعدی^۲ را بزمن مکران فرستاد ، و شهاب ابن المحارب^۳ را با او بفرستاد ، و سهیل بن عدی^۴ را از پس ایشان ؛ و این همه سپاه بحد مکران جمع آمدند . و زمین مکران بنزدیک مملکت سند بود . کس فرستادند ، و فریاد خواستند ، و گفتند : که سپاه عرب آمد ، ملک آن زمین به تن خویش بیامد . با سپاه ، و پیلان آورد . و خبر بمکران شد که ملک سند آمد با سپاه بسیار ، عبدالله ابن عبدالله را بر کرمان خلیفه کرد . و خود با سپاه بیامد ، و ملک سند را بزبان ایشان رتبیل خوانند ، چنانچه ملک عجم را کسری خوانند . و از روم را قیصر ، پس عبد الله ابن عبدالله با سپاه مسلمانان رسید . رتبیل بلشکر گاه نشسته بود ، و سپاه هند را بچشم میداشت ، که تمام بر او گرد آیند ، و بهمه شهرهای هند کس فرستاده بود ، و سپاه خواست . و هر روز خلقی از شهرها می آمدند و سپاه مسلمانان ؛ دور نشسته بودند . عبدالله ابن عبدالله گفت : از ایشان دور نشسته اید و او را زمان میدهید تا همه جهان را بر خویشتن گرد آورد ؟

پس چون شب در آمد ، عبدالله با آن سپاه خویش شبیخون کرد ، بر لشکر مکران ، لشکر آن شب هزیمت شدند . و رتبیل کشته شد ؛ و مسلمانان از عقب برفتند ، و تا روز میکشند ، خلقی را اسیر کردند ، روز دیگر همه غنیمت را قسمت نمودند ، و فیلان را بگرفتند و عبدالله خبر فتح با خمس بعمر فرستاد .

انجام

۱ - در میان کرمان و سند مکران است چند شهر بدریا پیوسته است (م-ن).

۲ - حکم بن عمرو العدی (م-ن) حکم بن عمرو الثعلبی (طبری).

۳ - شهاب ابن المخارق بن شهاب (طبری).

۴ - سهیل بن عدی و عبدالله بن عبدالله بن عتبان (طبری).

فهرست نامهای کسان و خاندانها و طایفه‌ها

ابوزید حکیم : ۱۳.
 ابوصالح منصور بن نوح : ۲.
 ابو عبیده : ۲۸۶، ۲۸۸، ۳۰۷.
 ابو عبیده بن مسعود : ۲۸۷.
 ابو عبیده النقی : ۲۸۳.
 ابو عبیده جراح : ۲۸۲.
 ابو علی محمد بن البلعمی : ۳.
 ابو الولید بلخی : ۲۴.
 ابونیکسون بن ابرهه : ۱۵۶.
 ابومرّة بن ادهم : ۳۱۲.
 ابوموسی الاشعری : ۳۰۲.
 ابومیسره : ۳۱۶، ۳۱۲.
 ابو مهلب ابوصفره : ۳۵۰.
 ایخ : ۳۴.
 اترك : ۳۱.
 احنف بن قیس : ۳۱۵، ۳۴۳، ۳۴۱.
 اخنوش بن کبرش : ۶۸، ۶۹.
 ادیس : ۲۰، ۱۹، ۴.
 اردانیان : ۳۵۱.
 اردشیر : ۲۵۶، ۲۵۷، ۸۳، ۸۰، ۹۶-
 ۱۰۸، ۱۷۲، ۷۰، ۲۷۰، ۸۹.
 اردشیر بابک : ۷۷، ۲۶۰، ۸۱.
 ۱۵۲.
 اردشیر بابکان : ۸۱.
 اردوان : ۱۵۶.

آ

آدم : ۱۵، ۲۲، ۱۸، ۶، ۳، ۴، ۵.
 ۷، ۸، ۹، ۱۱، ۱۶.
 آذرکشنسپ : ۱۹۳.
 آرش : ۴۶، ۴۲، ۳۶.
 آزادیه : ۲۷۰، ۲۷۳.
 آزادرو : ۱۷۹.
 آذاد مرد : ۲۹۵.
 آذومیدخت : ۲۸۳، ۲۵۵، ۲۵۹، ۲۵۶.

ا

ابراهیم : ۶.
 ابرش : ۶۷.
 ابرش ابگون : ۶۹.
 ابرهه : ۱۵۹، ۴۳.
 ابرهه حبشی : ۱۵۶.
 ابلت نصر : ۶۹، ۶۸.
 ابگون : ۶۷.
 ابن السماء : ۲۲۶.
 ابن عبداکال : ۲۷۱.
 ابن عبدالعزی : ۲۷۸.
 ابن المقفع : ۵.
 ابوبکر صدیق : ۲۶۲، ۲۶۵، ۲۶۹.
 ۳۱۱، ۲۶۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۸۰.
 ۲۸۱، ۲۸۲.

انوشیروان : ۱۴۶ ، ۱۲۹ ، ۱۷۸ ،

۱۴۱ ، ۱۸۱ .

انوشیروان بن قباد : ۱۵۱ .

اوس : ۱۵۵ .

اوهرز : ۱۶۴ ، ۱۶۳ ، ۱۶۶ ، ۱۷۸ .

اویس بن المقرن : ۲۲۴ .

اهرمن : ۸ .

اوشهنگ : ۸ .

ایاس : ۲۰۸ ، ۲۰۹ .

ایاس بن قبیصه : ۲۱۸ ، ۲۶۳ ، ۲۰۷ ،

۲۶۲ ، ۲۲۹ .

ایرج : ۴۲ ، ۴۳ ، ۴۴ ، ۳۱ ،

ایسون : ۸۶ .

ایلهده : ۷ .

ب

بابک بن نیران : ۱۷۲ .

باذان : ۱۶۷ ، ۲۵۵ ، ۲۵۶ ، ۲۳۶ .

باذان جادو : ۳۴۱ .

باذرنجیان : ۸۲ .

باربد : ۲۲۲ .

بخت النصر : ۲۷۴ ، ۶۴ ، ۶۳ ، ۶۲ ، ۶۱ ،

۶۰ ، ۶۷ ، ۶۹ .

برسخوان : ۵۸ ، ۵۷ ، ۵۶ .

برمک بن فیروز : ۳۵۳ ، ۲۰۰ .

بزرک دبیر : ۱۹۲ ، ۱۸۶ .

بساریه بن وهم الربلی : ۳۵۰ .

بسطام : ۱۴۲ ، ۱۱۹ ، ۲۱۱ ، ۲۰۹ ،

۲۰۴ ، ۲۰۲ ، ۱۹۹ ، ۱۹۸ ، ۱۹۷ ،

۱۹۶ .

اردوان الاضر : ۸۰ .

اردوان الاکبر : ۸۰ .

ارذیر : ۸۳ .

ارسطاطالیس : ۷۶ ، ۷۲ ، ۴۰ .

ارنوش : ۶۹ .

اژدهاق : ۲۴ .

اسمادحسین : ۲۴۴ .

اسفندیار : ۳۳۵ ، ۳۲۸ ، ۱۲۳ ، ۷۰۰ .

اسکندر : ۲۱۰ ، ۷۶ ، ۷۴ ، ۷۳ ، ۷۲ .

اسمعیل بن ابراهیم : ۲۰۹ .

اشک : ۷۸ .

اشکان : ۷۹ .

اشک بن اشکان : ۷۹ .

اشکانیان : ۷۹ ، ۷۷ ، ۸۹ ، ۷۲ .

اطیراک : ۸۵ .

افراسیاب : ۳۷ ، ۴۵ ، ۳۵ ، ۴۸ ، ۴۹ ،

۵۰ ، ۵۳ ، ۵۴ ، ۵۵ ، ۵۶ ، ۵۷ ، ۵۸ ،

۵۹ ، ۶۰ ، ۴۷ ، ۳۴ ، ۳۶ .

افریدون : ۲۸ ، ۲۷ ، ۲۹ ، ۳۰ ، ۴۶ ، ۳۳ .

۴۲ ، ۳۱ ، ۳۸ .

اقراع بن حابیس : ۲۷۷ .

اکبر بن عبدالله : ۳۲۷ .

اکبر بن مالک : ۳۱۶ ، ۳۱۴ .

اکیدر بن عبدالملک : ۲۷۶ .

الیانوس : ۱۰۲ ، ۱۰۴ .

امرو القیس : ۱۰۷ .

امیه الصلب : ۱۶۵ .

اندرزغر : ۲۶۷ ، ۲۶۸ ، ۲۶۶ .

انس بن مالک : ۳۱۵ .

انشاشاپور : ۱۰۲ .

انوشجان : ۲۶۵ ، ۲۶۶ .

بهر بن اسفندیار : ۶۶، ۸۱
 بهمن جادو : ۲۶۸، ۲۷۴، ۲۸۷، ۲۷۸
 . ۲۸۸، ۲۹۰
 بنی اسد : ۳۲۰
 بنی اسرائیل : ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۴۶، ۶۸
 . ۶۷، ۴۴، ۸۱، ۴۳، ۶۳، ۶۵
 بنی بکر : ۱۰۲، ۲۳۰، ۲۶۷، ۲۶۸
 . ۲۷۳، ۲۷۵، ۲۷۸
 بنی تغلب : ۲۳۰
 بنی تمیم : ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۰۲، ۲۳۱
 بنی ثعلب : ۲۷۵
 بنی ثقیف : ۱۶۵، ۲۸۹، ۲۸۸
 بنی حنظله : ۲۰۷
 بنی شیبان : ۲۲۸
 بنی طی : ۲۰۷
 بنی عجل : ۲۳۰، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۷۳
 ، ۲۷۵
 بنی غسان : ۱۱۲
 بنی کلب : ۱۱۲، ۱۱۳
 بنی کلب : ۳۰۸
 بیجان هرمز : ۱۶۷
 پیدا : ۸۶
 بیدوقر : ۸۲
 بیری : ۸۲
 بیغرا : ۲۱۹
 بیوراصب : ۲۴، ۲۳، ۲۶۱
 پ
 پرویز : ۲۵۲، ۲۸۶، ۲۳۸، ۲۹۵، ۲۵۰
 ۲۰۳، ۲۰۲، ۱۹۷، ۱۹۶، ۱۹۲
 . ۱۹۴، ۱۹۳، ۱۷۶

بشر بن ابی : ۲۹۴
 بقراط : ۴۰، ۷۲
 بکر : ۱۰۷
 بکیر بن ربیعہ : ۳۳۶
 بکیر بن عبدالله : ۳۳۵
 بلاخ : ۱۳
 بلاش : ۱۴۰، ۱۳۹، ۱۳۶، ۱۴۱، ۸۴
 بناطوش : ۲۱۸، ۲۱۷، ۲۱۲، ۲۱۰
 بندوی : ۲۴۸، ۲۴۷، ۲۱۱، ۲۰۵
 ، ۲۰۴، ۲۰۳، ۲۰۲، ۱۹۹، ۱۹۷
 . ۱۹۸، ۱۹۶
 بو عبیده : ۲۸۷
 بو عبیده بن مسعود : ۳۵۰
 بوموسی الاشعری : ۳۱۲، ۳۲۹
 بومیسره : ۳۱۲، ۳۱۳
 بهرام : ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۴، ۱۸۵
 ، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۵، ۲۰۰، ۲۰۱
 . ۲۰۶، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۲۵، ۲۹۸
 بهرام جوبین : ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۸
 ۱۸۹، ۱۹۷، ۲۰۲، ۲۰۵، ۲۰۷، ۲۰۹
 ۲۱۷، ۲۱۹، ۲۵۱، ۳۳۱، ۳۳۲
 . ۲۷۴، ۲۴۷، ۲۴۸
 بهرام بن بهرام : ۲۰۶، ۱۸
 بهرام صیاوشان : ۱۸۸، ۱۹۸، ۲۰۲
 . ۲۰۳، ۲۰۴، ۱۰۸، ۱۱۰
 بهرام کور : ۱۸۰، ۱۱۰، ۱۶۹، ۱۳۶
 ، ۱۱۵، ۱۲۵، ۲۴۶، ۲۴۶، ۳۳۶
 . ۹۸، ۹۷
 بهرام بن مهران اصفهانی : ۵
 بهمن : ۶۶، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۶۴

پیران : ۵۴ .

پیشدادبان : ۶ .

ت

تبج : ۱۴۹ ، ۱۵۱ .

تبل : ۹۵ .

تسمیة البلدان : ۱۵۱ .

تغلب : ۹۰۲ ، ۱۰۷ .

تور : ۳۰ ، ۲۳ ، ۲۳ ، ۳۲ .

تورات : ۶۷ ، ۷۰ .

توران دخت : ۲۵۵ ، ۲۵۷ ، ۲۵۸ .

۲۸۳ ، ۲۸۶ ، ۲۸۷ ، ۲۹۰ ، ۲۹۱

ج

جابان : ۲۶۸ ، ۲۶۹ ، ۲۸۵ ، ۲۷۶ .

جارود المهدی : ۳۵ .

جالینوس : ۲۸۸ ، ۲۴۴ ، ۲۸۷ .

جاماسب : ۱۴۲ ، ۱۴۳ .

جبرئیل : ۲۳۸ ، ۲۵۶ .

جبله بن ایهم العنانی : ۱۶۷ .

جبیر بن مطعم : ۳۳۰ ، ۳۲۰ .

جراح بن سام الاسدی : ۳۲۰ .

جرب بن جرد : ۵۸ .

جریر بن عبدالله : ۳۲۳ ، ۲۷۸ .

جشنس : ۳۰۶ .

جم : ۲۲ ، ۲۳ .

جمشید : ۲۱ ، ۲۲ ، ۲۷ .

جودر : ۸۰ .

جودرزالاصغر : ۸۰ .

جودرزا الاکبر : ۸۰ .

جودی بن ربیعہ : ۲۷۶ .

جور : ۸۴ .

جوزهر : ۸۲ .

جونان : ۸۳ .

چ

چلیبیا : ۲۱۸ ، ۲۵۱ .

ح

حارس بن حیان : ۳۴۶ .

حارث بن سمر العنانی : ۲۲۶ .

حارث بن شداد : ۴۲ .

حارث بن عمر : ۱۴۸ ، ۱۵۱ .

حارث بن ماریة العنانی : ۱۱۲ .

حارثة بن نعمان : ۳۴۸ .

حارثة بن نعمان الباهل : ۳۴۷ .

حام بن نوح : ۳۱ ، ۲۴ .

حبيب سلمه : ۳۳۶ .

حذیفة بن اسد : ۳۳۶ .

حذیفة الیمانی : ۳۲۰ ، ۳۲۳ .

حربن معاویه : ۳۲۰ .

حربن مقبرة : ۲۸۹ ، ۲۸۸ .

حرقوص بن سهیل : ۳۱۰ .

حرملة بن مرطله : ۳۰۸ .

حرملة صفوانی : ۲۹۴ .

حریر بن عبدالله : ۳۰۰ ، ۲۹۱ .

حسان : ۱۵۰ ، ۱۴۹ .

حسر بن بوالثقفی : ۲۸۸ .

حسن بصری : ۳۳۰ .

حسین (علیه السلام) : ۲۸۸ .

حکم بن العاص : ۳۵۰ .

حدوسی : ۲۹۱ .

حنظله : ۲۳۰ .

حنظلة بن ثعلبة : ۲۳۱ .

حنظلة بن ربيع . ۹۹۴

حوا : ۷ .

خ

خاقان : ۳۴۲ ، ۱۷۷ ، ۱۷۵ ، ۱۲۲ ،

۱۲۱ ، ۱۶۹ ، ۱۹۰ ، ۱۸۲ ، ۱۸۱ ،

۱۷۶ ، ۱۷۱ ، ۱۴۰ ، ۱۴۱ ، ۱۵۴ .

خالب : ۲۶۳ ،

خالد بن ولید : ۲۶۶ ، ۲۵۷ ، ۲۶۳ ،

۲۶۹ ، ۲۷۰ ، ۲۷۱ ، ۲۷۳ ، ۲۷۰ ،

۲۸۱ ، ۳۸۷ ، ۲۸۲ ، ۲۲ .

خالد بن جبلة : ۱۶۸ .

خداسف : ۵۹ .

خرادبرزین : ۱۸۵ ، ۱۸۶ ، ۱۹۲ ،

۲۰۰ ، ۲۱۹ .

خراد خسرو : ۲۶۰ .

خزر : ۳۳۵ .

خزرج : ۱۵۵ .

خسرو پرویز : ۲۲۳ ، ۲۰۷ .

خورخسر : ۱۶۷ .

خوشنواز : ۱۲۸ ، ۱۳۵ ، ۱۳۱ ، ۱۳۲ .

د

دارا : ۷۳ ، ۸۲ .

داراب : ۷۲ ، ۷۱ ، ۸۲ .

دارالاكبر : ۷۸ .

دارای الاصف : ۷۲ .

داراب ابن داراب : ۷۳ .

داریوش : ۶۷ ، ۶۹ .

دانیال : ۲۰۹ ، ۶۳ ، ۶۲ ، ۶۸ ، ۶۹ .

داود : ۶۰ ، ۴۷ .

درفش کاویانی : ۲۸۸ ، ۲۹ ، ۵۳ ، ۵۵ .

دستان : ۲۴ .

دومة الجندل : ۲۷۷ ، ۲۷۶ .

دینار : ۳۲۵ .

ذ

ذوالاذعار : ۴۳ .

ذوالمنارین : ۴۳ .

ذوالیزن : ۱۵۶ ، ۱۵۷ ، ۱۵۸ ، ۱۵۹ .

ر

ربیع بن عامر : ۳۴۷ .

ربیعة بن عامر : ۲۷۹ .

ربیعة بن نصر : ۱۵۷ .

رتبیل : ۳۵۴ .

رستم : ۲۹۶ ، ۲۵۵ ، ۲۵۹ ، ۲۹۵ ،

۲۹۴ ، ۲۹۲ ، ۲۸۶ ، ۲۸۵ ، ۲۴ ،

۳۱۷ ، ۱۸۳ ، ۵۰ ، ۵۱ ، ۴۹ ، ۴۸ ،

۷۰ ، ۳۴ .

رستم بن دستان : ۴۷ .

روزبه : ۲۷۷ ،

روشنک : ۷۶ ، ۳۱ .

ریاحی بن یزید الاسدی : ۳۲۷ .

ز

زادوی بن شاهوی : ۵ .

زادوی بن فرخ : ۵ .

زال : ۷۱ ، ۵۰ .

زان : ۴۴ .

زبرقان المنذر : ۲۷۷ ،

زردشت : ۶۵ ، ۶۴ ،

زرمردجاد : ۲۸۲ .

زرمهر : ۲۷۷ ، ۱۴۳ ، ۱۴۰ .

زکریا : ۸۱ .

زنداوستا : ۶۳ ، ۶۴ .

سماک بن عبیده : ۳۳۱ .
 سماک بن معربه : ۳۳۱ .
 سنمار : ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳ .
 سوفرای : ۱۴۲، ۱۴۰، ۱۳۹، ۱۳۶ .
 سومهار : ۵۴ .
 سوبد : ۳۳۴، ۳۳۳، ۳۲۴ .
 سهیل بن عیدی : ۳۵۲ .
 سیامک : ۱۶ .
 سیاه و خش : ۳۳۲، ۳۳۱، ۴۷ .
 سیاوش : ۵۵، ۵۴، ۵۲، ۵۰، ۴۸ .
 ۵۹، ۵۶ .
 سیداسب : ۲۳ .
 سیف بن ذی یزن : ۱۶۲، ۱۷۸، ۱۵۵ .
 ۱۶۷، ۱۶۶، ۱۶۴ .

ش

شابه شاه : ۱۸۵، ۱۸۷، ۱۸۹، ۱۷۷ .
 ۱۷۷، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۶ .
 شاپور : ۱۰۰، ۹۷، ۹۶، ۹۱، ۹۴ .
 ۲۸۲، ۱۰۵ .
 شاپور بن اردشیر : ۱۰۶، ۸۹ .
 شاپور بن اشکان : ۷۹ .
 شاپور بن شاپور : ۱۰۸ .
 شاپور الجنود : ۹۳ .
 شاپور ذوالاکناف : ۱۱۰، ۱۰۰ .
 شاهنامه : ۲۴، ۵ .
 شبدیز : ۲۲۰ .
 شمل معبد البجلی : ۳۵۰ .
 شراحیل : ۱۱۲ .
 شریج : ۳۱۷ .
 شمر : ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱ .

ژو : ۴۴، ۴۵۰ .
 زواره : ۷۱، ۵۲ .
 زو بن طهماسب : ۴۴ .
 زور : ۸۴ .
 زهیر بن ابی سلمی : ۱۷۰ .
 زیاد بن حنظله : ۳۲۶ .
 زید بن ایوب : ۲۲۴ .
 زید بن عدی : ۲۲۹، ۲۲۶ .

س

ساریه : ۳۵۱ .
 ساسان : ۷۰ .
 ساسانیان : ۸۹ .
 ساسان بن بهمن : ۸۹ .
 سام : ۲۳ .
 سام بن زحقر : ۸۴ .
 سائب الاقرع : ۳۱۹، ۳۲۴ .
 سبحان : ۱۸۱ .
 سخاریت : ۶۸، ۶۴ .
 سراقه بن عمرو : ۳۳۶ .
 سطرقت : ۸۷ .
 سعد بن عمرو : ۳۳۳ .
 سعد بن ابی وقاص : ۳۰۵، ۳۰۰ .
 ۳۱۲، ۳۱۷، ۳۲۹، ۳۰۲ .
 ۲۹۳، ۲۹۷ .
 سعد بن مسعود : ۳۳۰ .
 سلم : ۳۰، ۳۳، ۳۲ .
 سلمان فارسی : ۲۳۶ .
 سلمان بن العنین : ۳۰۸ .
 سلیمان : ۴۹، ۴۷ .
 سماک بن حربنه : ۳۳۳، ۳۳۱ .

شویل : ۲۷۲، ۲۷۳.

شهریار : ۳۲۸، ۱۹۴.

شهرایران : ۲۵۷.

شهریار ایران : ۲۵۸.

شهریار بن اردشیر : ۲۸۲.

شهریار بن هرمز : ۲۰۴.

شهریر : ۳۳۶، ۳۴۰، ۳۳۸، ۳۳۷.

شهر یران : ۲۹۶.

شهرک : ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۴.

شیت : ۸.

شیده : ۲۷۴، ۵۸.

شیرزاد : ۲۷۵.

شیرویه : ۲۴۲، ۲۴۱، ۲۳۸، ۲۳۷،

۲۵۲، ۲۴۷، ۲۴۴، ۲۴۳.

شیرین : ۲۴۸، ۲۵۶، ۲۲۰، ۳۰۶.

شیوذ : ۷۰.

ص

صهار العبدی : ۳۴۶.

صیدن : ۹۲، ۹۳.

ض

ضحاک : ۲۴، ۲۵، ۲۶، ۲۷، ۲۸،

۳۲.

ضرار بن الخطاب المدی : ۳۰۶.

ط

طالوت : ۷۰.

طبریه : ۶۰.

طوس : ۴۹، ۵۲.

طوس نوذر : ۵۱.

طهماسب : ۴۵، ۴۴.

طهمورت : ۲۱، ۱۸، ۲۰.

طیرورده : ۸۲.

ع

عامر بن شعبی : ۳۳۰.

عامر بن یغوث : ۲۹۸.

عاصم بن الخطاب : ۲۶۵.

عاصم بن عمرو : ۲۹۷.

عام الفیل : ۱۷۵.

عباس : ۳۱۹.

عباس الاحول : ۱۷۷.

عباس عبدالمطلب : ۲۹۳.

عبدالمزی : ۲۸۰.

عبدالمزیز : ۱۱۳.

عبدالمزیز بن امر و القیس : ۱۱۲.

عبدالحارث : ۱۱۲.

عبدالرحمن عوف : ۲۹۰.

عبدالقیس : ۱۰۷، ۱۰۲، ۱۰۰.

عبد بن ابرهه : ۴۳.

عبدالله بن ابی سلول : ۳۲۶.

عبدالله ابن ابی عقیل : ۳۴۷.

عبدالله بن عبدالله : ۵۳۲.

عبدالله بن عبیدالله : ۳۱۹.

عبدالله بن مرید : ۲۸۹.

عبدالله زیاد : ۲۸۸.

عبدالله بن عطفان : ۳۱۷، ۳۱۸.

عبدالله بن مصعود : ۳۲۶.

عبدالله بن ورقاء : ۳۲۷.

عبدالله معمر التمیمی : ۳۵۰.

عبدالمسیح : ۲۶۳، ۲۷۲.

عبدالمطلب : ۱۵۶، ۱۵۵.

عبدالمملک مروان : ۳۴۰.

عتاب: ۲۷۹.

عتبه: ۳۰۸، ۳۱۰.

عتبه بن عروان العارفی: ۳۰۱.

عتبه بن غزوان: ۳۱۱.

عتبه بن نحاس: ۳۳۳.

عثمان: ۳۱۸.

عثمان بن ابوالعاص: ۳۵۰.

عثمان بن حنیف: ۳۳۰.

عثمان بن عفان: ۳۴۲، ۳۳۸.

عجم: ۲۹۷، ۲۴۲، ۲۵۷، ۲۴۸.

۲۹۲، ۲۹۰، ۲۸۵، ۲۷۳، ۲۷۲.

۳۳۰، ۳۰۵، ۳۴۹، ۲۶۶، ۲۳۳.

۱۳۶، ۱۵۵، ۲۱، ۱۹۲، ۱۸۶.

۱۸۳، ۱۸، ۱۷۹، ۱۷۷.

۱۷۸، ۶۴، ۶۱، ۵۴، ۵۲.

۴۷، ۴۶، ۷۵، ۷۰، ۴۴، ۴۵.

۴۳، ۳۶، ۳۱، ۸، ۱۵۰.

عدی: ۲۲۴.

عدی بن حاتم: ۲۷۸، ۲۷۱.

عدی بن حاتم طایی: ۲۶۵.

عدی بن زید: ۲۲۴.

عزیر: ۶۷، ۶۴، ۶۵.

عقبة بن ابی عقیق: ۲۷۵.

علاء بن الحضرمی: ۳۱۱، ۳۵۰.

علقمة بن اكل: ۱۵۶.

علقمة بن نصر: ۳۴۸.

علی (علیه السلام): ۴۴۷، ۳۵۲، ۳۰۵.

۳۱۸، ۲۹۳.

عمر بن الخطاب: ۲۶۲، ۲۵۹، ۲۵۵.

۳۰۲، ۳۰۱، ۳۰۰، ۲۹۴، ۲۹۵.

۲۹۶، ۲۹۷، ۲۸۳، ۲۸۱، ۳۰.

۳۱۷، ۳۱۲، ۳۴۵، ۳۳۵، ۳۳۳.

۳۲۷، ۳۱۹، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۸.

۳۳، ۳۵۱، ۳۴۹، ۳۴۸، ۱۷۱.

عمار بن حفص التیمی: ۲۹۶.

عمار: ۳۲۶.

عمارة فرقد: ۳۲۷.

عمار یاسر: ۳۳۰، ۳۲۹.

عمر بن سراقه: ۳۲۷.

عمر بن الحاص: ۳۱۷.

عمر بن الارزق: ۱۷۷.

عمرو بن عبدالمسیح: ۲۷۱.

عمرو بن عدی: ۱۰۷، ۹۷، ۸۹، ۸۸.

عمرو بن عوف الشیبانی: ۲۸۰.

عمرو بن امروالقیس: ۱۱۰.

عمر بن معدی کرب: ۲۹۸، ۲۹۷.

عمرو بن مقرن: ۳۰۴.

عمرو بن منذر: ۱۵۵.

عمرو الفزال الهمدانی: ۳۴۷.

عنصة بن عبدالله: ۳۲۸.

عیاض بن غنم: ۲۷۶، ۲۷۷.

عیسی بن مریم (علیه السلام): ۸۱، ۶.

۱۱۰۳، ۱۱۱۴، ۷۹.

عیس بن لمروان: ۵۴.

ف

فاروسفان: ۳۲۸.

فرامرز: ۷۱، ۲۴.

فرائیل: ۱۷.

فرخان: ۳۳۴.

فرخزاد: ۲۳۹، ۲۸۳.

قضاة : ۹۲ .
 قیصر : ۱۱۶، ۲۰۲، ۲۰۱، ۱۵۶ .
 ۳۰ .
 قینان : ۱۵ .
 قینان بن انوش : ۸، ۱۳ .
 ك
 كان بيدار : ۸۶ .
 كاوه : ۳۲، ۲۸، ۳۰، ۲۹، ۲۷، ۲۴ .
 ۲۵، ۲۶ .
 كرامه : ۲۷۲ .
 كردیه : ۲۲۰، ۲۱۶ .
 كرمانشاه : ۱۰۸ .
 كسری : ۱۲۰، ۲۰۳، ۸۰ .
 كسری بن مهرحسیس : ۲۴۰ .
 كسری پرویز : ۱۹۹ .
 كعب بن سورا لازی : ۳۱۶ .
 کلیب بن وایل : ۳۰۹ .
 كوش : ۳۱ .
 كورش : ۶۳ .
 كوشنك : ۳۱ .
 كهومرث : ۸ .
 كیخسرو : ۶۴، ۵۹، ۵۸، ۵۶، ۵۵، ۵۴ .
 ۵۲، ۴۹، ۵۲ .
 کیقباد : ۴۶، ۴۷ .
 کیکاوس : ۵۰، ۵۱، ۷۰، ۴۶، ۴۷، ۴۸ .
 ۴۹ .
 کی کرد : ۴۹ .
 کیومرث : ۱۵، ۱۷، ۱۶، ۱۳، ۱۲، ۱۱ .
 ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۴، ۱۳، ۱۸، ۱۸ .

فرخ زاد خسرو : ۲۶۱ .
 فرخ هرمزد : ۲۵۹، ۲۶۰ .
 فرود : ۵۲ .
 فرعون : ۳۲، ۳۶، ۴۳، ۴۴ .
 فرعونیان : ۴۳ .
 فرهاد : ۲۲۰ .
 فریبرز : ۵۱، ۵۲، ۵۳، ۵۶، ۵۴، ۵۷ .
 فریدون : ۲۸، ۲۷، ۳۰ .
 قضایل البلدان : ۳۵، ۳۴ .
 قفقور : ۳۰، ۱۷۵ .
 فیروز : ۲۹۲، ۱۲۸، ۱۳۵، ۱۳۱ .
 ۱۳۲، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۴۹، ۴۸ .
 ۱۵۴ .
 فیروزان : ۲۹۰، ۳۲۲، ۳۱۷ .
 فیروز بن مهران : ۲۶۱ .
 فیروز بن یزدجرد : ۱۲۸ .
 قیلقوس : ۷۳، ۷۲ .
 ق
 قارن : ۲۶۷، ۲۶۶، ۲۶۵ .
 قارون : ۲۱۸ .
 قباد : ۲۶۵، ۱۶۹، ۱۴، ۱۳۹، ۱۳۶ .
 ۱۵۱، ۱۴۸، ۱۴۵، ۱۴۷ .
 قباد بن فیروز : ۱۴۲، ۱۲۹ .
 قرآن : ۳، ۲۵۵، ۳۴۰ .
 قرب بن ظفر العبدی : ۳۱۸ .
 قریش : ۳۱۹ .
 قعقاع بن عمرو : ۲۶۴، ۳۰۶، ۳۰۳ .
 ۳۲۴، ۲۷۴، ۲۷۷، ۲۹۸ .
 قیس بن مسعود : ۲۳۰، ۲۳۳ .
 قیس بن منسوخ : ۳۲۳ .

س

گرسبوز : ۵۹.

گرساسب : ۴۶.

گرکین میلاد : ۵۴.

گشتاسب : ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۶، ۶۵.

گل پادشاه : ۷.

کنج باد آورد : ۲۲۲.

کودرز : ۵۲، ۵۳، ۵۳، ۵۵، ۵۶، ۶۴.

کیو : ۵۸، ۵۶.

کیو بن کودرز : ۴۹.

ل

لیبد بن حریر : ۲۷۸.

لیلة الحديد : ۲۹۹.

لواط : ۱۳۱.

لهراسب : ۱۴، ۷۰، ۵۹، ۶۰، ۶۳، ۶۴.

م

ماری : ۱۴، ۱۶.

ماریه : ۱۶، ۱۴.

مالك بن نویره : ۲۸۰.

مانی : ۹۸.

ماهوی : ۳۴۲، ۳۴۴، ۳۴۳.

مثنی بن حارثه : ۲۶۳، ۲۶۳، ۲۹۷.

۲۸۵، ۲۸۱، ۲۷۱.

مباحثع بن الثقفی : ۳۴۹.

محمد (صلی الله علیه وآله وسلم) : ۲۵۴.

۲، ۳۳۴، ۳۴۱، ۲۳۳، ۲۳۴.

۲۴۵.

محمد بن جریر : ۳۴۵، ۳۴۹، ۱۱۲.

۱۶۵، ۱۸۱، ۱۳۱، ۸۱، ۳۳۵.

۱۴۷، ۱۴۸.

محمد بن جهم البرمکی : ۵۱.

محمد بن سلمه : ۳۰۷.

محمد بن مسلمة الانصاری : ۳۲۰.

محمد بن عبس : ۳۲۱.

مختار : ۲۸۸.

مرارة بن حیان : ۲۹۴.

مردانشاه : ۲۴۱، ۱۹۰، ۱۹۸، ۲۱۴.

۳۴۲، ۳۴۶، ۳۳۳.

مرزبان : ۱۶۶.

مرید بن حارث السکری : ۲۳۲.

مریم : ۲۱۸، ۲۱۰.

مزوك : ۱۴۳، ۱۴۸، ۱۴۵.

مسحرك رافاغ : ۳۳.

مسروق : ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۷.

۱۵۹.

مشهب : ۸۲.

مشی : ۷.

مشیمانہ : ۷.

معاذ بن جبل : ۲۹۰، ۱۶۷، ۲۵۵.

معاویة بن ابی سفیان : ۳۰۷.

معدی کرب : ۱۵۶.

مفيرة بن شعبه : ۳۲۹، ۳۱۲، ۳۰۲.

۳۱۶، ۳۲۳.

مفيرة بن زراره : ۲۹۵.

مفسحرباغ : ۳۱.

مکمین : ۱۷۹.

ملك بابك : ۶۸.

مزوج : ۶۸.

منذر : ۲۲۲، ۱۱۸، ۱۱۵، ۱۶۸.

منذر بن امرؤ القیس : ۲۴۶.

نعمان بن مقرن : ۱۱۳، ۳۱۹
 نعمان بن منذر : ۲۴۶، ۹۸، ۱۵۵، ۱۴۷
 ۲۵۱، ۲۶۲، ۲۲۴
 نعمان المقرن المزنی : ۲۹۴
 نعیم : ۳۰۸
 نعیم بن مقرن : ۳۳۰، ۳۳۵
 نمرود : ۳۱
 نوح : ۲۴، ۲۷، ۱۴، ۶
 نوشیروان : ۱۷۴، ۲۲۲، ۲۵۰، ۲۶۱
 ، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۹، ۱۷۱، ۱۷۳
 ، ۱۶۱، ۱۶۶، ۱۶۴، ۱۶۷، ۱۶۷
 ، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۲۰۵
 ، ۱۷۸، ۱۷۷، ۱۷۶، ۱۷۵، ۱۶۱
 ۱۴۶، ۱۵۱، ۱۵۶، ۱۷۹

و

واصف بن قیس : ۳۰۹
 وضاح بن عبدالله : ۲۸۰
 ولید بن عقبه : ۲۶۶
 و هرز : ۱۶۲، ۱۶۱

ه

هاشم : ۳۰۵
 هاشم بن عقبه : ۲۹۸
 هامان : ۸۴
 هامرز : ۲۳۰، ۲۳۳، ۲۳۲
 هانی : ۱۳۱
 هانی بن مسعود : ۲۲۸
 هذیل : ۲۷۹
 هرچند بن سام : ۹۰
 هرقل : ۱۵۴
 هرمز : ۱۲۸، ۱۷۵، ۲۳۰، ۲۶۴، ۳۰۵

منذر بن عمرو : ۳۳۲
 منذر بن عمرو بن عدی : ۹۸
 منذر بن منذر : ۱۵۴
 منذر بن نعمان ، ۱۱۴، ۱۵۱، ۱۵۴
 منسی : ۱۷
 منوچهر : ۳۳، ۳۳، ۳۲، ۳۸، ۴۲، ۳۱
 ، ۴۳، ۴۶، ۴۴، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۴
 ۱۳۸، ۴۶، ۶۵، ۴۴
 موسیل الارمنی : ۲۱۳
 موریق : ۲۰۹
 موسی (علیه السلام) : ۴۴، ۶، ۳۲، ۴۶
 ۳۴، ۴۴
 موسی بن عیسی الخسروی : ۵
 مهائیل : ۸
 مهبوذان : ۲۷۹، ۲۷۷
 مهران : ۲۷۵، ۲۷۴، ۱۸۱، ۱۴۲
 ۳۰۵
 مهرحسیس : ۲۵۶
 مہرک : ۹۷، ۹۶
 مهرگان : ۴۵
 مهرنوسی : ۱۲۴، ۱۲۵
 مهرهرمرزد : ۲۵۳
 مهائیل بن قینان : ۱۹
 میشنک : ۸، ۹

ن

نرسی : ۱۲۲، ۲۸۴، ۲۸۶، ۲۸۷
 ۹۹، ۱۰۹، ۱۲۱
 نعمان : ۱۱۳، ۱۱۲، ۱۱۱، ۲۰۰
 نعمان بن زرعه : ۲۳۹
 نعمان بن امرؤ القیس : ۱۱۰

ی

، ۱۹۶، ۱۹۸، ۲۹۹، ۲۰۲، ۹۷

یا جوج و ما جوج : ۳۳۹، ۳۳۳.

، ۱۸۱، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۶، ۱۹۰

یاسیر : ۸۳.

، ۱۷۶، ۱۷۷، ۲۰۱، ۱۸۰

یافت بن نوح : ۷۹.

، ۱۷۵

یعجبی بن زکریا : ۷۹.

هرمز اردشیر : ۸۸.

یزدانبخش : ۱۹۱، ۱۹۴، ۱۹۶، ۱۹۸

، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۰۶ : هرمزان

یزدجرد : ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۴، ۲۵۱، ۲۶۲

، ۳۱۰، ۳۰۸، ۳۱۳

، ۳۲۷، ۳۱۷، ۲۹۳، ۲۹۵، ۲۰۹

، ۱۹۰ : هرمز بن انوشیروان

، ۳۴۶، ۳۴۸، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۰۵

، ۹۸، ۹۹ : هرمز بن بهرام

، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۲۲، ۲۳۹

، ۹۶، ۹۸ : هرمز بن شاپور

یزدجرد الانیم : ۱۰۹.

، ۱۰۰، ۹۹ : هرمز بن نرسی

یزدجرد بن بهرام : ۱۲۷.

، ۷۲ : هرمس

یزدجرد بن شهریار، ۲۶۱، ۲۵۶، ۲۵۵

، ۲۷۹ : هلال

، ۳۰۲

، ۲۹۹ : هلال بن علقمه

یزید بن سهیل : ۲۳۲.

، ۷۱ : همای

یزید بن قیس : ۲۳۱.

، ۱۸۰، ۱۷۱ : هوده

یزید بن هاشم : ۲۳۲.

، ۱۷۸ : هوده بن علی حنفی

یزید بن معاویه : ۳۴۰.

، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۸ : هوشنگ

یعراب بن قحطان : ۴۲.

یعفور : ۱۵۰، ۱۵۱.

، ۱۲۸، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۵۴ : هیاطله

یوسانوس : ۱۰۳، ۱۰۵.

فهرست جایها

آ

آذربایجان : ۳۳۵، ۱۹۳، ۸۶، ۴۳،
 ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۷۷، ۱۸۰، ۱۹۶،
 ۱۹۷، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۱۱، ۱۲۱،
 ۱۷۷، ۳۱۷، ۳۲۶، ۳۳۰، ۳۳۶،
 ۲۳۷.

آمل : ۳۵، ۳۴، ۱۴۳.

ا

ابطحیش : ۷۸.

ایله : ۲۶۵، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۷۵.

اییل : ۱۰۷.

احد : ۳۲۱.

اران الاعلی : ۴۵.

اران الصغری : ۴۵.

اران الوسطی : ۴۵.

اراوند : ۱۲۵.

اردشیر : ۸۷، ۱۲۶، ۹۶، ۸۵، ۸۴.

ارمات : ۲۹۷.

ارمنیه : ۱۶۶، ۸۶، ۱۸۷، ۱۷۷.

۱۰۸، ۱۸۲، ۱۴۳، ۱۲۱، ۱۷۷.

ارمیا : ۶۱، ۶۰، ۶۲.

اسکندریه : ۳۱۷.

اسمنکان : ۱۲۵.

اصطخر : ۸۱، ۸۴، ۸۷، ۷۱، ۵۰.

۱۰۵، ۲۶۱.

اصفهان : ۸۵، ۷۷، ۷۸، ۵۷، ۳۴۱.

۳۲۶، ۳۲۹، ۳۴۶، ۳۱۷، ۲۵.

۲۶، ۲۹.

اعماس : ۲۹۷.

اغواس : ۲۹۷.

الیس، ۲۶۷، ۲۶۳، ۲۶۸، ۲۶۹.

امفیشیا : ۲۶۹، ۲۷۰.

انبیار : ۴۳، ۳۰۳، ۲۳۷، ۲۷۴.

۲۷۷، ۲۷۵.

انطاکیه : ۱۵۳، ۹۲، ۲۰۹، ۱۶۸.

ایوربوا اردشیر : ۸۸.

اوایکان : ۱۴۲.

اهواز : ۳۱، ۸۵، ۹۱، ۸۷، ۶۰.

۱۷۷، ۱۸۶، ۱۴۲، ۱۰۲، ۱۰۵.

۱۷۷، ۱۶۵، ۲۶۷، ۹۵، ۳۱۱.

۳۴۸، ۳۱۰، ۳۸، ۳۱۱، ۳۲۶.

۲۶۰.

ایران : ۳۱.

ایسار آباد اردشیر : ۸۸.

ایله : ۳۰۱.

ب

بابل : ۳۱، ۳۲، ۴۴، ۴۴، ۴۷، ۶۸.

۷۶، ۶۳، ۲۴۲، ۲۰، ۲۴۲.

۶۴، ۲۴۶.

بحرین: ۱۷۸، ۹۴، ۸۸، ۸۷، ۳۱۰

۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸، ۱۶۹، ۱۰۰

۱۰۲، ۱۰۳، ۳۵۰، ۳۱۱، ۲۷۶

برزخ: ۱۰۲

بسطام: ۳۳۳، ۳۳۴

بصره: ۳۰، ۳۱، ۲۶۷، ۳۱۰، ۳۰۸

۳۲۶، ۳۳۶، ۳۴۳، ۳۱۳

۳۰۱، ۳۰۲، ۲۶۳

بغداد: ۳۱، ۳۰، ۸۶، ۴۵، ۱۰۰

۲۹۲

بلاش آباد: ۱۴۰

بلخ: ۱۸۴، ۱۸، ۱۷، ۱۳، ۱۳

۳۴، ۳۶، ۶۶، ۶۵، ۴۷، ۵۳

۵۹، ۶۰، ۶۴، ۱۳۱، ۱۷۷

۱۸۳، ۱۸۵، ۱۸۸۰، ۱۹۲

۱۳۶، ۱۲۲، ۱۲۸، ۱۷۷، ۳۴۷

۳۴۱، ۳۱۷، ۶۳

بلخ الحسا: ۶۰

بلنجر: ۳۳۸

بور اردشیر: ۸۸

بیت المقدس: ۷۰، ۸۱، ۱۷، ۶۸

۶۸، ۶۰، ۶۱، ۶۲، ۶۴، ۶۵

پ

پارس: ۵۰، ۴۹، ۷۱، ۱۷۷، ۱۴۲

۱۶۹، ۱۰۰، ۱۰۴، ۱۷۷، ۱۰۰

پسا: ۳۵۰

پشاور: ۳۵۰

ت

تبت: ۷۷

تبرستان: ۲۵

ترکستان: ۱۵۴، ۳۴، ۳۶، ۴۴

۴۶، ۴۷، ۵۱، ۵۲، ۵۳، ۵۴

۵۷، ۵۹، ۴۰، ۶۴، ۱۸۹، ۱۸۲

۱۹۰، ۲۰۷، ۲۱۲، ۲۱۶، ۱۳۶

۱۶۹، ۱۷۴، ۲۲۵، ۳۴۷، ۳۴۸

۳۴۹، ۳۴۴

ترمد: ۱۴۲

تستر: ۳۱۳، ۳۱۴

تکريت: ۹۲

توج: ۳۵۰، ۳۵۹

توران: ۲۵۷

تهامه: ۱۵۵، ۲۶۸

ج

جبال: ۱۸۰

جده: ۸۸

جریان: ۱۳۰، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۰۹

جزیره: ۸۸، ۱۵۵، ۹۴، ۱۶۸، ۳۳۶

۲۶۷، ۲۷۳

جندی شاپور: ۱۰۶، ۹۵، ۱۰۷

جیحون: ۱۴۹، ۸۸، ۸۰، ۳۷، ۳۴

۳۶، ۷۷، ۴۶، ۴۷، ۱۳۰، ۲۱۶

۱۴۲، ۱۲۱، ۱۷۷، ۳۴۲، ۲۴۳

۳۴۶

جیلان: ۱۸۵

چ

چند شاپور: ۳۱۰

چین: ۱۴۰، ۳۴، ۷۷، ۳۴۶، ۳۴۱

۳۴۲، ۳۲۵

چینستان: ۱۴۹، ۱۵۰، ۳۴، ۷۷، ۵۴، ۳۰

ح

حبشه: ۱۶۰، ۱۵۵، ۱۳۰، ۱۶۳، ۱۶۵، ۱۶۶، ۲۲، ۱۶۵، ۳۰، ۱۵۶، ۱۵۹، ۱۶۵، ۸۸، ۴۷، ۱۶۵، ۱۶۷، ۱۲۵، ۲۷۷، ۷۹، ۹۲، ۱۶۸، ۱۶۸، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۴، ۱۹۸، ۷۷، ۳۱۱، ۳۱۸، ۱۴۲، ۳۰۷، ۱۶۸، ۱۶۴، ۱۶۲، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۶۵

حیره: ۲۲۲، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۴، ۸۸، ۱۶۸، ۹۸، ۱۰۷، ۱۱۰، ۱۱۲، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۷، ۲۲۵، ۲۷۰، ۲۶۲، ۲۷۳، ۲۷۲، ۲۷۰، ۲۸۷، ۲۸۱، ۲۷۳، ۲۷۳

خ

خامره: ۲۷۷، خراسان: ۱۴۹، ۱۵۰، ۳۰، ۳۴، ۸۷، ۷۷، ۱۸۵، ۱۹۸، ۲۱۴، ۹۷، ۱۳۶، ۱۴۳، ۱۶۹، ۱۰۴، ۱۰۹، ۱۲۱، ۳۴۰، ۳۱۷، ۳۰۳، ۳۴۴، ۲۸۳، ۲۴۰، ۲۵۸، ۲۶۰، ۲۵۹

خزر: ۱۴۳، ۱۸۰، ۱۰۰

خزران: ۱۸۰، ۱۵۴، ۱۸۷، ۱۷۷، ۱۶۹، ۳۳۵، ۳۳۸، ۳۰

خزرج: ۳۲۷

خوران: ۲۲۵

خیبر: ۳۳، ۵۲

خیلان: ۱۴۲

د

داراجرد: ۳۵۱، داراگرد: ۳۵۱، دارابگرد: ۸۴، ۸۳، ۷۱، ۳۵۰، ۸۲

دامغان: ۲۱۵، ۳۳۲

دجله: ۳۲، ۸۰، ۷۷، ۲۲، ۶۰، ۱۳۰

۱، ۲۶۶، ۲۸۲، ۳۰۱

دشت نیستان: ۳۰۸

دماوند: ۹، ۸، ۱۳، ۳۳، ۳۶، ۳۳۳

۲۳، ۲۶، ۳۳۱

دمشق: ۶۰، ۱۶۸

دیلم: ۲۹۵، ۳۳۳

دینور: ۱۷۶، ۲۷۵، ۳۲۶، ۳۲۵

۲۳۵

ذ

ذی قار: ۲۳۴، ۲۳۲، ۲۳۰، ۲۲۳، ۲۴۵

ر

راح وود: ۳۳۱

رام: ۳۱۳

رام اردشیر: ۸۷

رام فیروز: ۱۳۰

رامهرمز : ۸۶ .

رستاق الشیخ : ۳۲۸ .

رضاب : ۲۷۹ .

روس : ۳۰ ، ۷۳ ، ۲۳۸ ، ۳۳۶ .

روسان : ۷۳ .

روشن فیروز : ۱۳۰ .

روم : ۱۵۰ ، ۱۵۱ ، ۱۵۲ ، ۳۰ ، ۵۸ .

۶۰ ، ۱۷۸ ، ۱۷۷ ، ۱۸۰ ، ۲۰۱ .

۲۰۲ ، ۲۰۷ ، ۲۰۸ ، ۲۱۰ ، ۱۶۷ .

۱۰۱ ، ۲۲۵ ، ۲۷۹ ، ۲۵۰ .

۲۴۸ .

رومیه : ۷۹ ، ۷۸ ، ۷۱ ، ۱۵۳ .

ری : ۸۱ ، ۱۴۹ ، ۱۵۱ ، ۳۳ ، ۳۶ .

۷۸ ، ۷۷ ، ۱۸۰ ، ۱۹۵ ، ۳۴۱ .

۳۵۰ ، ۳۲۴ ، ۳۱۳ ، ۳۳۱ .

۳۱۷ .

ز

زابلستان : ۲۳ ، ۵۰ .

زرم : ۲۷۸ .

زمیل : ۲۷۹ .

س

ساباط : ۳۰۳ .

ساطرون : ۹۲ .

ساقطیه : ۲۸۶ .

ساوه : ۱۳۱ .

سجستان : ۸۸ .

سراندیب : ۱۶۹ .

سرخس : ۳۴ ، ۳۶ ، ۳۴۶ .

سفد : ۳۶۶ ، ۲۴۹ .

سقلاب : ۲۵۹ ، ۳۰ .

سکستان : ۳۱۷ .

سمرقند : ۷۷ ، ۱۵۱ ، ۱۵۰ .

سند : ۶۹ ، ۲۹۵ .

سواد : ۷۸ ، ۳۰۷ ، ۲۷۷ ، ۱۴۹ .

سوق الاهواز : ۸۶ ، ۳۱۰ ، ۳۰۹ .

سوس : ۲۰ .

سیستان : ۷۰ ، ۵۰ ، ۴۷ ، ۱۳۵ ، ۹۹ .

۱۲۸ ، ۸۷ .

ش

شاد شاپور : ۹۴ .

شام : ۱۰۲ ، ۱۴۸ ، ۱۵۱ ، ۳۴ ، ۸۰ .

۶۴ ، ۹۴ ، ۶۷ ، ۴۴ ، ۶۰ ، ۶۱ .

۶۲ ، ۶۴ ، ۲۰۲ ، ۱۶۷ ، ۱۱۱ .

۳۰۶ ، ۳۰۵ ، ۲۷۶ ، ۲۸۷ ، ۲۹۸ .

۳۰۲ .

شوش : ۱۰۲ .

شوشتر : ۹۲ .

شیراز : ۳۱۱ ، ۷۲ ، ۳۵۰ ، ۳۶۱ .

شیروان : ۳۰۶ .

شیر : ۲۱۱ .

ص

صنما : ۱۶۴ .

ط

طائف : ۱۶۸ .

طالقان : ۱۲۸ .

طبرستان : ۱۳ ، ۳۴ ، ۳۶ ، ۱۰۸ ، ۳۱۹ .

۱۶۹ ، ۳۳۳ ، ۳۳۴ ، ۲۶ .

۲۷ .

طبیس : ۳۴۶ .

طخارستان : ۱۳۵ ، ۱۳۱ ، ۱۵۴ ،

۳۴۷ ، ۱۲۷ ، ۱۳۶

طلیس : ۳۱۲

طلیسین : ۱۸۵

طور : ۳۲۰

طیسبون : ۱۰۰

طیسفون : ۱۱۷ ، ۱۰۴

ع

عدن : ۱۶۲

عراق : ۴۲ ، ۳۲ ، ۳۱ ، ۳۰ ، ۱۴۹ ، ۳۱۳

، ۱۷۶ ، ۶۳ ، ۶۲ ، ۶۱ ، ۷۲ ، ۶۸ ، ۶۷

، ۱۲۱ ، ۱۱۳ ، ۱۶۷ ، ۲۰۲ ، ۱۸۵

، ۳۰۲ ، ۲۸۱ ، ۲۷۶ ، ۲۶۳ ، ۲۶۷

عمان : ۱۶۸ ، ۱۶۸ ، ۴۹ ، ۱۵۰ ،

۳۰۱

علاق : ۴۴

عوریه : ۷۲

عین التمر : ۲۷۶ ، ۲۷۵ ، ۲۷۴ ، ۹۴

غ

غرجستان : ۱۲۸

ف

فامیه : ۱۶۸

فارس : ۳۱۳ ، ۳۱۷ ، ۳۴۹ ، ۷۶ ، ۷۱ ،

۲۶۱ ، ۸۱

فرات : ۲۹۲ ، ۲۸۰ ، ۳۶ ، ۱۴۹ ، ۳۲ ،

فرغانه : ۳۴۲ ، ۳۴۹ ، ۳۴ ،

فسا : ۷۲

فلسطین : ۶۳

ق

قادیسیه : ۲۹۲ ، ۲۹۴ ، ۲۹۶ ، ۳۰۱ ،

۲۰۸ ، ۳۱۷ ، ۳۱۱

قبادآباد : ۱۴۲

قریظه : ۶۲

قسطنطنیه : ۲۰۹ ، ۷۸ ، ۱۵۳ ، ۱۵۰

قسطنطین : ۱۰۳ ، ۷۸

قصر اللصوص : ۳۲۷

قومس : ۲۱۵ ، ۳۲۰

قومش : ۳۳۳ ، ۳۳۵ ، ۳۳۱

قهستان : ۱۶۹ ، ۸۵ ، ۱۸۵

قیسرین : ۱۶۸

ک

کازرون : ۳۶۲

کرخ میسان : ۸۸ ، ۸۶

کرمان : ۱۰۷ ، ۱۶۹ ، ۵۷ ، ۸۸ ، ۸۴ ،

۳۲۹ ، ۳۰۳ ، ۳۴۱ ، ۳۵۲

کرمانشاهان : ۲۲۰

کسکر : ۲۸۷ ، ۲۸۶

کوفه : ۸۸ ، ۳۲ ، ۳۱ ، ۱۴۸ ، ۱۴۹ ،

۳۰۲ ، ۳۰۷ ، ۳۰۹ ، ۲۶۲ ، ۳۴۶

۲۸۸ ، ۲۰۰ ، ۳۱۶ ، ۳۲۶

کوه طی : ۴۲

کوه بیستون : ۲۲۱

کوهستان : ۳۱۷ ، ۵۷

گ

گرجستان : ۱۳۱ ، ۱۵۴

گرکان : ۱۶۹ ، ۵۷ ، ۳۶ ، ۸۸ ، ۱۵۴ ،

۳۳۳ ، ۳۳۴

کیلان : ۳۴۴

م

ماچین : ۳۴

ماسیران : ۳۰۶.

ماوراءالنهر : ۱۶۹.

مداین : ۱۱۷، ۱۴۸، ۱۵۳، ۷۸، ۷۷،

۱۴۱، ۱۷۷، ۱۹۰، ۱۹۳، ۱۹۶،

۱۹۷، ۱۹۸، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲،

۲۰۳، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۱۱، ۱۶۹،

۱۰۰، ۲۶۲، ۱۰۹، ۲۶۶، ۳۴۸،

۲۰۷، ۳۰۴، ۳۴۲، ۳۱۳، ۲۶۸،

۲۷۴، ۲۸۱، ۲۸۴، ۲۸۶، ۲۸۰،

۲۰۲، ۲۹۲، ۲۵۶، ۲۶۰.

مدینه : ۱۵۵، ۶۲، ۲۳۴، ۳۰۵، ۳۱۶،

۲۸۴، ۲۸۵.

مدینه الرجاء : ۱۶۸.

مذار : ۲۶۵، ۲۶۷.

مرح الباح : ۲۹۱.

مرو : ۳۴۲، ۳۴۱، ۶۳، ۷۷، ۳۶، ۳۴،

۱۷.

مروالروم : ۳۴۴، ۳۴۹، ۳۴۷، ۳۳۶،

مسح : ۱۶۸.

مصر : ۴۴، ۳۲، ۳۴، ۸۰، ۴۳، ۶۱، ۳۰۵،

۳۱۷.

مضیج : ۲۷۸، ۲۷۸.

مکران : ۱۲۵، ۵۷.

مکه : ۱۵۵، ۳۲۱.

مودوران : ۳۴.

موصل : ۱۵۵، ۸۰، ۹۳، ۸۶، ۴۳، ۶۸،

۷۴، ۱۶۸، ۲۶۷، ۳۰۶، ۳۲۷،

۳۷۳.

ميسان : ۲۶۱.

ن

نجف : ۱۴۹.

لسا : ۱۴۳.

نشابور : ۳۴.

نصبین : ۱۷۷، ۹۲، ۹۱، ۱۷۷، ۱۰۵، ۱۷۷،

۲۶۱، ۲۶۰.

نمارق : ۲۸۵، ۲۸۷.

نوشا : ۶۸.

نویب : ۲۹۱، ۲۹۲.

نهابند : ۱۷۶، ۳۴۱، ۳۱۹، ۳۲۴،

۳۱۷، ۱۷۶.

نهروان : ۳۰۴.

نیشابور : ۳۶، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۳،

۳۱۷.

و

وادی القری : ۶۲.

ه

هجر : ۱۰۰.

هرات : ۱۸۵، ۳۴۶، ۳۴۷.

همدان : ۸۶، ۱۹۵، ۲۱۵، ۳۱۸، ۳۲۵،

۳۲۴، ۳۳۱.

هند : ۶۹، ۷۲، ۱۰۰، ۱۲۵، ۲۲۵.

هندوستان : ۶۹، ۴۲، ۷۸، ۱۶۹، ۱۲۳،

۱۲۵، ۱۲۶، ۱۰۱، ۳۰۱، ۲۴۸.

هیتال : ۱۳۱.

ی

یشرب : ۶۲، ۱۰۲، ۱۰۳، ۲۳۶، ۲۵۵،

یمامه : ۹۴، ۱۷۸، ۱۶۹، ۱۷۹، ۲۶۲،

یمن : ۱۴۹، ۱۴۸، ۱۵۰، ۳۰، ۴۲، ۳۲،

۳۶، ۴۵، ۴۳، ۵۰، ۴۷، ۶۰، ۱۷۸،

۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۳، ۲۶۶، ۳۰۵،

۲۵۴.

یونان : ۷۳، ۷۶.

تصحیحات

صفحه سطر متن حاشیه صحیح

۵	۳	ح ۷	احتمال
۵	۱	ح ۷	جم
۶	۷	م	بهر
۹	۱۱	م	موبد
۱۹	۱	ح ۷	الکلی
۲۱	۹	م	الوان
۲۲	۱۵	م	بالمعاینه
۳۲	۵	م	حجاز
۳۵	۲	ح ۱	نشستن
۴۷	۶	م	بدارالملك
۶۳	۱۲	م	الهراس
۶۴	۱۰	م	عجم
۶۵	۱	ح ۵	بشتاس
۶۷	۷	ح ۵	فقتله
۶۷	۱۵	ح ۵	کانا
۷۵	۴	م	اسکندر
۸۸	۸	م	عمرو بن عدی
۹۱	۱۷	م	نصبین
۹۲	۱۰	م	حد
۹۳	۸	م	نظیره ۳
۹۹	۱	ح ۱	بهرام بن هرمز
۱۰۴	۵	م	یوسا نوس

صفحه سطر متن حاشیه صحیح

۱۰۶	۱	م	یوسا نوس
۱۱۲	۳	م	ملك
۱۱۴	۱۴	م	نعمان
۱۱۷	۲۰	م	پیشراو بر قتم
۱۲۶	۲	ح ۱	دانستی
۱۲۷	۱	ح	۱
۱۲۷	۵	ح	۲
۱۲۷	۷	ح	۳
۱۳۳	۱۲	م	فیروز
۱۳۵	۲۱	م	جمله (که موبد موبدان
۲۲			جواب دادند)
			زیادی است
۱۴۲	۶	م	اهواز
۱۴۵	۶	م	حیلت
۱۶۳	۵	م	شدند ۱
۱۶۳	۱۶	م	کنیم ۲
۱۶۸	۴	م	منذر
۱۷۱	۲۳	م	نوشیروان
۱۸۵	۷	م	اورا
۱۸۹	۲	م	بروی
۱۹۰	۱۱	م	بهرام را نامه کرد

صفحه سطر متن ' صحیح حاشیه

صفحه سطر متن ' صحیح حاشیه

پیغام	م	۱۴	۱۹۱
خراد برزین	م	۱۶	۱۹۲
ابرویز	ح	۳	۱۹۶
بایستد	م	۱۰	۱۹۸
براین وجه	م	۱۶ و ۱۵	۱۹۹
بسطام و پرویز	م	۶	۲۰۴
باز آمدن	م	۲	۲۰۷
ذیل	ح	۱	۲۲۲
بجای	م	۱۸	۲۲۵
اهل و بیت	م	۷	۲۲۴
ظفر یافته	م	۲۴	۲۳۳
قیس بن مسعود	م	۱	۲۳۳
پسر	م	۲۰	۲۴۵
پرورده	م	۲	۲۴۶
آبی	م	۷	۲۵۲
خورده	م	۱۴	۲۷۱
بسم	م	۱۳	۲۷۱
امیر	م	۶	۲۷۷
بودند	م	۱۷	۲۸۳
ابو عبیده	م	۸	۲۸۸
عبدالله	ح	۱	۳۱۹
ایشان را	م	۴	۳۲۳
پس	م	۲۱	۳۲۳
سائب الاقرع	م	۱۳	۳۲۴
سائب بن الاقرع	م	۸	۳۲۹
سرهنگان	م	۱۳	۳۳۷
سفید	م	۷	۳۴۰
خویش	م	۱۰	۳۴۱

J & K UNIVERSITY LIB

Acc No 63790

Date 26. 11. 66

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.

THE HISTORY OF THE ANCIENT IRAN

AS NARRATED BY AL - BAL'AMI

IN HIS PERSIAN VERSION OF

AT . TABARI'S HISTROY

WHICH IS ONE OF THE EARLIEST

PROSE IN PESRIAN LANGUAGE

EDITED FROM THE OLD MANUSCRIPTS

WITH INTRODUCTION AND CRITICAL NOTES

BY

Dr. M. J. MASHKUR

PROFESSOR OF TABRIZ UNIVERSITY

TEHRAN - 1959

LIBRARY - KHAYAM

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

Call No. _____ Date _____

Acc. No. _____

K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day. If the book is kept beyond that day.

ترجمہ تاریخ طبری

از
ابو علی محمد بلخی

رقمت مربوط بایران

با
مقدمہ و حواشی

باہتمام
دکتر محمد جواد مشکور

از انتشارات کتابخانہ نصاب